叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000001

2. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000002

3. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000003

4. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000004

5. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000005

6. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000006

7. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000007

8. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000008

9. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔːr]
OR
或者

或者

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ]
CAMPING **AND** **TRAMPING** **FOR** **FUN** **AND** **HEALTH**
野营 和 徒步旅行 为了 乐趣 和 健康

露营和徒步旅行，既有趣又有益健康

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] HOPE1913
BY **LAURA** **LEE** **HOPE1913**
经过 劳拉 李 HOPE1913

作者：劳拉·李·霍普1913

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪpər]
I **A** **FLUTTERING** **PAPER**
我 一个 飘动 纸

IA 飘动的纸张

[iː][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [klʌb]
II **THE** **TRAMPING** **CLUB**
二 这 徒步旅行 俱乐部

二、徒步旅行俱乐部

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dʒeləsiːz]
III **JEALOUSIES**
三、 嫉妒

三、嫉妒

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [tɔːnt]
IV **A** **TAUNT**
第四 一个 嘲讽

IV 嘲讽

[viː] ['eɪmiːz] ['mɪstəri]
V **AMY'S** **MYSTERY**
V 艾米的 神秘

V·艾米的秘密

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['liːki] [boʊt]

VI	THE	LEAKY	BOAT
六年级	这	漏水	船

第六章 漏水的船

[ˌviːˌaɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

VII	TO	THE	RESCUE
七	到	这	救援

第七次救援

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kloʊzɪŋ] [deɪz]

VIII	CLOSING	DAYS
八	结束	天

第八届闭幕日

[ˌaɪ'ɛks] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr]

IX	OFF	ON	THE	TOUR
第九章	离开	在	这	旅游

巡演第九站

[eks][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd]

X	ON	THE	WRONG	ROAD
X	在	这	错误的	路

在错误的路上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːg]

XI	THE	BARKING	DOG
十一	这	叫声	狗

十一、吠叫的狗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æt; ət] [ænt] [-]

XII	AT	AUNT	SALLIE'S
十二	在	阿姨	萨莉的

十二年级在萨莉阿姨家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lʌntʃ]

XIII	THE	MISSING	LUNCH
十三	这	丢失的	午餐

十三、缺失的午餐

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['broʊkən] [reɪl]

XIV	THE	BROKEN	RAIL
十四	这	破碎的	轨

第十四章 断轨

['ɛks'viː] " [its] [ə; eɪ] [ber] !

XV	"	IT'S	A	BEAR	!
十五	"	它是	一个	熊	!

XV “是只熊！”

" [ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]

"	XVI	THE	DESERTED	HOUSE
"	十六	这	荒凉的	房子

“十六、荒屋”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

XVII	IN	CHARGE
十七	在	收费

十七世掌权

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'liːvd]

XVIII	RELIEVED
十八	松了口气

十八世纪解除

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [gɜ:rl]

XIX	A	LITTLE	LOST	GIRL
十九	一个	小的	丢失的	女孩

十九、迷路的小女孩

['eks 'eks][ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər]

XX	THE	BOY	PEDDLER
xx	这	男生	小贩

XX 小贩

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['letər]

XXI	THE	LETTER
二十一	这	信

二十一、信

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['perələs] [li:p]

XXII	A	PERILOUS	LEAP
二十二	一个	危险的	飞跃

二十二、一次危险的飞跃

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mænz] ['stɔ:ri]

XXIII	THE	MAN'S	STORY
二十三	这	男人的	故事

第二十三章 男人的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:][baɪ] ['telɪgræf]

XXIV	BY	TELEGRAPH
二十四	经过	电报

电报二十四

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [bæk] [hoʊm]

XXV	BACK	HOME
25	后退	家

XXV 回家

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪpər]

A	FLUTTERING	PAPER
一个	飘动	纸

一张飘动的纸

[fɔ:r] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [stri:t] .

Four	girls	were	walking	down	an	elm	-	shaded	street	.
四	女孩们	是	步行	向下	一个	榆树	-	阴影	街道	.

四个女孩走在榆树荫下的街道上。

[fɔ:r] ['gɝ:lz] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [baɪ] [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [weɪst] - [ɪn'sɜ:rkl] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['miŋglɪŋ] [ɪn]

Four	girls	,	walking	two	by	two	,	their	arms	waist	-	encircling	,	their	voices	mingling	in
四	女孩们	,	步行	二	经过	二	,	他们的	武器	腰部	-	包围	,	他们的	声音	混杂	在

['ræpɪd] [tɔ:k] ,

rapid	talk	,
迅速的	讲话	,

四个女孩，两人一组，手臂环抱腰间，快速交谈着，声音交织在一起。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['læftər] — [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hæpi]

punctuated	**with**	**rippling**	**laughter**	**—**	**and**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**their**	**happy**
标点符号	和	涟漪	笑声	—	和	,	现在	和	然后	,	作为	他们的	快乐的

['spɪrɪts] ['ferli] ['bʌbld] [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ,

spirits	**fairly**	**bubbled**	**and**	**overflowed**	**,**
烈酒	相当	冒泡	和	溢出	,

不时传来阵阵笑声——而且，时不时地，当他们的快乐情绪如同泉涌般奔涌而出时，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlts] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːŋ] [hʌmd] [baɪ]

breaking	**into**	**a**	**few**	**waltz**	**steps**	**to**	**the**	**melody**	**of**	**a**	**dreamy**	**song**	**hummed**	**by**
打破	进入	一个	很少	华尔兹	步骤	到	这	旋律	的	一个	梦幻般的	歌曲	哼唱	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

one	**of**	**their**	**number**	**.**
一	的	他们的	数字	.

他们中一人哼唱着一首梦幻般的歌曲，随即跳起了华尔兹。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kæst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

The	**sun**	**,**	**shining**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**cast**	**patches**	**of**	**golden**	**light**	**on**	**the**	**stone**
这	太阳	,	灼灼	通过	这	树木	,	投掷	补丁	的	金的	光	在	这	石头

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	**,**
人行道	,

阳光透过树荫，在石板人行道上投下斑驳的金光。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ,

and	**,**	**as**	**the**	**girls**	**passed**	**from**	**sunshine**	**to**	**shadow**	**,**	**they**	**made**	**a**	**bright**	**,**
和	,	作为	这	女孩们	通过了	从	阳光	到	阴影	,	他们	制成	一个	明亮的	,

当女孩们从阳光下走到阴影里时，她们发出了一声明亮的……

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪmər] , ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [gruːps]

and	**sometimes**	**a**	**dimmer**	**,**	**picture**	**on**	**the**	**street**	**,**	**whereon**	**were**	**other**	**groups**
和	有时	一个	调光器	,	图片	在	这	街道	,	其中	是	其他	团体

[ʌv; əv] ['meɪdnz] .

of	**maidens**	**.**
的	少女们	.

有时街上还会出现一幅光线较暗的画，画上是其他几群少女。

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] .

For	**school**	**was**	**out**	**.**
为了	学校	曾是	出去	.

学校放学了。

" ['beti] ['nelsn] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Betty**	**Nelson**	**,**	**the**	**idea**	**is**	**perfectly**	**splendid**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**tallest**	**of**	**the**
"	贝蒂	纳尔逊	,	这	主意	是	完美	灿烂	!	"	惊呼	这	最高	的	这

[kwɑːr'tet] ; [ə; eɪ] ['steɪtli] ,

quartette	**;**	**a**	**stately**	**,**
四重奏	;	一个	庄严	,

“贝蒂·尼尔森，这个主意真是太棒了！”四人组中个子最高的那位惊呼道；她仪态端庄，

[fer] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə]

fair	**girl**	**with**	**wonderful**	**braids**	**of**	**hair**	**on**	**which**	**the**	**sunshine**	**seemed**	**to**	**like**	**to**
公平的	女孩	和	精彩的	辫子	的	头发	在	哪个	这	阳光	似乎	到	喜欢	到

['lɪŋgər] .

linger	**.**
萦绕	.

一位肤色白皙的少女，有着漂亮的辫子，阳光似乎喜欢在上面停留片刻。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

"	**And**	**it**	**will**	**be**	**such**	**a**	**relief**	**from**	**the**	**ordinary**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**,**
"	和	它	将要	是	这样的	一个	宽慰	从	这	普通的	方式	的	正在做	事物	,

“这将使人从平常的做事方式中解脱出来，真是太好了。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ðʌs] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm]
" **added** **the** **companion** **of** **the** **one** **who** **thus** **paid** **a** **compliment** **to** **her** **chum**
" 额外 这 伴侣 的 这 一 WHO 因此 有薪酬的 一个 赞扬 到 她 密友
[dʒʌst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
just **in** **advance** **of** **her** **.**
只是 在 进步 的 她 .

“她的同伴也抢先一步向她的朋友表达了赞美之情。”

" [aɪ] [dɪ'test] [mə'nɑ:təni] ! "
" **I** **detest** **monotony** **!** **"**
" 我 厌恶 单调 ! "

我讨厌单调乏味!

" [ɪf] ['oʊnli] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] !
" **If** **only** **too** **many** **things** **don't** **happen** **to** **us** **!**
" 如果 仅有的 也 许多 事物 不 发生 到 我们 !

“但愿我们不要遭遇太多不幸!”

" [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪətəst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [hu:]
" **This** **somewhat** **timid** **observation** **came** **from** **the** **quietest** **of** **the** **four** **—** **she** **who**
" 这 有些 胆小 观察 来了 从 这 最安静 的 这 四 — 她 WHO
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['beti] .
was **walking** **with** **the** **one** **addressed** **as** **Betty** **.**
曾是 步行 和 这 一 已解决 作为 贝蒂 .

“这句略带羞怯的感言出自四人中最安静的那位——她当时正和被称为贝蒂的那个人一起走着。”

" [waɪ] , ['eɪmi] ['stɔniŋtən] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] ,
" **Why** **,** **Amy** **Stonington** **!** **"** **cried** **the** **girl** **who** **had** **first** **spoken** **,**
" 为什么 , 艾米 斯托宁顿 ! " 哭 这 女孩 WHO 有 第一的 说 ,

“哎呀，艾米·斯托宁顿！”第一个开口说话的女孩喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk]
as **she** **tossed** **her** **head** **to** **get** **a** **rebellious** **lock** **of** **hair** **out** **of** **her** **dark**
作为 她 抛掷 她 头 到 得到 一个 叛逆的 锁 的 头发 出去 的 她 黑暗的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她甩了甩头，想把一缕不听话的头发从她深邃的眼眸中拨开。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
" **The** **very** **idea** **!**
" 这 非常 主意 !

“这个想法太棒了!”

[wi:; wi][wɑ:nt] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ; [dəunt][wi:; wi] , ['beti] ?
We **want** **things** **to** **happen** **;** **don't** **we** **,** **Betty** **?**
我们 想 事物 到 发生 ; 不 我们 , 贝蒂 ?

我们都希望事情有所进展，对吧，贝蒂?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] ,
" **and** **she** **caught** **the** **arm** **of** **one** **who** **seemed** **to** **be** **the** **leader** **,**
" 和 她 捕捉 这 手臂 的 一 WHO 似乎 到 是 这 领导者 ,

她抓住了其中一个看起来像是领头人的胳膊。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and **whirled** **her** **about** **to** **look** **into** **her** **face** **.**
和 旋转 她 关于 到 看 进入 她 脸 .

然后猛地转过身，让她看着自己的脸。

" ['ænsər] [ˌem 'i:] !
" **Answer** **me** **!**
" 回答 我 !

回答我!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [dəunt][wiː; wi] ?
" Don't we ?
" 不 我们 ?

难道不是吗?

" ['beti] [smaɪld] ['slaɪtli] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
" Betty smiled slightly , revealing her white , even teeth .
" 贝蒂 微笑 轻微地 , 揭示 她 白色的 , 甚至 牙齿 .

贝蒂微微一笑，露出了她洁白整齐的牙齿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] :
Then she said laughingly , and the laugh seemed to illuminate her countenance :
然后 她 说 笑着 , 和 这 笑 似乎 到 照亮 她 面容 :

然后她笑着说，笑声似乎照亮了她的脸庞:

" [aɪ] [ges] [greɪs] [ment] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['hæpəniŋz] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [greɪs] ? "
" I guess Grace meant certain kinds of happenings ; didn't you , Grace ? "
" 我 猜测 优雅 意思是 肯定 种类 的 事件 ; 没有 你 , 优雅 ? "

“我想格蕾丝指的是某些特定的事情，对吧，格蕾丝？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['wɪloʊi] ['kriːtʃər] , [huːz] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɑːr'tɪstɪkli]
" Of course , " and the rather willowy creature , whose style of dress artistically
" 的 课程 , " 和 这 相当 纤细的 生物 , 谁 风格 的 裙子 艺术上
[ək'sentʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
accentuated her figure ,
强调 她 数字 ,

“当然，”那位身材纤细的女子说道，她的着装风格巧妙地凸显了她的身材。

[kɔːt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
caught a pencil that was slipping from a book ,
捕捉 一个 铅笔 那 曾是 滑倒 从 一个 书 ,

接住了从书里滑落的铅笔，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and thrust it into the mass of light hair that was like a crown to her
和 推力 它 进入 这 大量的 的 光 头发 那 曾是 喜欢 一个 王冠 到 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

然后将它插入她那蓬松的秀发中，那秀发就像是她美丽的皇冠。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ænd; ənd]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" Oh , that's all right , then , " and Amy , who had interposed the objection ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 和 艾米 , WHO 有 插入 这 异议 ,
[lʊkt] [rɪ'liːvd] .
looked relieved .
看起来 松了口气 .

“哦，那没关系了。”提出反对意见的艾米看起来松了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwaɪət][gɜːrl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [kɔːld] " [swiːt] " [baɪ][hɜːr; hər]
She was a rather quiet girl , of the character called " sweet " by her
她 曾是 一个 相当 安静的 女孩 , 的 这 特点 称为 " 甜的 " 经过 她
['ɪntɪməts] ;
intimates ;
亲密 ;

她性格比较安静，亲近的人都说她“甜美”;

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] .

and	truly	she	had	the	disposition	that	merited	the	word	.
和	真的	她	有	这	处置	那	值得	这	单词	.

她确实具备这种特质。

" [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːrt] ? " [æskt] [greɪs] [fɔːrd] .

"	When	can	we	start	?	"	asked	Grace	Ford	.
"	什么时候	能	我们	开始	?	"	问	优雅	福特	.

“我们什么时候可以开始？”格蕾丝·福特问道。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [daunt] [lets] [goʊ] [soʊ] [fæst] .

Then	,	before	an	answer	could	be	given	,	she	added	:	"	Don't	let's	go	so	fast	.
然后	,	前	一个	回答	可以	是	给定	,	她	额外	:	"	不	我们来吧	去	所以	快速地	.

然后，还没等对方回答，她又补充道：“别走得太快。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	aren't	out	to	make	a	walking	record	to	-	day	.
我们	不是	出去	到	制作	一个	步行	记录	到	-	天	.

我们今天不是来创造步行纪录的。

[lets] [stɑːp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Let's	stop	here	in	the	shade	a	moment	.
我们来吧	停止	这里	在	这	阴影	一个	片刻	.

咱们在这里阴凉处待一会儿吧。

" [ðə; ði] [fɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] - [triː] ,

"	The	four	came	to	a	halt	beneath	a	great	horsechestnut	tree	,
"	这	四	来了	到	一个	停止	下面	一个	伟大的	-	树	,

“四人停在一棵巨大的七叶树下，

[ðæt] [geɪv] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪ] ,

that	gave	welcome	relief	from	the	sun	,	which	,	though	it	was	only	May	,
那	给予	欢迎	宽慰	从	这	太阳	,	哪个	,	尽管	它	曾是	仅有的	可能	,

这让人从烈日中得到一丝喘息，尽管当时才五月。

[stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

still	had	much	of	the	advance	hint	of	summer	in	it	.
仍然	有	很多	的	这	进步	暗示	的	夏天	在	它	.

仍然带着浓浓的夏日气息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [blɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [kɜːrb] , [ænd; ənd] [greɪs] " [dreɪpt] [hɜːr'self]

There	was	a	carriage	block	near	the	curb	,	and	Grace	"	draped	herself
那里	曾是	一个	运输	堵塞	靠近	这	抑制	,	和	优雅	"	垂坠的	她自己

[ɑːr'tɪstɪkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

artistically	about	it	,
艺术上	关于	它	,

路边有一个马车停靠台，格蕾丝“优雅地倚靠在上面”。

" [æz; əz] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Mollie	Billette	expressed	it	.
"	作为	莫莉	账单	表达	它	.

正如莫莉·比莱特所说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

"	If	you're	tired	now	,	what	will	you	be	if	we	walk	five	or	six	miles	a	day	?
"	如果	你是	疲劳的	现在	,	什么	将要	你	是	如果	我们	走	五	或者	六	英里	一个	天	?

“如果你现在就觉得累，那如果我们每天走五六英里，你会是什么感觉？”

" [æskt] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	Betty	with	a	smile	.
"	问	贝蒂	和	一个	微笑	.

“贝蒂笑着问道。”

" [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] . "
" Or even more , perhaps . "
" 或者 甚至 更多的 , 也许 . "

“或许更多。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] .
" Oh , I can if I have to — but I don't have to now .
" 哦 , 我 能 如果 我 有 到 — 但 我 不 有 到 现在 .

“哦，如果需要的话我可以——但我现在不需要。”

[kʌm] , ['beti] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] . "
Come , Betty , tell us when we are to start . "
来 , 贝蒂 , 告诉 我们 什么时候 我们 是 到 开始 . "

贝蒂，快告诉我们什么时候开始。

" [waɪ] , [wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
" Why , we can't decide now .
" 为什么 , 我们 不能 决定 现在 .

“为什么我们现在还不能决定。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
Are you so anxious all of a sudden ?
是 你 所以 焦虑的 全部 的 一个 突然 ?

你突然这么焦虑吗?

" [ænd; ənd] ['beti] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [bluː] ['mɪdi] [blaʊs] [ðæt] [hæd; həd]
" and Betty pulled down and straightened the blue middy blouse that had
" 和 贝蒂 拉 向下 和 拉直 这 蓝色的 中途岛 女式衬衫 那 有
[bɪn] ['rʌmpld] [baɪ][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] [tʃʌmz] .
been rumpled by her energetic chums .
到过 皱巴巴的 经过 她 精力充沛 朋友们 .

贝蒂拉下被她精力充沛的朋友们弄皱的蓝色水手服，整理了一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [dɪ'test] ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [treɪnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
I detest waiting — for trains or anything else .
我 厌恶 等待 — 为了 火车 或者 任何事物 别的 .

我讨厌等待——无论是等火车还是其他任何事情。

[aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] [keɪs] .
I'm just dying to go , and I've got the cutest little traveling case .
我是 只是 垂死 到 去 , 和 我已经 得到 这 最可爱 小的 旅行 案件 .

我简直迫不及待想去，而且我还有个超级可爱的小旅行箱。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-”

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['tʃɔkəlits] ; ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] ? " [æskt] ['mɑːli]
" Has a special compartment for chocolates ; hasn't it , Grace ? " asked Mollie
" 有 一个 特别的 隔间 为了 巧克力 ; 还没有 它 , 优雅 ? " 问 莫莉
[bɪ'lɛt] ,
Billette ,
账单 ,

“它有个专门放巧克力的隔间，对吧，格蕾丝？”莫莉·比莱特问道。

[huːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [her] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['stiːli] -
whose **dark** **and** **flashing** **eyes** **,** **and** **black** **hair** **,** **with** **just** **a** **shade** **of** **steely** **-**
谁 黑暗的 和 闪烁 眼睛 , 和 黑色的 头发 , 和 只是 一个 阴影 的 钢铁般的 -
[bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
blue **in** **it** **,**
蓝色的 在 它 ,

她那双深邃闪亮的眼睛，还有一头乌黑的头发，其中夹杂着一丝钢蓝色调。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
betrayed **the** **French** **blood** **in** **her** **veins** **.**
背叛 这 法语 血 在 她 静脉 .

她背叛了她血管里流淌的法国血液。

" [oʊ] , [greɪs] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kændi] ! " [dɪ'klerd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Oh** **,** **Grace** **couldn't** **get** **along** **without** **candy** **!** **"** **declared** **Betty** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 哦 , 优雅 不能 得到 沿着 没有 糖果 ! " 声明 贝蒂 , 和 一个 微笑 .

“哦，格蕾丝离不开糖果！”贝蒂笑着说道。

" [naʊ] [ðæts] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [huːz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [feɪs]
" **Now** **that's** **mean** **!** **"** **exclaimed** **Grace** **,** **whose** **tall** **and** **slender** **figure** **,** **and** **face**
" 现在 那就是 意思是 ! " 惊呼 优雅 , 谁 高的 和 苗条 数字 , 和 脸
[ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ,
of **peculiar** **,**
的 奇特 ,

“这太刻薄了！”格蕾丝惊呼道，她身材高挑纤细，长相奇特。

['wɪnsəm] ['bjuːti] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] " ['gɪbsən]
winsome **beauty** **had** **gained** **her** **the** **not** **overdrawn** **characterization** **of** **"** **Gibson**
迷人的 美丽 有 获得 她 这 不是 透支 特征描述 的 " 吉布森
[gɜːrl] . "
girl **.** **"**
女孩 . "

她迷人的美貌为她赢得了“吉布森女郎”这一恰如其分的形象。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "
" **I** **don't** **see** **why** **Billy** **wants** **to** **always** **be** **saying** **such** **horrid** **things** **about** **me** **!** **"**
" 我 不 看 为什么 比利 想要 到 总是 是 说 这样的 可怕的 事物 关于 我 ! "

“我不明白比利为什么总是说我坏话！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [miːn] ! " [snæpt] ['mɑːli] , [huːz] ['suːdənɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] "
" **I** **didn't** **say** **anything** **mean** **!** **"** **snapped** **Mollie** **,** **whose** **pseudonym** **was** **more** **often** **"**
" 我 没有 说 任何事物 意思是 ! " 啪啪 莫莉 , 谁 笔名 曾是 更多的 经常 "
['bɪli] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Billy **"** **than** **anything** **else** **.**
比利 " 比 任何事物 别的 .

“我没说任何难听的话！”莫莉厉声说道，她的化名通常是“比利”。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] !
" **And** **I** **don't** **want** **you** **to** **say** **that** **I** **do** **!**
" 和 我 不 想 你 到 说 那 我 做 !

“我可不想让你说我想！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ,
" **Her** **eyes** **flashed** **,**
" 她 眼睛 闪光灯 ,

她的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

and	gave	a	hint	of	the	hidden	fire	of	temper	which	was	not	always
和	给予	一个	暗示	的	这	隐	火	的	脾气	哪个	曾是	不是	总是

[kən'troʊld] .

controlled	.
受控	.

并流露出一种难以控制的暴脾气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

The	other	girls	looked	at	her	a	bit	apprehensively	.
这	其他	女孩们	看起来	在	她	一个	少量	忧心忡忡地	.

其他女孩有些担忧地看着她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː] .

"	If	you	don't	like	the	things	I	say	,	"	she	went	on	,	"	there	are	those	who	do	.
"	如果	你	不	喜欢	这	事物	我	说	,	"	她	去	在	,	"	那里	是	那些	WHO	做	.

“如果你不喜欢我说的话，”她继续说道，“总会有人喜欢的。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] — "

And	what's	more	—	"
和	是什么	更多的	—	"

而且更重要的是——

" ['bɪli] , " [spoʊk] ['beti] , ['sɔːftli] .

"	Billy	,	"	spoke	Betty	,	softly	.
"	比利	,	"	辐	贝蒂	,	轻轻	.

“比利，”贝蒂轻声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [greɪs] ['dɪdnt] [miːn] — "

"	I'm	sure	Grace	didn't	mean	—	"
"	我是	当然	优雅	没有	意思是	—	"

“我确信格蕾丝不是那个意思——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [kən'traɪtli] .

"	Oh	,	I	know	it	!	"	exclaimed	Mollie	,	contritely	.
"	哦	,	我	知道	它	!	"	惊呼	莫莉	,	懊悔地	.

“哦，我知道了！”莫莉懊悔地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ðæt] [wei] .

"	It	was	horrid	of	me	to	flare	up	that	way	.
"	它	曾是	可怕的	的	我	到	耀斑	向上	那	方式	.

“我那样发脾气真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	sometimes	I	can't	seem	to	help	it	.
但	有时	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

但有时我似乎控制不住自己。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [greɪs] .

I	beg	your	pardon	,	Grace	.
我	求	你的	赦免	,	优雅	.

请原谅，格蕾丝。

[iːt] [æz; əz] ['meni] ['tʃɔkəlits] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Eat	as	many	chocolates	as	you	like	.
吃	作为	许多	巧克力	作为	你	喜欢	.

想吃多少巧克力就吃多少。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

['iznt] [ðæt] ['dʒenərəs] ?
Isn't that generous ?
不是 那 慷慨的 ?

这难道不是很慷慨吗?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['gɪbsən] - [gɜːrl] ,
" She clasped her arms about the " Gibson - girl ,
" 她 紧握 她 武器 关于 这 " 吉布森 - 女孩 ,

她用双臂环抱着"吉布森女郎",

" [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['blʌʃɪŋ] [wʌn] .
" and held her cheek close to the other's blushing one .
" 和 握住 她 脸颊 关闭 到 这 其他的 脸红 一 .

并将自己的脸颊贴近对方绯红的脸颊。

" [daʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] !
" Don't mind me !
" 不 头脑 我 !

"别在意我!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" she cried , impulsively .
" 她 哭 , 冲动地 .

她情不自禁地哭了起来。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [weɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌn] ['moʊmənt] ,
Mollie was often this way — in a little whirlwind of temper one moment ,
莫莉 曾是 经常 这 方式 — 在 一个 小的 旋风 的 脾气 一 片刻 ,

莫莉经常这样——前一秒还像一阵旋风般发脾气,

[ænd; ənd] ['swiːtli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] , [ˌɔːl'biːɪt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɜːr; wər]
and sweetly sorry for it the next , albeit her little spasms of rage were
和 甜蜜地 对不起 为了 它 这 下一个 , 尽管 她 小的 痉挛 的 愤怒 是
['nevər] ['sɪriəs] ,
never serious ,
绝不 严肃的 ,

随后她又会为此感到甜蜜的歉意，尽管她偶尔的愤怒爆发从来都不是真的。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['læstɪd] [lɔːŋ] .
and seldom lasted long .
和 很少 持续 长的 .

而且很少能持续很久。

" [fə'givn] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .
" Forgiven , " murmured Grace .
" 已原谅 , " 低声说道 优雅 .

"原谅我了,"格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ]
" But I am really anxious to know when we can start our Camping
" 但 我 是 真的 焦虑的 到 知道 什么时候 我们 能 开始 我们的 野营
[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .
and Tramping Club .
和 徒步旅行 俱乐部 .

"但我真的很想知道我们什么时候可以成立露营和徒步旅行俱乐部。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !
I think the idea is perfectly splendid !
我 思考 这 主意 是 完美 灿烂 !

我觉得这个主意真是太棒了!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? "

How	**did**	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
如何	做过	你	来	到	思考	的	它	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你是怎么想到这个主意的?

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	**I**	**got**	**the**	**idea**	**from**	**a**	**book**	**—**	**it**	**isn't**	**original**	**by**	**any**	**means**	**.**
"	我	得到	这	主意	从	一个	书	—	它	不是	原来的	经过	任何	方法	.

“我的灵感来自一本书——这绝不是什么原创的想法。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] .

But	**then**	**I**	**always**	**have**	**been**	**fond**	**of**	**walking**	**—**	**out**	**in**	**the**	**country**	**especially**	**.**
但	然后	我	总是	有	到过	喜爱	的	步行	—	出去	在	这	国家	尤其	.

但我一直都很喜欢散步——尤其是在乡间散步。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

Only	**it**	**isn't**	**so**	**much**	**fun**	**going**	**alone**	**.**
仅有的	它	不是	所以	很多	乐趣	去	独自的	.

只是独自一人去就没那么有趣了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

So	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**you**	**girls**	**would**	**like**	**to**	**join**	**.**
所以	它	发生	到	我	那	你	女孩们	会	喜欢	到	加入	.

于是我想到，你们女生或许也想加入。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [træmp][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][get] . "

We	**can**	**take**	**a**	**nice**	**long**	**tramp**	**the**	**first**	**opportunity**	**we**	**get**	**.**	**"**
我们	能	拿	一个	好的	长的	流浪汉	这	第一的	机会	我们	得到	.	"

我们一有机会就可以去远足一番。

" [dʒʌst][ˌjuː 'es] [fɔːr] ? " [æskt] [greɪs] .

"	**Just**	**us**	**four**	**?**	**"**	**asked**	**Grace**	**.**
"	只是	我们	四	?	"	问	优雅	.

“就我们四个人吗？”格蕾丝问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	**No**	**,**	**not**	**necessarily**	**.**
"	不	,	不是	一定	.

“不，不一定。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] . "

We	**can**	**have**	**as**	**many**	**members**	**as**	**we**	**like**	**.**	**"**
我们	能	有	作为	许多	成员	作为	我们	喜欢	.	"

我们可以拥有任意数量的成员。

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['nʌmbər] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

"	**I**	**think**	**four**	**is**	**a**	**nice**	**number**	**,**	**"**	**spoke**	**Amy**	**.**
"	我	思考	四	是	一个	好的	数字	,	"	辐	艾米	.

“我觉得四是个不错的数字，”艾米说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [nuː] [frendz] .

She	**was**	**rather**	**shy**	**,**	**and**	**not**	**given**	**to**	**making**	**new**	**friends**	**.**
她	曾是	相当	害羞的	,	和	不是	给定	到	制作	新的	朋友们	.

她性格比较害羞，不善于结交新朋友。

" [wiː; wi] [fɔːr] — [noʊ] [mɔːr] ! " [dɪ'kleɪmd] ['mɑːli] .

"	**We**	**four**	**—**	**no**	**more**	**!**	**"**	**declaimed**	**Mollie**	**.**
"	我们	四	—	不	更多的	!	"	朗诵	莫莉	.

“我们四个——到此为止！”莫莉大声说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][duː]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːr] , ['beti] ? "

"	**Suppose**	**we**	**do**	**limit**	**it**	**to**	**four**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
"	认为	我们	做	限制	它	到	四	,	贝蒂	?	"

“如果我们把数量限制在四个，贝蒂？”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

"	**Well**	,	**we**	**can**	**talk**	**of**	**that**	**later**	.
"	出色地	,	我们	能	讲话	的	那	之后	.

“嗯，我们可以以后再谈这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**do**	**so**	**want**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**.**
和	我	做	所以	想	到	讲话	的	它	.

我真的非常想谈谈这件事。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

I	**thought**	**we'd**	**never**	**get**	**out**	**of**	**school**	**,**
我	想法	我们会	绝不	得到	出去	的	学校	,

我以为我们永远也毕业不了了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [haɪ] [skuːl]

"	**and**	**the**	**four**	**who**	**had**	**just**	**been**	**released**	**from**	**the**	**Deepdale**	**High**	**School**
"	和	这	四	WHO	有	只是	到过	发布	从	这	迪普戴尔	高的	学校

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

continued	**their**	**stroll**	**down**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**town**	**,**
持续	他们的	漫步	向下	这	主要的	街道	的	这	镇	,

“然后，这四个刚从迪普代尔高中获释的人继续沿着镇上的主街漫步。”

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['beti] ['nelsn] —

talking	**over**	**the**	**new**	**plan**	**that**	**had**	**been**	**proposed**	**that**	**morning**	**by**	**Betty**	**Nelson**	**—**
说	超过	这	新的	计划	那	有	到过	建议的	那	早晨	经过	贝蒂	纳尔逊	—

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

the	**"**	**Little**	**Captain**	**,**
这	"	小的	队长	,

大家讨论着贝蒂·尼尔森（人称“小船长”）当天早上提出的新计划。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

"	**as**	**she**	**was**	**often**	**called**	**by**	**her**	**chums**	**,**
"	作为	她	曾是	经常	称为	经过	她	朋友们	,

“正如她的朋友们经常称呼她的那样”，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] .

for	**she**	**always**	**assumed**	**the**	**leadership**	**in**	**their**	**fun**	**and**	**frolics**	**.**
为了	她	总是	假定	这	领导	在	他们的	乐趣	和	嬉戏	.

因为在他们的玩乐中，她总是扮演领导者的角色。

" [wɪl] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] — [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [æskt] [greɪs] .

"	**Will**	**we**	**just**	**walk**	**—**	**walk**	**all**	**the**	**while**	**?**	**"**	**asked**	**Grace**	**.**
"	将要	我们	只是	走	—	走	全部	这	尽管	?	"	问	优雅	.

“我们就一直走下去吗？”格蕾丝问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**up**	**to**	**you**	**girls**	**in**	**that**	**case**	**,**
"	我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	保持	向上	到	你	女孩们	在	那	案件	,

“恐怕那样的话，我跟不上你们这些女孩的步伐了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪzi] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**she**	**swung**	**about**	**on**	**the**	**sidewalk**	**in**	**a**	**few**	**steps**	**of**	**a**	**mazy**	**waltz**	**with**
"	和	她	摇摆	关于	在	这	人行道	在	一个	很少	步骤	的	一个	迷宫	华尔兹	和

['eɪmi] .

Amy	**.**
艾米	.

然后她和艾米在人行道上跳起了迷宫般的华尔兹，几步就转了个圈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

"	**Of**	**course**	**we**	**won't**	**walk**	**all**	**the**	**while**	**,**	**"**	**explained**	**Betty**	**.**
"	的	课程	我们	惯于	走	全部	这	尽管	,	"	解释	贝蒂	.

“我们当然不会一直走路，”贝蒂解释说。

" [aɪ] ['hævnt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [ə'reɪndʒd] [jet] ,
" I haven't all the details arranged yet ,
" 我 还没有 全部 这 细节 安排 然而 ,

“我还没有安排好所有细节。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][set][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] ['kʌvər] [i:tʃ] [deɪ] .
but we can set a certain number of miles to cover each day .
但 我们 能 放 一个 肯定 数字 的 英里 到 覆盖 每个 天 .

但我们可以设定每天要行驶的里程数。

[æt; ət] [naɪt] [wi:l] [stɑ:p] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [rest] . "
At night we'll stop somewhere and rest . "
在 夜晚 出色地 停止 某处 和 休息 . "

晚上我们会找个地方停下来休息。

" [ðæts] [gʊd] , " [said] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ʃɑ:d]
" That's good , " sighed Grace , with a glance at her small and daintily shod
" 那就是 好的 , " 叹了口气 优雅 , 和 一个 瞥一眼 在 她 小的 和 轻柔地 鞋子
[fi:t] .
feet .
脚 .

“那很好，”格蕾丝叹了口气，瞥了一眼自己穿着精致小巧鞋子的脚。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] !
" Oh , here comes your brother Will !
" 哦 , 这里 来 你的 兄弟 将要 !

“哦，你哥哥威尔来了！”

" ['beti] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Betty called to her .
" 贝蒂 称为 到 她 .

贝蒂叫住了她。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['pə:si] ['fælkənər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑ:n] ['mɑ:li] .
" And that horrid Percy Falconer is with him , " went on Mollie .
" 和 那 可怕的 珀西 猎鹰者 是 和 他 , " 去 在 莫莉 .

“还有那个可怕的珀西·福尔科纳也和他在一起，”莫莉继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] ! "
" I — I can't bear him ! "
" 我 — 我 不能 熊 他 ! "

“我……我受不了他！”

" ['hi:z] [si:n] ['beti] — [ðæts] [waɪ] ['hi:z] ['hʌriŋ] [soʊ] , " [spoʊk] [greɪs] .
" He's seen Betty — that's why he's hurrying so , " spoke Grace .
" 他是 已见 贝蒂 — 那就是 为什么 他是 匆忙 所以 , " 辐 优雅 .

“他看到贝蒂了——这就是他这么着急的原因，”格蕾丝说道。

" ['prɑ:bəbli] ['hi:z] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [keɪn] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] . "
" Probably he's bought a new cane he wants to show her . "
" 大概 他是 买 一个 新的 甘蔗 他 想要 到 展示 她 . "

“他可能买了一根新拐杖想给她看看。”

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [kə'mɑ:ndid] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" commanded Betty , with a blush .
" 命令 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“贝蒂脸红着命令道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [kæn; kən] . "

"	You	know	I	can't	bear	him	any	more	than	you	girls	can	.	"
"	你	知道	我	不能	熊	他	任何	更多的	比	你	女孩们	能	.	"

“你们也知道，我跟你们一样，都受不了他。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['pəːsi] [bɪ'liːv] [ðæt] — [maɪ] [wɜːrd] ! " [ænd; ənd] ['mɑːli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]

"	You	can't	make	Percy	believe	that	—	my	word	!	"	and	Mollie	imitated	the
"	你	不能	制作	珀西	相信	那	—	我的	单词	!	"	和	莫莉	模仿	这

['mænərɪzəm] ['pɜːrfɪktli] .

mannerism	perfectly	.
举止	完美	.

“你不可能让珀西相信这一点——我的天哪！”莫莉完美地模仿了珀西的举止。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['fælkənər] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

For	young	Falconer	,	be	it	known	,	was	partial	to	good	clothes	of	a
为了	年轻的	猎鹰者	,	是	它	已知	,	曾是	部分的	到	好的	衣服	的	一个

['rædər] ['flæʃi] [taɪp] ,

rather	flashy	type	,
相当	华丽的	类型	,

众所周知，年轻的福尔科纳偏爱华丽炫目的服装。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	much	given	to	showing	them	off	.
和	很多	给定	到	显示	他们	离开	.

而且很喜欢炫耀它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [sens] — [ɪn] [fækt] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

He	had	very	little	good	sense	—	in	fact	,	what	little	he	had	,
他	有	非常	小的	好的	感觉	—	在	事实	,	什么	小的	他	有	,

他几乎没有任何常识——事实上，他仅有的那点常识，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

some	of	his	enemies	used	to	say	,
一些	的	他的	敌人	用过的	到	说	,

他的一些敌人过去常说：

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['beti] ['nelsn] .

he	displayed	when	he	showed	a	preference	for	pretty	Betty	Nelson	.
他	显示	什么时候	他	显示	一个	偏爱	为了	漂亮的	贝蒂	纳尔逊	.

他对漂亮的贝蒂·尼尔森表现出的偏爱，就证明了这一点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

But	she	would	have	none	of	his	company	.
但	她	会	有	没有任何	的	他的	公司	.

但她不愿与他待在一起。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	I	don't	see	why	Will	wants	to	bring	him	along	,	"	remarked	his	sister
"	我	不	看	为什么	将要	想要	到	带来	他	沿着	,	"	评论	他的	姐姐

“我不明白威尔为什么要带他一起来，”他妹妹说道。

[greɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [toʊn] .

Grace	,	in	a	petulant	tone	.
优雅	,	在	一个	任性的	语气	.

格蕾丝，语气带着一丝任性。

" [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	He	knows	we	don't	like	him	.	"
"	他	知道	我们	不	喜欢	他	.	"

“他知道我们不喜欢他。”

" [pər'hæps] [wɪl] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .
" **Perhaps Will couldn't help it , " suggested Amy .**
" 也许 将要 不能 帮助 它 , " 建议 艾米 .

“或许威尔也是身不由己，”艾米说道。

" [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , ['eɪmi] , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] .
" **That's nice of you to say , Amy , " commented Grace .**
" 那就是 好的 的 你 到 说 , 艾米 , " 评论 优雅 .

“艾米，你真会说话，”格蕾丝评论道。

" [aɪl] [tel] [wɪl] — [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" **I'll tell Will — some time when I get a chance . "**
" 患病的 告诉 将要 — 一些 时间 什么时候 我 得到 一个 机会 . "

“我会告诉威尔的——等我有机会的时候。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] !
" **Don't you dare !**
" 不 你 敢 !

你敢！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] !
If you do I'll never speak to you again !
如果 你 做 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sɜːdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpər] [red] [ɪn] ['eɪmiːz] [tʃiːks] .
" **and the pink surged to a deeper red in Amy's cheeks .**
" 和 这 粉色的 激增 到 一个 更深 红色的 在 艾米的 脸颊 .

“艾米的脸颊上的粉红色瞬间变成了更深的红色。”

" - [mʌtʃ] ['rædər] [hæv; həv] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] , [ɪn] [dɪ'saɪsɪv]
" **Betty'd much rather have Will pick up Allen Washburn , " remarked Mollie , in decisive**
" - 很多 相当 有 将要 挑选 向上 艾伦 沃什伯恩 , " 评论 莫莉 , 在 决定性
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“贝蒂宁愿让威尔去接艾伦·沃什伯恩，”莫莉斩钉截铁地说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [bet] ? "
" **Wouldn't you , Bet ? "**
" 不会 你 , 赌注 ? "

“难道你不想吗，贝特？”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [bɪ'sɔːt] ['beti] .
" **Oh , please don't say such things ! " besought Betty .**
" 哦 , 请 不 说 这样的 事物 ! " 恳求 贝蒂 .

“哦，求求你别这么说！”贝蒂恳求道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] — "
" **I don't see why you always — "**
" 我 不 看 为什么 你 总是 — "

“我不明白你为什么总是——”

" [hʌʃ] , [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['kɔːʃənd] [greɪs] .
" **Hush , they'll hear you , " cautioned Grace .**
" 嘘 , 他们会 听到 你 , " 警告 优雅 .

“嘘，他们会听到的，”格蕾丝提醒道。

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Let's pretend we don't see them .**
" 我们来吧 假装 我们 不 看 他们 .

“让我们假装没看见他们。”

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['səudəz] .
I've got a quarter , and I'll treat you to sodas .
我已经 得到 一个 四分之一 , 和 患病的 对待 你 到 汽水 .

我身上有25美分，我请你喝汽水。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] ['pɪrsənz] [drʌg] [stɔːr] . "
Come on in Pierson's drug store . "
来 在 在 皮尔森的 药品 店铺 . "

“进来吧，皮尔森药店。”

" [tuː] [leɪt] ! " [moʊn] ['bɪli] , [ɪn] [mɑːk] - ['trædʒɪk] [toʊnz] .
" Too late ! " moaned Billy , in mock - tragic tones .
" 也 晚的 ! " 呻吟 比利 , 在 嘲笑 - 悲惨 音调 .

“太迟了！”比利用假装悲恸的语气呻吟道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] — [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ruːd] .
" They are waving to us — we can't be too rude .
" 他们 是 挥手 到 我们 — 我们 不能 是 也 粗鲁的 .

“他们在向我们挥手——我们不能太失礼。”

" [wɪl] [fɔːrd] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌoʊvər'drest] [juːθ]
" Will Ford , the brother of Grace , accompanied by a rather overdressed youth
" 将要 福特 , 这 兄弟 的 优雅 , 伴随 经过 一个 相当 穿得太正式了 青年
['slaɪtli] ['oʊldər] ,
slightly older ,
轻微地 老 ,

“格蕾丝的哥哥威尔·福特，身边跟着一位穿着略显隆重、年纪稍长的年轻人，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
had now come up to the group of girls .
有 现在 来 向上 到 这 团体 的 女孩们 .

他现在走到了那群女孩面前。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ! " ['griːtɪd] ['pəːsi] ['fælkənər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət]
" Good afternoon ! " greeted Percy Falconer , raising his hat with an elaborate
" 好的 下午 ! " 问候 珀西 猎鹰者 , 提高 他的 帽子 和 一个 精心制作的
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“下午好！”珀西·福尔科纳一边说着，一边举起帽子，做了一个夸张的手势。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] — [maɪ][wɜːrd] !
" Charming weather we're having — my word !
" 迷人 天气 是 拥有 — 我的 单词 !

“我们这里天气真好——我的天哪！”

" ['pəːsi] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərɪzəm] — [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] .
" Percy rather inclined to English mannerisms — or what he thought were such .
" 珀西 相当 倾斜 到 英语 举止 — 或者 什么 他 想法 是 这样的 .

“珀西相当倾向于英国人的举止——或者至少是他认为的举止。”

" [hə'loʊ] , [sɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːrti] ,
" Hello , Sis — and the rest of you ! " said Will , with a more hearty ,
" 你好 , 妹妹 — 和 这 休息 的 你 ! " 说 将要 , 和 一个 更多的 爽朗 ,

“嗨，姐姐——还有你们其他人！”威尔用更加热情的声音说道。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [er] .

and	certainly	a	more	natural	,	air	.
和	当然	一个	更多的	自然的	，空气	.	

而且空气更加自然。

" [wɒts] ['duːɪŋ] ? "

"	What's	doing	?	"
"	是什么	正在做	？	"

“在做什么？”

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] , " [sed] ['eɪmi] ['sloʊli] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] — ['oʊnli]

"	Grace	was	going	to	treat	,	"	said	Amy	slowly	;	"	she	is	so	good	about	that	—	only
"	优雅	曾是	去	到	对待	，	"	说	艾米	缓慢地	；	"	她	是	所以	好的	关于	那	—	仅有的

— "

—	"
—	"

“格蕾丝本来打算请客的，”艾米缓缓说道，“她在这方面做得非常好——只是——”

" [oʊ] , ['gɜːlz] !

"	Oh	,	girls	!
"	哦	，	女孩们	！

“哦，女孩们！”

[ðɪs] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pəːsi] .

This	is	on	me	!	"	exclaimed	Percy	.
这	是	在	我	！	"	惊呼	珀西	.

“这都是我的错！”珀西喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	delighted	.
"	我	将	是	高兴极了	.

我将非常高兴。

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

May	I	have	the	honor	?	"	and	again	he	took	off	his	hat	with	an
可能	我	有	这	荣誉	？	"	和	再次	他	采取	离开	他的	帽子	和	一个

[ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] .

elaborate	bow	.
精心制作的	弓	.

“请允许我向您致敬？”说着，他又一次脱帽鞠躬。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

"	Shall	we	?
"	将	我们	？

“我们可以?

" ['beti] ['tɛlə,græft] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Betty	telegraphed	this	question	to	her	friends	with	her	eyes	.
"	贝蒂	电报	这	问题	到	她	朋友们	和	她	眼睛	.

贝蒂用眼神向她的朋友们传递了这个问题。

" [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði] [gɔdz] [prə'vaɪd] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] .

"	Take	the	goods	the	gods	provide	,	"	murmured	Grace	.
"	拿	这	商品	这	神	提供	，	"	低声说道	优雅	.

“接受神明赐予的恩惠吧，”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [maɪ] ['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	I	can	save	my	quarter	for	another	time	.
"	我	能	节省	我的	四分之一	为了	其他	时间	.

我可以把这25美分留到以后再用。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'zaɪnd] [er] ['beti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd]
" With a rather resigned air Betty followed her chums into the drug store and
" 和 一个 相当 辞职 空气 贝蒂 随后 她 朋友们 进入 这 药品 店铺 和
['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['kaʊntər] .
presently all were lined up before the marble - topped counter .
目前 全部 是 衬里 向上 前 这 大理石 - 顶峰 柜台 .

贝蒂带着一丝无奈的神情跟着她的朋友们走进药店，很快，所有人都排在了大理石柜台前。

" [ðə; ðɪ]['soʊdəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɜːmɜːd] [greɪs] .
" The soda's delicious to - day , " murmured Grace .
" 这 苏打水 可口的 到 - 天 , " 低声说道 优雅 .

“今天的汽水真好喝，”格蕾丝低声说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fʌdʒ] ,
" I've a good notion to get some fudge ,
" 我已经 一个 好的 概念 到 得到 一些 做傻事 ,

“我有个好主意弄点软糖来，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [pɜːrs] .
" and she began toying with a little silver purse .
" 和 她 开始 玩具 和 一个 小的 银 钱包 .

她开始把玩一个银色小钱包。

" [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " [əd'vaɪzd] ['mɑːli] .
" Save your money for our club , " advised Mollie .
" 节省 你的 钱 为了 我们的 俱乐部 , " 建议 莫莉 .

“把钱省下来给我们俱乐部吧，”莫莉建议道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
" Did you hear of our expedition ?
" 做过 你 听到 的 我们的 远征 ?

你听说过我们的探险吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪl] .
" she asked Will .
" 她 问 将要 .

她问威尔。

" [noʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
" No , what's that ?
" 不 , 是什么 那 ?

“不，那是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [iːst] [ɔːr] [west] [poʊl] ?
Are you going to try for the East or West pole ?
是 你 去 到 尝试 为了 这 东方 或者 西方 极 ?

你是打算去东极还是西极?

— ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
— seeing that the North and South ones have been captured , " and he
— 看到 那 这 北 和 南 一个 有 到过 捕获 , " 和 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

看到南北双方都被俘虏了，他笑了。

[ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊdə] [daʊn] [hɪz; ɪz] " [rɔːŋ] [θroʊt] . "
thereby getting some of the soda down his " wrong throat . "
从而 获得 一些 的 这 苏打 向下 他的 " 错误的 喉 . "

这样一来，一些汽水就流进了他的“错误喉咙”。

" [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , " ['mɜ:mɜd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔft] .
" Serves you right , " murmured his sister , as he coughed .
" 服务 你 正确的 , " 低声说道 他的 姐姐 , 作为 他 咳嗽 .

“活该，”他妹妹在他咳嗽时低声说道。

" ['beti] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , " [went] [ɑ:n]['eɪmi] .
" Betty is going to form a Camping and Tramping Club , " went on Amy .
" 贝蒂 是 去 到 形式 一个 野营 和 徒步旅行 俱乐部 , " 去 在 艾米 .

“贝蒂打算成立一个露营和徒步旅行俱乐部，”艾米继续说道。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pə:si] .
" Fine ! " exclaimed Percy .
" 美好的 ! " 惊呼 珀西 .

“太好了！”珀西喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['dʒent(ə)lmən] ?
" Are you going to take gentlemen ?
" 是 你 去 到 拿 先生们 ?

“你们打算带男士吗？”

[ɪf] [soʊ] , [kən'sɪdər] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
If so , consider my application . "
如果 所以 , 考虑 我的 应用 . "

如果符合条件，请考虑我的申请。

" [oʊ] , [wi:; wi] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" Oh , we really mean to walk ! " exclaimed Grace ,
" 哦 , 我们 真的 意思是 到 走 ! " 惊呼 优雅 ,

“哦，我们真的打算步行！”格蕾丝惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] - [smɔ:l] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃu:z] [ðə; ði] [ˌoʊvər'drest] [ju:θ]
with a glance at the too - small patent leather shoes the overdressed youth
和 一个 瞥一眼 在 这 也 - 小的 专利 皮革 鞋 这 穿得太正式了 青年
[θrʌst] [aʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] .
thrust out ostentatiously .
推力 出去 炫耀地 .

瞥了一眼那双明显太小的漆皮鞋，这位衣着考究的年轻人却炫耀地把它伸出来。

[ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] .
If he understood the allusion he gave no sign of so doing .
如果 他 理解 这 典故 他 给予 不 符号 的 所以 正在做 .

如果他听懂了其中的典故，他也没有表现出来。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [sɪs] ? " [æskt] [wɪl] , ['kwɪzɪkli] .
" What's the game , Sis ? " asked Will , quizzically .
" 是什么 这 游戏 , 妹妹 ? " 问 将要 , 疑惑地 .

“妹妹，你们在玩什么游戏？”威尔疑惑地问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪ'læbərət] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]
" Why , it isn't anything very elaborate , " explained Betty , as she finished her
" 为什么 , 它 不是 任何事物 非常 精心制作的 , " 解释 贝蒂 , 作为 她 完成的 她
['soʊdə] .
soda .
苏打 .

“嗯，其实也没什么特别复杂的，”贝蒂一边喝完汽水一边解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz] [sku:l] [kləuziz] [ɪk'sepʃənəli] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] ,
" It occurred to me that , as school closes exceptionally early this year ,
" 它 发生 到 我 那 , 作为 学校 关闭 非常 早期的 这 年 ,

“我突然想到，由于今年学校放假异常早，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['træmpɪŋ] [tʊr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

some	of	us	girls	could	go	for	a	two	weeks	'	tramping	tour	before	our
一些	的	我们	女孩们	可以	去	为了	一个	二	周	-	徒步旅行	旅游	前	我们的

['regjələr] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

regular	summer	vacation	.	"
常规的	夏天	假期	.	"

我们一些女生可以在暑假开始前进行为期两周的徒步旅行。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

"	And	we're	all	in	love	with	the	idea	,	"	declared	Amy	.
"	和	是	全部	在	爱	和	这	主意	,	"	声明	艾米	.

“我们都非常喜欢这个想法，”艾米说道。

" ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] , " ['ædɪd] ['mɑːli] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['juːθs] [bæk] .

"	Twenty	miles	a	day	is	our	limit	,	"	added	Mollie	,	smiling	behind	the	youth's	back	.
"	二十	英里	一个	天	是	我们的	限制	,	"	额外	莫莉	,	微笑	在后面	这	青年的	后退	.

“我们一天最多走二十英里，”莫莉笑着在年轻人身后补充道。

" ['twenti] [maɪlz] ! " ['fɔːltəd] ['pəːsi] .

"	Twenty	miles	!	"	faltered	Percy	.
"	二十	英里	!	"	犹豫不决	珀西	.

“二十英里！”珀西结结巴巴地说。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] ! "

"	You	never	can	do	it	—	never	!	"
"	你	绝不	能	做	它	—	绝不	!	"

你永远做不到——永远做不到！

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['beti] , [ə'ʃʊrədli] .

"	Oh	,	yes	,	we	can	,	"	said	Betty	,	assuredly	.
"	哦	,	是的	,	我们	能	,	"	说	贝蒂	,	当然	.

“哦，是的，我们可以，”贝蒂肯定地说。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ? " [æskt] [greɪs] , ['pɔɪntɪdli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]

"	Now	do	you	still	wish	to	join	?	"	asked	Grace	,	pointedly	,	glancing	at
"	现在	做	你	仍然	希望	到	加入	?	"	问	优雅	,	尖锐地	,	瞥了一眼	在

“现在你还想加入吗？”格蕾丝意味深长地问道，同时瞥了一眼.....

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][duː] ['twenti] [maɪlz] ! " [ə'fɝːmd] ['pəːsi] .

"	You	never	can	do	twenty	miles	!	"	affirmed	Percy	.
"	你	绝不	能	做	二十	英里	!	"	确认	珀西	.

“你永远不可能跑完二十英里！”珀西断言道。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['soʊdə] !

"	Let's	have	some	more	soda	!
"	我们来吧	有	一些	更多的	苏打	!

“我们再喝点汽水吧！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	he	added	quickly	,	to	change	the	subject	.
"	他	额外	迅速地	,	到	改变	这	主题	.

“他迅速补充道，试图转移话题。”

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [greɪs] [fɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] ,

To	the	credit	of	Grace	Ford	,	who	was	really	very	fond	of	sweets	,
到	这	信用	的	优雅	福特	,	WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	糖果	,

值得称赞的是，格蕾丝·福特非常喜欢甜食。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

be	it	said	that	she	refused	,
是	它	说	那	她	拒绝	,

据说她拒绝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	that	with	the	mocking	eyes	of	all	the	girls	fastened	on	her	.
和	那	和	这	嘲讽	眼睛	的	全部	这	女孩们	系紧	在	她	.

而所有女孩都用嘲讽的目光盯着她。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] ['beti] .

"	I've	had	enough	,	"	spoke	Betty	.
"	我已经	有	足够的	,	"	辐	贝蒂	.

“我受够了，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	You	walk	with	me	,	"	she	whispered	to
"	你	走	和	我	,	"	她	低声说道	到

“你陪我走，”她低声说道。

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

艾米。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['pəːsi][tuː; tə] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	Percy	to	bore	me	.
"	我	不	想	珀西	到	钻孔	我	.

“我不想让珀西让我觉得无聊。”

[steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [duː] ! "

Stay	near	me	,	do	!	"
停留	靠近	我	,	做	!	"

待在我身边，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['eɪmi] .

"	I	will	,	"	promised	Amy	.
"	我	将要	,	"	承诺	艾米	.

“我会的，”艾米承诺道。

['bɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][stroʊl] [bɪ'saɪd] ['beti] , ['pəːsi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

Balked	of	his	design	to	stroll	beside	Betty	,	Percy	was	forced	to	be	content
犹豫不决	的	他的	设计	到	漫步	旁	贝蒂	,	珀西	曾是	强制	到	是	内容

[wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ,

with	Mollie	,
和	莫莉	,

珀西原本打算和贝蒂一起散步，但计划落空了，只好满足于和莫莉在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [tɔːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	she	,	with	malice	aforethought	,	talked	at	him	in	a	way	he	could	not
和	她	,	和	恶意	预谋	,	谈话	在	他	在	一个	方式	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

她怀着恶意，用他听不懂的方式跟他说话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] , [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['saɪlənt]['spæzəmz][ʌv; əv]

but	which	,	the	other	girls	overhearing	,	sent	them	into	silent	spasms	of
但	哪个	,	这	其他	女孩们	偷听	,	发送	他们	进入	沉默的	痉挛	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但其他女孩听到后，都忍不住无声地大笑起来。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?

"	Don't	you	find	it	troublesome	to	carry	a	cane	all	the	while	?
"	不	你	寻找	它	麻烦的	到	携带	一个	甘蔗	全部	这	尽管	?

“你不觉得一直拄着拐杖很麻烦吗？”

" ['mɑːli] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['swiːtli] ['ɪgnərənt] .

"	Mollie	asked	him	,	sweetly	ignorant	.
"	莫莉	问	他	,	甜蜜地	无知	.

“莫莉天真无知地问他。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	have	to	carry	it	,	"	he	said	quickly	.
"	哦	,	我	不	有	到	携带	它	,	"	他	说	迅速地	.

“哦，我不用拿，”他赶紧说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] — "

I	thought	on	account	of	not	being	able	to	walk	—	"
我	想法	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	走	—	"

我当时想，因为不能走路——”

" [waɪ] , ['mɑːli] — [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Why	,	Mollie	—	I	can	walk	all	right	.	"
"	为什么	,	莫莉	—	我	能	走	全部	正确的	.	"

“莫莉，我走路没问题。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	misunderstood	you	.
"	哦	,	我	被误解	你	.

“哦，我误会你的意思了。”

[juː; jʊ] [sed] ['twenti] [maɪlz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] . "

You	said	twenty	miles	was	too	much	.	"
你	说	二十	英里	曾是	也	很多	.	"

你说二十英里太远了。

" [aɪ] [ment] [fɔːr; fər]['gɝːlz] . "

"	I	meant	for	girls	.	"
"	我	意思是	为了	女孩们	.	"

“我指的是女孩子。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [keɪn] [fɔːr; fər][dɔːgz] . "

"	Oh	,	then	you	carry	the	cane	for	dogs	.	"
"	哦	,	然后	你	携带	这	甘蔗	为了	狗	.	"

“哦，那你就是负责遛狗的。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][dɔːgz] . "

I'm	not	afraid	of	dogs	.	"
我是	不是	害怕的	的	狗	.	"

我不怕狗。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiːz] - ['spuːfɪŋ] - [hɪm; ɪm] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]

"	He	doesn't	know	she's	'	spoofing	'	him	—	I	believe	that	is	the	proper
"	他	不	知道	她是	-	欺骗	-	他	—	我	相信	那	是	这	恰当的

“他不知道她是在‘戏弄’他——我认为这才是正确的做法。”

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

English	word	;	isn't	it	?	"	whispered	Grace	,	who	was	with	her	brother	.
英语	单词	;	不是	它	?	"	低声说道	优雅	,	WHO	曾是	和	她	兄弟	.

“是英语单词吗？”和哥哥在一起的格蕾丝低声说道。

" [kə'rekt] , [sɪs] . "

"	Correct	,	Sis	.	"
"	正确的	,	妹妹	.	"

“没错，姐姐。”

" [wət'evər] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	Whatever	did	you	want	to	bring	him	along	for	?	"
"	任何	做过	你	想	到	带来	他	沿着	为了	?	"

“你带他来是为什么？”

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Couldn't	help	it	.
"	不能	帮助	它	.

没办法。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm]

He	fastened	to	me	when	I	came	out	of	school	,	and	I	couldn't	shake	him
他	系紧	到	我	什么时候	我	来了	出去	的	学校	,	和	我	不能	摇	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

我放学回家后，他就缠着我，我甩不掉他。

[ɪz] [bet] [mæd] ? "

Is	Bet	mad	?	"
是	赌注	疯狂的	?	"

Bet疯了吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	You	know	she	doesn't	like	him	.	"
"	你	知道	她	不	喜欢	他	.	"

“你知道她不喜欢他。”

" [wel] , [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	tell	her	it	wasn't	my	fault	,	when	you	get	the	chance	;	will	you	?
"	出色地	,	告诉	她	它	不是	我的	过错	,	什么时候	你	得到	这	机会	;	将要	你	?

“那你有机会的时候告诉她这不是我的错，好吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][hɜːr; hər][bæd] [bʊks] . "

I	don't	want	to	get	on	her	bad	books	.	"
我	不	想	到	得到	在	她	坏的	图书	.	"

我不想得罪她。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] . "

"	I'll	tell	her	.	"
"	患病的	告诉	她	.	"

“我会告诉她。”

" [aɪ] [seɪ] , [sɪs] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	Sis	,	lend	me	a	quarter	;	won't	you	?
"	我	说	,	妹妹	,	借	我	一个	四分之一	;	惯于	你	?

“我说，姐姐，借我25美分好吗？”

[aɪm] [broʊk] . "

I'm	broke	.	"
我是	打破	.	"

我没钱了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈlaʊəns] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "

"	You	had	the	same	allowance	that	I	did	.	"
"	你	有	这	相同的	津贴	那	我	做过	.	"

“你和我一样，零花钱都一样。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glʌv] .

"	I	know	,	but	I	need	just	that	much	to	get	a	catching	glove	.
"	我	知道	,	但	我	需要	只是	那	很多	到	得到	一个	捕捉	手套	.

“我知道，但我只需要这么多钱就能买到一副捕手手套。”

[goʊ][ɑːn] — [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] . "

Go	on	—	be	a	sport	.	"
去	在	—	是	一个	运动	.	"

行吧，别那么大方。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	say	you	haven't	got	it	.
"	不	说	你	还没有	得到	它	.

别说你没有。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kraʊd] [wen]

Weren't	you	going	to	treat	the	crowd	when
不是	你	去	到	对待	这	人群	什么时候

你不是打算款待观众吗?

[aɪ] [brɔːt] [ˈpəːsi] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

I	brought	Percy	along	and	let	you	sting	him	?	"
我	带来	珀西	沿着	和	让	你	蜇	他	?	"

我把珀西带来了，让你去蛰他?

" [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [slæŋ] ! "

"	Such	horrid	slang	!	"
"	这样的	可怕的	俚语	!	"

“真是糟糕的俚语！”

" [goʊ][ɑːn] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] !

"	Go	on	,	be	a	sport	!
"	去	在	,	是	一个	运动	!

加油，展现你的体育精神!

[lend] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kwɔːrtər] !

Lend	me	the	quarter	!
借	我	这	四分之一	!

借我25美分!

" [greɪs] [prəˈduːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

"	Grace	produced	it	from	her	purse	.
"	优雅	生产	它	从	她	钱包	.

格蕾丝从钱包里拿出了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	several	other	coins	in	it	.
那里	是	一些	其他	硬币	在	它	.

里面还有其他几枚硬币。

" [seɪ] , [jʊə(r)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] !

"	Say	,	you're	loaded	with	wealth	!
"	说	,	你是	已加载	和	财富	!

“比如说，你很有钱！”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where'd you get it ? "
在哪里? 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I just didn't spend it . "
" 我 只是 没有 花费 它 . "

“我只是没花掉而已。”

" [goʊ] [ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [bɑːks] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] — [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] —
And you with a two - pound box of chocolates — or what's left of ' em —
和 你 和 一个 二 - 磅 盒子 的 巧克力 — 或者 是什么 左边 的 - 呃 —
['ʌndər] [jʊr; jər] [bed] ! "
under your bed ! "
在下面 你的 床 ! "

而你，床底下竟然藏着一盒两磅重的巧克力——或者说是剩下的巧克力!

" [wɪl] [fɔːrd] , [dɪd] [juː; jʊ] [der] [goʊ] ['snuːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?
" Will Ford , did you dare go snooping in my room ?
" 将要 福特 , 做过 你 敢 去 窥探 在 我的 房间 ?

“威尔·福特，你竟敢偷看我的房间? ”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" and she grasped his arm , apprehensively .
" 和 她 抓住 他的 手臂 , 忧心忡忡地 .

她忐忑不安地抓住他的胳膊。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] - [ɪm] .
" I couldn't help seeing ' em .
" 我 不能 帮助 看到 - 呃 .

“我忍不住看到了它们。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔːl] , [ðæt] [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] . "
I was looking for my ball , that rolled in there . "
我 曾是 寻找 为了 我的 球 , 那 滚动 在 那里 . "

我当时在找我的球，它滚进了那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
" Did you — did you eat them all ?
" 做过 你 — 做过 你 吃 他们 全部 ?

“你.....你把它们都吃光了吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .
" Only a few .
" 仅有的 一个 很少 .

只有少数人。

[ðeəz; ðəz] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ræn][ɔːf]

There's	Allen	Washburn	,	I	want	to	speak	to	him	,	"	and	Will	ran	off
有	艾伦	沃什伯恩	，	我	想	到	说话	到	他	，	"	和	将要	跑	离开

-
,

uncermoniously	,
-	,

“艾伦·沃什伯恩在那儿，我想跟他谈谈。”说完，威尔不情愿地跑开了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

to	join	a	tall	,	good	-	looking	young	man	who	was	on	the	other	side	of	the
到	加入	一个	高的	，	好的	-	寻找	年轻的	男人	WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

去和街对面一位身材高大、相貌英俊的年轻男子会合。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn]

The	latter	,	seeing	the	girls	,	raised	his	hat	,	but	his	glance	rested	longest	on
这	后者	，	看到	这	女孩们	，	提高	他的	帽子	，	但	他的	瞥一眼	休息	最长	在

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

后者看到女孩们，便摘下帽子致意，但他的目光最久停留在贝蒂身上。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [blʌʃt] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði]['skruːtəni] .

who	,	it	might	have	been	observed	,	blushed	slightly	under	the	scrutiny	.
WHO	,	它	可能	有	到过	观察到	,	脸红了	轻微地	在下面	这	审查	.

有人注意到，在审视之下，她脸颊微微泛红。

" ['ælən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .

"	Allen	always	has	a	book	with	him	,	"	murmured	Amy	.
"	艾伦	总是	有	一个	书	和	他	，	"	低声说道	艾米	.

“艾伦总是随身带着一本书，”艾米低声说道。

" [jes] , ['hiːz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [spoʊk] ['beti] .

"	Yes	,	he's	studying	law	,	you	know	,	"	spoke	Betty	.
"	是的	，	他是	学习	法律	，	你	知道	，	"	辐	贝蒂	.

“是的，他在学法律，”贝蒂说道。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɜːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːr] [ðen] , [ænd; ənd]['pəːsi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər]

Some	other	girls	joined	the	four	then	,	and	Percy	,	seeing	that	he	was	rather
一些	其他	女孩们	加入	这	四	然后	，	和	珀西	，	看到	那	他	曾是	相当

[ɪg'nɔːrd] ,

ignored	,
忽略	,

这时又有几个女孩加入了她们四个，珀西见自己有点被冷落了，

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [liːv] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi]

had	the	sense	to	leave	,	making	an	elaborate	departure	,	after	what	he
有	这	感觉	到	离开	，	制作	一个	精心制作的	离开	，	后	什么	他

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

considered	the	correct	English	style	.
经过考虑的	这	正确的	英语	风格	.

他明智地选择离开，并以他认为正确的英式方式隆重告别。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " ['mɜːmɜd] ['mɑːli] .

"	Thank	goodness	!	"	murmured	Mollie	.
"	感谢	善良	!	"	低声说道	莫莉	.

“谢天谢地！”莫莉低声说道。

" ['pʌpiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['betər] - [treɪnd] [wʌnz] !
" Puppies are all right , but I like better - trained ones !
" 小狗 是 全部 正确的 , 但 我 喜欢 更好的 - 受过训练 一个 !

“小狗还不错，但我更喜欢训练有素的小狗！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] .
" and her dark eyes flashed .
" 和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

她那双深邃的眼睛闪过一丝光芒。

" ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [rɪ'proʊtʃfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] [frend]
" Billy ! " exclaimed Grace , reproachfully , shaking an accusing finger at her friend
" 比利 ! " 惊呼 优雅 , 责备地 , 摇晃 一个 指控 手指 在 她 朋友
.
:
.

“比利！”格蕾丝责备地喊道，同时用手指着她的朋友，带着指责的语气。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ['beti] [dʌz] ! "
" Well , you don't like him any more than — than Betty does ! "
" 出色地 , 你 不 喜欢 他 任何 更多的 比 — 比 贝蒂 做 ! "

“哼，你对他的喜爱程度并不比贝蒂高多少！”

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Hush ! " warned the Little Captain .
" 嘘 ! " 警告 这 小的 队长 .

“嘘！”小船长警告道。

" ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" He'll hear you . "
" 地狱 听到 你 . "

“他会听到的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
" I don't care if he does , " was the retort .
" 我 不 关心 如果 他 做 , " 曾是 这 反驳 .

“我不在乎他是否这样做，”对方反驳道。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] ['sloʊli]
Gradually the main part of the town had been left as the girls walked slowly
逐步地 这 主要的 部分 的 这 镇 有 到过 左边 作为 这 女孩们 步行 缓慢地
[ɑːn] .
on .
在 .

随着女孩们缓缓前行，城镇的主要部分渐渐被她们抛在了身后。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuːər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [nɔːr] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
Houses were fewer now , and the trees not so large , nor well cared for .
房屋 是 更少 现在 , 和 这 树木 不是 所以 大的 , 也不 出色地 关心 为了 .

房屋数量减少了，树木也不像以前那么高大，而且缺乏照料。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɔːrmθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [west] ,
The sun seemed to increase in warmth as it approached the west ,
这 太阳 似乎 到 增加 在 温暖 作为 它 接近 这 西方 ,

随着太阳西沉，似乎越来越温暖。

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['flʌfi] [klaʊdz] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
wherein was a bank of fluffy clouds that soon would be turned into masses of
其中 曾是 一个 银行 的 蓬松的 云 那 很快 会 是 转向 进入 群众 的
['goʊldən] ,
golden ,
金的 ,

其中有一团蓬松的云朵，很快就会变成金色的云团。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['ɑːlɪv] .
purple **and** **olive** **.**
紫色的 和 橄榄 .

紫色和橄榄绿。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , [aɪ]['sɪmpli] [mʌst; məst][rest] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]
" Oh , girls , I simply must rest again ! " exclaimed Grace , as , with a wry
" 哦 , 女孩们 , 我 简单地 必须 休息 再次 ! " 惊呼 优雅 , 作为 , 和 一个 讽刺
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“哦，姑娘们，我真的得再休息一下了！”格蕾丝一边说着，一边露出一丝苦笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [stʌmp] ,
she made for a smooth stump ,
她 制成 为了 一个 光滑的 树桩 ,

她变成了一个光滑的树桩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,
which was all that was left of a great oak that had recently been cut down ,
哪个 曾是 全部 那 曾是 左边 的 一个 伟大的 橡木 那 有 最近 到过 切 向下 ,

这是最近被砍伐的一棵大橡树剩下的全部残骸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
as it had died , and was in danger of falling .
作为 它 有 死亡 , 和 曾是 在 危险 的 坠落 .

因为它已经枯死，而且有倒塌的危险。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə'gen] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .
Again ? " cried Mollie .
再次 ? " 哭 莫莉 .

“又来了？”莫莉喊道。

" [seɪ] , [greɪs] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ]
" Say , Grace , my dear , you never will be able to keep up with us on the
" 说 , 优雅 , 我的 亲爱的 , 你 绝不 将要 是 有能力的 到 保持 向上 和 我们 在 这
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

“格蕾丝，我的宝贝，你永远也跟不上我们流浪的步伐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [soʊ] ['iːzəli] [naʊ] .
if you give out so easily now .
如果 你 给 出去 所以 容易地 现在 .

如果你现在就这么轻易放弃的话。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" ['mætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

“事情?

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] .

Look	at	her	shoes	!	"	cried	Amy	.
看	在	她	鞋	！	"	哭	艾米	.

“快看她的鞋子！”艾米喊道。

" [sʌtʃ] [hiːlz] ！ "

"	Such	heels	!	"
"	这样的	高跟鞋	！	"

“这鞋跟也太高了吧！”

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] !

"	They're	not	so	awful	high	!
"	它们是	不是	所以	可怕	高的	！

“它们并没有那么高！”

" [ænd; ənd] [greɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['fʊtwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv]

"	and	Grace	sought	to	defend	her	footwear	from	the	three	pairs	of
"	和	优雅	寻求	到	保卫	她	鞋类	从	这	三	对	的

[ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .

accusing	eyes	.
指控	眼睛	.

格蕾丝试图保护自己的鞋子，不让那三双指责的眼睛看到。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [buːt] , " [ri'mɑːkt] ['beti] .

"	It's	a	very	pretty	boot	,	"	remarked	Betty	.
"	它是	一个	非常	漂亮的	启动	,	"	评论	贝蒂	.

“这双靴子真漂亮，”贝蒂评论道。

" [bʌt; bət]['hɑːrdli]['præktɪk(ə)l] , [maɪ] [dɪr] . "

"	But	hardly	practical	,	my	dear	.	"
"	但	几乎	实际的	,	我的	亲爱的	.	"

“但这几乎不切实际，亲爱的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [said] [greɪs] .

"	I	suppose	not	,	"	sighed	Grace	.
"	我	认为	不是	,	"	叹了口气	优雅	.

“我想也是，”格蕾丝叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

"	But	I	just	simply	could	not	resist	the	temptation	to	take	them	when	the
"	但	我	只是	简单地	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	拿	他们	什么时候	这

['seɪlz] - [gɜːrl] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] .

sales	-	girl	tried	them	on	me	.
销售量	-	女孩	尝试	他们	在	我	.

“但是，当售货员让我试穿时，我实在无法抗拒诱惑，就买了下来。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['rɑːbɝtsənz] ['wɪndoʊ] ,

I	saw	them	in	Robertson's	window	,
我	锯	他们	在	罗伯逊的	窗户	,

我在罗伯逊的窗户里看到了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] — [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ʃuː] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)]

and	they	were	such	a	bargain	—	a	sample	shoe	she	said	—	that's	why	they're
和	他们	是	这样的	一个	便宜货	—	一个	样本	鞋	她	说	—	那就是	为什么	它们是

[soʊ] ['næroʊ] . "

so	narrow	.	"
所以	狭窄的	.	"

“而且它们价格非常便宜——她说，是样品鞋——所以才这么窄。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪz] , " [spoʊk] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	You	can	wear	a	narrow	size	,	"	spoke	Mollie	with	a	sigh	.
"	你	能	穿	一个	狭窄的	尺寸	,	"	辐	莫莉	和	一个	叹	.

“你可以穿窄版的，”莫莉叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I wish I could . "
" 我 希望 我 可以 . "

“我希望我能。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪp] , " [spoʊk] [greɪs] .
" Oh , I think your shoes are a lovely shape , " spoke Grace .
" 哦 , 我 思考 你的 鞋 是 一个 迷人的 形状 , " 辐 优雅 .

“哦，我觉得你的鞋子形状很漂亮，”格蕾丝说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [haɪ] ['ɪnstep] . "
" I wish I had your high instep . "
" 我 希望 我 有 你的 高的 脚背 . "

“我真希望我也有你那样高的脚背。”

" [muːv] ['oʊvər] , " ['bɛgd] ['eɪmi] .
" Move over , " begged Amy .
" 移动 超过 , " 乞求 艾米 .

“让开点，”艾米恳求道。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːn] [ðæt] [stʌmp] , [greɪs] .
" There's room for two on that stump , Grace .
" 有 房间 为了 二 在 那 树桩 , 优雅 .

“格蕾丝，那树桩上可以坐两个人。”

" [greɪs] [ə'blaɪdʒɪŋli] [muːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" Grace obligingly moved , and her friend sat beside her ,
" 优雅 乐意地 已搬 , 和 她 朋友 卫星 旁 她 ,

格蕾丝顺从地挪了挪身子，她的朋友坐在她旁边。

['aɪdli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stræp] .
idly swinging a couple of books by a long strap .
闲散地 摇摆 一个 夫妻 的 图书 经过 一个 长的 带子 .

漫不经心地用长带子甩着几本书。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dreɪpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] .
Betty and Mollie supported themselves by draping their arms about each other's waists .
贝蒂 和 莫莉 有 他们自己 经过 垂褶 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 .

贝蒂和莫莉互相搂着对方的腰，以此支撑着自己。

" - ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , - " ['kwoʊtɪd] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] .
" ' Patience on a monument , ' " quoted Betty , looking at the two on the stump .
" - 耐心 在 一个 纪念碑 , - " 引 贝蒂 , 寻找 在 这 二 在 这 树桩 .

“‘耐心如同纪念碑一般’，”贝蒂看着树桩上的两个人，引用了这句话。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [æskt] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Which one ? " asked Mollie with a laugh .
" 哪个 一 ? " 问 莫莉 和 一个 笑 .

“哪个？”莫莉笑着问。

" [wiːl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ; [wəʊnt][wiː; wi] , ['eɪmi] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" We'll divide the virtues between us ; won't we , Amy ? " exclaimed Grace ,
" 出色地 划分 这 美德 之间 我们 ; 惯于 我们 , 艾米 ? " 惊呼 优雅 ,

“我们俩平分美德，对吧，艾米？”格蕾丝喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
putting her head on the other's shoulder .
推杆 她 头 在 这 其他的 肩膀 .

她把头靠在对方的肩膀上。

" [naʊ] [aɪm] — "
" Now I'm — "
" 现在 我是 — "

“我现在——”

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ! " [sə'plaɪd] ['beti] , " [duː] [kʌm] [ɑːn] !
" The sleeping beauty ! " supplied Betty , " Do come on !
" 这 睡眠 美丽 ! " 供应 贝蒂 , " 做 来 在 !

“睡美人！”贝蒂说道，“快来吧！”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,
" and after a little argument ,
" 和 后 一个 小的 争论 ,

“经过一番争论之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['respɪt] ,
in which Grace insisted that she had not had more than a minute's respite ,
在 哪个 优雅 坚持 那 她 有 不是 有 更多的 比 一个 分钟 喘息 ,

格蕾丝坚称她连一分钟的喘息时间都没有。

[ðə; ði] [fɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
the four started off again .
这 四 开始 离开 再次 .

四人重新开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]
They were approaching the outskirts of the town in the vicinity of which they all
他们 是 接近 这 郊区 的 这 镇 在 这 附近 的 哪个 他们 全部
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他们正接近他们居住的小镇郊区。

" [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [kiːps] [ʌp][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [trɪp]
" If this weather keeps up we can't start off on our tramping and camping trip
" 如果 这 天气 保持 向上 我们 不能 开始 离开 在 我们的 徒步旅行 和 野营 旅行
['eni] [tuː] [suːn] ,
any too soon ,
任何 也 很快 ,

“如果这种天气持续下去，我们就不能太早开始我们的徒步露营之旅了。”

" [riˈmɑːkt] [greɪs] .
" remarked Grace .
" 评论 优雅 .

格蕾丝说道。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" When can we arrange for it ? " asked Amy .
" 什么时候 能 我们 安排 为了 它 ? " 问 艾米 .

“我们什么时候可以安排？”艾米问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
" I think it is the nicest idea I ever heard of . "
" 我 思考 它 是 这 最友善的 主意 我 曾经 听到 的 . "

“我觉得这是我听过的最棒的主意。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" You can all come over to my house to - night , " suggested Betty .
" 你 能 全部 来 超过 到 我的 房子 到 - 夜晚 , " 建议 贝蒂 .

“你们今晚都可以来我家，”贝蒂提议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] [ðen] , [pər'hæps] . "

"	We	can	make	some	plans	then	,	perhaps	.	"
"	我们	能	制作	一些	计划	然后	,	也许	.	"

“那我们或许可以制定一些计划。”

" [lets] , [ðen] ! " [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑːli] .

"	Let's	,	then	!	"	cried	impulsive	Mollie	.
"	我们来吧	,	然后	!	"	哭	冲动	莫莉	.

“那就走吧！”冲动的莫莉喊道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kæmpɪŋ] , ['beti] ? "

"	But	do	you	really	intend	to	do	any	camping	,	Betty	?	"
"	但	做	你	真的	打算	到	做	任何	野营	,	贝蒂	?	"

“但是你真的打算去露营吗，贝蒂？”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Yes	,	if	we	can	.
"	是的	,	如果	我们	能	.

“是的，如果可以的话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] — [seɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

Of	course	not	for	any	length	of	time	—	say	a	night	or	two	.
的	课程	不是	为了	任何	长度	的	时间	—	说	一个	夜晚	或者	二	.

当然不是长时间的——比如说一两晚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [kæmps][ɑːr; ər]['oʊpən][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

There	are	one	or	two	places	where	camps	are	open	the	year	around	,
那里	是	一	或者	二	地方	在哪里	营地	是	打开	这	年	大约	,

有一两个地方的营地全年开放，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɔːrd] ,

and	all	you	have	to	do	is	to	go	there	and	board	,
和	全部	你	有	到	做	是	到	去	那里	和	木板	,

你只需要去那里登船就行了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "

just	as	you	would	at	a	hotel	.	"
只是	作为	你	会	在	一个	酒店	.	"

就像在酒店一样。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Only	it	must	be	much	nicer	,	"	said	Amy	.
"	仅有的	它	必须	是	很多	更漂亮	,	"	说	艾米	.

“不过肯定要好得多，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lɑːts] .

"	It	is	—	lots	.
"	它	是	—	很多	.

“确实很多。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [laɪn] ,

"	They	had	reached	a	place	where	the	highway	ran	under	a	railroad	line	,
"	他们	有	达到	一个	地方	在哪里	这	公路	跑	在下面	一个	铁路	线	,

他们到达了一个公路从铁路下方穿过的地方，

[ðæt] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] .

that	crossed	on	a	high	bridge	.
那	交叉	在	一个	高的	桥	.

是从一座高架桥上穿过的。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

As	the	girls	came	under	the	structure	a	fluttering	bit	of	paper	on	the	ground
作为	这	女孩们	来了	在下面	这	结构	一个	飘动	少量	的	纸	在	这	地面

[kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['beti] .

caught	the	eyes	of	Betty	.
捕捉	这	眼睛	的	贝蒂	.

女孩们走到建筑物下面时，地上飘动的一张纸片吸引了贝蒂的目光。

['ræðər] ['aɪdli][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Rather	idly	she	picked	it	up	,
相当	闲散地	她	挑选	它	向上	,

她漫不经心地捡起了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	the	next	moment	she	uttered	a	cry	that	brought	her	chums	to	her
和	这	下一个	片刻	她	说出	一个	哭	那	带来	她	朋友们	到	她

[saɪd] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] .

side	in	some	alarm	.
边	在	一些	警报	.

下一刻，她发出了一声尖叫，惊动了她的朋友们，他们都惊恐地围了过来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪz] [pɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['peɪpər] !

"	A	five	hundred	dollar	bill	is	pinned	to	this	paper	!
"	一个	五	百	美元	账单	是	已置顶	到	这	纸	!

“这张纸上别着一张五百美元的钞票！”

[ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] , ['gɝ:lz] !

A	five	hundred	dollar	bill	,	girls	!
一个	五	百	美元	账单	,	女孩们	!

姑娘们，五百美元！

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [klʌb]

THE	TRAMPING	CLUB
这	徒步旅行	俱乐部

徒步旅行俱乐部

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [breθs] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['leɪbərd] , [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz]

With	staring	eyes	,	and	with	breaths	that	were	labored	,	the	three	chums
和	凝视	眼睛	,	和	和	呼吸	那	是	辛勤劳作	,	这	三	朋友们

['gæðərd] [ə'baʊt] ['beti] .

gathered	about	Betty	.
聚集	关于	贝蒂	.

三个朋友目不转睛地盯着贝蒂，呼吸急促，围了过来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [stretʃt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn]

She	held	the	bill	,	and	the	paper	pinned	to	it	,	stretched	tightly	between
她	握住	这	账单	,	和	这	纸	已置顶	到	它	,	拉伸	紧紧	之间

[hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz] .

her	slim	fingers	.
她	苗条的	手指	.

她拿着那张钞票，钞票上别着的纸片紧紧地夹在她纤细的手指间。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ? " [gɑːspt] [greɪs] .

"	Is	it	—	is	it	real	?	"	gasped	Grace	.
"	是	它	—	是	它	真实的	?	"	倒吸一口气	优雅	.

“这是……这是真的吗？”格蕾丝倒吸一口凉气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['riːəl] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .

"	Of	course	it's	real	,	"	declared	Amy	.
"	的	课程	它是	真实的	,	"	声明	艾米	.

“当然是真的，”艾米断言道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Mollie	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	莫莉	.

“你怎么知道的？”莫莉问道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	confess	I	never	saw	a	five	hundred	dollar	bill	all	at	once	before	.	"
"	我	承认	我	绝不	锯	一个	五	百	美元	账单	全部	在	一次	前	.	"

“我承认，我以前从未一次性见过五百美元的钞票。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Did	you	see	it	in	pieces	?	"	asked	Grace	.
"	做过	你	看	它	在	件	?	"	问	优雅	.

“你看到它碎成碎片了吗？”格蕾丝问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ! "

"	What	a	lot	of	money	!	"
"	什么	一个	很多	的	钱	!	"

“好多钱啊！”

" [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ? " [æskt] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	How	many	pounds	of	chocolates	would	it	buy	?	"	asked	Amy	,	with	a	laugh	.
"	如何	许多	磅	的	巧克力	会	它	买	?	"	问	艾米	,	和	一个	笑	.

“这能买多少磅巧克力呢？”艾米笑着问。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [seɪ] ['tʃɔːklət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Don't	you	dare	say	chocolate	to	me	!
"	不	你	敢	说	巧克力	到	我	!

你敢跟我提巧克力试试！”

" [kə'mɑːndid] [greɪs] .

"	commanded	Grace	.
"	命令	优雅	.

“格蕾丝命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] , " [went] [ɑːn] ['beti] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [sɪns] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It	is	real	,	"	went	on	Betty	,	who	had	not	spoken	since	picking	up	the	money	.
"	它	是	真实的	,	"	去	在	贝蒂	,	WHO	有	不是	说	自从	挑选	向上	这	钱	.

“这是真的，”贝蒂继续说道，自从拿到钱后，她就一直没说过话。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	There's	no	doubt	of	that	.	"
"	有	不	怀疑	的	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] ['faɪndɪŋz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [juːd] [biː; bi] [wel] [ɔːf] , " [sed] ['mɑːli] .

"	If	findings	were	keepings	you'd	be	well	off	,	"	said	Mollie	.
"	如果	发现	是	保管	你会	是	出色地	离开	,	"	说	莫莉	.

“如果发现的财物都能留着，那你可就富裕了，”莫莉说。

" [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ænd; ənd] [said] .

"	How	lucky	you	are	!	"	and	sighed	.
"	如何	幸运的	你	是	!	"	和	叹了口气	.

“你真幸运！”他叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] .

"	Of	course	I	can't	keep	it	,	"	decided	Betty	.
"	的	课程	我	不能	保持	它	,	"	决定	贝蒂	.

“我当然不能留着它，”贝蒂决定道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	I	wonder	who	could	have	dropped	it	?
"	但	我	想知道	WHO	可以	有	掉落	它	?

但我很好奇是谁把它掉在了地上?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	and	she	looked	up	at	the	railroad	bridge	over	their	heads	,
"	和	她	看起来	向上	在	这	铁路	桥	超过	他们的	头部	,

她抬头望向他们头顶上的铁路桥。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

as	if	she	might	see	some	one	standing	there	waiting	for	the	return	of	the	bill	.
作为	如果	她	可能	看	一些	一	常设	那里	等待	为了	这	返回	的	这	账单	.

仿佛她会看到有人站在那里等着退还账单似的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	What	is	that	paper	pinned	to	it	?	"	asked	Grace	,
"	什么	是	那	纸	已置顶	到	它	?	"	问	优雅	,

“别在上面的那张纸是什么？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['beti] [held] [ðə; ði][bæŋk] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

as	she	took	hold	of	it	while	Betty	held	the	bank	note	by	the	two	ends	.
作为	她	采取	抓住	的	它	尽管	贝蒂	握住	这	银行	笔记	经过	这	二	结束	.

她一把抓住它，而贝蒂则抓住了钞票的两端。

" [ðæts] [soʊ] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['faɪndər] .

"	That's	so	—	I	forgot	to	look	at	that	,	"	said	the	finder	.
"	那就是	所以	—	我	忘了	到	看	在	那	,	"	说	这	发现者	.

“真是的——我忘了看那个了，”拾到者说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

She	turned	it	over	.
她	转向	它	超过	.

她把它翻了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	some	writing	on	it	.
那里	曾是	一些	写作	在	它	.

上面有一些字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] .

" This is my last five hundred dollar bill — all that is left of my fortune .

" 这 是 我的 最后的 五 百 美元 账单 — 全部 那 是 左边 的 我的 财富 .

“这是我最后一张五百美元钞票——我仅剩的财产。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni]

This is to remind me that if I don't make good use of this I don't deserve any

这 是 到 提醒 我 那 如果 我 不 制作 好的 使用 的 这 我 不 应得 任何

[mɔːr] [lʌk] .

more luck .

更多的 运气 .

这是在提醒我，如果我不好好利用这份好运，我就不配再有好运了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] !

It is make or break with me now !

它 是 制作 或者 休息 和 我 现在 !

现在对我来说，成败在此一举!

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Which will it be ?

哪个 将要 它 是 ?

究竟是哪一个?

" [ðə; ðiː]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

" The girls were silent for a moment or two after reading this strange message

" 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 后 阅读 这 奇怪的 信息

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mænər] .

that had come to them in such a queer manner .

那 有 来 到 他们 在 这样的 一个 酷儿 方式 .

“读完这条以如此古怪的方式传到她们耳中的奇怪信息后，女孩们沉默了一会儿。

[ðen] ['beti] [sed] :

Then Betty said :

然后 贝蒂 说 :

然后贝蒂说:

" ['gɝːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Girls , what do you make of it ? "

" 女孩们 , 什么 做 你 制作 的 它 ? "

姑娘们，你们怎么看?

" [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] .

" It's a joke ! " declared Grace .

" 它是 一个 开玩笑 ! " 声明 优雅 .

“这是个玩笑！”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [spoʊk] ['beti] , ['sɪriəsli] .

" It sounds far from being a joke , " spoke Betty , seriously .

" 它 声音 远的 从 存在 一个 开玩笑 , " 辐 贝蒂 , 严重地 .

“这听起来一点也不像个玩笑，”贝蒂严肃地说。

" ['gɝːlz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][grɪm]['trædʒədi] [hɪr] . "

" Girls , there may be a grim tragedy here . "

" 女孩们 , 那里 可能 是 一个 严峻 悲剧 这里 . "

“女孩们，这里可能发生一场可怕的悲剧。”

" [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " [said] ['mɑːli] .

" How romantic ! " sighed Mollie .

" 如何 浪漫的 ! " 叹了口气 莫莉 .

“真浪漫！”莫莉叹了口气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	What	shall	we	do	with	the	money	?	"
"	什么	将	我们	做	和	这	钱	?	"

“我们该如何处理这笔钱？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti]

"	We	must	take	it	home	and	consult	our	folks	about	it	,	"	decided	Betty
"	我们	必须	拿	它	家	和	咨询	我们的	各位	关于	它	,	"	决定	贝蒂

.

:

.

“我们必须把它带回家，和父母商量一下，”贝蒂决定道。

" [aɪl] [æsk]['pɑːpə] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔːrz] , ['eɪmi] .

"	I'll	ask	papa	—	and	you	might	refer	the	question	to	yours	,	Amy	.
"	患病的	问	爸爸	—	和	你	可能	参考	这	问题	到	你的	,	艾米	.

“我会问爸爸——艾米，你也可以问问你爸爸。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkər] , ['hiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Being	a	broker	,	he's	quite	likely	to	know	about	such	things	,
存在	一个	经纪人	,	他是	相当	可能	到	知道	关于	这样的	事物	,

作为一名经纪人，他很可能了解这类事情。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	can	tell	us	what	to	do	.
和	能	告诉	我们	什么	到	做	.

并能告诉我们该怎么做。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər]

This	is	quite	a	lot	of	money	to	lose	,	I	wonder	how	we	can	find	the	owner
这	是	相当	一个	很多	的	钱	到	失去	,	我	想知道	如何	我们	能	寻找	这	所有者

? "

?	"
?	"

损失这么多钱可不小，我们该怎么找到失主呢?

" ['ædvərtaɪz] ? "

"	Advertise	?	"
"	广告	?	"

“做广告吗？”

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] . "

"	Maybe	there'll	be	a	notice	in	the	post	office	.	"
"	或许	将会	是	一个	注意	在	这	邮政	办公室	.	"

“或许邮局会贴出通知。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] .

"	It	can't	have	been	here	very	long	.
"	它	不能	有	到过	这里	非常	长的	.

“它在这里的时间肯定不长。”

[pər'hæps] [wiːl] [miːt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , "

Perhaps	we'll	meet	whoever	it	belongs	to	,	coming	back	to	look	for	it	,	"
也许	出色地	见面	谁	它	属于	到	,	未来	后退	到	看	为了	它	,	"

[spoʊk] [greɪs] .

spoke	Grace	.
辐	优雅	.

“或许我们会遇到它的主人，他回来寻找它的时候就会遇到它了，”格蕾丝说道。

[ðʌs] [keɪm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['veriəs] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [fɔːrmd] [ænd; ənd]

Thus	came	some	opinions	,	and	while	various	others	were	rapidly	formed	and
因此	来了	一些	意见	,	和	尽管	各种各样的	其他的	是	快速	形成	和

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

于是，一些观点应运而生；与此同时，其他各种观点也迅速形成并表达出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['peɪpər] ,

and	as	the	girls	are	speculating	on	how	the	bill	,	and	the	attached	paper	,
和	作为	这	女孩们	是	推测	在	如何	这	账单	,	和	这	随附的	纸	,

女孩们正在猜测账单和附带的纸张是怎么回事，

[keɪm] [tuː; tə][laɪ][soʊ]['oʊpənli][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

came	to	lie	so	openly	on	the	highway	,
来了	到	说谎	所以	公然	在	这	公路	,

就这样明目张胆地躺在高速公路上，

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætər] [ðæt] [wɪl] ,

I	hope	I	may	be	permitted	to	insert	here	a	little	descriptive	matter	that	will	,
我	希望	我	可能	是	允许	到	插入	这里	一个	小的	描述性的	事情	那	将要	,

我希望可以允许我在这里插入一些描述性的内容，这些内容将……

[pər'hæps] , [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

perhaps	,	give	the	reader	a	clearer	understanding	of	the	characters	of	this	story	.
也许	,	给	这	读者	一个	更清晰	理解	的	这	人物	的	这	故事	.

或许，能让读者对故事中的人物有更清晰的了解。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beti] ['nelsn] [hæd; həd] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn'fɔːrm(ə)l]['kɑːŋkwest] ,

And	as	Betty	Nelson	had	,	by	right	of	more	than	one	informal	conquest	,
和	作为	贝蒂	纳尔逊	有	,	经过	正确的	的	更多的	比	一	非正式	征服	,

而贝蒂·尼尔森，凭借不止一次非正式的征服，也拥有这样的权利。

[riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːdər] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

reached	the	position	of	leader	,	I	can	do	no	better	than	begin	with	her	.
达到	这	位置	的	领导者	,	我	能	做	不	更好的	比	开始	和	她	.

既然她已经晋升为领导者，那我还能做什么呢？当然是从她开始。

['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Betty	was	about	sixteen	years	old	.
贝蒂	曾是	关于	十六	年	老的	.

贝蒂大约十六岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] " ['prɪti] " — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

She	was	not	exactly	what	one	would	call	"	pretty	"	—	that	is	,	at	first	glance	.
她	曾是	不是	确切地	什么	一	会	称呼	"	漂亮的	"	—	那	是	,	在	第一的	瞥一眼	.

她算不上是人们通常意义上的“漂亮”——至少乍一看是这样。

[mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

More	likely	she	would	have	been	spoken	of	as	"	good	-	looking	.
更多的	可能	她	会	有	到过	说	的	作为	"	好的	-	寻找	.

她更有可能被评价为“长得漂亮”。

" [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	At	least	by	the	boys	.
"	在	至少	经过	这	男孩们	.

至少男孩们是这么认为的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['beti] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

And	certainly	Betty	was	good	to	look	upon	.
和	当然	贝蒂	曾是	好的	到	看	之上	.

当然，贝蒂的外貌也确实很漂亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

Her	face	showed	her	character	.
她	脸	显示	她	特点	.

她的表情展现了她的性格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['θɔːtflnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [sə'dʒestɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

There	was	a	calm	thoughtfulness	about	it	that	suggested	strength	of	mind	,
那里	曾是	一个	冷静的	深思熟虑	关于	它	那	建议	力量	的	头脑	,

那份沉稳内敛的气质，暗示着坚强的意志。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [kɔːld] " [strɔːŋ] .

and	yet	it	was	not	the	type	of	face	called	"	strong	.
和	然而	它	曾是	不是	这	类型	的	脸	称为	"	强的	.

然而，这并不是人们所说的“坚强”的那种脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['gɜːrlɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['mænər]

"	It	was	purely	girlish	,	and	it	reflected	her	bright	and	vivacious	manner
"	它	曾是	纯粹	少女	,	和	它	反映	她	明亮的	和	活泼	方式

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

“这完全是少女风格，完美地反映了她开朗活泼的性格。”

[haʊ] [hɜːr; hər] [fiːtʃər] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ɔːr] ['lisnd] — [hɜːr; hər] [frendz] [wel] [nuː]

How	her	features	lighted	up	when	she	spoke	—	or	listened	—	her	friends	well	knew
如何	她	特征	照明	向上	什么时候	她	辐	—	或者	听着	—	她	朋友们	出色地	知道

.

:
.

她的朋友都知道，每当她说话或倾听时，她的脸上都会绽放出光彩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['kɑːmli]

Her	eyes	seemed	always	to	be	dancing	with	fun	,	yet	they	could	look	calmly
她	眼睛	似乎	总是	到	是	跳舞	和	乐趣	,	然而	他们	可以	看	平静地

[æt; ət] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

at	trouble	,	too	.
在	麻烦	,	也	.

她的眼睛似乎总是闪烁着快乐的光芒，但面对困难时也能保持冷静。

[ænd; ənd] [wen] ['beti] ['nelsn] [lʊkt] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ]

And	when	Betty	Nelson	looked	at	trouble	that	same	trouble	seemed	to	melt	away
和	什么时候	贝蒂	纳尔逊	看起来	在	麻烦	那	相同的	麻烦	似乎	到	熔化	离开

— [tuː; tə] [fliː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

—	to	flee	as	though	it	had	no	right	to	exist	.
—	到	逃跑	作为	尽管	它	有	不	正确的	到	存在	.

当贝蒂·纳尔逊看到麻烦时，那些麻烦似乎就消失了——仿佛它们没有存在的权利一样逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	this	not	only	as	regarded	her	own	troubles	,	but	those	of	her
和	这	不是	仅有的	作为	认为	她	自己的	麻烦	,	但	那些	的	她

[frendz] [æz; əz] [wel] .

friends	as	well	.
朋友们	作为	出色地	.

这不仅关乎她自己的烦恼，也关乎她朋友们的烦恼。

[ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['beti] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər]

Intensely	practical	was	Betty	,	yet	there	was	a	shade	of	romance	in	her
强烈地	实际的	曾是	贝蒂	,	然而	那里	曾是	一个	阴影	的	浪漫	在	她

['kærəktər] [ðæt] [fjuː] [sə'spektɪd] .

character	that	few	suspected	.
特点	那	很少	怀疑	.

贝蒂为人极其务实，但她的性格中却蕴藏着一丝浪漫情怀，只是很少有人察觉。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [tu:; tə] ['beti] ,

Perhaps	the	other	girls	had	so	often	taken	their	little	troubles	to	Betty	,
也许	这	其他	女孩们	有	所以	经常	已采取	他们的	小的	麻烦	到	贝蒂	,

或许其他女孩经常会把她们的小烦恼告诉贝蒂。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]

listening	to	her	advice	and	sympathy	,	that	they	forgot	she	might	have	some
聆听	到	她	建议	和	同情	,	那	他们	忘了	她	可能	有	一些

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

他们听从了她的建议和同情，却忘记了她自己可能也有一些建议和同情。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] ,

But	,	under	it	all	,	Betty	had	a	romantic	nature	,
但	,	在下面	它	全部	,	贝蒂	有	一个	浪漫的	自然	,

但归根结底，贝蒂其实是个浪漫的人。

[ðæt] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

that	needed	but	a	certain	influence	to	bring	it	out	.
那	需要	但	一个	肯定	影响	到	带来	它	出去	.

只需要某种影响就能将其激发出来。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vɪgər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ɪn]

Full	of	life	and	vigor	she	was	always	ready	to	assume	the	leadership	in
满的	的	生活	和	活力	她	曾是	总是	准备好	到	认为	这	领导	在

[wət'evər] [ʌv; əv] [fʌn] [ɔ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

whatever	of	fun	or	work	was	at	hand	.
任何	的	乐趣	或者	工作	曾是	在	手	.

她充满活力，热情洋溢，无论在娱乐还是工作中，总是乐于承担领导角色。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Perhaps	that	is	why	she	was	often	called	"	The	Little	Captain	,
也许	那	是	为什么	她	曾是	经常	称为	"	这	小的	队长	,

也许这就是为什么她经常被称为“小船长”的原因吧

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	and	certainly	she	deserved	the	name	.
"	和	当然	她	应得的	这	姓名	.

她当然配得上这个称号。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [tʃɑ:rlz] ['nelsn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['kɑ:rpɪt] [ˌmænju'fæktʃərər] , [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri]

Her	father	,	Charles	Nelson	,	was	a	wealthy	carpet	manufacturer	,	his	factory
她	父亲	,	查尔斯	纳尔逊	,	曾是	一个	富裕	地毯	制造商	,	他的	工厂

['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,

being	just	outside	of	Deepdale	,
存在	只是	外部	的	迪普戴尔	,

她的父亲查尔斯·纳尔逊是一位富有的地毯制造商，他的工厂就在迪普代尔郊外。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [roʊz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	her	mother	,	Rose	,	was	one	of	the	society	leaders	of	the	town	,
和	她	母亲	,	玫瑰	,	曾是	一	的	这	社会	领导人	的	这	镇	,

她的母亲罗斯是镇上的社会名流之一。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'læbərət] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

though	there	was	no	elaborate	social	system	.
尽管	那里	曾是	不	精心制作的	社会的	系统	.

虽然当时并没有复杂的社会制度。

[ə; eɪ] ['regjələr] " ['gɪbsən] [gɜ:rl] , " [wʌz; wəz] [greɪs] [fɔ:rd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][fɔ:rm][bʌt; bət][ɪn] [feɪs] .

A	regular	"	Gibson	girl	,	"	was	Grace	Ford	,	not	only	in	form	but	in	face	.
一个	常规的	"	吉布森	女孩	,	"	曾是	优雅	福特	,	不是	仅有的	在	形式	但	在	脸	.

格蕾丝·福特不仅身材符合“吉布森女郎”的标准，而且容貌也十分符合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

There	was	that	well	-	rounded	chin	,
那里	曾是	那	出色地	-	圆润	下巴	,

他那下巴线条圆润优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] [ʌv; əv]

and	the	neck	on	which	was	poised	a	head	with	a	wonderful	wealth	of
和	这	脖子	在	哪个	曾是	准备	一个	头	和	一个	精彩的	财富	的

[laɪt] [her] .

light	hair	.
光	头发	.

脖子上顶着一颗头颅，头上长着一头浓密的浅色头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ræðər] ['envid] [greɪs] [hɜːr; hər] [her] — [ɪ'speʃəli] ['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	other	girls	rather	envied	Grace	her	hair	—	especially	Mollie	,	who	was	a
这	其他	女孩们	相当	令人羡慕	优雅	她	头发	—	尤其	莫莉	,	WHO	曾是	一个

[dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] .

decided	brunette	.
决定	棕发	.

其他女孩都很羡慕格蕾丝的头发——尤其是莫莉，她可是棕发女郎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [greɪs] [drest] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

And	,	as	I	have	said	,	Grace	dressed	to	advantage	.
和	,	作为	我	有	说	,	优雅	穿着	到	优势	.

正如我所说，格蕾丝的穿着打扮很得体。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] — "

There	had	been	a	time	when	she	bemoaned	the	fact	that	she	was	tall	—	"
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	她	哀叹	这	事实	那	她	曾是	高的	—	"

['regjələr] [biːn] - [poʊl] " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] [greɪs]

regular	bean	-	pole	"	her	brother	had	taunted	her	with	being	—	and	Grace
常规的	豆	-	极	"	她	兄弟	有	嘲讽	她	和	存在	—	和	优雅

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

她曾一度抱怨自己个子高——她哥哥嘲笑她是"普通的豆芽菜"——而格蕾丝——嗯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

she	had	slapped	him	.
她	有	被掌掴	他	.

她打了他一巴掌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	this	was	some	years	ago	.
但	这	曾是	一些	年	前	.

但这已经是几年前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuər] [staɪlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hɪps] ,

But	now	,	with	the	newer	styles	that	seem	to	forbid	the	existence	of	hips	,
但	现在	,	和	这	较新的	风格	那	似乎	到	禁止	这	存在	的	臀部	,

但现在，随着一些新款式的出现，似乎已经禁止了臀部的存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skəːts] [ðæt] [soʊ] ['sɜːrkəmskraɪb] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [fæst] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	with	skirts	that	so	circumscribe	the	steps	that	fast	walking	is	impossible	,
和	和	裙子	那	所以	限定	这	步骤	那	快速地	步行	是	不可能的	,

[greɪs] ['fɪtɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] .

Grace	fitted	in	perfectly	.
优雅	适配	在	完美	.

格蕾丝穿着紧身裙，裙摆紧紧地束缚着她的脚步，让她无法快速行走，她完美地融入了这种环境。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪtʃ] [fækt] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

She	was	artistically	tall	and	slender	,	which	fact	none	knew	better	than	she
她	曾是	艺术上	高的	和	苗条	,	哪个	事实	没有任何	知道	更好的	比	她

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她身材高挑纤细，极具艺术气质，这一点她自己最清楚。

[bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [veɪn] .

But	Grace	was	not	vain	.
但	优雅	曾是	不是	徒劳	.

但格蕾丝并不虚荣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [poʊz] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]

She	did	pose	at	times	,	but	it	was	done	naturally	and	without	undue
她	做过	姿势	在	时代	,	但	它	曾是	完毕	自然	和	没有	过度

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她有时也会摆姿势，但那都是自然而然的，没有刻意为之。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	just	could	not	help	it	.
她	只是	可以	不是	帮助	它	.

她实在控制不住自己。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [meɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

Her	brother	Will	made	no	end	of	fun	about	her	—	even	at	this	date	,
她	兄弟	将要	制成	不	结尾	的	乐趣	关于	她	—	甚至	在	这	日期	,

她的哥哥威尔没完没了地取笑她——即使在今天也是如此。

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [smaɪld]

but	Grace	had	sufficient	composure	to	ignore	him	now	,	and	only	smiled
但	优雅	有	充足的	镇定	到	忽略	他	现在	,	和	仅有的	微笑

['swiːtli] , [ri'mɑːkɪŋ] :

sweetly	,	remarking	:
甜蜜地	,	评论	:

但格蕾丝现在足够镇定，没有理会他，只是甜甜地笑着说：

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	You	only	show	how	little	you	know	,	Billie	-	boy	.
"	你	仅有的	展示	如何	小的	你	知道	,	比莉	-	男生	.

“你只会显得你懂得很少，比利小子。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] !

Run	along	now	and	play	ball	!
跑步	沿着	现在	和	玩	球	!

快去玩球吧！

" [ðen] [wɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Then	Will	,	trying	to	think	of	some	cutting	thing	to	say	,
"	然后	将要	,	尝试	到	思考	的	一些	切割	事物	到	说	,

“然后威尔，努力想着要说些尖刻的话，

[wʊd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] [fræŋk] ['heili:] , [pər'hæps] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

would	hasten	to	join	his	bosom	friend	Frank	Haley	,	perhaps	remarking	as	they
会	趋	到	加入	他的	怀	朋友	坦率	海莉	,	也许	评论	作为	他们

[træmp] [ɔːf] :

tramped	off	:
践踏	离开	:

他会赶紧去和挚友弗兰克·哈利会合，或许会在他们匆匆离去时说道：

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['gɝ:lz] ['enihaʊ] . "
" Hanged if I can understand girls anyhow . "
" 绞刑 如果 我 能 理解 女孩们 无论如何 . "

“如果我能理解女孩子的话，我宁愿被吊死。”

" [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ? "
" Why , what's up ? "
" 为什么 , 是什么 向上 ? "

“怎么了？”

" [oʊ] , [greɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪmpɝ] .
" Oh , Grace is such a primper .
" 哦 , 优雅 是 这样的 一个 梳妆台 .

“哦，格蕾丝真是个爱打扮的人。”

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['fænsi] ['dɪŋəs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mɪks][ɪn]
She's got a new dress and some sort of fancy dingus on it doesn't mix in
她是 得到 一个 新的 裙子 和 一些 种类 的 想要 丁格斯 在 它 不 混合 在
[raɪt] .
right .
正确的 .

她穿了件新裙子，但裙子上戴着某种花哨的小玩意儿，感觉不太搭。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [tu:] [staʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd]
She says it makes her look too stout , and she's going to have it changed
她 说道 它 制作 她 看 也 肥硕 , 和 她是 去 到 有 它 已更改
. "
. "
. "

她说这样显得她太胖了，她打算换掉。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['stʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] . "
I think your sister is a mighty stunning - looking girl . "
我 思考 你的 姐姐 是 一个 强大的 令人惊叹的 - 寻找 女孩 . "

我觉得你妹妹真是个美得惊艳的女孩。

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [sed] [soʊ] . "
" I'll tell her you said so . "
" 患病的 告诉 她 你 说 所以 . "

“我会告诉她你这么说的。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [aɪl] [rʌb] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !
" If you do I'll rub your nose in the mud !
" 如果 你 做 患病的 擦 你的 鼻子 在 这 泥 !

“你要是敢这么做，我就让你颜面扫地！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [fi'lɔsəfaiz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ɪn]
" and then , as they thought , philosophising further on the queerness of girls in
" 和 然后 , 作为 他们 想法 , 哲学思考 更远 在 这 酷儿 的 女孩们 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

然后，正如他们所想，他们进一步思考了女孩们普遍存在的古怪现象，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [fi:ld] .
the boys departed to the ball field .
这 男孩们 已离开 到 这 球 场地 .

男孩们前往球场。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	father	of	Grace	and	Will	Ford	was	a	lawyer	with	more	than	a
这	父亲	的	优雅	和	将要	福特	曾是	一个	律师	和	更多的	比	一个

['loʊk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

local	reputation	.
当地的	名声	.

格蕾丝和威尔·福特的父亲是一位律师，在当地享有盛名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [bɪg] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [steɪt] - [waɪd] ['ɪntrəst] ,

He	was	often	called	on	to	handle	big	cases	of	state	-	wide	interest	,
他	曾是	经常	称为	在	到	处理	大的	案例	的	状态	-	宽的	兴趣	,

他经常被委派处理全州关注的大案件。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	had	made	a	modest	fortune	in	the	practice	of	his	profession	.
和	有	制成	一个	谦虚的	财富	在	这	实践	的	他的	职业	.

他在从事本职工作的过程中积累了一笔可观的财富。

[ʌv; əv] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] — " ['bɪli] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Of	Mollie	Billette	—	"	Billy	"	to	her	chums	,	I	hardly	know	what	to	say	.
的	莫莉	账单	—	"	比利	"	到	她	朋友们	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

对于莫莉·比莱特（她的朋友们都叫她“比利”），我真不知道该说些什么。

[eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɔːlin] [bɪ'lɛt] ,

Aged	fifteen	,	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	widow	,	Mrs	.	Pauline	Billette	,
老年人	十五	,	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	,	太太	.	宝琳	账单	,

她十五岁，是富裕寡妇波琳·比莱特夫人的女儿。

['mɑːli] [siːmd] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['beti] [ɔːr] [greɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

Mollie	seemed	older	than	either	Betty	or	Grace	,	though	she	was	a	year	younger	.
莫莉	似乎	老	比	任何一个	贝蒂	或者	优雅	,	尽管	她	曾是	一个	年	年轻	.

莫莉看起来比贝蒂和格蕾丝都年长，尽管她比贝蒂小一岁。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'suːm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn]

Yet	she	did	not	assume	anything	to	herself	by	reason	of	this	seeming	difference	in
然而	她	做过	不是	认为	任何事物	到	她自己	经过	原因	的	这	似乎	不同之处	在

['jɪrz] ;

years	;
年	;

然而，她并没有因为年龄上的这种明显差异而妄自尊大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['siːmɪŋ] .

and	the	difference	was	only	seeming	.
和	这	不同之处	曾是	仅有的	似乎	.

而这种区别只是表面上的。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] [blʌd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [kwɪk] - ['tempərd] — [soʊ]

Perhaps	it	was	that	bit	of	French	blood	making	her	so	quick	-	tempered	—	so
也许	它	曾是	那	少量	的	法语	血	制作	她	所以	快的	-	淬火	—	所以

[vɪ'veɪʃəs] — [soʊ] [mə'tʃʊr] - [ə'piərɪŋ] — [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

vivacious	—	so	mature	-	appearing	—	that	accounted	for	it	.
活泼	—	所以	成熟	-	出现	—	那	已记录	为了	它	.

或许正是那一点点法国血统让她如此性情急躁、如此活泼开朗、如此成熟稳重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['veri] ['laɪkli] ,

And	it	was	,	very	likely	,
和	它	曾是	,	非常	可能	,

而且很可能确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðæt] [seɪm] [frentʃ] [blʌd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd]
that **same** **French** **blood** **that** **gave** **her** **a** **temper** **which** **was** **not** **to** **be** **admired**
那 相同的 法语 血 那 给予 她 一个 脾气 哪个 曾是 不是 到 是 钦佩
,
,
,

她身上流淌的法国血液，也赋予了她一种并不讨喜的暴脾气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːli] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
and **which** **Mollie** **tried** **so** **hard** **to** **conquer** **.**
和 哪个 莫莉 尝试 所以 难的 到 征服 .

而莫莉曾竭尽全力想要征服它。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [nuː] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['redɪli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] .
But **her** **friends** **knew** **her** **failing** **,** **and** **readily** **forgave** **her** **.**
但 她 朋友们 知道 她 失败 , 和 容易 原谅了 她 .

但她的朋友们都知道她的过错，并欣然原谅了她。

[bɪ'saɪdz] ['mɑːli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [twɪnz] — ['dɔːrə] — ['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Besides **Mollie** **there** **were** **the** **comical** **twins** **—** **Dora** **—** **never** **called** **anything** **but**
除了 莫莉 那里 是 这 滑稽 双胞胎 — 多拉 — 绝不 称为 任何事物 但
['doʊdoʊ] — [ænd; ənd] [pɔːl] , [eɪdʒd] [fɔːr] .
Dodo **—** **and** **Paul** **,** **aged** **four** **.**
渡渡鸟 — 和 保罗 , 老年人 四 .

除了莫莉之外，还有一对滑稽的双胞胎——朵拉（除了多多以外，没人叫她别的名字）和四岁的保罗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
They **were** **always** **getting** **into** **mischief** **,** **and** **out** **again** **,**
他们 是 总是 获得 进入 恶作剧 , 和 出去 再次 ,

他们总是惹是生非，然后又出去闯祸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] " [dʒʌst] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [æz; əz] ['beti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **were** **"** **just** **too** **sweet** **and** **dear** **for** **anything** **,** **"** **as** **Betty** **put** **it** **.**
和 是 " 只是 也 甜的 和 亲爱的 为了 任何事物 , " 作为 贝蒂 放 它 .

正如贝蒂所说，“他们太可爱、太讨人喜欢了”。

['beti] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , ['ræðər] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Betty **,** **being** **an** **only** **child** **,** **rather** **hungered** **for** **brothers** **and** **sisters** **.**
贝蒂 , 存在 一个 仅有的 孩子 , 相当 饥饿 为了 兄弟 和 姐妹 .

贝蒂是独生女，非常渴望有兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['eɪmi] ['stɔniŋtən] .
And **now** **we** **come** **to** **Amy** **Stonington** **.**
和 现在 我们 来 到 艾米 斯托宁顿 .

现在我们来认识一下艾米·斯托宁顿。

[pʊr] ['eɪmi] !
Poor **Amy** **!**
贫穷的 艾米 !

可怜的艾米！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There **was** **something** **of** **a** **mystery** **about** **her** **.**
那里 曾是 某物 的 一个 神秘 关于 她 .

她身上有一种神秘感。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	realized	something	of	it	herself	when	she	was	old	enough	to	know	that	she
她	已实现	某物	的	它	她自己	什么时候	她	曾是	老的	足够的	到	知道	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['perənts] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]

was	not	in	physical	characteristics	at	all	like	her	parents	—	at	least	she
曾是	不是	在	身体的	特征	在	全部	喜欢	她	父母	—	在	至少	她

[rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['stɔnɪŋtən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] .

regarded	Mr	.	and	Mrs	.	John	Stonington	as	her	parents	.
认为	先生	.	和	太太	.	约翰	斯托宁顿	作为	她	父母	.

当她长大到足以明白自己在外貌特征上与父母完全不同时，她自己也意识到了这一点——至少在她看来，约翰·斯托宁顿先生和夫人是她的父母。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪp] ,

And	yet	she	could	not	understand	why	she	was	not	more	like	them	in	type	,
和	然而	她	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	不是	更多的	喜欢	他们	在	类型	,

然而，她无法理解为什么自己的性格与他们不同。

[nɔːr] [waɪ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] ,

nor	why	,	of	late	,	she	had	often	come	upon	them	talking	earnestly	together	,
也不	为什么	,	的	晚的	,	她	有	经常	来	之上	他们	说	切实	一起	,

她也不明白为什么最近经常撞见他们认真地交谈。

[wɪtʃ] [tɔːk] ['siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

which	talk	ceased	as	soon	as	she	entered	the	room	.
哪个	讲话	停止	作为	很快	作为	她	进入	这	房间	.

她一进房间，谈话就停止了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ðiːz] [deɪz] .

In	consequence	of	which	Amy	was	not	very	happy	these	days	.
在	结果	的	哪个	艾米	曾是	不是	非常	快乐的	这些	天	.

因此，艾米最近不太开心。

[jet] [ðə; ðɪ][moʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr]

Yet	the	most	that	she	feared	was	that	her	parents	were	mapping	out	a	career
然而	这	最多	那	她	害怕	曾是	那	她	父母	是	地图	出去	一个	职业

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

然而，她最害怕的是父母正在为她规划职业生涯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæləntɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

She	was	talented	in	music	,
她	曾是	才华横溢	在	音乐	,

她很有音乐天赋。

['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tek'niːk] [ænd; ənd]['faɪər] [ðæt] [fjuː] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

playing	the	piano	with	a	technique	and	fire	that	few	girls	of	her	age
玩耍	这	钢琴	和	一个	技术	和	火	那	很少	女孩们	的	她	年龄

[kʊd; kəd]['iːkwəl] .

could	equal	.
可以	平等的	.

她弹钢琴的技巧和热情，鲜有同龄女孩能及。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['æftər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

More	than	once	,	after	a	simple	concert	in	the	High	School	,	at	which	she	played	,
更多的	比	一次	,	后	一个	简单的	音乐会	在	这	高的	学校	,	在	哪个	她	玩	,

不止一次，在她于高中举办的一场简单的音乐会之后，

['ti:tʃərz] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sʌm; səm]

teachers	had	urged	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	to	send	her	to	some
教师	有	敦促	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	到	发送	她	到	一些

[wel] - [noʊn] ['ti:tʃər] ,

well	-	known	teacher	,
出色地	-	已知	老师	,

老师们曾敦促斯托宁顿夫妇把她送到一位知名老师那里学习。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['stʌdi] .

or	even	abroad	to	study	.
或者	甚至	国外	到	学习	.

甚至可以出国留学。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [goʊ] ! " [sed] ['eɪmi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

"	But	if	that's	what	they're	planning	I	just	won't	go	!	"	said	Amy	to	herself	,
"	但	如果	那就是	什么	它们是	规划	我	只是	惯于	去	!	"	说	艾米	到	她自己	,

“但如果他们真是这么打算的，那我就不去了！”艾米心想。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['kɔnfidənsiz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] .

after	one	of	those	queer	confidences	she	had	broken	up	.
后	一	的	那些	酷儿	秘密	她	有	破碎的	向上	.

在一次她与同性恋朋友的秘密谈话后，她分手了。

" [aɪ'd] [daɪ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

"	I'd	die	of	loneliness	if	they	sent	me	away	.
"	ID	死	的	孤独	如果	他们	发送	我	离开	.

“如果他们把我送走，我会孤独死的。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['gɜ:lz] .

"	So	much	for	our	four	girls	.
"	所以	很多	为了	我们的	四	女孩们	.

“我们的四个女儿就这样没了。”

[dɪr] ['di:pˌdeɪl] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [dɪr] ['di:pˌdeɪl] !

Dear	Deepdale	the	girls	always	called	it	—	Dear	Deepdale	!
亲爱的	迪普戴尔	这	女孩们	总是	称为	它	—	亲爱的	迪普戴尔	!

女孩们总是这样称呼它——亲爱的迪普代尔！

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] ,

They	always	spoke	affectionately	of	their	home	town	,
他们	总是	辐	亲切地	的	他们的	家	镇	,

他们总是深情地谈起自己的家乡。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['rezɪdəns] [pleɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] ['ri:əli] [noʊn] ,

the	only	residence	place	any	of	them	had	ever	really	known	,
这	仅有的	住宅	地方	任何	的	他们	有	曾经	真的	已知	,

那是他们所有人真正熟悉的唯一居住地。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər]

for	though	some	of	them	had	lived	as	children	in	other	places	,	their
为了	尽管	一些	的	他们	有	居住地	作为	孩子们	在	其他	地方	,	他们的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

虽然他们中的一些人童年时期生活在其他地方，但他们的岁月，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ləu'kælitiz] , [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['di:pˌdeɪl] .

since	they	were	old	enough	to	appreciate	localities	,	had	been	spent	in	Deepdale	.
自从	他们	是	老的	足够的	到	欣赏	地方	,	有	到过	花费	在	迪普戴尔	.

自从他们年纪足够大，能够欣赏当地风土人情以来，就一直在迪普代尔生活。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

And	certainly	it	was	a	town	of	much	natural	beauty	,
和	当然	它	曾是	一个	镇	的	很多	自然的	美丽	,

而且，那的确是一个拥有许多自然美景的小镇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [praɪd] ['ædɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]

to	which	a	certain	amount	of	civic	pride	added	,	had	made	for	local
到	哪个	一个	肯定	数量	的	公民	自豪	额外	,	有	制成	为了	当地的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]['pɑːrks] ,

enjoyment	in	parks	,
享受	在	公园	,

再加上一定的市民自豪感，使得当地居民在公园里享受休闲时光。

[mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

memorials	and	statues	.
纪念碑	和	雕像	.

纪念碑和雕像。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['rezɪdənts] ,

Though	there	were	only	about	fifteen	thousand	residents	,
尽管	那里	是	仅有的	关于	十五	千	居民	,

虽然当时只有大约一万五千名居民，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv]

there	was	a	spirit	about	Deepdale	that	many	a	fair	-	sized	city	might	have
那里	曾是	一个	精神	关于	迪普戴尔	那	许多	一个	公平的	-	尺寸	城市	可能	有

['envid] — [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

envied	—	a	spirit	of	progress	.
令人羡慕	—	一个	精神	的	进步	.

迪普代尔有一种精神，许多规模适中的城市可能会羡慕——那就是进步的精神。

['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

Deepdale	was	situated	on	the	Argono	river	,	which	gave	a	natural	advantage	,
迪普戴尔	曾是	位于	在	这	-	河	,	哪个	给予	一个	自然的	优势	,

迪普代尔位于阿尔戈诺河畔，这使其拥有天然优势。

[ænd; ənd][prə'veɪdɪd][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

and	provided	a	setting	that	could	not	be	improved	upon	.
和	假如	一个	环境	那	可以	不是	是	改进	之上	.

并提供了一个无可挑剔的环境。

[ðə; ði] [striːm] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	stream	ran	around	two	sides	of	the	place	,
这	溪流	跑	大约	二	侧面	的	这	地方	,

小溪环绕着这片地方的两侧，

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kɜːrlɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	waters	curling	gracefully	around	a	bend	which	had	been	laid	out	in	a	little
这	水	冰壶	优雅地	大约	一个	弯曲	哪个	有	到过	铺设	出去	在	一个	小的

['pleʒər] [pɑːrk] .

pleasure	park	.
乐趣	公园	.

水流优雅地环绕着一个小型游乐园的弯道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] " [weɪst] " [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

There	were	some	who	protested	against	this	"	waste	"	of	good	and	valuable
那里	是	一些	WHO	抗议	反对	这	"	浪费	"	的	好的	和	有价值的

['dɑːkɪdʒ] [fə'sɪlətiz] ,

dockage	facilities	,
码头	设施	,

有些人抗议这种"浪费"优质宝贵的码头设施的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [kə'mitimən] , ['waɪzli] [ig'nɔːɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] , [hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm][kɔːst] ,

but	the	town	committeemen	,	wisely	ignoring	objections	,	had	,	at	some	cost	,
但	这	镇	委员会成员	,	明智地	忽略	反对意见	,	有	,	在	一些	成本	,

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði][lænd] ,

acquired	the	land	,
获得	这	土地	,

但是，镇委员会成员明智地忽略了反对意见，付出了一定的代价，最终获得了这块土地。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɑːts][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	made	what	was	one	of	the	prettiest	spots	for	miles	around	—	a	little
和	制成	什么	曾是	一	的	这	最漂亮的	地点	为了	英里	大约	—	一个	小的

['briːðɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] .

breathing	place	on	the	very	edge	of	the	beautiful	river	.
呼吸	地方	在	这	非常	边缘	的	这	美丽的	河	.

于是，方圆几英里内最美丽的地方之一——美丽的河岸边的一处静谧之地——变成了一个令人心旷神怡的休憩之所。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'træktɪv] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] .

Nor	was	the	river	the	only	attractive	bit	of	water	about	Deepdale	.
也不	曾是	这	河	这	仅有的	吸引人的	少量	的	水	关于	迪普戴尔	.

而且，迪普代尔附近迷人的水体并非只有这条河。

[ðə; ði] [striːm] ['emptid] ['ɪntuː] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	stream	emptied	into	Rainbow	Lake	,	some	miles	below	the	town	,
这	溪流	清空	进入	彩虹	湖	,	一些	英里	以下	这	镇	,

这条溪流最终汇入彩虹湖，彩虹湖位于小镇下游数英里处。

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [leɪk] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [neɪm] .

and	Rainbow	Lake	fully	justified	its	name	.
和	彩虹	湖	完全	合理的	它是	姓名	.

彩虹湖名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] [ænd; ənd]['moʊtər] - [boʊt] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['meni]

It	was	a	favorite	scene	of	canoeing	and	motor	-	boat	parties	,	and	many
它	曾是	一个	最喜欢的	场景	的	划独木舟	和	发动机	-	船	各方	,	和	许多

['sʌmər] ['rezɪdənsɪz] ['dɑːtɪd] [ɪts] [ʃɔːz] .

summer	residences	dotted	its	shores	.
夏天	住宅	虚线	它是	海岸	.

这里曾是划独木舟和举办摩托艇派对的热门地点，岸边点缀着许多避暑别墅。

[ɪn] ['sʌmər] [waɪt] [tents] [ʌv; əv]['kæmpərz] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

In	summer	white	tents	of	campers	gleamed	beneath	the	trees	on	its	banks	.
在	夏天	白色的	帐篷	的	露营者	闪闪发光	下面	这	树木	在	它是	银行	.

夏天，河岸边树荫下，露营者的白色帐篷闪闪发光。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪləndz] , ['ɔːlsoʊ] ['kæmpɪŋ] [saɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Situated	in	the	lake	were	a	number	of	islands	,	also	camping	sites	,	and	much
位于	在	这	湖	是	一个	数字	的	岛屿	,	还	野营	网站	,	和	很多

['friːkwəntid] ,

frequented	,
经常光顾	,

湖中散布着许多岛屿，这些岛屿也是露营地，而且游客络绎不绝。

[ɪn] ['sʌmər] , [baɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['lændɪd][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði]

in	summer	,	by	little	parties	of	young	people	who	landed	there	after	a	trip	on	the
在	夏天	,	经过	小的	各方	的	年轻的	人们	WHO	登陆	那里	后	一个	旅行	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

夏天，一些年轻人结伴乘船游览湖泊后，来到了这里。

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] .

to	rest	in	the	shade	of	the	leafy	trees	.
到	休息	在	这	阴影	的	这	绿叶	树木	.

在绿树成荫处休息。

['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃɔːr] ['aʊtlaɪn] ,

Triangle	Island	,	so	called	from	its	shore	outline	,
三角形	岛	,	所以	称为	从	它是	支撑	大纲	,

三角岛，因其海岸线轮廓而得名

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [siːmd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

was	the	largest	of	those	that	seemed	floating	on	the	lake	,
曾是	这	最大	的	那些	那	似乎	漂浮的	在	这	湖	,

它是漂浮在湖面上的那些物体中最大的一个。

[laɪk] [griːn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

like	green	jewels	in	a	setting	of	silver	.
喜欢	绿色的	珠宝	在	一个	环境	的	银	.

就像镶嵌在银底座上的绿色宝石。

['sevrəl] [s'tiːməz] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [plaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [wʌn] [ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd]

Several	steamers	of	good	size	plied	on	the	Argono	river	,	one	a	freight	and
一些	蒸汽船	的	好的	尺寸	合拢	在	这	-	河	,	一	一个	货运	和

['pæsɪndʒər] [boʊt] ,

passenger	boat	,
乘客	船	,

阿尔戈诺河上有几艘大型汽船往来穿梭，其中一艘是货客两用船。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [laɪn] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

belonging	to	a	local	line	going	as	far	as	Clammerport	at	the	foot	of
属于	到	一个	当地的	线	去	作为	远的	作为	-	在	这	脚	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

属于一条地方线路，最远到达湖边的克拉默波特。

['ɔːf(ə)n] [skuːl] [sə'saɪəti] [ɪks'keːʃənz] [wɜːr; wər] [held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [meɪd] ['meri]

Often	school	society	excursions	were	held	,	and	the	boys	and	girls	made	merry
经常	学校	社会	短途旅行	是	握住	,	和	这	男孩们	和	女孩们	制成	欢乐

[ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] .

on	the	trip	.
在	这	旅行	.

学校经常组织学生外出旅行，男孩女孩们在旅途中玩得很开心。

[ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θraɪvɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjʊnəti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ]

About	Deepdale	were	several	thriving	farming	communities	,	for	the	slightly	rolling
关于	迪普戴尔	是	一些	熙	农业	社区	,	为了	这	轻微地	滚动

[lænd] [wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

land	was	well	suited	to	cultivation	.
土地	曾是	出色地	适合	到	栽培	.

迪普代尔附近有好几个繁荣的农业社区，因为略微起伏的地形非常适合耕种。

[ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] [fɪld] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['væli] ,

The	town	,	and	the	outlying	farms	filled	a	sort	of	valley	,
这	镇	,	和	这	边远	农场	已填	一个	种类	的	谷	,

小镇和周边农场构成了一个类似山谷的区域。

[gɜːrt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [ænd; ənd] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['maʊntnz] ,

girt	around	with	hills	of	sufficient	size	and	height	to	be	called	mountains	,
束	大约	和	丘陵	的	充足的	尺寸	和	高度	到	是	称为	山脉	,

周围环绕着足够大、足够高的山丘，可以称之为山脉。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	by	the	local	inhabitants	who	were	proud	of	them	.
在	至少	经过	这	当地的	居民	WHO	是	自豪的	的	他们	.

至少当地居民是这么认为的，他们为此感到自豪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['væliz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪrli] [glen] ,

There	were	valleys	in	these	mountains	,	some	large	and	others	merely	glens	,
那里	是	山谷	在	这些	山脉	,	一些	大的	和	其他的	仅仅	格伦斯	,

[ðoʊ] ['ʃædoʊ] ['væli] ,

though	Shadow	valley	,
尽管	阴影	谷	,

这些山脉中有山谷，有些宽阔，有些则只是狭窄的峡谷，其中就包括阴影谷。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] .

one	of	the	most	beautiful	,	was	only	of	medium	size	.
一	的	这	最多	美丽的	,	曾是	仅有的	的	中等的	尺寸	.

其中最美丽的一个，却只有中等大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	favorite	spot	for	excursionists	who	wanted	a	change	from	the
它	曾是	一个	最喜欢的	点	为了	远足者	WHO	通缉	一个	改变	从	这

['wɔːtər] [ruːt] ,

water	route	,
水	路线	,

这里是那些想要换换口味，不想走水路的游客最喜欢的地方之一。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd]['pɪknɪk] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs]

there	being	a	sort	of	summer	resort	and	picnic	ground	at	one	end	of	this
那里	存在	一个	种类	的	夏天	采取	和	野餐	地面	在	一	结尾	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

山谷的一端有一个类似避暑胜地和野餐场地的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

The	other	end	was	not	so	often	visited	.
这	其他	结尾	曾是	不是	所以	经常	到访	.

另一端则很少有人去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	had	once	formed	the	estate	of	a	very	wealthy	man	,	who	built	a	large
它	有	一次	形成	这	财产	的	一个	非常	富裕	男人	,	WHO	建造	一个	大的

['mænʃ(ə)n][ðer; ðər] .

mansion	there	.
大厦	那里	.

这里曾经是一位非常富有的人的庄园，他在那里建造了一座大型豪宅。

[bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	,	on	his	death	,
但	,	在	他的	死亡	,

但是，在他去世后，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [kən'testid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [baɪ] ['sevrəl] ['ɛrz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz]

the	property	was	contested	for	in	the	courts	by	several	heirs	and	for	years
这	财产	曾是	有争议的	为了	在	这	法院	经过	一些	继承人	和	为了	年

[hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][baɪ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

had	been	tied	up	by	litigation	.
有	到过	系	向上	经过	诉讼	.

这处房产曾因多位继承人的争夺而闹上法庭，多年来一直被诉讼所困扰。

[soʊ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

So	the	mansion	became	deserted	.
所以	这	大厦	成为	荒凉的	.

于是，这座宅邸就此荒废。

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmər] [laɪn] ,

Of	sufficient	importance	to	have	a	railroad	,	as	well	as	a	steamer	line	,
的	充足的	重要性	到	有	一个	铁路	,	作为	出色地	作为	一个	汽船	线	,

重要到足以拥有铁路和轮船航线。

['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] .

Deepdale	was	well	provided	with	transportation	facilities	.
迪普戴尔	曾是	出色地	假如	和	运输	设施	.

迪普代尔的交通设施非常完善。

[truː] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bræntʃ] [wʌn] ,

True	,	the	railway	was	only	a	branch	one	,
真的	,	这	铁路	曾是	仅有的	一个	分支	一	,

没错，那条铁路只是一条支线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

but	it	connected	with	the	main	road	running	to	New	York	,
但	它	连接	和	这	主要的	路	跑步	到	新的	约克	,

但它与通往纽约的主干道相连。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

and	this	was	enough	for	the	people	of	Deepdale	.
和	这	曾是	足够的	为了	这	人们	的	迪普戴尔	.

这对迪普代尔的居民来说已经足够了。

[ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] , [ðə; ði] ['wiːkli] ['bænər] ,

The	town	also	boasted	of	a	paper	,	the	Weekly	Banner	,
这	镇	还	吹嘘	的	一个	纸	,	这	每周	横幅	,

该镇还拥有一份报纸，名为《每周旗帜报》。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [ænd; ənd] ['græmər] [skuːl] [ɪn] [taʊn] , [bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs]

and	there	was	a	good	high	and	grammar	school	in	town	,	besides	numerous
和	那里	曾是	一个	好的	高的	和	语法	学校	在	镇	,	除了	很多的

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

镇上还有一所不错的中学和文法学校，以及许多商店。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [isˈtæbliʃmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] — [ðɪs] [læst] ['ræðər]

and	other	establishments	,	including	a	moving	picture	theatre	—	this	last	rather
和	其他	机构	,	包括	一个	移动	图片	剧院	—	这	最后的	相当

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

an	innovation	.
一个	创新	.

以及其他场所，包括电影院——这在当时算得上是一项创新。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] — [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm]['aʊərz] ,

Our	girls	—	I	call	them	ours	,
我们的	女孩们	—	我	称呼	他们	我们的	,

我们的女儿们——我称她们为我们的女儿们，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] — ['aʊər; ɑːr]

for	it	is	with	their	fortunes	that	we	shall	be	chiefly	concerned	—	our
为了	它	是	和	他们的	财富	那	我们	将	是	主要	担心的	—	我们的

['gɝːlz] [lɪvd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

girls	lived	near	each	other	on	the	outskirts	of	the	town	.
女孩们	居住地	靠近	每个	其他	在	这	郊区	的	这	镇	.

因为我们最关心的还是她们的命运——我们的女儿们住在城郊，彼此相邻。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊn] [haʊs] ,

Betty	and	her	parents	occupied	an	old	-	fashioned	stone	house	,
贝蒂	和	她	父母	占领	一个	老的	-	造型	石头	房子	,

贝蒂和她的父母住在一栋老式的石头房子里。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] .

that	had	once	been	the	manor	of	a	farm	.
那	有	一次	到过	这	庄园	的	一个	农场	.

那曾经是一座农场的庄园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] ['aʊtwərdli] ['oʊnli] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	it	was	old	-	fashioned	outwardly	only	,	for	within	it	was	the
但	它	曾是	老的	-	造型	向外	仅有的	,	为了	之内	它	曾是	这

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

embodiment	of	culture	and	comfort	.
实施例	的	文化	和	舒适	.

但它只是外表古朴，内在却体现了文化和舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	set	well	back	from	the	street	,
它	放	出色地	后退	从	这	街道	,

它远离街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['ɛlmz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

and	a	lane	of	elms	led	from	the	front	porch	to	the	thoroughfare	.
和	一个	车道	的	榆树	引领	从	这	正面	门廊	到	这	通道	.

一排榆树从前廊通向大街。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , ['laɪkwaɪz] [wel] - ['ʃeɪdɪd] ,

Back	of	the	house	was	an	old	-	fashioned	garden	,	likewise	well	-	shaded	,
后退	的	这	房子	曾是	一个	老的	-	造型	花园	,	同样地	出色地	-	阴影	,

房子后面是一个古色古香的花园，同样绿树成荫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	there	were	the	remains	of	an	apple	orchard	,	some	of	the	trees
和	那里	是	这	遗迹	的	一个	苹果	果园	,	一些	的	这	树木

[stɪl] ['berɪŋ] [fruːt] .

still	bearing	fruit	.
仍然	轴承	水果	.

这里还残留着一片苹果园的痕迹，有些树上仍然结果实。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

On	the	other	side	of	the	street	,	and	not	far	off	,
在	这	其他	边	的	这	街道	,	和	不是	远的	离开	,

在街对面，不远处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]['mɑːdərn] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] ['teɪstfl] [dɪ'zaɪn] .

was	the	home	of	Grace	—	a	modern	brick	house	of	tasteful	design	.
曾是	这	家	的	优雅	—	一个	现代的	砖	房子	的	有品味的	设计	.

那是格蕾丝的家——一栋设计雅致的现代砖房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æmp(ə)l] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	ample	grounds	about	it	,
它	有	充足	理由	关于	它	,

它有充分的理由这样做。

[ðoʊ] ['biːɪŋ] ['ræðər] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [triːz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['ædɪd]

though	being	rather	new	could	not	boast	of	such	noble	trees	as	those	that	added
尽管	存在	相当	新的	可以	不是	夸	的	这样的	高贵	树木	作为	那些	那	额外

['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] .

dignity	to	the	old	stone	house	.
尊严	到	这	老的	石头	房子	.

虽然房子比较新，但却没有像那些为老石头房子增添尊严的树木那样高贵的树木。

['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ræmblɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz]

Amy	Stonington	lived	in	a	large	,	rambling	wooden	structure	,	too	large	for	the	needs
艾米	斯托宁顿	居住地	在	一个	大的	,	漫无边际	木制的	结构	,	也	大的	为了	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

艾米·斯托宁顿住在一栋庞大而杂乱的木结构房屋里，对于这个家庭来说太大了。

[bʌt; bət][ɑːr'tɪstɪk] [ˌnevərðə'les] .

but	artistic	nevertheless	.
但	艺术	尽管如此	.

但仍然具有艺术性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['beti] ,

It	was	just	around	the	corner	from	the	residence	of	Betty	,
它	曾是	只是	大约	这	角落	从	这	住宅	的	贝蒂	,

它就在贝蒂家附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][dʒɔɪnd] — - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ɔːrtʃərd]

and	the	yards	of	the	two	girls	joined	—	-	if	you	can	call	the	big	orchard
和	这	码	的	这	二	女孩们	加入	—	-	如果	你	能	称呼	这	大的	果园

[ʌv; əv] ['bɛtiːz] [hoʊm] [ə; eɪ] " [jɑːrd] .

of	Betty's	home	a	"	yard	.
的	贝蒂的	家	一个	"	院子	.

两个女孩的院子连在一起——如果你能把贝蒂家的大果园称为“院子”的话。

" ['mɒliz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mollie's	home	was	near	the	river	,	about	ten	minutes	'	walk	from	that	of	the
"	莫莉的	家	曾是	靠近	这	河	,	关于	十	分钟	-	走	从	那	的	这

['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz] .

other	three	girls	.
其他	三	女孩们	.

“莫莉的家靠近河边，距离其他三个女孩的家步行大约十分钟路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ðæt] ['miŋgld] [wel] [ɪn] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	wooden	house	of	a	dull	red	that	mingled	well	in	tone	with	the
它	曾是	一个	木制的	房子	的	一个	乏味的	红色的	那	混合	出色地	在	语气	和	这

[griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

green	grass	and	the	spreading	trees	that	surrounded	it	.
绿色的	草	和	这	传播	树木	那	包围	它	.

那是一栋暗红色的木屋，与周围的绿草和枝繁叶茂的树木色调和谐统一。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

And	now	I	believe	I	have	mentioned	my	principal	characters	,	and	places	,
和	现在	我	相信	我	有	提及	我的	主要的	人物	,	和	地方	,

现在我想我已经提到了我的主要人物和地点。

[ðoʊ] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

though	others	will	be	introduced	to	you	from	time	to	time	as	our	story
尽管	其他的	将要	是	介绍	到	你	从	时间	到	时间	作为	我们的	故事

[prəg'resɪz] .

progresses	.
进展	.

虽然随着故事的推进，我们也会不时地向你介绍其他角色。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] ,

So	on	this	pleasant	spring	day	,	for	one	of	the	few	times	,
所以	在	这	令人愉快的	春天	天	,	为了	一	的	这	很少	时代	,

所以在这个宜人的春日，难得有这样的机会，

['eɪmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʌn'iːzinis]

Amy	**was**	**not**	**brooding**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**had**	**given**	**her**	**such**	**uneasiness**
艾米	曾是	不是	沉思	在	这	主题	那	有	给定	她	这样的	不安

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	**late**	**.**
的	晚的	.

艾米并没有再为最近一直让她感到不安的那个话题而苦恼。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv]

Nor	**were**	**the**	**other**	**girls**	**concerned**	**with**	**anything**	**save**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**five**
也不	是	这	其他	女孩们	担心的	和	任何事物	节省	这	寻找	的	这	五

['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ,

hundred	**dollar**	**bill**	**,**
百	美元	账单	,

其他女孩也只关心找到那张五百美元的钞票，其他什么都不关心。

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

which	**absorbed**	**everything**	**else**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
哪个	吸收	一切	别的	为了	这	时间	存在	.

暂时，它吸收了其他一切。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wʌndɝd] ['mɑːli] .

"	**Who**	**could**	**have**	**lost**	**it**	**?**	**"**	**wondered**	**Mollie**	**.**
"	WHO	可以	有	丢失的	它	?	"	想知道	莫莉	.

“会是谁弄丢的呢？”莫莉心想。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni]

"	**There**	**aren't**	**so**	**many**	**persons**	**in**	**Deepdale**	**who**	**can**	**afford**	**to**	**throw**	**away**	**money**
"	那里	不是	所以	许多	人	在	迪普戴尔	WHO	能	买得起	到	扔	离开	钱

[laɪk] [ðɪs] ,

like	**this**	**,**
喜欢	这	,

“迪普代尔没多少人能像这样挥霍无度。”

" ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	**added**	**Amy**	**.**
"	额外	艾米	.

艾米补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [θroʊn] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , " [dɪ'klerd] ['beti] ,

"	**It**	**wasn't**	**thrown**	**away**	**—**	**it**	**was**	**lost**	**,**	**"**	**declared**	**Betty**	**,**
"	它	不是	抛掷	离开	—	它	曾是	丢失的	,	"	声明	贝蒂	,

“它不是被扔掉了——而是丢失了，”贝蒂说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

"	**and**	**we**	**must**	**find**	**the**	**owner**	**if**	**we**	**can**	**.**	**"**
"	和	我们	必须	寻找	这	所有者	如果	我们	能	.	"

“如果可以的话，我们必须找到失主。”

" [ɪ'speʃəli] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mesɪʤ] , " [sed] [greɪs] .

"	**Especially**	**after**	**such**	**a**	**pathetic**	**message**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	尤其	后	这样的	一个	可怜的	信息	,	"	说	优雅	.

“尤其是在收到这样一条令人失望的信息之后，”格蕾丝说道。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	**Poor**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hɪz; ɪz] [læst] [bɪg] [bɪl] ! "

His	**last**	**big**	**bill**	**!**	**"**
他的	最后的	大的	账单	!	"

他的最后一笔大额账单！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	What	makes	you	think	it	was	a	man	?	"	asked	Amy	.
"	什么	制作	你	思考	它	曾是	一个	男人	?	"	问	艾米	.

“你为什么觉得那是个男人？”艾米问道。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['raɪtɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .

"	That	isn't	a	girl's	writing	,	"	insisted	Grace	.
"	那	不是	一个	女孩们	写作	,	"	坚持	优雅	.

“那不是女孩子写的字，”格蕾丝坚持说。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] - ? " [æskt] ['mɑːli] ,

You'll	be	a	detective	if	you	keep	on	—	or	should	I	say	detectivess	?	"	asked	Mollie	,
你会	是	一个	侦探	如果	你	保持	在	—	或者	应该	我	说	-	?	"	问	莫莉	,

“你继续下去就能当侦探了——或者应该说是女侦探？”莫莉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [noʊt] [miːnz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɑːli] .

"	I	wonder	what	that	note	means	?	"	inquired	Mollie	.
"	我	想知道	什么	那	笔记	方法	?	"	询问	莫莉	.

“我想知道那张纸条是什么意思？”莫莉问道。

" [waɪ] , " [sed] ['beti] ,

"	Why	,	"	said	Betty	,
"	为什么	,	"	说	贝蒂	,

“为什么？”贝蒂问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [ɔːr] [lɔːst]

"	it	seems	to	indicate	that	some	young	man	ran	through	a	fortune	—	or	lost
"	它	似乎	到	表明	那	一些	年轻的	男人	跑	通过	一个	财富	—	或者	丢失的

[ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [left] .

it	—	and	had	only	five	hundred	dollars	left	.
它	—	和	有	仅有的	五	百	美元	左边	.

“这似乎表明某个年轻人花光了一大笔钱——或者把钱都输光了——只剩下五百美元了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɔːr] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

He	was	going	to	try	to	redeem	his	standing	or	wealth	with	this	,
他	曾是	去	到	尝试	到	赎回	他的	常设	或者	财富	和	这	,

他打算借此挽回自己的地位或财富。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [roʊt] [ðɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə][feɪl] .

and	probably	wrote	this	to	remind	himself	not	to	fail	.
和	大概	写道	这	到	提醒	他自己	不是	到	失败	.

他写这篇文章很可能是为了提醒自己不要失败。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [ʌn'taɪdi] ,

I	used	to	have	a	habit	of	leaving	my	room	untidy	,
我	用过的	到	有	一个	习惯	的	离开	我的	房间	凌乱	,

我以前有个习惯，总是把房间弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd] ['dædi] [sə'dʒestɪd] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	Daddy	suggested	once	that	I	write	a	notice	to	myself	,
和	爸爸	建议	一次	那	我	写	一个	注意	到	我	,

爸爸曾经建议我给自己写份通知，

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	pin	it	where	I	would	see	it	as	I	came	out	each	morning	.
和	别针	它	在哪里	我	会	看	它	作为	我	来了	出去	每个	早晨	.

把它贴在我每天早上出门都能看到的地方。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kjʊr] [maɪ'self] .

I	did	,	and	I	cured	myself	.
我	做过	,	和	我	治愈	我	.

我照做了，我治好了自己。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['prɑːbəbli] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] . "

This	young	fellow	probably	tried	the	same	system	.	"
这	年轻的	同伴	大概	尝试	这	相同的	系统	.	"

这个年轻人可能也尝试过同样的方法。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ?

"	What	makes	you	think	he	is	young	?
"	什么	制作	你	思考	他	是	年轻的	?

你凭什么认为他很年轻?

" [greɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Grace	wanted	to	know	.
"	优雅	通缉	到	知道	.

格蕾丝想知道。

" [aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] — [noʊ] ['eldərli] [mæn] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

"	I'm	following	your	line	of	reasoning	—	no	elderly	man	would	do	anything	like	this	—
"	我是	下列的	你的	线	的	推理	—	不	老年	男人	会	做	任何事物	喜欢	这	—

[raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmeməˈrændəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

write	such	a	strange	memorandum	to	himself	.
写	这样的	一个	奇怪的	备忘录	到	他自己	.

“我理解你的推理——没有哪个老人会做这样的事——给自己写这样一份奇怪的备忘录。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] . "

I'm	sure	he	is	young	.	"
我是	当然	他	是	年轻的	.	"

我确信他很年轻。

" [ænd; ənd] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [æskt] ['eɪmi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	—	good	-	looking	?	"	asked	Amy	,	smiling	.
"	和	—	好的	-	寻找	?	"	问	艾米	,	微笑	.

“而且——长得好看吗？”艾米笑着问。

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [soʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , "

"	Let	us	hope	so	—	if	we	are	to	return	the	money	to	him	in	person	,	"
"	让	我们	希望	所以	—	如果	我们	是	到	返回	这	钱	到	他	在	人	,	"

[sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .

suggested	Mollie	.
建议	莫莉	.

“但愿如此——如果我们要亲自把钱还给他的话，”莫莉建议道。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,

"	Well	,	the	best	thing	to	do	is	to	put	that	in	some	secure	place	,
"	出色地	,	这	最好的	事物	到	做	是	到	放	那	在	一些	安全的	地方	,

“最好的办法是把它放在安全的地方。”

['beti] , " [əd'vaɪzd] [greɪs] .

Betty	,	"	advised	Grace	.
贝蒂	,	"	建议	优雅	.

“贝蒂，”格蕾丝建议道。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ][seɪf][æt; ət][hoʊm] ? "

"	Has	your	father	a	safe	at	home	?	"
"	有	你的	父亲	一个	安全的	在	家	?	"

你父亲家里有保险箱吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bænər]

"	Then	let	him	keep	it	,	and	we	can	put	an	advertisement	in	the	Banner
"	然后	让	他	保持	它	,	和	我们	能	放	一个	广告	在	这	横幅

. -
: '
. -

“那就让他留着吧，我们可以在《旗帜报》上登广告。”

[faʊnd] — [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

Found	—	a	sum	of	money	.
成立	—	一个	和	的	钱	.

找到一笔钱。

['oʊnər] [kæn; kən][hæv; həv] [seɪm] [baɪ]['pruːviŋ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]

Owner	can	have	same	by	proving	property	,	and	paying	for	this	advertisement
所有者	能	有	相同的	经过	证明	财产	,	和	付费	为了	这	广告

. -
: '
. -

业主可以通过证明房产所有权并支付广告费用来获得同样的待遇。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	is	that	?	"
如何	是	那	?	"

那又怎样?

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːli] .

"	Wouldn't	you	ask	for	a	reward	?	"	came	from	Mollie	.
"	不会	你	问	为了	一个	报酬	?	"	来了	从	莫莉	.

“你难道不想得到奖励吗？”莫莉问道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "

"	The	idea	—	of	course	not	!	"
"	这	主意	—	的	课程	不是	!	"

“这个想法——当然不是！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] .

"	But	he	might	give	us	one	,	"	suggested	Amy	,	"	without	being	asked	.
"	但	他	可能	给	我们	一	,	"	建议	艾米	,	"	没有	存在	问	.

“但他可能会主动给我们一个，”艾米建议道，“即使我们没问他。”

" [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪnd] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Then	talking	excitedly	about	the	find	,	and	speculating	on	how	it	could	have
"	然后	说	兴奋地	关于	这	寻找	,	和	推测	在	如何	它	可以	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

come	in	the	road	,
来	在	这	路	,

然后他们兴奋地谈论着这一发现，并猜测它是如何出现在路上的，

[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'kʌmpənid] ['beti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

the	girls	accompanied	Betty	to	her	house	.
这	女孩们	伴随	贝蒂	到	她	房子	.

女孩们陪着贝蒂去了她家。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

Mrs	**.**	**Nelson**	**was**	**duly**	**astonished**	**at**	**the**	**news**	**,**
太太	.	纳尔逊	曾是	正式地	惊讶	在	这	消息	,

纳尔逊夫人听到这个消息后，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [greɪs] .

and	**agreed**	**with**	**the**	**chums**	**that**	**the**	**best**	**plan**	**was**	**that**	**suggested**	**by**	**Grace**	**.**
和	同意	和	这	朋友们	那	这	最好的	计划	曾是	那	建议	经过	优雅	.

他们和朋友们一致认为，格蕾丝提出的方案是最好的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['mɪstər] . ['nelsn] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ə'tætʃt] [noʊt]

Accordingly	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**came**	**home**	**,**	**the**	**bill**	**and**	**the**	**queer**	**attached**	**note**
因此	,	什么时候	先生	.	纳尔逊	来了	家	,	这	账单	和	这	酷儿	随附的	笔记

,

,

,

因此，当纳尔逊先生回家时，他发现账单和那张奇怪的附页上写着：

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .

were	**put**	**in**	**his**	**safe**	**.**
是	放	在	他的	安全的	.

被放进了他的保险箱。

[ðen] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

Then	**an**	**advertisement**	**was**	**telephoned**	**to**	**the**	**paper**	**.**
然后	一个	广告	曾是	电话	到	这	纸	.

然后，有人打电话到报社投放了广告。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , " [prə'poʊzd] ['beti]

"	**And**	**now**	**let's**	**talk**	**about**	**our**	**Camping**	**and**	**Tramping**	**Club**	**,**	**"**	**proposed**	**Betty**
"	和	现在	我们来吧	讲话	关于	我们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	"	建议的	贝蒂

,

,

,

“现在我们来聊聊我们的露营和徒步旅行俱乐部吧，”贝蒂提议道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

for	**her**	**three**	**chums**	**had**	**called**	**that**	**evening**	**after**	**supper**	**.**
为了	她	三	朋友们	有	称为	那	晚上	后	晚餐	.

因为她的三个朋友那天晚上晚饭后来访了。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ]

"	**I**	**spoke**	**to**	**mamma**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**	**"**	**and**	**she**	**said**	**she**	**thought**	**I**
"	我	辐	到	妈妈	关于	它	,	"	说	莫莉	,	"	和	她	说	她	想法	我

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	**go**	**.**
可以	去	.

“我和妈妈谈过这件事，”莫莉说，“她说她觉得我可以去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ɔːr] ['relətɪvz] , [æt; ət] [naɪt] ;

But	**we**	**must**	**stay**	**with**	**friends**	**,**	**or**	**relatives**	**,**	**at**	**night**	**;**
但	我们	必须	停留	和	朋友们	,	或者	亲属	,	在	夜晚	;

但晚上我们必须住在朋友或亲戚家；

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "

she	**won't**	**let**	**me**	**put**	**up**	**at**	**a**	**hotel**	**.**	**"**
她	惯于	让	我	放	向上	在	一个	酒店	.	"

她不让我住酒店。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['beti] — " [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] .

"	**Of**	**course**	**not**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**—**	**"**	**none**	**of**	**us**	**will**	**.**
"	的	课程	不是	!	"	哭	贝蒂	—	"	没有任何	的	我们	将要	.

“当然不会！”贝蒂喊道，“我们谁都不会。”

[naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Now	my	plan	is	this	:	Papa	and	mamma	have	a	number	of	relatives	living	in
现在	我的	计划	是	这	:	爸爸	和	妈妈	有	一个	数字	的	亲属	活的	在

['dɪstənt] [taʊnz] ,

distant	towns	,
遥远	城镇	,

我的计划是这样的：爸爸妈妈有很多亲戚住在很远的城镇，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

but	all	in	this	vicinity	.
但	全部	在	这	附近	.

但都在附近。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] .

Probably	you	girls	have	some	also	.
大概	你	女孩们	有	一些	还	.

你们女生可能也有一些。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪ] ['kʊdnt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [tʊr] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [seɪ] [ʌv; əv] — [tuː]

why	couldn't	we	arrange	a	tour	that	would	take	us	on	a	circuit	say	of	—	two
为什么	不能	我们	安排	一个	旅游	那	会	拿	我们	在	一个	电路	说	的	—	二

['hʌndrəd] [maɪlz] — "

hundred	miles	—	"
百	英里	—	"

为什么我们不能安排一次旅行，比如带我们绕行两百英里呢?

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['kɔːrəs] .

"	Two	hundred	miles	!	"	came	in	a	horrified	chorus	.
"	二	百	英里	!	"	来了	在	一个	惊恐万分	合唱	.

“两百英里！”众人惊恐地齐声喊道。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Why	,	yes	,	that's	not	much	.
"	为什么	,	是的	,	那就是	不是	很多	.

“是啊，那确实不多。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	can	take	three	weeks	to	it	,
我们	能	拿	三	周	到	它	,

我们可以花三周时间来完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['sʌndiz; -deiz] , [ʌv; əv]

and	that's	only	a	little	over	ten	miles	a	day	—	not	counting	Sundays	,	of
和	那就是	仅有的	一个	小的	超过	十	英里	一个	天	—	不是	计数	星期日	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

那一天也就走十多英里——当然，星期天不算在内。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — "

If	we	can't	walk	ten	miles	a	day	—	"
如果	我们	不能	走	十	英里	一个	天	—	"

如果我们一天走不了十英里——”

" [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] , " [əd'mɪtɪd] ['eɪmi] .

"	Oh	,	that's	not	so	bad	,	"	admitted	Amy	.
"	哦	,	那就是	不是	所以	坏的	,	"	承认	艾米	.

“哦，那也没那么糟，”艾米承认道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , " [ə'sentid] ['mɑːli] .

"	I	can	easily	do	that	,	"	assented	Mollie	.
"	我	能	容易地	做	那	,	"	同意	莫莉	.

“我完全可以做到，”莫莉同意道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] ? " [æskt] [greɪs] .

"	What	about	our	meals	?	"	asked	Grace	.
"	什么	关于	我们的	餐	?	"	问	优雅	.

“那我们的饭菜怎么办？”格蕾丝问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['tʃɔːklət] [fʌdʒ] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Can't	you	carry	enough	chocolate	fudge	to	do	between	morning	and	evening	?	"
"	不能	你	携带	足够的	巧克力	做傻事	到	做	之间	早晨	和	晚上	?	"

[æskt] ['eɪmi] ,

asked	Amy	,
问	艾米	,

“你难道不能带够巧克力软糖，好在早晚之间吃完吗？”艾米问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ɔːl] [plænd] , " [bɪ'gæn] ['beti] .

"	I've	got	that	part	all	planned	,	"	began	Betty	.
"	我已经	得到	那	部分	全部	计划	,	"	开始	贝蒂	.

“那部分我已经计划好了，”贝蒂说道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Or	at	least	I	have	an	idea	about	it	.
"	或者	在	至少	我	有	一个	主意	关于	它	.

或者至少我对此有个大概的想法。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [ɔːr] ['relətɪvz] - [ænd; ənd]

We	can	get	breakfast	and	supper	at	our	friends	'	or	relatives	'	and
我们	能	得到	早餐	和	晚餐	在	我们的	朋友们	-	或者	亲属	-	和

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['restərənt] ,

at	noon	we	can	go	to	restaurants	,
在	中午	我们	能	去	到	餐厅	,

我们可以在朋友或亲戚家吃早餐和晚餐，中午可以去餐馆吃饭。

[ɔːr][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

or	to	houses	along	the	way	.
或者	到	房屋	沿着	这	方式	.

或者沿途的房屋。

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kɔːfi]

Why	,	we	can	even	take	a	little	camping	outfit	with	us	,	and	make	coffee
为什么	,	我们	能	甚至	拿	一个	小的	野营	全套服装	和	我们	,	和	制作	咖啡

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

我们甚至可以带上一套简易的露营装备，在路上煮咖啡。

['kæriɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tuː] . "

carrying	sandwiches	,	too	.	"
携带	三明治	,	也	.	"

还带了三明治。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑːli] .

"	Fine	!	"	cried	Amy	and	Mollie	.
"	美好的	!	"	哭	艾米	和	莫莉	.

“太好了！”艾米和莫莉喊道。

" [meɪk] ['tʃɔːklət] — [nɑːt] ['kɔːfi] , " ['bɛgd] [greɪs] .
" Make chocolate — not coffee , " begged Grace .
" 制作 巧克力 — 不是 咖啡 , " 乞求 优雅 .

“做巧克力，别做咖啡，”格蕾丝恳求道。

" [wel] , ['tʃɔːklət] [ðen] , " [ə'sentid] ['beti] .
" Well , chocolate then , " assented Betty .
" 出色地 , 巧克力 然后 , " 同意 贝蒂 .

“那，巧克力吧。”贝蒂同意道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ænt] ['sʌmwer] [aʊt] - [wei] , " [spoʊk] ['eɪmi] .
" I have a couple of aunts somewhere out Bessingford way , " spoke Amy .
" 我 有 一个 夫妻 的 姑姑们 某处 出去 - 方式 , " 辐 艾米 .

“我有几个姑姑住在贝辛福德附近，”艾米说道。

" [ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [nɪr] ['mɪlˌfɔːrd] , " [went] [ɑːn] [greɪs] .
" And mamma has a cousin or two near Millford , " went on Grace .
" 和 妈妈 有 一个 表哥 或者 二 靠近 米尔福德 , " 去 在 优雅 .

“妈妈在米尔福德附近还有一两个表亲，”格蕾丝接着说。

" [naʊ] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['mɑːli] , " [sed] ['beti] .
" Now , it's your turn , Mollie , " said Betty .
" 现在 , 它是 你的 转动 , 莫莉 , " 说 贝蒂 .

“现在轮到你了，莫莉，”贝蒂说。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wʊd] - [paɪl] [rɪ'leɪʃnz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Oh , I have some wood - pile relations scattered about the country ! " exclaimed
" 哦 , 我 有 一些 木头 - 桩 关系 疏散 关于 这 国家 ! " 惊呼
[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] ,
the French girl ,
这 法语 女孩 ,

“哦，我在全国各地还有一些亲戚，他们就像柴堆一样散落各处！”法国女孩惊呼道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
her eyes sparkling .
她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] . "
" I guess they would be glad to entertain us . "
" 我 猜测 他们 会 是 高兴的 到 招待 我们 . "

我想他们会很乐意招待我们的。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'twiːn] - ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd]
" And I can fill in the between - spaces with uncles and aunts and
" 和 我 能 充满 在 这 之间 - 空间 和 叔叔们 和 姑姑们 和
['kʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

“我可以用叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹来填补这些空白，”

[aɪ] [θɪŋk] , " [spoʊk] ['beti] .
I think , " spoke Betty .
我 思考 , " 辐 贝蒂 .

“我想，”贝蒂说道。

" [naʊ] [lets] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst] .
" Now let's make out a partial list .
" 现在 我们来吧 制作 出去 一个 部分的 列表 .

现在让我们列出部分清单。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" It took some little time to do this , but it was finally accomplished .
" 它 采取 一些 小的 时间 到 做 这 , 但 它 曾是 最后 完成 .

“虽然花了一些时间，但最终还是完成了。”

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beti] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Well , shall we decide on it ? " asked Betty after a pause .
" 出色地 , 将 我们 决定 在 它 ? " 问 贝蒂 后 一个 暂停 .

“那么，我们该决定了吗？”贝蒂停顿了一下，问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔːrm][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ? "
" Shall we form the Deepdale Camping and Tramping Club ? "
" 将 我们 形式 这 迪普戴尔 野营 和 徒步旅行 俱乐部 ? "

“我们是否应该成立迪普代尔露营和徒步旅行俱乐部？”

" [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tʃermən] , [ðæt] [wiː; wi][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" I move you , Miss Chairman , that we do ! " exclaimed Grace .
" 我 移动 你 , 错过 主席 , 那 我们 做 ! " 惊呼 优雅 .

“主席女士，我提议我们这样做！”格蕾丝大声说道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "
" The sooner the better . "
" 这 很快 这 更好的 . "

“越快越好。”

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ! " [keɪm] ['læfɪŋli] [frʌm; frəm] ['mɑːli] .
" Second the motion ! " came laughingly from Mollie .
" 第二 这 运动 ! " 来了 笑着 从 莫莉 .

“我附议！”莫莉笑着说道。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] — "
" All in favor — "
" 全部 在 偏爱 — "

“赞成的请举手——”

" [aɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kwɪkli] [fɔːrmd] .
" Aye ! " came in a joyous chorus , and the little club was thus quickly formed .
" 是的 ! " 来了 在 一个 欢乐 合唱 , 和 这 小的 俱乐部 曾是 因此 迅速地 形成 .

“是！”众人欢呼雀跃，小俱乐部就这样迅速成立了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['dʒeləsiːz]
JEALOUSIES
嫉妒

嫉妒

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? "
" What do they find to talk about so often ? "
" 什么 做 他们 寻找 到 讲话 关于 所以 经常 ? "

他们总是聊些什么呢?

" [ænd; ənd][soʊ] ['siːkrətli] .
" And so secretly .
" 和 所以 偷偷 .

“就这样悄悄地。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['ʌðər] ['gɝːlz] [kʌm] [nɪr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	any	of	us	other	girls	come	near	they	begin	to	speak	of	the
作为	很快	作为	任何	的	我们	其他	女孩们	来	靠近	他们	开始	到	说话	的	这

['weðər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

weather	—	or	something	like	that	.
天气	—	或者	某物	喜欢	那	.

我们其他女孩一靠近，她们就开始谈论天气之类的话题。

" [ðʌs] [riˈmɑːkt] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][tuː; tə] ['kɪti] ['rɑːˌsmɔr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Thus	remarked	Alice	Jallow	to	Kittie	Rossmore	a	few	days	after	the	formation	of
"	因此	评论	爱丽丝	贾洛	到	小猫	罗斯摩尔	一个	很少	天	后	这	形成	的

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .

the	Camping	and	Tramping	Club	.
这	野营	和	徒步旅行	俱乐部	.

“露营和徒步旅行俱乐部成立几天后，爱丽丝·贾洛对基蒂·罗斯莫尔这样说道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['kɑːments] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

The	question	and	comments	took	place	in	the	court	of	the	High	School	,
这	问题	和	评论	采取	地方	在	这	法庭	的	这	高的	学校	,

提问和评论是在高中的法庭上进行的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

just	before	the	bell	was	to	ring	for	the	morning	session	.
只是	前	这	钟	曾是	到	戒指	为了	这	早晨	会议	.

就在上午课程开始铃响之前。

" [its] [ɔːl] ['beti] ['nɛlsənz] ['duːɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] ,

"	It's	all	Betty	Nelson's	doings	,	"	declared	Alice	,
"	它是	全部	贝蒂	纳尔逊的	行为	,	"	声明	爱丽丝	,

“这都是贝蒂·尼尔森干的，”爱丽丝宣称。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv]

who	had	often	tried	to	make	herself	more	intimate	with	the	quartette	of
WHO	有	经常	尝试	到	制作	她自己	更多的	亲密的	和	这	四重奏	的

[frendz] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

friends	,	but	unsuccessfully	.
朋友们	,	但	不成功	.

她曾多次试图与这四位朋友建立更亲密的关系，但都未能成功。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] .

The	other	girls	did	not	care	for	these	two	.
这	其他	女孩们	做过	不是	关心	为了	这些	二	.

其他女孩都不喜欢这两个人。

" [jes] . [greɪs] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['beti] [telz] [ðem; ðəm] , " [ə'sɜːrtɪd] ['kɪti] .

"	Yes	.	Grace	,	Mollie	and	Amy	will	do	anything	Betty	tells	them	,	"	asserted	Kittie	.
"	是的	.	优雅	,	莫莉	和	艾米	将要	做	任何事物	贝蒂	讲述	他们	,	"	断言	小猫	.

“没错。格蕾丝、莫莉和艾米会听从贝蒂的任何吩咐，”凯蒂断言道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['pɑːpjələr] .

"	I	don't	see	why	she	is	so	popular	.
"	我	不	看	为什么	她	是	所以	受欢迎的	.

我不明白她为什么这么受欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

She	hasn't	a	bit	of	style	about	her	.	"
她	还没有	一个	少量	的	风格	关于	她	.	"

她一点品味都没有。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[hɜːr; hər][skɜːrt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blaʊs] ['nevər] [siːmz] [kʌt] [raɪt] . "

Her	skirt	is	entirely	too	wide	,	and	her	blouse	never	seems	cut	right	.	"
她	裙子	是	完全	也	宽的	,	和	她	女式衬衫	绝不	似乎	切	正确的	.	"

她的裙子太宽了，衬衫的剪裁也总是不合身。

" [ðeɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [staɪl] .

"	They	say	her	mother	doesn't	believe	in	style	.
"	他们	说	她	母亲	不	相信	在	风格	.

“他们说她母亲不讲究时尚。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] , " [sed] ['ælɪs] .

But	I	do	,	"	said	Alice	.
但	我	做	,	"	说	爱丽丝	.

“但我确实有，”爱丽丝说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dres] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [staɪl] , [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] -

"	I'd	rather	have	a	cheap	dress	,	if	it	was	in	style	,	than	something	old	-
"	ID	相当	有	一个	便宜的	裙子	,	如果	它	曾是	在	风格	,	比	某物	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

“如果款式时尚，我宁愿选择便宜的裙子，也不要过时的裙子。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . "

even	if	it	cost	a	lot	more	.	"
甚至	如果	它	成本	一个	很多	更多的	.	"

即使成本更高。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] !

"	So	would	I	.	Look	at	them	now	,	with	their	heads	together	!
"	所以	会	我	.	看	在	他们	现在	,	和	他们的	头部	一起	!

“我也会这么做。看看他们现在，都聚在一起了！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ? "

I	wonder	if	they're	going	to	have	a	dance	?	"
我	想知道	如果	它们是	去	到	有	一个	舞蹈	?	"

我想知道他们是不是要跳舞?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? "

How	can	we	find	out	?	"
如何	能	我们	寻找	出去	?	"

我们该如何查明呢?

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	it	to	me	.
"	离开	它	到	我	.

“交给我吧。”

['dʒini,'dʒeni] [plʌm] [ɪz] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .

Jennie	Plum	is	quite	friendly	with	Mollie	.
珍妮	李子	是	相当	友好的	和	莫莉	.

珍妮·普拉姆和莫莉关系很好。

[aɪl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

I'll	get	her	to	ask	some	questions	.	"
患病的	得到	她	到	问	一些	问题	.	"

我会让她问几个问题。

" [duː] ; [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Do	;	and	then	tell	me	.
"	做	;	和	然后	告诉	我	.

“去做，然后告诉我。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'fer] . "

I'm	sure	they're	getting	up	some	affair	.	"
我是	当然	它们是	获得	向上	一些	事务	.	"

我敢肯定他们肯定在搞什么鬼。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	I	shouldn't	wonder	.
"	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli][æsk][ˌjuː 'es] — "

If	they'd	only	ask	us	—	"
如果	他们会	仅有的	问	我们	—	"

如果他们肯问问我们——”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] !

"	We	have	a	right	to	be	asked	!
"	我们	有	一个	正确的	到	是	问	!

“我们有权被询问！”

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [flerd] [ʌp] .

"	and	Alice	flared	up	.
"	和	爱丽丝	喇叭口	向上	.

“然后爱丽丝就爆发了。”

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [faɪld]

The	warning	bell	interrupted	further	conversation	,	and	the	girls	and	boys	filed
这	警告	钟	中断	更远	对话	,	和	这	女孩们	和	男孩们	已提交

['ɪntuː][ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

into	their	classrooms	.
进入	他们的	教室	.

警铃打断了进一步的谈话，男孩女孩们鱼贯走进了各自的教室。

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] ,

As	Alice	had	remarked	,
作为	爱丽丝	有	评论	,

正如爱丽丝所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	good	deal	of	talk	going	on	among	the	four	members	of	the
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	去	在	之中	这	四	成员	的	这

['nuːli] - [fɔːrmd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .

newly	-	formed	Camping	and	Tramping	Club	.
新	-	形成	野营	和	徒步旅行	俱乐部	.

新成立的露营和徒步旅行俱乐部的四名成员之间进行着热烈的讨论。

['evri] [sper] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Every	spare	moment	the	four	seemed	to	have	something	to	say	to	each	other	,
每一个	空闲的	片刻	这	四	似乎	到	有	某物	到	说	到	每个	其他	,

似乎只要有空闲时间，这四个人就总有话要说。

[æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

as	one	or	the	other	thought	of	some	new	point	to	consider	.
作为	一	或者	这	其他	想法	的	一些	新的	观点	到	考虑	.

因为有人想到了一些需要考虑的新观点。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['heɪsti] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Following	**the**	**hasty**	**formation**	**of**	**the**	**organization**	**,**
下列的	这	仓促	形成	的	这	组织	,

该组织仓促成立之后，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [sent] ['letərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	**girls**	**had**	**sent**	**letters**	**to**	**their**	**friends**	**and**	**relatives**	**asking**	**if**	**it**	**would**
这	女孩们	有	发送	信件	到	他们的	朋友们	和	亲属	问	如果	它	会

[biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

be	**convenient**	**to**	**entertain**	**them**	**.**
是	方便的	到	招待	他们	.

女孩们曾写信给朋友和亲戚，询问他们是否方便招待他们。

[sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] .

Some	**favorable**	**answers**	**had**	**been**	**received**	**,**	**others**	**were**	**delayed**	**.**
一些	有利	答案	有	到过	已收到	,	其他的	是	延迟	.

部分回复已收到，另一些回复则有所延迟。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [rɪf'juːzlz] .

There	**were**	**no**	**refusals**	**.**
那里	是	不	拒绝	.

没有人拒绝。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**know**	**on**	**whom**	**we**	**can**	**depend**	**,**
"	作为	很快	作为	我们	知道	在	谁	我们	能	依赖	,

“一旦我们知道可以依靠谁，

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] — - [æn; ən] [aɪ'tɪnəreri] - " — ['beti] [hæd; həd] [sed] .

we	**can**	**make**	**up**	**a**	**schedule**	**—**	**'**	**an**	**itinerary**	**'**	**"**	**—**	**Betty**	**had**	**said**	**.**
我们	能	制作	向上	一个	日程	—	-	一个	行程	-	"	—	贝蒂	有	说	.

我们可以制定一个日程安排——“一个行程计划”——贝蒂曾这样说过。

" [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [iːtʃ] [naɪt] , [soʊ] [ðə; ði] [foʊks] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es]

"	**We**	**will**	**know**	**just**	**where**	**we**	**will**	**stop**	**each**	**night**	**,**	**so**	**the**	**folks**	**can**	**send**	**us**
"	我们	将要	知道	只是	在哪里	我们	将要	停止	每个	夜晚	,	所以	这	各位	能	发送	我们

[wɜːrd] ,

word	**,**
单词	,

“我们会知道每天晚上在哪里停下来，这样大家就可以通知我们了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

if	**they**	**have**	**to**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
如果	他们	有	到	,	"	她	额外	.

“如果他们必须这样做的话，”她补充道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	**Why**	**should**	**they**	**have**	**to**	**,**	**unless**	**something**	**happens**	**?**	**"**	**asked**	**Amy**	**.**
"	为什么	应该	他们	有	到	,	除非	某物	发生	?	"	问	艾米	.

“除非发生什么事，否则他们为什么要这么做？”艾米问道。

" [oʊ] , [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [maɪt] [biː; bi] [kleɪmd] , " [sed] ['beti] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**five**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**might**	**be**	**claimed**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	哦	,	那	五	百	美元	账单	可能	是	声称	,	"	说	贝蒂	.

“哦，那张五百美元的钞票可能有人要认领了，”贝蒂说。

" [wiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	**We'd**	**want**	**to**	**know**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	我们会	想	到	知道	关于	那	.	"

“我们很想知道这件事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] ? " [æskt] [greɪs] .

"	And	you	haven't	heard	a	word	yet	?	"	asked	Grace	.
"	和	你	还没有	听到	一个	单词	然而	?	"	问	优雅	.

“你一个字都没听到吗？”格蕾丝问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

"	Not	a	word	!
"	不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]

I	telephoned	to	the	paper	,	and	they	said	no	replies	had	come	in	there
我	电话	到	这	纸	,	和	他们	说	不	回复	有	来	在	那里

.

:
.

我打电话给报社，他们说还没有收到任何回复。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

If	that	young	man	is	depending	on	this	money	to	make	his	fortune	,
如果	那	年轻的	男人	是	取决于	在	这	钱	到	制作	他的	财富	,

如果那个年轻人指望靠这笔钱发家致富，

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi]['broʊkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ænd; ənd]

I'm	afraid	he'll	be	broken	instead	of	made	,	to	use	his	own	expression	,	"	and
我是	害怕的	地狱	是	破碎的	反而	的	制成	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	"	和

['beti] [said] .

Betty	sighed	.
贝蒂	叹了口气	.

“恐怕他会一蹶不振，而不是像他自己说的那样被成就，”贝蒂叹了口气。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [tɔːk] ,

The	warning	bell	had	broken	in	on	their	talk	,
这	警告	钟	有	破碎的	在	在	他们的	讲话	,

他们的谈话被警铃打断了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['gɜːlz] .

as	it	had	on	that	of	the	rival	girls	.
作为	它	有	在	那	的	这	竞争对手	女孩们	.

就像它对竞争对手女孩们的影响一样。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [skuːl] [deɪ] .

And	then	began	the	school	day	.
和	然后	开始	这	学校	天	.

然后，一天的课程开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] — ['veri] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ['biːɪŋ] ['ɜːrli] [meɪ] ,

It	was	warm	—	very	warm	for	that	time	of	year	,	being	early	May	,
它	曾是	温暖的	—	非常	温暖的	为了	那	时间	的	年	,	存在	早期的	可能	,

天气很暖和——对于五月初这个季节来说，非常暖和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] [lʊkt]

and	as	the	members	of	the	new	Camping	and	Tramping	Club	looked
和	作为	这	成员	的	这	新的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	看起来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

from	the	open	windows	,
从	这	打开	视窗	,

当新成立的露营和徒步旅行俱乐部的成员们从敞开的窗户向外望去时，

[aʊt] [tuː; tə] [wer] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːrsɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

out	to	where	Spring	was	already	forcing	into	bloom	the	flowers	,
出去	到	在哪里	春天	曾是	已经	强制	进入	盛开	这	花朵	,

走到春天已经开始催开鲜花的地方，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [liːvz] ,

and	urging	the	trees	to	greater	activity	,	as	regards	the	tender	green	leaves	,
和	敦促	这	树木	到	更大的	活动	,	作为	问候	这	投标	绿色的	树叶	,

并促使树木更加活跃，尤其是鲜嫩的绿叶。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'saɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

there	came	an	almost	overpowering	desire	to	toss	aside	books	and	papers	,
那里	来了	一个	几乎	压倒性的	欲望	到	折腾	旁边	图书	和	文件	,

一种几乎难以抑制的冲动涌上心头，想要把书本和文件扔到一边。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm]

and	get	out	where	the	smell	of	the	brown	earth	mingled	with	the	perfume
和	得到	出去	在哪里	这	闻	的	这	棕色的	地球	混合	和	这	香水

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

of	growing	vegetation	.
的	生长	植被	.

然后走到外面，那里棕色泥土的气息与植物生长的芬芳交织在一起。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] , ['daʊtləs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	teachers	,	doubtless	,	found	it	difficult	also	,	for	the	call	of	nature
这	教师	,	毫无疑问	,	成立	它	难的	还	,	为了	这	称呼	的	自然

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

manifested	itself	to	them	,
表现出来	本身	到	他们	,

毫无疑问，老师们也感到很困难，因为他们也面临着内急的困扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['ræðər] ['selfɪʃli] , [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	girls	and	boys	,	rather	selfishly	,	did	not	make	it	as	easy	as	they
和	这	女孩们	和	男孩们	,	相当	自私地	,	做过	不是	制作	它	作为	简单的	作为	他们

[maɪt] .

might	.
可能	.

而男孩女孩们，出于自私的目的，并没有让事情变得像他们本可以做的那样容易。

[ðə; ði] [nuːn] ['riːses] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [tə'geðər] ,

The	noon	recess	again	brought	the	four	friends	together	,
这	中午	凹陷处	再次	带来	这	四	朋友们	一起	,

午休时间，这四个朋友再次聚到了一起。

[ænd; ənd] ['beti] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['proʊgræm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['skrɪbəld] ['dʊrɪŋ]

and	Betty	showed	a	tentative	program	she	had	surreptitiously	scribbled	during
和	贝蒂	显示	一个	暂定的	程序	她	有	偷偷摸摸	潦草的	期间

[ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] .

a	study	period	.
一个	学习	时期	.

贝蒂展示了她在自习期间偷偷写下的一个初步节目单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

It	contained	the	names	of	towns	,
它	包含	这	姓名	的	城镇	,

它包含了城镇的名称，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [set] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [wʌn] ,

with	the	available	relatives	of	the	girls	set	down	opposite	each	one	,
和	这	可用的	亲属	的	这	女孩们	放	向下	对面的	每个	一	,

女孩们的亲属分别坐在她们的对面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

and	a	rough	calculation	of	the	time	required	to	walk	from	one	place	to
和	一个	粗糙的	计算	的	这	时间	必需的	到	走	从	一	地方	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

并粗略计算一下从一个地方走到另一个地方所需的时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːli] .

"	It	seems	as	if	we	ought	to	start	at	once	,	"	exclaimed	Mollie	.
"	它	似乎	作为	如果	我们	应该	到	开始	在	一次	,	"	惊呼	莫莉	.

“看来我们应该马上开始，”莫莉惊呼道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ['eɪmi] ? "

"	Aren't	you	just	dying	to	go	,	Amy	?	"
"	不是	你	只是	垂死	到	去	,	艾米	?	"

“艾米，你是不是特别想去？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [jes] .

"	I	am	—	yes	.
"	我	是	—	是的	.

“是的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .

"	There	was	hesitation	in	the	tones	.
"	那里	曾是	犹豫	在	这	音调	.

语气中带着犹豫。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [greɪs] , ['kwɪkli] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Grace	,	quickly	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	优雅	,	迅速地	.

“怎么了？”格蕾丝急忙问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['eɪmi] ? " [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [peɪl] ,

"	Are	you	ill	,	Amy	?	"	for	the	girl	looked	pale	,
"	是	你	患病的	,	艾米	?	"	为了	这	女孩	看起来	苍白	,

“艾米，你生病了吗？”因为女孩脸色苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	were	dark	circles	under	her	eyes	.
和	那里	是	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	.

她眼下有黑眼圈。

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	I'm	all	right	.
"	不	,	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

[bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [seɪ]

But	papa	and	mamma	don't	seem	to	want	me	to	go	—	at	least	they	say
但	爸爸	和	妈妈	不	似乎	到	想	我	到	去	—	在	至少	他们	说

[ðeɪ]

they
他们

但是爸爸妈妈好像不想让我去——至少他们是这么说的。

['ræðər]

rather
相当

相当

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

I	would	not	just	at	present	.	"
我	会	不是	只是	在	展示	.	"

我现在不会这么做。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! "

"	The	idea	!	"
"	这	主意	!	"

“这个主意！”

" ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ! "

"	After	we	have	it	almost	all	arranged	!	"
"	后	我们	有	它	几乎	全部	安排	!	"

“等我们把一切都安排妥当之后！”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðiːz] ['kɑːments] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['ferli] [ʃɑːt] [æt; ət]['eɪmi] .

"	These	comments	and	the	question	were	fairly	shot	at	Amy	.
"	这些	评论	和	这	问题	是	相当	射击	在	艾米	.

“这些评论和问题都相当针对艾米。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我不知道，”她结结巴巴地说。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] — [bʌt; bət][læst] [naɪt] — [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	At	first	they	did	not	seem	to	mind	—	but	last	night	—	oh	,	I	dare	say	it	will
"	在	第一的	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	—	但	最后的	夜晚	—	哦	,	我	敢	说	它	将要

,

,

,

“起初他们似乎并不介意——但昨晚——哦，我敢说他们会介意的，

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['gɝːlz] .

be	all	right	,	girls	.
是	全部	正确的	,	女孩们	.

姑娘们，别担心。

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Don't	mind	me	,	"	and	Amy	tried	to	smile	,
不	头脑	我	,	"	和	艾米	尝试	到	微笑	,

“别在意我，”艾米努力挤出一个笑容。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['efərt] .

though	it	could	easily	be	seen	that	it	cost	her	an	effort	.
尽管	它	可以	容易地	是	已见	那	它	成本	她	一个	努力	.

虽然很容易看出她为此付出了努力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['perənts] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

She	did	not	want	to	tell	that	she	had	overheard	her	parents	discussing	something
她	做过	不是	想	到	告诉	那	她	有	无意中听到	她	父母	讨论	某物

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['tɑːpɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	night	before	that	troubled	her	—	a	topic	that	had	been	hushed	when	she
这	夜晚	前	那	麻烦	她	—	一个	话题	那	有	到过	静静地	什么时候	她

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

unexpectedly	came	into	the	room	.
不料	来了	进入	这	房间	.

她不想说前一天晚上她无意中听到父母在谈论一件让她不安的事情——当她突然走进房间时，这个话题已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

And	that	it	had	to	do	with	the	proposed	little	trip	Amy	was	sure	.
和	那	它	有	到	做	和	这	建议的	小的	旅行	艾米	曾是	当然	.

艾米确信，这一定与计划中的小旅行有关。

[jet] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	had	at	first	shown	much	interest	in	it	,
然而	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	有	在	第一的	所示	很多	兴趣	在	它	,

然而，斯托宁顿夫妇起初对此表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['relətɪvz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['gɝːlz] .

and	had	written	to	various	relatives	asking	them	to	entertain	the	girls	.
和	有	书面	到	各种各样的	亲属	问	他们	到	招待	这	女孩们	.

他曾写信给各个亲戚，请他们招待女孩们。

" [stʌk] [ʌp] [θɪŋz] !

"	Stuck	up	things	!
"	卡住	向上	事物	!

“傲慢的东西！”

" ['mɝːmɝd] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] ,

"	murmured	Alice	Jallow	,	toward	the	close	of	the	noon	recess	,
"	低声说道	爱丽丝	贾洛	,	朝向	这	关闭	的	这	中午	凹陷处	,

“爱丽丝·贾洛低声说道，当时正值午休快结束的时候，”

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kɔːrt] ,

when	the	four	chums	had	kept	to	one	corner	of	the	school	court	,
什么时候	这	四	朋友们	有	保留	到	一	角落	的	这	学校	法庭	,

当这四个好朋友一直待在学校操场的一个角落时，

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] , [ɔːr] [tɔːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

eating	their	lunches	,	and	never	joining	in	the	activities	,	or	talk	,	of	the	other
吃	他们的	午餐	,	和	绝不	加入	在	这	活动	,	或者	讲话	,	的	这	其他

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

他们吃午饭，却从不参与其他学生的活动或谈话。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['plænɪŋ] ? " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .

"	I	wonder	what	they	can	be	planning	?	"	murmured	Alice	.
"	我	想知道	什么	他们	能	是	规划	?	"	低声说道	爱丽丝	.

“他们到底在计划什么呢？”爱丽丝喃喃自语道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] , [wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

"	If	they're	getting	up	a	new	society	,	we'll	do	the	same	,
"	如果	它们是	获得	向上	一个	新的	社会	,	出色地	做	这	相同的	,

“如果他们要建立一个新社会，我们也会这样做。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn] . "

and	we	won't	ask	them	to	join	.	"
和	我们	惯于	问	他们	到	加入	.	"

我们不会邀请他们加入。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][wəʊnt] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Indeed	we	won't	,	"	agreed	her	chum	.
"	的确	我们	惯于	,	"	同意	她	密友	.

“我们当然不会，”她的朋友同意道。

" [ðæt] ['beti] ['nelsn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [skuːl] .

"	That	Betty	Nelson	thinks	she	can	run	the	school	.
"	那	贝蒂	纳尔逊	思考	她	能	跑步	这	学校	.

“贝蒂·尼尔森竟然认为自己可以管理这所学校。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ！ "
I'll **show** **her** **that** **she** **can't** **！** **"**
患病的 展示 她 那 她 不能 ！ "

我会让她知道她做不到！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['eɪmi] ['stɔniŋtən] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [biː; bi]
" **And** **if** **they** **knew** **what** **I** **know** **about** **Amy** **Stonington** **I** **don't** **believe** **they'd** **be**
" 和 如果 他们 知道 什么 我 知道 关于 艾米 斯托宁顿 我 不 相信 他们会 是
[soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
so **thick** **with** **her** **.** **"**
所以 厚的 和 她 . "

“如果他们知道我所了解的艾米·斯托宁顿的情况，我相信他们不会对她如此冷漠。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" **What** **do** **you** **mean** **？** **"**
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" **It's** **a** **secret** **.** **"**
" 它是 一个 秘密 . "

这是个秘密。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kɪti] .
" **Oh** **,** **tell** **me** **,** **Alice** **,** **"** **pleaded** **Kittie** **.**
" 哦 , 告诉 我 , 爱丽丝 , " 恳求 小猫 .

“哦，告诉我吧，爱丽丝，”凯蒂恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] ['evər] [tel] — ['ɑːnɪst] ！ "
" **You** **know** **I** **won't** **ever** **tell** **—** **honest** **！** **"**
" 你 知道 我 惯于 曾经 告诉 — 诚实的 ！ "

“你知道我永远不会说的——真的！ ”

" ['prɑːmɪs] ？ "
" **Promise** **？** **"**
" 承诺 ？ "

“承诺？ ”

" ['prɑːmɪs] ！ "
" **Promise** **！** **"**
" 承诺 ！ "

“承诺！ ”

" [wel] [ðen] — [oʊ] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
" **Well** **then** **—** **oh** **,** **come** **over** **here** **.**
" 出色地 然后 — 哦 , 来 超过 这里 .

“那么——哦，过来一下。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['seidi] [dʒəʊnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
There's **that** **horrid** **Sadie** **Jones** **trying** **to** **hear** **what** **we're** **saying** **,** **"** **and** **the** **two**
有 那 可怕的 萨迪 琼斯 尝试 到 听到 什么 是 说 , " 和 这 二
['gɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

还有那个讨厌的萨迪·琼斯，她试图偷听我们说话，”还有那两个女孩，“

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['stroʊld] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
arm **in** **arm** **,** **strolled** **off** **to** **a** **distant** **part** **of** **the** **court** **.**
手臂 在 手臂 , 漫步 离开 到 一个 遥远 部分 的 这 法庭 .

他们手挽着手，漫步走向球场的远处。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [wɔːr] [ɑːn] .

The	afternoon	session	wore	on	.
这	下午	会议	穿着	在	.

下午的课程还在继续。

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['wɔːrmər] , [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌl]

The	day	grew	warmer	,	the	sky	became	overcast	,	and	there	was	the	dull
这	天	生长	更温暖	,	这	天空	成为	灰蒙蒙	,	和	那里	曾是	这	乏味的

['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

muttering	of	distant	thunder	.
喃喃自语	的	遥远	雷	.

天色渐暖，天空阴沉下来，远处传来沉闷的雷声。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] .

There	seemed	a	tension	in	the	air	—	as	if	something	was	going	to	snap	.
那里	似乎	一个	紧张	在	这	空气	—	作为	如果	某物	曾是	去	到	折断	.

空气中似乎弥漫着紧张的气氛——仿佛有什么东西即将断裂。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz]

Doubtless	you	have	often	felt	it	—	a	sensation	as	though	pins	and	needles
毫无疑问	你	有	经常	毛毡	它	—	一个	感觉	作为	尽管	别针	和	针

[wɜːr; wər] ['prɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] .

were	pricking	you	all	over	.
是	刺	你	全部	超过	.

毫无疑问，你经常会有这种感觉——就像全身被针扎一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] — [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

As	though	you	wanted	to	scream	—	to	cry	out	—	against	an	uncertain
作为	尽管	你	通缉	到	尖叫	—	到	哭	出去	—	反对	一个	不确定

[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [gript] [juː; jʊ] .

sensation	that	gripped	you	.
感觉	那	紧握	你	.

仿佛你想大声喊叫——想呐喊——来对抗攫住你的那种不确定感。

[ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz]

In	the	various	classrooms	the	droning	voices	were	heard	—	of	the	pupils
在	这	各种各样的	教室	这	无人机	声音	是	听到	—	的	这	学生

[ɪn] [resɪ'teɪʃnz] ,

in	recitations	,
在	朗诵	,

各个教室里都传来单调的朗诵声——那是学生们在背诵课文。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .

or	of	the	teachers	as	they	patiently	explained	some	point	.
或者	的	这	教师	作为	他们	耐心	解释	一些	观点	.

或者像老师们耐心讲解某些知识点那样。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	thunder	rumbled	nearer	and	nearer	.
这	雷	隆隆声	更近	和	更近	.

雷声越来越近了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [klaʊdz] .

Now	and	then	a	vivid	flash	of	lightning	split	the	sombre	clouds	.
现在	和	然后	一个	生动	闪光	的	闪电	分裂	这	阴沉	云	.

不时有耀眼的闪电划破阴沉的云层。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['gɝːlz] [wʊd] [dʒʌmp][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd]
At **such** **times** **the** **nervous** **girls** **would** **jump** **in** **their** **seats** **,** **and** **there** **would**
在 这样的 时代 这 紧张的 女孩们 会 跳 在 他们的 座位 , 和 那里 会
['fɑːloʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
follow **hysterical** **,**
跟随 歇斯底里的 ,

这时，紧张的女孩们会从座位上跳起来，随后就会出现歇斯底里的哭喊声。

[ðoʊ] ['kwɪkli] [səb'duːd] , [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔːr] ['stɑːlɪd] [meɪts] , [ɔːr][ðə; ði]
though **quickly** **subdued** **,** **bursts** **of** **laughter** **from** **their** **more** **stolid** **mates** **,** **or** **the**
尽管 迅速地 低沉的 , 爆发 的 笑声 从 他们的 更多的 沉稳 伙伴们 , 或者 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

虽然很快就被压制住了，但他们比较沉稳的同伴，或者说是男孩们，还是会发出阵阵笑声。

[ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [klæs] .
The **four** **who** **were** **to** **go** **on** **the** **walking** **tour** **together** **were** **in** **the** **Latin** **class** **.**
这 四 WHO 是 到 去 在 这 步行 旅游 一起 是 在 这 拉丁 班级 .

参加徒步旅行的四个人都是拉丁语班的学生。

['eɪmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [træns'leitiŋ] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
Amy **was** **standing** **up** **,** **translating** **—** **or** **trying** **to** **translate** **—** **a** **passage** **from**
艾米 曾是 常设 向上 , 翻译 — 或者 尝试 到 翻译 — 一个 通道 从
['siːzər] .
Caesar **.**
凯撒 .

艾米站着，正在翻译——或者说试图翻译——凯撒的一段话。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['pɜːrfɪkt] [maːrks][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .
She **halted** **and** **stammered** **,** **though** **usually** **she** **got** **perfect** **marks** **in** **this** **study** **.**
她 停止 和 结结巴巴 , 尽管 通常 她 得到 完美的 标记 在 这 学习 .

她顿时语无伦次，结结巴巴，尽管她通常在这项测试中都能取得满分。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] , [mɪs] ['stɔniŋtən] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] [griːn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **Take** **it** **a** **bit** **slower** **,** **Miss** **Stonington** **,** **"** **suggested** **Miss** **Greene** **,** **the** **teacher** **.**
" 拿 它 一个 少量 慢点 , 错过 斯托宁顿 , " 建议 错过 格林 , 这 老师 .

“斯托宁顿小姐，请慢一点，”老师格林小姐建议道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
" **That** **is** **very** **good** **.**
" 那 是 非常 好的 .

“那非常好。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [wɜːrd] — - — [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . "
You **should** **know** **that** **word** **—** **nequaquam** **—** **take** **your** **time** **.** **"**
你 应该 知道 那 单词 — - — 拿 你的 时间 . "

你应该知道这个词——nequaquam——慢慢来。

" - " [sed] ['eɪmi] ['feɪntli] , " [nɑːt]['evər] —
" **Nequaquam** **"** **said** **Amy** **faintly** **,** **"** **not** **ever** **—**
" - " 说 艾米 淡淡的 , " 不是 曾经 —

“内夸夸姆，”艾米轻声说道，“永远不会——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪti] ['rɑːˌsmɔr] [dʒɔɪnd] .
" **There** **was** **a** **titter** **from** **Alice** **Jallow** **,** **in** **which** **Kittie** **Rossmore** **joined** **.**
" 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 从 爱丽丝 贾洛 , 在 哪个 小猫 罗斯摩尔 加入 .

“爱丽丝·贾洛咯咯地笑了起来，基蒂·罗斯莫尔也跟着笑了起来。”

[pʊr] ['eɪmi] [lʊkt] [dɪ'strest] .
Poor **Amy** **looked** **distressed** **.**
贫穷的 艾米 看起来 苦恼 .

可怜的艾米看起来很沮丧。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['hevəns] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

There	**shot**	**across**	**the**	**black**	**heavens**	**a**	**vivid**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
那里	射击	穿过	这	黑色的	天	一个	生动	闪光	的	闪电	,

一道耀眼的闪电划破漆黑的夜空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [kræʃ] [soʊ] ['prɑːmptli] [keɪm] ['ekəuiŋ] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**bursting**	**crash**	**so**	**promptly**	**came**	**echoing**	**that**	**nearly**	**every**	**one**	**of**	**the**
和	一个	爆发	碰撞	所以	及时	来了	回声	那	几乎	每一个	一	的	这

['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] ,

girls	**started**	**from**	**her**	**desk**	**,**
女孩们	开始	从	她	桌子	,

一声巨响紧随其后，回荡在耳边，几乎每个女孩都从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [skriːmd] , [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

and	**a**	**number**	**screamed**	**,**	**while**	**even**	**the**	**boys**	**were**	**startled**	**.**
和	一个	数字	尖叫	,	尽管	甚至	这	男孩们	是	惊慌	.

许多人尖叫起来，就连男孩们也被吓了一跳。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , ['eɪmi] [swei] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

Then	**,**	**with**	**a**	**low**	**moan**	**,**	**Amy**	**swayed**	**,**	**and**	**fell**	**backward**	**into**	**the**	**arms**	**of**
然后	,	和	一个	低的	呻吟	,	艾米	摇摆	,	和	跌倒	落后	进入	这	武器	的

然后，艾米低声呻吟着，摇晃了一下，向后倒在了……的怀里。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

" [ʃiːz] ['feɪntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [griːn] .

"	**She's**	**fainted**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Greene**	**.**
"	她是	昏厥	!	"	惊呼	错过	格林	.

“她晕倒了！”格林小姐惊呼道。

" ['gɜːlz] , [kiːp] ['kwaɪət] !

"	**Girls**	**,**	**keep**	**quiet**	**!**
"	女孩们	,	保持	安静的	!

“女孩们，安静！”

[sʌm; səm][wʌn] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

Some	**one**	**get**	**me**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**!**
一些	一	得到	我	一个	玻璃	的	水	!

谁给我拿杯水来！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

"	**There**	**was**	**a**	**stir**	**among**	**the**	**boys**	**who**	**occupied**	**one**	**side**	**of**	**the**	**big**	**room**	**,**
"	那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	男孩们	WHO	占领	一	边	的	这	大的	房间	,

“大房间一侧的男孩们骚动起来，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['heili:] ['heɪsnd] [aʊt] .

and	**Frank**	**Haley**	**hastened**	**out**	**.**
和	坦率	海莉	加快	出去	.

弗兰克·哈利匆匆离去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [tɔːnt]

A	TAUNT
一个	嘲讽

嘲讽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][reɪn] ,

With	a	great	crash	,	a	deluge	of	rain	,
和	一个	伟大的	碰撞	,	一个	洪水	的	雨	,

伴随着一声巨响，倾盆大雨，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

a	wind	that	swept	the	spray	across	the	school	room	,	and	the	rumbling	of
一个	风	那	扫荡	这	喷	穿过	这	学校	房间	,	和	这	隆隆声	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

一阵风将水雾吹过教室，伴随着隆隆的雷声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['vɪvɪd] , [hɪsɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

punctuated	by	vivid	,	hissing	flashes	of	lightning	,	the	storm	broke	.
标点符号	经过	生动	,	嘶嘶声	闪光灯	的	闪电	,	这	风暴	打破	.

伴随着刺耳的闪电，暴风雨来临了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]

At	once	the	tension	—	that	of	nature	as	well	as	that	of	the	nerves	of
在	一次	这	紧张	—	那	的	自然	作为	出色地	作为	那	的	这	神经	的

[ðə; ði]['gɝːlz] — [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

the	girls	—	was	relieved	.
这	女孩们	—	曾是	松了口气	.

紧张的气氛——无论是自然界的紧张还是女孩们的神经紧张——都立刻得到了缓解。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	sound	,	like	a	great	sigh	,	was	heard	in	the	room	.
一个	声音	,	喜欢	一个	伟大的	叹	,	曾是	听到	在	这	房间	.

房间里传来一声巨响，像是一声长长的叹息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [feɪnt] [kraɪz] , [sʌm; səm] ['læftər] ,

There	were	one	or	two	faint	cries	,	some	laughter	,
那里	是	一	或者	二	头晕的	哭泣	,	一些	笑声	,

传来一两声微弱的哭泣声，还有一些笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	the	members	of	the	class	were	themselves	again	.
和	这	成员	的	这	班级	是	他们自己	再次	.

班上的同学们又恢复了原样。

[ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

The	balance	had	been	restored	.
这	平衡	有	到过	恢复	.

平衡已经恢复。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [mɪs] [griːn] , ['kwaɪətli] ,

"	She	will	be	all	right	presently	,	"	said	Miss	Greene	,	quietly	,
"	她	将要	是	全部	正确的	目前	,	"	说	错过	格林	,	悄悄	,

“她很快就会没事的，”格林小姐平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [pleɪs] ['eɪmi][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] .

as	she	helped	place	Amy	on	a	couch	in	her	own	private	room	.
作为	她	帮助	地方	艾米	在	一个	长椅	在	她	自己的	私人的	房间	.

她扶着艾米，把她安置在自己房间的沙发上。

" [kloʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['gɝ:lz] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Close	some	of	the	windows	,	girls	,	the	rain	is	coming	in	.
"	关闭	一些	的	这	视窗	,	女孩们	,	这	雨	是	未来	在	.

“姑娘们，把窗户关上，雨水要进来了。”

" [hɜ:r; hər][fɜ:rm][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɑ:m] ['mænər] ,

"	Her	firm	and	cheering	words	,	and	her	calm	manner	,
"	她	公司	和	欢呼	字	,	和	她	冷静的	方式	,

她坚定而鼓舞人心的话语，以及她沉着冷静的态度，

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rv] - ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

aided	in	the	work	of	restoration	that	had	begun	when	the	nerve	-	tension	was
协助	在	这	工作	的	恢复	那	有	开始	什么时候	这	神经	-	紧张	曾是

['lesnd] .

lessened	.
减少	.

协助开展了神经紧张缓解后开始的修复工作。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] ,

The	girls	were	themselves	again	,	most	of	them	going	quietly	to	their	seats	,
这	女孩们	是	他们自己	再次	,	最多	的	他们	去	悄悄	到	他们的	座位	,

女孩们又恢复了往日的模样，大多数人安静地回到了自己的座位上。

[waɪl] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] [helpt] [mɪs] [gri:n] [rɪ'stɔ:r] ['eɪmi][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

while	Betty	and	Grace	helped	Miss	Greene	restore	Amy	to	consciousness	.
尽管	贝蒂	和	优雅	帮助	错过	格林	恢复	艾米	到	意识	.

贝蒂和格蕾丝帮助格林小姐使艾米恢复了意识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lu:st] [hɜ:r; hər]['kɑ:lər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'moʊniə] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd]

They	had	loosed	her	collar	,	and	some	ammonia	had	been	procured
他们	有	松开	她	衣领	,	和	一些	氨	有	到过	采购

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['læbrətɔ:ri] [baɪ][fræŋk] ,

from	the	physics	laboratory	by	Frank	,
从	这	物理	实验室	经过	坦率	,

他们解开了她的衣领，弗兰克从物理实验室弄到了一些氨水。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] ['wɔ:tər] .

who	also	brought	water	.
WHO	还	带来	水	.

他们还带来了水。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [feɪnt] , " ['wɪspəd] [greɪs] .

"	I	can't	imagine	what	made	her	faint	,	"	whispered	Grace	.
"	我	不能	想象	什么	制成	她	头晕的	,	"	低声说道	优雅	.

“我无法想象是什么让她晕倒了，”格蕾丝低声说道。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] . "

"	She	never	did	such	a	thing	before	.	"
"	她	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.	"

“她以前从未做过这样的事。”

" ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	Probably	it	was	the	storm	,	"	said	the	teacher	.
"	大概	它	曾是	这	风暴	,	"	说	这	老师	.

“可能是暴风雨的缘故，”老师说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'stɜ:rbəns] [aɪ] [felt] - [laɪk]

"	I	have	often	noticed	that	just	before	a	severe	electrical	disturbance	I	felt	'	like
"	我	有	经常	注意到	那	只是	前	一个	严重	电气	干扰	我	毛毡	-	喜欢

['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

flying	to	pieces	,
飞行	到	件	,

“我经常注意到，在发生严重的电力故障之前，我感觉自己‘像要飞散开来一样’，

- [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] .
' to put it crudely .
- 到 放 它 粗略地 .

粗略地说。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [aɪ] [wʊd] [get] [kɑːm] [ə'gen] .
Then when the rain came I would get calm again .
然后 什么时候 这 雨 来了 我 会 得到 冷静的 再次 .

然后下雨的时候，我又会平静下来。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['eɪmi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [hɜːr'self] [waɪl] [ri'saitɪŋ] ,
I remarked that Amy did not seem quite herself while reciting ,
我 评论 那 艾米 做过 不是 似乎 相当 她自己 尽管 背诵 ,

我注意到艾米在朗诵时似乎有些心不在焉。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] ,
and perhaps I should have excused her , but I hoped ,
和 也许 我 应该 有 已原谅 她 , 但 我 希望 ,

或许我应该原谅她，但我还是抱有希望。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spel] [maɪt] [pæs]
by letting her fix her attention on the lesson , that the little spell might pass
经过 出租 她 使固定 她 注意力 在 这 课 , 那 这 小的 拼写 可能 经过
['oʊvər] . "
over . "
超过 . "

让她把注意力集中在课程上，这样那点小魔法或许就能过去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] ,
" It was that horrid Alice Jallow giggling at her ! " declared Mollie ,
" 它 曾是 那 可怕的 爱丽丝 贾洛 咯咯笑 在 她 ! " 声明 莫莉 ,

“是那个可怕的爱丽丝·贾洛在对她咯咯地笑！”莫莉说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
who had come softly into the room .
WHO 有 来 轻轻 进入 这 房间 .

他轻手轻脚地走进了房间。

" [aɪ] [kʊd; kəd] — " [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] .
" I could — " she clenched her hands , and her dark eyes gleamed .
" 我 可以 — " 她 紧握 她 双手 , 和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

“我可以——”她紧紧握住双手，深邃的眼睛闪闪发光。

" ['mɑːli] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnd] [fɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [pæst] ['oʊvər] .
" Mollie , " said Betty softly , and the threatened fit of anger passed over .
" 莫莉 , " 说 贝蒂 轻轻 , 和 这 威胁 合身 的 愤怒 通过了 超过 .

“莫莉，”贝蒂轻声说道，即将爆发的怒火也随之消散了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] [griːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪmiːz]
" She will come to in a moment , " remarked Miss Greene , as she saw Amy's
" 她 将要 来 到 在 一个 片刻 , " 评论 错过 格林 , 作为 她 锯 艾米的
['aɪˌlɪdz] ['flʌtərɪŋ] .
eyelids fluttering .
眼睑 飘动 .

“她一会儿就会醒过来，”格林小姐看到艾米的眼皮颤动时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] .
" It was just a nervous strain .
" 它 曾是 只是 一个 紧张的 拉紧 .

“那只是紧张而已。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] . "

I	have	seen	it	happen	before	.	"
我	有	已见	它	发生	前	.	"

我以前见过这种情况。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈeɪmi] , " [dɪˈklerd] [greɪs] , [ˈpɑːzətɪvli] .

"	Not	with	Amy	,	"	declared	Grace	,	positively	.
"	不是	和	艾米	,	"	声明	优雅	,	积极地	.

“不会和艾米在一起，”格蕾丝斩钉截铁地说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] . "

"	No	;	but	in	other	girls	.	"
"	不	;	但	在	其他	女孩们	.	"

“不，但在其他女孩身上。”

" [aɪ][duː][hoʊp] [ˈeɪmi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [sed] [ˈbeti] .

"	I	do	hope	Amy	isn't	going	to	be	ill	,	"	said	Betty	.
"	我	做	希望	艾米	不是	去	到	是	患病的	,	"	说	贝蒂	.

“我真希望艾米不会生病，”贝蒂说。

" [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

"	We	want	her	to	come	on	the	walk	with	us	.	"
"	我们	想	她	到	来	在	这	走	和	我们	.	"

“我们希望她能和我们一起散步。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	have	heard	of	your	little	club	,	"	said	the	teacher	,	with	a	smile	.
"	我	有	听到	的	你的	小的	俱乐部	,	"	说	这	老师	,	和	一个	微笑	.

“我听说过你们的小俱乐部，”老师笑着说。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

"	The	idea	is	a	very	good	one	;	I	hope	you	have	a	pleasant	time	.
"	这	主意	是	一个	非常	好的	一	;	我	希望	你	有	一个	令人愉快的	时间	.

“这个想法非常好；希望你玩得愉快。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [gʊd] .

I	think	it	will	do	all	of	you	good	.
我	思考	它	将要	做	全部	的	你	好的	.

我认为这对你们所有人都有好处。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['gɝːlz] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ˌsɪstə'mætɪk] ['wɔːkɪŋ] .

I	wish	more	of	my	girls	would	take	up	systematic	walking	.
我	希望	更多的	的	我的	女孩们	会	拿	向上	系统	步行	.

我希望我的女儿们能多养成规律步行的习惯。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [resɪ'teɪʃnz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We	would	have	better	recitations	,	I	think	.	"
我们	会	有	更好的	朗诵	,	我	思考	.	"

我认为，我们的朗诵会会更好。

" [pʊr] ['eɪmi] ! " ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	Poor	Amy	!	"	murmured	Grace	.
"	贫穷的	艾米	!	"	低声说道	优雅	.

“可怜的艾米！”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	I	wonder	what	could	have	caused	it	?	"	and	she	looked	down	at	her
"	我	想知道	什么	可以	有	导致	它	?	"	和	她	看起来	向下	在	她

[peɪl] , ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] .

pale	,	little	chum	.
苍白	,	小的	密友	.

“我想知道这究竟是什么原因造成的？”她低头看着她脸色苍白的小伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] , [hæf] ['fɪrsli] .
" It was because Alice laughed at her ! " declared Mollie , half fiercely .
" 它 曾是 因为 爱丽丝 笑了 在 她 ! " 声明 莫莉 , 一半 激烈地 .

“那是因为爱丽丝嘲笑她！”莫莉半是愤怒地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [spoʊk] ['beti] , ['sɔːftli] .
" I think not , " spoke Betty , softly .
" 我 思考 不是 , " 辐 贝蒂 , 轻轻 .

“我不这么认为，”贝蒂轻声说道。

" ['eɪmi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [hɜːr'self][ʌv; əv] [leɪt] .
" Amy has not been quite herself of late .
" 艾米 有 不是 到过 相当 她自己 的 晚的 .

“艾米最近状态不太好。”

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər]
" But she was not destined to finish that sentence , for the girl under
" 但 她 曾是 不是 注定 到 结束 那 句子 , 为了 这 女孩 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
discussion opened her eyes ,
讨论 打开 她 眼睛 ,

但她注定无法说完这句话，因为被谈论的女孩睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .
and struggled to sit up .
和 挣扎 到 坐 向上 .

他挣扎着才坐起来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [griːn] , ['sɔːftli] .
" You're all right , " said Miss Greene , softly .
" 你是 全部 正确的 , " 说 错过 格林 , 轻轻 .

“你没事吧？”格林小姐轻声说道。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] . "
" Lie still , my dear . "
" 说谎 仍然 , 我的 亲爱的 . "

“别动，亲爱的。”

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [wʌt] ['hæpənd] ?
" Where am I — what happened ?
" 在哪里 是 我 — 什么 发生 ?

“我在哪里？发生了什么事？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , I remember .
哦 , 我 记住 .

哦，我想起来了。

[dɪd][aɪ][feɪnt] ?
Did I faint ?
做过 我 头晕的 ?

我晕倒了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" and she asked the question in some alarm .
" 和 她 问 这 问题 在 一些 警报 .

她带着几分惊恐问出了这个问题。

" [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [spoʊk] [mɪs] [griːn] ['sɔːftli] ,

"	You	did	,	my	dear	;	but	there	was	no	harm	in	that	,	"	spoke	Miss	Greene	softly	,
"	你	做过	,	我的	亲爱的	;	但	那里	曾是	不	伤害	在	那	,	"	辐	错过	格林	轻轻	,

“你的确这么做了，亲爱的；但这并没有什么害处，”格林小姐轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	she	laughed	in	a	low	voice	.
和	她	笑了	在	一个	低的	嗓音	.

她低声笑了笑。

" [aɪ] — [aɪ]['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	—	I	never	did	such	a	thing	before	.
"	我	—	我	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.

“我……我以前从未做过这样的事。”

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "

What	made	me	?	"
什么	制成	我	?	"

是什么造就了我?

" [ðə; ði][stɔːrm] , ['eɪmi] .

"	The	storm	,	Amy	.
"	这	风暴	,	艾米	.

“暴风雨，艾米。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'stɜːrbəns] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	was	the	electrical	disturbance	,	I	think	.
它	曾是	这	电气	干扰	,	我	思考	.

我想应该是电路干扰造成的。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

how	it	rains	!
如何	它	雨	!

雨下得真大!

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['delјuːdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːm][tuː; tə][ðə; ði]

"	A	perfect	deluge	was	descending	,	but	it	had	brought	a	calm	to	the
"	一个	完美的	洪水	曾是	下降	,	但	它	有	带来	一个	冷静的	到	这

['weɪtɪŋ] [ɜːrθ] ,

waiting	earth	,
等待	地球	,

“一场滔天洪水倾盆而下，却给等待已久的大地带来了平静。”

[ænd; ənd][kɑːm][tuː; tə]['taɪərd] ['gɜːrlɪʃ] [nəːvs] [æz; əz] [wel] .

and	calm	to	tired	girlish	nerves	as	well	.
和	冷静的	到	疲劳的	少女	神经	作为	出色地	.

也能安抚疲惫少女的紧张情绪。

['eɪmi] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] .

Amy	sighed	,	and	then	sat	up	.
艾米	叹了口气	,	和	然后	卫星	向上	.

艾米叹了口气，然后坐了起来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

The	color	came	back	into	her	pale	face	.
这	颜色	来了	后退	进入	她	苍白	脸	.

她苍白的脸上恢复了血色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	am	all	right	now	,	"	she	said	,	more	firmly	,	and	was	soon	able	to	walk	.
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	她	说	,	更多的	牢牢	,	和	曾是	很快	有能力的	到	走	.

“我现在没事了，”她语气坚定地说，很快就能走路了。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " ['ɝːdʒd] [mɪs] [griːn] , " ['beti] , ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪ]

"	Stay	here	a	little	longer	,	"	urged	Miss	Greene	,	"	Betty	,	Mollie	and	Grace	may
"	停留	这里	一个	小的	更长	,	"	敦促	错过	格林	,	"	贝蒂	,	莫莉	和	优雅	可能

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

remain	with	you	.
保持	和	你	.

“请您再在这里待一会儿，”格林小姐恳求道，“贝蒂、莫莉和格蕾丝可以留下来陪您。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] .

I	will	go	out	to	the	other	pupils	.
我	将要	去	出去	到	这	其他	学生	.

我将去和其他同学谈谈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Some	of	them	may	be	alarmed	.
一些	的	他们	可能	是	惊慌	.

他们中的一些人可能会感到恐慌。

" [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz]['stɑːrtɪd]

"	A	crash	of	thunder	almost	smothered	her	words	,	and	the	girls	started
"	一个	碰撞	的	雷	几乎	窒息	她	字	,	和	这	女孩们	开始

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

一声雷鸣几乎盖过了她的话，女孩们紧张地跳了起来。

[ðə; ðɪ] [θriː] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət]['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

The	three	glanced	apprehensively	at	Amy	,	but	she	smiled	bravely	and	said	:
这	三	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	艾米	,	但	她	微笑	勇敢地	和	说	:

三人不安地看了艾米一眼，但她勇敢地笑了笑，说道：

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ðæt] [weɪ] .

It	was	silly	of	me	to	go	off	that	way	.
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	去	离开	那	方式	.

我当时往那个方向走真是太傻了。

" [ðə; ðɪ][stɔːrm] [reɪdʒd][ænd; ənd] [tɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [spent] [ɪts] ['fjʊri] .

"	The	storm	raged	and	tore	about	the	school	,	and	gradually	spent	its	fury	.
"	这	风暴	愤怒	和	撕裂	关于	这	学校	,	和	逐步地	花费	它是	愤怒	.

暴风雨肆虐学校，渐渐地，它的怒火也消散了。

[mɪs] [griːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lætn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Miss	Greene	gave	up	the	attempt	to	have	a	Latin	recitation	,
错过	格林	给予	向上	这	试图	到	有	一个	拉丁	背诵	,

格林小姐放弃了进行拉丁语背诵的尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	class	was	permitted	to	engage	in	general	conversation	.
和	这	班级	曾是	允许	到	从事	在	一般的	对话	.

课堂上允许进行一般性谈话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	the	final	period	of	the	day	,	and	soon	school	was	over	.
它	曾是	这	最终的	时期	的	这	天	,	和	很快	学校	曾是	超过	.

这是当天的最后一节课，很快就放学了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [fju:] [hæd; həd] [brɔ:t] [reɪn] [koʊts] [ɔ:r]

Most	of	the	girls	remained	,	however	,	for	few	had	brought	rain	coats	or
最多	的	这	女孩们	剩余	,	然而	,	为了	很少	有	带来	雨	外套	或者

[ʌm'breləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

然而，大多数女孩还是留了下来，因为很少有人带雨衣或雨伞。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

there	being	no	hint	that	morning	of	the	deluge	that	was	to	come	.
那里	存在	不	暗示	那	早晨	的	这	洪水	那	曾是	到	来	.

那天早晨，丝毫没有迹象表明即将到来的洪水。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['grædʒuəli] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Then	the	rain	gradually	slackened	,	and	the	pupils	departed	.
然后	这	雨	逐步地	松弛	,	和	这	学生	已离开	.

随后雨势渐小，学生们也陆续离开了。

" [dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [wel] , " ['ɜ:dʒd] [mɪs]

"	Don't	come	to	school	to	-	morrow	,	if	you	don't	feel	well	,	"	urged	Miss
"	不	来	到	学校	到	-	明天	,	如果	你	不	感觉	出色地	,	"	敦促	错过

“如果你感觉不舒服，明天就别来上学了，”老师叮嘱道。

[gri:n] , [æz; əz]['eɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [left] .

Greene	,	as	Amy	and	her	chums	left	.
格林	,	作为	艾米	和	她	朋友们	左边	.

格林，艾米和她的朋友们离开了。

" [oʊ] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['braɪtli] ['ænsər] .

"	Oh	,	I'll	be	all	right	,	"	she	brightly	answered	.
"	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	"	她	明亮地	回答	.

“哦，我会没事的，”她爽朗地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][træmp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

"	I	wish	we	were	going	to	start	on	our	tramp	to	-	morrow	!
"	我	希望	我们	是	去	到	开始	在	我们的	流浪汉	到	-	明天	!

“我真希望我们明天就能开始徒步旅行！”

" [ɪk'skleɪmd] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dæmp] ['kʌntri] [roʊd] [tɔ:rd] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

"	exclaimed	Betty	as	they	walked	along	the	damp	country	road	toward	their	homes	,
"	惊呼	贝蒂	作为	他们	步行	沿着	这	潮湿	国家	路	朝向	他们的	房屋	,

“贝蒂一边说着，一边和他们沿着潮湿的乡间小路往家走去。”

[ðə; ði] [swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - ['wɔ:tərd] [ɜ:rθ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [græs]

the	sweet	smell	of	the	newly	-	watered	earth	mingling	with	the	scent	of	grass
这	甜的	闻	的	这	新	-	浇水	地球	混杂	和	这	香味	的	草

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

刚浇过水的泥土散发出甜美的气息，与青草和鲜花的芬芳交织在一起。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [naʊ] . "

"	The	country	is	just	lovely	now	.	"
"	这	国家	是	只是	迷人的	现在	.	"

“这个国家现在真是太美好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [nekst] [mʌnθ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	It	will	still	be	as	lovely	next	month	,	"	said	Mollie	.
"	它	将要	仍然	是	作为	迷人的	下一个	月	,	"	说	莫莉	.

“下个月这里也一样美丽，”莫莉说。

" ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

"	Only	two	weeks	more	of	school	,	and	then	we	will	be	on	our	way	.	"
"	仅有的	二	周	更多的	的	学校	,	和	然后	我们	将要	是	在	我们的	方式	.	"

“再过两周我们就放学了，然后我们就出发了。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Do	you	feel	all	right	,	Amy	?	"	asked	Grace	.
"	做	你	感觉	全部	正确的	,	艾米	?	"	问	优雅	.

“艾米，你感觉还好吗？”格蕾丝问道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] — "

"	Have	a	—	"
"	有	一个	—	"

“来——”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ! " [spoʊk]

"	No	,	she	won't	have	a	chocolate	,	if	that's	what	you're	going	to	say	!	"	spoke
"	不	,	她	惯于	有	一个	巧克力	,	如果	那就是	什么	你是	去	到	说	!	"	辐

['mɑːli] , ['kwɪkli] .

Mollie	,	quickly	.
莫莉	,	迅速地	.

“不，她不会有巧克力吃的，如果你是这个意思的话！”莫莉迅速说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][get] [wɜːrs] ? "

"	Do	you	want	to	make	her	get	worse	?	"
"	做	你	想	到	制作	她	得到	更糟	?	"

你想让她病情加重吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['tʃɔːklət] — [soʊ][ðer; ðər] ! " [snæpt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] -

"	I	wasn't	going	to	say	chocolate	—	so	there	!	"	snapped	the	usually	gentle	-
"	我	不是	去	到	说	巧克力	—	所以	那里	!	"	啪啪	这	通常	温和的	-

['mænərd] [greɪs] .

mannered	Grace	.
有礼貌的	优雅	.

“我本来就没打算说巧克力——就是这样！”平时温文尔雅的格蕾丝厉声说道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] , ['bɪli] . "

"	Don't	be	so	quick	,	Billy	.	"
"	不	是	所以	快的	,	比利	.	"

“别这么快，比利。”

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	and	the	French	girl	showed	her	contrition	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	和	这	法语	女孩	显示	她	忏悔	.

“哦，对不起，”法国女孩表示歉意。

" [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kændi] . "

"	I	forgot	you	can	think	of	something	beside	candy	.	"
"	我	忘了	你	能	思考	的	某物	旁	糖果	.	"

“我忘了除了糖果之外，你还能想到别的。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] , " [greɪs] [went][ɑːn] ,
" I was going to ask her if she wanted my smelling salts , " Grace went on ,
" 我 曾是 去 到 问 她 如果 她 通缉 我的 闻起来 盐 , " 优雅 去 在 ,

“我本来想问她要不要我的醒神盐，”格蕾丝继续说道。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] .
and Amy accepted the little bottle .
和 艾米 公认 这 小的 瓶子 .

艾米接过了那个小瓶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] .
There was much talk that afternoon of the coming trip .
那里 曾是 很多 讲话 那 下午 的 这 未来 旅行 .

那天下午，大家都在谈论即将到来的旅行。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði]
Some further letters had been received from relatives who would welcome the
一些 更远 信件 有 到过 已收到 从 亲属 WHO 会 欢迎 这
['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] .
girls at the various stopping places .
女孩们 在 这 各种各样的 停止 地方 .

还收到了一些亲戚的来信，他们将在各个停留点迎接女孩们。

" [ðɪs] [ə'baʊt] [kəm'pliːts] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] , " [ri'mɑːkt] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [daʊn] ,
" This about completes our schedule , " remarked Betty , as she noted down ,
" 这 关于 完成 我们的 日程 , " 评论 贝蒂 , 作为 她 著名的 向下 ,

“我们的行程安排差不多就这些了，”贝蒂一边记录一边说道。

[ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
on a map she had drawn , the names of some persons and places .
在 一个 地图 她 有 绘制 , 这 姓名 的 一些 人 和 地方 .

在她绘制的地图上，标有一些人名和地名。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [faɪn] , ['gɝːlz] . "
" Everything is coming on fine , girls . "
" 一切 是 未来 在 美好的 , 女孩们 . "

“一切都很顺利，姑娘们。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" Isn't it nice ! " exclaimed Mollie .
" 不是 它 好的 ! " 惊呼 莫莉 .

“真不错啊！”莫莉惊叹道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ? " [æskt] [greɪs] .
" You're sure to come ; aren't you , Amy ? " asked Grace .
" 你是 当然 到 来 ; 不是 你 , 艾米 ? " 问 优雅 .

“你肯定会来的，对吧，艾米？”格蕾丝问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ɪz] — " [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Yes , of course — that is — " A shadow seemed to pass over her face ,
" 是的 , 的 课程 — 那 是 — " 一个 阴影 似乎 到 经过 超过 她 脸 ,

“是的，当然——那就是——”一道阴影似乎掠过她的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] .
and then her pale cheeks became pink .
和 然后 她 苍白 脸颊 成为 粉色的 .

然后，她苍白的脸颊变得粉红起来。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] .
" Oh , I guess you can count on me , " she finally declared .
" 哦 , 我 猜测 你 能 数数 在 我 , " 她 最后 声明 .

“哦，我想你们可以指望我，”她最后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	I	was	just	thinking	—	oh	,	it	doesn't	matter	.
"	我	曾是	只是	思维	—	哦	,	它	不	事情	.

我当时就在想——哦，这没关系。

[lets] [siː] [naʊ] , ['beti] , [haʊ] ['meni] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ? "

Let's	see	now	,	Betty	,	how	many	stopping	places	do	you	count	on	?	"
我们来吧	看	现在	,	贝蒂	,	如何	许多	停止	地方	做	你	数数	在	?	"

贝蒂，让我想想，你打算停多少个地方?

" [ə'baʊt] [eɪt] .

"	About	eight	.
"	关于	八	.

大约八。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ,

Of	course	there	may	be	more	,
的	课程	那里	可能	是	更多的	,

当然，可能还有更多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ,

and	we	may	have	to	stay	in	one	place	longer	than	I	figure	on	,
和	我们	可能	有	到	停留	在	一	地方	更长	比	我	数字	在	,

我们可能不得不在一个地方停留比我预想的更长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [skɪp][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər] . "

and	we	might	skip	some	places	altogether	.	"
和	我们	可能	跳过	一些	地方	共	.	"

我们甚至可能会完全跳过一些地方。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	What	about	the	camp	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	关于	这	营	?	"	问	莫莉	.

“夏令营怎么样了？”莫莉问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [spoʊk] [greɪs] .

"	I	am	arranging	for	that	,	"	spoke	Grace	.
"	我	是	安排	为了	那	,	"	辐	优雅	.

“我正在安排这件事，”格蕾丝说道。

" ['pɑːˌpɑːz][hæf] - ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kæmərən] .

"	Papa's	half	-	brother	lives	in	Cameron	.
"	爸爸的	一半	-	兄弟	生活	在	卡梅伦	.

“爸爸的同父异母兄弟住在卡梅伦。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæmp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]

He	and	his	wife	maintain	a	sort	of	camp	there	for	those	who	love	the
他	和	他的	妻子	维持	一个	种类	的	营	那里	为了	那些	WHO	爱	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] .

woods	and	outdoors	.
树林	和	户外	.

他和妻子在那里维护着一个类似营地的地方，供那些热爱森林和户外活动的人使用。

['mæmə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

Mamma	has	written	,
妈妈	有	书面	,

妈妈写道:

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔːr] ['bʌŋgəloʊ]

and	arrangements	will	be	made	for	us	to	have	a	cabin	or	bungalow
和	安排	将要	是	制成	为了	我们	到	有	一个	舱	或者	平房

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

there	for	a	few	days	.	"
那里	为了	一个	很少	天	.	"

他们会安排我们在那里租个小木屋或平房住几天。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	Won't	it	be	glorious	!	"	cried	Mollie	,
"	惯于	它	是	辉煌	!	"	哭	莫莉	,

“那该有多棒啊！”莫莉喊道。

['teɪkɪŋ] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [hoʊld][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

taking	Amy	in	a	waltzing	hold	and	whirling	about	the	room	with	her	,
采取	艾米	在	一个	华尔兹	抓住	和	旋转	关于	这	房间	和	她	,

她一把搂住艾米，跳起了华尔兹，然后带着她在房间里旋转。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːŋ] .

while	she	hummed	a	dreamy	song	.
尽管	她	哼唱	一个	梦幻般的	歌曲	.

她哼着一首梦幻般的歌曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['bɛtiːz] [haʊs] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [trɪp] ,

They	were	at	Betty's	house	discussing	their	coming	trip	,
他们	是	在	贝蒂的	房子	讨论	他们的	未来	旅行	,

他们在贝蒂家讨论即将到来的旅行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] .

and	it	was	nearly	supper	time	when	they	dispersed	.
和	它	曾是	几乎	晚餐	时间	什么时候	他们	分散的	.

他们散去时已接近晚饭时间。

[greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['eɪmi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Grace	insisted	on	accompanying	Amy	part	of	the	way	home	.
优雅	坚持	在	随同	艾米	部分	的	这	方式	家	.

格蕾丝坚持要陪艾米走一段回家的路。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	you	to	faint	again	and	be	all	by	yourself	,	"	she	said	.
"	我	不	想	你	到	头晕的	再次	和	是	全部	经过	你自己	,	"	她	说	.

“我不想你再次晕倒，然后孤身一人，”她说。

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

I	shall	do	nothing	of	the	sort	,	"	declared	Amy	,	but	Grace	had	her	way	.
我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	声明	艾米	,	但	优雅	有	她	方式	.

“我绝不会那样做，”艾米说道，但格蕾丝还是如愿以偿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	the	next	afternoon	,
它	曾是	这	下一个	下午	,

那是第二天下午，

[wen] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt]

when	Betty	and	Grace	were	having	a	game	of	tennis	on	the	court	that
什么时候	贝蒂	和	优雅	是	拥有	一个	游戏	的	网球	在	这	法庭	那

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

had	been	laid	out	back	of	the	High	School	,
有	到过	铺设	出去	后退	的	这	高的	学校	,

贝蒂和格蕾丝在高中后面的网球场上打网球时，

[ðæt] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][ænd; ənd] ['kɪti] ['rɑːˌsmɔr] [keɪm] [pæst] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

that	Alice	Jallow	and	Kittie	Rossmore	came	past	,	arm	in	arm	.
那	爱丽丝	贾洛	和	小猫	罗斯摩尔	来了	过去的	,	手臂	在	手臂	.

爱丽丝·贾洛和凯蒂·罗斯莫尔手挽着手走了过来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] ['ælɪs]

They	paused	for	a	moment	to	watch	the	game	,	and	during	a	lull	Alice
他们	暂停	为了	一个	片刻	到	手表	这	游戏	,	和	期间	一个	麻痹	爱丽丝

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

他们停下来看了一会儿比赛，比赛间隙，爱丽丝说道：

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [klʌb] [stɑːrt] ? "

"	When	does	the	tramping	club	start	?	"
"	什么时候	做	这	徒步旅行	俱乐部	开始	?	"

徒步旅行俱乐部什么时候成立?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ['endɪd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

"	As	soon	as	school	closes	,	"	replied	Betty	,	for	the	term	ended	unusually
"	作为	很快	作为	学校	关闭	,	"	回复	贝蒂	,	为了	这	学期	结束	异常地

['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] .

early	that	year	.
早期的	那	年	.

“学校一放学就走，”贝蒂回答说，因为那年的学期结束得异常早。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl] [meɪd] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] ['kɪti] ,

"	Have	you	the	party	all	made	up	?	"	inquired	Kittie	,
"	有	你	这	派对	全部	制成	向上	?	"	询问	小猫	,

“派对的布置都准备好了吗？”凯蒂问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] .

and	it	was	evident	that	she	had	a	reason	for	asking	.
和	它	曾是	明显	那	她	有	一个	原因	为了	问	.

很明显，她这么问是有原因的。

" ['prɪti] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['beti] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	Pretty	much	,	"	answered	Betty	,	wondering	what	was	to	follow	.
"	漂亮的	很多	,	"	回答	贝蒂	,	好奇	什么	曾是	到	跟随	.

“差不多吧，”贝蒂回答道，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

" [its] [jʊr; jər] [sɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪs] .

"	It's	your	serve	,	"	she	added	to	Grace	.
"	它是	你的	服务	,	"	她	额外	到	优雅	.

“该你发球了，”她对格蕾丝说。

" ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , " [prə'siːdid] ['kɪti] .

"	Alice	and	I	are	very	fond	of	walking	,	"	proceeded	Kittie	.
"	爱丽丝	和	我	是	非常	喜爱	的	步行	,	"	继续	小猫	.

“我和爱丽丝都很喜欢散步，”凯蒂说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

"	We	thought	if	the	Camping	and	Tramping	Club	was	to	be	a	general
"	我们	想法	如果	这	野营	和	徒步旅行	俱乐部	曾是	到	是	一个	一般的

[wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

one	—	that	is	,
一	—	那	是	,

“我们当时想，如果露营和徒步旅行俱乐部是一个面向大众的俱乐部——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['membər] — [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

if	you	wanted	more	members	—	we'd	like	to	join	.
如果	你	通缉	更多的	成员	—	我们会	喜欢	到	加入	.

如果你想增加成员——我们很乐意加入。

" ['beti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Betty	caught	her	breath	.
"	贝蒂	捕捉	她	气息	.

贝蒂倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] .

It	was	a	hard	answer	to	give	.
它	曾是	一个	难的	回答	到	给	.

这是一个很难回答的问题。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [stʊd] .

"	I'm	awfully	sorry	,	"	she	said	softly	,	coming	over	to	where	Alice	and	Kittie	stood	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	轻轻	,	未来	超过	到	在哪里	爱丽丝	和	小猫	站立	.

“我非常抱歉，”她轻声说道，走到爱丽丝和凯蒂站着的地方。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	we	had	known	before	we	might	have	arranged	it	.
"	如果	我们	有	已知	前	我们	可能	有	安排	它	.

“如果我们事先知道的话，我们或许可以提前安排。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['membərʃɪp] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [naʊ] . "

But	our	membership	is	limited	to	four	now	.	"
但	我们的	会员资格	是	有限的	到	四	现在	.	"

但我们现在的成员人数仅限四人。

" [juː; jʊ] [fɔːr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

"	You	four	,	I	presume	,
"	你	四	,	我	怙	,

“我猜是你们四个人吧，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

"	and	there	was	almost	a	sneer	in	the	voice	of	Alice	as	she	looked	at
"	和	那里	曾是	几乎	一个	冷笑	在	这	嗓音	的	爱丽丝	作为	她	看起来	在

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] .

the	four	chums	.
这	四	朋友们	.

“爱丽丝看着这四个朋友，语气中几乎带着一丝嘲讽。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] .

"	Yes	,	it	so	happens	.
"	是的	,	它	所以	发生	.

“是的，确实如此。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz]

You	see	we	are	going	to	stop	each	night	at	the	houses	of	friends	or	relatives
你	看	我们	是	去	到	停止	每个	夜晚	在	这	房屋	的	朋友们	或者	亲属

,

,

,

你看，我们每晚都会在朋友或亲戚家过夜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] — "

and	**of**	**course**	**—**	**"**
和	的	课程	—	"

当然还有——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] [siː] — [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [snɪr]
" I see — the accommodations are limited ; are they ? " and again that sneer
" 我 看 — 这 住宿 是 有限的 ; 是 他们 ? " 和 再次 那 冷笑
[wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
was manifest .
曾是 显现 .

“我明白了——住宿条件有限，是吗？”他脸上再次露出了那种嘲讽的表情。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [spoʊk] [ˈbeti] .
" Yes , they are , I'm sorry to say , " spoke Betty .
" 是的 , 他们 是 , 我是 对不起 到 说 , " 辐 贝蒂 .

“是的，很遗憾，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ˈgɝːlz][fɔːrm] [əˈnʌðər] [klʌb] ?
" But why don't you girls form another club ?
" 但 为什么 不 你 女孩们 形式 其他 俱乐部 ?

“但是你们女孩为什么不组建另一个俱乐部呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [təˈgeðər] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət]
You could easily do that , and we could be together all day , if not at
你 可以 容易地 做 那 , 和 我们 可以 是 一起 全部 天 , 如果 不是 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你完全可以这样做，这样我们就可以整天待在一起，甚至晚上也待在一起。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['braɪtli] .
Why don't you ? " she asked , brightly .
为什么 不 你 ? " 她 问 , 明亮地 .

“你为什么不呢？”她兴高采烈地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [ˈælɪs] , [ˈkuːli] .
" We might , " said Alice , cooly .
" 我们 可能 , " 说 爱丽丝 , 冷静 .

“也许吧，”爱丽丝冷冷地说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" Come on , Kittie , " she added .
" 来 在 , 小猫 , " 她 额外 .

“来吧，小猫咪，”她补充道。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] . "
" I guess we're not wanted here . "
" 我 猜测 是 不是 通缉 这里 . "

“看来我们不受欢迎。”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .
" The idea ! " cried Mollie .
" 这 主意 ! " 哭 莫莉 .

“这个主意！”莫莉喊道。

" ['beti] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] — "
" Betty , I've a good notion to — "
" 贝蒂 , 我已经 一个 好的 概念 到 — "

“贝蒂，我有个好主意——”

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] ['beti] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'petʃuəs] [tʃʌm] .

" **Hush** ! " **cautioned** **Betty** , **placing** **a** **hand** **on** **the** **arm** **of** **her** **impetuous** **chum** .

" 嘘 ! " 警告 贝蒂 , 放置 一个 手 在 这 手臂 的 她 浮躁 密友 .

“嘘！”贝蒂警告道，同时把手放在她那冲动的朋友的胳膊上。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

" **Don't** **say** **anything** .

" 不 说 任何事物 .

“什么都别说。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .

It **will** **only** **make** **matters** **worse** .

它 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .

这样做只会让事情变得更糟。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ˌju: 'es] .

They **are** **trying** **to** **provoke** **us** .

他们 是 尝试 到 惹 我们 .

他们这是在挑衅我们。

" ['kɪti] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [weɪst] ,

" **Kittie** **and** **Alice** **walked** **off** , **their** **arms** **about** **each** **other's** **waist** ,

" 小猫 和 爱丽丝 步行 离开 , 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 ,

“凯蒂和爱丽丝挽着胳膊，搂着彼此的腰走了。”

['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

laughing **heartily** **at** **something** **in** **which** **they** **seemed** **to** **find** **a** **good** **joke** .

笑 衷心地 在 某物 在 哪个 他们 似乎 到 寻找 一个 好的 开玩笑 .

他们开怀大笑，似乎觉得某个事情很有趣。

" [let] [ˌju: 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] ['kwaɪətli][tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

" **Let** **us** **finish** **the** **game** , " **suggested** **Betty** **quietly** **to** **Grace** , **and** **they** **did** .

" 让 我们 结束 这 游戏 , " 建议 贝蒂 悄悄 到 优雅 , 和 他们 做过 .

“我们还是把游戏玩完吧。”贝蒂悄悄地对格蕾丝建议道，然后她们就这么做了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk][ˌju: 'es] , " ['mɜ:mɚd] ['mɑ:li] .

" **I** **don't** **see** **how** **they** **could** **be** **so** **bold** **as** **to** **ask** **us** , " **murmured** **Mollie** .

" 我 不 看 如何 他们 可以 是 所以 大胆的 作为 到 问 我们 , " 低声说道 莫莉 .

“我不明白他们怎么敢这么大胆地问我们，”莫莉低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm] ,

It **was** **one** **afternoon** , **a** **few** **days** **before** **the** **close** **of** **school** **for** **the** **term** ,

它 曾是 一 下午 , 一个 很少 天 前 这 关闭 的 学校 为了 这 学期 ,

那是学期结束前几天的一个下午，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [mɑ:rk][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðer; ðər] ['træmpɪŋ] [tʊr] [ðæt] ,

which **also** **would** **mark** **the** **start** **of** **the** **outdoor** **girls** **on** **their** **tramping** **tour** **that** ,

哪个 还 会 标记 这 开始 的 这 户外的 女孩们 在 他们的 徒步旅行 旅游 那 ,

这也标志着户外女孩们徒步旅行的开始。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [desk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

as **she** **was** **packing** **her** **books** **to** **leave** **her** **desk** **for** **the** **day** ,

作为 她 曾是 包装 她 图书 到 离开 她 桌子 为了 这 天 ,

她一边收拾书本准备下班离开办公桌，一边说道：

['beti] [sɔ:] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lætn] ['græmər] .

Betty **saw** **a** **note** **fall** **out** **of** **her** **Latin** **grammar** .

贝蒂 锯 一个 笔记 落下 出去 的 她 拉丁 语法 .

贝蒂看到一张纸条从她的拉丁语法书里掉了出来。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [hæf] [ə'laʊd] , " [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ðæt]
" That's strange , " she murmured , half aloud , " I wonder who could have put that
" 那就是 奇怪的 , " 她 低声说道 , 一半 大声 , " 我 想知道 WHO 可以 有 放 那
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“真奇怪，”她低声说道，“我想知道是谁把它放在那里的？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Who is it from , I wonder ? "
WHO 是 它 从 , 我 想知道 ? "

我想知道是谁寄来的?

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ! " [læft] ['eɪmi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [frend] .
" As if you didn't know ! " laughed Amy , coming up behind her friend .
" 作为 如果 你 没有 知道 ! " 笑了 艾米 , 未来 向上 在后面 她 朋友 .

“好像你不知道似的！”艾米笑着从朋友身后走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
They were alone in the classroom for the moment .
他们 是 独自的 在 这 课堂 为了 这 片刻 .

此刻，教室里只有他们两个人。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['beti] ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
" Why , what do you mean ? " asked Betty blushing slightly .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 贝蒂 脸红 轻微地 .

“为什么？你是什么意思？”贝蒂问道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ðɪs] [nuːn] , " [went] [ɑːn] ['eɪmi] .
" I think I saw Will give Grace a note this noon , " went on Amy .
" 我 思考 我 锯 将要 给 优雅 一个 笔记 这 中午 , " 去 在 艾米 .

“我好像看到威尔今天中午给了格蕾丝一张纸条，”艾米接着说。

" [ɑː] , ['siːkrɪts] !
" Ah , secrets !
" 啊 , 秘密 !

“啊，秘密！”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['tʃʌmi] ?
And doesn't it happen that Will and Allen Washburn are quite chummy ?
和 不 它 发生 那 将要 和 艾伦 沃什伯恩 是 相当 亲密 ?

威尔·沃什伯恩和艾伦·沃什伯恩的关系是不是相当不错?

[ɪf] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [ɑːnt] [ɑːn] [ðæt] [noʊt] , ['beti] — "
If the initials A . W . aren't on that note , Betty — "
如果 这 首字母 一个 . W . 不是 在 那 笔记 , 贝蒂 — "

如果那张纸条上没有AW的缩写，贝蒂——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt] !
" Of course they're not !
" 的 课程 它们是 不是 !

当然不是!

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] ['niːdnt] [θɪŋk] — "
Allen Washburn needn't think — "
艾伦 沃什伯恩 不必 思考 — "

艾伦·沃什伯恩无需多想——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['niːdnt] [send] [noʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
" Oh , I know he needn't send notes to you this way ,
" 哦 , 我 知道 他 不必 发送 笔记 到 你 这 方式 ,

“哦，我知道他没必要用这种方式给你送信。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [wɪl] [fər'gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [greɪs] [dʒʌst] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər]
but perhaps Will forgot to deliver it , and Grace just slipped it into your
但 也许 将要 忘了 到 递送 它 , 和 优雅 只是 滑倒了 它 进入 你的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但或许威尔忘了送，格蕾丝只是偷偷把它放进了你的书里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
intending to tell you of it .
意图 到 告诉 你 的 它 .

打算告诉你这件事。

[ɑː] , ['beti] ! "
Ah , Betty ! "
啊 , 贝蒂 ! "

啊，贝蒂！

" ['sɪli] .
" Silly .
" 愚蠢的 .

“愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
It isn't that at all .
它 不是 那 在 全部 .

根本不是那样。

[siː] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .
See , I'll let you read the note .
看 , 患病的 让 你 读 这 笔记 .

你看，我让你读一下这张纸条。

" ['heɪstɪli] ['beti] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .
" Hastily Betty unfolded it .
" 草草 贝蒂 展开 它 .

贝蒂匆匆地把它展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌn'saɪnd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
There was but a single unsigned sheet of paper , and scrawled on it
那里 曾是 但 一个 单身的 未签名 床单 的 纸 , 和 潦草的 在 它
[wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :
were these words :
是 这些 字 :

只有一张未署名的纸，上面潦草地写着这样几个字：

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [æsk]['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" Before you go camping and tramping ask Amy Stonington who her father
" 前 你 去 野营 和 徒步旅行 问 艾米 斯托宁顿 WHO 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] .
and mother are .
和 母亲 是 .

“在你去露营和徒步旅行之前，先问问艾米·斯托宁顿她的父母是谁。”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['eɪmiːz] ['mɪstəri]
AMY'S **MYSTERY**
艾米的 神秘

艾米的秘密

['beti] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz] ,
Betty **was** **quick** **to** **comprehend** **the** **cruel** **words** **,**
贝蒂 曾是 快的 到 理解 这 残忍的 字 ,

贝蒂很快就明白了这些残酷的话语。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [skrɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and **in** **an** **instant** **she** **had** **crumpled** **the** **anonymous** **scrawl** **in** **her** **hand** **.**
和 在 一个 立即的 她 有 皱巴巴的 这 匿名的 乱涂 在 她 手 .

她瞬间就把手中那张不知名的潦草字迹揉成了一团。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But **she** **was** **the** **fraction** **of** **a** **second** **too** **late** **.**
但 她 曾是 这 分数 的 一个 第二 也 晚的 .

但她还是晚了不到一秒。

['eɪmi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Amy **had** **read** **it** **.**
艾米 有 读 它 .

艾米读过这本书。

['beti] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['eɪmiːz] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
Betty **heard** **the** **sound** **of** **Amy's** **sigh** **,** **and** **then** **the** **catch** **in** **her** **breath** **.**
贝蒂 听到 这 声音 的 艾米的 叹 , 和 然后 这 抓住 在 她 气息 .

贝蒂听到了艾米的叹息声，然后是她倒吸一口气的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
She **turned** **quickly** **.**
她 转向 迅速地 .

她迅速转身。

" ['eɪmi] ! " [kraɪd] ['beti] .
" **Amy** **!** **"** **cried** **Betty** **.**
" 艾米 ! " 哭 贝蒂 .

“艾米！”贝蒂喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **you** **see** **it** **?**
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh **,** **my** **dear** **!**
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝!

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The **meanness** **of** **it** **!**
这 卑鄙 的 它 !

真是太卑鄙了!

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['miːnnəs] !
The **awful** **meanness** **!**
这 可怕 卑鄙 !

真是太卑鄙了!

[oʊ] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] !
Oh **,** **Amy** **,** **my** **dear** **!**
哦 , 艾米 , 我的 亲爱的 !

哦，亲爱的艾米!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [kəm'pænjən] .
" and she put her arms around her trembling companion .
" 和 她 放 她 武器 大约 她 发抖 伴侣 .

她搂住了颤抖的同伴。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oh , if I only knew who sent it ! "
" 哦 , 如果 我 仅有的 知道 WHO 发送 它 ! "

“唉，要是知道是谁寄的就好了！”

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [ges] ! " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" I — I can guess ! " faltered Amy .
" 我 — 我 能 猜测 ! " 犹豫不决 艾米 .

“我……我能猜到！”艾米结结巴巴地说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" ['ælɪs] ['dʒæloʊ] . "
" Alice Jallow . "
" 爱丽丝 贾洛 . "

“爱丽丝·贾洛。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði][kæt] !
" The — the cat !
" 这 — 这 猫 !

“那——那只猫！”

" ['beti] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Betty simply could not help saying it .
" 贝蒂 简单地 可以 不是 帮助 说 它 .

贝蒂实在忍不住就说了出来。

" [let] — [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['eɪmi] .
" Let — let me see it again , " whispered Amy .
" 让 — 让 我 看 它 再次 , " 低声说道 艾米 .

“让我再看一遍，”艾米低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [noʊt] , ['beti] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't mean to read your note , Betty , but I saw it before I realized it . "
" 我 没有 意思是 到 读 你的 笔记 , 贝蒂 , 但 我 锯 它 前 我 已实现 它 . "

“贝蒂，我本不想看你的纸条，但我还没反应过来就看到了。”

" [maɪ] [noʊt] ?
" My note ?
" 我的 笔记 ?

我的纸条？

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] !
It isn't mine !
它 不是 矿 !

这不是我的！

[aɪ] ['wʊdnt] [oʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔːl] !
I wouldn't own to receiving such a scrawl !
我 不会 自己的 到 接收 这样的 一个 乱涂 !

我绝不会承认收到过这样的潦草字迹！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['eɪmi] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ！ "
Amy , I'm so sorry ! "
艾米 ， 我是 所以 对不起 ！ "

艾米，我太抱歉了！

" ['nevər] [maɪnd] , ['beti] .
" Never mind , Betty .
" 绝不 头脑 ， 贝蒂 .

“没关系，贝蒂。”

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — I've been expecting it . "
我 — 我已经 到过 期待 它 . "

我……我一直在期待着这一天。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .
That — that is what has been bothering me of late .
那 — 那 是 什么 有 到过 烦人 我 的 晚的 .

这件事——这就是我最近一直困扰的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] — "
You may have noticed — "
你 可能 有 注意到 — "

你可能已经注意到——

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [bɪn] [jɔːr'self] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] ,
" I've noticed that you haven't quite been yourself , Amy , my dear ,
" 我已经 注意到 那 你 还没有 相当 到过 你自己 , 艾米 , 我的 亲爱的 ,

“我注意到你最近有点不太对劲，艾米，亲爱的，”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ælɪs] [sent] [ðɪs] ? "
but I never suspected — and you think Alice sent this ? "
但 我 绝不 怀疑 — 和 你 思考 爱丽丝 发送 这 ? "

但我从未怀疑过——你觉得是爱丽丝寄的吗?

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm almost sure of it .
" 我是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
It has to be known sooner or later .
它 有 到 是 已知 很快 或者 之后 .

这件事迟早会知道的。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] . "
But don't say anything to Alice . "
但 不 说 任何事物 到 爱丽丝 . "

但别跟爱丽丝说这些话。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] — [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
She ought to be exposed — and punished .
她 应该 到 是 裸露 — 和 受到惩罚 .

她应该被揭露——并受到惩罚。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] — "
I'll go to — "
患病的 去 到 — "

我要去——”

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] , ['beti] .
" No , please don't , Betty .
" 不 , 请 不 , 贝蒂 .

“不，求你了，贝蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It — it is true ,
它 — 它 是 真的 ,

没错，确实如此。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and — and there is no use giving her the satisfaction of knowing that she
和 — 和 那里 是 不 使用 给予 她 这 满意 的 会心 那 她
[hæz; həz] — [hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː] ,
has — has hurt me ,
有 — 有 伤害 我 ,

而且——而且让她知道她伤害了我，这种感觉毫无意义。

" ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" faltered Amy .
" 犹豫不决 艾米 .

“艾米犹豫了一下。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɝːmɝd] ['beti] .
" Oh , the meanness of it ! " murmured Betty .
" 哦 , 这 卑鄙 的 它 ! " 低声说道 贝蒂 .

“哦，真是太卑鄙了！”贝蒂低声说道。

" [bʌt; bət] , ['eɪmi] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" But , Amy dear , I don't understand .
" 但 , 艾米 亲爱的 , 我 不 理解 .

“但是，亲爱的艾米，我不明白。”

[ðɪs] ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] . "
This doesn't at all look like the writing of Alice Jallow . "
这 不 在 全部 看 喜欢 这 写作 的 爱丽丝 贾洛 . "

这完全不像爱丽丝·贾洛的风格。

" [aɪ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr; hər] ['skrɪblɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" I know ; she has disguised her scribbling , that's all .
" 我 知道 ; 她 有 伪装 她 涂鸦 , 那就是 全部 .

“我知道；她只是掩盖了自己的涂鸦而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪl] ['nevər] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	**never**	**charge**	**her**	**with**	**it**	**.**	**"**
患病的	绝不	收费	她	和	它	.	"

我绝不会因此指控她。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	**I**	**haven't**	**the**	**heart**	**.**
"	我	还没有	这	心	.

“我没有这份心。”

[oʊ] , ['beti] , [aɪm][ə'freɪd] [its] ['oʊnli] [tuː] [truː] !

Oh	**,**	**Betty**	**,**	**I'm**	**afraid**	**it's**	**only**	**too**	**true**	**!**
哦	,	贝蒂	,	我是	害怕的	它是	仅有的	也	真的	!

哦，贝蒂，恐怕这完全是事实!

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ! "

I	**really**	**don't**	**know**	**who**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**!**	**"**
我	真的	不	知道	WHO	我的	父亲	和	母亲	是	!	"

我真的不知道我的父母是谁!

" ['eɪmi] ! "

"	**Amy**	**!**	**"**
"	艾米	!	"

“艾米！”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

I've	**suspected**	**a**	**mystery**	**a**	**long**	**while**	**,**
我已经	怀疑	一个	神秘	一个	长的	尽管	,

我很久以前就怀疑其中另有隐情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp][ɪn][wʌn] . "

and	**now**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**am**	**mixed**	**up**	**in**	**one**	**.**	**"**
和	现在	我	是	当然	我	是	混合	向上	在	一	.	"

现在我确信自己已经混入其中了。

" ['eɪmi] ['stɔniŋtən] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	**Amy**	**Stonington**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	艾米	斯托宁顿	!	"	哭	贝蒂	.

“艾米·斯托宁顿！”贝蒂喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [lʊk] [hɪr] , [lets] [get][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**—**	**look**	**here**	**,**	**let's**	**get**	**to**	**some**	**quiet**	**place**	**.**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	—	看	这里	,	我们来吧	得到	到	一些	安静的	地方	.

“你是想告诉我——听着，我们找个安静的地方吧。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

Some	**one**	**will**	**be**	**coming**	**in**	**here**	**.**
一些	一	将要	是	未来	在	这里	.

会有人进来。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['griːnz] [ruːm] .

We	**can**	**go**	**to**	**Miss**	**Greene's**	**room**	**.**
我们	能	去	到	错过	格林	房间	.

我们可以去格林小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
She has gone for the day .
她 有 已消失 为了 这 天 .

她今天外出了。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] . "
But perhaps you don't want to tell me , Amy . "
但 也许 你 不 想 到 告诉 我 , 艾米 . "

但也许你不想告诉我，艾米。

" [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] .
" Oh , yes I do .
" 哦 , 是的 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ]['gɝːlz] .
I want to tell all you girls .
我 想 到 告诉 全部 你 女孩们 .

我想告诉你们所有女孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] — "
And then maybe — "
和 然后 或许 — "

然后也许——”

" ['eɪmi] ['stɔniŋtən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" Amy Stonington ! " exclaimed Betty .
" 艾米 斯托宁顿 ! " 惊呼 贝蒂 .

“艾米·斯托宁顿！”贝蒂惊呼道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪnt] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæt] [wiːd] [peɪ] ['eni]
" If you're going to hint — and I see that you are — that we'd pay any
" 如果 你是 去 到 暗示 — 和 我 看 那 你 是 — 那 我们会 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊt] ,
attention to this note ,
注意力 到 这 笔记 ,

“如果你要暗示——而且我看你的确是这个意思——我们会重视这张纸条，

[ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [truː] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]
or let it make any difference between us — even if it's true — which I don't believe
或者 让 它 制作 任何 不同之处 之间 我们 — 甚至 如果 它是 真的 — 哪个 我 不 相信
— [lets] [siː] — [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] — [aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] .
— let's see — what do I want to say — I'm all confused .
— 我们来吧 看 — 什么 做 我 想 到 说 — 我是 全部 使困惑 .

或者让它在我们之间产生任何影响——即使它是真的——我不相信——让我想想——我想说什么——我完全糊涂了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər]
I mean that it shan't make a particle of difference to us — if you never
我 意思是 那 它 不会 制作 一个 粒子 的 不同之处 到 我们 — 如果 你 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] — "
had a father or mother — "
有 一个 父亲 或者 母亲 — "

我的意思是，就算你从未有过父亲或母亲，对我们来说也丝毫不会有任何影响——”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] — [sʌm; səm] [taɪm] , " [ænd; ənd]['eɪmi] [smaɪld] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]
" Oh , of course I had — some time , " and Amy smiled through a mist
" 哦 , 的 课程 我 有 — 一些 时间 , " 和 艾米 微笑 通过 一个 薄雾
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

“哦，我当然有——一些时间，”艾米带着泪水微笑着说。

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Only there's a mystery about them — what became of them . "
" 仅有的 有 一个 神秘 关于 他们 — 什么 成为 的 他们 . "

“只是他们身上有个谜——他们后来怎么样了？”

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] — [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən]
" Why I thought — all of us thought — that Mr . and Mrs . Stonington
" 为什么 我 想法 — 全部 的 我们 想法 — 那 先生 . 和 太太 . 斯托宁顿
[wɜːr; wər][jʊr; jər] ['perənts] ,
were your parents ,
是 你的 父母 ,

“为什么我们所有人都认为斯托宁顿先生和太太是你的父母呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['beti] .
" said the wondering Betty .
" 说 这 好奇 贝蒂 .

“疑惑的贝蒂说道。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .
" So did I , until lately .
" 所以 做过 我 , 直到 最近 .

“我也是，直到最近才有所改变。”

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] —
Then I began to notice that papa and mamma — as I thought them —
然后 我 开始 到 注意 那 爸爸 和 妈妈 — 作为 我 想法 他们 —
[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] .
were frequently consulting together .
是 频繁地 咨询 一起 .

然后我开始注意到爸爸和妈妈——我当时是这么认为的——经常在一起商量。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ,
They always stopped talking when I came near ,
他们 总是 停止 说 什么时候 我 来了 靠近 ,

我一靠近，他们就都停止说话了。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ]
but I supposed it might be about some plans they had for sending
但 我 据称 它 可能 是 关于 一些 计划 他们 有 为了 发送
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['mjuːzɪk] .
me away to be educated in music .
我 离开 到 是 受过教育 在 音乐 .

但我猜想这可能是他们计划送我去接受音乐教育的事情。

[soʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] .
So I pretended not to notice .
所以 我 假装 不是 到 注意 .

所以我假装没注意到。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] ['diːpˌdeɪl] .
Though I did not want to go away from dear Deepdale .
尽管 我 做过 不是 想 到 去 离开 从 亲爱的 迪普戴尔 .

虽然我不想离开亲爱的迪普戴尔。

" [ðer; ðər] [kwɪr] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt]
" Their queer consultations increased , and they looked at me so strangely that
" 他们的 酷儿 咨询 增加 , 和 他们 看起来 在 我 所以 奇怪的 那
['faɪnəli] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['mæmə] — [noʊ] ,
finally I went to mamma — no ,
最后 我 去 到 妈妈 — 不 ,

“他们那些古怪的咨询越来越多，他们看我的眼神也越来越奇怪，最后我去找了妈妈——不，

[maɪ] [ænt] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] — "
my aunt , as I must call her , and — "
我的 阿姨 , 作为 我 必须 称呼 她 , 和 — "

我的姑姑，我只能这么称呼她了，还有——”

" [jʊr; jər] [ænt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" Your aunt ! " exclaimed Betty .
" 你的 阿姨 ! " 惊呼 贝蒂 .

“你姑妈！”贝蒂惊呼道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ɔ:r] , ['ræðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [dɪr]
" Yes , that is what Mrs . Stonington is to me ; or , rather she was poor dear
" 是的 , 那 是 什么 太太 . 斯托宁顿 是 到 我 ; 或者 , 相当 她 曾是 贫穷的 亲爱的
['mɑ:məz] [ænt] .
mamma's aunt .
妈妈的 阿姨 .

“是的，斯托宁顿太太对我来说就是这样的人；或者更确切地说，她是可怜的妈妈的姑姑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ænt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɔniŋtən] ['ʌŋk(ə)l] .
I am going to call her aunt , however , and Mr . Stonington uncle .
我 是 去 到 称呼 她 阿姨 , 然而 , 和 先生 . 斯托宁顿 叔叔 .

不过，我打算叫她姑姑，叫斯托宁顿先生叔叔。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "
They wish it . "
他们 希望 它 . "

他们希望如此。

" [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ? "
" Oh , then they have told you ? "
" 哦 , 然后 他们 有 讲述 你 ? "

“哦，他们已经告诉你了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [ɪn] [sku:l] .
It was the night before the day that I fainted in school .
它 曾是 这 夜晚 前 这 天 那 我 昏厥 在 学校 .

那是我在学校晕倒的前一天晚上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] , [ðæt] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] . "
It was thinking of that , I guess , that unnerved me . "
它 曾是 思维 的 那 , 我 猜测 , 那 不安 我 . "

我想，正是想到这一点，才让我感到不安。

" [waɪ] , ['eɪmi] !
" Why , Amy !
" 为什么 , 艾米 !

“哎呀，艾米！”

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
A mystery about you ? "
一个 神秘 关于 你 ? "

你身上有什么谜团吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [fɪr] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" Yes , and one I fear will never be found out .
" 是的 , 和 一 我 害怕 将要 绝不 是 成立 出去 .

“是的，而且我担心这件事永远不会被发现。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll tell you about it . "
患病的 告诉 你 关于 它 . "

我会告诉你这件事。

" [nɑːt] [ən'les] [juːd] ['ræðər] , [dɪr] ,
" Not unless you'd rather , dear ,
" 不是 除非 你会 相当 , 亲爱的 ,

“除非你更愿意，亲爱的，

" [ænd; ənd] ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] ['soʊfə] [ɪn]
" and Betty put her arms about her chum as they sat on the worn sofa in
" 和 贝蒂 放 她 武器 关于 她 密友 作为 他们 卫星 在 这 磨损 沙发 在
[mɪs] ['griːnz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] .
Miss Greene's retiring room .
错过 格林 退休 房间 .

“贝蒂搂着她的朋友，两人坐在格林小姐休息室里那张破旧的沙发上。”

" [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] .
" I had much rather .
" 我 有 很多 相当 .

我更喜欢这样。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː; tə] [noʊ] .
I want you and Grace and Mollie to know .
我 想 你 和 优雅 和 莫莉 到 知道 .

我想让你们、格蕾丝和莫莉知道。

['meɪbi] — ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
Maybe — maybe you can help me , " she finished with a bright smile .
或许 — 或许 你 能 帮助 我 , " 她 完成的 和 一个 明亮的 微笑 .

“也许——也许你能帮帮我，”她说完，脸上露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
" You see it was this way .
" 你 看 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I don't remember anything about it .
的 课程 我 不 记住 任何事物 关于 它 .

我当然什么都不记得了。

[ɔːl] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
All my recollections are centered in Deepdale , and about Mr . and Mrs .
全部 我的 回忆 是 居中 在 迪普戴尔 , 和 关于 先生 . 和 太太 .
['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

我的所有回忆都集中在迪普代尔，以及斯托宁顿先生和夫人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊm][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈriːəli] [noʊn] ,

It	is	the	only	home	I	have	ever	really	known	,
它	是	这	仅有的	家	我	有	曾经	真的	已知	,

这是我唯一真正意义上的家。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]

though	I	have	a	dim	recollection	of	having	,	as	a	child	,	been	in	some	other
尽管	我	有	一个	暗淡	回忆	的	拥有	,	作为	一个	孩子	,	到过	在	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然我隐约记得小时候曾去过另一个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

But	that	is	like	a	dream	.
但	那	是	喜欢	一个	梦	.

但这就像一场梦。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][bəuθ][maɪ] [ˈperənts] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	But	it	seems	that	when	I	was	a	very	little	girl	both	my	parents	lived	in	a
"	但	它	似乎	那	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	两个都	我的	父母	居住地	在	一个

[ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .

distant	city	.
遥远	城市	.

“但似乎在我很小的时候，我的父母都住在遥远的城市里。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] , [ðə; ði]['rɪvər] [roʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	one	day	there	was	a	terrible	storm	,	the	river	rose	,	and	there	was
然后	一	天	那里	曾是	一个	糟糕的	风暴	,	这	河	玫瑰	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [flʌd] .

a	flood	.
一个	洪水	.

后来有一天，一场可怕的暴风雨来临，河水上涨，发生了洪水。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

This	I	was	told	by	my	uncle	and	aunt	,	as	I	am	going	to	call	them	.
这	我	曾是	讲述	经过	我的	叔叔	和	阿姨	,	作为	我	是	去	到	称呼	他们	.

这是我的叔叔和婶婶（我就这么称呼他们吧）告诉我的。

[huː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][aɪ]['nevər] [nuː] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

Who	my	father	and	mother	were	I	never	knew	,	except	from	what	I	have
WHO	我的	父亲	和	母亲	是	我	绝不	知道	,	除了	从	什么	我	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

除了听人提起，我从未知道我的父母是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [wʌz; wəz] ['mɑːməz] [ænt] .

but	it	seems	that	Mrs	.	Stonington	was	mamma's	aunt	.
但	它	似乎	那	太太	.	斯托宁顿	曾是	妈妈的	阿姨	.

但斯托宁顿夫人似乎是妈妈的姑姑。

" [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] ,

"	In	the	flood	our	house	was	washed	away	,	but	I	,	then	a	small	baby	,
"	在	这	洪水	我们的	房子	曾是	洗过	离开	,	但	我	,	然后	一个	小的	婴儿	,

“洪水冲走了我们的房子，但我当时还是个小婴儿，

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn][ə; eɪ][bed] .

was	found	floating	on	a	sort	of	raft	tied	to	a	mattress	on	a	bed	.
曾是	成立	漂浮的	在	一个	种类	的	筏	系	到	一个	床垫	在	一个	床	.

发现他漂浮在一个类似木筏的东西上，木筏系在床上的床垫上。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ] [dres] [wʌz; wəz][æn; ən]

I	was	taken	to	a	farm	house	,	and	found	pinned	to	my	dress	was	an
我	曾是	已采取	到	一个	农场	房子	,	和	成立	已置顶	到	我的	裙子	曾是	一个

['envəloʊp] . "

envelope	.	"
信封	.	"

我被带到一间农舍，发现我的裙子上别着一个信封。

" [dʒʌst][æn; ən] ['envəloʊp] ? "

"	Just	an	envelope	?	"
"	只是	一个	信封	?	"

“就一个信封吗？”

" [jes] . [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	.	There	might	have	been	a	letter	in	it	,
"	是的	.	那里	可能	有	到过	一个	信	在	它	,

“是的，里面可能夹着一封信。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [reɪn] .

but	if	there	was	it	had	been	washed	out	in	the	flood	and	rain	.
但	如果	那里	曾是	它	有	到过	洗过	出去	在	这	洪水	和	雨	.

但即便有，也已被洪水和暴雨冲走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	the	envelope	was	addressed	to	Mrs	.	Stonington	here	,	and	she	was
但	这	信封	曾是	已解决	到	太太	.	斯托宁顿	这里	,	和	她	曾是

['tɛləˌgræft] [tuː; tə] .

telegraphed	to	.
电报	到	.

但信封上的收件人是斯托宁顿夫人，而且已经给她发了电报。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

Her	husband	hurried	on	,
她	丈夫	慌忙	在	,

她的丈夫匆匆赶路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['relətɪvz] [huː] [lɪvd] [ɪn]

for	he	knew	of	the	flood	and	feared	for	his	wife's	relatives	who	lived	in
为了	他	知道	的	这	洪水	和	害怕	为了	他的	妻子的	亲属	WHO	居住地	在

[ðæt] [taʊn] .

that	town	.
那	镇	.

因为他知道洪水即将发生，担心住在那个镇上的妻子的亲戚们的安全。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	took	me	back	with	him	,
他	采取	我	后退	和	他	,

他带我回去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [ænt] ['serə] ['evər] [sɪns] . "

and	I	have	lived	with	Uncle	John	and	Aunt	Sarah	ever	since	.	"
和	我	有	居住地	和	叔叔	约翰	和	阿姨	莎拉	曾经	自从	.	"

从那以后，我就一直和约翰叔叔、莎拉婶婶住在一起。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['eɪmi] ? "

"	But	your	father	and	mother	,	Amy	?	"
"	但	你的	父亲	和	母亲	,	艾米	?	"

“可是你的父母呢，艾米？”

" [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	one	ever	knew	what	became	of	them	.
"	不	一	曾经	知道	什么	成为	的	他们	.

“没有人知道他们后来怎么样了。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

They	—	they	were	never	found	,	though	a	careful	search	was	made	.
他们	—	他们	是	绝不	成立	,	尽管	一个	小心	搜索	曾是	制成	.

尽管进行了仔细搜寻，但始终没有找到他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] . "

I	was	the	only	one	left	.	"
我	曾是	这	仅有的	一	左边	.	"

只剩下我一个人了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf] ? "

"	And	was	there	nothing	to	tell	of	your	past	life	?	"
"	和	曾是	那里	没有什么	到	告诉	的	你的	过去的	生活	?	"

“你的前世就没有什么可讲的吗？”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [siː] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

"	There	wasn't	much	to	tell	,	you	see	—	I	was	so	small	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	你	看	—	我	曾是	所以	小的	.

“没什么可说的，你知道——我当时太小了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪəri][ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

There	was	a	sort	of	diary	in	the	bed	with	me	,
那里	曾是	一个	种类	的	日记	在	这	床	和	我	,

我的床上放着一本类似日记的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [geɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi] [deɪz] — ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]

but	it	only	gave	details	of	my	baby	days	—	probably	it	was	written	by	my
但	它	仅有的	给予	细节	的	我的	婴儿	天	—	大概	它	曾是	书面	经过	我的

['mʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

mother	—	for	the	handwriting	is	that	of	a	woman	.
母亲	—	为了	这	手写	是	那	的	一个	女士	.

但它只记录了我婴儿时期的细节——可能是我母亲写的——因为笔迹是女性的。

[ænt] ['serə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Aunt	Sarah	gave	it	to	me	the	other	day	.
阿姨	莎拉	给予	它	到	我	这	其他	天	.

莎拉阿姨前几天把它给了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	always	treasure	it	.	"
我	将	总是	宝藏	它	.	"

我会永远珍藏它。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	And	is	that	all	?	"
"	和	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] — [ðæt] [aɪ]

there	was	a	mention	of	something	—	in	a	vague	sort	of	way	—	that	I
那里	曾是	一个	提到	的	某物	—	在	一个	模糊的	种类	的	方式	—	那	我

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] .

was	to	inherit	when	I	grew	up	.
曾是	到	继承	什么时候	我	生长	向上	.

有人含糊地提到，我长大后会继承某样东西。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lænd][ɔːr] ['mʌni] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

Whether	it	was	land	or	money	no	one	can	tell	.
无论	它	曾是	土地	或者	钱	不	一	能	告诉	.

究竟是土地还是金钱，无人知晓。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][soʊ] [veɪld] .

The	reference	is	so	veiled	.
这	参考	是	所以	含蓄	.

这个指涉非常隐晦。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd][bɑːnd]['broʊkər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sez] [hiː; hi]

Even	Uncle	John	,	and	he	is	a	stock	and	bond	broker	,	you	know	,	says	he
甚至	叔叔	约翰	,	和	他	是	一个	库存	和	纽带	经纪人	,	你	知道	,	说道	他

[ɪz] ['pʌz(ə)ld] .

is	puzzled	.
是	困惑	.

就连约翰叔叔——你知道，他可是股票和债券经纪人——都说他感到困惑。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ɪn] ['rɔkfəd] — [ðæts] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] —

He	has	had	a	search	made	in	Rockford	—	that's	where	the	flood	was	—
他	有	有	一个	搜索	制成	在	罗克福德	—	那就是	在哪里	这	洪水	曾是	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	it	came	to	nothing	.
但	它	来了	到	没有什么	.

他曾在罗克福德（洪水发生地）进行过搜寻，但一无所获。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][pæst] . "

And	so	that	is	all	I	know	of	my	past	.	"
和	所以	那	是	全部	我	知道	的	我的	过去的	.	"

这就是我所知道的全部过去。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relətɪvz] .

"	But	your	aunt	must	know	something	of	your	mother	if	they	were	relatives	.
"	但	你的	阿姨	必须	知道	某物	的	你的	母亲	如果	他们	是	亲属	.

"

"
"

“但如果她们是亲戚，你姑姑肯定对你母亲有所了解。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz]

They	saw	each	other	hardly	at	all	,	and	not	for	some	years	before	my	mother's
他们	锯	每个	其他	几乎	在	全部	,	和	不是	为了	一些	年	前	我的	母亲的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他们几乎从未见过面，在我母亲结婚前的几年里更是如此。

[ænt] ['serə] [sez] .

Aunt	Sarah	says	.
阿姨	莎拉	说道	.

莎拉阿姨说。

[haʊ] [maɪ] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] - - [ə'dres] [ɑːn][maɪ]['beɪbi] [dres] [ðeɪ] [kæn; kən]
How **my** **parents** **came** **to** **pin** **the** **Stoningtons** **'** **address** **on** **my** **baby** **dress** **they** **can**
如何 我的 父母 来了 到 别针 这 - - 地址 在 我的 婴儿 裙子 他们 能
['oʊnli] [ges] .
only **guess** **.**
仅有的 猜测 .

我父母至于为什么会把斯托宁顿家的地址别在我的婴儿裙上，他们自己也只能猜测了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [noʊ] .
And **I'll** **never** **know** **.**
和 患病的 绝不 知道 .

我永远也不会知道了。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] [draʊnd] . "
Probably **they** **did** **it** **before** **they** **were** **—** **were** **drowned** **.** **"**
大概 他们 做过 它 前 他们 是 — 是 溺水 . "

或许他们是在溺水之前做的。

" [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] ['iznt] ['stɔnɪŋtən] ['æftər][ɔːl] , ['eɪmi] ? "
" **Then** **your** **name** **isn't** **Stonington** **after** **all** **,** **Amy** **?** **"**
" 然后 你的 姓名 不是 斯托宁顿 后 全部 , 艾米 ? "

“那你其实不叫斯托宁顿，艾米？”

" [oʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Oh** **,** **yet** **it** **is** **.**
" 哦 , 然而 它 是 .

“哦，然而事实的确如此。”

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The **queer** **part** **of** **it** **is** **that** **my** **mother** **is** **said** **to** **have** **married** **a** **man** **of**
这 酷儿 部分 的 它 是 那 我的 母亲 是 说 到 有 已婚 一个 男人 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
the **same** **name** **as** **Uncle** **John** **,**
这 相同的 姓名 作为 叔叔 约翰 ,

奇怪的是，据说我母亲嫁给了一个和约翰叔叔同名的人。

[bʌt; bət][noʊ] ['relətɪv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .
but **no** **relative** **,** **as** **far** **as** **we** **can** **learn** **.**
但 不 相对的 , 作为 远的 作为 我们 能 学习 .

但据我们所知，没有亲戚。

[soʊ][aɪm]['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
So **I'm** **Amy** **Stonington** **just** **the** **same** **.**
所以 我是 艾米 斯托宁顿 只是 这 相同的 .

所以，我还是艾米·斯托宁顿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː]['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
My **uncle** **and** **aunt** **formally** **adopted** **me** **after** **they** **found** **that** **there** **was** **no**
我的 叔叔 和 阿姨 正式地 已采用 我 后 他们 成立 那 那里 曾是 不
[hoʊp] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [maɪ] ['perənts] .
hope **of** **locating** **my** **parents** **.**
希望 的 定位 我的 父母 .

在发现找不到亲生父母后，我的叔叔和婶婶正式收养了我。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
And **so** **I've** **lived** **in** **ignorance** **of** **the** **mystery** **about** **me** **until** **just** **the** **other** **day**
和 所以 我已经 居住地 在 无知 的 这 神秘 关于 我 直到 只是 这 其他 天
. "
. **"**
. "

所以，直到前几天，我一直对自己身上的谜团一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ? "

"	And	then	they	told	you	?	"
"	和	然后	他们	讲述	你	?	"

然后他们告诉你了?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [ænt]

It	was	discussing	the	advisability	of	this	that	caused	Uncle	John	and	Aunt
它	曾是	讨论	这	建议性	的	这	那	导致	叔叔	约翰	和	阿姨

['serə] [tuː; tə][kən'fɜːr][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

Sarah	to	confer	so	often	.
莎拉	到	授予	所以	经常	.

正是讨论这件事是否明智，才导致约翰叔叔和莎拉婶婶经常商量。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Then	they	decided	that	I	was	getting	old	enough	to	be	told	.
然后	他们	决定	那	我	曾是	获得	老的	足够的	到	是	讲述	.

然后他们觉得我已经到了该被告知的年纪了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]

They	said	they	would	rather	it	would	come	to	me	from	themselves	than
他们	说	他们	会	相当	它	会	来	到	我	从	他们自己	比

[frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] . "

from	strangers	.	"
从	陌生人	.	"

他们说，他们宁愿礼物是他们送的，而不是陌生人送的。

" [oʊ] , [ðen] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	then	others	know	of	it	?	"
"	哦	,	然后	其他的	知道	的	它	?	"

“哦，那其他人也知道这件事？”

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [taʊn] ,

"	Yes	,	a	few	persons	in	town	,
"	是的	,	一个	很少	人	在	镇	,

“是的，镇上有几个人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

but	they	were	good	enough	to	keep	it	quiet	for	my	sake	.
但	他们	是	好的	足够的	到	保持	它	安静的	为了	我的	清酒	.

但他们为了我，还是很客气地保守了这个秘密。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] ['ælɪs] - ['piːp(ə)l] .

Among	them	,	so	Uncle	John	told	me	,	were	Alice	Jallow's	people	.
之中	他们	,	所以	叔叔	约翰	讲述	我	,	是	爱丽丝	-	人们	.

据约翰叔叔告诉我，其中就有爱丽丝·贾洛的人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] .

That	is	why	I	think	she	wrote	the	note	.
那	是	为什么	我	思考	她	写道	这	笔记	.

所以我认为她写那张纸条就是因为这个原因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

She	must	have	found	out	about	my	secret	in	some	way	,
她	必须	有	成立	出去	关于	我的	秘密	在	一些	方式	,

她肯定是通过某种途径发现了我的秘密。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	thought	to	taunt	me	with	it	.	"
和	想法	到	嘲讽	我	和	它	.	"

并想用它来嘲弄我。

" [ðə; ði] [miːn] [ˈkriːtʃər] ! "

"	The	mean	creature	!	"
"	这	意思是	生物	!	"

“这个卑鄙的家伙！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	Oh	,	I	don't	mind	.
"	哦	,	我	不	头脑	.

“哦，我不介意。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd][juː; jʊ][ˈgɜːlz] — "

I	was	only	afraid	you	girls	—	"
我	曾是	仅有的	害怕的	你	女孩们	—	"

我只是害怕你们这些女孩——”

" ['eɪmi] ['stɔniŋtən] !

"	Amy	Stonington	!
"	艾米	斯托宁顿	!

“艾米·斯托宁顿！”

[ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [wiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

If	you	even	hint	at	such	a	thing	again	we'll	never	forgive	you	!
如果	你	甚至	暗示	在	这样的	一个	事物	再次	出色地	绝不	原谅	你	!

如果你再胆敢暗示这种事，我们永远不会原谅你！

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] !

As	if	we	cared	!
作为	如果	我们	关心	!

我们才不在乎呢！

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['roʊmæns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Why	,	I	think	it's	perfectly	wonderful	to	have	such	a	romance	about	you	.
为什么	,	我	思考	它是	完美	精彩的	到	有	这样的	一个	浪漫	关于	你	.

我觉得你身上有这样一段浪漫情缘真是太棒了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	other	girls	will	be	crazy	about	it	.
我	知道	这	其他	女孩们	将要	是	疯狂的	关于	它	.

我知道其他女孩肯定会非常喜欢它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [sæd] , [tuː] , [dɪr] .

Of	course	,	it's	sad	,	too	,	dear	.
的	课程	,	它是	伤心	,	也	,	亲爱的	.

当然，这也很令人难过，亲爱的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːnt] —

But	maybe	some	day	,	you'll	find	out	that	your	father	and	mother	aren't	—
但	或许	一些	天	,	你会	寻找	出去	那	你的	父亲	和	母亲	不是	—

[ɑːnt] [gɔːn] — [æt; ət][ɔːl] ,

aren't	gone	—	at	all	,
不是	已消失	—	在	全部	,

但也许有一天，你会发现你的父母根本没有——他们根本没有离开。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

and	you'll	have	them	again	.	"
和	你会	有	他们	再次	.	"

你还会再拥有它们的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [sɪns] [aɪ] [nuː] .
" That's what I've been hoping since I knew .
" 那就是 什么 我已经 到过 希望 自从 我 知道 .

“自从我知道这件事以来，我就一直希望如此。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
But there is very little chance , after all these years .
但 那里 是 非常 小的 机会 , 后 全部 这些 年 .

但这么多年过去了，这种可能性微乎其微。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hoʊp] .
Uncle John told me not to hope .
叔叔 约翰 讲述 我 不是 到 希望 .

约翰叔叔告诉我不要抱有希望。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
You see , they must have been drowned .
你 看 , 他们 必须 有 到过 溺水 .

你看，他们一定是溺水身亡了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
The worst is that I can't recall them .
这 最差 是 那 我 不能 记起 他们 .

最糟糕的是我记不起来了。

[ðeɪ] ['nevər] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['jɪrz] .
They never corresponded with aunt and uncle in years .
他们 绝不 对应 和 阿姨 和 叔叔 在 年 .

他们多年未与姑姑和姑父通信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] — [ɔːr] — [ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['brʌðərz]
I don't know what sort of a home I had — or — or whether I had brothers
我 不 知道 什么 种类 的 一个 家 我 有 — 或者 — 或者 无论 我 有 兄弟
[ɔːr] ['sɪstər] . "
or sisters . "
或者 姐妹 . "

我不知道我以前住在什么样的家里，也不知道我有没有兄弟姐妹。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] .
" No , I suppose there isn't much chance of your parents having escaped the flood .
" 不 , 我 认为 那里 不是 很多 机会 的 你的 父母 拥有 逃脱 这 洪水 .

“不，我想你父母不太可能在洪水中幸存下来。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [riːd] — [ɪn] [bʊks] — "
And yet I've read — in books — "
和 然而 我已经 读 — 在 图书 — "

然而，我在书中读到过——“

" [oʊ] , [jes] — [ɪn] [bʊks] .
" Oh , yes — in books .
" 哦 , 是的 — 在 图书 .

“哦，是的——在书里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] , ['beti] .
But this is real life , Betty .
但 这 是 真实的 生活 , 贝蒂 .

但这是现实生活，贝蒂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
And now , dear , I've told you all I know .
和 现在 , 亲爱的 , 我已经 讲述 你 全部 我 知道 .

亲爱的，现在我已经把我所知道的都告诉你了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	said	,	it	shocked	me	when	I	first	heard	it	,
作为	我	说	,	它	震惊	我	什么时候	我	第一的	听到	它	,

正如我所说，我第一次听到这个消息时感到非常震惊。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I'm	pretty	well	over	it	now	.
但	我是	漂亮的	出色地	超过	它	现在	.

但我现在基本已经释怀了。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [noʊt]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] . "

Only	it	did	startle	me	when	I	read	that	note	over	your	shoulder	.	"
仅有的	它	做过	惊吓	我	什么时候	我	读	那	笔记	超过	你的	肩膀	.	"

只是当我从你身后看到那张纸条时，确实吓了我一跳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	should	think	it	would	.
"	我	应该	思考	它	会	.

我想应该是这样。

[wen] [aɪ] [siː] ['ælɪs] — "

When	I	see	Alice	—	"
什么时候	我	看	爱丽丝	—	"

当我看到爱丽丝时——”

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['eɪmi] .

"	Please	don't	say	anything	to	her	!	"	pleaded	Amy	.
"	请	不	说	任何事物	到	她	!	"	恳求	艾米	.

“求求你别跟她说什么！”艾米恳求道。

" [pliːz] [dəunt] !

"	Please	don't	!
"	请	不	!

“请不要！”

[let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . "

Let	her	see	that	—	that	it	hasn't	made	a	bit	of	difference	.	"
让	她	看	那	—	那	它	还没有	制成	一个	少量	的	不同之处	.	"

让她看看——这根本没起到任何作用。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

A	difference	?
一个	不同之处	?

有区别吗?

[waɪ] , [wiːl] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪmi] , — [ɪf] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] . "

Why	,	we'll	love	you	all	the	more	Amy	,	—	if	that's	possible	.	"
为什么	,	出色地	爱	你	全部	这	更多的	艾米	,	—	如果	那就是	可能的	.	"

“我们会更加爱你，艾米——如果这可能的话。”

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That's	good	of	you	.
"	那就是	好的	的	你	.

“你真好。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — "

Now	shall	we	—	"
现在	将	我们	—	"

现在我们——”

" [hɑːrk] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl]
" Hark , some one is coming ! " exclaimed Betty , tiptoeing to the door , while
" 听着 , 一些 一 是 未来 ! " 惊呼 贝蒂 , 踮着脚尖 到 这 门 , 尽管

“听，有人来了！”贝蒂一边踮着脚尖走向门口，一边喊道。

['eɪmi] [ʃræŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
Amy shrank back on the sofa .
艾米 缩小 后退 在 这 沙发 .

艾米缩回沙发上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['liːki] [boʊt]
THE LEAKY BOAT
这 漏水 船

漏水的船

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['beti]
There was a moment of silence , and then the relieved voice of Betty
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 这 松了口气 嗓音 的 贝蒂
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :
was heard to say :
曾是 听到 到 说 :

一阵沉默之后，传来贝蒂如释重负的声音：

" [oʊ] , [ɪts] [greɪs] .
" Oh , it's Grace .
" 哦 , 它是 优雅 .

“哦，是格蕾丝。”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" What are you doing here ? " asked the newcomer .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 这 新人 .

“你在这里做什么？”新来者问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræðər] ['mʌmbld] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] ['mʌmblɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
It was evident from her rather mumbled words — which mumbling I have
它 曾是 明显 从 她 相当 喃喃自语 字 — 哪个 喃喃自语 我 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][koʊld] [taɪp] — [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kændi] .
been unable to reproduce in cold type — that Grace was eating candy .
到过 无法 到 复制 在 寒冷的 类型 — 那 优雅 曾是 吃 糖果 .

从她含糊不清的说话声中可以明显看出——这种含糊不清的声音我无法用印刷体重现——格蕾丝正在吃糖。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæg] .
" Have some chocolate ? " she went on , holding out a bag .
" 有 一些 巧克力 ? " 她 去 在 , 保持 出去 一个 包 .

“要不要来点巧克力？”她一边说着，一边递出一个袋子。

" [oʊ] , [greɪs] !
" Oh , Grace !
" 哦 , 优雅 !

“哦，格蕾丝！”

['tʃɔːklət] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ! " [ri'bjuːkt] ['beti] ,
Chocolate at such a time as this ! " rebuked Betty ,
巧克力 在 这样的 一个 时间 作为 这 ! " 责备 贝蒂 ,

“在这种时候吃巧克力！”贝蒂斥责道。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
her mind filled with the story she had just heard .
她 头脑 已填 和 这 故事 她 有 只是 听到 .

她脑海里充满了刚才听到的故事。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Why , what's the matter with the time ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 这 时间 ? "

“怎么回事，时间怎么了？”

" ['eɪmi] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .
" Amy is in there , " and she motioned to the private room .
" 艾米 是 在 那里 , " 和 她 示意 到 这 私人的 房间 .

“艾米在里面，”她指了指私人房间。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ? "
Has she fainted again ? "
有 她 昏厥 再次 ? "

她又晕倒了吗?

" [noʊ] ; [wer] [ɪz] ['mɑːli] ? "
" No ; where is Mollie ? "
" 不 ; 在哪里 是 莫莉 ? "

“不，莫莉在哪儿？”

" ['kʌmɪŋ] .
" Coming .
" 未来 .

“未来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .
There she is .
那里 她 是 .

她在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We were looking everywhere for you .
我们 是 寻找 到处 为了 你 .

我们到处找你。

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

['dʒæloʊ] [sed] — "
Jallow said — "
贾洛 说 — "

贾洛说——

" [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['beti] .
" The horrid thing ! " burst out Betty .
" 这 可怕的 事物 ! " 爆裂 出去 贝蒂 .

“那件可怕的事！”贝蒂脱口而出。

" [waɪ] , [wət'evər] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" Why , whatever can have happened ?
" 为什么 , 任何 能 有 发生 ?

“为什么？到底发生了什么事？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt]['trædʒɪk] ! "
You look quite tragic ! "
你 看 相当 悲惨 ! "

你看上去很悲惨！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] !
Come in here !
来 在 这里 !

请进！

" [greɪs] [əd'vænst] ,
" Grace advanced ,
" 优雅 先进的 ,

格蕾丝晋升了，

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [gest] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
and not even the prospect of hearing what she guessed was going to be
和 不是 甚至 这 前景 的 听力 什么 她 猜对了 曾是 去 到 是
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['si:krət][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ]
some sort of a strange secret could stop her from taking another helping
一些 种类 的 一个 奇怪的 秘密 可以 停止 她 从 采取 其他 帮助
[ʌv; əv] ['kændi] .
of candy .
的 糖果 .

即使想到可能会听到某种奇怪的秘密，也无法阻止她再吃一块糖果。

['beti] [sɔ:] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] :
Betty saw and murmured :
贝蒂 锯 和 低声说道 :

贝蒂看见了，喃喃自语道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊpləs] . "
" You are hopeless . "
" 你 是 绝望 . "

你没救了。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['mɑ:li] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" What's up ? " asked Mollie , gliding into the room ,
" 是什么 向上 ? " 问 莫莉 , 滑翔 进入 这 房间 ,

“怎么了？”莫莉一边问，一边滑进房间。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [streiŋ] ['rɑðər] [rɪ'beljəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][hæt] .
her dark hair straying rather rebelliously from beneath her hat .
她 黑暗的 头发 迷途 相当 反叛地 从 下面 她 帽子 .

她乌黑的头发有些叛逆地从帽子下垂了出来。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['beti] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

"	Come	in	,	"	invited	Betty	,	and	soon	the	four	were	sitting	together	,
"	来	在	,	"	受邀	贝蒂	,	和	很快	这	四	是	坐着	一起	,

“进来吧，”贝蒂邀请道，很快四个人就坐在一起了。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi][toʊld][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

while	in	a	sort	of	dialogue	Betty	and	Amy	told	the	pathetic	little	story	.
尽管	在	一个	种类	的	对话	贝蒂	和	艾米	讲述	这	可怜的	小的	故事	.

贝蒂和艾米用一种对话的方式讲述了这个可怜的小故事。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , " ['fɪnɪʃt] ['beti] .

"	And	that's	how	it	stands	,	"	finished	Betty	.
"	和	那就是	如何	它	站立	,	"	完成的	贝蒂	.

“事情就是这样，”贝蒂说完。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] [fiːl] — "

"	I	wanted	to	do	something	—	or	say	something	—	to	make	Alice	Jallow	feel	—	"
"	我	通缉	到	做	某物	—	或者	说	某物	—	到	制作	爱丽丝	贾洛	感觉	—	"

“我想做点什么——或者说点什么——让爱丽丝·贾洛感受到——”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt]

"	She	should	be	punished	—	we	should	all	cut	her	—	she	ought	to	be	put	out
"	她	应该	是	受到惩罚	—	我们	应该	全部	切	她	—	她	应该	到	是	放	出去

[ʌv; əv] [skuːl] !

of	school	!
的	学校	!

“她应该受到惩罚——我们都应该惩罚她——她应该被开除！”

" [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑːli] .

"	burst	out	the	impulsive	Mollie	.
"	爆裂	出去	这	冲动	莫莉	.

“冲动的莫莉突然脱口而出。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [mɪs] [griːn] — "

"	I	shall	go	to	Miss	Greene	—	"
"	我	将	去	到	错过	格林	—	"

“我要去找格林小姐——”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'teind] [ðə; ði][gɜːrl]

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	Billy	!	"	exclaimed	Betty	,	as	she	detained	the	girl
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	比利	!	"	惊呼	贝蒂	,	作为	她	被拘留	这	女孩

,

,

,

“你休想这么做，比利！”贝蒂一边拦住女孩一边喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

who	had	already	started	from	the	room	.
WHO	有	已经	开始	从	这	房间	.

他已经离开了房间。

" ['eɪmi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Amy	doesn't	wish	it	.
"	艾米	不	希望	它	.

艾米不希望这样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] ['leɪtər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] . "

Besides	,	I	think	Alice	will	be	sorry	enough	later	for	what	she	has	done	.	"
除了	,	我	思考	爱丽丝	将要	是	对不起	足够的	之后	为了	什么	她	有	完毕	.	"

此外，我认为爱丽丝以后会为她所做的事感到后悔的。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [spoʊk] ['eɪmi] , ['kwaɪətli] .
" I had rather you wouldn't go to her , " spoke Amy , quietly .
" 我 有 相当 你 不会 去 到 她 , " 辐 艾米 , 悄悄 .

“我宁愿你不要去找她，”艾米轻声说道。

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — " [bɪ'gæn] ['mɑːli] .
" Oh , well , of course — " began Mollie .
" 哦 , 出色地 , 的 课程 — " 开始 莫莉 .

“哦，当然——”莫莉开口道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['sædli] .
" I do wish I had better control of myself , " she added , rather sadly .
" 我 做 希望 我 有 更好的 控制 的 我 , " 她 额外 , 相当 令人遗憾的是 .

“我真希望自己能更好地控制自己，”她略带伤感地补充道。

" [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ræʃ] [θɪŋz] — "
" I start to do such rash things — "
" 我 开始 到 做 这样的 皮疹 事物 — "

“我开始做一些非常鲁莽的事情——”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] , " [spoʊk] [greɪs] .
" Indeed you do , my dear , " spoke Grace .
" 的确 你 做 , 我的 亲爱的 , " 辐 优雅 .

“的确如此，亲爱的，”格蕾丝说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" But we know you don't mean it .
" 但 我们 知道 你 不 意思是 它 .

但我们知道你不是真心这么想的。

[hɪr] — [help] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['kændi][bæg] .
Here — help yourself , " and she extended the candy bag .
这里 — 帮助 你自己 , " 和 她 扩展 这 糖果 包 .

“来，自己拿吧。”说着，她递出了糖果袋。

" [aɪ] ['kudnt] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't — I don't feel like it .
" 我 不能 — 我 不 感觉 喜欢 它 .

“我做不到——我没那个心情。”

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [tʃoʊkt] [ʌp][ɪn] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
I — I feel all choked up in here ! " exclaimed Mollie , placing her hand on her
我 — 我 感觉 全部 窒息 向上 在 这里 ! " 惊呼 莫莉 , 放置 她 手 在 她
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

“我……我感觉喉咙哽咽了！”莫莉惊呼道，同时把手放在她结实的胸口上。

[waɪt] [θroʊt] .
white throat .
白色的 喉 .

喉咙发白。

" [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] — [kæt] !
" I — I want to do something to — to that — cat !
" 我 — 我 想 到 做 某物 到 — 到 那 — 猫 !

“我——我想对——对那只——猫做点什么！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Her eyes filled with tears .
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['beti] .
" That's what I called her ! " said Betty .
" 那就是 什么 我 称为 她 ! " 说 贝蒂 .

“我就是这么叫她的！”贝蒂说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] .
" But we mustn't let her know that she has annoyed us .
" 但 我们 不得 让 她 知道 那 她 有 恼怒 我们 .

但我们不能让她知道她惹恼了我们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ælɪs] .
Sometimes I feel real sorry for Alice .
有时 我 感觉 真实的 对不起 为了 爱丽丝 .

有时我真的很同情爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ræðər] ['loʊnsəm] . "
She seems rather lonesome . "
她 似乎 相当 寂寞 . "

她看起来很孤独。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [skuːl] [suːn] , " [went] [ɑːn] [greɪs] .
" I suppose the story will be all over school soon , " went on Grace .
" 我 认为 这 故事 将要 是 全部 超过 学校 很快 , " 去 在 优雅 .

“我想这件事很快就会传遍整个学校了，”格蕾丝接着说。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] , " [spoʊk] ['eɪmi] , ['sɔːftli] .
" I shan't mind , " spoke Amy , softly .
" 我 不会 头脑 , " 辐 艾米 , 轻轻 .

“我不会介意的，”艾米轻声说道。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [dɪr] , " [riˈmɑːkt] ['beti] .
" Well , I'm glad you don't , my dear , " remarked Betty .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 不 , 我的 亲爱的 , " 评论 贝蒂 .

“那我很高兴你没有，亲爱的，”贝蒂说道。

" [its] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['æftər][juː; jʊ][get]['oʊvər][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" It's more romantic than anything else — after you get over the sad part of it
" 它是 更多的 浪漫的 比 任何事物 别的 — 后 你 得到 超过 这 伤心 部分 的 它
. "
: "
. "

“它比其他任何东西都更浪漫——在你克服了悲伤的部分之后。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] , ['breɪvli] .
" And I am trying to do that , " said Amy , bravely .
" 和 我 是 尝试 到 做 那 , " 说 艾米 , 勇敢地 .

“我正在努力做到这一点，”艾米勇敢地说。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Together the four girls came out of the school .
一起 这 四 女孩们 来了 出去 的 这 学校 .

四个女孩一起走出了学校。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [fɔːr; fər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] ,
Most of the other pupils had gone home , for vacation days were near ,
最多 的 这 其他 学生 有 已消失 家 , 为了 假期 天 是 靠近 ,

其他大部分学生都回家了，因为假期快到了。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːtnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [igˌzæmiˈneiʃənz] .
and study hours were shortened on account of examinations .
和 学习 小时 是 缩短 在 帐户 的 考试 .

由于考试，学习时间缩短了。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

"	There	she	is	now	,	"	said	Mollie	,	as	they	turned	a	corner	.
"	那里	她	是	现在	,	"	说	莫莉	,	作为	他们	转向	一个	角落	.

“她就在那儿，”莫莉说着，她们转过了一个街角。

" [huː] ? " ['kwestʃənd] ['beti] .

"	Who	?	"	questioned	Betty	.
"	WHO	?	"	被质问	贝蒂	.

“谁？”贝蒂问道。

" [ðæt] ['dʒæloʊ][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] — ['kɪti] .

"	That	Jallow	girl	and	her	familiar	—	Kittie	.
"	那	贾洛	女孩	和	她	熟悉的	—	小猫	.

“那个贾洛女孩和她的宠物——凯蒂。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

Her	name	is	too	good	for	her	.	"
她	姓名	是	也	好的	为了	她	.	"

她的名字配不上她本人。

" [dəunt] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] , " [ænd; ənd][dəunt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [spiːk]

"	Don't	notice	her	,	"	suggested	Betty	,	"	and	don't	,	for	goodness	sake	,	speak
"	不	注意	她	,	"	建议	贝蒂	,	"	和	不	,	为了	善良	清酒	,	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“别理她，”贝蒂建议道，“看在上帝的份上，也别跟他们说话。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [siːn] .

We	don't	want	a	scene	.
我们	不	想	一个	场景	.

我们不想闹事。

[pər'hæps] ['ælɪs] ['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pʌlsɪvli] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Alice	only	did	it	impulsively	—	and	did	not	really	mean	it	.
也许	爱丽丝	仅有的	做过	它	冲动地	—	和	做过	不是	真的	意思是	它	.

或许爱丽丝只是冲动之下这么做的，并非真心实意。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊz] [frend] ,

"	If	the	reputed	author	of	the	anonymous	letter	,	and	her	close	friend	,
"	如果	这	知名	作者	的	这	匿名的	信	,	和	她	关闭	朋友	,

“如果匿名信的作者是她和她的密友，

[hoʊpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wuːnd] ,

hoped	for	any	demonstration	on	the	part	of	those	they	had	hoped	to	wound	,
希望	为了	任何	示范	在	这	部分	的	那些	他们	有	希望	到	伤口	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

they	were	disappointed	.
他们	是	失望的	.

他们原本希望看到那些他们想要伤害的人有所行动，结果却失望了。

[ɪn] [kɑːm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] , [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [pæst] [ɑːn] ,

In	calm	unconsciousness	of	the	twain	,	the	quartette	passed	on	,
在	冷静的	无意识	的	这	马克·吐温	,	这	四重奏	通过了	在	,

在对彼此漠不关心的平静无知中，四人继续前行。

['tɔːkɪŋ] ['geɪli] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɔːrst] — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [trɪp] .

talking	gaily	—	though	it	was	a	bit	forced	—	of	their	coming	trip	.
说	兴高采烈地	—	尽管	它	曾是	一个	少量	强制	—	的	他们的	未来	旅行	.

他们兴高采烈地谈论着即将到来的旅行——虽然语气有点勉强。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] ['ælɪs] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

And	I	must	do	Alice	the	justice	to	say	that	later	she	was	truly	sorry	for
和	我	必须	做	爱丽丝	这	正义	到	说	那	之后	她	曾是	真的	对不起	为了

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

what	she	had	done	.
什么	她	有	完毕	.

我必须公正地评价爱丽丝，她后来确实对自己的所作所为感到非常后悔。

" [ðeəz; ðəz] [wɪl] ！ " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	There's	Will	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	caught	sight	of	her	brother	.
"	有	将要	！	"	惊呼	优雅	,	作为	她	捕捉	视线	的	她	兄弟	.

“威尔在那儿！”格蕾丝看到哥哥时惊呼道。

" [ænd; ənd] [frænŋk] ['heili:][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	Frank	Haley	is	with	him	.
"	和	坦率	海莉	是	和	他	.

“弗兰克·哈利也和他在一起。”

[hɪr] , ['gɜːlz] , [teɪk] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɔkəlits] , [ɔːr] [wɪl] [wəʊnt] [liːv] [wʌn] . "

Here	,	girls	,	take	what's	left	of	these	chocolates	,	or	Will	won't	leave	one	.	"
这里	,	女孩们	,	拿	是什么	左边	的	这些	巧克力	,	或者	将要	惯于	离开	一	.	"

姑娘们，把剩下的巧克力都拿走吧，不然威尔一块都不会留下。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['eɪmi] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	Does	he	know	you	have	them	?	"	asked	Amy	,	accepting	a	few	.
"	做	他	知道	你	有	他们	?	"	问	艾米	,	接受	一个	很少	.

“他知道你有这些东西吗？”艾米一边问，一边接过几个。

" [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	he	saw	me	buying	them	.
"	是的	,	他	锯	我	购买	他们	.

“是的，他看到我买它们了。”

[oʊ] , ['bɑːðər] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['pəːsi]

There	comes	that	Percy
那里	来	那	珀西

珀西来了

['fælkənər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

Falconer	,	and	he	has	a	new	suit	.
猎鹰者	,	和	他	有	一个	新的	套装	.

猎鹰者，他有一套新西装。

['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] !

Vanity	of	vanities	!
虚荣	的	虚荣心	!

虚空的虚空！

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːltləs]

"	The	course	of	Will	and	his	chum	,	as	well	as	that	of	the	"	faultless
"	这	课程	的	将要	和	他的	密友	,	作为	出色地	作为	那	的	这	"	完美无瑕

['dresər] ,

dresser	,
梳妆台	,

“威尔和他的朋友的行程，以及那位‘衣着完美’的男士的行程，

" [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" as 作为 he 他 hoped 希望 he 他 appeared 出现 , , brought 带来 them 他们 toward 朝向 the 这 girls 女孩们 . .

他如愿以偿地出现，把他们带到了女孩们身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [wɔːkt] ['ɑːnwərd] .
There 那里 was 曾是 no 不 escape 逃脱 , , and 和 the 这 little 小的 throng 人群 walked 步行 onward 向前 .

无处可逃，这群人继续向前走去。

['beti] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['eɪmi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['æftər][ðə; ði]
Betty 贝蒂 kept 保留 close 关闭 to 到 Amy 艾米 , , for 为了 she 她 knew 知道 just 只是 how 如何 she 她 must 必须 feel 感觉 after 后 the 这
[dɪs'kloʊʒər] .
disclosure 披露 .

贝蒂一直陪伴在艾米身边，因为她很清楚艾米在得知真相后的感受。

" [ɑː] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['leɪdiz] ! " ['griːtɪd] ['pəːsi] .
" 啊 Ah , , 好的 good 下午 afternoon , , 女士们 ladies ! ! " 问候 greeted 珀西 Percy .

“啊，下午好，女士们！”珀西打招呼道。

" ['wʌndərf(ə)l] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] .
" 精彩的 Wonderful 天气 weather 是 we're 拥有 having .

“今天天气真好。”

[maɪ][wɜːrd] ! "
我的 My 单词 word ! "

我的天哪！

" ['biːstli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" 兽 Beastly 美丽的 beautiful !

“美得令人窒息！”

" [mɑːkt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɑːli] .
" 嘲笑 mocked 这 the 不可抑制的 irrepressible 莫莉 Mollie .

“嘲笑那无法抑制的莫莉。”

" ['hɔːrəbli] ['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ? "
" 糟糕透了 Horribly 迷人的 lovely , , 不是 isn't 它 it , , 什么 what ? ? "

“真是美得可怕，不是吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , " [bɪ'gæn] ['pəːsi] .
" 哦 Oh , , 我 I 说 say 现在 now , , " 开始 began 珀西 Percy .

“哦，我现在这么说，”珀西开口道。

" [aɪ] — ['riːəli] — "
" 我 I — — 真的 really — — "

“我——真的——”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kloʊðz] ? " [broʊk] [ɪn] [wɪl] .
" 在哪里? Where'd 你 you 得到 get 这 the 衣服 clothes ? ? " 打破 broke 在 in 将要 Will .

“你从哪儿弄来这些衣服？”威尔插嘴道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] . "

"	**They're**	**a**	**London**	**importation**	**.**	**"**
"	它们是	一个	伦敦	输入	.	"

“它们是从伦敦引进的。”

" ['lʌndən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [maɪ] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	**London**	**importation**	**,**	**my**	**eye**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
"	伦敦	输入	,	我的	眼睛	!	"	惊呼	坦率	.

“伦敦进口？呸！”弗兰克惊呼道。

" [waɪ] , ['koʊənz] [em'pɔːriəm] , [ɑːn] [meɪn] [striːt] ,

"	**Why**	**,**	**Cohen's**	**Emporium**	**,**	**on**	**Main**	**street**	**,**
"	为什么	,	科恩的	商场	,	在	主要的	街道	,

“为什么是科恩百货商店，在主街上，

[hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mɑːrkt] [ˌθɜːr'tiːn] ['naɪnti] - [eɪt] — ['regjələr] [ˌfɔːr'tiːn]

has	**the**	**same**	**thing**	**in**	**the**	**window**	**marked**	**thirteen**	**ninety**	**-**	**eight**	**—**	**regular**	**fourteen**
有	这	相同的	事物	在	这	窗户	标记	十三	九十	-	八	—	常规的	十四

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	**.**	**"**
美元	.	"

橱窗里同样的东西标价13.98美元——原价14美元。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**now**	**!**
"	哦	,	我	说	现在	!

“哦，我现在说！”

[kwɪt] [jʊr; jər] ['spuːfɪŋ] ! "

Quit	**your**	**spoofing**	**!**	**"**
辞职	你的	欺骗	!	"

别再搞欺骗了！

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kændi] , [sɪs] ! " ['bɛgd] [wɪl] .

"	**Give**	**us**	**some**	**candy**	**,**	**Sis**	**!**	**"**	**begged**	**Will**	**.**
"	给	我们	一些	糖果	,	妹妹	!	"	乞求	将要	.

“姐姐，给我们点糖果吧！”威尔恳求道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**I**	**know**	**you've**	**got**	**it**	**!**	**"**
"	来	在	,	现在	,	我	知道	你已经	得到	它	!	"

“拜托，我知道你肯定能行！”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ! "

"	**I**	**had**	**it**	**,**	**we**	**have**	**it**	**—**	**they**	**had**	**it**	**—**	**thou**	**hast**	**it**	**—**	**not**	**!**	**"**
"	我	有	它	,	我们	有	它	—	他们	有	它	—	你	哈斯特	它	—	不是	!	"

['kwoʊtɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

quoted	**Grace**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
引	优雅	,	和	一个	笑	.

“我曾经拥有过，我们现在拥有过——他们曾经拥有过——你拥有过——没有！”格蕾丝笑着引用道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	**Nothing**	**doing**	**this**	**time**	**,**	**little**	**brother**	**of**	**mine**	**.**	**"**
"	没有什么	正在做	这	时间	,	小的	兄弟	的	矿	.	"

“这次没戏了，我的小弟弟。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] ?

"	**And**	**you**	**ate**	**all**	**those**	**chocolates**	**?**
"	和	你	吃	全部	那些	巧克力	?

“你把那些巧克力都吃光了？”

" [ðɪs] [ɪn] ['semi] - ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .
" This in semi - horrified tones .
" 这 在 半 - 惊恐万分 音调 .

“他用半惊恐的语气说道。

" [wiː; wi] — [nɑːt][aɪ] , " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" We — not I , " corrected his sister .
" 我们 — 不是 我 , " 已更正 他的 姐姐 .

“是我们，不是我，”他妹妹纠正道。

['pəːsi] ['fælkənər] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] ['beti] ,
Percy Falconer , after vainly trying to get in place to walk beside Betty ,
珀西 猎鹰者 , 后 徒劳地 尝试 到 得到 在 地方 到 走 旁 贝蒂 ,

珀西·福尔克纳徒劳地试图走到贝蒂身边，

[huː] ['frʌstreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['eɪmi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
who frustrated him by keeping Amy close to her ,
WHO 沮丧的 他 经过 保持 艾米 关闭 到 她 ,

她让艾米一直待在她身边，这让他很沮丧。

['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] [sɑːr'tɔːriəl] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
drifted off to find new sartorial worlds to conquer .
漂移 离开 到 寻找 新的 服装 世界 到 征服 .

渐渐远去，寻找新的时尚世界去征服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] .
The others walked on , the boys joining in the talk and laughter .
这 其他的 步行 在 , 这 男孩们 加入 在 这 讲话 和 笑声 .

其他人继续往前走，男孩们也加入到谈笑声中。

['eɪmi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,
Amy seemed to have recovered her spirits ,
艾米 似乎 到 有 恢复 她 烈酒 ,

艾米似乎恢复了精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd]
and the girls made no reference to the little tragedy which they knew would
和 这 女孩们 制成 不 参考 到 这 小的 悲剧 哪个 他们 知道 会
[suːn] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
soon become public property .
很快 变得 民众 财产 .

女孩们对这起她们知道很快就会成为公众话题的小悲剧只字未提。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ? " [æskt]
" So you are really determined to go off on that walking trip ? " asked
" 所以 你 是 真的 决定 到 去 离开 在 那 步行 旅行 ? " 问

“所以你真的决心要去进行那次徒步旅行吗？”

[wɪl] , [huː] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['mɑːli] .
Will , who had floated back to join Mollie .
将要 , WHO 有 漂浮 后退 到 加入 莫莉 .

威尔飘了回来和莫莉会合。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] .
" We certainly are .
" 我们 当然 是 .

当然是。

[waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why , don't you think we can do it ? "
为什么 , 不 你 思考 我们 能 做 它 ? "

为什么你觉得我们做不到?

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][træmp] — [ɔːr] [kaʊ] ;
But **I** **think** **you'll** **run** **at** **the** **sight** **of** **the** **first** **tramp** **—** **or** **cow** **;**
但 我 思考 你会 跑步 在 这 视线 的 这 第一的 流浪汉 — 或者 奶牛 ;

但我认为你一看到第一个流浪汉——或者牛——就会跑开；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] — [gʊd] [naɪt] ! "
and **as** **for** **a** **storm** **—** **good** **night** **!** **"**
和 作为 为了 一个 风暴 — 好的 夜晚 ! "

至于暴风雨——晚安！

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" **Thank** **you** **—** **for** **nothing** **!**
" 感谢 你 — 为了 没有什么 !

“谢谢你——但你什么也没做！”

" [ænd; ənd] ['mɒliz] [dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz]
" **and** **Mollie's** **dark** **eyes** **had** **little** **of** **fun** **in** **them** **as** **they** **looked** **into** **those**
" 和 莫莉的 黑暗的 眼睛 有 小的 的 乐趣 在 他们 作为 他们 看起来 进入 那些
[ʌv; əv] [wɪl] [fɔːrd] .
of **Will** **Ford** **.**
的 将要 福特 .

“莫莉那双深邃的眼睛里没有一丝乐趣，她凝视着威尔·福特的眼睛。”

[ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Eventually **Will** **and** **Frank** **left** **them** **,** **and** **the** **girls** **continued** **on** **until** **they**
最终 将要 和 坦率 左边 他们 , 和 这 女孩们 持续 在 直到 他们
[riːtʃt] ['mɒliz] [haʊs] .
reached **Mollie's** **house** **.**
达到 莫莉的 房子 .

最终，威尔和弗兰克离开了她们，女孩们继续前行，直到到达莫莉家。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come** **in** **,** **"** **she** **invited** **.**
" 来 在 , " 她 受邀 .

“进来吧，”她邀请道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [beɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **I** **know** **they** **baked** **to** **-** **day** **,** **and** **we'll** **have** **a** **cup** **of** **tea** **and** **some**
" 我 知道 他们 烘焙 到 - 天 , 和 出色地 有 一个 杯子 的 茶 和 一些
[keɪk] .
cake **.**
蛋糕 .

我知道他们今天烤了点东西，我们可以喝杯茶，吃点蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] . "
It **will** **refresh** **us** **.** **"**
它 将要 刷新 我们 . "

这会让我们精神焕发。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] — [hoʊm] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pɔːz] [æt; ət]
" **I** **ought** **to** **be** **going** **—** **home** **,** **"** **said** **Amy** **,** **with** **a** **little** **hesitating** **pause** **at**
" 我 应该 到 是 去 — 家 , " 说 艾米 , 和 一个 小的 犹豫不决 暂停 在
[ðə; ði][wɜːrd] " [hoʊm] . "
the **word** **"** **home** **.** **"**
这 单词 " 家 . "

“我应该回家了，”艾米说，说到“回家”这个词时，她略微犹豫了一下。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] .

"	Oh	,	do	come	in	!	"	begged	the	French	girl	.
"	哦	,	做	来	在	!	"	乞求	这	法语	女孩	.

“哦，快进来吧！”法国女孩恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [twɪnz] , [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['sɑːləm] - [aɪd] ,

As	they	entered	the	yard	the	twins	,	hand	in	hand	and	solemn	-	eyed	,
作为	他们	进入	这	院子	这	双胞胎	,	手	在	手	和	庄严	-	眼睛	,

双胞胎手牵着手，神情肃穆地走进院子。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	down	the	walk	to	meet	them	.
来了	向下	这	走	到	见面	他们	.

沿着小路走下来和他们会合。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪrz] ! " [gʌʃt] [greɪs] .

"	Oh	,	the	dears	!	"	gushed	Grace	.
"	哦	,	这	亲爱的们	!	"	滔滔不绝	优雅	.

“哦，亲爱的们！”格蕾丝激动地说。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [swiːt] , " ['wɪspəd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] ['doʊdoʊ] .

"	Isn't	she	too	sweet	,	"	whispered	Betty	,	as	she	caught	up	Dodo	.
"	不是	她	也	甜的	,	"	低声说道	贝蒂	,	作为	她	捕捉	向上	渡渡鸟	.

“她是不是太可爱了？”贝蒂一边追上多多一边低声说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːli] , ['draɪli] .

"	And	in	need	of	soap	and	water	,	as	usual	,	"	commented	Mollie	,	drily	.
"	和	在	需要	的	肥皂	和	水	,	作为	通常	,	"	评论	莫莉	,	干巴巴地	.

“和往常一样，又需要肥皂和水了，”莫莉冷冷地评论道。

" [bʌt; bət] [næ'net] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	But	Nanette	can	do	nothing	with	them	.
"	但	娜内特	能	做	没有什么	和	他们	.

但娜内特对此无能为力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [wʌn] ['mɪnɪt] — [vwɑː'lɑː] !

They	are	clean	one	minute	—	voila	!
他们	是	干净的	一	分钟	—	瞧！	!

它们前一分钟还很干净——瞧！

[laɪk] ['lɪt(ə)l]['ærəbz][ðə; ði][nekst] !

like	little	Arabs	the	next	!
喜欢	小的	阿拉伯人	这	下一个	!

就像隔壁的小阿拉伯人一样！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd]

"	and	she	threw	herself	into	a	tragic	gesture	,	in	imitation	of	the	imported
"	和	她	扔	她自己	进入	一个	悲惨	手势	,	在	模仿	的	这	进口

[frentʃ] [meɪd] ,

French	maid	,
法语	女佣	,

“她模仿着那位从国外引进的法国女佣，摆出了一个悲壮的姿势。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [læft] .

at	which	her	chums	laughed	.
在	哪个	她	朋友们	笑了	.

她的朋友们都笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [pɔːl] ? " [diˈmɑːndid] [greɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,
" **Have** **you** **a** **kiss** **for** **me** **,** **Paul** **?** **"** **demanded** **Grace** **,** **of** **the** **little** **fellow** **,**
" 有 你 一个 吻 为了 我 , 保罗 ? " 要求 优雅 , 的 这 小的 同伴 ,

“保罗，替我亲你一下好吗？”格蕾丝问那个小家伙。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
when **she** **had** **replaced** **his** **sister** **on** **the** **walk** **.**
什么时候 她 有 替换 他的 姐姐 在 这 走 .

她代替他姐姐参加了散步。

" [dɑːt][ˈeni] [ˈtændi] ? " [keɪm] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
" **Dot** **any** **tandy** **?** **"** **came** **the** **diplomatic** **inquiry** **.**
" 点 任何 坦迪 ? " 来了 这 外交 询问 .

“有没有人来帮忙？”外交官问道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊldər][ˈsɪstər] .
" **Listen** **to** **the** **mercenary** **little** **wretch** **!** **"** **cried** **his** **older** **sister** **.**
" 听 到 这 雇佣兵 小的 可怜虫 ! " 哭 他的 老 姐姐 .

“听听这个唯利是图的小家伙说的话！”他姐姐喊道。

" [pɔːl] , [mɑː] [ʃəri] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈmænərz] ? "
" **Paul** **,** **ma** **cherie** **,** **where** **are** **your** **manners** **?** **"**
" 保罗 , 玛 雪莉 , 在哪里 是 你的 礼仪 ? "

“保罗，我的宝贝，你的礼貌呢？”

" [hæz; həz][ˈəuˈəu][dɑːt][ˈeni] [ˈtændi] ? " [keɪm] [ɪn][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈæksənts] .
" **Has** **oo** **dot** **any** **tandy** **?** **"** **came** **in** **inflexible** **accents** **.**
" 有 oo 点 任何 坦迪 ? " 来了 在 不灵活的 口音 .

“Has oo dot any tandy?” 的口音很生硬。

" [aɪ] [maɪt] [faɪnd] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] — [ɪf] [juːd] [kɪs] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , " [ˈstipjuleit] [greɪs] .
" **I** **might** **find** **—** **just** **a** **morsel** **—** **if** **you'd** **kiss** **me** **first** **,** **"** **stipulated** **Grace** **.**
" 我 可能 寻找 — 只是 一个 小块 — 如果 你会 吻 我 第一的 , " 规定的 优雅 .

“如果你先吻我，我或许能找到——哪怕只是一小块，”格蕾丝说道。

" [ˈtændi] [ˈfʌst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [rɪˈtɔːrt] .
" **Tandy** **fust** **,** **"** **was** **the** **imperturbable** **retort** **.**
" 坦迪 fust , " 曾是 这 沉着冷静 反驳 .

“坦迪·弗斯特，”他镇定地反驳道。

" [aɪ] [laɪk] [ˈtændi] — [ˈdoʊdoʊ] [laɪk] [ˈtændi] — [wiː; wi] [boʊf] [laɪk] [ˈtændi] ! "
" **I** **like** **tandy** **—** **Dodo** **like** **tandy** **—** **we** **bofe** **like** **tandy** **!** **"**
" 我 喜欢 坦迪 — 渡渡鸟 喜欢 坦迪 — 我们 波菲 喜欢 坦迪 ! "

“我喜欢tandy——Dodo喜欢tandy——我们都喜欢tandy！”

" [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhæpinəs] ! " [læft] [ˈbeti] " [duː] , [greɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **The** **sum** **total** **of** **childish** **happiness** **!** **"** **laughed** **Betty** **"** **Do** **,** **Grace** **,** **if** **you**
" 这 和 全部的 的 幼稚 幸福 ! " 笑了 贝蒂 " 做 , 优雅 , 如果 你
[hæv; həv] [ˈeni] [left] ,
have **any** **left** **,**
有 任何 左边 ,

“这就是童年幸福的全部！”贝蒂笑着说。“格蕾丝，如果你还有余力的话……”

[rɪˈliːv] [ðɪs] [səˈspens] .
relieve **this** **suspense** **.**
缓解 这 悬念 .

缓解这种悬念。

" [sʌm; səm][ˈkændi][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Some** **candy** **was** **forthcoming** **,** **and** **then** **,**
" 一些 糖果 曾是 即将推出 , 和 然后 ,

“一些糖果随后被端了上来，然后，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðæn; ðən][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ['tʃʌbi]

with	more	of	it	spread	on	their	faces	than	had	entered	their	chubby
和	更多的	的	它	传播	在	他们的	面孔	比	有	进入	他们的	胖乎乎的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

脸上涂抹的量比吃进胖乎乎的嘴里的还多。

[ðə; ði] [twɪnz] ['tɔdld] [ɔːf] ['kɑːntent] .

the	twins	toddled	off	content	.
这	双胞胎	蹒跚学步	离开	内容	.

双胞胎蹒跚着走开了，看起来很满足。

" ['gɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	Girls	,	what	do	you	say	to	a	little	row	on	the	river	?	"	asked	Mollie	,
"	女孩们	,	什么	做	你	说	到	一个	小的	排	在	这	河	?	"	问	莫莉	,

“姑娘们，你们觉得在河上划个小船怎么样？”莫莉问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] .

when	they	had	been	refreshed	by	cakes	and	tea	.
什么时候	他们	有	到过	焕然一新	经过	蛋糕	和	茶	.

享用了蛋糕和茶之后，他们精神焕发。

" [maɪ] [boʊt] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [floʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	My	boat	will	hold	us	all	,	and	we	can	float	down	and	talk	of	our
"	我的	船	将要	抓住	我们	全部	,	和	我们	能	漂浮	向下	和	讲话	的	我们的

['kʌmɪŋ] [trɪp] . "

coming	trip	.	"
未来	旅行	.	"

“我的船能容纳我们所有人，我们可以顺流而下，聊聊我们即将到来的旅行。”

" [floʊt] [daʊn] — [ænd; ənd] — [roʊ] [bæk] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Float	down	—	and	—	row	back	,	"	remarked	Grace	,	with	emphasis	.
"	漂浮	向下	—	和	—	排	后退	,	"	评论	优雅	,	和	强调	.

“顺流而下——然后——划回来，”格蕾丝强调道。

" [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

"	The	exercise	will	do	you	good	.
"	这	锻炼	将要	做	你	好的	.

锻炼对你有好处。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn] — ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][ɪz] — [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

We	must	get	in	—	training	,	I	believe	the	proper	word	is	—	in	training	for
我们	必须	得到	在	—	训练	,	我	相信	这	恰当的	单词	是	—	在	训练	为了

['aʊər; ɑːr] [haɪk] . "

our	hike	.	"
我们的	远足	.	"

我们必须开始——或者更准确地说，是进行训练——为我们的徒步旅行做准备。

" [haɪk] ? " ['kwiərid] ['beti] .

"	Hike	?	"	queried	Betty	.
"	远足	?	"	查询	贝蒂	.

“徒步旅行？”贝蒂问道。

" ['sʌfrədʒɪst] ['lɪŋgoʊ][fɔːr; fər] [wɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] .

"	Suffragist	lingo	for	walk	,	"	explained	Mollie	.
"	妇女参政论者	行话	为了	走	,	"	解释	莫莉	.

“这是妇女参政论者用来指散步的俚语，”莫莉解释道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðə; ði] - ['rɪvər][ræn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['mɒliz] [hoʊm] ,

"	The	Argono	river	ran	but	a	short	distance	from	Mollie's	home	,
"	这	-	河	跑	但	一个	短的	距离	从	莫莉的	家	,

“阿尔戈诺河离莫莉家只有很短的距离，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [kən'strʌktɪd] ,

and	soon	the	four	girls	were	in	an	old	-	fashioned	,	but	safely	constructed	,
和	很快	这	四	女孩们	是	在	一个	老的	-	造型	,	但	安全	建造	,

[bɑ:rdʒ] ,

barge	,
驳船	,

很快，四个女孩就坐上了一艘老式但结构安全的驳船。

[hæf] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [stri:m] .

half	drifting	and	half	rowing	down	the	picturesque	stream	.
一半	漂流	和	一半	划船	向下	这	如画	溪流	.

半漂流半划桨，顺着风景如画的小溪而下。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	afternoon	sun	was	waning	behind	a	bank	of	clouds	,
这	下午	太阳	曾是	减弱	在后面	一个	银行	的	云	,

午后的阳光渐渐消失在云层之后。

[skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz][baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] .

screened	from	the	girls	by	a	fringe	of	trees	.
筛选	从	这	女孩们	经过	一个	边缘	的	树木	.

树木环绕，与女孩们隔开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['eɪmi:z] ['si:krət] ,

And	as	they	floated	on	they	talked	at	intervals	of	Amy's	secret	,
和	作为	他们	漂浮	在	他们	谈话	在	间隔	的	艾米的	秘密	,

他们一边漂浮一边不时地谈论着艾米的秘密。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fʌn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] .

and	of	the	coming	fun	they	expected	to	have	.
和	的	这	未来	乐趣	他们	预期的	到	有	.

以及他们期待即将到来的乐趣。

" [lets] [get] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] ,

"	Let's	get	farther	out	in	the	middle	,	"	suggested	Betty	,
"	我们来吧	得到	更远	出去	在	这	中间	,	"	建议	贝蒂	,

“咱们往中间靠得更远些吧，”贝蒂建议道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

when	they	came	to	a	wide	part	of	the	river	.
什么时候	他们	来了	到	一个	宽的	部分	的	这	河	.

当他们来到河面较宽阔的地方时。

" [its] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['freʃər] .

"	It's	more	pleasant	there	,	and	the	air	is	fresher	.
"	它是	更多的	令人愉快的	那里	,	和	这	空气	是	更清新	.

“那里更宜人，空气也更清新。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wɔ:rm] . "

It	is	very	warm	.	"
它	是	非常	温暖的	.	"

天气很暖和。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] , " [ə'gri:d] [greɪs] .

"	Yes	,	I	think	we	will	have	another	storm	,	"	agreed	Grace	.
"	是的	,	我	思考	我们	将要	有	其他	风暴	,	"	同意	优雅	.

“是的，我想我们这里还会有一场暴风雨，”格蕾丝同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] .
" If it rains now it isn't so likely to when we start .
" 如果 它 雨 现在 它 不是 所以 可能 到 什么时候 我们 开始 .

“如果现在下雨，那么我们开工时就不太可能下雨了。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" She was pulling on one pair of oars and Mollie on a second ,
" 她 曾是 拉 在 一 一对 的 桨 和 莫莉 在 一个 第二 ,

“她拉着一副桨，莫莉拉着另一副桨，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
the others relieving them occasionally .
这 其他的 缓解 他们 偶尔 .

其他人偶尔会替他们顶班。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
Soon the boat was in the middle of the stream .
很快 这 船 曾是 在 这 中间 的 这 溪流 .

很快，船就到了河中央。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] ['beti] ,
They had gone on for perhaps half a mile , when Betty ,
他们 有 已消失 在 为了 也许 一半 一个 英里 , 什么时候 贝蒂 ,

他们走了大概半英里后，贝蒂

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌdər] [roʊps] ,
who was sitting comfortably in the stern , toying with the rudder ropes ,
WHO 曾是 坐着 舒适地 在 这 船尾 , 玩具 和 这 舵 绳索 ,
['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
uttered an exclamation .
说出 一个 感叹 .

一个舒舒服服地坐在船尾，摆弄着舵绳的人，突然发出了一声惊叹。

" [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh ! " she cried .
" 哦 ! " 她 哭 .

“哦！”她惊呼道。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] !
" My feet are wet !
" 我的 脚 是 湿的 !

我的脚湿了！

['mɑːli] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['liːkɪŋ] ! "
Mollie , the boat is leaking ! "
莫莉 , 这 船 是 泄漏 ! "

莫莉，船漏水了！

" ['liːkɪŋ] ? "
" Leaking ? "
" 泄漏 ? "

泄露?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[siː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['ferli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] !
See , the water is fairly pouring in !
看 , 这 水 是 相当 浇注 在 !

你看，水流得真大！

" ['mɑːli] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][krɑːft] .
" **Mollie made a hasty examination under the bottom boards of her craft .**
" 莫莉 制成 一个 仓促 考试 在下面 这 底部 板 的 她 工艺 .

“莫莉匆匆检查了船底的木板下面。”

" ['gɜːlz] !
" **Girls !**
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn]['trædʒɪk] [toʊnz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ! "
" **she cried , in tragic tones , " there's a hole in the boat ! "**
" 她 哭 , 在 悲惨 音调 , " 有 一个 洞 在 这 船 ! "

她用悲恸的语气喊道：“船破了个洞！”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['bɛgd] ['eɪmi] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" **Don't say that ! " begged Amy , standing up .**
" 不 说 那 ! " 乞求 艾米 , 常设 向上 .

“别这么说！”艾米站起身来哀求道。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下!

" ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] ['beti] .
" **sternly ordered Betty .**
" 严厉地 订购 贝蒂 .

“贝蒂严厉地命令道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] !
" **There is no danger !**
" 那里 是 不 危险 !

没有危险!

[sɪt] [daʊn] [ɔːr] [juːl] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ! "
Sit down or you'll fall overboard ! "
坐 向下 或者 你会 落下 落水 ! "

坐下，不然你会掉下船的!

" [oʊ] , [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['eɪmi] .
" **Oh , but see the water ! " cried the nervous Amy .**
" 哦 , 但 看 这 水 ! " 哭 这 紧张的 艾米 .

“哦，快看，水！”紧张的艾米喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər] !
" **It is coming in faster !**
" 它 是 未来 在 快点 !

“它来得更快了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And indeed it was .**
" 和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [twɪnz] ! " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
" **It is those twins ! " declared Mollie .**
" 它 是 那些 双胞胎 ! " 声明 莫莉 .

“就是那对双胞胎！”莫莉说道。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][maɪ][boʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
" **I told them not to get in my boat , but they must have ,**
" 我 讲述 他们 不是 到 得到 在 我的 船 , 但 他们 必须 有 ,

“我告诉过他们不要上我的船，但他们肯定还是上了。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['luːsnd] [ðə; ði] [dreɪn] [plʌg] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

and	they've	loosened	the	drain	plug	so	that	it	came	out	a	moment	ago	.
和	他们有	松动	这	流走	插头	所以	那	它	来了	出去	一个	片刻	前	.

他们已经把排水塞拧松了，刚才它已经掉出来了。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

See	if	you	can	find	it	!
看	如果	你	能	寻找	它	!

看看你能不能找到它!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌg] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

"	There	was	a	frightened	search	for	the	plug	that	fitted	in	a	hole	in	the
"	那里	曾是	一个	害怕	搜索	为了	这	插头	那	适配	在	一个	洞	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

bottom	of	the	boat	,
底部	的	这	船	,

“人们惊恐地寻找能塞进船底小孔的塞子，

[θruː] [wɪtʃ] ['æpərtʃʊr] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [dreɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɑːn]

through	which	aperture	the	water	could	be	drained	out	when	the	craft	was	on
通过	哪个	光圈	这	水	可以	是	排水	出去	什么时候	这	工艺	曾是	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

当船只靠岸时，可以通过这个开口排出水。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	It	isn't	here	!	"	cried	Grace	.
"	它	不是	这里	!	"	哭	优雅	.

“这里没有！”格蕾丝喊道。

" [oʊ] , ['mɑːli] ! "

"	Oh	,	Mollie	!	"
"	哦	,	莫莉	!	"

“哦，莫莉！”

" [kiːp] ['kwaɪət] !

"	Keep	quiet	!
"	保持	安静的	!

保持安静!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

It	must	be	here	!	"	insisted	the	owner	of	the	boat	.
它	必须	是	这里	!	"	坚持	这	所有者	的	这	船	.

“肯定在这里！”船主坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [aʊt] .

"	It	couldn't	get	out	.
"	它	不能	得到	出去	.

它出不去了。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Look	for	it	!
看	为了	它	!

去找找!

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Find **it** **!**
寻找 它 !

找到它!

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [wiːl] [stʌf] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] !
Or **,** **if** **you** **can't** **,** **we'll** **stuff** **a** **handkerchief** **in** **the** **hole** **!**
或者 , 如果 你 不能 , 出色地 东西 一个 手帕 在 这 洞 !

或者，如果你做不到，我们就用手帕把洞塞进去!

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
" **Meanwhile** **the** **water** **continued** **to** **pour** **in** **through** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,**
" 同时 这 水 持续 到 倒 在 通过 这 底部 的 这 船 ,

与此同时，海水继续从船底涌入。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
setting **the** **boards** **afloat** **,** **and** **thoroughly** **wetting** **the** **skirts** **of** **the** **girls** **.**
环境 这 板 漂浮 , 和 彻底 润湿 这 裙子 的 这 女孩们 .

把木板放到水面上，把女孩们的裙子彻底弄湿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
And **they** **were** **now** **in** **the** **centre** **of** **the** **widest** **part** **of** **the** **river** **.**
和 他们 是 现在 在 这 中心 的 这 最宽 部分 的 这 河 .

他们现在正处于河流最宽阔部分的中央。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]
TO **THE** **RESCUE**
到 这 救援

前去救援

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
Rapidly **the** **water** **rose** **in** **the** **boat** **.**
快速 这 水 玫瑰 在 这 船 .

船内的水迅速上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [mɔːr] ['fʊli] [ə'floʊt] ,
It **had** **now** **set** **the** **bottom** **boards** **more** **fully** **afloat** **,**
它 有 现在 放 这 底部 板 更多的 完全 漂浮 ,

现在，船底的木板已经完全浮在水面上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flʌd] .
and **the** **girls** **in** **vain** **tried** **to** **raise** **their** **feet** **out** **of** **the** **incoming** **flood** **.**
和 这 女孩们 在 徒劳 尝试 到 增加 他们的 脚 出去 的 这 即将到来 洪水 .

女孩们徒劳地试图将脚抬离汹涌而来的洪水。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] , ['fæsɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
They **stared** **at** **the** **swirling** **water** **,** **fascinated** **for** **the** **moment** **.**
他们 凝视 在 这 旋转 水 , 着迷 为了 这 片刻 .

他们凝视着翻滚的水流，一时被深深吸引。

" ['gɝːlz] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['beti] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə]
" **Girls** **,** **we** **simply** **must** **do** **something** **!** **"** **cried** **Betty** **,** **usually** **the** **one** **to**
" 女孩们 , 我们 简单地 必须 做 某物 ! " 哭 贝蒂 , 通常 这 一 到
[teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
take **the** **initiative** **.**
拿 这 倡议 .

“女孩们，我们必须做点什么！”贝蒂喊道，她通常是那个主动采取行动的人。

" [roʊ] [əˈʃɔːr] !
" Row ashore !
" 排 岸上 !

“划船上岸！”

[roʊ] [əˈʃɔːr] ! " [ˈbɛgd] [ˈeɪmi] .
Row ashore ! " begged Amy .
排 岸上 ! " 乞求 艾米 .

“划船上岸！”艾米恳求道。

" [its] [soʊ] [diːp] [aʊt] [hɪr] . "
" It's so deep out here . "
" 它是 所以 深的 出去 这里 . "

“这里太深了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ˈʃæloʊɚ] [nɪr] [ʃɔːr] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɑːli] .
" It isn't much shallower near shore , " remarked Mollie .
" 它 不是 很多 较浅 靠近 支撑 , " 评论 莫莉 .

“近岸的水深并没有浅多少，”莫莉说道。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [plʌg] ? " [ænd; ənd] ,
" What can have become of that plug ? " and ,
" 什么 能 有 变得 的 那 插头 ? " 和 ,

“那个插头到底怎么了？”

[ˈpʊlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
pulling in her oars she began feeling about in the bottom of the boat ,
拉 在 她 桨 她 开始 感觉 关于 在 这 底部 的 这 船 ,

她收回船桨，开始在船底摸索。

[ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
moving her hand around under the water .
移动 她 手 大约 在下面 这 水 .

她在水下挥动着手。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] , " [səˈdʒestɪd] [greɪs] .
" Maybe the twins took it to make a cat's cradle with , " suggested Grace .
" 或许 这 双胞胎 采取 它 到 制作 一个 猫的 摇篮 和 , " 建议 优雅 .

“也许双胞胎拿去玩猫的摇篮游戏了，”格蕾丝猜测道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
it couldn't have been out when we started or the water would have come in
它 不能 有 到过 出去 什么时候 我们 开始 或者 这 水 会 有 来 在
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我们出发时它不可能已经伸出来，否则水早就涌进来了。

" [sed] [ˈmɑːli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
" It has come out only a few minutes ago .
" 它 有 来 出去 仅有的 一个 很少 分钟 前 .

“它才发布几分钟。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "

We	simply	must	find	it	!	"
我们	简单地	必须	寻找	它	!	"

我们一定要找到它!

" [roʊ] [ə'ʃɔːr] — [roʊ] [ə'ʃɔːr] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .

"	Row	ashore	—	row	ashore	!	"	insisted	Amy	.
"	排	岸上	—	排	岸上	!	"	坚持	艾米	.

“划船上岸——划船上岸!”艾米坚持道。

['beti] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] ['bædli] ['wɔːtər] -

Betty	had	swung	the	boat's	head	around	,	but	the	craft	was	now	badly	water	-
贝蒂	有	摇摆	这	船的	头	大约	,	但	这	工艺	曾是	现在	糟糕	水	-

['leɪdn] ,

laden	,
满载	,

贝蒂调转了船头，但船身已经严重进水了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] ['kwɪkli] .

and	did	not	move	quickly	.
和	做过	不是	移动	迅速地	.

而且行动并不迅速。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	current	of	the	river	was	carrying	them	down	the	stream	.
这	当前的	的	这	河	曾是	携带	他们	向下	这	溪流	.

河水带着他们顺流而下。

" [oʊ] , ['gɝːlz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt] , " [ɪts] ['getɪŋ] [diːpər] ! "

"	Oh	,	girls	!	"	cried	Amy	,	her	voice	trembling	somewhat	,	"	it's	getting	deeper	!	"
"	哦	,	女孩们	!	"	哭	艾米	,	她	嗓音	发抖	有些	,	"	它是	获得	更深	!	"

“哦，女孩们!”艾米喊道，声音有些颤抖，“它越来越低沉了!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
" It certainly isn't stopping from coming in , " murmured Mollie .
" 它 当然 不是 停止 从 未来 在 , " 低声说道 莫莉 .

“它肯定不会停止进来，”莫莉低声说道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [plʌg] !
" Where is that plug !
" 在哪里 是 那 插头 !

“插头在哪儿！”

" ['despərətli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][kæst] ['æŋkʃəs] [aɪz]
" Desperately she continued to feel about , while the other girls cast anxious eyes
" 绝望地 她 持续 到 感觉 关于 , 尽管 这 其他 女孩们 投掷 焦虑的 眼睛
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,

她绝望地继续摸索着，而其他女孩则焦虑地望着岸边。

[ðæt] [naʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
that now seemed so far away .
那 现在 似乎 所以 远的 离开 .

现在看来，那段时光已经非常遥远了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [boʊt][ɪn] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" And there's not another boat in sight ! " exclaimed Betty .
" 和 有 不是 其他 船 在 视线 ! " 惊呼 贝蒂 .

“而且附近连一艘船的影子都看不到！”贝蒂惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər][help] ! " -
" We must call for help ! " '
" 我们 必须 称呼 为了 帮助 ! " -

我们必须呼救！

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌg] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɑːli] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
I have the plug ! " suddenly cried Mollie , pulling on something .
我 有 这 插头 ! " 突然 哭 莫莉 , 拉 在 某物 .

“我找到插头了！”莫莉突然喊道，一边拉着什么东西。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

[ðæts] [maɪ] [fʊt] — [maɪ][toʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] .
That's my foot — my toe ! " cried Grace .
那就是 我的 脚 — 我的 脚趾 ! " 哭 优雅 .

“那是我的脚——我的脚趾！”格蕾丝喊道。

" [let] [goʊ] ! "
" Let go ! "
" 让 去 ! "

“松手！”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['beti] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
" **Oh , dear ! " sighed Betty , in disappointed tones .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 贝蒂 , 在 失望的 音调 .

“哦，天哪！”贝蒂失望地叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɑːli] .
" **I thought I had it ! " said Mollie .**
" 我 想法 我 有 它 ! " 说 莫莉 .

“我以为我做到了！”莫莉说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðoʊz] [twɪnz] ! "
" **Wait until I catch those twins ! "**
" 等待 直到 我 抓住 那些 双胞胎 ! "

“等我抓住那对双胞胎！”

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['nevər] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " ['fɔːltəd] ['eɪmi] , [huːz] ['riːs(ə)nt] ['rɑðər] ['trædʒɪk]
" **We — we never may see them again , " faltered Amy , whose recent rather tragic**
" 我们 — 我们 绝不 可能 看 他们 再次 , " 犹豫不决 艾米 , 谁 最近的 相当 悲惨
[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

“我们——我们可能再也见不到他们了，”艾米结结巴巴地说，她最近经历了一件相当悲惨的事情；

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .
had gotten on her nerves .
有 获得 在 她 神经 .

让她心烦意乱。

" [stɑːp] [ðæt] !
" **Stop that !**
" 停止 那 !

“住手！”

" [kə'mɑːndid] ['beti] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" **commanded Betty , a bit sharply .**
" 命令 贝蒂 , 一个 少量 尖锐地 .

“贝蒂语气略带严厉地命令道。”

" [oʊ] , [haʊ] [fæst][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! " [moʊn] [greɪs] .
" **Oh , how fast the water is coming in ! " moaned Grace .**
" 哦 , 如何 快速地 这 水 是 未来 在 ! " 呻吟 优雅 .

“哦，水涨得好快啊！”格蕾丝呻吟道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] — [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] ! "
" **I'm going to faint — I know I'm going to faint ! "**
" 我是 去 到 头晕的 — 我 知道 我是 去 到 头晕的 ! "

“我要晕倒了——我知道我要晕倒了！”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['kwɪkli] .
" **Don't you dare ! " cried Mollie , quickly .**
" 不 你 敢 ! " 哭 莫莉 , 迅速地 .

“你敢！”莫莉急忙喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !
" **If you do I'll never speak to you again !**
" 如果 你 做 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

“如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [greɪs] ,
" She reached over on the seat beside Grace ,
" 她 达到 超过 在 这 座位 旁 优雅 ,

她伸手去够格蕾丝旁边的座位，

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kən'fekʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl]
caught up a chocolate from a bag and thrust the confection into the tall
捕捉 向上 一个 巧克力 从 一个 包 和 推力 这 糖果 进入 这 高的
['gɜːlz] [maʊθ] .
girl's mouth .
女孩们 嘴 .

他从袋子里抓起一块巧克力，塞进高个女孩的嘴里。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] , "
" That will keep you from saying such silly things , and also from fainting , "
" 那 将要 保持 你 从 说 这样的 愚蠢的 事物 , 和 还 从 昏厥 , "
[ri'mɑːkt] ['mɑːli] , ['præktɪkli] .
remarked Mollie , practically .
评论 莫莉 , 几乎 .

“这样你就不会说这么傻的话了，也不会晕倒了，”莫莉务实地说道。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [plʌg] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
" Now , girls , since we can't find that plug , we've got to do the next best thing .
" 现在 , 女孩们 , 自从 我们 不能 寻找 那 插头 , 我们已经 得到 到 做 这 下一个 最好的 事物 .
"
"
"

“姑娘们，既然我们找不到那个插头，那就只能退而求其次了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪt(ə)l] [wʌn] ! " [sed] ['beti] .
" If we could only whittle one ! " said Betty .
" 如果 我们 可以 仅有的 惠特尔 一 ! " 说 贝蒂 .

“如果我们能削一个就好了！”贝蒂说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
" If we had a knife we might cut a piece off one of the oars ,
" 如果 我们 有 一个 刀 我们 可能 切 一个 片 离开 一 的 这 桨 ,

“如果我们有刀，我们可能会从其中一根桨上切下一小段。”

[ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " [went] [ɑːn] ['mɑːli] , " [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] — [wiː; wi][kɑːnt]
or the side of the boat , " went on Mollie , " but as we haven't — we can't
或者 这 边 的 这 船 , " 去 在 莫莉 , " 但 作为 我们 还没有 — 我们 不能
.
:
.

“或者船的侧面，”莫莉继续说道，“但是因为我们没有——所以我们不能。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʊr] , [ðoʊ] ! "
We must arrange to take knives with us on our tour , though ! "
我们 必须 安排 到 拿 刀具 和 我们 在 我们的 旅游 , 尽管 ! "

不过，我们旅行时必须带上刀具!

" [its] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuə; tuːr] [naʊ] ! " [moʊn] ['eɪmi] .
" It's no time to talk about tours now ! " moaned Amy .
" 它是 不 时间 到 讲话 关于 旅游 现在 ! " 呻吟 艾米 .

“现在可不是谈论巡演的时候！”艾米抱怨道。

" [wiː; wi] — [wiːl] ['nevər] [get] [əˈʃɔːr] . "
" We — we'll never get ashore . "
" 我们 — 出色地 绝不 得到 岸上 . "

“我们——我们永远也上不了岸。”

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Nonsense ! " cried Betty .
" 废话 ! " 哭 贝蒂 .

“胡说！”贝蒂喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
" We've got to .
" 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [plʌg] , [ɔːr] [meɪk] [wʌn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stʌf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If we can't find a plug , or make one , we'll have to stuff something in the
如果 我们 不能 寻找 一个 插头 , 或者 制作 一 , 出色地 有 到 东西 某物 在 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

如果我们找不到塞子，或者做不出塞子，我们就只能用什么东西把洞塞住了。

['gɝːlz] , [jʊr; jər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] !
Girls , your handkerchiefs !
女孩们 , 你的 手帕 !

女孩们，拿出你们的手帕！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" She seemed to have a sudden inspiration .
" 她 似乎 到 有 一个 突然 灵感 .

她似乎突然有了灵感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [hɜːrz]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She began rolling hers into a sort of cylindrical shape as she spoke .
她 开始 滚动 她的 进入 一个 种类 的 圆柱体 形状 作为 她 辐 .

她一边说话一边开始把面团卷成圆柱形。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər]['taɪnɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
The other girls saw her idea , and passed over their tiny squares of linen ,
这 其他 女孩们 锯 她 主意 , 和 通过了 超过 他们的 微小的 正方形 的 亚麻布 ,

其他女孩明白了她的想法，也递上了她们的小块亚麻布。

[wɪtʃ] ['betɪ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
which Betty rolled with her own .
哪个 贝蒂 滚动 和 她 自己的 .

贝蒂用她自己的方式应对。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [wʌnz] , " [said] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
" That's one of my best ones , " sighed Grace , as she parted with hers .
" 那就是 一 的 我的 最好的 一个 , " 叹了口气 优雅 , 作为 她 分手了 和 她的 .

“那是我最好的作品之一，”格蕾丝叹了口气，一边把自己的作品递给别人。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "
" I got it on my birthday . "
" 我 得到 它 在 我的 生日 . "

“这是我生日时收到的。”

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — ['nevər][maɪnd] , " [ri'mɑːkt] ['betɪ] , ['fɜːrmli] .
" It's in a good cause — never mind , " remarked Betty , firmly .
" 它是 在 一个 好的 原因 — 绝不 头脑 , " 评论 贝蒂 , 牢牢 .

“这是为了一个崇高的目标——没关系，”贝蒂坚定地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wen] [wiː; wi] [get] [əˈʃɔːr] . "
" And you'll get it back , you know — when we get ashore . "
" 和 你会 得到 它 后退 , 你 知道 — 什么时候 我们 得到 岸上 . "

“等我们上岸后，你就会把它还回来的。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [əˈʃɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] , " [spoʊk] ['eɪmi] .
" If we ever get ashore , you mean , " spoke Amy .
" 如果 我们 曾经 得到 岸上 , 你 意思是 , " 辐 艾米 .

“你是说，如果我们能上岸的话，”艾米说道。

" [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli] .
" commanded the Little Captain , sharply .
" 命令 这 小的 队长 , 尖锐地 .

“小船长厉声命令道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] [əˈʃɔːr] .
" Of course we'll get ashore .
" 的 课程 出色地 得到 岸上 .

我们当然能上岸。

[naʊ] , ['bɪli] , [wer] [ɪz] [ðæt] [hoʊl] ? "
Now , Billy , where is that hole ? "
现在 , 比利 , 在哪里 是 那 洞 ? "

比利，那个洞在哪儿?

" [werˈevər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fæstɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Wherever the water seems to be coming in fastest , " replied the owner of the
" 无论 这 水 似乎 到 是 未来 在 最快 , " 回复 这 所有者 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“哪里水流最急，就往哪里走，”船主回答道。

" [oʊ] , [biː; bi] [kwɪk] , ['beti] .
" Oh , be quick , Betty .
" 哦 , 是 快的 , 贝蒂 .

“哦，快点，贝蒂。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [floʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! "
We can't float much longer ! "
我们 不能 漂浮 很多 更长 ! "

我们快要漂浮不下去了!

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪm] , " ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['beti] ,
" Well , we can swim , " coolly replied Betty ,
" 出色地 , 我们 能 游泳 , " 冷静地 回复 贝蒂 ,

“嗯，我们会游泳，”贝蒂冷静地回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
as she began feeling about for the hole in the bottom of the boat .
作为 她 开始 感觉 关于 为了 这 洞 在 这 底部 的 这 船 .

她开始摸索船底的破洞。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ,
Meanwhile she looked closely at the surface of the water in the craft ,
同时 她 看起来 密切 在 这 表面 的 这 水 在 这 工艺 ,

与此同时，她仔细观察着船舱内的水面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

which	**had**	**now**	**risen**	**until**	**it**	**was**	**close**	**to**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**seats**	**.**
哪个	有	现在	升起	直到	它	曾是	关闭	到	这	在下面	边	的	这	座位	.

现在它已经上升到接近座椅底部的位置。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wet] .

The	**girls**	**were**	**quite**	**wet**	**.**
这	女孩们	是	相当	湿的	.

女孩们浑身湿透了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [roʊ] .

The	**boat**	**was**	**harder**	**than**	**ever**	**to**	**row**	**.**
这	船	曾是	更难	比	曾经	到	排	.

划船比以往任何时候都更加困难。

" [ðæt] [plʌg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊts] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

"	**That**	**plug**	**ought**	**to**	**be**	**floating**	**somewhere**	**hereabouts**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	那	插头	应该	到	是	漂浮的	某处	附近	,	"	她	低声说道	.

“那个插头应该就在这附近漂着呢，”她低声说道。

" [its] ['prɑːbəbli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [ɔːr] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , " [sed] ['mɑːli] .

"	**It's**	**probably**	**caught**	**in**	**a**	**crack**	**,**	**or**	**under**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	它是	大概	捕捉	在	一个	裂缝	,	或者	在下面	一	的	这	座位	,	"	说	莫莉	.

“它可能卡在缝隙里，或者在某个座位下面，”莫莉说。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['beti] .

"	**Hurry**	**up**	**,**	**Betty**	**.**
"	匆忙	向上	,	贝蒂	.

“快点，贝蒂。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [raɪt] [nɪr] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [taɪm] . "

The	**hole**	**is**	**right**	**near**	**where**	**you**	**were**	**feeling**	**that**	**time**	**.**	**"**
这	洞	是	正确的	靠近	在哪里	你	是	感觉	那	时间	.	"

那个洞就在你当时感觉到的地方附近。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɜːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**see**	**the**	**water**	**bubbling**	**up**	**,**	**"**	**added**	**Amy**	**.**
"	是的	,	你	能	看	这	水	冒泡	向上	,	"	额外	艾米	.

“是的，你可以看到水在冒泡，”艾米补充道。

" [oʊ] , [duː] ['hɜːri] , [ɔːr] [wiːl] [sɪŋk] ! "

"	**Oh**	**,**	**do**	**hurry**	**,**	**or**	**we'll**	**sink**	**!**	**"**
"	哦	,	做	匆忙	,	或者	出色地	下沉	!	"

“哦，快点，不然我们会沉的！”

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] , " [sed] ['beti] , ['kuːlli] .

"	**Well**	**,**	**then**	**we**	**can**	**swim**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**coolly**	**.**
"	出色地	,	然后	我们	能	游泳	,	"	说	贝蒂	,	冷静地	.

“那我们就可以游泳了，”贝蒂冷静地说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] . "

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**all**	**know**	**how**	**.**	**"**
"	它是	一个	好的	事物	我们	全部	知道	如何	.	"

“幸好我们都知道该怎么做。”

" [bʌt; bət] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! " [prəu'testid]['eɪmi] .

"	**But**	**—**	**in**	**our**	**clothes**	**!**	**"**	**protested**	**Amy**	**.**
"	但	—	在	我们的	衣服	!	"	抗议	艾米	.

“可是——穿着我们的衣服！”艾米抗议道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , " [went] [ɑːn] ['beti] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**do**	**it**	**if**	**we**	**try**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Betty**	**.**
"	哦	,	我	猜测	我们	能	做	它	如果	我们	尝试	,	"	去	在	贝蒂	.

“哦，我想只要我们努力，就能做到，”贝蒂接着说。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɪn][ðə; ði][hoʊl] !

"	There	,	I	have	the	handkerchiefs	in	the	hole	!
"	那里	,	我	有	这	手帕	在	这	洞	!

“看，我把手帕放在洞里了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['wɑ:dɪd] - [ʌp] ['lininz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

"	she	exclaimed	,	as	she	forced	the	wadded	-	up	linens	into	the	aperture	.
"	她	惊呼	,	作为	她	强制	这	揉成团的	-	向上	亚麻布	进入	这	光圈	.

“她惊呼一声，一边把揉成一团的床单塞进缝隙里。”

" [naʊ] [lets] [roʊ] ['hɑ:rdər] ! "

"	Now	let's	row	harder	!	"
"	现在	我们来吧	排	更难	!	"

“现在让我们更用力地划桨！”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [soʊkt] ! " [said] [greɪs] .

"	Oh	,	but	I'm	soaked	!	"	sighed	Grace	.
"	哦	,	但	我是	浸泡过	!	"	叹了口气	优雅	.

“哦，我全身都湿透了！”格蕾丝叹了口气。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][noʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [plaɪt] .

Indeed	,	they	were	all	in	no	very	comfortable	plight	.
的确	,	他们	是	全部	在	不	非常	舒服的	困境	.

事实上，他们的处境都不太好。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] ,

They	succeeded	in	heading	the	boat	for	shore	,
他们	成功了	在	标题	这	船	为了	支撑	,

他们成功地将船驶向岸边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [rəud] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [greɪs] [kraɪd] :

but	they	had	only	rowed	a	short	distance	when	Grace	cried	:
但	他们	有	仅有的	划船	一个	短的	距离	什么时候	优雅	哭	:

但他们只划了一小段路，格蕾丝就哭了：

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

"	The	water	is	still	coming	in	!
"	这	水	是	仍然	未来	在	!

“水还在涌进来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	was	no	doubt	about	it	.
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , ['ʌndər] ['wɔ:tər] , ['beti] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]

They	all	stared	at	the	place	where	,	under	water	,	Betty	had	thrust	in	the
他们	全部	凝视	在	这	地方	在哪里	,	在下面	水	,	贝蒂	有	推力	在	这

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

他们都盯着贝蒂把手帕塞进水下的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['bʌblz] ,

There	was	a	string	of	small	bubbles	,
那里	曾是	一个	细绳	的	小的	气泡	,

有一系列小气泡，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

showing	that	the	river	water	was	still	finding	its	way	into	the	boat	.
显示	那	这	河	水	曾是	仍然	寻找	它是	方式	进入	这	船	.

这表明河水仍然会渗入船内。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['eɪmi] .
" suddenly called Amy .
" 突然 称为 艾米 .

突然叫艾米。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['betɪ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Why — what's the matter ? " demanded Betty , in alarm .
" 为什么 — 是什么 这 事情 ? " 要求 贝蒂 , 在 警报 .

“怎么了？”贝蒂惊恐地问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [nɪr] [ə; eɪ] [boʊt] !
" Oh , there's someone on shore , near a boat !
" 哦 , 有 某人 在 支撑 , 靠近 一个 船 !

“哦，岸上有人，靠近一艘船！”

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] !
It's a man — or a boy !
它是 一个 男人 — 或者 一个 男生 !

是个男人——或者是个男孩!

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['reskjuː][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['eɪmi] ,
He must come out and rescue us ! " said Amy ,
他 必须 来 出去 和 救援 我们 ! " 说 艾米 ,

“他必须出来救我们！”艾米说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and there was a trace of tears in her voice .
和 那里 曾是 一个 痕迹 的 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哭腔。

" [wɒts] — [ðə; ðɪ] — ['mætər] ? " [keɪm] [ðə; ðɪ] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [ʃɔːr] .
" What's — the — matter ? " came the hail from the one on shore .
" 是什么 — 这 — 事情 ? " 来了 这 冰雹 从 这 一 在 支撑 .

“怎么了？”岸上的人厉声问道。

" [wɪə(r)] — ['sɪŋkɪŋ] ! " [kɔːld] ['betɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
" We're — sinking ! " called Betty , making a megaphone of her hands .
" 是 — 下沉 ! " 称为 贝蒂 , 制作 一个 扩音器 的 她 双手 .

“我们要下沉了！”贝蒂喊道，同时用手比划成扩音器的形状。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "
" Come out and save us ! "
" 来 出去 和 节省 我们 ! "

“出来救救我们吧！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

" and then the following words were lost as the wind carried them aside .

" 和 然后 这 下列的 字 是 丢失的 作为 这 风 携带 他们 旁边 .

“然后，接下来的话语被风吹走了。”

[ðə; ði] [juːθ] [ɑːn] [ʃɔːr] — [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] — [bɪ'gæn]

The youth on shore — the girls could now see that he was a youth — began

这 青年 在 支撑 — 这 女孩们 可以 现在 看 那 他 曾是 一个 青年 — 开始

['ʃʌvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] .

shoving out a boat .

推搡 出去 一个 船 .

岸上的年轻人——女孩们现在看得出来他是个年轻人——开始推着一艘船往外走。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

He did not seem very adept in the knowledge of rowing ,

他 做过 不是 似乎 非常 熟练 在 这 知识 的 划船 ,

他似乎不太擅长划船。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] .

and took quite a little time to get under way .

和 采取 相当 一个 小的 时间 到 得到 在下面 方式 .

而且花了相当长的时间才开始。

" [oʊ] , [its] [ðæt] [ˈpəːsi] ['fælkənər] ! " [kraɪd] ['beti] .

" Oh , it's that Percy Falconer ! " cried Betty .

" 哦 , 它是 那 珀西 猎鹰者 ! " 哭 贝蒂 .

“哦，是珀西·福尔科纳！”贝蒂喊道。

" ['hiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [juː 'es] !

" He'll never get to us !

" 地狱 绝不 得到 到 我们 !

“他永远也到不了我们这里！”

['gɝːlz] , [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] ! "

Girls , I guess we'll have to swim for it , after all ! "

女孩们 , 我 猜测 出色地 有 到 游泳 为了 它 , 后 全部 ! "

姑娘们，看来我们最终还是得靠游泳来争取胜利了！

" [lʊk] — [ðer; ðər] [kʌmz] ['sʌmwʌn] [els] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['eɪmi] .

" Look — there comes someone else ! " suddenly cried Amy .

" 看 — 那里 来 某人 别的 ! " 突然 哭 艾米 .

“看——又来一个人了！”艾米突然喊道。

" [oʊ] , [greɪs] , [its] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ! "

" Oh , Grace , it's your brother Will ! "

" 哦 , 优雅 , 它是 你的 兄弟 将要 ! "

“哦，格蕾丝，是你哥哥威尔！”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['mɝːmɝd] ['beti] .

" Thank goodness for that , " murmured Betty .

" 感谢 善良 为了 那 , " 低声说道 贝蒂 .

“谢天谢地，”贝蒂低声说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæns] .

" Now we have some chance .

" 现在 我们 有 一些 机会 .

现在我们有了一些机会。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ˈpəːsi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

If he can only make Percy listen to reason , and put back for him . "

如果 他 能 仅有的 制作 珀西 听 到 原因 , 和 放 后退 为了 他 . "

如果他能让珀西听话，帮他把东西还回去就好了。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] , " [sed] [greɪs] .
" They seem to be having some argument , " said Grace .
" 他们 似乎 到 是 拥有 一些 争论 , " 说 优雅 .

“他们好像在争吵，”格蕾丝说。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] ['pəːsi] ['iznt] [ðə; ði] —
" Oh , if that Percy isn't the —
" 哦 , 如果 那 珀西 不是 这 —

“哦，如果珀西不是——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
" She did not finish , for they were all vitally interested in what was taking place
" 她 做过 不是 结束 , 为了 他们 是 全部 至关重要 感兴趣的 在 什么 曾是 采取 地方
[ɑːn] [ʃɔːr] .
on shore .
在 支撑 .

“她没有说完，因为他们都非常关心岸上发生的事情。”

[wɪl] [ænd; ənd]['pəːsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
Will and Percy seemed to be having a difference of opinion ,
将要 和 珀西 似乎 到 是 拥有 一个 不同之处 的 观点 ,

威尔和珀西似乎意见不合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['pəːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː]
and it appeared that Percy wanted to shine as a lone hero in the rescue
和 它 出现 那 珀西 通缉 到 闪耀 作为 一个 孤独 英雄 在 这 救援
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['kwɪkli] [naʊ] ,
that must be performed quickly now ,
那 必须 是 执行 迅速地 现在 ,

看来珀西想在必须迅速执行的救援行动中，以孤胆英雄的身份大放异彩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ɔːl] .
if it was to be performed at all .
如果 它 曾是 到 是 执行 在 全部 .

如果它真的要被执行的话。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] !
" Come back with that boat !
" 来 后退 和 那 船 !

“把那艘船开回来！”

" [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ] .
" Will could be heard to cry .
" 将要 可以 是 听到 到 哭 .

“可以听到威尔的哭声。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] ! "
" You don't know how to row ! "
" 你 不 知道 如何 到 排 ! "

你根本不会划船！

" [aɪ][duː][soʊ] ! " [ri'tɔːtid] ['pəːsi] , [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
" I do so ! " retorted Percy , the wind now carrying the words to the girls .
" 我 做 所以 ! " 反驳 珀西 , 这 风 现在 携带 这 字 到 这 女孩们 .

“我就是！”珀西反驳道，风把这番话传到了女孩们耳中。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ! " [ɪn'sɪstɪd] [wɪl] , ['fɜːrmli] , " [ɔːr] [aɪl] — "
" Come back here ! " insisted Will , firmly , " or I'll — "
" 来 后退 这里 ! " 坚持 将要 , 牢牢 , " 或者 患病的 — "

“给我回来！”威尔坚定地说道，“否则我就——”

" [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
" We'll be too late !
" 出色地 是 也 晚的 !

“我们会来晚的！”

" ['ɔːlmoʊst] [hwaɪnd] ['pəːsi] .
" almost whined Percy .
" 几乎 抱怨 珀西 .

“珀西几乎要抱怨了。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ! "
" They said they were sinking ! "
" 他们 说 他们 是 下沉 ! "

他们说船要沉了！

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .
" Come back here ! " fairly shouted Will .
" 来 后退 这里 ! " 相当 喊叫 将要 .

“给我回来！”威尔大声喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] ,
" I can row twice as fast as you ,
" 我 能 排 两次 作为 快速地 作为 你 ,

我的划船速度是你的两倍，

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] ['betər] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [pʊt] [bæk] .
and we'll make better time even if you do put back .
和 出色地 制作 更好的 时间 甚至 如果 你 做 放 后退 .

即使你放慢速度，我们也能更快完成任务。

[kʌm] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] !
Come on , or I'll jump in and swim out to you , and chuck you overboard !
来 在 , 或者患病的 跳 在 和 游泳 出去 到 你 , 和 查克 你 落水 !

来吧，不然我就跳进水里游过去，把你扔到海里去！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [pruːvd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
" This argument proved effective .
" 这 争论 已证实 有效的 .

“这个论点被证明是有效的。”

['pɑːsəbli] ['pəːsi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪf] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Possibly Percy was thinking what would happen to his clothes if Will put his
可能 珀西 曾是 思维 什么 会 发生 到 他的 衣服 如果 将要 放 他的
[θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
threat into execution .
威胁 进入 执行 .

珀西可能在想，如果威尔真的把威胁付诸行动，他的衣服会怎么样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [wɪl]
At any rate , he swung the big boat around and a few moments later Will
在 任何 速度 , 他 摇摆 这 大的 船 大约 和 一个 很少 时刻 之后 将要

总之，他调转大船的航向，片刻之后，威尔

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['pʊlɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
and he , the former pulling vigorously on the oars ,
和 他 , 这 以前的 拉 大力 在 这 桨 ,

而他，前者则奋力地划着船桨，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] .

were	on	their	way	to	rescue	the	now	thoroughly	frightened	girls	.
是	在	他们的	方式	到	救援	这	现在	彻底	害怕	女孩们	.

他们正赶去营救那些惊恐万分的女孩们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kloʊzɪŋ] [deɪz]

CLOSING	DAYS
结束	天

歇业日

" [oʊ] , [wɪl] , [duː] ['hɜːri] !

"	Oh	,	Will	,	do	hurry	!
"	哦	,	将要	,	做	匆忙	!

“哦，威尔，快点！”

[maɪ] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] !

My	dress	will	be	ruined	!
我的	裙子	将要	是	毁坏	!

我的裙子要毁了！

" [ðʌs] [kɔːld] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fræntɪkli] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]

"	Thus	called	Grace	,	as	she	frantically	waved	to	her	brother	to	hasten	his
"	因此	称为	优雅	,	作为	她	疯狂地	挥手	到	她	兄弟	到	趋	他的

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

“于是她就叫格蕾丝，一边疯狂地向哥哥挥手，希望他能加快速度。”

" [hʌ] ! " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Huh	!	"	he	panted	.
"	嗯	!	"	他	喘息	.

“啊！”他喘着气说。

" [dres] !

"	Dress	!
"	裙子	!

“裙子！

[ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ʌv; əv] ['dresɪz] — [wen] [ðeə(r)] — ['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] ! "

A	nice	time	to	think	—	of	dresses	—	when	they're	—	almost	sinking	!	"
一个	好的	时间	到	思考	—	的	连衣裙	—	什么时候	它们是	—	几乎	下沉	!	"

现在正是思考裙子的好时机——当它们几乎要沉下去的时候！

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [sɪŋk] — [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] ? " ['fɔːltəd] ['pəːsi] .

"	Are	they	—	do	you	think	they'll	sink	—	and	be	drowned	?	"	faltered	Percy	.
"	是	他们	—	做	你	思考	他们会	下沉	—	和	是	溺水	?	"	犹豫不决	珀西	.

“他们——你觉得他们会沉下去——然后被淹死吗？”珀西结结巴巴地问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋk] — [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ðoʊ] , " [grʌntid] [wɪl] ,

"	They	may	sink	—	they're	not	very	likely	to	be	drowned	,	though	,	"	grunted	Will	,
"	他们	可能	下沉	—	它们是	不是	非常	可能	到	是	溺水	,	尽管	,	"	哼哼	将要	,

“它们可能会沉没——不过它们不太可能被淹死，”威尔咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [streɪt] .

as	he	glanced	over	his	shoulder	to	get	his	course	straight	.
作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	得到	他的	课程	直的	.

他回头瞥了一眼，确认自己走对了路。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [swɪm] .
" They can all swim .
" 他们 能 全部 游泳 .

他们都会游泳。

[pʊl] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [mɔːr] .
Pull on your left more .
拉 在 你的 左边 更多的 .

多向左侧拉一下。

[wiːl] [pæs] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ! "
We'll pass ' em if you don't ! "
出色地 经过 - 呃 如果 你 不 ! "

如果你不通过，我们就通过！

" [sɪŋk] !
" Sink !
" 下沉 !

“下沉！

[aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] .
I can't — I can't swim .
我 不能 — 我 不能 游泳 .

我不会——我不会游泳。

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ˈpəːsi] .
Oh , dear ! " cried Percy .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 珀西 .

“哦，天哪！”珀西喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] .
That's why I wanted you to come back and get me .
那就是 为什么 我 通缉 你 到 来 后退 和 得到 我 .

这就是我希望你回来接我的原因。

[juːd] [lʊk] [naɪs] [ˈreskjuːɪŋ] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [ɔːl] [əˈloʊn] , " [sed] [wɪl] .
You'd look nice rescuing four girls all alone , " said Will .
你会 看 好的 救援 四 女孩们 全部 独自的 , " 说 将要 .

“你一个人救四个女孩的样子一定很帅，”威尔说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] ! "
" And you not able to swim a stroke ! "
" 和 你 不是 有能力的 到 游泳 一个 中风 ! "

“你连游一下泳都不会！”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [prəuˈtestid] [ˈpəːsi] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .
" I could do it , " protested Percy , in self - defense .
" 我 可以 做 它 , " 抗议 珀西 , 在 自己 - 防御 .

“我能做到，”珀西辩解道，算是为自己辩护。

" [ˈmeɪbi] , " [əˈgriːd] [wɪl] .
" Maybe , " agreed Will .
" 或许 , " 同意 将要 .

“也许吧，”威尔同意道。

" [ˈenihaʊ] , [its] [ˈlʌki] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
" Anyhow , it's lucky I happened to come along . "
" 无论如何 , 它是 幸运的 我 发生 到 来 沿着 . "

“总之，我碰巧路过真是太幸运了。”

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['hɔlərɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][boʊt] ['redi] ,

"	And	it's	a	good	thing	I	heard	them	hollering	,	and	got	the	boat	ready	,
"	和	它是	一个	好的	事物	我	听到	他们	大声喊叫	,	和	得到	这	船	准备好	,

“幸好我听到了他们的呼喊声，并及时准备好了船。”

" [sed] [ðə; ði] [wel] - [drest] [læd] , [huːz] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] [dɪ'ʃevld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	said	the	well	-	dressed	lad	,	whose	attire	was	now	rather	disheveled	from	the
"	说	这	出色地	-	穿着	小伙子	,	谁	服装	曾是	现在	相当	蓬头垢面	从	这

[heɪst] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

haste	of	rowing	.
匆忙	的	划船	.

“那位衣着考究的小伙子说道，他刚才划船时衣服有些凌乱。”

" [ðæts] [raɪt] , ['pəːsi] .

"	That's	right	,	Percy	.
"	那就是	正确的	,	珀西	.

“没错，珀西。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I'll	give	you	credit	for	that	.	"
患病的	给	你	信用	为了	那	.	"

这点我得承认。

" [oʊ] , [duː] ['hɜːri] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	do	hurry	,	boys	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	做	匆忙	,	男孩们	!	"	哭	莫莉	.

“哦，孩子们，快点！”莫莉喊道。

" [wiːl] [biː; bi] ['ʌndər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "

"	We'll	be	under	in	another	minute	.	"
"	出色地	是	在下面	在	其他	分钟	.	"

“我们再过一分钟就下去了。”

" ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [wɪl] .

"	Coming	!	"	cried	Will	.
"	未来	!	"	哭	将要	.

“来了！”威尔喊道。

" [pʊl] ['hɑːrdər] , ['pəːsi] ! "

"	Pull	harder	,	Percy	!	"
"	拉	更难	,	珀西	!	"

“珀西，用力拉！”

" [aɪ] [kɑːnt] ! "

"	I	can't	!	"
"	我	不能	!	"

“我做不到！”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] !

"	You've	got	to	!
"	你已经	得到	到	!

你必须这么做！

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	seemed	to	be	all	there	was	to	it	.
"	那	似乎	到	是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情似乎就是这样。

['pəːsi] [pʊld] ['hɑːrdər] .

Percy	pulled	harder	.
珀西	拉	更难	.

珀西使劲拉了一下。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [dɪd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

Only	**just**	**in**	**time**	**did**	**Will**	**and**	**his**	**companion**	**reach**	**the**	**boat**	**that**	**was**	**on**	**the**
仅有的	只是	在	时间	做过	将要	和	他的	伴侣	抵达	这	船	那	曾是	在	这

[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

verge	**of**	**sinking**	**.**
边缘	的	下沉	.

威尔和他的同伴及时赶到，救起了即将沉没的船只。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

And	**only**	**the**	**skill**	**and**	**good**	**sense**	**of**	**the**	**girls**	**,**
和	仅有的	这	技能	和	好的	感觉	的	这	女孩们	,

只有女孩们的技巧和良好的判断力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**could**	**swim**	**if**	**they**	**happened**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**water**
和	这	知识	那	他们	可以	游泳	如果	他们	发生	到	落下	进入	这	水

,

,

,

他们也知道，万一不小心掉进水里，他们可以游泳。

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['reskju:] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

enabled	**the**	**rescue**	**to**	**be**	**made**	**.**
已启用	这	救援	到	是	制成	.

使得救援行动得以进行。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [frʌm; frəm][wʌn][krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	**it**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**disembark**	**from**	**one**	**craft**	**to**	**the**	**other**	**,**
为了	它	曾是	不	简单的	任务	到	下船	从	一	工艺	到	这	其他	,

因为从一艘船到另一艘船并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['nɪrli] [səb'mɜ:rdʒd] .

especially	**with**	**one**	**nearly**	**submerged**	**.**
尤其	和	一	几乎	湮	.

尤其是当其中一人几乎完全被淹没时。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[waɪl] [wɪl] [ænd; ənd]['pə:si] [held] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf]

while	**Will**	**and**	**Percy**	**held**	**the**	**gunwale**	**of**	**their**	**boat**	**close**	**to**	**that**	**of**	**the**	**half**
尽管	将要	和	珀西	握住	这	舷缘	的	他们的	船	关闭	到	那	的	这	一半

- ['sʌŋkən] [wʌn] ,

-	**sunken**	**one**	**,**
-	凹陷	一	,

威尔和珀西将他们的船舷紧紧地贴近那艘半沉的船舷。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['kerfəli] [krɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [su:n] , ['ræðər] [wet] , [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] ,

the	**girls**	**carefully**	**crawled**	**out**	**and**	**soon**	**,**	**rather**	**wet**	**,**	**considerably**	**dismayed**	**,**	**but**	**,**
这	女孩们	小心	爬行	出去	和	很快	,	相当	湿的	,	相当	沮丧	,	但	,

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

withal	**,**
此外	,

女孩们小心翼翼地爬了出来，很快，她们浑身湿透，十分沮丧，但尽管如此，

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
calmer **than** **might** **have** **been** **expected** **,** **the** **quartette** **was** **safe** **in** **the**
更平静 比 可能 有 到过 预期的 , 这 四重奏 曾是 安全的 在 这
['lɑːrdʒər][krɑːft] .
larger **craft** **.**
更大的 工艺 .

比预想的要平静得多，这四人乘坐较大的船只很安全。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" **Oh** **,** **what** **a** **relief** **!** **"** **exclaimed** **Mollie** **,** **wringing** **some** **water** **from** **the** **bottom**
" 哦 , 什么 一个 宽慰 ! " 惊呼 莫莉 , 拧干 一些 水 从 这 底部
[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
of **her** **skirt** **.**
的 她 裙子 .

“哦，真是太好了！”莫莉一边说着，一边拧掉裙摆上的水。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dres] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] !
" **But** **look** **at** **my** **dress** **—** **and** **this** **is** **only** **the** **second** **time** **I've** **worn** **it** **!**
" 但 看 在 我的 裙子 — 和 这 是 仅有的 这 第二 时间 我已经 磨损 它 !

“但是看看我的裙子——这可是我第二次穿啊！”

" [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" **cried** **Grace** **,** **in** **distress** **.**
" 哭 优雅 , 在 痛苦 .

“格蕾丝惊恐地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
" **It** **will** **be** **ruined** **.** **"**
" 它 将要 是 毁坏 . "

“它会被毁掉的。”

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] ['presɪŋ] , " [sed] [wɪl] , [dɪs'deɪnfəli] .
" **All** **it** **needs** **is** **pressing** **,** **"** **said** **Will** **,** **disdainfully** **.**
" 全部 它 需求 是 紧迫 , " 说 将要 , 轻蔑地 .

“只需要按压一下就行了，”威尔不屑地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" **What** **do** **you** **think** **this** **is** **—** **a** **pair** **of** **your** **trousers** **?** **"** **demanded** **his** **sister** **,**
" 什么 做 你 思考 这 是 — 一个 一对 的 你的 裤子 ? " 要求 他的 姐姐 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly **.**
愤慨地 .

“你以为这是什么——你的裤子吗？”他妹妹愤愤不平地质问道。

" ['presɪŋ] !
" **Pressing** **!**
" 紧迫 !

“紧迫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] ! "
It **is** **ruined** **!** **"**
它 是 毁坏 ! "

它毁了！

" [wɪə(r)] [ɔːl] [drentʃt] , " [spoʊk] ['eɪmi] .
" **We're** **all** **drenched** **,** **"** **spoke** **Amy** **.**
" 是 全部 湿透了 , " 辐 艾米 .

“我们都湿透了，”艾米说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [seɪf] . "
" **But** **it** **doesn't** **matter** **as** **long** **as** **we're** **safe** **.** **"**
" 但 它 不 事情 作为 长的 作为 是 安全的 . "

“但只要我们安全，其他都不重要。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

"	That's	the	way	to	look	at	it	!	"	exclaimed	Will	.
"	那就是	这	方式	到	看	在	它	!	"	惊呼	将要	.

“就该这么想！”威尔惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['enihaʊ] ? "

"	How	did	it	happen	,	anyhow	?	"
"	如何	做过	它	发生	,	无论如何	?	"

“到底是怎么发生的？”

" [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːtəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] , [sen'tenʃəsli] .

"	Plug	out	of	the	bottom	,	"	explained	Mollie	,	sententiously	.
"	插头	出去	的	这	底部	,	"	解释	莫莉	,	义正言辞地	.

“把插头从底部拔出来，”莫莉一本正经地解释道。

" [ðə; ði] [twɪnz] ! "

"	The	twins	!	"
"	这	双胞胎	!	"

“双胞胎！”

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[seɪ] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] !

Say	,	she's	going	down	all	right	!
说	,	她是	去	向下	全部	正确的	!

我说，她肯定要完蛋了！

" [ðɪs] [wɪl] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [klaɪmd] ['setld]

"	This	Will	remarked	as	the	boat	from	which	the	girls	had	climbed	settled
"	这	将要	评论	作为	这	船	从	哪个	这	女孩们	有	攀登	定居

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

lower	and	lower	in	the	water	.
降低	和	降低	在	这	水	.

“威尔注意到女孩们爬上去的小船在水中越沉越低。”

" [oʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	can't	we	save	it	?	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	不能	我们	节省	它	?	"	哭	莫莉	.

“哦，我们能救它吗？”莫莉喊道。

" [maɪ] [pʊr] [boʊt] ! "

"	My	poor	boat	!	"
"	我的	贫穷的	船	!	"

“我的可怜的小船！”

" [aɪl] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ə; eɪ] ['buːi] , " [sed] [wɪl] .

"	I'll	use	one	of	the	oars	as	a	buoy	,	"	said	Will	.
"	患病的	使用	一	的	这	桨	作为	一个	浮标	,	"	说	将要	.

“我会用其中一根桨当浮标，”威尔说。

" [aɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] .

"	I'll	fasten	it	to	the	painter	.
"	患病的	系	它	到	这	画家	.

“我会把它固定在油漆工身上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [drɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

It	will	probably	drift	,	but	it	will	run	into	the	eddy	at	the	Point	,
它	将要	大概	漂移	,	但	它	将要	跑步	进入	这	涡流	在	这	观点	,

它可能会漂流，但最终会在岬角处遇到涡流。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	we	can	get	it	to	-	morrow	.
和	我们	能	得到	它	到	-	明天	.

我们明天就能拿到。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] ['nɑːtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	Quickly	he	knotted	the	end	of	the	painter	about	one	of	the	oars	.
"	迅速地	他	打结的	这	结尾	的	这	画家	关于	一	的	这	桨	.

他迅速将油漆绳的末端系在其中一根桨上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] ['pəːsi][hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	taking	the	others	into	the	craft	that	Percy	had	commandeered	for	the
然后	采取	这	其他的	进入	这	工艺	那	珀西	有	征用	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

然后带着其他人上了珀西为此征用的那艘船。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði]['gɝːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt]

the	two	boys	rowed	the	girls	back	to	the	dock	at	the	foot	of	the	slope	that
这	二	男孩们	划船	这	女孩们	后退	到	这	码头	在	这	脚	的	这	坡	那

[led][tuː; tə] ['mɒliz] [haʊs] .

led	to	Mollie's	house	.
引领	到	莫莉的	房子	.

两个男孩划着船把女孩们送回了通往莫莉家山坡脚下的码头。

" [kʌm] [ɪn] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	in	,	girls	,	"	she	invited	.
"	来	在	,	女孩们	,	"	她	受邀	.

“进来吧，姑娘们，”她邀请道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][draɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['diːsnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	We	can	get	dry	,	and	Will	can	go	for	some	decent	things	for	you
"	我们	能	得到	干燥	,	和	将要	能	去	为了	一些	体面的	事物	为了	你

[θriː] . "

three	.	"
三	.	"

“我们可以喝点酒，威尔可以给你们三个买些像样的东西。”

" [aɪl] [goʊ] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pəːsi] , ['iːgərli] .

"	I'll	go	,	too	!	"	exclaimed	Percy	,	eagerly	.
"	患病的	去	,	也	!	"	惊呼	珀西	,	急切地	.

“我也要去！”珀西急切地喊道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

And	for	once	the	girls	were	glad	of	his	services	.
和	为了	一次	这	女孩们	是	高兴的	的	他的	服务	.

而这一次，女孩们对他的服务感到很满意。

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [went] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'dræg(ə)ld] [wʌnz] .

Up	the	walk	went	the	four	bedraggled	ones	.
向上	这	走	去	这	四	邋遢的	一个	.

四个衣衫褴褛的人沿着小路向上走去。

[ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [greɪv] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

The	twins	saw	them	coming	,	and	,	grave	-	eyed	and	solemn	,	came	down	to
这	双胞胎	锯	他们	未来	,	和	,	严重	-	眼睛	和	庄严	,	来了	向下	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

双胞胎看到他们来了，神情严肃，走下来迎接他们。

" [uːz] [wet] , " [riˈmɑːkt] [ˈdoʊdoʊ] .
" Oo's wet , " remarked Dodo .
" 哦的 湿的 , " 评论 渡渡鸟 .

“哦，湿了，”多多说道。

" - [wet] , " [ˈekəud] [pɔːl] .
" Drefful wet , " echoed Paul .
" - 湿的 , " 回声 保罗 .

“湿漉漉的，”保罗附和道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈʧɪldrən] ! " [skəuldid] [ˈmɑːli] .
" Yes , you naughty children ! " scolded Mollie .
" 是的 , 你 淘气 孩子们 ! " 责骂 莫莉 .

“没错，你们这些淘气的孩子！”莫莉责备道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [plʌg] — [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peg] — [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪstɚz] [boʊt] ?
" Why did you take the plug — the wooden peg — out of sister's boat ?
" 为什么 做过 你 拿 这 插头 — 这 木制的 钉子 — 出去 的 姐妹 船 ?

你为什么要把姐姐船上的塞子——那个木塞——拔出来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why did you do it ? "
为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [ˈdoʊdoʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːkt] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [mæn]
" Dodo do it , " remarked Paul , with the ancient privilege of the accusing man
" 渡渡鸟 做 它 , " 评论 保罗 , 和 这 古老的 特权 的 这 指控 男人
.
:
.

“Dodo 就是这么做的，”保罗说道，带着古代控告者的特权。

" [ˈdoʊdoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] . "
" Dodo want to make a doll . "
" 渡渡鸟 想 到 制作 一个 玩具娃娃 . "

“多多想做一个娃娃。”

" [əuˈəu] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oo helped me , " came from the little girl .
" oo 帮助 我 , " 来了 从 这 小的 女孩 .

“Oo帮了我，”小女孩说道。

" [ˈəuˈəu] [helpt] ! "
" Oo helped ! "
" oo 帮助 ! "

“哦，帮上忙了！”

" [bʌt; bət][ˌjuː ˈes][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , " [əˈsɜːrtɪd] [pɔːl] .
" But us put it back , " asserted Paul .
" 但 我们 放 它 后退 , " 断言 保罗 .

“但我们把它放回去了，”保罗断言道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [draʊnd]
" Yes , but it came out , and sister and her friends were nearly drowned
" 是的 , 但 它 来了 出去 , 和 姐姐 和 她 朋友们 是 几乎 溺水
.
:
.

“是的，但是它漏出来了，我妹妹和她的朋友们差点被淹死。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] — ['veri] ['nɔːti] ！ "
You were naughty children — very naughty ! "
你 是 淘气 孩子们 — 非常 淘气 ！ "

你们真是淘气的孩子——非常淘气！

" ['əu'əu][dɑːt]['eni]['tændi] ？ " [di'mɑːndid] ['doʊdoʊ] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ɑːn] [greɪs] .
" Oo dot any tandy ? " demanded Dodo , fixing her big eyes on Grace .
" oo 点 任何 坦迪 ？ " 要求 渡渡鸟 , 定影 她 大的 眼睛 在 优雅 .

“哦，有没有人想打扮一下？”多多问道，她睁大眼睛盯着格蕾丝。

" ['kændi] ！
" Candy !
" 糖果 ！

“糖果！

[gʊd] [lænd] [seiks] , [noʊ] !
Good land sakes , no !
好的 土地 清酒 , 不 !

我的天哪，不行！

['kændi] ？
Candy ?
糖果 ？

糖果？

[ðə; ði][aɪ'diːə] ！ "
The idea ! "
这 主意 ！ "

好主意！

" [wiː; wi] - [aik] ['tændi] , " ['ædɪd] [pɔːl] .
" We ' ikes tandy , " added Paul .
" 我们 - 艾克斯 坦迪 , " 额外 保罗 .

“我们喜欢tandy，”保罗补充道。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjərz] .
Then out came Mrs . Billette , startled at the sight of the dripping figures .
然后 出去 来了 太太 . 账单 , 惊慌 在 这 视线 的 这 滴落 数据 .

这时，比莱特太太走了出来，被那些滴着水的人影吓了一跳。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] ?
" Oh , did you fall in ?
" 哦 , 做过 你 落下 在 ?

“哦，你掉进去了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] .
" she asked , with a tragic gesture .
" 她 问 , 和 一个 悲惨 手势 .

她带着悲伤的神情问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [fel] [aʊt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['læfɪŋ] .
" No , we fell out , " said her daughter , laughing .
" 不 , 我们 跌倒 出去 , " 说 她 女儿 , 笑 .

“不，我们吵架了，”她女儿笑着说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , - , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][draɪ] .
" It's all right , momsey , but we must get dry .
" 它是 全部 正确的 , - , 但 我们 必须 得到 干燥 .

“没关系，妈妈，但我们必须把水弄干。”

['gɜːlz] , [gɪv] [wɪl] [ænd; ənd]['pəːsi][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . "
Girls , give Will and Percy your orders . "
女孩们 , 给 将要 和 珀西 你的 订单 . "

女孩们，把你们的指令传达给威尔和珀西。

" [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['telɪfoʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" **Perhaps we had better telephone , " suggested Betty .**
" 也许 我们 有 更好的 电话 , " 建议 贝蒂 .

“或许我们有更好的电话，”贝蒂建议道。

" [oʊ] , [jes] ! " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Oh , yes ! " chorused the others .**
" 哦 , 是的 ! " 齐声说道 这 其他的 .

“哦，是的！”其他人齐声说道。

[su:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['gɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] ['spesɪfaɪd] ,
Soon the desired garments had been specified ,
很快 这 想要的 服装 有 到过 指定的 ,

很快，所需的服装款式就确定下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sju:tkeisiz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
and the boys promised to bring them in suitcases as soon as might be .
和 这 男孩们 承诺 到 带来 他们 在 行李箱 作为 很快 作为 可能 是 .

男孩们承诺会尽快用行李箱把它们带来。

[ðen] [ðə; ði] [drentʃt] [wʌnz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['mɒliz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
Then the drenched ones made themselves comfortable in Mollie's home , and ,
然后 这 湿透了 一个 制成 他们自己 舒服的 在 莫莉的 家 , 和 ,
[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
while waiting , talked over the accident .
尽管 等待 , 谈话 超过 这 事故 .

然后，浑身湿透的人们在莫莉家安顿下来，一边等待，一边谈论着这起事故。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zʌltɪd] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
That it had not resulted more seriously was due to a combination of
那 它 有 不是 结果 更多的 严重地 曾是 到期的 到 一个 组合 的
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

事件没有造成更严重的后果，是多种因素共同作用的结果。

" [fɔ:r; fər] [wʌns] ['pə:si][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] , " ['kɑ:mɛntəd] ['eɪmi] , ['kaɪndli] .
" **For once Percy was really useful , " commented Amy , kindly .**
" 为了 一次 珀西 曾是 真的 有用 , " 评论 艾米 , 亲切地 .

“珀西这次真的帮上忙了，”艾米和蔼地评论道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wi:l] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .
" **Yes , but we'll never hear the last of it , " declared Grace .**
" 是的 , 但 出色地 绝不 听到 这 最后的 的 它 , " 声明 优雅 .

“是啊，但我们永远不会就此罢休，”格蕾丝说道。

" ['hi:l] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['detəz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
" **He'll think we are his eternal debtors from now on .**
" 地狱 思考 我们 是 他的 永恒 债务人 从 现在 在 .

“从今以后，他会认为我们永远都是他的债主。”

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [wɪl] !
Oh , here comes Will !
哦 , 这里 来 将要 !

哦，威尔来了！

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [suːn] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz] ,
" Soon clothed , and if not exactly in their right minds ,
" 很快 穿着衣服 , 和 如果 不是 确切地 在 他们的 正确的 思想 ,

“很快他们就穿好了衣服，虽然神志可能还不太清醒，

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [fɔːr] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
at least on the verge of getting there , the four came out to thank the boys ,
在 至少 在 这 边缘 的 获得 那里 , 这 四 来了 出去 到 感谢 这 男孩们 ,

至少在即将到达目的地时，这四个人出来感谢了男孩们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
and there was more talk of the occurrence .
和 那里 曾是 更多的 讲话 的 这 发生 .

人们开始更多地谈论这件事。

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][set] [ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʊr] , " [sed] ['eɪmi] .
" I hope nothing like this happens when we set off on our tour , " said Amy .
" 我 希望 没有什么 喜欢 这 发生 什么时候 我们 放 离开 在 我们的 旅游 , " 说 艾米 .

“我希望在我们开始巡演的时候不会发生这样的事情，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] . "
" It won't be so comfortable then to be drenched . "
" 它 惯于 是 所以 舒服的 然后 到 是 湿透了 . "

“到时候被淋透了就不会那么舒服了。”

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " ['bɛgd] ['beti] .
" Don't speak of it , my dear , " begged Betty .
" 不 说话 的 它 , 我的 亲爱的 , " 乞求 贝蒂 .

“别提这件事了，亲爱的，”贝蒂恳求道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] — [nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] , ['iːðər] , [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] —
The little happening — not so little , either , when one considers the possibility —
这 小的 发生 — 不是 所以 小的 , 任何一个 , 什么时候 一 考虑 这 可能性 —
[hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .
had one good effect .
有 一 好的 影响 .

这件小事——考虑到各种可能性，其实也不算小事——产生了一个好结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzd] ['eɪmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It had raised Amy out of the slough of despond into which she had
它 有 提高 艾米 出去 的 这 泥沼 的 沮丧 进入 哪个 她 有
[ʌn'wɪtɪŋli] [streɪd] ,
unwittingly strayed ,
不知不觉 迷路了 ,

它将艾米从她不知不觉陷入的绝望泥沼中拉了出来。

[ɔːr] [bɪn] [θrʌst] .
or been thrust .
或者 到过 推力 .

或者被推搡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ['hæpənd] .
I shall pass rapidly over the next few days , for nothing of moment happened .
我 将 经过 快速 超过 这 下一个 很少 天 , 为了 没有什么 的 片刻 发生 .

接下来的几天我会匆匆略过，因为没有发生什么大事。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
I say nothing of moment , and yet there was ,
我 说 没有什么 的 片刻 , 和 然而 那里 曾是 ,

我什么也没说，然而，确实发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eɪmiːz] ['perəntɪʤ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

for	the	story	of	the	mystery	concerning	Amy's	parentage	became	generally	known	,
为了	这	故事	的	这	神秘	有关	艾米的	亲子关系	成为	一般来说	已知	,

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

as	might	have	been	expected	.
作为	可能	有	到过	预期的	.

正如人们预料的那样，关于艾米身世之谜的故事广为人知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət]['eɪmi] ,

There	were	curious	glances	cast	at	Amy	,
那里	是	好奇的	眼神	投掷	在	艾米	,

有人好奇地打量着艾米。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪndɪ'skriːt] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	more	than	one	indiscreet	girl	tried	to	draw	her	out	about	the	matter	.
和	更多的	比	一	轻率	女孩	尝试	到	画	她	出去	关于	这	事情	.

不止一个轻浮的女孩试图套出她关于这件事的话。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]['eɪmi] ,

This	made	it	hard	for	Amy	,
这	制成	它	难的	为了	艾米	,

这让艾米感到很困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [kept] [hɜːr; hər] [hoʊm]

and	she	was	so	upset	about	it	that	Mrs	.	Stonington	kept	her	home
和	她	曾是	所以	沮丧的	关于	它	那	太太	.	斯托宁顿	保留	她	家

[frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

from	school	for	two	days	.
从	学校	为了	二	天	.

她为此非常难过，以至于斯托宁顿夫人让她在家待了两天没去上学。

[ðen] , ['tʃiːfli] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['beti] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] ,

Then	,	chiefly	by	reason	of	the	sensible	attitude	of	Betty	,	Grace	and	Mollie	,
然后	,	主要	经过	原因	的	这	明智的	态度	的	贝蒂	,	优雅	和	莫莉	,

然后，主要由于贝蒂、格蕾丝和莫莉的明智态度，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] ,

there	came	a	more	rational	feeling	,
那里	来了	一个	更多的	合理的	感觉	,

一种更加理性的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] ['æftər][ɔːl] .

and	it	was	agreed	that	the	affair	was	not	so	uncommon	after	all	.
和	它	曾是	同意	那	这	事务	曾是	不是	所以	罕见	后	全部	.

大家一致认为，这种事其实并不罕见。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv]['eɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] ['ælɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

The	chums	of	Amy	said	nothing	about	the	letter	Alice	had	written	.
这	朋友们	的	艾米	说	没有什么	关于	这	信	爱丽丝	有	书面	.

艾米的朋友们对爱丽丝写的那封信只字未提。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

That	she	had	was	very	evident	from	her	actions	,	for	she	was	at
那	她	有	曾是	非常	明显	从	她	行动	,	为了	她	曾是	在

[fɜːrst][dɪ'faɪənt] ,

first	defiant	,
第一的	桀骜不驯	,

从她的行动中可以明显看出这一点，因为她起初是反抗的。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	then	contrite	,	and	several	times	it	was	seen	that	she	had	been
和	然后	懊悔	,	和	一些	时代	它	曾是	已见	那	她	有	到过

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

然后她表现出懊悔之情，而且有好几次都看到她哭过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

But	she	said	nothing	,	perhaps	being	too	proud	to	admit	her	fault	.
但	她	说	没有什么	,	也许	存在	也	自豪的	到	承认	她	过错	.

但她什么也没说，或许是太骄傲了，不愿承认自己的错误。

" [wiːl] [dʒʌst] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [sed] ['beti] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	We'll	just	treat	her	as	if	nothing	had	happened	,	"	said	Betty	,	and	this
"	出色地	只是	对待	她	作为	如果	没有什么	有	发生	,	"	说	贝蒂	,	和	这

[əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

advice	was	followed	.
建议	曾是	随后	.

“我们就当什么都没发生过一样对待她吧，”贝蒂说，这个建议被采纳了。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Alice	was	not	generally	liked	,	but	the	three	chums	were	so	pleasant	to
爱丽丝	曾是	不是	一般来说	喜欢	,	但	这	三	朋友们	是	所以	令人愉快的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

爱丽丝并不受人喜欢，但她的三个朋友对她却非常友善。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

in	contrast	with	the	conduct	of	the	other	girls	,
在	对比	和	这	执行	的	这	其他	女孩们	,

与其他女孩的行为形成鲜明对比的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

that	it	must	have	been	as	coals	of	fire	on	her	head	.
那	它	必须	有	到过	作为	煤炭	的	火	在	她	头	.

那感觉一定像烈火般灼烧着她的头。

['mɒliz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'kʌvərd] ,

Mollie's	boat	was	easily	recovered	,
莫莉的	船	曾是	容易地	恢复	,

莫莉的船很容易就被找回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	the	handkerchiefs	that	had	been	stuffed	in	the	hole	were	of
和	这	手帕	那	有	到过	填充	在	这	洞	是	的

[sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ['æftərwərd] ,

some	service	afterward	,
一些	服务	之后	,

后来，塞在洞里的那些手帕还派上了用场。

[ðoʊ] ['ræðər] [steɪnd] [baɪ] ['rɪvər] ['wɔːtər] .

though	rather	stained	by	river	water	.
尽管	相当	染色	经过	河	水	.

虽然被河水弄脏了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [plʌg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [siːt] [breɪs] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	missing	plug	was	found	fast	under	a	seat	brace	,	which	accounted	for	it
这	丢失的	插头	曾是	成立	快速地	在下面	一个	座位	支撑	,	哪个	已记录	为了	它

[nɑːt] ['floʊtɪŋ] .

not	floating	.
不是	漂浮的	.

丢失的插头很快在座椅支架下面找到了，这就解释了为什么它没有漂浮起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

As	for	the	five	-	hundred	-	dollar	bill	,	nothing	was	heard	of	the	owner	,
作为	为了	这	五	-	百	-	美元	账单	,	没有什么	曾是	听到	的	这	所有者	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	,
和	它	,

至于那张五百美元的钞票，没有人知道失主的消息，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['peɪpər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstər] . ['nɛlsənz] [seɪf] .

with	the	attached	paper	,	remained	in	Mr	.	Nelson's	safe	.
和	这	随附的	纸	,	剩余	在	先生	.	纳尔逊的	安全的	.

连同附上的文件，一直放在纳尔逊先生的保险箱里。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'gen] ,

The	advertisement	about	it	was	published	again	,
这	广告	关于	它	曾是	已发布	再次	,

相关广告再次刊登。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] ,

and	though	there	were	several	inquiries	from	persons	who	had	lost	money	,
和	尽管	那里	是	一些	查询	从	人	WHO	有	丢失的	钱	,

虽然有好几位蒙受损失的人前来询问，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] - .

they	could	lay	no	claim	to	this	particular	bankbill	.
他们	可以	躺	不	宣称	到	这	特别的	-	.

他们对这张银行票据没有任何所有权。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] , " [sed] [greɪs] .

"	We'll	just	have	to	wait	to	solve	that	mystery	,	"	said	Grace	.
"	出色地	只是	有	到	等待	到	解决	那	神秘	,	"	说	优雅	.

“我们只能等待解开这个谜团了，”格蕾丝说。

" ['meɪbi] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʊr] .

"	Maybe	until	after	we	come	back	from	our	tour	.
"	或许	直到	后	我们	来	后退	从	我们的	旅游	.

“或许要等到我们巡演回来之后。”

" [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

"	Arrangements	to	start	on	the	journey	had	rapidly	been	completed	.
"	安排	到	开始	在	这	旅行	有	快速	到过	完全的	.

“出发前的各项安排已经迅速完成。”

['beti] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

Betty	had	made	out	the	schedule	.
贝蒂	有	制成	出去	这	日程	.

贝蒂制定了日程表。

" [wiːl] [liːv] ['diːpˌdeɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['rɔkfəd]

"	We'll	leave	Deepdale	early	in	the	morning	,	"	she	said	,	"	and	go	on	to	Rockford
"	出色地	离开	迪普戴尔	早期的	在	这	早晨	,	"	她	说	,	"	和	去	在	到	罗克福德

.

:
.

“我们明天一早就会离开迪普代尔，”她说，“然后前往罗克福德。”

[ðer; ðər] [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] .

There	we're	due	to	stop	with	my	aunt	.
那里	是	到期的	到	停止	和	我的	阿姨	.

我们要去我姑姑家住那里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [lʌntʃ] [wer'evər] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk]

We	can	take	lunch	wherever	we	find	it	most	convenient	,	but	we'll	make
我们	能	拿	午餐	无论	我们	寻找	它	最多	方便的	,	但	出色地	制作

['rɔkfəd] [æt; ət] [dʌsk] ,

Rockford	at	dusk	,
罗克福德	在	黄昏	,

我们可以随便找个方便的地方吃午饭，但我们会在黄昏时分到达罗克福德。

[aɪ] [hoʊp] . "

I	hope	.	"
我	希望	.	"

我希望如此。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [trʌst] [soʊ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	certainly	trust	so	,	"	said	Mollie	.
"	我	当然	相信	所以	,	"	说	莫莉	.

“我当然相信这一点，”莫莉说。

" [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] — ['nevər] , [maɪ] [dɪr] ! "

"	A	night	on	a	country	road	—	never	,	my	dear	!	"
"	一个	夜晚	在	一个	国家	路	—	绝不	,	我的	亲爱的	!	"

“在乡间小路上过夜——绝不可能，亲爱的！”

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wiːl] [stɑːp] [ɪn] ['mɪdlˌvɪl] , " [went] [ɑːn] ['beti] , " [æt; ət] ['eɪmiːz] ['kʌzənz] [haʊs] .

"	The	next	night	we'll	stop	in	Middleville	,	"	went	on	Betty	,	"	at	Amy's	cousin's	house	.
"	这	下一个	夜晚	出色地	停止	在	米德尔维尔	,	"	去	在	贝蒂	,	"	在	艾米的	表亲	房子	.

“第二天晚上我们会在米德尔维尔停留，”贝蒂继续说道，“住在艾米的表妹家。”

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['brɑːkstən] , [wer] ['greɪsɪz] ['mærid] ['sɪstər] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd]

From	there	to	Broxton	,	where	Grace's	married	sister	will	put	us	up	,	and
从	那里	到	布罗克斯顿	,	在哪里	格蕾丝	已婚	姐姐	将要	放	我们	向上	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

从那里到布罗克斯顿，格蕾丝已婚的姐姐会接待我们，然后，

[ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['kɔːrnərz] — [ðæts] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə] ['flætˌbʊʃ] ,

in	turn	to	Simpson's	Corners	—	that's	my	uncle	,	you	know	—	to	Flatbush	,
在	转动	到	辛普森一家	角落	—	那就是	我的	叔叔	,	你	知道	—	到	弗拉特布什	,

再往前到辛普森角——你知道，那是我叔叔的地盘——到弗拉特布什，

[wer] ['greɪsɪz] ['mʌðɝz] [niːs] [hæz; həz] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ; [ɑːn] [tuː; tə]

where	Grace's	mother's	niece	has	kindly	consented	to	receive	us	;	on	to
在哪里	格蕾丝	母亲的	侄女	有	亲切地	同意	到	收到	我们	;	在	到

['haɪˌtaʊn] ,

Hightown	,
高城	,

格蕾丝母亲的侄女好心地同意接待我们；接下来前往海顿镇。

[ðæts] ['mɒliz] ['ænts, 'ɔnts] [pleɪs] ; [tuː; tə] ['kæmərən] — [ðæts] [wer] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt]

that's	Mollie's	aunt's	place	;	to	Cameron	—	that's	where	we'll	go	to	the	camp	that
那就是	莫莉的	姑姑的	地方	;	到	卡梅伦	—	那就是	在哪里	出色地	去	到	这	营	那

['mɪstər] . ['fɔrdz] [hæf] - ['brʌðər] [rʌnz] .

Mr	.	Ford's	half	-	brother	runs	.
先生	.	福特的	一半	-	兄弟	跑步	.

那是莫莉姑妈的家；对卡梅伦来说——那就是我们要去的地方，福特先生的同父异母兄弟经营的营地。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [meɪk]
" She paused to make a note and to glance over the schedule to make
" 她 暂停 到 制作 一个 笔记 和 到 瞥一眼 超过 这 日程 到 制作
[ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɔɪnts] .
sure of some points .
当然 的 一些 积分 .

她停下来记笔记，并快速浏览了一下日程表，以确认一些要点。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] - , [wer] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]
" Then we'll go to Judgville , where my cousin lives , and that will be our
" 然后 出色地 去 到 - , 在哪里 我的 表哥 生活 , 和 那 将要 是 我们的
[læst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .
last stopping place .
最后的 停止 地方 .

“然后我们将前往贾格维尔，我表弟住在那里，那将是我们的最后一站。”

[ðen] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
Then for home , " she finished .
然后 为了 家 , " 她 完成的 .

然后她就回家了，”她说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['mɑːli] .
" It sounds good , " said Mollie .
" 它 声音 好的 , " 说 莫莉 .

“听起来不错，”莫莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" It will be lovely , " declared Betty .
" 它 将要 是 迷人的 , " 声明 贝蒂 .

“那一定会很美，”贝蒂说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃənz]
" Are you sure your — your aunt and uncle won't have any further objections
" 是 你 当然 你的 — 你的 阿姨 和 叔叔 惯于 有 任何 更远 反对意见
[tuː; tə] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['eɪmi] ? "
to you going , Amy ? "
到 你 去 , 艾米 ? "

“艾米，你确定你——你叔叔阿姨不会再反对你去了吗？”

" [oʊ] , [ʃʊr] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was only because they thought that I might be upset on hearing of the
它 曾是 仅有的 因为 他们 想法 那 我 可能 是 沮丧的 在 听力 的 这
['mɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .
mystery that they didn't want me to go .
神秘 那 他们 没有 想 我 到 去 .

他们只是因为担心我听到这个谜团后会难过，所以才不想让我去。

[bʌt; bət] [aɪm] ['oʊvər] [ðæt] [naʊ] . "
But I'm over that now . "
但 我是 超过 那 现在 . "

但我已经释怀了。

" ['breɪvli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [tʃʌmz]

"	**Bravely**	**over**	**it**	**,**	**"**	**murmured**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**chum's**
"	勇敢地	超过	它	,	"	低声说道	贝蒂	,	作为	她	放	她	武器	关于	她	朋友的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

“勇敢面对吧，”贝蒂低声说道，同时将双臂搭在好友的肩膀上。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] ,

The	**examinations**	**were**	**on**	**,**	**and**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**working**	**hard**	**,**	**for**	**,**
这	考试	是	在	,	和	男孩们	和	女孩们	是	在职的	难的	,	为了	,

考试正在进行中，男孩女孩们都在努力学习，因为.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

because	**of**	**the**	**need**	**of**	**some**	**repairs**	**to**	**the**	**school**	**,**
因为	的	这	需要	的	一些	维修	到	这	学校	,

由于学校需要进行一些维修，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] [ʃɔːrt] .

it	**had**	**been**	**decided**	**to**	**cut**	**the**	**summer**	**term**	**short**	**.**
它	有	到过	决定	到	切	这	夏天	学期	短的	.

校方决定缩短夏季学期。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,

Then	**came**	**the**	**closing**	**days**	**,**	**with**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**simple**	**exercises**	**,**
然后	来了	这	结束	天	,	和	这	花朵	,	这	简单的	练习	,

然后是最后几天，鲜花簇拥，简单的练习进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt]

and	**the**	**farewell**	**to**	**the**	**graduating**	**class**	**,**	**of**	**which**	**our**	**girls**	**were**	**not**
和	这	告别	到	这	毕业	班级	,	的	哪个	我们的	女孩们	是	不是

['membər] .

members	**.**
成员	.

向毕业班告别，我们的女孩们并不在其中。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l] [tʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

"	**Two**	**days**	**more**	**and**	**we'll**	**be**	**off**	**on**	**our**	**wonderful**	**tour**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**,**
"	二	天	更多的	和	出色地	是	离开	在	我们的	精彩的	旅游	!	"	惊呼	莫莉	,

“再过两天我们就要开始精彩的旅行了！”莫莉兴奋地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

as	**she**	**and**	**the**	**others**	**came**	**out**	**of**	**school**	**on**	**the**	**final**	**day**	**.**
作为	她	和	这	其他的	来了	出去	的	学校	在	这	最终的	天	.

最后一天，她和同学们一起走出了学校。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**!**
"	哦	,	我	能	几乎	等待	!

“哦，我简直等不及了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr]

OFF	**ON**	**THE**	**TOUR**
离开	在	这	旅游

开始巡演

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [lʊk] ? "
" How do we look ? "
" 如何 做 我们 看 ? "

我们看起来怎么样?

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [skəːts][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] ? "
" Don't you think these skirts are too short ? "
" 不 你 思考 这些 裙子 是 也 短的 ? "

“你不觉得这些裙子太短了吗?”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] — ['pɑːkəts] ? "
" Isn't it fine to have — pockets ? "
" 不是 它 美好的 到 有 — 口袋 ? "

“有口袋难道不好吗?”

" [oʊ] , [greɪs] [fɔːrd] !
" Oh , Grace Ford !
" 哦 , 优雅 福特 !

“哦，格蕾丝·福特!”

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðoʊz] [ʃuːz] !
You'll never be able to walk in those shoes !
你会 绝不 是 有能力的 到 走 在 那些 鞋 !

你永远也穿不了那双鞋!

['gɜːlz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [frentʃ] [hiːlz] !
Girls , just look at those French heels !
女孩们 , 只是 看 在 那些 法语 高跟鞋 !

女孩们，快看那些法国高跟鞋!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] [spoʊk] .
" It was Amy who spoke .
" 它 曾是 艾米 WHO 辐 .

是艾米开口说话的。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [frentʃ] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] , ['drɪvn] [tuː; tə][self] - [dɪ'fens] .
" They're not French ! " declared Grace , driven to self - defense .
" 它们是 不是 法语 ! " 声明 优雅 , 驱动 到 自己 - 防御 .

“他们不是法国人!”格蕾丝出于自卫而宣称。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd]['kjuːbən] . "
" They're a modified Cuban . "
" 它们是 一个 修改的 古巴 . "

“他们是改良版的古巴人。”

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
" Not enough modification , then ; that's what I say ! " exclaimed Mollie ,
" 不是 足够的 修改 , 然后 ; 那就是 什么 我 说 ! " 惊呼 莫莉 ,

“看来修改得还不够，我就是这么认为的!”莫莉喊道。

[ðə; ði] [θriː] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðɪs] ['tʃæptər] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['beti] , [greɪs]
the three expressions which opened this chapter having come from Betty , Grace
这 三 表达式 哪个 打开 这 章 拥有 来 从 贝蒂 , 优雅
[ænd; ənd]['eɪmi] , [rɪ'spektɪvli] .
and Amy , respectively .
和 艾米 , 分别 .

本章开头的三句话分别出自贝蒂、格蕾丝和艾米之口。

" [ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] — ['frentʃi] , [greɪs] , [maɪ] [dɪr] ! "
" They're of the French — Frenchy , Grace , my dear ! "
" 它们是 的 这 法语 — 法国佬 , 优雅 , 我的 亲爱的 ! "

“他们是法国人——法国人，格蕾丝，亲爱的!”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuːz] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæv; həv] ,
I tried to get fitted in the kind of shoes you girls have ,
我 尝试 到 得到 适配 在 这 种类 的 鞋 你 女孩们 有 ,

我试着试穿了你们女生穿的那种鞋子,

" [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [buːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and Grace looked at the stout and substantial walking boots of her
" 和 优雅 看起来 在 这 肥硕 和 重大的 步行 靴子 的 她
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

格蕾丝看了看同伴们结实厚重的登山靴,

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [saɪz] .
" but they didn't have my size .
" 但 他们 没有 有 我的 尺寸 .

但他们没有我的尺码。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['fɔːrwərd][ðem; ðəm]
The man is going to send for them , and he said he'd forward them
这 男人 是 去 到 发送 为了 他们 , 和 他 说 他会 向前 他们
[tuː; tə] ['mɪdlˌvɪl] .
to Middleville .
到 米德尔维尔 .

那个人打算派人去取这些东西,他说他会把它们转寄到米德尔维尔。

[ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] . "
They'll be there when we arrive . "
他们会 是 那里 什么时候 我们 到达 . "

我们到的时候他们会在那里。

" [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [spoʊk] ['beti] .
" All right , as long as you're going to get them , " spoke Betty .
" 全部 正确的 , 作为 长的 作为 你是 去 到 得到 他们 , " 辐 贝蒂 .

“好吧,只要你能拿到就行,”贝蒂说道。

" [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] [ɪn] [ðoʊz] [ʃuːz] ,
" You never could belong to our Camping and Tramping Club in those shoes ,
" 你 绝不 可以 属于 到 我们的 野营 和 徒步旅行 俱乐部 在 那些 鞋 ,
[greɪs] . "
Grace . "
优雅 . "

“格蕾丝,你穿着那双鞋永远不可能加入我们的露营徒步俱乐部。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri]
" Well , they're the largest I have , and I don't think the heels are so very
" 出色地 , 它们是 这 最大 我 有 , 和 我 不 思考 这 高跟鞋 是 所以 非常
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

“嗯,它们是我最大的鞋子,而且我觉得鞋跟不算很高;

[duː][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
do you ? " and she appealed to the others .
做 你 ? " 和 她 上诉 到 这 其他的 .

“你们呢?”她向其他人问道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

"	Here	are	Will	and	Frank	,	"	spoke	Amy	.
"	这里	是	将要	和	坦率	,	"	辐	艾米	.

“威尔和弗兰克在这里，”艾米说道。

" [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] . "

"	We'll	let	them	decide	.	"
"	出色地	让	他们	决定	.	"

“我们让他们自己决定。”

" [oʊ] , [wɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [miːn] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Oh	,	Will	is	sure	to	say	something	mean	,	"	declared	his	sister	.
"	哦	,	将要	是	当然	到	说	某物	意思是	,	"	声明	他的	姐姐	.

“哦，威尔肯定会说些刻薄的话，”他妹妹说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] ['menʃ(ə)n] [hiːlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "

"	Don't	you	dare	mention	heels	to	him	!	"
"	不	你	敢	提到	高跟鞋	到	他	!	"

你敢在他面前提高跟鞋试试！

" ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [haɪk] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Ready	for	the	hike	?	"	demanded	Will	,	as	he	came	up	with	his	chum	.
"	准备好	为了	这	远足	?	"	要求	将要	,	作为	他	来了	向上	和	他的	密友	.

“准备好远足了吗？”威尔和他的伙伴走过来问道。

" [wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ,

"	We	start	in	half	an	hour	,	"	replied	Betty	,
"	我们	开始	在	一半	一个	小时	,	"	回复	贝蒂	,

“我们半小时后开始，”贝蒂回答说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [jɑːrd] [ʌv; əv] [huːz] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

in	the	front	yard	of	whose	house	the	others	were	gathered	.
在	这	正面	院子	的	谁	房子	这	其他的	是	聚集	.

其他人都聚集在他家前院。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæf] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] .

"	Gracious	,	I	know	I	haven't	half	the	things	I	need	.
"	亲切	,	我	知道	我	还没有	一半	这	事物	我	需要	.

“天哪，我知道我缺少我需要的一半东西。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ælkəhɔːl] [stoʊv] ? "

What	did	I	do	with	that	alcohol	stove	?	"
什么	做过	我	做	和	那	酒精	火炉	?	"

我把那台酒精炉放哪儿了？

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	saw	you	put	it	in	the	case	,	"	said	Amy	.
"	我	锯	你	放	它	在	这	案件	,	"	说	艾米	.

“我看到你把它放进盒子里了，”艾米说。

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] .

"	Oh	,	yes	,	so	I	did	.
"	哦	,	是的	,	所以	我	做过	.

“哦，是的，我的确这么做了。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] !

I	declare	I	don't	know	what	I'm	doing	!
我	宣布	我	不	知道	什么	我是	正在做	!

我声明，我不知道自己在做什么！

[naʊ] , ['gɜːlz] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ? "

Now	,	girls	,	is	there	anything	else	to	be	thought	of	?	"
现在	,	女孩们	,	是	那里	任何事物	别的	到	是	想法	的	?	"

姑娘们，还有什么需要考虑的吗？

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪm][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
" If there is , I'm not capable of it , " declared Mollie .
" 如果 那里 是 , 我是 不是 有能力的 的 它 , " 声明 莫莉 .

“如果有的话，我也做不到，”莫莉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rek] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] ['peɪʃ(ə)nt]['eɪmi][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" I am a wreck , " and she leaned against patient Amy for support .
" 我 是 一个 破坏 , " 和 她 倾斜 反对 病人 艾米 为了 支持 .

“我崩溃了，”她靠在病人艾米身上寻求支撑。

" [wiːl] [goʊ][pɑːrt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [wɪl] .
" We'll go part way with you , " offered Will .
" 出色地 去 部分 方式 和 你 , " 提供 将要 .

“我们会陪你走一部分路，”威尔提议道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" You shall not ! " exclaimed his sister .
" 你 将 不是 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“你休想！”他妹妹喊道。

" [juːl] [meɪk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — "
" You'll make all manner of fun of us , and — "
" 你会 制作 全部 方式 的 乐趣 的 我们 , 和 — "

“你们会百般取笑我们，而且——”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] — [aɪ] ['prɑːmɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['ɜːrnɪstli] .
" No , we won't — I promise ! " exclaimed Frank , earnestly .
" 不 , 我们 惯于 — 我 承诺 ! " 惊呼 坦率 , 切实 .

“不，我们不会——我保证！”弗兰克郑重其事地说道。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['beti] .
" Oh , let them come , " pleaded Betty .
" 哦 , 让 他们 来 , " 恳求 贝蒂 .

“哦，让他们来吧，”贝蒂恳求道。

" [ðen] [goʊ][get][ˈpəːsi] , " ['ɝːdʒd] [greɪs] .
" Then go get Percy , " urged Grace .
" 然后 去 得到 珀西 , " 敦促 优雅 .

“那就去把珀西叫来，”格蕾丝催促道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ! " [kraɪd] ['beti] .
" Don't you dare ! " cried Betty .
" 不 你 敢 ! " 哭 贝蒂 .

“你敢！”贝蒂喊道。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] , ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl] .
" Well , here comes Allen Washburn , anyhow , " went on the tall girl .
" 出色地 , 这里 来 艾伦 沃什伯恩 , 无论如何 , " 去 在 这 高的 女孩 .

“好吧，不管怎样，艾伦·沃什伯恩来了，”高个女孩继续说道。

" [æt; ət] [liːst] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɛskɔrts] .
" At least we'll have enough escorts .
" 在 至少 出色地 有 足够的 伴游 .

“至少我们有足够的护卫。”

" ['beti] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] .
" Betty blushed and hurried into the house on some pretense or other .
" 贝蒂 脸红了 和 慌忙 进入 这 房子 在 一些 虚伪 或者 其他 .

贝蒂脸红了，找了个借口匆匆跑进了屋里。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)l] " [laɪt] , " ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

The	girls	were	to	travel	"	light	,	"	taking	with	them	only	a	few	articles	of
这	女孩们	是	到	旅行	"	光	,	"	采取	和	他们	仅有的	一个	很少	文章	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

女孩们要"轻装上阵"，只带几件衣服。

[ðer; ðər] ['sju:tkeisiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [send] [ɑ:n] [ə'hed] ,

Their	suitcases	they	had	arranged	to	send	on	ahead	,
他们的	行李箱	他们	有	安排	到	发送	在	前方	,

他们事先安排好要把他们的行李寄出去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [i:tʃ] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti]

so	that	they	would	be	at	each	stopping	place	in	the	evening	when	the	little	party
所以	那	他们	会	是	在	每个	停止	地方	在	这	晚上	什么时候	这	小的	派对

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

这样，当这群小伙伴晚上到达每个停留点时，他们就能在那里等候了。

[ðen] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [æd'væns] .

Then	on	leaving	in	the	morning	the	satchels	would	again	be	dispatched	in	advance	.
然后	在	离开	在	这	早晨	这	书包	会	再次	是	已派出	在	进步	.

然后，早上出发时，这些包裹会再次提前寄出。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [trʌŋks] [wʊd] [ə'weɪt][ðem; ðəm] .

Near	the	end	of	the	route	trunks	would	await	them	.
靠近	这	结尾	的	这	路线	树干	会	等待	他们	.

路线尽头的干线公路正等着他们。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['dinəz] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [kən'vi:niənt] ,

The	girls	expected	to	get	their	dinners	wherever	it	was	most	convenient	,
这	女孩们	预期的	到	得到	他们的	晚餐	无论	它	曾是	最多	方便的	,

女孩们希望随时随地都能吃到晚餐，只要方便就行。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['skedʒu:l] [ðæt] ,

and	Betty	had	drawn	up	a	sort	of	schedule	that	,
和	贝蒂	有	绘制	向上	一个	种类	的	日程	那	,

贝蒂制定了一份日程表，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [mi:n] ['kʌmfərt] [æt; ət] [nu:n] .

should	they	be	able	to	keep	up	to	it	,	would	mean	comfort	at	noon	.
应该	他们	是	有能力的	到	保持	向上	到	它	,	会	意思是	舒适	在	中午	.

如果他们能够坚持下去，那就意味着中午时分会感到舒适。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

As	I	have	explained	,
作为	我	有	解释	,

正如我所解释的，

[ðə; ði] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tn] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r]

the	breakfasts	and	suppers	would	be	eaten	at	the	homes	of	friends	or
这	早餐	和	晚餐	会	是	吃	在	这	房屋	的	朋友们	或者

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

早餐和晚餐会在朋友或亲戚家吃。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔ:l][stoʊv] , [ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	had	a	little	alcohol	stove	,	a	teapot	and	saucepan	,	and	they
这	女孩们	有	一个	小的	酒精	火炉	,	一个	茶壶	和	平底锅	,	和	他们

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

女孩们有一个小型酒精炉、一个茶壶和一个平底锅，她们期待着……

['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][stɑ:p][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [bru:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]

under	favorable	circumstances	,	to	stop	by	the	roadside	and	brew	a	cup	of	tea
在下面	有利	情况	,	到	停止	经过	这	路边	和	酿造	一个	杯子	的	茶

,

,
,

在条件允许的情况下，停下来在路边泡杯茶。

[i:tʃ] [gɜ:rl] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] .

each	girl	carrying	an	aluminum	cup	and	saucer	.
每个	女孩	携带	一个	铝	杯子	和	碟子	.

每个女孩都拿着一个铝制杯子和碟子。

[ɪ'væpəreɪtɪd] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'pleniʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [fɔ:rmd]

Evaporated	cream	and	sugar	,	to	be	replenished	from	time	to	time	,	formed
蒸发	奶油	和	糖	,	到	是	补充	从	时间	到	时间	,	形成

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] .

part	of	their	stores	.
部分	的	他们的	商店	.

淡奶油和糖需要不时补充，它们是他们库存的一部分。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æz; əz] ['ni:dɪd] , [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ]['steɪp(ə)l] [fu:d] .

Sandwiches	,	to	be	procured	as	needed	,	would	form	a	staple	food	.
三明治	,	到	是	采购	作为	需要	,	会	形式	一个	主食	食物	.

根据需要采购的三明治将成为主食。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['pɜ:rfɪkt] " [wʌn][fɔ:r; fər][dʒu:n] .

The	day	was	a	"	perfect	"	one	for	June	.
这	天	曾是	一个	"	完美的	"	一	为了	六月	.

这一天对于六月来说堪称“完美”。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [dræb] , ['pɜ:rpəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Clad	in	their	new	suits	of	olive	drab	,	purposely	designed	for	walking	,	with
覆膜	在	他们的	新的	西装	的	橄榄	单调	,	故意	设计	为了	步行	,	和

['sensəb(ə)l] [blaʊsiz] ,

sensible	blouses	,
明智的	女式衬衫	,

他们身着专为步行设计的橄榄绿色新套装，搭配得体大方的衬衫，

[kən'teɪnɪŋ] ['pɑ:kəts] , [wɪð; wɪθ][skə:ts] [sə'fɪʃntli] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [bu:ts] [ænd; ənd] ['næti] ['lɪt(ə)l][kæps] ,

containing	pockets	,	with	skirts	sufficiently	short	,	stout	boots	and	natty	little	caps	,
包含	口袋	,	和	裙子	足够	短的	,	肥硕	靴子	和	纳蒂	小的	帽子	,

裙子要足够短，还要有口袋，配上结实的靴子和时髦的小帽子。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [lʊkt] [ðer; ðər] [neɪm] .

the	outdoor	girls	looked	their	name	.
这	户外的	女孩们	看起来	他们的	姓名	.

户外女孩们看着她们的名字。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [tæn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

Already	there	was	the	hint	of	tan	on	their	faces	,
已经	那里	曾是	这	暗示	的	棕褐色	在	他们的	面孔	,

他们脸上已经泛起了淡淡的晒痕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv] [leɪt] .

for	they	had	been	much	in	the	open	of	late	.
为了	他们	有	到过	很多	在	这	打开	的	晚的	.

因为他们最近经常公开露面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət] ['bɛtiːz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi]

They	had	assembled	at	Betty's	house	for	the	start	,	and	were	about	ready
他们	有	组装	在	贝蒂的	房子	为了	这	开始	,	和	是	关于	准备好

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

他们聚集在贝蒂家准备出发，现在正要启程。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

though	there	seemed	to	be	much	confusion	at	the	last	minute	.
尽管	那里	似乎	到	是	很多	困惑	在	这	最后的	分钟	.

虽然最后一刻似乎出现了不少混乱。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Their	first	stopping	place	,	at	least	for	the	night	,	would	be	the	town	of
他们的	第一的	停止	地方	,	在	至少	为了	这	夜晚	,	会	是	这	镇	的

['rɔkfəd] ,

Rockford	,
罗克福德	,

他们当晚的第一站将是罗克福德镇。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] ['bɛtiːz] [ænt] [lɪvd] .

about	sixteen	miles	away	,	where	Betty's	aunt	lived	.
关于	十六	英里	离开	,	在哪里	贝蒂的	阿姨	居住地	.

大约十六英里外，贝蒂的姑妈住在那里。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [naɪts] [ðer; ðər] ,

They	expected	to	remain	two	nights	there	,
他们	预期的	到	保持	二	夜晚	那里	,

他们预计在那里待两晚。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [mɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

using	the	second	day	to	walk	to	a	certain	old	historic	mill	that	was	said	to
使用	这	第二	天	到	走	到	一个	肯定	老的	历史性	磨	那	曾是	说	到

[biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

be	worthy	of	a	visit	.
是	值得	的	一个	访问	.

第二天，我们步行前往一座据说值得一游的古老历史磨坊。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	good	-	byes	were	said	,	over	and	over	again	,	it	seemed	,
这	好的	-	轮空	是	说	,	超过	和	超过	再次	,	它	似乎	,

告别的话语一遍又一遍地重复着，似乎如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [kɔːld] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [gʊd] [lʌk] .

and	a	number	of	friends	called	to	wish	the	girls	good	luck	.
和	一个	数字	的	朋友们	称为	到	希望	这	女孩们	好的	运气	.

许多朋友也打电话来祝女孩们好运。

['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['liːdər] , [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [smɔːl]

Betty	,	who	had	been	voted	into	the	place	of	leader	,	looked	over	her	small
贝蒂	,	WHO	有	到过	投票	进入	这	地方	的	领导者	,	看起来	超过	她	小的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

被选为领导者的贝蒂环顾着她手下的小部队。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'træktɪvnəs] ,

What	it	lacked	in	numbers	it	made	up	in	attractiveness	,
什么	它	缺乏	在	数字	它	制成	向上	在	吸引力	,

虽然数量不多，但它的吸引力弥补了这一点。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['prɪtiːɚ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [vjuːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['gɝːlz]

for	certainly	no	prettier	picture	could	have	been	viewed	than	the	one	the	girls
为了	当然	不	更漂亮	图片	可以	有	到过	已查看	比	这	一	这	女孩们

[prɪ'zentɪd] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

presented	that	June	morning	,
呈现	那	六月	早晨	,

当然，那天六月的早晨，女孩们呈现的画面，无疑是最美丽的景象了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːrd] .

beneath	the	trees	in	the	big	yard	.
下面	这	树木	在	这	大的	院子	.

在大院子的树下。

" [wel] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['redi] ? " ['faɪnəli] [æskt] ['beti] .

"	Well	,	are	we	ready	?	"	finally	asked	Betty	.
"	出色地	,	是	我们	准备好	?	"	最后	问	贝蒂	.

“好了，我们准备好了吗？”贝蒂最后问道。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [wiː; wi] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	As	ready	as	we	ever	shall	be	,	"	replied	Grace	.
"	作为	准备好	作为	我们	曾经	将	是	,	"	回复	优雅	.

“我们已经做好了万全准备，”格蕾丝回答道。

" [ðen] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] — ['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] ? "

"	Then	—	what	shall	I	say	—	forward	—	march	?	"
"	然后	—	什么	将	我	说	—	向前	—	行进	?	"

“那么——我该说什么呢——前进——行军？”

" [dʒʌst] [seɪ] — [haɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wɪl] .

"	Just	say	—	hike	!	"	cried	the	irrepressible	Will	.
"	只是	说	—	远足	!	"	哭	这	不可抑制的	将要	.

“就说——远足！”无法抑制的威尔喊道。

" [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] ! " ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Don't	mind	him	!	"	cautioned	his	sister	.
"	不	头脑	他	!	"	警告	他的	姐姐	.

“别理他！”他妹妹叮嘱道。

" [oʊ] , [aɪv] [left] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] , ['beti] !

"	Oh	,	I've	left	my	handkerchief	in	your	house	,	Betty	!
"	哦	,	我已经	左边	我的	手帕	在	你的	房子	,	贝蒂	!

“哦，贝蒂，我的手帕落在你家了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	hastened	to	secure	it	.
"	和	她	加快	到	安全的	它	.

于是她赶紧去把它拿下来。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fər'gɑːtn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['gɝːlz]

But	,	finally	,	after	a	few	more	forgotten	articles	had	been	collected	,	the	girls
但	,	最后	,	后	一个	很少	更多的	被遗忘的	文章	有	到过	集	,	这	女孩们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

were	ready	to	start	.
是	准备好	到	开始	.

但最终，在收集了一些被遗忘的物品后，女孩们准备开始了。

['mɪstər] . ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] ,

Mr	**.**	**Nelson**	**came**	**out**	**to**	**wave**	**a**	**farewell**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**appeared**	**,**
先生	.	纳尔逊	来了	出去	到	海浪	一个	告别	,	和	他的	妻子	出现	,

纳尔逊先生出来挥手告别，他的妻子也出现了。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['nuːmərəs] ['kɔːʃənz] .

to	**add**	**more**	**to**	**her**	**already**	**numerous**	**cautions**	**.**
到	添加	更多的	到	她	已经	很多的	警告	.

给她本已众多的谨慎之举又添一笔。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ? " [æskt] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] .

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**that**	**five**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**?**	**"**	**asked**	**Betty's**	**father**	**.**
"	什么	将	我	做	和	那	五	百	美元	账单	?	"	问	贝蒂的	父亲	.

“我该怎么处理那五百美元呢？”贝蒂的父亲问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʌmz] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	**If**	**the**	**owner**	**comes**	**,**	**shall**	**I**	**give**	**it**	**up**	**?**	**"**
"	如果	这	所有者	来	,	将	我	给	它	向上	?	"

“如果房主来了，我该放弃吗？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] !

"	**Don't**	**you**	**dare**	**!**
"	不	你	敢	!

你敢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['gɝːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**At**	**least**	**,**	**not**	**until**	**we**	**girls**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**him**	**.**
"	在	至少	,	不是	直到	我们	女孩们	有	一个	机会	到	看	他	.

“至少，在我们女孩有机会见到他之前不会这样。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊmæns] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**want**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**	**romance**	**back**	**of**	**it**	**.**
我们	想	到	寻找	出去	关于	这	浪漫	后退	的	它	.

我们想了解这段故事背后的浪漫故事。

[raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [its] [kleɪmd] . "

Write	**to**	**us**	**if**	**it's**	**claimed**	**.**	**"**
写	到	我们	如果	它是	声称	.	"

如果有人认领，请告诉我们。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	**All**	**right**	**—**	**I**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	全部	正确的	—	我	将要	,	"	他	说	,	和	一个	笑	.

“好的，我会的。”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] , ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	**But**	**it**	**doesn't**	**seem**	**as**	**though**	**,**	**after**	**this**	**lapse**	**of**	**time**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**
"	但	它	不	似乎	作为	尽管	,	后	这	失效	的	时间	,	那	它	会	是

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	**for**	**.**
称为	为了	.

“但经过这么长时间，似乎没有必要这么做了。”

[gʊd] - [baɪ] ! "

Good	**-**	**bye**	**!**	**"**
好的	-	再见	!	"

再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见!

[gʊd] - [lʌk] !
Good - luck !
好的 - 运气 !

祝你好运!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
" This was echoed and re - echoed .
" 这 曾是 回声 和 关于 - 回声 .

“这番话被反复重复。”

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Then the four members of the Camping and Tramping Club started down the
然后 这 四 成员 的 这 野营 和 徒步旅行 俱乐部 开始 向下 这
['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] ,
pleasant country road ,
令人愉快的 国家 路 ,

然后，露营徒步俱乐部的四名成员沿着宜人的乡村小路出发了。

[werˈɑːn] [ðə; ði][dʒuːn][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn]['goʊldən] ['pætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereon the June sun shone in golden patches through the leafy branches of the
其中 这 六月 太阳 闪耀 在 金的 补丁 通过 这 绿叶 分支 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

六月的阳光透过树木茂密的枝叶，洒下一片片金色的光斑。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , " [briːðd] ['eɪmi] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['beti] .
" A good omen , " breathed Amy , who walked beside Betty .
" 一个 好的 预兆 , " 呼吸 艾米 , WHO 步行 旁 贝蒂 .

“这是个好兆头，”走在贝蒂旁边的艾米轻声说道。

[wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,
Will , Frank and Allen brought up the rear ,
将要 , 坦率 和 艾伦 带来 向上 这 后部 ,

威尔、弗兰克和艾伦落在最后。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [və'liːsiz] [ɔːr] ['sjuːtkeisiz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pækt] .
carrying the small valises or suitcases the girls had packed .
携带 这 小的 手提箱 或者 行李箱 这 女孩们 有 包装 .

提着女孩们打包好的小手提箱或行李箱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pæst] ['mɒliz] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The little cavalcade passed Mollie's house , Mrs . Billette appearing at the
这 小的 车队 通过了 莫莉的 房子 , 太太 . 账单 出现 在 这
['wɪndoʊ] [tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] .
window to wave another farewell .
窗户 到 海浪 其他 告别 .

小队伍经过莫莉家，比莱特太太出现在窗边，再次挥手告别。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
The twins were not in sight .
这 双胞胎 是 不是 在 视线 .

双胞胎不见踪影。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] — [ðeid] [kraɪ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðer; ðər]['sɪstər] , " [ænd; ənd]
" For which I am thankful — they'd cry to come , " said their sister , " and
" 为了 哪个 我 是 感恩 — 他们会 哭 到 来 , " 说 他们的 姐姐 , " 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [tiːz] .
they are dreadful teases .
他们 是 可怕 预告 .

“为此我感到庆幸——他们哭着要来，”他们的姐姐说，“而且他们很爱捉弄人。”

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" As the girls and their escorts swung around a turn in the highway a little
" 作为 这 女孩们 和 他们的 伴游 摇摆 大约 一个 转动 在 这 公路 一个 小的
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“稍后，当女孩们和她们的护送人员在高速公路的一个弯道处转弯时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['mɒliz] [haʊs] , [greɪs] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk]
about a mile from Mollie's house , Grace looked back to cry out in almost tragic
关于 一个 英里 从 莫莉的 房子 , 优雅 看起来 后退 到 哭 出去 在 几乎 悲惨
['æksənts] :
accents :
口音 :

离莫莉家大约一英里远的地方，格蕾丝回头，用近乎悲恸的语气喊了起来：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [twɪnz] !
The twins !
这 双胞胎 !

双胞胎！

[ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl]
They're following us , " and the others turned around to see Dodo and Paul
它们是 下列的 我们 , " 和 这 其他的 转向 大约 到 看 渡渡鸟 和 保罗
,
,
,

“他们跟着我们，”其他人转过身，看到了多多和保罗。

[hænd][ɪn][hænd] , ['trʌdʒɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['æftər][ðem; ðəm] .
hand in hand , trudging bravely and determinedly after them .
手 在 手 , 艰难跋涉 勇敢地 和 坚定地 后 他们 .

手牵着手，勇敢而坚定地追随他们。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd]
ON THE WRONG ROAD
在 这 错误的 路

走错了路

['mɑːli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [vek'seɪʃn] ,
Molly , for a moment , looked as if she wanted to cry from sheer vexation ,
莫莉 , 为了 一个 片刻 , 看起来 作为 如果 她 通缉 到 哭 从 透明 烦恼 ,

莫莉有一瞬间看起来好像要气哭了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	getting	ready	to	start	had	been	trying	on	all	of	them	.
为了	这	获得	准备好	到	开始	有	到过	尝试	在	全部	的	他们	.

为了做好准备，我已经尝试了所有这些方法。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	the	humor	of	the	situation	appealed	to	her	,	and	she	exclaimed	,
然后	这	幽默	的	这	情况	上诉	到	她	,	和	她	惊呼	,

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] - [aɪd] [twɪnz] [druː] :

as	the	solemn	-	eyed	twins	drew	:
作为	这	庄严	-	眼睛	双胞胎	画	:

这时，她觉得这情景很滑稽，于是惊呼道，只见那对神情严肃的双胞胎正在画画：

['nɪrər] :

nearer	:
更近	:

更近：

" ['doʊdoʊ] — [pɔːl] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Dodo	—	Paul	—	what	does	this	mean	?
"	渡渡鸟	—	保罗	—	什么	做	这	意思是	?

“Dodo——Paul——这是什么意思？”

[goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] !

Go	back	home	at	once	!
去	后退	家	在	一次	!

立刻回家！

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Mamma	will	be	dreadfully	worried	about	you	.
妈妈	将要	是	极其糟糕	担心	关于	你	.

妈妈会非常担心你的。

[goʊ] [bæk] . "

Go	back	.	"
去	后退	.	"

回去。”

" [wiː; wi] [tʌm] [tuː] , " [lɪspt] ['doʊdoʊ] .

"	We	tum	too	,	"	lisped	Dodo	.
"	我们	汤	也	,	"	口齿不清	渡渡鸟	.

“我们也转身，”多多结结巴巴地说。

" [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːk] [wɪt] ['əu'əu] , ['mɑːli] , " [pɔːl] ['ædɪd] .

"	We	go	for	walk	wit	oo	,	Mollie	,	"	Paul	added	.
"	我们	去	为了	走	有	oo	,	莫莉	,	"	保罗	额外	.

“我们和莫莉一起去散步，”保罗补充道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! " ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .

"	The	little	dears	!	"	murmured	Amy	.
"	这	小的	亲爱的们	!	"	低声说道	艾米	.

“这些小宝贝！”艾米低声说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	You	wouldn't	say	so	if	you	had	to	go	all	the	way	back	with	them	,
"	你	不会	说	所以	如果	你	有	到	去	全部	这	方式	后退	和	他们	,

“如果你必须和他们一起追溯到过去，你就不会这么说了。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	exclaimed	the	sister	.
"	惊呼	这	姐姐	.

“姐姐惊呼道。”

" ['doʊdoʊ] — [pɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Dodo	—	Paul	,	you	must	go	home	at	once	.	"
"	渡渡鸟	—	保罗	,	你	必须	去	家	在	一次	.	"

“多多——保罗，你必须立刻回家。”

" [dɑːt] ['eni] ['tændi] ? " [æskt] ['doʊdoʊ] , ['siːɪŋ] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

"	Dot	any	tandy	?	"	asked	Dodo	,	seeing	,	doubtless	,	a	chance	to	make	capital	out	of	the	escapade	.
"	点	任何	坦迪	?	"	问	渡渡鸟	,	看到	,	毫无疑问	,	一个	机会	到	制作	首都	出去	的	这	恶作剧	.

“有没有人想找茬？”多多问道，她无疑看到了利用这次冒险赚钱的机会。

" ['kændi] !

"	Candy	!
"	糖果	!

“糖果！

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! "

The	idea	!	"
这	主意	!	"

好主意！

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɪf] ['əu'əu][dɑːt]['tændi] , " [spoʊk] [pɔːl] , ['kʌnɪŋli] ,

"	We	go	back	if	oo	dot	tandy	,	"	spoke	Paul	,	cunningly	,
"	我们	去	后退	如果	oo	点	坦迪	,	"	辐	保罗	,	狡猾地	,

“如果 oo dot tandy，我们就回去，”保罗狡黠地说。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstɚz] [skiːm] .

seeing	the	drift	of	his	small	sister's	scheme	.
看到	这	漂移	的	他的	小的	姐妹	方案	.

看穿了妹妹的计划。

" [wiː; wi] - [aik] ['tændi] . "

"	We	'	ikes	tandy	.	"
"	我们	-	艾克斯	坦迪	.	"

“我们喜欢tandy。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [spoʊk] [greɪs] ,

"	I'll	give	them	some	if	they	promise	to	go	back	,	"	spoke	Grace	,
" 患病的	给	他们	一些	如果	他们	承诺	到	去	后退	,	"	辐	优雅	,

“如果他们答应回去，我就给他们一些，”格蕾丝说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ðæt] [fræŋk] ['kærid] .

making	a	motion	toward	her	little	case	that	Frank	carried	.
制作	一个	运动	朝向	她	小的	案件	那	坦率	携带	.

她朝弗兰克提着的小箱子做了个手势。

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [braibd] , " [sed] ['mɑːli] , ['fɜːrmli] .

"	No	,	they	must	not	be	bribed	,	"	said	Mollie	,	firmly	.
"	不	,	他们	必须	不是	是	受贿	,	"	说	莫莉	,	牢牢	.

“不行，绝对不能贿赂他们，”莫莉坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	I	shall	insist	on	their	going	back	.
"	我	将	坚持	在	他们的	去	后退	.

我将坚持让他们回去。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[wʌt] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
what faces they have !
什么 面孔 他们 有 !

他们长着怎样的表情啊!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['kændi] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
They must have been eating candy already this morning . "
他们 必须 有 到过 吃 糖果 已经 这 早晨 . "

他们今天早上肯定已经开始吃糖了。

" ['aʊər; ɑ:r]['tændi] [ɔ:l] [gɔ:n] , " [spoʊk] ['doʊdoʊ] .
" Our tandy all gone , " spoke Dodo .
" 我们的 坦迪 全部 已消失 , " 辐 渡渡鸟 .

“我们的帐篷都不见了,”多多说道。

" ['əu'əu] [daɪv] [ju: 'es] ['tændi] [wi:; wi][goʊ] [bæk] ; [wəʊnt] [ju: 'es] ,
" Oo dive us tandy we go back ; won't us ,
" oo 潜水 我们 坦迪 我们 去 后退 ; 惯于 我们 ,

“哦，让我们一起潜水，我们回去吧；我们不会吗，

[pɔ:l] ? " [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .
Paul ? " and confidingly she looked up into her brother's face .
保罗 ? " 和 悄悄地 她 看起来 向上 进入 她 兄弟 脸 .

“保罗？”她悄悄地抬起头，看向哥哥的脸。

" [wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər] ['tændi] , " [hi:; hi] [ə'fɚ:md] ,
" We go for tandy , " he affirmed ,
" 我们 去 为了 坦迪 , " 他 确认 ,

“我们选择坦迪,”他肯定地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd]
and there was an air of determination about him that boded no good
和 那里 曾是 一个 空气 的 决心 关于 他 那 预兆 不 好的
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɚ:lz] .
for the girls .
为了 这 女孩们 .

他身上散发出的那种坚定的气息，对女孩们来说绝非好事。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ! " [dɪ'klerd] ['mɑ:li] .
" You must go back ! " declared Mollie .
" 你 必须 去 后退 ! " 声明 莫莉 .

“你必须回去！”莫莉说道。

" [wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər] [wɔ:k] , " [sed] ['doʊdoʊ] .
" We go for walk , " said Dodo .
" 我们 去 为了 走 , " 说 渡渡鸟 .

“我们去散步,”多多说。

" [tʌm] [ɑ:n] , [pɔ:l] .
" Tum on , Paul .
" 汤 在 , 保罗 .

“加油，保罗。”

[wi:; wi][dɑ:t] [fɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [seɪm] [æz; əz][dem] , " [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti]
We dot fings to eat same as dem , " and proudly she displayed a very dirty
我们 点 手指 到 吃 相同的 作为 民主 , " 和 自豪地 她 显示 一个 非常 肮脏的
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我们和他们一样，用手指点点头来吃东西,”她自豪地展示了一个很脏的袋子。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒʌmbld] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

the	opening	of	which	disclosed	a	rather	jumbled	collection	of	bread	and	butter
这	开幕	的	哪个	披露	一个	相当	错杂	收藏	的	面包	和	黄油

, [ænd; ənd] ['kʊki] [krʌmz] .

,	and	cookie	crumbs	.
,	和	曲奇饼	面包屑	.

打开后，里面散落着面包、黄油和饼干屑。

" [æn; ən] - [aɪ][dɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [bæd] [berz] , " [went] [ɑːn] [pɔːl] ,

"	An	'	I	dot	a	gun	to	shoot	bad	bears	,	"	went	on	Paul	,
"	一个	-	我	点	一个	枪	到	射击	坏的	熊	,	"	去	在	保罗	,

“我带了一把枪去射杀恶熊，”保罗继续说道。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðæt] ,

shouldering	a	wooden	article	,	that	,
肩部	一个	木制的	文章	,	那	,

扛着一件木制物品，

[baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l]

by	a	wide	stretch	of	the	imagination	could	be	seen	to	somewhat	resemble
经过	一个	宽的	拉紧	的	这	想像力	可以	是	已见	到	有些	类似

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

a	musket	.
一个	滑膛枪	.

凭借丰富的想象力，它看起来有点像火枪。

" [gʌn] [goʊ] [bæŋ] - [bæŋ] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [bæd] [berz] [rʌn] - [wei] [ɔːf] .

"	Gun	go	bang	-	bang	!	"	explained	the	little	chap	,	"	bad	bears	run	'	way	off	.
"	枪	去	砰	-	砰	!	"	解释	这	小的	小伙子	,	"	坏的	熊	跑步	-	方式	离开	.

“枪砰砰地响！”小家伙解释说，“坏熊都跑得远远的。”

[tɜːrn][ɑːn] , ['doʊdoʊ] , [wiː; wi][goʊ][wɪf] - [ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] " ['haikəz] ,

Turn	on	,	Dodo	,	we	go	wif	'	em	,	"	and	he	nodded	at	the	"	hikers	,
转动	在	,	渡渡鸟	,	我们	去	妻子	-	呃	,	"	和	他	点头	在	这	"	徒步旅行者	,

“打开，多多，我们和他们一起走，”他朝“徒步旅行者”点了点头。

" [æz; əz] [wɪl] [ʌn'fiːliŋli] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	as	Will	unfeelingly	characterized	his	sister	and	her	chums	.
"	作为	将要	冷酷无情	特征化的	他的	姐姐	和	她	朋友们	.

正如威尔冷酷无情地描述他的妹妹和她的朋友们那样。

" [goʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

[goʊ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [naʊ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

Go	back	!	"	cried	Mollie	,	now	again	on	the	verge	of	tears	.
去	后退	!	"	哭	莫莉	,	现在	再次	在	这	边缘	的	眼泪	.

“回去！”莫莉喊道，眼泪又快要夺眶而出。

" [oʊ] , [juː; jʊ][bæd] ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	you	bad	children	!
"	哦	,	你	坏的	孩子们	!

“哦，你们这些坏孩子！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wiːl] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt]
Mamma will be dreadfully worried , and if we take them back we'll lose a lot
妈妈 将要 是 极其糟糕 担心 , 和 如果 我们 拿 他们 后退 出色地 失去 一个 很多
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

妈妈会非常担心，如果我们把他们带回去，我们会浪费很多时间。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['gɝːlz] ? "
What shall we do , girls ? "
什么 将 我们 做 , 女孩们 ? "

我们该怎么办，姑娘们?

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['tændi] — [lɑːts][ʌv; əv] ['tændi] , " [spoʊk] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['doʊdoʊ] .
" We go back for tandy — lots of tandy , " spoke the inexorable Dodo .
" 我们 去 后退 为了 坦迪 — 很多 的 坦迪 , " 辐 这 无情的 渡渡鸟 .

“我们回去吃坦迪——吃很多坦迪，”无情的渡渡鸟说道。

" [wiː; wi] - [aik] ['tændi] ; [dəunt][ˌjuː 'es] , [pɔːl] ? "
" We ' ikes tandy ; don't us , Paul ? "
" 我们 - 艾克斯 坦迪 ; 不 我们 , 保罗 ? "

“我们喜欢坦迪，对吧，保罗？”

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , ['sɪmpli] .
" Yes , " said Paul , simply .
" 是的 , " 说 保罗 , 简单地 .

“是的，”保罗简单地说。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kændi] , " [sed] [greɪs] ,
" The easiest way out of it is to give them some candy , " said Grace ,
" 这 最容易 方式 出去 的 它 是 到 给 他们 一些 糖果 , " 说 优雅 ,

格蕾丝说：“最简单的办法就是给他们一些糖果。”

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] .
in a low voice , but , low as it was , the twins heard .
在 一个 低的 嗓音 , 但 , 低的 作为 它 曾是 , 这 双胞胎 听到 .

虽然声音很低，但双胞胎还是听到了。

[ðer; ðər] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
Their eyes brightened at once , and they came eagerly forward .
他们的 眼睛 明亮 在 一次 , 和 他们 来了 急切地 向前 .

他们的眼睛顿时亮了起来，急切地走了过来。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ə'fɝːmd] ['mɑːli] .
" Oh , dear , I suppose it is the only thing to do , " affirmed Mollie .
" 哦 , 亲爱的 , 我 认为 它 是 这 仅有的 事物 到 做 , " 确认 莫莉 .

“哦，天哪，我想这是唯一的办法了，”莫莉肯定地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['kændi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Will you go straight back if you get some candy ? " she asked .
" 将要 你 去 直的 后退 如果 你 得到 一些 糖果 ? " 她 问 .

“如果你得到了一些糖果，你会马上回去吗？”她问道。

" [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæmə] ? "
" Straight home to mamma ? "
" 直的 家 到 妈妈 ? "

“直接回家找妈妈吗？”

" [es] — [wiː; wi][boʊf][goʊ] , " ['prɑːmɪst] ['doʊdoʊ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led][hɜːr; hər][smɔːl] ['brʌðər] .
" Ess — we bofe go , " promised Dodo , who usually led her small brother .
" 精华 — 我们 波菲 去 , " 承诺 渡渡鸟 , WHO 通常 引领 她 小的 兄弟 .

“Ess——我们得走了，”多多承诺道，她通常带领着她的弟弟。

" [wiː; wi] - [aik] ['tændi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" We ' ikes tandy , " she reiterated .
" 我们 - 艾克斯 坦迪 , " 她 重申 .

“我们喜欢tandy，”她重申道。

" [ˌem 'iː] [tæn] [ʃuːt] [berz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [pɔːl] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" Me tan shoot bears to - morrow , " said Paul , philosophically .
" 我 棕褐色 射击 熊 到 - 明天 , " 说 保罗 , 从哲学角度来看 .

“我明天要去猎熊，”保罗若有所思地说。

" [wer] [ɪz] ['tændi] ?
" Where is tandy ?
" 在哪里 是 坦迪 ?

坦迪在哪里?

" [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]
" With him evidently the prospect of present enjoyment was preferable to
" 和 他 显然 这 前景 的 展示 享受 曾是 优选 到
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] .
the future possibility of becoming a great hunter .
这 未来 可能性 的 成为 一个 伟大的 猎人 .

显然，对他来说，享受当下的快乐比将来成为一名伟大的猎人的可能性更有吸引力。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['tʃɔkəlits] .
" Here you are ! " cried Grace , as she took out some chocolates .
" 这里 你 是 ! " 哭 优雅 , 作为 她 采取 出去 一些 巧克力 .

“给你！”格蕾丝一边说着，一边掏出一些巧克力。

" [naʊ] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" Now be good children .
" 现在 是 好的 孩子们 .

“孩子们，要乖哦。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn] , ['mɑːli] ? "
Do you think it safe for them to go back alone , Mollie ? "
做 你 思考 它 安全的 为了 他们 到 去 后退 独自的 , 莫莉 ? "

莫莉，你觉得他们单独回去安全吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
" That's so , I never considered that .
" 那就是 所以 , 我 绝不 经过考虑的 那 .

“确实如此，我从未考虑过这一点。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
I wonder if we'll have to go with them ?
我 想知道 如果 出色地 有 到 去 和 他们 ?

我不知道我们是不是得跟他们一起去?

[oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [naʊ] !
Oh , isn't this annoying , and we're behind time now !
哦 , 不是 这 恼人的 , 和 是 在后面 时间 现在 !

哦，真是太烦人了，我们现在都落后了!

[wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['rɔkfəd] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll never get to Rockford to - night .
出色地 绝不 得到 到 罗克福德 到 - 夜晚 .

我们今晚肯定到不了罗克福德了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ɪf] ['əu'əu] [daɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] ['tændi] ! " [mɑːkt] [wɪl] ,
" We take ' em back if oo dive us some tandy ! " mocked Will ,
" 我们 拿 - 呃 后退 如果 oo 潜水 我们 一些 坦迪 ! " 嘲笑 将要 ,

“如果你给我们一些坦迪酒，我们就把它们带回去！”威尔嘲讽道。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] .
who , with his chums , had been an interested observer of the little scene .
WHO , 和 他的 朋友们 , 有 到过 一个 感兴趣的 观察员 的 这 小的 场景 .

他和他的朋友们一直饶有兴趣地观察着这一小场景。

" ['smɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Smarty ! " exclaimed his sister .
" 聪明人 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“聪明鬼！”他妹妹惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrd] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
" But I'll take you at your word just the same .
" 但 患病的 拿 你 在 你的 单词 只是 这 相同的 .

但我仍然会相信你的话。

[hɪr] , [fræŋk] — ['ælən] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːntrækt] ,
Here , Frank — Allen — you see that he performs his part of the contract ,
这里 , 坦率 — 艾伦 — 你 看 那 他 表演 他的 部分 的 这 合同 ,

在这里，弗兰克——艾伦——你可以看到他履行了合同中的义务。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] ['kændi] [bɑːks] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] , [huː] ['læfɪŋli] [ək'septɪd]
" and she held the candy box out to the other two , who laughingly accepted
" 和 她 握住 这 糖果 盒子 出去 到 这 其他 二 , WHO 笑着 公认
[ðə; ðɪ] [braɪb] .
the bribe .
这 贿赂 .

她把糖果盒递给另外两人，两人笑着接受了贿赂。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kən'tentɪd] , [twɪnz] [ɪn] [ðerz] ,

Then	with	the	hands	of	the	trusting	,	and	now	contented	,	twins	in	theirs	,
然后	和	这	双手	的	这	信任	,	和	现在	满足	,	双胞胎	在	他们的	,

然后，在信任的、如今心满意足的双胞胎的手中，

[wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [beɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [gʊd] - [spi:d] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz] [ɑ:n]

Will	and	Frank	bade	the	girls	good	-	speed	and	led	away	the	two	small	ones	on
将要	和	坦率	巴德	这	女孩们	好的	-	速度	和	引领	离开	这	二	小的	一个	在

[ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,

their	homeward	way	,
他们的	回家	方式	,

威尔和弗兰克叮嘱女孩们一路顺风，然后领着两个小家伙踏上了回家的路。

['ælən] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['beti] .

Allen	following	them	after	a	farewell	to	Betty	.
艾伦	下列的	他们	后	一个	告别	到	贝蒂	.

艾伦在和贝蒂告别后跟了上去。

" [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] ! " ['mɜ:mɜd] ['mɑ:li] .

"	At	last	we	are	off	!	"	murmured	Mollie	.
"	在	最后的	我们	是	离开	!	"	低声说道	莫莉	.

“终于出发了！”莫莉低声说道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['gɜ:lz] ! "

"	I'm	so	sorry	it	happened	,	girls	!	"
"	我是	所以	对不起	它	发生	,	女孩们	!	"

“女孩们，真对不起，发生了这样的事！”

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	Why	,	the	idea	!	"	cried	Betty	.
"	为什么	,	这	主意	!	"	哭	贝蒂	.

“真是个好主意！”贝蒂喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] [wi:l] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,

"	It	was	just	a	little	pleasant	episode	,	and	we'll	remember	it	all	day	,
"	它	曾是	只是	一个	小的	令人愉快的	插曲	,	和	出色地	记住	它	全部	天	,

[ænd; ənd] [læf] . "

and	laugh	.	"
和	笑	.	"

“这只是个小小的愉快插曲，我们会记住它一整天，并且会为此开怀大笑。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ˌju: 'es] [leɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	it	may	make	us	late	,	"	suggested	Mollie	,	anxiously	.
"	但	它	可能	制作	我们	晚的	,	"	建议	莫莉	,	焦虑地	.

“但这可能会让我们迟到，”莫莉焦急地建议道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Not	much	,	"	went	on	the	Little	Captain	.
"	不是	很多	,	"	去	在	这	小的	队长	.

“没什么，”小船长继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , ['enihaʊ] .

"	It	wasn't	your	fault	,	anyhow	.
"	它	不是	你的	过错	,	无论如何	.

“无论如何，这不是你的错。”

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] ,

We	can	just	walk	a	little	faster	to	make	up	for	it	—	that	is	,
我们	能	只是	走	一个	小的	快点	到	制作	向上	为了	它	—	那	是	,

我们可以走快一点来弥补——也就是说，

[ɪf] , [greɪs] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] . "
if , Grace thinks she can stand it . "
如果， 优雅 思考 她 能 站立 它 . "

如果格蕾丝认为自己能忍受的话。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'i:] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
" Oh , you won't find me complaining ,
" 哦 , 你 惯于 寻找 我 抱怨 ,

“哦，你不会听到我抱怨的。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['fʊtwer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:ment] .
" declared the girl whose footwear had been the subject of comment .
" 声明 这 女孩 谁 鞋类 有 到过 这 主题 的 评论 .

“那位鞋子成为人们议论焦点的女孩说道。”

" [aɪm][nɑ:t][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" I'm not as comfortable as you , perhaps , " she admitted ,
" 我是 不是 作为 舒服的 作为 你 , 也许 , " 她 承认 ,

“或许我没有你那么自在，”她坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['ʌðər] [ʃu:z] .
" but I will be when I get my other shoes .
" 但 我 将要 是 什么时候 我 得到 我的 其他 鞋 .

“但我拿到另一双鞋后就会穿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [deɪ]
And now , let's give ourselves up to the enjoyments of the way — and day
和 现在 , 我们来吧 给 我们自己 向上 到 这 享受 的 这 方式 — 和 天
.
:
.

现在，让我们尽情享受旅途和每一天的乐趣吧。

[oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['lʌvli] !
Oh , isn't it just lovely !
哦 , 不是 它 只是 迷人的 !

哦，真是太美了！

" [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [stɑ:rt] — ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] —
" Indeed , a more auspicious start — barring the little delay caused by the twins —
" 的确 , 一个 更多的 吉祥 开始 — 禁止 这 小的 延迟 导致 经过 这 双胞胎 —
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .
could not have been provided .
可以 不是 有 到过 假如 .

“事实上，除了双胞胎造成的些许延误之外，不可能有比这更吉利的开局了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑ:mi] [wʌnz][ɪn][dʒu:n] ,
The day was one of those balmy ones in June ,
这 天 曾是 一 的 那些 芳香 一个 在 六月 ,

那是六月里难得的温暖日子。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [tu:] [hɑ:t][nɔ:r] [tu:] ['bloʊi] ,
when it is neither too hot nor too blowy ,
什么时候 它 是 两者都不 也 热的 也不 也 吹风 ,

天气不热也不刮风的时候

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [si:mz] ['ferli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
when the breeze seems fairly laden with the sweet scent of flowers ,
什么时候 这 微风 似乎 相当 满载 和 这 甜的 香味 的 花朵 ,

当微风中似乎弥漫着甜美的花香时

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	the	lazy	hum	of	bees	mingles	with	the	call	of	birds	.
和	这	懒惰的	哼	的	蜜蜂	混合	和	这	称呼	的	鸟类	.

蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ðə; ði] [wei] [led] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] , [wɪʧ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	way	led	out	along	a	pleasant	country	road	,	which	,	for	some	distance	,
这	方式	引领	出去	沿着	一个	令人愉快的	国家	路	,	哪个	,	为了	一些	距离	,

这条路沿着一条宜人的乡村公路延伸出去，这条路绵延一段距离，

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['meɪpəlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['liːfi] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

wound	in	and	out	among	great	maples	that	formed	a	leafy	shade	which	might	be
伤口	在	和	出去	之中	伟大的	枫树	那	形成	一个	绿叶	阴影	哪个	可能	是

[moʊst][ək'septəb(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

most	acceptable	later	in	the	day	,
最多	可接受	之后	在	这	天	,

蜿蜒穿梭于高大的枫树之间，树荫浓密，在一天中的晚些时候或许会更加宜人。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [æt; ət] [nuːn] .

since	there	was	the	promise	of	considerable	heat	at	noon	.
自从	那里	曾是	这	承诺	的	大量	热	在	中午	.

因为预计中午时分气温会相当高。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,

As	yet	it	was	early	,
作为	然而	它	曾是	早期的	,

现在时间还早。

[ə; eɪ][prɑːmpt] [ɪ'nʌf] [stɑːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

a	prompt	enough	start	having	been	made	to	allow	of	an	easy	pace	along	the
一个	迅速的	足够的	开始	拥有	到过	制成	到	允许	的	一个	简单的	步伐	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

出发足够迅速，使得沿途可以保持轻松的步伐。

" [fɔːr; fər] , " ['beti] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

"	For	,	"	Betty	had	said	in	reviewing	the	procedure	to	be	followed	,
"	为了	,	"	贝蒂	有	说	在	复习	这	程序	到	是	随后	,

“因为，”贝蒂在回顾要遵循的程序时说道，“

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['taɪər] [ɑːr'selvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

"	we	don't	want	to	tire	ourselves	out	on	the	first	stage	of	our	trip	.
"	我们	不	想	到	胎	我们自己	出去	在	这	第一的	阶段	的	我们的	旅行	.

“我们不想在旅程的第一阶段就筋疲力尽。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['grædʒuəli] .

We	ought	to	begin	gradually	.
我们	应该	到	开始	逐步地	.

我们应该循序渐进地进行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɔːl] ['æθliːts] [treɪn] . "

That	is	the	way	all	athletes	train	.	"
那	是	这	方式	全部	运动员	火车	.	"

所有运动员都是这样训练的。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['æθliːts] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	Oh	,	then	we	are	going	to	be	athletes	?	"	asked	Amy	.
"	哦	,	然后	我们	是	去	到	是	运动员	?	"	问	艾米	.

“哦，那我们以后就是运动员了吗？”艾米问道。

" ['wɔ:kɪŋ] ['æθli:ts] , [æt; ət] [li:st] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['li:dər] .

"	Walking	athletes	,	at	least	,	"	responded	the	leader	.
"	步行	运动员	,	在	至少	,	"	回应	这	领导者	.

“至少是步行运动员，”领队回答道。

" [naʊ] , ['gɜ:lz] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['restɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	Now	,	girls	,	if	any	of	you	feel	like	resting	at	any	time	,	don't	hesitate	to	say	so	.
"	现在	,	女孩们	,	如果	任何	的	你	感觉	喜欢	休息	在	任何	时间	,	不	犹豫	到	说	所以	.

“各位女生，如果你们中有人想休息，随时都可以说出来。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][tæsk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['regjələr] [klʌb] .

We	want	this	to	be	an	enjoyment	,	not	a	task	,	even	if	we	are	a	regular	club	.
我们	想	这	到	是	一个	享受	,	不是	一个	任务	,	甚至	如果	我们	是	一个	常规的	俱乐部	.

我们希望这成为一种乐趣，而不是一项任务，即使我们是一个普通的俱乐部。

" [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

"	So	perfect	was	the	day	,	and	in	such	good	spirits	were	the	girls	,
"	所以	完美的	曾是	这	天	,	和	在	这样的	好的	烈酒	是	这	女孩们	,

“那天真是太完美了，女孩们心情也非常好。”

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [saɪts] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [pli:zd] ['kɑ:ments] .

that	even	the	simplest	sights	and	happenings	along	the	highway	brought	forth	pleased	comments	.
那	甚至	这	最简单的	景点	和	事件	沿着	这	公路	带来	前进	高兴	评论	.

即使是高速公路沿线最简单的景色和事件，也能引起人们的赞赏。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['plæsɪdli] ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

The	sight	of	a	cow	placidly	chewing	her	cud	in	a	meadow	,
这	视线	的	一个	奶牛	平静地	咀嚼	她	盘根错节	在	一个	草地	,

一头母牛在草地上平静地反刍的景象，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃər] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ɔ:l] [əd'maɪəd] ,

the	patient	creature	standing	knee	-	deep	amid	the	buttercups	,	was	a	picture	they	all	admired	,
这	病人	生物	常设	膝盖	-	深的	之中	这	毛茛	,	曾是	一个	图片	他们	全部	钦佩	,

那只耐心地站在齐膝深的毛茛花丛中的动物，是他们都赞叹的一幅画面。

['mɑ:li] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['snæpɪŋ] [ðə; ði]['boʊvaɪn] ,

Mollie	carried	a	little	camera	,	and	insisted	on	snapping	the	bovine	,
莫莉	携带	一个	小的	相机	,	和	坚持	在	啪啪	这	牛	,

莫莉带着一台小型相机，坚持要给这头牛拍照。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['fɪlmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃərz] .

though	the	other	girls	urged	her	to	save	some	films	with	which	to	take	their	own	pictures	.
尽管	这	其他	女孩们	敦促	她	到	节省	一些	电影	和	哪个	到	拿	他们的	自己的	图片	.

虽然其他女孩都劝她留一些胶卷，好让她们自己拍照。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	But	that	cow	will	make	such	a	lovely	enlargement	,	"	said	Mollie	.
"	但	那	奶牛	将要	制作	这样的	一个	迷人的	放大	,	"	说	莫莉	.

“但是那头牛会成为一个非常漂亮的放大图，”莫莉说。

" [its] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['peɪntɪŋ] .

"	It's	like	an	artist's	painting	.
"	它是	喜欢	一个	艺术家的	绘画	.

“就像一幅艺术家的画作。”

" ['breɪvli] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [tred] — [æt; ət] [li:st]

"	Bravely	they	marched	along	,	with	a	confident	swing	and	firm	tread	—	at	least
"	勇敢地	他们	行军	沿着	,	和	一个	自信的	摇摆	和	公司	踏	—	在	至少

, [ɔ:l] [bʌt; bət] [greɪs] [trɑ:d] ['fɜ:rmli] ,

,	all	but	Grace	trod	firmly	,
,	全部	但	优雅	践踏	牢牢	,

“他们勇敢地向前迈进，步伐坚定有力——至少除了格蕾丝以外，其他人都走得很稳。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['feɪvərd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haɪ] [hi:lz] .

and	she	rather	favored	herself	on	account	of	her	high	heels	.
和	她	相当	受青睐	她自己	在	帐户	的	她	高的	高跟鞋	.

她因为穿了高跟鞋而显得格外自信。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] .

But	her	chums	were	good	enough	not	to	laugh	.
但	她	朋友们	是	好的	足够的	不是	到	笑	.

但她的朋友们都很有风度，没有嘲笑她。

[ðeɪ] [pæst] [fɑ:rm] ['haʊzɪz] ,

They	passed	farm	houses	,
他们	通过了	农场	房屋	,

他们经过了一些农舍，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

in	the	kitchen	doors	of	which	appeared	the	women	and	girls	of	the	household
在	这	厨房	门	的	哪个	出现	这	女性	和	女孩们	的	这	家庭

,

,

,

厨房门后，出现了家中的妇女和女孩们。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊld] - [ʌp] [sli:vz] , [ɑ:rmz] [ə'kɪmboʊ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔ:l] ['wʌndər] [æt; ət]

standing	with	rolled	-	up	sleeves	,	arms	akimbo	,	looking	with	no	small	wonder	at
常设	和	滚动	-	向上	袖子	,	武器	叉腰	,	寻找	和	不	小的	想知道	在

[ðə; ði] [fɔ:r] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

the	four	travelers	.
这	四	旅行者	.

他卷起袖子，双手叉腰，满怀惊奇地看着这四位旅行者。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ments] , [tu:] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'ɔ:dəbl] .

There	were	comments	,	too	,	not	always	inaudible	.
那里	是	评论	,	也	,	不是	总是	听不清	.

也有人发表评论，虽然并非总是听不见。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['selɪŋ] ? " [wʌn] ['wʊmən] [æskt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

"	I	wonder	what	they're	selling	?	"	one	woman	asked	her	daughter	,
"	我	想知道	什么	它们是	销售	?	"	一	女士	问	她	女儿	,

“我想知道他们在卖什么？”一位母亲问她的女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	they	paused	in	their	work	of	washing	a	seemingly	innumerable	number	of
作为	他们	暂停	在	他们的	工作	的	洗涤	一个	似乎	无数	数字	的

[mɪlk] [pænz] .

milk	pans	.
牛奶	平底锅	.

他们停下了清洗数不清的牛奶锅的工作。

" [ðeɪ] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] ['pedlər] , " [sed] ['eɪmi] .

"	They	take	us	for	peddlers	,	"	said	Amy	.
"	他们	拿	我们	为了	小贩	,	"	说	艾米	.

“他们把我们当成小贩，”艾米说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

A	little	later	a	small	boy	,	who	had	been	playing	horse	in	front	of	his	house	,
一个	小的	之后	一个	小的	男生	,	WHO	有	到过	玩耍	马	在	正面	的	他的	房子	,

过了一会儿，一个小男孩在他家门前玩骑马游戏时，

[sˈkʌtld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

scuttled	back	toward	the	kitchen	,	crying	out	:
沉没	后退	朝向	这	厨房	,	哭泣	出去	:

他慌忙跑回厨房，边跑边喊：

" [mɑː] — [mɑː] ! [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ! "

"	Ma	—	ma	!	Come	an	-	see	the	suffragists	!	"
"	马	—	玛	!	来	一个	-	看	这	妇女参政论者	!	"

“妈——妈！快来看妇女参政论者！”

" [oʊ] , ['mɜːrsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Oh	,	mercy	!	"	exclaimed	Betty	.
"	哦	,	怜悯	!	"	惊呼	贝蒂	.

“哦，天哪！”贝蒂惊呼道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][nekst] ?

"	What	will	we	be	taken	for	next	?
"	什么	将要	我们	是	已采取	为了	下一个	?

接下来我们会被误认为是什么东西?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,

"	But	it	was	fun	,	with	all	that	,
"	但	它	曾是	乐趣	,	和	全部	那	,

“但即便如此，也很有趣。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

and	such	a	novelty	to	the	girls	that	they	wondered	why	they	had	not	before
和	这样的	一个	新奇	到	这	女孩们	那	他们	想知道	为什么	他们	有	不是	前

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

thought	of	this	means	of	spending	part	of	their	vacation	.
想法	的	这	方法	的	开支	部分	的	他们的	假期	.

对于女孩们来说，这是一种非常新奇的体验，她们不禁纳闷，为什么之前没有想到用这种方式来度过部分假期。

[ðə; ði] [sʌn] [krept] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [biːmz]

The	sun	crept	higher	in	the	sky	,	and	the	warmth	of	the	golden	beams
这	太阳	悄悄地爬	更高	在	这	天空	,	和	这	温暖	的	这	金的	光束

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

太阳越升越高，金色的阳光也越来越温暖。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['eni] [ʃeɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ,

The	girls	were	thankful	,	now	,	for	any	shade	they	might	encounter	,
这	女孩们	是	感恩	,	现在	,	为了	任何	阴影	他们	可能	遇到	,

现在，女孩们对任何可能遇到的阴凉处都心存感激。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

and	they	were	fortunate	in	that	their	way	still	lay	in	pleasant	places	.
和	他们	是	幸运	在	那	他们的	方式	仍然	躺	在	令人愉快的	地方	.

他们很幸运，因为他们的道路仍然充满风景。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	came	to	a	little	brook	that	ran	under	the	road	,
他们	来了	到	一个	小的	溪	那	跑	在下面	这	路	,

他们来到一条从路下流过的小溪边，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp] .

and	not	far	from	it	a	roadside	spring	bubbled	up	.
和	不是	远的	从	它	一个	路边	春天	冒泡	向上	.

离这里不远处，路边涌出一股泉水。

[ðer; ðər] [kə'læpsəbl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [keɪm] [ɪn]['juːsf(ə)l] ,

Their	collapsible	drinking	cups	came	in	useful	,
他们的	可折叠的	喝	杯子	来了	在	有用	,

他们的折叠式饮水杯派上了用场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kuːl] [spɑːt] .

and	they	remained	for	a	little	while	in	the	shade	near	the	cool	spot	.
和	他们	剩余	为了	一个	小的	尽管	在	这	阴影	靠近	这	凉爽的	点	.

他们在阴凉处附近待了一会儿。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ? " [æskt] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['evər] - ['maʊntɪŋ] [sʌn]

"	Where	shall	we	eat	our	lunch	?	"	asked	Grace	,	as	the	ever	-	mounting	sun
"	在哪里	将	我们	吃	我们的	午餐	?	"	问	优雅	,	作为	这	曾经	-	安装	太阳

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

approached	the	zenith	.
接近	这	天顶	.

“我们去哪里吃午饭呢？”格蕾丝问道，此时太阳正缓缓升至天顶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	Are	you	hungry	already	?	"	asked	Amy	.
"	是	你	饥饿的	已经	?	"	问	艾米	.

“你已经饿了吗？”艾米问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] .

"	I	am	beginning	to	feel	the	pangs	,	"	admitted	the	tall	,	graceful	girl	.
"	我	是	开始	到	感觉	这	疼痛	,	"	承认	这	高的	,	优美	女孩	.

“我开始感到疼痛了，”这位身材高挑、姿态优雅的女孩承认道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['iːtn] [mʌtʃ] ['kændi] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːli] .

"	Then	you	can't	have	eaten	much	candy	,	"	commented	Mollie	.
"	然后	你	不能	有	吃	很多	糖果	,	"	评论	莫莉	.

“那你肯定没吃多少糖，”莫莉评论道。

" ['oʊnli] [θriː] ['piːsɪz] . "

"	Only	three	pieces	.	"
"	仅有的	三	件	.	"

“只有三件。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[greɪs] [ɪz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ! " [tʃɪrd] ['beti] .

Grace	is	reforming	!	"	cheered	Betty	.
优雅	是	改革	!	"	欢呼	贝蒂	.

“格蕾丝正在改过自新！”贝蒂欢呼道。

" [ðæts] [faɪn] ！ "
" That's fine ! "
" 那就是 美好的 ！ "

“没关系！”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [greɪs] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" I don't see why you're always making fun of me , " Grace said , as she pouted .
" 我 不 看 为什么 你是 总是 制作 乐趣 的 我 , " 优雅 说 , 作为 她 撅嘴 .

“我不明白你为什么总是取笑我，”格蕾丝嘟着嘴说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I'm sure you are all just as fond of chocolate as I am . "
" 我是 当然 你 是 全部 只是 作为 喜爱 的 巧克力 作为 我 是 . "

“我相信你们都和我一样喜欢巧克力。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [kən'səʊl] ['mɑːli] .
" Never mind , " consoled Mollie .
" 绝不 头脑 , " 安慰 莫莉 .

“没关系，”莫莉安慰道。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
" We will eat soon , for I confess to having an appetite on my own account .
" 我们 将要 吃 很快 , 为了 我 承认 到 拥有 一个 食欲 在 我的 自己的 帐户 .

“我们很快就要吃饭了，因为我承认我自己胃口很好。”

" [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,
" Deciding to eat , at least on this first day of the tramp ,
" 决定 到 吃 , 在 至少 在 这 第一的 天 的 这 流浪汉 ,

“决定吃点东西，至少在徒步旅行的第一天是这样。”

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'vaɪdɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['restrɑːnt] , ['kʌntri]
a lunch of their own providing , rather than go to some restaurant , country
一个 午餐 的 他们的 自己的 提供 , 相当 比 去 到 一些 餐厅 , 国家
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他们选择自己准备午餐，而不是去餐馆或乡村酒店。

[ɔːr][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [fɑːrm] [haʊs] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
or stop at a chance farm house , the girls had brought with them
或者 停止 在 一个 机会 农场 房子 , 这 女孩们 有 带来 和 他们
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] ,
packages of food ,
包裹 的 食物 ,

或者随便找个农舍停下来，女孩们带了一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [stoʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .
and the alcohol stove for a cup of tea , or some chocolate .
和 这 酒精 火炉 为了 一个 杯子 的 茶 , 或者 一些 巧克力 .

还有酒精炉，可以用来泡杯茶或吃点巧克力。

" [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] , " [sed] ['beti] ,
" This looks to be a perfect place for our picnic , " said Betty ,
" 这 看起来 到 是 一个 完美的 地方 为了 我们的 野餐 , " 说 贝蒂 ,

“这里看起来是我们野餐的完美地点，”贝蒂说。

[æz; əz] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] ,
as , on passing a farm ,
作为 , 在 通过 一个 农场 ,

例如，路过一个农场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hɔːrsɪz] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

they	saw	the	plow	-	horses	unhitched	and	led	under	a	tree	to	partake	of
他们	锯	这	犁	-	马匹	解开	和	引领	在下面	一个	树	到	参加	的

[ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] .

their	hay	and	oats	.
他们的	干草	和	燕麦	.

他们看到耕马被解开缰绳，牵到树下吃干草和燕麦。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nuːn] [baɪ] [ðæt] [saɪn] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	It	must	be	noon	by	that	sign	,	"	went	on	the	Little	Captain	,
"	它	必须	是	中午	经过	那	符号	,	"	去	在	这	小的	队长	,

“看这标志，肯定已经是中午了，”小船长继续说道。

[kən'fəːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ges] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

confirming	her	guess	by	a	glance	at	her	watch	.
确认	她	猜测	经过	一个	瞥一眼	在	她	手表	.

她看了一眼手表，证实了自己的猜测。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	,	"	she	said	.
"	它	是	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [soʊ] [wiːl] [iːt] [hɪr] ,

"	So	we'll	eat	here	,
"	所以	出色地	吃	这里	,

“那我们就在这里吃吧。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græsi] [noʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	and	she	indicated	a	little	grassy	knoll	under	a	great	oak	tree	at	the	side	of
"	和	她	表明的	一个	小的	草丛	小丘	在下面	一个	伟大的	橡木	树	在	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

她指着路边一棵大橡树下的一小片草丘。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hɪr] , [tuː] , " [went] [ɑːn] [greɪs] .

"	There's	the	most	beautiful	spring	of	water	here	,	too	,	"	went	on	Grace	.
"	有	这	最多	美丽的	春天	的	水	这里	,	也	,	"	去	在	优雅	.

“这里还有一处非常美丽的泉水，”格蕾丝继续说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [tiː] ? "

"	Shall	we	make	tea	?	"
"	将	我们	制作	茶	?	"

“我们泡茶吧？”

" [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	Do	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	做	!	"	惊呼	莫莉	.

“快点！”莫莉喊道。

" [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [kʌp] .

"	I'm	just	dying	for	a	good	hot	cup	.
"	我是	只是	垂死	为了	一个	好的	热的	杯子	.

“我太想喝杯热饮了。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] .

But	not	too	strong	.
但	不是	也	强的	.

但不要太强。

" [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['merəli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['peɪpər]
" Soon they had merrily gathered about the greensward table , on which paper
" 很快 他们 有 兴高采烈地 聚集 关于 这 绿地 桌子 , 在 哪个 纸
['næpkɪnz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [klɔːθ] .
napkins formed the cloth .
餐巾纸 形成 这 布 .

“很快，他们就兴高采烈地聚集在绿茵茵的桌子旁，桌子是用纸巾铺成的桌布。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər][set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
The sandwiches were set out , with a bottle of olives to add to
这 三明治 是 放 出去 , 和 一个 瓶子 的 橄榄 到 添加 到
[ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] ,
the attractiveness ,
这 吸引力 ,

三明治摆放在桌上，旁边还放了一瓶橄榄，更添吸引力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [stoʊv] ,
and then the little kettle was put on the alcohol stove ,
和 然后 这 小的 壶 曾是 放 在 这 酒精 火炉 ,

然后把小水壶放在酒精炉上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊks] ['mæsɪv] [trʌŋk] .
which had been set up in the shelter of the great oak's massive trunk .
哪个 有 到过 放 向上 在 这 庇护所 的 这 伟大的 橡树的 大量的 树干 .

它就建在大橡树粗壮树干的庇护下。

" [its] ['bɔɪlɪŋ] ! " ['faɪnəli] [ə'naʊnst] ['beti] .
" It's boiling ! " finally announced Betty .
" 它是 沸腾 ! " 最后 宣布 贝蒂 .

“水都沸腾了！”贝蒂终于宣布道。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː] [bɔːl] ,
" Hand me the tea ball ,
" 手 我 这 茶 球 ,

“把茶球递给我。”

['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] .
Amy , my dear .
艾米 , 我的 亲爱的 .

亲爱的艾米。

" ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [tiː] [bɔːl] , ['beti] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Pouring the steaming water over the silver tea ball , Betty circulated it
" 浇注 这 蒸煮 水 超过 这 银 茶 球 , 贝蒂 流通 它
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
around in the cup ,
大约 在 这 杯子 ,

贝蒂将滚烫的热水浇在银质茶球上，然后在杯子里晃动茶球。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['freɪgrənt] [bruː] [wʌz; wəz] [meɪd] .
until one fragrant brew was made .
直到 一 香 酿造 曾是 制成 .

直到酿造出一杯香气四溢的饮品。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .
She passed this over to Mollie , and proceeded to make another .
她 通过了 这 超过 到 莫莉 , 和 继续 到 制作 其他 .

她把这个递给莫莉，然后又做了一个。

" [its] [dɪ'lɪʃəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [kri:m] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]
" It's delicious ! " cried the French girl , as she tasted it , cream and sugar
" 它是 可口的 ! " 哭 这 法语 女孩 , 作为 她 尝过 它 , 奶油 和 糖
['hævɪŋ] [bɪn] ['ædɪd] .
having been added .
拥有 到过 额外 .

“真好吃！”法国女孩尝了一口，说道，里面加了奶油和糖。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['lʌvli] ! "
" Oh , isn't this just lovely ! "
" 哦 , 不是 这 只是 迷人的 ! "

“哦，这真是太美好了！”

" ['pɜ:rfɪkt] , " ['mɝ:mɝd] [greɪs] .
" Perfect , " murmured Grace .
" 完美的 , " 低声说道 优雅 .

“完美，”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
" I wouldn't have missed this for anything !
" 我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 !

“我绝不会错过这次机会！”

" [ɪn] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ['æftər] [ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" In pure enjoyment they reclined on the grass after the meal , and then ,
" 在 纯的 享受 他们 斜倚 在 这 草 后 这 一顿饭 , 和 然后 ,

饭后，他们惬意地躺在草地上，然后，

[æz; əz] ['beti] , ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
as Betty , after a look at her watch ,
作为 贝蒂 , 后 一个 看 在 她 手表 ,

贝蒂看了看手表后，

[wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
warned them that the better half of their journey still lay before them , they
警告 他们 那 这 更好的 一半 的 他们的 旅行 仍然 躺 前 他们 , 他们
['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
started off again .
开始 离开 再次 .

他们被告知，他们旅程的后半段还在前方，于是他们再次启程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,
They had proceeded a mile or so , and the way was not so pleasant now ,
他们 有 继续 一个 英里 或者 所以 , 和 这 方式 曾是 不是 所以 令人愉快的 现在 ,

他们走了大约一英里，现在路况变得不太好走了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['sændi] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
for the road was sandy , when they came to a fork of the highway .
为了 这 路 曾是 沙 , 什么时候 他们 来了 到 一个 叉 的 这 公路 .

因为路面是沙土，他们来到了公路的岔路口。

[ə; eɪ] [taɪm] - [wɔ:rn] [saɪn] - [poʊst] [bɔ:r] ['letərz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
A time - worn sign - post bore letters that could scarcely be made out , and ,
一个 时间 - 磨损 符号 - 邮政 钻孔 信件 那 可以 几乎 是 制成 出去 , 和 ,

一块饱经风霜的路标上的字迹已经模糊不清，几乎无法辨认。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊd] [mæp] ,
though they had a road map ,
尽管 他们 有 一个 路 地图 ,

尽管他们有路线图，

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['rɔkfəd] .

the	girls	were	not	quite	sure	which	way	to	take	to	get	to	Rockford	.
这	女孩们	是	不是	相当	当然	哪个	方式	到	拿	到	得到	到	罗克福德	.

女孩们不太确定该走哪条路才能到达罗克福德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɔ:ltərnətli] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] -

They	were	debating	the	matter	,	alternately	consulting	the	map	and	the	sign	-
他们	是	辩论	这	事情	,	交替	咨询	这	地图	和	这	符号	-

[poʊst] , [wen] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [droʊv] [pæst] .

post	,	when	a	farmer	drove	past	.
邮政	,	什么时候	一个	农民	驾驶	过去的	.

他们正在讨论这件事，一会儿查看地图，一会儿查看路标，这时一位农民开车经过。

" [wɪtʃ] [roʊd][tu:; tə] ['rɔkfəd] , [pli:z] ? " [heild] ['beti] .

"	Which	road	to	Rockford	,	please	?	"	hailed	Betty	.
"	哪个	路	到	罗克福德	,	请	?	"	赞誉	贝蒂	.

“请问去罗克福德走哪条路？”贝蒂喊道。

" [ti: 'eɪtʃ] - [left] !

"	Th	'	left	!
"	钍	-	左边	!

“左边！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [sen'tenʃəsli] .

"	he	exclaimed	,	sententiously	.
"	他	惊呼	,	义正言辞地	.

他义正言辞地说道。

" - [ðer; ðər] !

"	G'lang	there	!
"	-	那里	!

“G'lang 在那里！”

" [ðɪs] [læst][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] .

"	This	last	to	the	horses	,	not	to	the	girls	.
"	这	最后的	到	这	马匹	,	不是	到	这	女孩们	.

“最后这句话是说给马听的，不是说给女孩听的。”

" [ðə; ði][roʊd][mæp] [si:mz] [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['mɝ:mɝd] ['beti] ,

"	The	road	map	seems	to	say	the	road	to	the	right	,	"	murmured	Betty	,
"	这	路	地图	似乎	到	说	这	路	到	这	正确的	,	"	低声说道	贝蒂	,

“地图上好像显示要走右边的路，”贝蒂低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [droʊv] [ðæt] [wei] [hɪm'self] .

as	the	farmer	drove	that	way	himself	.
作为	这	农民	驾驶	那	方式	他自己	.

因为农夫自己开车朝那个方向去了。

" [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .

"	Well	,	he	ought	to	know	,	"	insisted	Grace	.
"	出色地	,	他	应该	到	知道	,	"	坚持	优雅	.

“他当然应该知道，”格蕾丝坚持道。

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [left] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	We'll	take	the	left	,	"	and	they	did	.
"	出色地	拿	这	左边	,	"	和	他们	做过	.

“我们走左边，”他们照做了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][goʊ] ['smuːðli] [ɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

If	they	had	hoped	to	have	all	go	smoothly	on	this	,	their	first	day	of
如果	他们	有	希望	到	有	全部	去	顺利	在	这	,	他们的	第一的	天	的

['træmpɪŋ] ,

tramping	,
徒步旅行	,

如果他们希望徒步旅行的第一天一切顺利的话，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	girls	were	destined	to	disappointment	.
这	女孩们	是	注定	到	失望	.

这些女孩注定要失望。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] ,

In	blissful	ignorance	they	trudged	on	,
在	幸福的	无知	他们	艰难跋涉	在	,

他们浑然不觉，继续艰难跋涉。

['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - ['bɔrdz] , [ʌv; əv]

talking	so	interestedly	that	they	never	thought	to	glance	at	the	sign	-	boards	,	of
说	所以	饶有兴趣地	那	他们	绝不	想法	到	瞥一眼	在	这	符号	-	板	,	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] .

which	they	passed	several	.
哪个	他们	通过了	一些	.

他们谈笑风生，全然不顾路边的路牌，尽管他们已经经过了好几个路牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [ɔːr] ['ræðər] ,

It	was	Amy	who	discovered	the	error	they	had	made	—	or	rather	,
它	曾是	艾米	WHO	发现	这	错误	他们	有	制成	—	或者	相当	,

是艾米发现了他们犯的错误——或者更确切地说，是艾米发现了他们犯的错误。

[ðə; ði] ['erər] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] .

the	error	the	farmer	had	caused	them	to	make	.
这	错误	这	农民	有	导致	他们	到	制作	.

农夫让他们犯下的错误。

[ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn] - [bɔːrd] ,

Again	coming	to	a	dividing	of	the	ways	,	they	saw	a	new	sign	-	board	,
再次	未来	到	一个	分割	的	这	方式	,	他们	锯	一个	新的	符号	-	木板	,

当他们再次走到岔路口时，他们看到了一块新的路牌。

[pʊt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

put	up	by	a	local	automobile	organization	.
放	向上	经过	一个	当地的	汽车	组织	.

由当地一家汽车组织设立。

" [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] ['dɛnbi] , " [riːd] ['eɪmi] .

"	Eight	miles	to	Hamptown	,	and	ten	to	Denby	,	"	read	Amy	.
"	八	英里	到	-	,	和	十	到	丹比	,	"	读	艾米	.

“到汉普敦有八英里，到登比有十英里，”艾米读道。

" ['gɜːlz] , [wer] [ɪz]

"	Girls	,	where	is
"	女孩们	,	在哪里	是

女孩们，你们在哪里?

['rɔkfəd] ?

Rockford	?
罗克福德	?

罗克福德?

" ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][saɪn] .
" **Anxiously** **they** **stared** **at** **the** **sign** **.**
" 焦虑地 他们 凝视 在 这 符号 .

他们焦急地盯着那个标志。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔkfəd] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .
" **It** **doesn't** **seem** **to** **say** **anything** **about** **Rockford** **,** " **murmured** **Grace** **.**
" 它 不 似乎 到 说 任何事物 关于 罗克福德 , " 低声说道 优雅 .

“上面好像没提到罗克福德，”格蕾丝低声说道。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] , ['hjuːmərəsli] .
" **Maybe** **someone** **has** **moved** **our** **town** **,** " **suggested** **Mollie** **,** **humorously** **.**
" 或许 某人 有 已搬 我们的 镇 , " 建议 莫莉 , 幽默地 .

“也许有人把我们镇子搬走了，”莫莉幽默地说道。

['beti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Betty **looked** **puzzled** **,** **annoyed** **and** **a** **little** **anxious** **.**
贝蒂 看起来 困惑 , 恼怒 和 一个 小的 焦虑的 .

贝蒂看起来困惑、恼火，还有点焦虑。

[ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['wɪslɪŋ] ,
A **snub** **-** **nosed** **,** **freckle** **-** **faced** **boy** **came** **along** **whistling** **,**
一个 冷落 - 鼻子 , 雀斑 - 面对 男生 来了 沿着 吹口哨 ,

一个鼻子扁平、满脸雀斑的男孩吹着口哨走了过来，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪtʃ] .
and **beating** **the** **dust** **of** **the** **road** **with** **a** **long** **switch** **.**
和 殴打 这 灰尘 的 这 路 和 一个 长的 转变 .

用长棍敲打路上的尘土。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔkfəd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] ['beti] .
" **Which** **is** **the** **road** **to** **Rockford** **,** **little** **boy** **?** " **asked** **Betty** **.**
" 哪个 是 这 路 到 罗克福德 , 小的 男生 ? " 问 贝蒂 .

“小男孩，去罗克福德的路是哪条？”贝蒂问道。

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔkfəd] ? "
" **I** **say** **,** **which** **is** **the** **road** **to** **Rockford** **?** "
" 我 说 , 哪个 是 这 路 到 罗克福德 ? "

“我说，哪条路通往罗克福德？”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kændi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [left] , [greɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **Give** **him** **a** **candy** **if** **you** **have** **any** **left** **,** **Grace** **,** " **suggested** **Mollie** **,** **in** **a** **low**
" 给 他 一个 糖果 如果 你 有 任何 左边 , 优雅 , " 建议 莫莉 , 在 一个 低的
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

“格蕾丝，如果你还有糖的话，就给他一颗吧。”莫莉低声建议道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][foʊks] - - ['kændi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **Are** **you** **folks** **peddlin** **'** **candy** **?** " **asked** **the** **boy** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **.**
" 是 你 各位 - - 糖果 ? " 问 这 男生 , 和 他的 眼睛 闪耀 .

“你们是来卖糖果的吗？”男孩问道，他的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ænsər] ['beti] .
" **No** **,** **but** **we** **have** **some** **,** " **answered** **Betty** **.**
" 不 , 但 我们 有 一些 , " 回答 贝蒂 .

“不，但我们有一些，”贝蒂回答道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈrɔkfəd] . "
" We want to get to Rockford . "
" 我们 想 到 得到 到 罗克福德 . "

“我们想去罗克福德。”

" [jʊə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" You're five miles off the road , " exclaimed the boy , with a grin ,
" 你是 五 英里 离开 这 路 , " 惊呼 这 男生 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“你离公路还有五英里呢！”男孩咧嘴一笑，惊呼道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈlemə] .
as though he took personal delight in their dilemma .
作为 尽管 他 采取 个人的 喜 在 他们的 困境 .

仿佛他从他们的困境中获得了某种个人乐趣。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" You come the wrong way .
" 你 来 这 错误的 方式 .

你走错方向了。

[hʌ] ! "
Huh ! "
嗯 ! "

哈！

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈmɑːli] .
" Oh , dear ! " murmured Mollie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 低声说道 莫莉 .

“哦，天哪！”莫莉低声说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkændi] , [greɪs] . "
" Don't you give him any candy , Grace . "
" 不 你 给 他 任何 糖果 , 优雅 . "

“格蕾丝，别给他糖果。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [rɔːŋ] , " [spoʊk] [ˈbeti] .
" It isn't his fault that we went wrong , " spoke Betty .
" 它 不是 他的 过错 那 我们 去 错误的 , " 辐 贝蒂 .

“我们犯错并不是他的错，”贝蒂说道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [dɔːg]
THE BARKING DOG
这 叫声 狗

吠叫的狗

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrrɪmənt] , [held] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɝːlz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Disappointment , and not a little worriment , held the four girls silent for a
失望 , 和 不是 一个 小的 担忧 , 握住 这 四 女孩们 沉默的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

失望，以及些许担忧，让四个女孩沉默了一会儿。

[ðen] [ˈbeti] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] , [sed] :
Then Betty , feeling that it was her place to assume the leadership , said :
然后 贝蒂 , 感觉 那 它 曾是 她 地方 到 认为 这 领导 , 说 :

贝蒂觉得她应该承担起领导责任，于是说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" Are you sure , little boy ?
" 是 你 当然 , 小的 男生 ?

“你确定吗，小男孩？”

[ə; eɪ][mæn][toʊld][juː 'es] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊdz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [left] ,
A man told us , at the last dividing of the roads , to take the left ,
一个 男人 讲述 我们 , 在 这 最后的 分割 的 这 道路 , 到 拿 这 左边 ,

在最后一个岔路口，一个男人告诉我们走左边。

[æz; əz] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['rɔkfəd] . "
as that led to Rockford . "
作为 那 引领 到 罗克福德 . "

于是，我们就去了罗克福德。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Well , he didn't know what he was talking about , " asserted the little chap ,
" 出色地 , 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 , " 断言 这 小的 小伙子 ,

“嗯，他根本不知道自己在说什么，”小家伙断言道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suˈpriːm] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
with the supreme confidence of youth .
和 这 最高 信心 的 青年 .

带着年轻人特有的自信。

" [tuː; tə][get][tuː; tə] ['rɔkfəd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
" To get to Rockford you've got to go back . "
" 到 得到 到 罗克福德 你已经 得到 到 去 后退 . "

“要去罗克福德，你必须先回去。”

" [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ? " [kraɪd] [greɪs] .
" All that distance ? " cried Grace .
" 全部 那 距离 ? " 哭 优雅 .

“那么远的距离？”格蕾丝惊呼道。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "
" We'll never make it in time . "
" 出色地 绝不 制作 它 在 时间 . "

“我们肯定来不及了。”

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] — [sʌm; səm] [krɔːs] - [roʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ? " [in'kwaiəd] ['beti]
" Isn't there a shorter way — some cross - road we can take ? " inquired Betty
" 不是 那里 一个 较短 方式 — 一些 叉 - 路 我们 能 拿 ? " 询问 贝蒂
.
:
.

“难道就没有一条更近的路吗？我们可以走哪条岔路？”贝蒂问道。

" [huːz] [gɑːt][ðə; ðɪ]['kændi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Who's got the candy ? " inquired the little chap ,
" 谁是 得到 这 糖果 ? " 询问 这 小的 小伙子 ,

“谁有糖果？”小男孩问道。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] .
evidently thinking that he had already earned some reward .
显然 思维 那 他 有 已经 获得 一些 报酬 .

他显然认为自己已经获得了一些奖励。

" [hɪr] ! " [sed] [greɪs] , ['hoʊpləsli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['emptid] [bɑːks] .
" Here ! " said Grace , hopelessly , holding out an almost emptied box .
" 这里 ! " 说 优雅 , 绝望地 , 保持 出去 一个 几乎 清空 盒子 .

“给你！”格蕾丝绝望地说着，递出一个几乎空了的盒子。

" [bʌt; bət] [pliːz] — [pliːz] [dəunt] [tel] [juː 'es] [wɪə(r)] [lɔːst] . "

"	But	please	—	please	don't	tell	us	we're	lost	.	"
"	但	请	—	请	不	告诉	我们	是	丢失的	.	"

“但是，请千万不要告诉我们迷路了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [eint] [ɪg'zæktli] [lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Oh	,	you	ain't	exactly	lost	!	"	exclaimed	the	urchin	,	with	a	grin	.
"	哦	,	你	不是	确切地	丢失的	!	"	惊呼	这	顽童	,	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，你其实并没有迷路！”顽童咧嘴一笑，惊呼道。

" [aɪ] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['beɪkərzˌvɪl] .

"	I	live	just	down	the	road	a	piece	,	and	it's	only	a	mile	to	Bakersville	.
"	我	居住	只是	向下	这	路	一个	片	,	和	它是	仅有的	一个	英里	到	贝克斯维尔	.

“我就住在附近，离贝克斯维尔只有一英里。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [taʊn] .

That's	a	good	town	.
那就是	一个	好的	镇	.

那是个好小镇。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .

They	got	a	movin	'	picture	show	there	.
他们	得到	一个	移动	-	图片	展示	那里	.

那里有电影院。

[aɪ] [went] ! "

I	went	onct	!	"
我	去	仅限	!	"

我去了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? " [sed] ['beti] .

"	Did	you	indeed	?	"	said	Betty	.
"	做过	你	的确	?	"	说	贝蒂	.

“你真的这么做了吗？”贝蒂问道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ðer; ðər] .

"	But	we	can't	go	there	.
"	但	我们	不能	去	那里	.

但我们不能去那里。

['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rɔkfəd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Isn't	there	some	way	of	getting	to	Rockford	without	going	all	the	way	back	to
不是	那里	一些	方式	的	获得	到	罗克福德	没有	去	全部	这	方式	后退	到

[ðə; ði] [fɔːrk] ?

the	fork	?
这	叉	?

有没有办法不用绕回岔路口就能到达罗克福德?

[waɪ] , [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ! "

Why	,	it's	miles	and	miles	!	"
为什么	,	它是	英里	和	英里	!	"

“哎呀，那可是好几英里远呢！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mæn] [hɪr] [huː] [də'rektɪd] [juː 'es] ['rɔːŋli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

"	I	wish	I	had	that	man	here	who	directed	us	wrongly	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	我	希望	我	有	那	男人	这里	WHO	指导	我们	错	!	"	惊呼	莫莉	,

“我真希望那个给我们指错路的人在这里！”莫莉喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] .

with	a	flash	of	her	dark	eyes	.
和	一个	闪光	的	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪过一丝光芒。

" [aɪ] — [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ,
" I — I'd make him get a carriage and drive us to your aunt's house ,
" 我 — ID 制作 他 得到 一个 运输 和 驾驶 我们 到 你的 姑姑的 房子 ,
['beti] . "
Betty . "
贝蒂 . "

“我……我会让他弄辆马车，载着我们去你姑妈家，贝蒂。”

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .
" That would not be revenge enough , " declared Grace .
" 那 会 不是 是 复仇 足够的 , " 声明 优雅 .

“那还不够复仇，”格蕾丝说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tʃɔkəlits] . "
" He ought to be made to buy us each a box of the best chocolates . "
" 他 应该 到 是 制成 到 买 我们 每个 一个 盒子 的 这 最好的 巧克力 . "

“应该让他给我们每人买一盒最好的巧克力。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt] [ðə; ði] [kraɪm] , " ['mɜːmɜd] ['beti] .
" Nothing like making the punishment fit the crime , " murmured Betty .
" 没有什么 喜欢 制作 这 惩罚 合身 这 犯罪 , " 低声说道 贝蒂 .

“罪有应得，惩罚也应该如此。”贝蒂低声说道。

" [seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pleɪ] - ['æktər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['oʊpənd] -
" Say , are you play - actors ? " demanded the boy , who had stood in opened -
" 说 , 是 你 玩 - 演员 ? " 要求 这 男生 , WHO 有 站立 在 打开 -
[maʊθ] ['wʌndər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] .
mouth wonder during this dialogue .
嘴 想知道 期间 这 对话 .

“你们是演员吗？”男孩张着嘴，惊奇地听着这段对话，问道。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [broʊk] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
The girls broke into peals of merry laughter that , in a measure ,
这 女孩们 打破 进入 果皮 的 欢乐 笑声 那 , 在 一个 措施 ,

女孩们爆发出一阵阵欢快的笑声，在某种程度上，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [nəːvs] .
served to relieve the tension on their nerves .
服务 到 缓解 这 紧张 在 他们的 神经 .

有助于缓解他们紧张的情绪。

" [naʊ] [duː] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['rɔkfəd] ?
" Now do please tell us how to get to Rockford ?
" 现在 做 请 告诉 我们 如何 到 得到 到 罗克福德 ?

“那么请告诉我们如何前往罗克福德？”

" ['bɛgd] ['mɑːli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] .
" begged Mollie when they had quieted down .
" 乞求 莫莉 什么时候 他们 有 安静 向下 .

“等他们安静下来后，莫莉恳求道。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" We must be there to - night . "
" 我们 必须 是 那里 到 - 夜晚 . "

我们今晚必须到场。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kɪn][gɪt][ðer; ðər][baɪ]['gɔɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðæt] [goʊz]

you	kin	git	there	by	goin	'	on	a	mile	further	and	taking	the	main	road	that	goes
你	亲属	git	那里	经过	去	-	在	一个	英里	更远	和	采取	这	主要的	路	那	去

[θruː] ['seɪrˌvɪl] ,

through	Sayreville	,
通过	塞雷维尔	,

你可以再往前走一英里，然后沿着穿过塞雷维尔的主路走就能到那里了。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] .

"	said	the	boy	,	his	mouth	full	of	candy	.
"	说	这	男生	,	他的	嘴	满的	的	糖果	.

“男孩嘴里塞满了糖果，说道。”

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ?

"	Would	that	be	nearer	than	going	back	to	where	we	made	the	mistake	?
"	会	那	是	更近	比	去	后退	到	在哪里	我们	制成	这	错误	?

“这样做是不是比回到我们犯错的地方更接近真相？”

" ['beti] [æskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [jep] , [ə; eɪ][lɑːt] ['nɪrər] .

"	Yep	,	a	lot	nearer	.
"	是的	,	一个	很多	更近	.

“是的，近多了。”

[kʌm] [ɑːn] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm]['gɔɪn] - ,

Come	on	;	I'll	show	you	as	far	as	I'm	goin	'	,
来	在	; 患病的		展示	你	作为	远的	作为	我是	去	-	,

来吧，我带你看看我能走到哪一步。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][tæsk] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,

"	and	the	boy	started	off	as	though	the	task	—	or	shall	I	say	,
"	和	这	男生	开始	离开	作为	尽管	这	任务	—	或者	将	我	说	,

男孩一开始就表现得好像这项任务——或者应该说，

['pleʒər] ? — [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr] ['prɪti] ['gɜːlz][wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] .

pleasure	?	—	of	leading	four	pretty	girls	was	an	every	-	day	occurrence	.
乐趣	?	—	的	领导	四	漂亮的	女孩们	曾是	一个	每一个	-	天	发生	.

乐趣？——带领四个漂亮女孩是每天都会发生的事情。

" [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] .

"	We	never	can	get	there	before	dark	,	"	declared	Mollie	.
"	我们	绝不	能	得到	那里	前	黑暗的	,	"	声明	莫莉	.

“我们永远不可能在天黑前到达那里，”莫莉说道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['beti] , ['hoʊpfəli] .

"	Oh	,	yes	,	we	will	,	"	said	Betty	,	hopefully	.
"	哦	,	是的	,	我们	将要	,	"	说	贝蒂	,	希望	.

“哦，是的，我们会的，”贝蒂充满希望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	We	can	walk	faster	than	this	.	"
"	我们	能	走	快点	比	这	.	"

“我们走得比这快多了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] ['sɪmpli] [gɪv] [ʌp] , " [weɪld] [greɪs] .

"	If	you	do	I'll	simply	give	up	,	"	wailed	Grace	.
"	如果	你	做	患病的	简单地	给	向上	,	"	哀嚎	优雅	.

“如果你那样做，我就放弃了，”格蕾丝哀叹道。

" [ðiːz] [ʃuːz] !
" These shoes !
" 这些 鞋 !

“这双鞋!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
" and she leaned against a tree .
" 和 她 倾斜 反对 一个 树 .

她靠在一棵树上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
And to the eternal credit of the other girls be it said that they did not
和 到 这 永恒 信用 的 这 其他 女孩们 是 它 说 那 他们 做过 不是
[rɪ'mɑːrk] :
remark :
评论 :

值得永远赞扬的是，其他女孩都没有说什么：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

" ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] [bɔɪ] [led][ðem; ðəm][ɑːn] .
" Silently and unconcernedly , the snub - nosed boy led them on .
" 默默 和 毫不在意 , 这 冷落 - 鼻子 男生 引领 他们 在 .

“那个鼻子扁平的男孩默默地、毫不在意地领着他们往前走。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'gæləntli] , [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə]
Finally he came to his own home , and rather ungallantly , did not offer to
最后 他 来了 到 他的 自己的 家 , 和 相当 不绅士地 , 做过 不是 提供 到
[goʊ] ['fɑːrðər] .
go farther .
去 更远 .

最后他回到了自己的家，却很不绅士地没有提出继续前行。

" [juː; jʊ][dʒest] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You jest keep on for about half a mile , " he said ,
" 你 笑话 保持 在 为了 关于 一半 一个 英里 , " 他 说 ,

“你只要再走大约半英里就行了，”他说。

" [æn; ən] - [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] . "
" an ' you'll come to a cross - road . "
" 一个 - 你会 来 到 一个 叉 - 路 . "

“然后你会走到一个十字路口。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [krɔːs] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" I hope it isn't too cross , " murmured Grace , with a grave face .
" 我 希望 它 不是 也 叉 , " 低声说道 优雅 , 和 一个 严重 脸 .

“我希望它不要太生气，”格蕾丝面色凝重地低声说道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
" The boy looked at her wonderingly .
" 这 男生 看起来 在 她 惊奇地 .

男孩疑惑地看着她。

" [aɪ] [miːn] [nɑːt] [krɔːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	mean	not	cross	enough	to	bite	,	"	she	went	on	.
"	我	意思是	不是	叉	足够的	到	咬	,	"	她	去	在	.

“我的意思是，还没气到要咬人的地步，”她接着说。

" [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	You	turn	to	the	left	,	"	the	boy	continued	,
"	你	转动	到	这	左边	,	"	这	男生	持续	,

“你向左转，”男孩继续说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈwɑːtsənz] [ˈkɔːrnərz] .

"	and	keep	straight	on	till	you	get	to	Watson's	Corners	.
"	和	保持	直的	在	直到	你	得到	到	屈臣氏	角落	.

“然后一直往前走，直到到达沃森角。”

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [kiːp] [ɑːn] [pæst] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	you	turn	to	the	right	,	keep	on	past	an	old	stone	church	,
然后	你	转动	到	这	正确的	,	保持	在	过去的	一个	老的	石头	教会	,

然后向右转，继续往前走，经过一座古老的石头教堂，

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [tuː; tə] [ˈrɔkfəd] .

turn	to	the	right	and	that's	a	straight	road	to	Rockford	.
转动	到	这	正确的	和	那就是	一个	直的	路	到	罗克福德	.

向右转，就是一条直通罗克福德的路。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [greɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsænəti] .

"	He	looked	curiously	at	Grace	,	as	though	in	doubt	as	to	her	sanity	.
"	他	看起来	奇怪的是	在	优雅	,	作为	尽管	在	怀疑	作为	到	她	理智	.

他好奇地看着格蕾丝，仿佛怀疑她的精神状态。

" [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] !

"	A	cross	road	!
"	一个	叉	路	!

“十字路口！”

" [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˈgreɪʃəs] , [wiːl] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] .

"	Gracious	,	we'll	never	remember	all	that	!	"	exclaimed	Amy	.
"	亲切	,	出色地	绝不	记住	全部	那	!	"	惊呼	艾米	.

“天哪，我们永远也记不住那些事了！”艾米惊呼道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ! " [sed] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈræpɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] [bʊk] .

"	I	have	it	down	!	"	said	practical	Betty	,	as	she	wrote	rapidly	in	her	note	book	.
"	我	有	它	向下	!	"	说	实际的	贝蒂	,	作为	她	写道	快速	在	她	笔记	书	.

“我记住了！”务实的贝蒂一边说着，一边在笔记本上飞快地写着。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	we	can	find	it	.
"	我是	当然	我们	能	寻找	它	.

“我相信我们一定能找到它。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈgɝːlz] ! "

Come	on	,	girls	!	"
来	在	,	女孩们	!	"

加油，姑娘们！

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kændi] , " [ɪn'vaɪtɪd] [greɪs] , ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪrli]
" Have another candy , " invited Grace , hospitably extending the now nearly
" 有 其他 糖果 , " 受邀 优雅 , 热情好客 扩展 这 现在 几乎
[dɪ'pli:tɪd] [bɑ:ks] .
depleted box .
耗尽 盒子 .

“再吃一颗糖吧，”格蕾丝热情地邀请道，同时递出那盒几乎吃光的糖。

" [ʃʊr] — [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bækt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Sure — thanks ! " exclaimed the boy , but he backed quickly away from her
" 当然 — 谢谢 ! " 惊呼 这 男生 , 但 他 支持的 迅速地 离开 从 她
.
:
.

“当然——谢谢！”男孩喊道，但他迅速地从她身边退开。

[hɜ:r; hər][dʒoʊk][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] , ['evɪdəntli] .
Her joke had fallen on a suspicious mind , evidently .
她 开玩笑 有 倒下 在 一个 可疑的 头脑 , 显然 .

显然，她的玩笑触动了心思疑惑的人。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['trʌdʒd] [ɑ:n] , ['ræðər] ['saɪlənt] [naʊ] ,
The girls trudged on , rather silent now ,
这 女孩们 艰难跋涉 在 , 相当 沉默的 现在 ,

女孩们继续向前走，现在几乎沉默不语。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] .
for somehow the edge of their enjoyment seemed to have been taken off .
为了 不知何故 这 边缘 的 他们的 享受 似乎 到 有 到过 已采取 离开 .

不知何故，他们的快乐似乎消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
But still they were not discouraged .
但 仍然 他们 是 不是 灰心 .

但他们仍然没有气馁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] ,
They were true outdoor girls , and they knew , even if worse came to worst ,
他们 是 真的 户外的 女孩们 , 和 他们 知道 , 甚至 如果 更糟 来了 到 最差 ,

她们是真正的户外女孩，她们知道，即使情况变得最糟糕，

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛti:z] ['ænts, 'ɔnts]
and darkness found them far from their destination , and Betty's aunt's
和 黑暗 成立 他们 远的 从 他们的 目的地 , 和 贝蒂的 姑姑的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

夜幕降临，他们离目的地和贝蒂姨妈家还很远。

[ðæt] [noʊ] ['ri:əl] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
that no real harm could come to them .
那 不 真实的 伤害 可以 来 到 他们 .

他们不会受到任何真正的伤害。

[sək'sesfəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['frekld]
Successfully they found the various points of identification mentioned by the freckled
成功地 他们 成立 这 各种各样的 积分 的 鉴别 提及 经过 这 雀斑
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他们成功找到了那个长雀斑男孩提到的各种身份识别特征。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][ðæt] [riːd] :

and	at	last	they	located	a	sign	-	post	that	read	:
和	在	最后的	他们	位于	一个	符号	-	邮政	那	读	:

最后，他们找到了一块路标，上面写着：

[faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['rɔkfəd]

FIVE	MILES	TO	ROCKFORD
五	英里	到	罗克福德

距罗克福德五英里

" [faɪv] [maɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [er] .

"	Five	miles	!	"	exclaimed	Grace	,	with	a	tragic	air	.
"	五	英里	!	"	惊呼	优雅	,	和	一个	悲惨	空气	.

“五英里！”格蕾丝带着悲伤的神情惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	can	never	do	it	!	"
"	我们	能	绝不	做	它	!	"

我们永远也做不到！

" [wiː; wi][mʌst; məst] ! " [dɪ'klerd] ['beti] , ['fɜːrmli] .

"	We	must	!	"	declared	Betty	,	firmly	.
"	我们	必须	!	"	声明	贝蒂	,	牢牢	.

“我们必须这样做！”贝蒂坚定地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	we	can	do	it	.
"	的	课程	我们	能	做	它	.

“我们当然可以做到。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Why	,	even	with	going	out	of	our	way	as	we	did	,
为什么	,	甚至	和	去	出去	的	我们的	方式	作为	我们	做过	,

为什么，即使我们如此费尽心思，

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] .

we	won't	have	covered	more	than	eighteen	miles	to	-	day	.
我们	惯于	有	涵盖	更多的	比	十八	英里	到	-	天	.

今天我们走的路不会超过十八英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] ['twenti] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] . "

And	we	set	twenty	as	an	average	.	"
和	我们	放	二十	作为	一个	平均的	.	"

我们把二十定为平均值。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	But	this	is	the	first	day	,	"	said	Mollie	.
"	但	这	是	这	第一的	天	,	"	说	莫莉	.

“但这只是第一天，”莫莉说。

" [wiː; wi][kæn; kən] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['rɔkfəd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] .

"	We	can	—	we	must	get	to	Rockford	to	-	night	,	"	insisted	Betty	.
"	我们	能	—	我们	必须	得到	到	罗克福德	到	-	夜晚	,	"	坚持	贝蒂	.

“我们今晚必须——一定要赶到罗克福德，”贝蒂坚持道。

['ræðər] ['hoʊpləsli] [ðeɪ] [træmp] [ɑːn] .

Rather	hopelessly	they	tramped	on	.
相当	绝望地	他们	践踏	在	.

他们绝望地继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ['æftər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt]

The	sun	seemed	to	sink	with	surprising	rapidity	after	getting	to	a	certain	point
这	太阳	似乎	到	下沉	和	奇怪	快速	后	获得	到	一个	肯定	观点

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

in	the	western	sky	.
在	这	西	天空	.

太阳落山后，似乎以惊人的速度向西方的天空沉去。

" [its] ['drɑːpɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	It's	dropping	faster	and	faster	all	the	while	!	"	cried	Amy	,
"	它是	下降	快点	和	快点	全部	这	尽管	!	"	哭	艾米	,

“它一直在加速下降！”艾米喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

as	they	watched	it	from	a	crest	of	the	road	.
作为	他们	观看	它	从	一个	波峰	的	这	路	.

他们站在路边观看。

" ['nevər] [maɪnd] — [dʒuːn] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , " [kən'səʊl] ['beti] .

"	Never	mind	—	June	evenings	are	the	longest	of	the	year	,	"	consoled	Betty	.
"	绝不	头脑	—	六月	晚上	是	这	最长	的	这	年	,	"	安慰	贝蒂	.

“没关系——六月的夜晚是一年中最长的，”贝蒂安慰道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

They	hurried	on	.
他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tuː; tə] [ɪts] ['naɪtli] [rest] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['goʊldən] , [griːn] ,

The	sun	sank	to	its	nightly	rest	amid	a	bed	of	golden	,	green	,
这	太阳	沉没	到	它是	每晚	休息	之中	一个	床	的	金的	,	绿色的	,

太阳沉入金色和绿色交织的夜色中，开始了它夜晚的休憩。

['pɜːrp(ə)l] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [klaʊdz] ,

purple	,	pink	and	olive	clouds	,
紫色的	,	粉色的	和	橄榄	云	,

紫色、粉色和橄榄色的云朵

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ðæt] [riːtʃt] [haɪ] [ʌp] [tɔːrd] ['ziːnɪθ] .

and	there	followed	a	glorious	maze	of	colors	that	reached	high	up	toward	zenith	.
和	那里	随后	一个	辉煌	迷宫	的	颜色	那	达到	高的	向上	朝向	天顶	.

随后出现了一片绚丽多彩的迷宫，一直延伸到天顶。

" ['gɝːlz] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [stɑːp] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ðɪs] — [ɪf] [its] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Girls	,	we	simply	must	stop	and	admire	this	—	if	it's	only	for	a	minute	!
"	女孩们	,	我们	简单地	必须	停止	和	钦佩	这	—	如果	它是	仅有的	为了	一个	分钟	!

" [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	exclaimed	Grace	.
"	惊呼	优雅	.

“女孩们，我们一定要停下来欣赏一下——哪怕只有一分钟！”格蕾丝惊呼道。

" ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Isn't	that	wonderful	!
"	不是	那	精彩的	!

“那真是太棒了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd] , ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [kept] [neɪlz] , [tɔːrd]

"	and	she	pointed	a	slender	hand	,	beautified	by	exquisitely	kept	nails	,	toward
"	和	她	尖	一个	苗条	手	,	美化	经过	精美绝伦	保留	指甲	,	朝向

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [skaɪ] ['pɪktʃər] .

the	gorgeous	sky	picture	.
这	华丽的	天空	图片	.

“她用一只修长的手指向那幅美丽的星空图，她的指甲修剪得非常精致。”

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ! " [ri'mɑ:kt] ['præktɪk(ə)l] ['beti] .
" Every minute counts ! " remarked practical Betty .
" 每一个 分钟 计数 ! " 评论 实际的 贝蒂 .

“每一分钟都很宝贵！”务实的贝蒂说道。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] [frendz] .
Yet she knew better than to worry her friends .
然而 她 知道 更好的 比 到 担心 她 朋友们 .

但她很清楚，不该让朋友们担心。

[ðə; ði] [gloʊ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [əd'vænst] .
The glow faded , and again the girls advanced .
这 辉光 褪色 , 和 再次 这 女孩们 先进的 .

光芒消散，女孩们再次向前走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [keɪm] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
From the fields came the lowing of the cows ,
从 这 字段 来了 这 低 的 这 牛 ,

田野里传来牛的哞叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə][bi:; bi][let] [daʊn] .
as they waited impatiently for the bars of the pastures to be let down .
作为 他们 等待 不耐烦地 为了 这 酒吧 的 这 牧场 到 是 让 向下 .

他们焦急地等待着牧场的栅栏放下来。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
A herd of sheep was driven along the road , raising a cloud of dust .
一个 一群 的 羊 曾是 驱动 沿着 这 路 , 提高 一个 云 的 灰尘 .

一群绵羊被驱赶着沿着道路行进，扬起一阵尘土。

[frʌm; frəm][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] [ˌʌn'mju:zɪkl] [noʊts] [ʌv; əv]
From farm houses came the barking of dogs and the not unmusical notes of
[kɑ:ntʃ] [ɔ:r][tɪn] [hɔ:rnz] ,
conch or tin horns ,
海螺 或者 锡 角 ,

从农舍里传来狗吠声，还有海螺或锡号那并不刺耳的声音。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] " [men] [foʊks] " [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
summoning the " men folks " to the evening meal .
召唤 这 " 男人 各位 " 到 这 晚上 一顿饭 .

把男人们叫来吃晚饭。

" ['gɜ:lz] , [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
" Girls , we're never going to make it in time ! " exclaimed Grace as the sky
" 女孩们 , 是 绝不 去 到 制作 它 在 时间 ! " 惊呼 优雅 作为 这 天空
['da:kənd] .
darkened .
变暗 .

“姑娘们，我们肯定来不及了！”格蕾丝惊呼道，此时天色已暗。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['oʊvər] [naɪt] ,
" We must see if we can't stop at one of these houses over night ,
" 我们 必须 看 如果 我们 不能 停止 在 一 的 这些 房屋 超过 夜晚 ,

“我们得看看能不能在这些房子里找一户人家过夜。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" and she pointed to a little hamlet they were approaching .
" 和 她 尖 到 一个 小的 村庄 他们 是 接近 .

她指着他们正在接近的一个小村庄。

" [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" Grace ! " exclaimed Betty .
" 优雅 ! " 惊呼 贝蒂 .

“格蕾丝！”贝蒂惊呼道。

" [ænt] ['sæli] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es]
" Aunt Sallie would be worried to death if we didn't come , after she expected us
" 阿姨 萨莉 会 是 担心 到 死亡 如果 我们 没有 来 , 后 她 预期的 我们
. "
: "
. "

“如果我们没来，萨莉阿姨会担心死的，因为她一直盼着我们来。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][send][hɜːr; hər][wɜːrd] .
" Then we must send her word .
" 然后 我们 必须 发送 她 单词 .

那么我们必须把消息传达给她。

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] .
I can't go another step .
我 不能 去 其他 步 .

我再也走不动了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] .
" They all paused irresolutely .
" 他们 全部 暂停 犹豫不决 .

他们都犹豫地停顿了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] .
They were in front of a big white house — a typical country home .
他们 是 在 正面 的 一个 大的 白色的 房子 — 一个 典型的 国家 家 .

他们站在一栋白色的大房子前——一栋典型的乡村住宅。

['beti] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Betty glanced toward it .
贝蒂 瞥了一眼 朝向 它 .

贝蒂朝它瞥了一眼。

" [its] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's too bad , " she said .
" 它是 也 坏的 , " 她 说 .

“太可惜了，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
" I know just how you feel , and yet can we go up to one of these
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 和 然而 能 我们 去 向上 到 一 的 这些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“我知道你的感受，可是我们能去这些地方中的一个吗？”

['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [naɪt] ?
perfect strangers , and ask them to keep us over night ?
完美的 陌生人 , 和 问 他们 到 保持 我们 超过 夜晚 ?

和完全陌生的人一起，请求他们让我们留宿一晚?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "
It doesn't seem reasonable . "
它 不 似乎 合理的 . "

这似乎不太合理。

" ['eniθɪŋ] [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , " [dɪ'klerd] ['mɑ:li] .
" Anything is reasonable when you have to , " declared Mollie .
" 任何事物 是 合理的 什么时候 你 有 到 , " 声明 莫莉 .

“必要的时候，什么事都是合理的。”莫莉说道。

" [aɪl] [æsk] , " [ʃi:; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] , ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
" I'll ask , " she volunteered , starting toward the house .
" 患病的 问 , " 她 自愿 , 开始 朝向 这 房子 .

“我去问问，”她自告奋勇地说着，朝房子走去。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] - [noʊ] ,
" The worst they can say is ' no ,
" 这 最差 他们 能 说 是 - 不 ,

“他们最多也只能说‘不’，

- [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['rɔkfəd] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt]
' and maybe we can hire a team to drive to Rockford , if they can't
- 和 或许 我们 能 聘请 一个 团队 到 驾驶 到 罗克福德 , 如果 他们 不能
[ki:p] [ˌju: 'es] .
keep us .
保持 我们 .

“如果他们留不住我们，也许我们可以雇一队人开车去罗克福德。”

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] ! "
I can drive ! "
我 能 驾驶 ! "

我会开车！

" [wel] , [wi:l] [æsk] , ['enihaʊ] , " [ə'gri:d] ['beti] , ['ræðər] ['hoʊpləsli] .
" Well , we'll ask , anyhow , " agreed Betty , rather hopelessly .
" 出色地 , 出色地 问 , 无论如何 , " 同意 贝蒂 , 相当 绝望地 .

“好吧，无论如何，我们都会问问的。”贝蒂无奈地同意道。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
She hardly knew what to do next .
她 几乎 知道 什么 到 做 下一个 .

她几乎不知道接下来该怎么办。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
As they advanced toward the House the savage barking of a dog was heard ,
作为 他们 先进的 朝向 这 房子 这 野蛮的 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 ,

当他们向房子走去时，听到了狗凄厉的吠叫声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ðə; ði] [bi:st] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
and as they reached the front gate the beast came rushing down the walk ,
和 作为 他们 达到 这 正面 门 这 兽 来了 匆忙 向下 这 走 ,

当他们走到前门时，那野兽沿着小路冲了下来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['lʌmbərd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , ['ʃaʊtɪŋ] :
while behind him lumbered a farmer , shouting :
尽管 在后面 他 笨重的 一个 农民 , 喊叫 :

在他身后，一个农夫笨拙地走着，一边走一边喊着：

" [hɪr] ! [kʌm] [bæk] !
" Here ! Come back !
" 这里 ! 来 后退 !

“回来！

[daʊn] , ['nɪroʊ] !
Down , Nero !
向下 , 尼禄 !

倒下，尼禄！

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['leɪdiz] !
Don't mind him , ladies !
不 头脑 他 , 女士们 !

女士们，别理他！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
" He won't hurt you !
" 他 惯于 伤害 你 !

他不会伤害你！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [graulz] [ænd; ənd] [bɑːks] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]
" But the aspect , and the savage growls and barks , of the creature
" 但 这 方面 , 和 这 野蛮的 咆哮 和 树皮 , 的 这 生物
[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['dɪfrəntli] ,
seemed to indicate differently ,
似乎 到 表明 不同 ,

“但是，这生物的外表，以及它发出的凶猛的咆哮和吠叫，似乎表明情况并非如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃræŋk] [bæk] .
and the girls shrank back .
和 这 女孩们 缩小 后退 .

女孩们畏缩地退后了几步。

['beti] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] , [druː] [aʊt][ðə; ði] ['nɪrli] ['emptid] ['ɑːlɪv] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Betty , reaching in her bag , drew out the nearly emptied olive bottle for a
贝蒂 , 到达 在 她 包 , 画 出去 这 几乎 清空 橄榄 瓶子 为了 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

贝蒂从包里掏出几乎空了的橄榄瓶，把它当作武器。

" [dəunt][hɪt][hɪm; ɪm] !
" Don't hit him !
" 不 打 他 !

“别打他！”

[dəunt][hɪt][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] .
Don't hit him ! " cried the farmer .
不 打 他 ! " 哭 这 农民 .

“别打他！”农夫喊道。

" [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] !
" That will only make him worse !
" 那 将要 仅有的 制作 他 更糟 !

“那样只会让他的情况更糟！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] , ['nɪroʊ] ! "
Come back here , Nero ! "
来 后退 这里 , 尼禄 ! "

尼禄，回来！

" [rʌn] , ['gɝːlz] !
" Run , girls !
" 跑步 , 女孩们 !

“快跑，女孩们！”

[rʌn] ! " ['bɛgd] ['eɪmi] .
Run ! " begged Amy .
跑步 ! " 乞求 艾米 .

“快跑！”艾米哀求道。

" ['hiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" He'll tear us to pieces !
" 地狱 撕 我们 到 件 !

他会把我们撕成碎片！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
" and she turned and fled .
" 和 她 转向 和 逃亡 .

于是她转身逃走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [ænt] [-]
AT AUNT SALLIE'S
在 阿姨 萨莉的

在萨莉阿姨家

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'waɪz] [kɔːrs] [pʊr] ['eɪmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] .
Probably that was the most unwise course poor Amy could have taken .
大概 那 曾是 这 最多 失策 课程 贫穷的 艾米 可以 有 已采取 .

这或许是可怜的艾米所能做出的最不明智的决定。

[dɔːgz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] , ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ən'les] [ðer; ðər]
Dogs , even the most savage , seldom come to a direct attack unless their
狗 , 甚至 这 最多 野蛮的 , 很少 来 到 一个 直接的 攻击 除非 他们的
[prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [ʃoʊz] [fɪr] .
prospective victim shows fear .
预期 受害者 演出 害怕 .

即使是最凶猛的狗，也很少会在受害者表现出恐惧时才直接发起攻击。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]['draɪvər] ,
Then , like a horse that takes advantage of a timid driver ,
然后 , 喜欢 一个 马 那 需要 优势 的 一个 胆小 司机 ,

然后，就像一匹马利用胆怯的车夫一样，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [əd'vænsɪz] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
the creature advances boldly to the attack .
这 生物 进展 大胆地 到 这 攻击 .

这只生物大胆地发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was so in this case .
它 曾是 所以 在 这 案件 .

这次的情况正是如此。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] ['eɪmiːz]['fræntɪk] [ə'piːl] , [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk]
The other girls , not heeding Amy's frantic appeal , stood still , but she ran back
这 其他 女孩们 , 不是 听从 艾米的 疯狂的 上诉 , 站立 仍然 , 但 她 跑 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
toward the road ,
朝向 这 路 ,

其他女孩对艾米的焦急呼喊置若罔闻，呆立不动，而她却跑回了马路边。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [spiːd] .

her	short	skirt	giving	her	a	chance	to	exercise	her	speed	.
她	短的	裙子	给予	她	一个	机会	到	锻炼	她	速度	.

她的短裙让她有机会展现自己的速度。

[ðə; ðiː][dɔːg] [sɔː] , [ænd; ənd] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðiː][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	dog	saw	,	and	singling	out	her	as	the	most	favorable	for	his
这	狗	锯	,	和	单身	出去	她	作为	这	最多	有利	为了	他的

['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

狗看到了她，并认定她最符合自己的目的。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ðiː] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ðiː] ['stɑːrtld] [gɜːrl] .

he	leaped	the	fence	in	a	great	bound	and	rushed	after	the	startled	girl	.
他	跳跃	这	栅栏	在	一个	伟大的	边界	和	匆忙	后	这	惊慌	女孩	.

他纵身跃过栅栏，追着受惊的女孩跑去。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

Stop	him	!	"
停止	他	!	"

阻止他！

" [oʊ] , ['eɪmi] ! "

"	Oh	,	Amy	!	"
"	哦	,	艾米	!	"

“哦，艾米！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ! "

"	If	she	falls	!	"
"	如果	她	瀑布	!	"

“如果她摔倒了！”

" [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] ! "

"	I	know	I'm	going	to	faint	!	"
"	我	知道	我是	去	到	头晕的	!	"

我知道我要晕倒了！

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] [fɔːrd] ! "

"	Don't	you	dare	do	it	,	Grace	Ford	!	"
"	不	你	敢	做	它	,	优雅	福特	!	"

“格蕾丝·福特，你敢这么做试试！”

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɔːg] [tʃeɪnd] ?

"	Why	doesn't	that	man	keep	his	dog	chained	?
"	为什么	不	那	男人	保持	他的	狗	连锁	?

为什么那个人不把他的狗拴起来?

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðiː]

"	These	were	only	a	few	of	the	expressions	that	came	from	the	lips	of	the
"	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	表达式	那	来了	从	这	嘴唇	的	这

['gɜːlz][æz; əz] ,

girls	as	,
女孩们	作为	,

“这些只是女孩们当时说的众多话语中的一小部分，

['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] [rʌʃ] ['æftər] [pʊr] ['eɪmi] .

horror	-	stricken	,	they	watched	the	dog	rush	after	poor	Amy	.
恐怖	-	受打击的	,	他们	观看	这	狗	匆忙	后	贫穷的	艾米	.

他们惊恐地看着那条狗追着可怜的艾米跑去。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [soʊ][fæst] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɔːl] [geɪmz] [ɪn]

Never	had	she	run	so	fast	—	not	even	during	one	of	the	basket	ball	games	in
绝不	有	她	跑步	所以	快速地	—	不是	甚至	期间	一	的	这	篮子	球	游戏	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ,

which	she	had	played	,
哪个	她	有	玩	,

她从未跑得这么快——甚至在她参加过的篮球比赛中也没有。

[nɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .

nor	when	they	had	races	at	the	Sunday	school	picnic	.
也不	什么时候	他们	有	种族	在	这	星期日	学校	野餐	.

主日学校野餐会上举行赛跑比赛时也没有。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][haɪrd][mæn] , [huː] ,

And	,	had	it	not	been	for	a	certain	hired	man	,	who	,
和	,	有	它	不是	到过	为了	一个	肯定	雇用	男人	,	WHO	,

如果不是因为某个雇工，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

taking	in	the	situation	as	he	came	on	the	run	from	the	barn	,
采取	在	这	情况	作为	他	来了	在	这	跑步	从	这	谷仓	,

他一边从谷仓里跑出来，一边观察着周围的情况。

['æktɪd] ['prɑːmptli] , ['eɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

acted	promptly	,	Amy	might	have	been	severely	injured	.
行动	及时	,	艾米	可能	有	到过	严重	受伤	.

如果当时采取行动，艾米可能就不会受重伤了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [mæn] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [daɪ'ægənəli] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	it	was	the	farmer's	man	,	crossing	the	yard	diagonally	,	was	able	to
作为	它	曾是	这	农民的	男人	,	过境	这	院子	对角线	,	曾是	有能力的	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði][dɔːg] .

intercept	the	dog	.
截距	这	狗	.

农夫斜穿过院子，正好拦住了那条狗。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [mɪs] !

"	Run	to	the	left	,	Miss	!
"	跑步	到	这	左边	,	错过	!

“小姐，往左边跑！”

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] !

Run	to	the	left	!
跑步	到	这	左边	!

向左跑！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Then	,	leaping	the	low	fence	at	a	bound	,
然后	,	跳跃	这	低的	栅栏	在	一个	边界	,

然后，他纵身跃过低矮的栅栏，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

he	threw	the	pitchfork	he	carried	at	the	dog	with	such	skill	that	the	handle
他	扔	这	叉	他	携带	在	这	狗	和	这样的	技能	那	这	处理

[krɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bruːts] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	between	the	brute's	legs	and	tripped	it	.
交叉	之间	这	蛮力的	腿	和	绊倒了	它	.

他熟练地将随身携带的干草叉扔向那条狗，叉柄从那条恶犬的两腿之间穿过，绊倒了它。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] ,

Turning	over	and	over	in	a	series	of	somersaults	,
转弯	超过	和	超过	在	一个	系列	的	空翻	,

在一系列的翻滚中，

[ðə; ði] ['dɔgz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][tuː; tə] [get] [tuː; tə]

the	dog's	progress	was	sufficiently	halted	to	enable	the	hired	man	to	get	to
这	狗的	进步	曾是	足够	停止	到	使能够	这	雇用	男人	到	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

狗的行进速度被有效地阻止了，使雇工能够接近它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [held] [ɑːn] .

He	took	a	firm	grip	in	the	collar	of	the	dog	and	held	on	.
他	采取	一个	公司	紧握	在	这	衣领	的	这	狗	和	握住	在	.

他紧紧抓住狗的项圈，不肯松手。

[pʊr] ['eɪmi] ['stʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ðen] ['beti] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['skætərd]

Poor	Amy	stumbled	a	few	steps	farther	and	then	Betty	,	recovering	her	scattered
贫穷的	艾米	踉跄	一个	很少	步骤	更远	和	然后	贝蒂	,	恢复中	她	疏散

[wɪts] , [kraɪd] [aʊt] :

wits	,	cried	out	:
智慧	,	哭	出去	:

可怜的艾米踉跄着又往前走了几步，然后贝蒂回过神来，喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] !

"	All	right	,	Amy	!
"	全部	正确的	,	艾米	!

“好的，艾米！”

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] !

You're	in	no	danger	!
你是	在	不	危险	!

你没有危险！

" [ænd; ənd] ['eɪmi] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	And	Amy	sank	to	the	ground	while	her	chums	rushed	toward	her	.
"	和	艾米	沉没	到	这	地面	尽管	她	朋友们	匆忙	朝向	她	.

“艾米瘫倒在地，她的朋友们都朝她跑过来。”

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , [ziːk] !

"	Hold	him	,	Zeke	!
"	抓住	他	,	泽克	!

“抓住他，泽克！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] .

Hold	him	!	"	cried	the	farmer	,	as	he	came	lumbering	up	.
抓住	他	!	"	哭	这	农民	,	作为	他	来了	伐木	向上	.

“抓住他！”农夫喊道，一边蹒跚地走过来。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

"	**Hold**	**on**	**to**	**him**	**!**	**"**
"	抓住	在	到	他	!	"

“抓住他！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	**That's**	**what**	**I'm**	**doin**	**'**	**!**	**"**	**responded**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	那就是	什么	我是	做	-	!	"	回应	这	雇用	男人	.

“我就是这么做的！”雇工回答道。

" [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [gæl] ['hɜːrtɪd] ?

"	**Is**	**th**	**'**	**gal**	**hurted**	**?**
"	是	th	-	女孩	受伤了	?

“这姑娘受伤了吗？”

[lænd] [seiks] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ['nɪroʊ][tuː; tə][ækt][soʊ] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Land	**sakes**	**,**	**I**	**never**	**knew**	**Nero**	**to**	**act**	**so**	**!**	**"**	**went**	**on**	**the**	**farmer**	**apologetically**	**.**
土地	清酒	,	我	绝不	知道	尼禄	到	行为	所以	!	"	去	在	这	农民	带着歉意地	.

“看在老天的份上，我从没见过尼禄这样行事！”农夫歉意地继续说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tiːzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] .

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**teased**	**by**	**some**	**of**	**th**	**'**	**boys**	**.**
"	他	必须	有	到过	戏弄	经过	一些	的	th	-	男孩们	.

“他肯定被一些男孩嘲笑过。”

[biː; bi][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] , [mɪs] ?

Be	**you**	**hurted**	**,**	**Miss**	**?**
是	你	受伤了	,	错过	?

小姐，您受伤了吗?

" [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['eɪmi] [ə'roʊz] .

"	**Pale**	**and**	**trembling**	**,**	**Amy**	**arose**	**.**
"	苍白	和	发抖	,	艾米	出现	.

艾米脸色苍白，浑身颤抖地站了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] ,

But	**it**	**was**	**very**	**evident**	**that**	**she**	**had**	**suffered**	**no**	**serious**	**harm**	**,**
但	它	曾是	非常	明显	那	她	有	遭受	不	严肃的	伤害	,

但很明显，她没有受到任何严重伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kə'læpst] [ɑːn]

for	**the**	**dog**	**had**	**not**	**reached**	**her**	**,**	**and**	**she**	**had**	**simply**	**collapsed**	**on**
为了	这	狗	有	不是	达到	她	,	和	她	有	简单地	倒塌	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

因为狗没能追上她，她只是倒在了草地上。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔːlən] .

rather	**than**	**fallen**	**.**
相当	比	倒下	.

而不是倒下。

[ðə; ði][dɔːg] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [held] [baɪ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

The	**dog**	**,**	**choking**	**and**	**growling**	**,**	**was**	**firmly**	**held**	**by**	**the**	**hired**	**man**	**,**
这	狗	,	窒息	和	咆哮	,	曾是	牢牢	握住	经过	这	雇用	男人	,

那条狗被雇工牢牢地抓住，它一边发出窒息的低吼，一边挣扎着。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**him**	**.**
WHO	似乎	到	有	不	害怕	的	他	.

他似乎一点也不怕他。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [kən'traɪtli] .
" I'm awfully sorry , " said the farmer , contritely .
" 我是 非常 对不起 , " 说 这 农民 , 懊悔地 .

“我真是太抱歉了,”农夫懊悔地说。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] . "
" I never knew him to act like that . "
" 我 绝不 知道 他 到 行为 喜欢 那 . "

“我从没见过他那样做。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][taɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bəːrs][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][haɪrd][mæn] .
" Some one has tied a lot of burrs on his tail , " called out the hired man .
" 一些 一 有 系 一个 很多 的 刺果 在 他的 尾巴 , " 称为 出去 这 雇用 男人 .

“有人在他的尾巴上绑了很多刺果,”雇工喊道。

" [ðæts] [wʌt] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] . "
" That's what set him off . "
" 那就是 什么 放 他 离开 . "

“就是这件事激怒了他。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [kliːn] - [ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hiːl] [bɪ'heɪv] .
Well , clean ' em off , and he'll behave .
出色地 , 干净的 - 呃 离开 , 和 地狱 表现 .

把身上的污渍擦干净，他就会乖乖的。

[pʊr] [oʊld]['nɪroʊ] !
Poor old Nero !
贫穷的 老的 尼禄 !

可怜的老尼禄!

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ,
" Even now the dog was quieting down ,
" 甚至 现在 这 狗 曾是 安静 向下 ,

“即使现在，那只狗也安静下来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['æŋgər][ˌaɪ 'tiː]
and as the hired man removed the irritating cause of the beast's anger it
和 作为 这 雇用 男人 已移除 这 令人恼火的 原因 的 这 野兽的 愤怒 它
[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] ,
became even gentle ,
成为 甚至 温和的 ,

当雇工移除了激怒野兽的根源后，野兽变得更加温顺了。

['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [iks'kjuːziz] .
whining as though to offer excuses .
抱怨 作为 尽管 到 提供 借口 .

抱怨声不断，仿佛在找借口。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" I can't tell you how sorry I am , " went on the farmer .
" 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 , " 去 在 这 农民 .

“我无法告诉你我有多么抱歉,”农夫继续说道。

" [jʊə(r)] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You're strangers around here , I take it . "
" 你是 陌生人 大约 这里 , 我 拿 它 . "

“看来你们都是陌生人啊。”

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] .
" Yes , " said Betty , " and we lost our way .
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 和 我们 丢失的 我们的 方式 .

“是的，”贝蒂说，“我们迷路了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɔkfəd] .
We're going to Rockford .
是 去 到 罗克福德 .

我们要去罗克福德。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . "
We must be there to - night . "
我们 必须 是 那里 到 - 夜晚 . "

我们今晚必须到场。

" ['rɔkfəd] ? "
" Rockford ? "
" 罗克福德 ? "

“罗克福德？”

" [jes] , [maɪ] [ænt] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
" Yes , my aunt lives there . "
" 是的 , 我的 阿姨 生活 那里 . "

“是的，我姑姑住在那里。”

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [jʊr; jər] [ænt] [biː; bi] ? "
" And who might your aunt be ? "
" 和 WHO 可能 你的 阿姨 是 ? "

“你的姑姑会是谁呢？”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] . "
" Mrs . Palmer . "
" 太太 . 帕尔默 . "

“帕尔默夫人。”

" [bɪl] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [waɪf] ? "
" Bill Palmer's wife ? "
" 账单 帕尔默的 妻子 ? "

“比尔·帕尔默的妻子？”

" [jes] , [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] ['beti] [læft] .
" Yes , that's Uncle Will I guess , " and Betty laughed .
" 是的 , 那就是 叔叔 将要 我 猜测 , " 和 贝蒂 笑了 .

“是的，我猜那是威尔叔叔，”贝蒂笑了。

" [ʃɔː] [naʊ] !
" Pshaw now !
" 呸 现在 !

“呸！”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [bɪl] [wel] .
Why , I know Bill well .
为什么 , 我 知道 账单 出色地 .

我跟比尔很熟。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] .
" The farmer's wife came bustling out .
" 这 农民的 妻子 来了 繁华 出去 .

农妇匆匆走了出来。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜːrt] , ['dʒeɪsn] ?
" Is the young lady hurt , Jason ?
" 是 这 年轻的 女士 伤害 , 杰森 ?

“杰森，那位年轻女士受伤了吗？”

[wʌt] [gɑːt]['ɪntuː]['nɪroʊ] , ['enihaʊ] ?
What got into Nero , anyhow ?
什么 得到 进入 尼禄 , 无论如何 ?

尼禄究竟是怎么了？

[aɪ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [soʊ] ! "
I never see him behave so ! "
我 绝不 看 他 表现 所以 ! "

我从没见过他这样！

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] ['peski] [bɔɪz] !
" Oh , it was them pesky boys !
" 哦 , 它 曾是 他们 讨厌的 男孩们 !

“哦，原来是那几个讨厌的男孩！”

[noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt][hɜːrt] .
No , she's not hurt .
不 , 她是 不是 伤害 .

不，她没有受伤。

" ['eɪmi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
" Amy was surrounded by her chums .
" 艾米 曾是 包围 经过 她 朋友们 .

艾米被她的朋友们簇拥着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər]
She was pale , and still trembling , but was fast recovering her composure
她 曾是 苍白 , 和 仍然 发抖 , 但 曾是 快速地 恢复中 她 镇定
.
:
.

她脸色苍白，身体仍在颤抖，但很快恢复了镇定。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Won't you come in the house , " invited the woman .
" 惯于 你 来 在 这 房子 , " 受邀 这 女士 .

“请进屋来，”女人邀请道。

" [wɪə(r)] [dʒest]['gɔɪn] - [tiː] - [set] [daʊn] [tiː] - ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]
" We're jest goin ' t ' set down t ' supper , and I'm sure you'd like a cup of tea
" 是 笑话 去 - t - 放 向下 t - 晚餐 , 和 我是 当然 你会 喜欢 一个 杯子 的 茶
. "
: "
. "

“我们正准备坐下来吃晚饭，我相信你也想喝杯茶。”

" aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I should love it !
" 我 应该 爱 它 !

我应该喜欢它！

" ['mɜːmɜd] [greɪs] .
" murmured Grace .
" 低声说道 优雅 .

“格蕾丝低声说道。”

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ] — ['sʌfrədʒɪst] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	be	you	—	suffragists	?	"	went	on	the	woman	,	with	a	smile	.
"	什么	是	你	—	妇女参政论者	?	"	去	在	这	女士	,	和	一个	微笑	.

“你们是女权主义者吗？”那位女士笑着继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiːv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɜːmɜd]

"	That's	the	second	time	we've	been	taken	for	them	to	-	day	,	"	murmured
"	那就是	这	第二	时间	我们已经	到过	已采取	为了	他们	到	-	天	,	"	低声说道

“这是我们今天第二次被他们抓走了，”他低声说道。

['beti] , " [duː][wiː; wi] [lʊk] [soʊ] ['mɪlɪtənt] ? "

Betty	,	"	Do	we	look	so	militant	?	"
贝蒂	,	"	做	我们	看	所以	好战分子	?	"

贝蒂：“我们看起来像是好战分子吗？”

" [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [pəːt] ! " ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	look	right	peart	!	"	complimented	the	woman	.
"	你	看	正确的	梨	!	"	赞扬	这	女士	.

“你看起来棒极了！”那位女士称赞道。

" [duː] [kʌm] [ɪn] ?

"	Do	come	in	?
"	做	来	在	?

请进?

" ['beti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	Betty	,	with	her	eyes	,	questioned	her	chums	.
"	贝蒂	,	和	她	眼睛	,	被质问	她	朋友们	.

贝蒂用眼神询问她的朋友们。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] .

They	nodded	an	assent	.
他们	点头	一个	同意	.

他们点头表示同意。

['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ə'tæk]

Really	they	were	entitled	to	something	it	seemed	after	the	unwarranted	attack
真的	他们	是	标题	到	某物	它	似乎	后	这	毫无根据的	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

of	the	dog	.
的	这	狗	.

在狗无端攻击他们之后，他们似乎确实有权获得一些补偿。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['rɔkfəd] , " [sed] ['beti] ,

"	We	ought	to	be	going	on	to	Rockford	,	"	said	Betty	,
"	我们	应该	到	是	去	在	到	罗克福德	,	"	说	贝蒂	,

“我们应该继续前往罗克福德，”贝蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑːrm] [haʊs] .

as	they	strolled	toward	the	pleasant	farm	house	.
作为	他们	漫步	朝向	这	令人愉快的	农场	房子	.

他们漫步走向那座宜人的农舍。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [naʊ] — "

"	I	don't	see	how	we	can	get	there	now	—	"
"	我	不	看	如何	我们	能	得到	那里	现在	—	"

“我现在看不出我们该如何到达那里——”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['kwɪkli] .

"	You	leave	that	to	me	!	"	said	the	farmer	,	quickly	.
"	你	离开	那	到	我	!	"	说	这	农民	,	迅速地	.

“这事就交给我吧！”农夫急忙说道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['nɪroʊ] [bɪ'heɪvd] .

"	I	owe	you	something	on	account	of	the	way	Nero	behaved	.
"	我	欠	你	某物	在	帐户	的	这	方式	尼禄	表现	.

“由于尼禄的行为，我欠你一个人情。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

Ain't	you	ashamed	of	yourself	?	"	he	charged	.
不是	你	羞愧	的	你自己	?	"	他	带电	.

“你不觉得羞耻吗？”他质问道。

[ðə; ði][dɔːg] [kraʊtʃt] , [hwaɪnd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪt] [teɪl] .

The	dog	crouched	,	whined	and	thumped	the	earth	with	a	contrite	tail	.
这	狗	蹲着	,	抱怨	和	猛击	这	地球	和	一个	懊悔	尾巴	.

狗蜷缩着身子，呜咽着，用懊悔的尾巴拍打着地面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [mæn] [naʊ] .

He	did	not	need	the	restraining	hand	of	the	hired	man	now	.
他	做过	不是	需要	这	限制	手	的	这	雇用	男人	现在	.

他现在不需要雇工的约束了。

" [meɪk] [frendz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Make	friends	,	"	ordered	the	farmer	.
"	制作	朋友们	,	"	订购	这	农民	.

“广交朋友，”农夫命令道。

[ðə; ði][dɔːg] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz] .

The	dog	approached	the	girls	.
这	狗	接近	这	女孩们	.

狗向女孩们走去。

" [oʊ] — [daunt] ! " ['bɛgd] ['eɪmi] .

"	Oh	—	don't	!	"	begged	Amy	.
"	哦	—	不	!	"	乞求	艾米	.

“哦——别这样！”艾米哀求道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , " [brægd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	He	wouldn't	hurt	a	fly	,	"	bragged	the	farmer	.
"	他	不会	伤害	一个	飞	,	"	吹嘘	这	农民	.

“他连只苍蝇都不会伤害，”农夫吹嘘道。

" [aɪ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] . "

"	I	can't	account	for	his	meanness	.	"
"	我	不能	帐户	为了	他的	卑鄙	.	"

“我无法解释他的刻薄行为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm][bəːrs] , " [ə'fɝːmd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	It	was	them	burrs	,	"	affirmed	the	hired	man	.
"	它	曾是	他们	刺果	,	"	确认	这	雇用	男人	.

“就是那些刺，”雇工肯定地说。

" [mɛbi] [soʊ] .

"	Mebby	so	.
"	梅比	所以	.

或许吧。

- , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [tiː] - [hʌm] !

Wa'al	,	young	ladies	,	come	in	and	make	yourselves	t	'	hum	!
-	,	年轻的	女士们	,	来	在	和	制作	你们自己	t	-	哼	!

哇，年轻的女士们，进来吧，尽情哼唱吧！

[bɪ'heɪv] , ['nɪroʊ] !

Behave	,	Nero	!
表现	,	尼禄	!

尼禄，老实点！

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['frendli] ,
" for now the dog was getting too friendly ,
" 为了 现在 这 狗 曾是 获得 也 友好的 ,

“现在这只狗太亲人了，”

['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sə'lɪsɪt] [kə'resɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] .
leaping up and trying to solicit caresses from the girls .
跳跃 向上 和 尝试 到 征求 爱抚 从 这 女孩们 .

他跳起来，试图向女孩们索取爱抚。

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['mɪnɪt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
" That's th - way with him , one minute he's up to some mischief ,
" 那就是 th - 方式 和 他 , 一 分钟 他是 向上 到 一些 恶作剧 ,

“他就是这样，前一秒还在捣蛋，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] ['hiːz] ['bɛgɪn] - [jʊr; jər] , ['pɑːrd(ə)n] .
an - th - next he's beggin - your , pardon .
一个 - th - 下一个 他是 开始 - 你的 , 赦免 .

然后他开始请求你的原谅。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , [mɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['eɪmi] .
I hope you're not hurt , miss , " and he looked anxiously at Amy .
我 希望 你是 不是 伤害 , 错过 , " 和 他 看起来 焦虑地 在 艾米 .

“希望你没有受伤，小姐。”说着，他焦急地看着艾米。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]
" No , not at all , " she assured him , with a smile that was brave and
" 不 , 不是 在 全部 , " 她 保证 他 , 和 一个 微笑 那 曾是 勇敢的 和
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

“不，一点也不，”她向他保证道，脸上带着勇敢而迷人的微笑。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I was only frightened , that's all . "
" 我 曾是 仅有的 害怕 , 那就是 全部 . "

“我当时只是害怕而已。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪl] [hæv; həv][tiː] - [taɪ] [ðæt] [dɔːg] [ʌp] , [aɪ] [ges] ,
I'll have t - tie that dog up , I guess ,
患病的 有 t - 领带 那 狗 向上 , 我 猜测 ,

看来我得把那条狗拴起来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['krɪndʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
" and he threw a little clod of earth at the now cringing animal ,
" 和 他 扔 一个 小的 泥块 的 地球 在 这 现在 令人作呕 动物 ,

“然后他朝那只瑟瑟发抖的动物扔了一小块泥土。”

[nɑːt] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
not hitting him , however .
不是 击中 他 , 然而 .

但是没有打他。

" [oʊ] , [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['beti] .
" Oh , don't hurt him , " pleaded Betty .
" 哦 , 不 伤害 他 , " 恳求 贝蒂 .

“哦，别伤害他，”贝蒂恳求道。

" [hɜːrt][hɪm; ɪm] !
" Hurt him !
" 伤害 他 !

伤害他!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ðæt] , [mɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][haɪrd][mæn] ,
He wouldn't do that , miss ! " exclaimed the hired man ,
他 不会 做 那 , 错过 ! " 惊呼 这 雇用 男人 ,

“他不会那样做的，小姐！”雇工喊道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - ['zeləs] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who now had to defend himself from the over - zealous affections of the
WHO 现在 有 到 保卫 他自己 从 这 超过 - 热心 情感 的 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .

现在他不得不抵御狗狗过分热情的追求。

" ['hiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He's too fond of him .
" 他是 也 喜爱 的 他 .

“他太喜欢他了。”

['nɪroʊ] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt]['dʒen(ə)rəli] , ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .
Nero isn't a bad sort generally , only some of the boys worried him .
尼禄 不是 一个 坏的 种类 一般来说 , 仅有的 一些 的 这 男孩们 担心 他 .

尼禄总体来说并不是个坏人，只是有些男孩让他担心。

" [ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" The girls , with the farmer and his man in the lead , walked toward the
" 这 女孩们 , 和 这 农民 和 他的 男人 在 这 带领 , 步行 朝向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“女孩们在农夫和他的助手带头下，向房子走去。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌriŋ] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][set] [mɔːr] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
the woman hurrying on ahead to set more places at the table .
这 女士 匆忙 在 前方 到 放 更多的 地方 在 这 桌子 .

那位女士匆匆走在前面，去餐桌上摆放更多的餐具。

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [prəu'testid] ['beti] .
" I'm afraid we're troubling you too much , " protested Betty .
" 我是 害怕的 是 令人不安的 你 也 很多 , " 抗议 贝蒂 .

“恐怕我们给您添太多麻烦了，”贝蒂抗议道。

" [oʊ] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh , it's no trouble at all , " the farmer assured her .
" 哦 , 它是 不 麻烦 在 全部 , " 这 农民 保证 她 .

“哦，一点也不麻烦，”农夫向她保证道。

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔgz] ['ækʃnz] . "
" And I owe you something on account of my dog's actions . "
" 和 我 欠 你 某物 在 帐户 的 我的 狗的 行动 . "

“因为我家狗的所作所为，我欠你一个人情。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] [greɪs] .
" But really , ought we to stay ? " asked Grace .
" 但 真的 , 应该 我们 到 停留 ? " 问 优雅 .

“但是，我们真的应该留下来吗？”格蕾丝问道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , ['beti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] — "

"	**It's**	**getting**	**dark**	**,**	**Betty**	**,**	**and**	**your**	**aunt**	**—**	**"**
"	它是	获得	黑暗的	,	贝蒂	,	和	你的	阿姨	—	"

“天色渐暗了，贝蒂，你姑姑——”

" [seɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Say**	**,**	**young**	**ladies**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**farmer**	**,**	**"**	**I'll**	**fix**	**that**	**all**	**right**	**.**
"	说	,	年轻的	女士们	!	"	惊呼	这	农民	,	"	患病的	使固定	那	全部	正确的	.

“喂，姑娘们！”农夫喊道，“我一定能解决这个问题。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər]

As	**soon**	**as**	**you**	**have**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**I'll**	**hitch**	**up**	**and**	**drive**	**you**	**over**
作为	很快	作为	你	有	一个	咬	到	吃	患病的	拴住	向上	和	驾驶	你	超过

[tuː; tə] ['rɔkfəd] ,

to	**Rockford**	**,**
到	罗克福德	,

你吃完东西我就搭车送你去罗克福德。

[tuː; tə] [bɪl] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] . "

to	**Bill**	**Palmer's**	**.**	**"**
到	账单	帕尔默的	.	"

致比尔·帕尔默。

" [oʊ] ! " [bɪ'gæn] ['beti] , " [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] —

"	**Oh**	**!**	**"**	**began**	**Betty**	**,**	**"**	**we**	**couldn't**	**think**	**—**
"	哦	!	"	开始	贝蒂	,	"	我们	不能	思考	—

“哦！”贝蒂开口道，“我们当时想不到——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**She**	**stopped**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	她	停止	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她停了下来，因为她不知道该说什么。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Truly	**,**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**dilemma**	**in**	**which**	**they**	**found**	**themselves**	**,**
真的	,	它	曾是	相当	一个	困境	在	哪个	他们	成立	他们自己	,

他们当时确实陷入了进退两难的境地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ['sʌmwer] [ðæt] [naɪt] .

and	**they**	**must**	**stay**	**somewhere**	**that**	**night**	**.**
和	他们	必须	停留	某处	那	夜晚	.

他们当晚必须找个地方过夜。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	**remain**	**at**	**a**	**strange**	**farm**	**house**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
到	保持	在	一个	奇怪的	农场	房子	曾是	出去	的	这	问题	.

留在陌生的农舍里是绝对不可能的。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	**this**	**was**	**the**	**simplest**	**way**	**after**	**all**	**.**
也许	这	曾是	这	最简单的	方式	后	全部	.

或许这才是最简单的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**It**	**won't**	**be**	**any**	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**"**	**the**	**farmer**	**assured**	**her**	**.**
"	它	惯于	是	任何	麻烦	在	全部	,	"	这	农民	保证	她	.

“一点问题都没有，”农夫向她保证道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][fæst] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] .

"	**I've**	**got**	**a**	**fast**	**team**	**and**	**a**	**three**	**-**	**seated**	**carriage**	**.**
"	我已经	得到	一个	快速地	团队	和	一个	三	-	坐着	运输	.

“我有一支速度很快的队伍和一辆三座马车。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] . "

I'll	have	you	over	there	in	no	time	. "
患病的	有	你	超过	那里	在	不	时间	. "

我马上就把你送到那儿去。

" [ðen] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Then	perhaps	we'd	better	not	stop	for	supper	,	"	said	Mollie	.
"	然后	也许	我们会	更好的	不是	停止	为了	晚餐	,	"	说	莫莉	.

“那我们或许最好不要停下来吃晚饭了，”莫莉说。

" [jʊr; jər] [ænt] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] , ['beti] , [ænd; ənd] — "

"	Your	aunt	might	be	worrying	,	Betty	,	and	—	"
"	你的	阿姨	可能	是	令人担忧	,	贝蒂	,	和	—	"

“贝蒂，你姑姑可能很担心，而且——”

" [wiːl] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	We'll	telephone	her	!	"	exclaimed	the	farmer	.
"	出色地	电话	她	!	"	惊呼	这	农民	.

“我们给她打电话！”农夫喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [foʊn] — [lɑːts][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let]

"	I've	got	a	'	phone	—	lots	of	us	have	around	here	—	and	I	can	let
"	我已经	得到	一个	-	电话	—	很多	的	我们	有	大约	这里	—	和	我	能	让

[hɜːr; hər] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	know	all	about	it	.
她	知道	全部	关于	它	.

“我有一部手机——我们这里很多人都有——我可以把所有事情都告诉她。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Or	you	can	talk	to	her	yourself	,	"	he	added	.
或者	你	能	讲话	到	她	你自己	,	"	他	额外	.

“或者你可以自己和她谈谈，”他补充道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['beti] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['relətɪv]

So	it	was	arranged	;	and	soon	Betty	was	talking	to	her	anxious	relative
所以	它	曾是	安排	;	和	很快	贝蒂	曾是	说	到	她	焦虑的	相对的

['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

over	the	wire	.
超过	这	金属丝	.

于是安排妥当；很快，贝蒂就通过电话线和焦急的亲戚通上了话。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Then	,	after	a	bountiful	supper	,	which	the	girls	very	much	enjoyed	,
然后	,	后	一个	丰富	晚餐	,	哪个	这	女孩们	非常	很多	享受	,

然后，在享用了一顿丰盛的晚餐后（女孩们吃得很开心），

[ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

the	farmer	hitched	up	his	fine	team	,	and	soon	they	were	on	their	way	to
这	农民	搭便车	向上	他的	美好的	团队	,	和	很快	他们	是	在	他们的	方式	到

['mɪsɪz] . ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] .

Mrs	.	Palmer's	.
太太	.	帕尔默的	.

农夫套上他那辆漂亮的马车，很快他们就出发前往帕尔默太太家了。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	drive	was	not	a	long	one	.
这	驾驶	曾是	不是	一个	长的	一	.

这段路程并不长。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd] ,

"	My	!	"	exclaimed	Mollie	,	as	they	bowled	along	over	the	smooth	road	,
"	我的	!	"	惊呼	莫莉	,	作为	他们	保龄球	沿着	超过	这	光滑的	路	,

“我的天哪！”莫莉惊呼道，他们正沿着平坦的道路飞驰而去。

['ʌndər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ðæt] ['silvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ! "

under	a	young	moon	that	silvered	the	earth	,	"	this	is	better	than	walking	!	"
在下面	一个	年轻的	月亮	那	银色	这	地球	,	"	这	是	更好的	比	步行	!	"

在皎洁的月光下，大地泛着银光，“这比走路好多了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [greɪs] , [huːz] [ʃuːz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

"	I	should	say	so	,	"	agreed	Grace	,	whose	shoes	hurt	her	more	than	she	cared
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	优雅	,	谁	鞋	伤害	她	更多的	比	她	关心

[tuː; tə] [æd'mɪt] .

to	admit	.
到	承认	.

“我倒是应该这么说，”格蕾丝同意道，她的鞋子磨得她很疼，但她并不愿意承认这一点。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['treɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	You	are	both	traitors	to	the	Club	!	"	exclaimed	Betty	.
"	你	是	两个都	叛徒	到	这	俱乐部	!	"	惊呼	贝蒂	.

“你们两个都是俱乐部的叛徒！”贝蒂喊道。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ! "

"	The	idea	of	preferring	riding	to	walking	!	"
"	这	主意	的	偏好	骑术	到	步行	!	"

“骑车比走路好！”

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	it's	only	once	in	a	while	,	"	added	Mollie	.
"	哦	,	它是	仅有的	一次	在	一个	尽管	,	"	额外	莫莉	.

“哦，只是偶尔一次而已，”莫莉补充道。

" ['riːəli] , [pet] , [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [taɪm] . "

"	Really	,	pet	,	we've	had	a	perfectly	grand	time	.	"
"	真的	,	宠物	,	我们已经	有	一个	完美	盛大	时间	.	"

“真的，亲爱的，我们玩得非常开心。”

" ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr'self] [ə'gen] .

"	Even	with	the	dog	,	"	added	Amy	,	who	was	now	herself	again	.
"	甚至	和	这	狗	,	"	额外	艾米	,	WHO	曾是	现在	她自己	再次	.

“即使有条狗也一样，”艾米补充道，她现在又恢复了正常。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [rʌn] . "

"	I	was	silly	to	run	.	"
"	我	曾是	愚蠢的	到	跑步	.	"

“我逃跑真是太傻了。”

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ,

"	I	don't	blame	you	,	"	said	the	farmer	,	"	and	yet	if	you	hadn't	,
"	我	不	责备	你	,	"	说	这	农民	,	"	和	然而	如果	你	之前没有	,

“我不怪你，”农夫说，“可是如果你没有……”

['meɪbi] ['nɪroʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [juː; jʊ] .

maybe	Nero	wouldn't	have	chased	you	.
或许	尼禄	不会	有	追逐	你	.

或许尼禄就不会追杀你了。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːg] .

It's	a	good	thing	not	to	run	from	a	dog	.
它是	一个	好的	事物	不是	到	跑步	从	一个	狗	.

不要躲避狗是件好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [hɪm; ɪm] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] . "

If	you	stand	,	it	let's	him	see	you're	not	afraid	.	"
如果	你	站立	,	它	我们来吧	他	看	你是	不是	害怕的	.	"

如果你站起来，就能让他看到你并不害怕。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] , ['gɝːlz] , " [də'rektɪd] ['beti] .

"	Put	that	down	in	your	books	,	girls	,	"	directed	Betty	.
"	放	那	向下	在	你的	图书	，女孩们		，	"	指导	贝蒂	.

“姑娘们，把这句话记在你们的本子上，”贝蒂指示道。

" ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] .

"	Never	run	from	a	dog	.
"	绝不	跑步	从	一个	狗	.

“永远不要逃离狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ədˈvaɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][trɪp] .
That advice may come in useful on our trip .
那 建议 可能 来 在 有用 在 我们的 旅行 .

这条建议或许对我们的旅行有用。

" [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
" Half an hour later they were at Mrs . Palmer's house , and received
" 一半 一个 小时 之后 他们 是 在 太太 . 帕尔默的 房子 , 和 已收到
[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,
a hearty welcome ,
一个 爽朗 欢迎 ,

半小时后，他们到达了帕尔默太太家，受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['leɪdiːz][æŋ'zaɪəti] .
the telephone message having done much to relieve the lady's anxiety .
这 电话 信息 拥有 完毕 很多 到 缓解 这 女士的 焦虑 .

电话留言大大缓解了这位女士的焦虑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lʌntʃ]
THE MISSING LUNCH
这 丢失的 午餐

缺失的午餐

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! "
" Oh , but these shoes are so comfortable ! "
" 哦 , 但 这些 鞋 是 所以 舒服的 ! "

“哦，这双鞋太舒服了！”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [greɪs] . "
" I'm glad of that , Grace . "
" 我是 高兴的 的 那 , 优雅 . "

“我很高兴，格蕾丝。”

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ; [dɪd][aɪ] ? "
" Though I didn't really delay you much ; did I ? "
" 尽管 我 没有 真的 延迟 你 很多 ; 做过 我 ? "

“虽然我并没有真正耽误你太多时间，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['beti] [pʊt][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
" No , I wasn't complaining , " and Betty put a caressing hand on the arm of
" 不 , 我 不是 抱怨 , " 和 贝蒂 放 一个 爱抚 手 在 这 手臂 的
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“不，我没有抱怨，”贝蒂说着，把手轻轻放在同伴的胳膊上。

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɑːli] ,
" We'll be able to make up for lost time now , " said Mollie ,
" 出色地 是 有能力的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 现在 , " 说 莫莉 ,

“现在我们可以弥补失去的时间了，”莫莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [və'li:s] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	she	shifted	her	little	valise	from	one	hand	to	the	other	.
作为	她	转移	她	小的	手提箱	从	一	手	到	这	其他	.

她把小手提箱从一只手换到另一只手上。

" [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	Your	aunt	was	certainly	generous	in	the	matter	of	lunch	,	Betty	,	"	she	went	on	.
"	你的	阿姨	曾是	当然	慷慨的	在	这	事情	的	午餐	,	贝蒂	,	"	她	去	在	.

“贝蒂，你姑妈在午餐这件事上确实很慷慨，”她继续说道。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ['kʌntri] [er] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [gʊd] ['æpitaits] . "

"	Yes	,	she	said	this	country	air	would	give	us	good	appetites	.	"
"	是的	,	她	说	这	国家	空气	会	给	我们	好的	食欲	.	"

“是的，她说这乡村的空气会让我们胃口大开。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eni] , " [spoʊk] ['eɪmi] .

"	I'm	sure	I	don't	need	any	,	"	spoke	Amy	.
"	我是	当然	我	不	需要	任何	,	"	辐	艾米	.

“我肯定不需要任何帮助，”艾米说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

"	I've	been	hungry	ever	since	we	started	.
"	我已经	到过	饥饿的	曾经	自从	我们	开始	.

“从我们开始工作以来，我一直都很饿。”

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd]

"	The	four	girls	were	again	on	the	broad	highway	that	was	splashed	and
"	这	四	女孩们	是	再次	在	这	广阔	公路	那	曾是	溅起	和

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['slæntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɛlmz]

spotted	with	the	streaks	of	the	early	sun	as	it	slanted	through	the	elms
斑	和	这	连胜	的	这	早期的	太阳	作为	它	倾斜的	通过	这	榆树

[ænd; ənd]['meɪpəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	maples	along	the	road	.
和	枫树	沿着	这	路	.

“四个女孩再次来到宽阔的公路上，清晨的阳光斜斜地穿过路边的榆树和枫树，在公路上投下斑驳的光影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tu:] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [ænt] ,

They	had	spent	two	nights	at	the	home	of	Betty's	aunt	,
他们	有	花费	二	夜晚	在	这	家	的	贝蒂的	阿姨	,

他们在贝蒂姑妈家住了两晚。

[ðæt] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ['vɪzɪt][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [plænd] .

that	lady	having	insisted	on	a	little	longer	visit	than	was	at	first	planned	.
那	女士	拥有	坚持	在	一个	小的	更长	访问	比	曾是	在	第一的	计划	.

那位女士坚持要比原计划多待一段时间。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['rɔɪəli] ['welkəm] , [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She	made	the	girls	royally	welcome	,	as	did	her	husband	.
她	制成	这	女孩们	皇家	欢迎	,	作为	做过	她	丈夫	.

她和她的丈夫都热情款待了这些女孩。

['greɪsɪz] [ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] ['rɔkfəd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['telifəund] [fɔ:r; fər] .

Grace's	shoes	had	been	sent	to	her	at	Rockford	,	having	been	telephoned	for	.
格蕾丝	鞋	有	到过	发送	到	她	在	罗克福德	,	拥有	到过	电话	为了	.

格蕾丝的鞋子已经寄到她在罗克福德的住处，有人打电话向她订购了鞋子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪr] , " [sed] ['beti] ,

"	But	if	we	stay	another	day	and	night	here	,	"	said	Betty	,
"	但	如果	我们	停留	其他	天	和	夜晚	这里	,	"	说	贝蒂	,

“但如果我们再在这里待上一天一夜，”贝蒂说，

" [nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] , [ænt] ['sæli] — [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
" not that we're not glad to , Aunt Sallie — why we can't keep up to our
" 不是 那 是 不是 高兴的 到 , 阿姨 萨莉 — 为什么 我们 不能 保持 向上 到 我们的
['skedʒuːl] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
schedule in walking ,
日程 在 步行 ,

“并不是我们不愿意，萨莉阿姨——这就是为什么我们步行无法按计划进行的原因，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kʌvər] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] . "
and we must cover so many miles each day . "
和 我们 必须 覆盖 所以 许多 英里 每个 天 . "

我们每天必须走很多路。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" You see it's in the constitution of our club , " added Grace .
" 你 看 它是 在 这 宪法 的 我们的 俱乐部 , " 额外 优雅 .

“你看，这写在我们俱乐部的章程里，”格蕾丝补充道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['vaɪəleɪt] [ðæt] . "
" We can't violate that . "
" 我们 不能 违反 那 . "

“我们不能违反这个规定。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['pɑːmər] .
" Oh , come now ! " insisted Mr . Palmer .
" 哦 , 来 现在 ! " 坚持 先生 . 帕尔默 .

“哦，拜托！”帕尔默先生坚持道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [lɔːŋgər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] .
" You can stay longer just as well as not .
" 你 能 停留 更长 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“你可以待得更久，也可以不待。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [waɪ] [wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɔːks] ['goʊɪŋ] , [raɪt] [ə'raʊnd]
As for walking , why we've got some of the finest walks going , right around
作为 为了 步行 , 为什么 我们已经 得到 一些 的 这 最好的 散步 去 , 正确的 大约
['rɔkfəd] [hɪr] .
Rockford here .
罗克福德 这里 .

至于散步，我们罗克福德附近就有一些非常棒的散步路线。

[juːd] ['betər] [steɪ] .
You'd better stay .
你会 更好的 停留 .

你最好留下来。

[wiː; wi] [dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ] , ['beti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] ['iznt] [hæf] [tɔːkt] [aʊt] [jet] ,
We don't very often see you , Betty , and your aunt isn't half talked out yet ,
我们 不 非常 经常 看 你 , 贝蒂 , 和 你的 阿姨 不是 一半 谈话 出去 然而 ,

贝蒂，我们不常见到你，而且你姑姑还没完全恢复过来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [wiŋkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" and he solemnly winked over the head of his wife .
" 和 他 庄严地 眨眼 超过 这 头 的 他的 妻子 .

“然后他郑重其事地朝妻子的头顶眨了眨眼。”

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [tɔːkt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
" As if I'd talked half as much as you had .
" 作为 如果 ID 谈话 一半 作为 很多 作为 你 有 .

“好像我说的话有你一半多似的。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .
" And so the girls had remained .
" 和 所以 这 女孩们 有 剩余 .

于是，女孩们就留了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .
They had greatly enjoyed the visit .
他们 有 非常 享受 这 访问 .

他们非常享受这次访问。

[ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] [hæd; həd] [prɪˈperd] " [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
In anticipation of their coming Mrs . Palmer had prepared " enough for a
在 预期 的 他们的 未来 太太 . 帕尔默 有 准备 " 足够的 为了 一个
[ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [bɔɪz] ,
regiment of hungry boys ,
团 的 饥饿的 男孩们 ,

为了迎接他们的到来，帕尔默夫人准备了“足够一个饥肠辘辘的男孩团享用的食物”。

" [tuː; tə] [kwoʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" to quote her husband ,
" 到 引用 她 丈夫 ,

引用她丈夫的话来说，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪnˈveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and had invited a number of the neighboring young people to meet the
和 有 受邀 一个 数字 的 这 邻接 年轻的 人们 到 见面 这
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [klʌb] .
members of the Camping and Tramping Club .
成员 的 这 野营 和 徒步旅行 俱乐部 .

并邀请了一些邻近地区的年轻人与露营和徒步旅行俱乐部的成员见面。

[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kweɪnt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
The dainty rooms of the country house , with their quaint , old - fashioned ,
这 纤巧 房间 的 这 国家 房子 , 和 他们的 古雅 , 老的 - 造型 ,
[straɪpt] [wɔːl] [ˈpeɪpər] ,
striped wall paper ,
有条纹的 墙 纸 ,

乡间别墅里那些精致的房间，墙纸是古朴典雅的条纹图案。

[ðə; ði] [bɪg] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] [bedz] , [ə; eɪ] [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [gɔːn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məˈhɑːgəni]
the big four - poster beds , a relic of a by - gone generation , the mahogany
这 大的 四 - 海报 床 , 一个 遗迹 的 一个 经过 - 已消失 一代 , 这 桃花心木
[ˈdresəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪrɝz] ,
dressers with their shining mirrors ,
梳妆台 和 他们的 灼灼 镜子 ,

那些巨大的四柱床，是上一代人的遗物；还有那些闪闪发光的红木梳妆台，镜子也锃亮如新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] - [laɪk] ['ætməsfɪr] — [ɔ:l][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	delightful	home	-	like	atmosphere	—	all	had	combined	to	make	the
和	这	愉快	家	-	喜欢	气氛	—	全部	有	合并	到	制作	这

[steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][moʊst] ['plez(ə)nt] .

stay	of	the	girls	most	pleasant	.
停留	的	这	女孩们	最多	令人愉快的	.

温馨如家的氛围——这一切都让女孩们度过了非常愉快的时光。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

The	day	after	their	arrival	by	carriage	they	had	gone	on	a	long	walk	,
这	天	后	他们的	到达	经过	运输	他们	有	已消失	在	一个	长的	走	,

他们乘马车抵达后的第二天，就进行了一次长途徒步旅行。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [glen] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

visiting	a	picturesque	little	glen	not	far	from	the	village	,
访问	一个	如画	小的	格伦	不是	远的	从	这	村庄	,

参观离村庄不远的一个风景如画的小山谷，

['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [hu:z] [ə'kweɪntəns] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

being	accompanied	by	a	number	of	girls	whose	acquaintance	Betty	and	her
存在	伴随	经过	一个	数字	的	女孩们	谁	熟人	贝蒂	和	她

[tʃʌmz] [hæd; həd] [meɪd] .

chums	had	made	.
朋友们	有	制成	.

陪同她的是几个女孩，她们都是贝蒂和她的朋友们认识的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['beti] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] .

Some	of	them	Betty	had	met	before	.
一些	的	他们	贝蒂	有	遇见	前	.

其中一些人贝蒂以前就见过。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [klʌb] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɝ:lz] ,

The	idea	of	a	walking	club	was	enthusiastically	received	by	the	country	girls	,
这	主意	的	一个	步行	俱乐部	曾是	踊跃	已收到	经过	这	国家	女孩们	,

乡村女孩们对成立健走俱乐部的想法表示热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][fɔ:rm] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['beti]

and	they	at	once	resolved	to	form	one	like	the	organization	started	by	Betty
和	他们	在	一次	已解决	到	形式	一	喜欢	这	组织	开始	经过	贝蒂

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

他们立即决定成立一个像贝蒂·尼尔森创办的那种组织。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prəutests] .

In	fact	they	named	it	after	her	,	in	spite	of	her	protests	.
在	事实	他们	命名	它	后	她	,	在	尽管如此	的	她	抗议活动	.

事实上，尽管她极力反对，他们还是以她的名字命名了它。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑ:mɝz, 'pɑ:lmɝz][bɪg] ['kærɪdʒ] ,

In	the	afternoon	the	girls	went	for	a	drive	in	Mr	.	Palmer's	big	carriage	,
在	这	下午	这	女孩们	去	为了	一个	驾驶	在	先生	.	帕尔默的	大的	运输	,

下午，女孩们乘坐帕尔默先生的大马车兜风。

['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

visiting	places	of	local	interest	.
访问	地方	的	当地的	兴趣	.

参观当地名胜古迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] " [sər'praɪz] ['pɑ:rti] " — [ə; eɪ]['ri:əl]

And	in	the	evening	there	was	an	old	-	fashioned	"	surprise	party	"	—	a	real
和	在	这	晚上	那里	曾是	一个	老的	-	造型	"	惊喜	派对	"	—	一个	真实的

[sər'praɪz] [tu:] ,

surprise	too	,
惊喜	也	,

晚上还举办了一场老式的“惊喜派对”——而且确实是个惊喜。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

by	the	way	,	for	Betty	and	her	chums	had	never	dreamed	of	it	.
经过	这	方式	,	为了	贝蒂	和	她	朋友们	有	绝不	梦见	的	它	.

顺便一提，贝蒂和她的朋友们做梦也没想到会发生这种事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

It	was	a	most	delightful	time	.
它	曾是	一个	最多	愉快	时间	.

那是一段非常愉快的时光。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:mər][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][pər'sweɪd][ðer; ðər] [ni:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Mr	.	and	Mrs	.	Palmer	had	tried	to	persuade	their	niece	and	her
先生	.	和	太太	.	帕尔默	有	尝试	到	说服	他们的	侄女	和	她

[tʃʌmz] [tu:; tə] [steɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] ,

chums	to	stay	still	longer	,
朋友们	到	停留	仍然	更长	,

帕尔默夫妇曾试图说服他们的侄女和她的朋友们再多待一会儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] —

but	they	were	firm	in	their	determination	to	cover	the	two	hundred	miles	—
但	他们	是	公司	在	他们的	决心	到	覆盖	这	二	百	英里	—

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] — [ɪn][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

more	or	less	—	in	the	specified	time	.
更多的	或者较少的	—	在	这	指定的	时间	.	

但他们决心在规定的时间内走完大约两百英里的路程。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

So	they	had	started	off	,
所以	他们	有	开始	离开	,

于是他们开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['tʃæptər] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	snatches	of	conversation	with	which	I	begun	this	chapter	might	have
和	这	抢夺	的	对话	和	哪个	我	开始	这	章	可能	有

[bɪn] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] .

been	heard	as	the	four	walked	along	the	pleasant	country	road	.
到过	听到	作为	这	四	步行	沿着	这	令人愉快的	国家	路	.

我在本章开头提到的那些零星对话，或许正是这四个人沿着宜人的乡村小路散步时听到的。

" [wi:v] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] ['mɑ:li] ,

"	We've	had	very	good	luck	so	far	,	"	said	Mollie	,
"	我们已经	有	非常	好的	运气	所以	远的	,	"	说	莫莉	,

“到目前为止，我们的运气一直很好，”莫莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] .

as	she	skipped	a	few	steps	in	advance	on	the	greensward	.
作为	她	跳过	一个	很少	步骤	在	进步	在	这	绿地	.

她提前跳了几步，走在绿茵场上。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][reɪn] . "

"	Not	a	bit	of	rain	.	"
"	不是	一个	少量	的	雨	.	"

“一点雨都没下。”

" [dəunt] [boʊst] ! " ['kɔ:ʃənd] ['beti] .
" Don't boast ! " cautioned Betty .
" 不 夸 ! " 警告 贝蒂 .

“别吹牛！”贝蒂告诫道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .
" It will be perfectly terrible if it rains .
" 它 将要 是 完美 糟糕的 如果 它 雨 .

“如果下雨的话，那就糟透了。”

[wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "
We simply can't walk if it does . "
我们 简单地 不能 走 如果 它 做 . "

如果真是这样，我们就根本走不了路了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , " [spoʊk] ['mɑ:li] ,
" I don't see why not , " spoke Mollie ,
" 我 不 看 为什么 不是 , " 辐 莫莉 ,

“我不明白为什么不行，”莫莉说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:lts] [hʌg] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] .
trying to catch Amy in a waltz hug and whirl her about .
尝试 到 抓住 艾米 在 一个 华尔兹 拥抱 和 旋转 她 关于 .

试图用华尔兹式的拥抱抓住艾米，然后把她转起来。

" [maɪ] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['getɪŋ] ['gɪdi] ! " [mɑ:kt] [greɪs] .
" My , isn't she getting giddy ! " mocked Grace .
" 我的 , 不是 她 获得 头晕 ! " 嘲笑 优雅 .

“哎呀，她是不是高兴疯了！”格蕾丝嘲讽道。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] ,
" I feel so good ! " cried Mollie ,
" 我 感觉 所以 好的 ! " 哭 莫莉 ,

“我感觉好极了！”莫莉喊道。

[hu:z] ['vɑ:lət(ə)l] ['neɪtʃər] [si:md] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .
whose volatile nature seemed fairly bubbling over on this beautiful day .
谁 易挥发的 自然 似乎 相当 冒泡 超过 在 这 美丽的 天 .

在这个美好的日子里，他那暴躁的脾气似乎要彻底爆发了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And indeed it was a day to call forth all the latent energies of the
和 的确 它 曾是 一个 天 到 称呼 前进 全部 这 潜 能量 的 这
[moʊst] [fleg'mætɪk] ['pɜ:rs(ə)n] .
most phlegmatic person .
最多 黏液质的 人 .

的确，这一天足以激发最冷静的人内心深处的所有能量。

[ðə; ði] ['veri] [er] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kəukst] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
The very air tingled with life that the sunshine coaxed into being ,
这 非常 空气 刺痛 和 生活 那 这 阳光 哄骗 进入 存在 ,

阳光唤醒了万物，空气中都弥漫着生命的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['fɜ:rðər] [fænd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and the gentle wind further fanned it to rapidity of action .
和 这 温和的 风 更远 扇形 它 到 快速 的 行动 .

微风进一步助长了它的快速作用。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] .
" Oh , I do feel so happy ! " cried Mollie .
" 哦 , 我 做 感觉 所以 快乐的 ! " 哭 莫莉 .

“哦，我好开心啊！”莫莉喊道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [spoʊk] [greɪs] ,

"	I	guess	we	all	do	,	"	spoke	Grace	,
"	我	猜测	我们	全部	做	,	"	辐	优雅	,

“我想我们都一样，”格蕾丝说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['koʊvɜːrtli] ['glænsɪŋ] [æt; ət]['eɪmi]

but	even	as	she	said	this	she	could	not	refrain	from	covertly	glancing	at	Amy
但	甚至	作为	她	说	这	她	可以	不是	避免	从	隐蔽	瞥了一眼	在	艾米

,

,

,

但即便如此，她还是忍不住偷偷瞥了艾米一眼。

['oʊvər] [huːz] [feɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] — [wel] , [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪs]

over	whose	face	there	seemed	a	shade	of	—	well	,	just	what	it	was	Grace
超过	谁	脸	那里	似乎	一个	阴影	的	—	出色地	,	只是	什么	它	曾是	优雅

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

could	not	decide	.
可以	不是	决定	.

谁的脸上似乎笼罩着一层阴影——嗯，格蕾丝说不清那到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔːr][pər'hæps][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] .

It	might	have	been	disappointment	,	or	perhaps	an	unsatisfied	longing	.
它	可能	有	到过	失望	,	或者	也许	一个	不满意	渴望	.

或许是失望，或许是未实现的渴望。

['klɪrli] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ['oʊvər][hɜːr; hər][pæst][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kærəktər]

Clearly	the	mystery	over	her	past	had	made	an	impression	on	the	character
清楚地	这	神秘	超过	她	过去的	有	制成	一个	印象	在	这	特点

[ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ,

of	this	sweet	,
的	这	甜的	,

显然，她神秘的过去给这位甜美的女孩的性格留下了深刻的印象。

['kwaɪət][gɜːrl] .

quiet	girl	.
安静的	女孩	.

安静的女孩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [hɜːr; hər] [muːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

But	for	all	that	she	did	not	inflict	her	mood	on	her	chums	.
但	为了	全部	那	她	做过	不是	造成	她	情绪	在	她	朋友们	.

尽管如此，她并没有把自己的坏心情传染给朋友们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [kwɪk] ['skruːtəni] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	must	have	become	conscious	of	Grace's	quick	scrutiny	,	for	with	a
她	必须	有	变得	有意识的	的	格蕾丝	快的	审查	,	为了	和	一个

[læf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

laugh	she	ran	to	her	,
笑	她	跑	到	她	,

她一定察觉到了格蕾丝迅速的审视，于是笑着跑向了她。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n][tɜːrf][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	soon	the	two	were	bobbing	about	on	the	uneven	turf	in	what	they	were
和	很快	这	二	是	上下摆动	关于	在	这	不均匀	草皮	在	什么	他们	是

[pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ə; eɪ] " [dæns] . "

pleased	to	term	a	"	dance	.	"
高兴	到	学期	一个	"	舞蹈	.	"

很快，两人就在不平整的草地上颠簸起来，他们高兴地称之为“跳舞”。

" [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	Your	aunt	was	certainly	good	to	us	,	"	murmured	Mollie	,	a	little	later	.
"	你的	阿姨	曾是	当然	好的	到	我们	,	"	低声说道	莫莉	,	一个	小的	之后	.

“你姑妈对我们真好，”过了一会儿，莫莉低声说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

"	I'm	just	dying	to	see	what	she	has	put	up	for	our	lunch	.
"	我是	只是	垂死	到	看	什么	她	有	放	向上	为了	我们的	午餐	.

我迫不及待地想看看她给我们准备了什么午餐。

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːmər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

"	For	Mrs	.	Palmer	had	insisted	,	as	has	been	said	,
"	为了	太太	.	帕尔默	有	坚持	,	作为	有	到过	说	,

正如前面所说，帕尔默夫人一直坚持认为：

[ɑːn] ['pækɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'liːsiz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [miːl] [tuː; tə]

on	packing	one	of	the	little	valises	the	girls	carried	with	a	noon	-	day	meal	to
在	包装	一	的	这	小的	手提箱	这	女孩们	携带	和	一个	中午	-	天	一顿饭	到

[biː; bi] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

be	eaten	on	the	road	.
是	吃	在	这	路	.

把女孩们随身携带的小手提箱里装上午餐，准备在路上吃。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Mollie	was	entrusted	with	this	,	her	belongings	having	been	divided	among	her
莫莉	曾是	受托	和	这	,	她	财物	拥有	到过	分割	之中	她

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

莫莉受托保管此事，她的财物已分给了她的朋友们。

" [oʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [greɪs] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	Oh	,	"	suddenly	cried	Grace	,	a	moment	later	,	"	I	forgot	something	!	"
"	哦	,	"	突然	哭	优雅	,	一个	片刻	之后	,	"	我	忘了	某物	!	"

“哦，”过了一会儿，格蕾丝突然喊道，“我忘了什么东西！”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ? " [æskt] ['beti] ,

"	You	mean	you	left	it	at	my	aunt's	house	?	"	asked	Betty	,
"	你	意思是	你	左边	它	在	我的	姑姑的	房子	?	"	问	贝蒂	,

“你是说你把它落在我姑姑家了？”贝蒂问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

coming	to	a	stop	in	the	road	.
未来	到	一个	停止	在	这	路	.

停在了路中间。

" [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['tʃɔkəlits] [ðæt] [nuː] [drʌg] [stɔːr] [selz] .

"	No	,	I	forgot	to	get	some	of	those	lovely	chocolates	that	new	drug	store	sells	.
"	不	,	我	忘了	到	得到	一些	的	那些	迷人的	巧克力	那	新的	药品	店铺	出售	.

“不，我忘了去买那家新开的药店卖的那些美味的巧克力。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

They	were	delicious	.
他们	是	可口的	.

它们味道很棒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [aɪ] ['nevər] [eɪt] ['betər] . "

For	a	country	town	I	never	ate	better	.	"
为了	一个	国家	镇	我	绝不	吃	更好的	.	"

“在这个乡下小镇，我从未吃过这么好吃的。”

" [greɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] ! " [said] ['beti] .
" Grace , you are hopeless ! " sighed Betty .
" 优雅 , 你 是 绝望 ! " 叹了口气 贝蒂 .

“格蕾丝，你真是没救了！”贝蒂叹了口气。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɝːlz] , [duː] , [ɔːr] [ʃiːl] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Come along , girls , do , or she'll insist on going back for them .
" 来 沿着 , 女孩们 , 做 , 或者 壳 坚持 在 去 后退 为了 他们 .

“姑娘们，快走吧，不然她会坚持要回去找她们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['mɪdlˌvɪl] [ɑːn][taɪm] .
And we must get to Middleville on time .
和 我们 必须 得到 到 米德尔维尔 在 时间 .

我们必须准时到达米德尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] ['eni] [mɔːr] . "
It won't do to fall back in our schedule any more . "
它 惯于 做 到 落下 后退 在 我们的 日程 任何 更多的 . "

我们不能再推迟日程安排了。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , " [sed] ['eɪmi] ,
" I sent a postal to my cousin from your aunt's house , " said Amy ,
" 我 发送 一个 邮政 到 我的 表哥 从 你的 姑姑的 房子 , " 说 艾米 ,

“我从你姑姑家给我表弟寄了一封信，”艾米说。

[æt; ət] [huːz] ['relətɪvz] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
at whose relatives the girls were to spend the night .
在 谁 亲属 这 女孩们 是 到 花费 这 夜晚 .

女孩们当晚将在哪位亲戚家过夜?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] . "
" I told her we surely would be there . "
" 我 讲述 她 我们 一定 会 是 那里 . "

我告诉她我们一定会到场。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['beti] .
" And so we will , " said Betty .
" 和 所以 我们 将要 , " 说 贝蒂 .

“我们一定会这么做，”贝蒂说。

" ['greɪʃəs] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə]
" Gracious , I forgot to mail this card to
" 亲切 , 我 忘了 到 邮件 这 卡片 到

“天哪，我忘了把这张卡片寄出去。”

['neti] [frentʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [kɑːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
Nettie French , " and she produced a souvenir card from her pocket .
内蒂 法语 , " 和 她 生产 一个 纪念品 卡片 从 她 口袋 .

内蒂·弗伦奇说着，从口袋里掏出一张纪念卡。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , "
" Never mind , you can put it in the next post - office we come to , "
" 绝不 头脑 , 你 能 放 它 在 这 下一个 邮政 - 办公室 我们 来 到 , "
[sə'dʒestɪd] [greɪs] .
suggested Grace .
建议 优雅 .

“没关系，你可以把它放到我们遇到的下一个邮局，”格蕾丝建议道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] [prə'vəukt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] .

I'm	so	provoked	about	those	chocolates	.
我是	所以	挑衅	关于	那些	巧克力	.

那些巧克力真是让我火冒三丈。

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwer] [nɪr] [lʌntʃ] [taɪm] ?

I'm	positively	famished	,	and	I	don't	suppose	it	is	anywhere	near	lunch	time	?
我是	积极地	饥饿	,	和	我	不	认为	它	是	任何地方	靠近	午餐	时间	?

我饿坏了，但我想现在离午饭时间还远着呢吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	and	she	looked	at	her	watch	.
"	和	她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

" [noʊ] , ['oʊnli][ten][ə'klɔk, əu-] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	No	,	only	ten	o'clock	,	"	and	she	sighed	.
"	不	,	仅有的	十	点钟	,	"	和	她	叹了口气	.

“不，要到十点钟，”她叹了口气。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [stept] [ɑːn] .

Laughing	at	her	,	the	girls	stepped	on	.
笑	在	她	,	这	女孩们	步	在	.

女孩们嘲笑她，然后踩了上去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

For	a	time	the	road	ran	along	a	pleasant	little	river	,
为了	一个	时间	这	路	跑	沿着	一个	令人愉快的	小的	河	,

有一段路沿着一条风景优美的小河延伸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

on	which	a	number	of	canoes	and	boats	could	be	seen	.
在	哪个	一个	数字	的	独木舟	和	船	可以	是	已见	.

上面可以看到许多独木舟和船只。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	for	a	good	row	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	为了	一个	好的	排	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，真想好好划一趟！”莫莉惊呼道。

" [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ðɪs] ['sʌmər] , " [sed] ['beti] .

"	We'll	have	plenty	of	chances	this	summer	,	"	said	Betty	.
"	出色地	有	很多	的	机会	这	夏天	,	"	说	贝蒂	.

“今年夏天我们会有很多机会，”贝蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] . "

"	It	has	hardly	begun	.	"
"	它	有	几乎	开始	.	"

“这才刚刚开始。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [spend] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	I	wonder	where	we	will	spend	our	vacation	?	"	spoke	Mollie	.
"	我	想知道	在哪里	我们	将要	花费	我们的	假期	?	"	辐	莫莉	.

“不知道我们会在哪里度假呢？”莫莉说道。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , " [sed] ['beti] .

"	We'll	talk	about	that	later	,	"	said	Betty	.
"	出色地	讲话	关于	那	之后	,	"	说	贝蒂	.

“我们以后再谈这件事，”贝蒂说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	I	hope	we	can	be	together	,	and	somewhere	near	the	water	.	"
"	我	希望	我们	能	是	一起	,	和	某处	靠近	这	水	.	"

“我希望我们能在一起，而且是在水边。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ! " [said] [greɪs] .
" If we only could get a motor boat ! " sighed Grace .
" 如果 我们 仅有的 可以 得到 一个 发动机 船 ! " 叹了口气 优雅 .

“要是我们能弄到一艘摩托艇就好了！”格蕾丝叹了口气。

" [oʊ] , [bet] ,
" Oh , Bet ,
" 哦 , 赌注 ,

“哦，贝特，

[ɪf] [noʊ][wʌn] [kleɪmz] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ]
if no one claims that five hundred dollars maybe we can get a little launch
如果 不 一 索赔 那 五 百 美元 或许 我们 能 得到 一个 小的 发射
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

如果没人认领那五百美元，或许我们可以用它启动一个小项目。

[ænd; ənd][kæmp][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] . "
and camp at Rainbow Lake . "
和 营 在 彩虹 湖 . "

在彩虹湖露营。

" [aɪm]['oʊnli][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] ['beti] .
" I'm only afraid some one will claim it , " spoke Betty .
" 我是 仅有的 害怕的 一些 一 将要 宣称 它 , " 辐 贝蒂 .

“我只是担心有人会把它据为己有，”贝蒂说道。

" [aɪ] [drɑːpt] ['pɑːpə][ə; eɪ][kɑːrd] ,
" I dropped papa a card ,
" 我 掉落 爸爸 一个 卡片 ,

我给爸爸寄了张卡片，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [dɪd] [ə'pɪr] . "
telling him to send me a line in case a claimant did appear . "
讲述 他 到 发送 我 一个 线 在 案件 一个 索赔 做过 出现 . "

告诉他，如果真的有索赔人出现，就给我发个消息。

" [oʊ] , [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [prə'poʊzd] ['mɑːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" Oh , let's sit down and rest , " proposed Mollie , a little later .
" 哦 , 我们来吧 坐 向下 和 休息 , " 建议的 莫莉 , 一个 小的 之后 .

“哦，我们坐下来休息一下吧，”过了一会儿，莫莉提议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd]
" There's a perfect dream of a view from here and it's so cool and
" 有 一个 完美的 梦 的 一个 看法 从 这里 和 它是 所以 凉爽的 和
['ʃeɪdi] .
shady .
阴凉 .

“从这里看到的景色美得像梦境一般，而且非常凉爽阴凉。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] ,
" The others were agreeable ,
" 这 其他的 是 同意 ,

其他人都很赞同，

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][bɪg] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
so they stopped beneath some big trees in a grassy spot near the bank of the
所以 他们 停止 下面 一些 大的 树木 在 一个 草丛 点 靠近 这 银行 的 这
['lɪt(ə)l] [striːm] .
little stream .
小的 溪流 .

于是，他们在小溪岸边草地上的几棵大树下停了下来。

[greɪs] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːp][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Grace	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**stop**	**to**	**mend**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**she**	**was**
优雅	采取	优势	的	这	停止	到	修补	一个	一对	的	长筒袜	她	曾是

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

carrying	**with**	**her**	**.**
携带	和	她	.

格蕾丝利用停车的空档修补了她随身携带的一双长筒袜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [wʊd]

It	**was**	**so**	**comfortable**	**that**	**they**	**remained**	**nearly**	**an**	**hour**	**and**	**would**
它	曾是	所以	舒服的	那	他们	剩余	几乎	一个	小时	和	会

[hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] ['oʊnli][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

have	**stayed**	**longer**	**only**	**the**	**Little**	**Captain**	**,**
有	入住	更长	仅有的	这	小的	队长	,

这里太舒服了，他们待了将近一个小时，如果不是因为小船长，他们还会待更久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

with	**a**	**look**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**decided**	**that**	**they**	**must**	**get**	**under**	**way**	**again**	**.**
和	一个	看	在	她	手表	,	决定	那	他们	必须	得到	在下面	方式	再次	.

她看了看手表，决定他们必须再次启程。

" [naʊ] [its] [nuːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [tuː] [maɪlz] ['æftər][ðer; ðər]

"	**Now**	**it's**	**noon**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**,**	**when**	**they**	**had**	**covered**	**two**	**miles**	**after**	**their**
"	现在	它是	中午	!	"	惊呼	优雅	,	什么时候	他们	有	涵盖	二	英里	后	他们的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

“现在已经是中午了！”格蕾丝在休息后走了两英里路时惊呼道。

" ['mɑːli] , ['oʊpən][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

"	**Mollie**	**,**	**open**	**the**	**lunch**	**and**	**let's**	**see**	**what**	**it**	**contains**	**.**
"	莫莉	,	打开	这	午餐	和	我们来吧	看	什么	它	包含	.

“莫莉，打开午餐盒，看看里面有什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][frʌm; frəm] ['mɑːli] .

"	**There**	**was**	**a**	**startled**	**cry**	**from**	**Mollie**	**.**
"	那里	曾是	一个	惊慌	哭	从	莫莉	.

莫莉惊叫了一声。

[ə; eɪ] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] [aɪz] , [ænd; ənd]

A	**clasping**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**a**	**raising**	**of**	**her**	**almost**	**tragic**	**eyes**	**,**	**and**
一个	紧握	的	她	双手	,	一个	提高	的	她	几乎	悲惨	眼睛	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	**exclaimed**	**:**
她	惊呼	:

她双手紧握，抬起近乎悲怆的双眼，惊呼道：

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
"	哦	,	女孩们	,	原谅	我	!

“哦，姑娘们，请原谅我！”

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [lʌntʃ] !

I	**forgot**	**the**	**lunch**	**!**
我	忘了	这	午餐	!

我忘了带午饭！

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] !

I	**left**	**it**	**back**	**there**	**where**	**we**	**rested**	**in**	**the**	**shade**	**!**
我	左边	它	后退	那里	在哪里	我们	休息	在	这	阴影	!

我把它留在了我们休息的树荫下！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['broʊkən] [reɪl]
THE BROKEN RAIL
这 破碎的 轨

断轨

[dʌm] [ə'meɪzmənt] [held] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [sə'spens] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Dumb amazement held the girls in suspense for a moment .
哑的 惊愕 握住 这 女孩们 在 悬念 为了 一个 片刻 .

一时之间，女孩们震惊得说不出话来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] .
Then came a chorus of cries .
然后 来了 一个 合唱 的 哭泣 .

随后传来一阵哭喊声。

" ['mɑːli] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] ! "
" Mollie , you never did that ! "
" 莫莉 , 你 绝不 做过 那 ! "

“莫莉，你绝对没有做过那种事！”

" [fər'gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ! "
" Forgot our lunch ! "
" 忘了 我们的 午餐 ! "

“我们忘了带午饭！”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ] ['hʌŋgri] ! "
" And we're so hungry ! "
" 和 是 所以 饥饿的 ! "

“我们好饿啊！”

" [oʊ] , ['mɑːli] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Mollie , how could you ? "
" 哦 , 莫莉 , 如何 可以 你 ? "

“哦，莫莉，你怎么能这样？”

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [duː] [juː; jʊ] ? " [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,
" You don't suppose I did it on purpose ; do you ? " flashed back the guilty one ,
" 你 不 认为 我 做过 它 在 目的 ; 做 你 ? " 闪光灯 后退 这 有罪的 一 ,

“你不会认为我是故意的吧？”心虚的人回过神来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] , [hæf] - [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [aɪz]
as she looked at the three pairs of tragic , half - indignant and hopeless eyes
作为 她 看起来 在 这 三 对 的 悲惨 , 一半 - 愤怒 和 绝望 眼睛
['fɑːsənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
fastened on her .
系紧 在 她 .

她看着那三双悲怆的、半愤慨的、绝望的眼睛紧紧盯着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .
" Of course you didn't , " returned Betty .
" 的 课程 你 没有 , " 返回 贝蒂 .

“你当然没有，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mɑːli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɔːn] ?
" But , oh , Mollie , is it really gone ?
" 但 , 哦 , 莫莉 , 是 它 真的 已消失 ?

“但是，哦，莫莉，它真的消失了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ? "

Did	you	leave	it	there	?	"
做过	你	离开	它	那里	?	"

你把它留在那儿了吗?

" [wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Well	,	I	haven't	it	with	me	,	none	of	you	have	,
"	出色地	,	我	还没有	它	和	我	,	没有任何	的	你	有	,

“嗯，我身上没带，你们谁也没带。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈæftər][wiː; wi] [slʌmpt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	I	don't	remember	picking	it	up	after	we	slumped	down	there	in	the	shade	.
和	我	不	记住	挑选	它	向上	后	我们	瘫倒	向下	那里	在	这	阴影	.

我不记得我们瘫坐在树荫下之后，我有没有捡起它。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

Consequently	I	must	have	left	it	there	.
最后	我	必须	有	左边	它	那里	.

因此，我一定是把它留在那儿了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈʌðər] [səˈluːʃ(ə)n] .

There's	no	other	solution	.
有	不	其他	解决方案	.

没有其他办法。

[its] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈprɔːbləms][ɪn] [dʒiˈɑːmətri] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ældʒɪbrə] ,

It's	like	one	of	those	queer	problems	in	geometry	,	or	is	it	algebra	,
它是	喜欢	一	的	那些	酷儿	问题	在	几何学	,	或者	是	它	代数	,

这就像几何学里那些奇怪的问题，或者说是代数里的问题?

[wer] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	things	that	are	equal	to	the	same	thing	are	equal	to	each	other	,
在哪里	事物	那	是	平等的	到	这	相同的	事物	是	平等的	到	每个	其他	,

凡是与同一事物相等的事物，彼此之间也相等。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] .

"	and	she	laughed	with	just	the	hint	of	hysteria	.
"	和	她	笑了	和	只是	这	暗示	的	歇斯底里	.

她笑了，笑声中带着一丝歇斯底里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [diˈmɑːndid] [greɪs] .

"	But	what	are	we	to	do	?	"	demanded	Grace	.
"	但	什么	是	我们	到	做	?	"	要求	优雅	.

“可是我们该怎么办？”格蕾丝问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	I	am	so	hungry	,	and	I	know	there	were	chicken	sandwiches	,	and
"	我	是	所以	饥饿的	,	和	我	知道	那里	是	鸡	三明治	,	和

['ɑːlɪvz] , [ɪn] [ðæt] [lʌntʃ] .

olives	,	in	that	lunch	.
橄榄	,	在	那	午餐	.

“我好饿，我知道午餐里有鸡肉三明治和橄榄。”

[oʊ] , ['mɑːli] ! "

Oh	,	Mollie	!	"
哦	,	莫莉	!	"

哦，莫莉!

" [oʊ] , ['mɑːli] ! " [mɑːkt] [ðə; ði]['neglɪdʒənt][wʌn] .

"	Oh	,	Mollie	!	"	mocked	the	negligent	one	.
"	哦	,	莫莉	!	"	嘲笑	这	疏忽	一	.

“哦，莫莉！”那个粗心大意的人嘲笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [ðæt] [wei] —
" If you say that again — that way —
" 如果 你 说 那 再次 — 那 方式 —

“如果你再那样说一遍——

" [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bʌt; bət] , [baɪ] [æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪld]
" Her temper was rising but , by an effort , she conquered it and smiled
" 她 脾气 曾是 上升 但 , 经过 一个 努力 , 她 征服 它 和 微笑
.
:
.

“她怒火中烧，但她努力克制住，露出了笑容。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am truly sorry , " she said .
" 我 是 真的 对不起 , " 她 说 .

“我真的非常抱歉，”她说。

" ['gɝːlz] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Girls , I'll do anything to make up for it .
" 女孩们 , 患病的 做 任何事物 到 制作 向上 为了 它 .

“姑娘们，我什么都愿意做来弥补。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [jet] . "
I'll run back and get the lunch — that is , if it is there yet . "
患病的 跑步 后退 和 得到 这 午餐 — 那 是 , 如果 它 是 那里 然而 . "

我回去拿午饭——如果午饭已经准备好了的话。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! " [kraɪd] ['beti] .
" Don't you dare say it isn't ! " cried Betty .
" 不 你 敢 说 它 不是 ! " 哭 贝蒂 .

“你敢说不是！”贝蒂喊道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [bæk] ? " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .
" Why can't we all go back ? " suggested Amy .
" 为什么 不能 我们 全部 去 后退 ? " 建议 艾米 .

“为什么我们不能都回去呢？”艾米提议道。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] — [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fæst] .
" Really it won't delay us so much — if we walk fast .
" 真的 它 惯于 延迟 我们 所以 很多 — 如果 我们 走 快速地 .

“如果我们走得快，其实不会耽误我们太多时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .
And that was a nice place to eat .
和 那 曾是 一个 好的 地方 到 吃 .

那是个不错的用餐地点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
There was a lovely spring just across the road .
那里 曾是 一个 迷人的 春天 只是 穿过 这 路 .

马路对面就有一处美丽的泉水。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I noticed it .
我 注意到 它 .

我注意到了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tiː] — "
We could make tea — "
我们 可以 制作 茶 — "

我们可以泡茶——”

" ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] ! " ['wɪspəd] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Little comforter ! " whispered Betty , putting her arms around the other .**
" 小的 棉被 ! " 低声说道 贝蒂 , 推杆 她 武器 大约 这 其他 .

“小宝贝！”贝蒂轻声说道，同时将对方搂在怀里。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ] [bæk] .
" **We will all go back .**
" 我们 将要 全部 去 后退 .

我们都会回去。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [mu:n] ,
The day is so perfect that there's sure to be a lovely moon ,
这 天 是 所以 完美的 那 有 当然 到 是 一个 迷人的 月亮 ,

今天天气这么好，肯定会有一轮美丽的月亮。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]
and we can stop somewhere and telephone to your cousin if we find
和 我们 能 停止 某处 和 电话 到 你的 表哥 如果 我们 寻找
[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] .
we are going to be delayed .
我们 是 去 到 是 延迟 .

如果发现要耽搁时间，我们可以中途停下来给你表弟打电话。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ɔ:toʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌju: 'es] .
She has an auto , I believe you said , and she might come and get us .
她 有 一个 汽车 , 我 相信 你 说 , 和 她 可能 来 和 得到 我们 .
"
"
"

我记得你说过她有辆车，她可能会来接我们。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑ:ndid] ['mɑ:li] .
" **commanded Mollie .**
" 命令 莫莉 .

“莫莉命令道。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [klʌb] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔ:r]['ɔ:toʊ] [klʌb] .
" **We are a walking club , not a carriage or auto club .**
" 我们 是 一个 步行 俱乐部 , 不是 一个 运输 或者 汽车 俱乐部 .

“我们是步行俱乐部，不是马车俱乐部或汽车俱乐部。”

[wi:l] [wɔ:k] . "
We'll walk . "
出色地 走 . "

我们走着去。

" [ðen] [lets] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntu:] ['præktɪs] [ænd; ənd][stɑ:rt] [naʊ] , " [prə'poʊzd] [greɪs] .
" **Then let's put our principles into practice and start now , " proposed Grace .**
" 然后 我们来吧 放 我们的 原则 进入 实践 和 开始 现在 , " 建议的 优雅 .

“那么，让我们把这些原则付诸实践，从现在开始吧。”格蕾丝提议道。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [træmp] .
" **We'll have a good incentive in the lunch at the end of this tramp .**
" 出色地 有 一个 好的 激励 在 这 午餐 在 这 结尾 的 这 流浪汉 .

“这次徒步旅行结束后，午餐会给我们带来很大的激励。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .
" **There** **was** **nothing** **to** **do** **but** **retrace** **their** **steps** **.**
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 回溯 他们的 步骤 .

“他们别无选择，只能原路返回。”

[truː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['restrɑːnt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
True **,** **they** **might** **have** **stopped** **at** **some** **wayside** **restaurant** **,** **but** **such** **places**
真的 , 他们 可能 有 停止 在 一些 路边 餐厅 , 但 这样的 地方
[wɜːr; wər][nɑːt] ['friːkwənt] ,
were **not** **frequent** **,**
是 不是 频繁 ,

没错，他们或许会在路边的餐馆停下来吃点东西，但这种地方并不常见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and **such** **as** **there** **were** **did** **not** **seem** **very** **inviting** **.**
和 这样的 作为 那里 是 做过 不是 似乎 非常 邀请 .

而现有的那些东西看起来并不怎么吸引人。

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [lʌntʃ] .
And **Aunt** **Sallie** **had** **certainly** **put** **up** **a** **most** **delectable** **lunch** **.**
和 阿姨 萨莉 有 当然 放 向上 一个 最多 美味的 午餐 .

萨莉阿姨准备的午餐真是美味极了。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] [riːtʃt] [ðə; ðiː][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,
The **girls** **reached** **the** **spot** **where** **they** **had** **stopped** **for** **a** **rest** **,**
这 女孩们 达到 这 点 在哪里 他们 有 停止 为了 一个 休息 ,

女孩们到达了她们之前休息的地方。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
much **sooner** **than** **they** **had** **deemed** **it** **possible** **.**
很多 很快 比 他们 有 被认为 它 可能的 .

比他们预想的要快得多。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Perhaps **they** **walked** **faster** **than** **usual** **.**
也许 他们 步行 快点 比 通常 .

或许他们走得比平时快。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['græsi] [spɑːt] , ['mɑːli] [ɪk'skleɪmd] :
And **,** **as** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **quiet** **little** **grassy** **spot** **,** **Mollie** **exclaimed** **:**
和 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 安静的 小的 草丛 点 , 莫莉 惊呼 :

当她们看到那片静谧的小草地时，莫莉惊呼道：

" [oʊ] , ['gɝːlz] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **girls** **,** **I** **see** **it** **.**
" 哦 , 女孩们 , 我 看 它 .

“哦，女孩们，我看到了。”

[dʒʌst] [wer] [aɪ][soʊ] ['stuːpɪdli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɪr] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] .
Just **where** **I** **so** **stupidly** **left** **it** **;** **near** **that** **big** **rock** **.**
只是 在哪里 我 所以 愚蠢地 左边 它 ; 靠近 那 大的 岩石 .

就放在我傻乎乎地把它丢在的地方；就在那块大石头附近。

['hɜːri] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [gets] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !
Hurry **before** **someone** **gets** **there** **ahead** **of** **us** **!**
匆忙 前 某人 获得 那里 前方 的 我们 !

快点，免得有人抢先一步!

" [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [greɪs] [kraɪd] :
" They broke into a run , but a moment later Grace cried :
" 他们 打破 进入 一个 跑步 , 但 一个 片刻 之后 优雅 哭 :

“他们拔腿就跑，但片刻之后，格蕾丝哭了起来：”

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[ðæt] [træmp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
That tramp has it !
那 流浪汉 有 它 !

那个流浪汉有！

" [ðə; ði]['gɝːlz] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" The girls stopped in dismay ,
" 这 女孩们 停止 在 沮丧 ,

女孩们惊愕地停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rægɪdli] - [drest] [mæn] [slɪŋk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as they saw a rather raggedly - dressed man slink out from the shadow of a
作为 他们 锯 一个 相当 破烂地 - 穿着 男人 潜行 出去 从 这 阴影 的 一个
[triː] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [və'liːs] .
tree and pick up the lunch valise .
树 和 挑选 向上 这 午餐 手提箱 .

他们看到一个衣衫褴褛的男人从树荫下溜出来，拿起午餐箱。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
He stood regarding it curiously .
他 站立 关于 它 奇怪的是 .

他好奇地站在那里看着它。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Oh , dear ! " cried Grace .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] !
" And I was so hungry !
" 和 我 曾是 所以 饥饿的 !

“我当时饿极了！”

" ['beti] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
" Betty strode forward .
" 贝蒂 大步走 向前 .

贝蒂大步向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was a look of determination on her face .
那里 曾是 一个 看 的 决心 在 她 脸 .

她脸上露出坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
She spoke :
她 辐 :

她开口说道：

" ['gɝːlz] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [træmp] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [lʌntʃ] .
" Girls , I'm not going to let that tramp take our lovely lunch .
" 女孩们 , 我是 不是 去 到 让 那 流浪汉 拿 我们的 迷人的 午餐 .

“姑娘们，我绝不会让那个流浪汉抢走我们美味的午餐。”

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ！ "
Come on , and I'll make him give it back ! "
来 在 , 和 患病的 制作 他 给 它 后退 ！ "

来吧，我一定要让他还回来！

" ['beti] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Betty ! " cried Amy .
" 贝蒂 ！ " 哭 艾米 .

“贝蒂！”艾米喊道。

" [juːd] ['nevər] [der] ！ "
" You'd never dare ! "
" 你会 绝不 敢 ！ "

你绝对不敢！

" [aɪ] ['wʊdnt] ?
" I wouldn't ?
" 我 不会 ?

我不会吗?

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
" The man was still standing there ,
" 这 男人 曾是 仍然 常设 那里 ,

“那人还站在那里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [və'liːs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
looking at the valise as if in doubt whether or not to open it .
寻找 在 这 手提箱 作为 如果 在 怀疑 无论 或者 不是 到 打开 它 .

他看着手提箱，似乎在犹豫要不要打开它。

['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wɔːkt] [ɑːn] .
Betty with a glance at her chums walked on .
贝蒂 和 一个 瞥一眼 在 她 朋友们 步行 在 .

贝蒂瞥了她的朋友们一眼，然后继续往前走。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

" [ðæt] — [ðæts] ['aʊərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['beti] .
" That — that's ours , if you please , " said Betty .
" 那 — 那就是 我们的 , 如果 你 请 , " 说 贝蒂 .

“那——那是我们的，请您理解，”贝蒂说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
Her voice was weaker than she had thought it would be , and quite
她 嗓音 曾是 较弱 比 她 有 想法 它 会 是 , 和 相当
['wɑːbli] , [tuː] .
wobbly , too .
摇摇晃晃 , 也 .

她的声音比她预想的要虚弱，而且还有些颤抖。

[hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['leɪtər] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
Her knees , she confessed later , were in the same state .
她 膝盖 , 她 坦白 之后 , 是 在 这 相同的 状态 .

她后来坦白说，她的膝盖也处于同样的状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

But	she	presented	a	brave	front	.
但	她	呈现	一个	勇敢的	正面	.

但她表现得非常勇敢。

" [ðæt] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	That	—	that's	our	lunch	,	"	she	added	,	swallowing	a	lump	in	her	throat	.
"	那	—	那就是	我们的	午餐	,	"	她	额外	,	吞咽	一个	块	在	她	喉	.

“那就是——那就是我们的午餐，”她补充道，咽了口唾沫。

[ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

The	man	—	he	certainly	looked	like	a	tramp	,	as	far	as	his	clothes	were
这	男人	—	他	当然	看起来	喜欢	一个	流浪汉	,	作为	远的	作为	他的	衣服	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

那男人——就他的穿着打扮而言，他看起来确实像个流浪汉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] — [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

but	his	face	was	clean	—	turned	toward	the	girls	with	a	smile	.
但	他的	脸	曾是	干净的	—	转向	朝向	这	女孩们	和	一个	微笑	.

但他脸上却很干净——面带微笑地转向女孩们。

" [jʊr; jər] [lʌntʃ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , " [haʊ]

"	Your	lunch	!	"	he	exclaimed	,	and	his	voice	was	not	unmusical	,	"	how
"	你的	午餐	!	"	他	惊呼	,	和	他的	嗓音	曾是	不是	不音乐的	,	"	如何

['fɔːrtʃənət] !

fortunate	!
幸运	!

“你的午餐！”他惊呼道，他的声音还算悦耳，“真是太幸运了！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ɔːr] [hɪm'self] .

"	He	did	not	say	whether	it	was	fortunate	for	them	—	or	himself	.
"	他	做过	不是	说	无论	它	曾是	幸运	为了	他们	—	或者	他自己	.

他没有说这对他们来说是幸运，对他自己来说又是幸运。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	—	we	forgot	it	.
"	我们	—	我们	忘了	它	.

我们——我们把它忘了。

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] .

We	left	it	here	,	"	explained	Mollie	.
我们	左边	它	这里	,	"	解释	莫莉	.

“我们把它留在这里了，”莫莉解释说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	That	is	,	I	left	it	here	.	"
"	那	是	,	我	左边	它	这里	.	"

“也就是说，我把它留在了这里。”

" [ðæt] [ɪz] — [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	—	unfortunate	,	"	said	the	man	.
"	那	是	—	不幸	,	"	说	这	男人	.

“那真是——太不幸了，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] ,

"	It	seems	—	it	seems	to	be	a	fairly	substantial	lunch	,
"	它	似乎	—	它	似乎	到	是	一个	相当	重大的	午餐	,

“看起来——看起来是一顿相当丰盛的午餐，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bæg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	and	he	moved	the	bag	up	and	down	.
"	和	他	已搬	这	包	向上	和	向下	.

他上下晃动着袋子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [briːðd] [ˈeɪmi] .

"	It	ought	to	be	—	for	four	of	us	,	"	breathed	Amy	.
"	它	应该	到	是	一	为了	四	的	我们	,	"	呼吸	艾米	.

“应该如此——对我们四个人来说，”艾米轻声说道。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , " [spoʊk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

"	Allow	me	,	"	spoke	the	man	,	and	with	a	bow	he	handed	the	missing
"	允许	我	,	"	辐	这	男人	,	和	和	一个	弓	他	递交	这	丢失的

[lʌntʃ] [tuː; tə] [ˈbeti] .

lunch	to	Betty	.
午餐	到	贝蒂	.

“请便，”那人说道，然后鞠躬将丢失的午餐递给了贝蒂。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][dɪd][nɑːt][ˈtremb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	girls	said	afterward	that	her	hand	did	not	tremble	a	bit	as	she	accepted	it
这	女孩们	说	之后	那	她	手	做过	不是	颤抖	一个	少量	作为	她	公认	它

.

:
.

女孩们事后说，她接过礼物时，手一点也没有颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

And	then	the	Little	Captain	did	something	most	unexpected	.
和	然后	这	小的	队长	做过	某物	最多	意外	.

然后，小船长做了一件出人意料的事。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

"	Perhaps	you	are	hungry	,	too	,	"	she	said	,	with	one	of	her	winning	smiles	,
"	也许	你	是	饥饿的	,	也	,	"	她	说	,	和	一	的	她	获胜	微笑	,

“或许你也饿了，”她带着迷人的微笑说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] .

a	smile	that	seemed	to	set	her	face	in	a	glow	of	friendliness	.
一个	微笑	那	似乎	到	放	她	脸	在	一个	辉光	的	友善	.

她的笑容仿佛让脸上散发出友善的光芒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] [tʊr] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [kəˈrektɪd]

"	We	are	on	a	tramping	tour	—	I	mean	a	walking	tour	,	"	she	hastily	corrected
"	我们	是	在	一个	徒步旅行	旅游	—	我	意思是	一个	步行	旅游	,	"	她	草草	已更正

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

“我们正在参加徒步旅行——我是说步行旅行，”她连忙纠正自己。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [træmp] .

feeling	that	perhaps	the	man	would	object	to	the	word	"	tramp	.
感觉	那	也许	这	男人	会	目的	到	这	单词	"	流浪汉	.

感觉这个人可能会反对“流浪汉”这个词。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	She	went	on	:
"	她	去	在	:

她接着说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊr] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] .

"	We	are	on	a	walking	tour	,	visiting	friends	and	relatives	.
"	我们	是	在	一个	步行	旅游	,	访问	朋友们	和	亲属	.

“我们正在进行徒步旅行，拜访朋友和亲戚。”

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] . "

We	generally	take	a	lunch	at	noon	.	"
我们	一般来说	拿	一个	午餐	在	中午	.	"

我们通常中午吃午饭。

" [jes] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] , " [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	that	seems	to	be	the	universal	custom	,	"	agreed	the	man	.
"	是的	,	那	似乎	到	是	这	普遍的	风俗	,	"	同意	这	男人	.

“是的，这似乎是普遍的习俗，”那人同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	That	is	,	for	some	persons	,	"	and	he	smiled	,	showing	his	white	teeth	.
"	那	是	,	为了	一些	人	,	"	和	他	微笑	,	显示	他的	白色的	牙齿	.

“也就是说，对某些人来说是这样，”他笑着露出一口洁白的牙齿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['beti] , ['blʌntli] .

"	Are	you	—	are	you	hungry	?	"	asked	Betty	,	bluntly	.
"	是	你	—	是	你	饥饿的	?	"	问	贝蒂	,	直截了当地	.

“你……你饿了吗？”贝蒂直截了当地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是！

" [hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	He	spoke	decidedly	.
"	他	辐	绝对地	.

他语气坚定。

" [ðen] [pər'hæps] — [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] — [ænd; ənd]

"	Then	perhaps	—	I'm	sure	we	have	more	here	than	we	can	eat	—	and
"	然后	也许	—	我是	当然	我们	有	更多的	这里	比	我们	能	吃	—	和

[wiːl] [suːn] — [aɪ] [miːn] [kəm'pærətɪvli] [suːn] — [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] — [pər'hæps] —

we'll	soon	—	I	mean	comparatively	soon	—	be	at	a	friend's	house	—	perhaps	—
出色地	很快	—	我	意思是	比较	很快	—	是	在	一个	朋友们	房子	—	也许	—

“那么也许——我肯定我们这里的东西足够我们吃——而且我们很快——我是说相对很快——就能去朋友家了——也许——”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [boʊd] .

"	I	would	be	very	glad	,	"	and	again	the	man	bowed	.
"	我	会	是	非常	高兴的	,	"	和	再次	这	男人	鞠躬	.

“我非常乐意，”说完，那人又鞠了一躬。

['beti] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['suːtkeɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

Betty	opened	the	little	satchel	—	it	was	a	miniature	suitcase	—	and	a
贝蒂	打开	这	小的	书包	—	它	曾是	一个	微型	手提箱	—	和	一个

['verɪtəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .

veritable	wealth	of	lunch	was	disclosed	.
真正的	财富	的	午餐	曾是	披露	.

贝蒂打开小挎包——那其实是一个迷你行李箱——里面装满了丰盛的午餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , ['pɪkəlz] , ['ɑːlɪvz] , [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [keɪk] ,

There	were	sandwiches	without	number	,	pickles	,	olives	,	chunks	of	cake	,
那里	是	三明治	没有	数字	,	泡菜	,	橄榄	,	块	的	蛋糕	,

['kriːmi] [tʃiːz] —

creamy	cheese	—
奶油状	奶酪	—

有数不清的三明治、腌黄瓜、橄榄、大块蛋糕、奶油奶酪——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Are	you	sure	you	can	spare	it	?	"	asked	the	man	.
"	是	你	当然	你	能	空闲的	它	?	"	问	这	男人	.

“你确定你能拿出来吗？”那人问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — "

"	I'm	sure	I	don't	want	to	—	"
"	我是	当然	我	不	想	到	—	"

“我肯定不想——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] ['mɑːli] , ['kwɪkli] .

"	Of	course	we	can	spare	it	,	"	put	in	Mollie	,	quickly	.
"	的	课程	我们	能	空闲的	它	,	"	放	在	莫莉	,	迅速地	.

“我们当然可以腾出这笔钱，”莫莉赶紧插嘴道。

" [wel] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

"	Well	then	I	will	admit	that	I	am	hungry	,	"	spoke	the	unknown	.
"	出色地	然后	我	将要	承认	那	我	是	饥饿的	,	"	辐	这	未知	.

“好吧，那我就承认我饿了，”一个陌生人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [siːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	am	not	exactly	what	I	seem	,	"	he	added	.
"	我	是	不是	确切地	什么	我	似乎	,	"	他	额外	.

“我并不像表面看起来那样，”他补充道。

['beti] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Betty	glanced	curiously	at	him	.
贝蒂	瞥了一眼	奇怪的是	在	他	.

贝蒂好奇地看了他一眼。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

"	Don't	be	alarmed	,	"	he	went	on	quickly	.
"	不	是	惊慌	,	"	他	去	在	迅速地	.

“别惊慌，”他赶紧接着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [weɪ] .

"	I	am	not	exactly	sailing	under	false	colors	except	in	a	minor	way	.
"	我	是	不是	确切地	帆船	在下面	错误的	颜色	除了	在	一个	次要的	方式	.

“我并没有完全弄虚作假，只是在某些方面略有不同。”

[nəʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] ; [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

Now	,	for	instance	,	you	took	me	for	a	tramp	;	did	you	not	?
现在	,	为了	实例	,	你	采取	我	为了	一个	流浪汉	;	做过	你	不是	?

比如说，你把我当成流浪汉，对吧?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	paused	and	smiled	.
"	他	暂停	和	微笑	.

他停顿了一下，笑了。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , " ['fɔːltəd] ['mɑːli] .

"	I	—	I	think	we	did	,	"	faltered	Mollie	.
"	我	—	我	思考	我们	做过	,	"	犹豫不决	莫莉	.

“我……我想我们做到了，”莫莉结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	And	I	don't	blame	you	.
"	和	我	不	责备	你	.

“我不怪你。”

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	,	for	the	time	being	,	assumed	the	habiliments	of	a	knight	of	the
我	有	,	为了	这	时间	存在	,	假定	这	服装	的	一个	骑士	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

我暂时穿上了骑士的装束。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

for	certain	purposes	of	my	own	.
为了	肯定	目的	的	我的	自己的	.

出于我个人的某些目的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	—	well	,	to	be	frank	,	I	am	trying	to	find	something	.
我	是	—	出色地	,	到	是	坦率	,	我	是	尝试	到	寻找	某物	.

说实话，我正在努力寻找一些东西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plænz][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

In	order	to	carry	out	my	plans	I	have	even	begged	my	way	,	and	,	not	always
在	命令	到	携带	出去	我的	计划	我	有	甚至	乞求	我的	方式	,	和	,	不是	总是

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

为了实现我的计划，我甚至不惜苦苦哀求，但并非每次都能成功。

[ɪn][fækt] — "

In	fact	—	"
在	事实	—	"

实际上-”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,

"	You	are	hungry	!	"	exclaimed	Grace	,
"	你	是	饥饿的	!	"	惊呼	优雅	,

“你饿了！”格蕾丝惊呼道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]

and	her	chums	said	she	made	a	move	as	though	to	bring	out	some
和	她	朋友们	说	她	制成	一个	移动	作为	尽管	到	带来	出去	一些

['tʃɔkəlɪts] .

chocolates	.
巧克力	.

她的朋友们说，她做了个动作，好像要拿出巧克力来。

[greɪs] , ['leɪtər] , [dɪ'naɪd] [ðɪs] .

Grace	,	later	,	denied	this	.
优雅	,	之后	,	否认	这	.

格蕾丝后来否认了这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [kən'fest] [ðə; ði][træmp] — [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

"	I	am	hungry	,	"	confessed	the	tramp	—	as	he	evidently	preferred	to	appear	.
"	我	是	饥饿的	,	"	坦白	这	流浪汉	—	作为	他	显然	首选	到	出现	.

“我饿了，”流浪汉坦白道——显然，他更喜欢这样表现自己。

['beti] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] .

Betty	took	out	a	generous	portion	of	food	.
贝蒂	采取	出去	一个	慷慨的	部分	的	食物	.

贝蒂拿出了一大份食物。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [ˈweɪferər] [prəuˈtestid] .

"	It	is	too	much	,	"	the	wayfarer	protested	.
"	它	是	也	很多	,	"	这	旅行者	抗议	.

“太过分了，”旅人抗议道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈbeti] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Not	at	all	,	"	Betty	insisted	.
"	不是	在	全部	,	"	贝蒂	坚持	.

“完全不是，”贝蒂坚持说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We	have	a	double	reason	for	giving	it	to	you	.
"	我们	有	一个	双倍的	原因	为了	给予	它	到	你	.

我们把它给你有两个原因。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] .

First	,	you	are	hungry	.
第一的	,	你	是	饥饿的	.

首先，你饿了。

[ˈsekənd] , [pliːz] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] — "

Second	,	please	accept	it	as	a	reward	for	—	"
第二	,	请	接受	它	作为	一个	报酬	为了	—	"

其次，请接受它作为对——的奖励。

" [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	For	not	eating	all	of	your	lunch	after	I	found	it	,
"	为了	不是	吃	全部	的	你的	午餐	后	我	成立	它	,

“因为我发现你的午饭后你没有全部吃完，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	you	were	going	to	say	,	"	put	in	the	man	,	with	a	smile	.
我	认为	你	是	去	到	说	,	"	放	在	这	男人	,	和	一个	微笑	.

我想你原本想说的是，“把这个人放进去”，脸上带着微笑。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [aɪl] [əkˈsept] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] , [nɑːt] [ʌŋˈreɪsfəlɪ] .

"	Very	well	,	then	I'll	accept	,	"	and	he	bowed	,	not	ungracefully	.
"	非常	出色地	,	然后	患病的	接受	,	"	和	他	鞠躬	,	不是	笨拙地	.

“好吧，那我接受。”说完，他鞠了一躬，姿态还算优雅。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæʃf(ə)lnəs] — [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	the	good	taste	—	or	was	it	bashfulness	—	to	go	over	to	a
他	有	这	好的	品尝	—	或者	曾是	它	臊	—	到	去	超过	到	一个

['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] .

little	grove	of	trees	to	eat	his	portion	.
小的	树林	的	树木	到	吃	他的	部分	.

他很有品味——或者说是害羞——走到一小片树林里去吃他那份食物。

[greɪs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

Grace	wanted	to	take	him	a	cup	of	chocolate	—	which	they	made	instead	of
优雅	通缉	到	拿	他	一个	杯子	的	巧克力	—	哪个	他们	制成	反而	的

[tiː] — [bʌt; bət] [ˈbeti] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] .

tea	—	but	Betty	persuaded	her	not	to	.
茶	—	但	贝蒂	被说服	她	不是	到	.

格蕾丝想给他带一杯巧克力——他们用巧克力代替了茶——但贝蒂劝她不要这样做。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

The	girls	ate	their	lunch	,
这	女孩们	吃	他们的	午餐	,

女孩们吃了午饭。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]

to	be	interrupted	in	the	midst	of	it	by	the	man	who	called	a	good	-	bye
到	是	中断	在	这	中间	的	它	经过	这	男人	WHO	称为	一个	好的	-	再见

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

to	them	as	he	moved	off	down	the	road	.
到	他们	作为	他	已搬	离开	向下	这	路	.

正当他们谈笑风生时，一个男人打断了他们，一边说着再见一边沿着路走开了。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi] .

"	He's	going	,	"	remarked	Amy	.
"	他是	去	,	"	评论	艾米	.

“他要走了，”艾米说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? "

"	I	wonder	if	he	had	enough	?	"
"	我	想知道	如果	他	有	足够的	?	"

我不知道他是否足够了?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] .

"	I	think	so	,	"	replied	Betty	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	贝蒂	.

“我想是的，”贝蒂回答道。

" [naʊ] , ['gɝːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

"	Now	,	girls	,	we	must	hurry	.
"	现在	,	女孩们	,	我们	必须	匆忙	.

“姑娘们，我们得快点了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] — "

We	have	been	delayed	,	and	—	"
我们	有	到过	延迟	,	和	—	"

我们被耽搁了，而且——”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːli] .

"	I'm	so	sorry	,	"	put	in	Mollie	.
"	我是	所以	对不起	,	"	放	在	莫莉	.

“我非常抱歉，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — "

"	It	was	my	fault	,	and	—	"
"	它	曾是	我的	过错	,	和	—	"

“都是我的错，而且——”

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ! " ['bɛgd] [greɪs] .

"	Don't	think	of	it	,	my	dear	!	"	begged	Grace	.
"	不	思考	的	它	,	我的	亲爱的	!	"	乞求	优雅	.

“亲爱的，别想了！”格蕾丝哀求道。

" ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	Any	of	us	might	have	forgotten	the	lunch	,	just	as	you	did	.
"	任何	的	我们	可能	有	被遗忘的	这	午餐	,	只是	作为	你	做过	.

“我们当中任何人都有可能忘记带午饭，就像你一样。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	As	they	walked	past	the	place	which	the	tramp	had	selected	for	his
"	作为	他们	步行	过去的	这	地方	哪个	这	流浪汉	有	已选	为了	他的

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

“当他们走过流浪汉选定的餐厅所在地时，

['beti] [sɔ:] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Betty	saw	some	papers	on	the	ground	.
贝蒂	锯	一些	文件	在	这	地面	.

贝蒂看到地上有一些纸张。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['letərz] , [ænd; ənd] , ['ræðər] ['aɪdli] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

They	appeared	to	be	letters	,	and	,	rather	idly	,	she	picked	them	up	.
他们	出现	到	是	信件	,	和	,	相当	闲散地	,	她	挑选	他们	向上	.

它们看起来像是信件，她漫不经心地把它们捡了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] ['envələʊps] .

She	looked	into	one	or	two	of	the	torn	envelopes	.
她	看起来	进入	一	或者	二	的	这	撕裂	信封	.

她查看了一两个撕破的信封。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	said	Grace	.
"	我	不会	做	那	,	"	说	优雅	.

“我不会那样做，”格蕾丝说。

" ['meɪbi] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['praɪvət] ['letərz] .

"	Maybe	those	are	private	letters	.
"	或许	那些	是	私人的	信件	.

“也许那些是私人信件。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

He	must	have	forgotten	them	.
他	必须	有	被遗忘的	他们	.

他一定是把它们忘了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ?

I	wonder	where	he	has	gone	?
我	想知道	在哪里	他	有	已消失	?

我想知道他去了哪里?

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [ði:z] ['pepərz] .

Perhaps	we	can	catch	him	—	he	might	need	these	papers	.
也许	我们	能	抓住	他	—	他	可能	需要	这些	文件	.

或许我们可以抓住他——他可能需要这些文件。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ri:d] [ðem; ðəm] , ['beti] . "

But	I	wouldn't	read	them	,	Betty	.	"
但	我	不会	读	他们	,	贝蒂	.	"

但我不会读的，贝蒂。

" [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sə:kjələ:s] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	They're	nothing	but	advertising	circulars	,	"	retorted	the	Little	Captain	.
"	它们是	没有什么	但	广告	通告	,	"	反驳	这	小的	队长	.

“那不过是些广告传单罢了，”小船长反驳道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	Nothing	very	private	about	them	.
"	没有什么	非常	私人的	关于	他们	.

“他们没什么隐私可言。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] .

I	guess	he	threw	them	all	away	.
我	猜测	他	扔	他们	全部	离开	.

我猜他把它们全都扔掉了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

"	She	was	about	to	let	them	fall	from	her	hand	,
"	她	曾是	关于	到	让	他们	落下	从	她	手	,

她差点让它们从手中滑落，

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['envəloʊp] .

when	a	bit	of	paper	fluttered	from	one	envelope	.
什么时候	一个	少量	的	纸	飘动	从	一	信封	.

当一张纸片从信封里飘落出来时。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn]['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz] :

Picking	it	up	Betty	was	astonished	to	read	on	the	torn	portion	the	words	:
挑选	它	向上	贝蒂	曾是	惊讶	到	读	在	这	撕裂	部分	这	字	:

贝蒂捡起撕破的部分，惊讶地发现上面写着：

" [aɪ]['kænɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [diːl] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	cannot	carry	out	that	deal	I	arranged	with	you	,
"	我	不能	携带	出去	那	交易	我	安排	和	你	,

“我无法履行我与你达成的协议，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][aɪ]

because	I	have	had	the	misfortune	to	lose	five	hundred	dollars	and	I
因为	我	有	有	这	不幸	到	失去	五	百	美元	和	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] —

shall	have	to	—
将	有	到	—

因为我不幸损失了五百美元，我不得不——

" [ðer; ðər][ðə; ði]['peɪpər] , ['evɪdəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] .

"	There	the	paper	,	evidently	part	of	a	letter	to	someone	,	was	torn	off	.
"	那里	这	纸	,	显然	部分	的	一个	信	到	某人	,	曾是	撕裂	离开	.

“显然，那张纸是写给某人的信的一部分，被撕了下来。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

There	were	no	other	words	.
那里	是	不	其他	字	.

没有其他话可说了。

" ['gɜːlz] ! " [kraɪd] ['beti] , " [lʊk] — [siː] !

"	Girls	!	"	cried	Betty	,	"	look	—	see	!
"	女孩们	!	"	哭	贝蒂	,	"	看	—	看	!

“女孩们！”贝蒂喊道，“看——看！”

[ðɪs] ['letər] !

This	letter	!
这	信	!

这封信！

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['mʌni] [wiː; wi] [faʊnd] !

That	man	may	be	the	one	whose	money	we	found	!
那	男人	可能	是	这	一	谁	钱	我们	成立	!

那个人可能就是我们找到钱的那个人！

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,

He	has	written	about	it	—	as	nearly	as	I	can	recall	,
他	有	书面	关于	它	—	作为	几乎	作为	我	能	记起	,

据我所知，他曾就此事撰文论述过。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	writing	is	like	that	in	the	note	pinned	to	the	five	hundred	dollars	.
这	写作	是	喜欢	那	在	这	笔记	已置顶	到	这	五	百	美元	.

那张贴在五百美元钞票上的字迹和它一样。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [træmp] ! "

Oh	,	we	must	find	that	tramp	!	"
哦	,	我们	必须	寻找	那	流浪汉	!	"

我们一定要找到那个流浪汉！

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	He	wasn't	a	tramp	!	"	exclaimed	Grace	.
"	他	不是	一个	流浪汉	！	"	惊呼	优雅	.

“他不是流浪汉！”格蕾丝惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['iːðər] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .

"	No	,	I	don't	believe	he	was	,	either	,	"	admitted	Betty	.
"	不	，	我	不	相信	他	曾是	，	任何一个	，	"	承认	贝蒂	.

“不，我也不相信他是，”贝蒂承认道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	That's	what	he	meant	when	he	spoke	of	his	disguise	,	and	looking	for	something	.
"	那就是	什么	他	意思是	什么时候	他	辐	的	他的	伪装	,	和	寻找	为了	某物	.

“这就是他所说的伪装和寻找某物的意思。”

['hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He's	hunting	for	his	five	hundred	dollars	.
他是	打猎	为了	他的	五	百	美元	.

他正在寻找他的五百美元。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	，	亲爱的	！

哦亲爱的!

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

which	way	did	he	go	?	"
哪个	方式	做过	他	去	？	"

他往哪个方向走了?

" [tɔːrd] ['mɪdlˌvɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] .

"	Toward	Middleville	,	"	returned	Amy	.
"	朝向	米德尔维尔	，	"	返回	艾米	.

“往米德尔维尔方向去，”艾米回答道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Then	we	must	hurry	up	and	catch	him	.
"	然后	我们	必须	匆忙	向上	和	抓住	他	.

“那我们必须赶紧抓住他。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

We	can	explain	that	we	have	his	money	.	"
我们	能	解释	那	我们	有	他的	钱	.	"

我们可以解释说我们拿了他的钱。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	But	are	you	sure	it	is	his	?	"	asked	Mollie	.
"	但	是	你	当然	它	是	他的	？	"	问	莫莉	.

“但你确定那是他的吗？”莫莉问道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tɔːrn] ['letər] .

"	This	looks	like	it	,	"	said	Betty	,	holding	out	the	torn	letter	.
"	这	看起来	喜欢	它	，	"	说	贝蒂	，	保持	出去	这	撕裂	信	.

“看起来是这样，”贝蒂说着，举起了撕碎的信。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [prəu'testid] [greɪs] .

"	But	some	one	else	might	have	lost	five	hundred	dollars	,	"	protested	Grace	.
"	但	一些	一	别的	可能	有	丢失的	五	百	美元	，	"	抗议	优雅	.

“但换作别人，可能就损失五百美元了，”格蕾丝抗议道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd]
" Come on , we'll find him , and ask him about it , anyhow , " suggested
" 来 在 , 出色地 寻找 他 , 和 问 他 关于 它 , 无论如何 , " 建议

"走吧，我们无论如何都会找到他，问问他这件事，"他建议道。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

" ['mɪdlˌvɪl] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" Middleville is on our way .
" 米德尔维尔 是 在 我们的 方式 .

"米德尔维尔就在我们前往的路上。"

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] !
Oh , to think how things may turn out !
哦 , 到 思考 如何 事物 可能 转动 出去 !

哦，真不敢想象事情会如何发展！

['hɜːri] , ['gɝːlz] !
Hurry , girls !
匆忙 , 女孩们 !

快点，姑娘们！

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtɪst]
" They hastily gathered up their belongings and walked on , talking of their latest
" 他们 草草 聚集 向上 他们的 财物 和 步行 在 , 说 的 他们的 最新的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

他们匆匆收拾好行李，一边走一边谈论着他们最近的冒险经历。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] .
" He was real nice looking , " said Mollie .
" 他 曾是 真实的 好的 寻找 , " 说 莫莉 .

"他长得真帅，"莫莉说。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [pə'laɪt] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" And quite polite , " added Amy .
" 和 相当 有礼貌的 , " 额外 艾米 .

"而且很有礼貌，"艾米补充道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
" And do you think he may be traveling around like a tramp , searching for
" 和 做 你 思考 他 可能 是 旅行 大约 喜欢 一个 流浪汉 , 搜索 为了
[ðæt] [bɪl] ?
that bill ?
那 账单 ?

"你认为他是不是像个流浪汉一样到处游荡，寻找那张账单？"

" [æskt] [greɪs] .
" asked Grace .
" 问 优雅 .

"格蕾丝问道。"

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['beti] : " [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] ,
" It's possible , " declared Betty : " Perhaps he couldn't help looking like a tramp ,
" 它是 可能的 , " 声明 贝蒂 : " 也许 他 不能 帮助 寻找 喜欢 一个 流浪汉 ,

"有可能，"贝蒂说道，"也许他天生就长得像个流浪汉。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] .

because	if	he	has	lost	all	his	money	he	can't	afford	any	other	clothes	.
因为	如果	他	有	丢失的	全部	他的	钱	他	不能	买得起	任何	其他	衣服	.

因为如果他把钱都赔光了，他就买不起其他衣服了。

[oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	do	hope	we	find	him	!
哦	,	我	做	希望	我们	寻找	他	!

哦，我真希望我们能找到他！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] .

"	But	it	was	a	vain	hope	.
"	但	它	曾是	一个	徒劳	希望	.

但这只是徒劳的希望。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][mæn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

They	did	not	see	the	man	along	the	road	,
他们	做过	不是	看	这	男人	沿着	这	路	,

他们没有看到路边的那个人。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [ðeɪ] [met] [geɪv] [noʊ] [treɪs] .

and	inquiries	of	several	persons	they	met	gave	no	trace	.
和	查询	的	一些	人	他们	遇见	给予	不	痕迹	.

他们询问了遇到的几个人，但都没有找到任何线索。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['mɪdlˌvɪl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

Nor	had	he	reached	Middleville	,	as	far	as	could	be	learned	.
也不	有	他	达到	米德尔维尔	,	作为	远的	作为	可以	是	学习	.

据目前所知，他也没有到达米德尔维尔。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

If	he	had	,	no	one	had	noticed	him	.
如果	他	有	,	不	一	有	注意到	他	.

即使他真的有，也没有人注意到他。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['beti] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Betty	,	when	they	had	exhausted	all	possibilities	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	贝蒂	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	全部	可能性	,

“哦，天哪！”当他们已经尝试了所有办法之后，贝蒂叹了口气。

" [aɪ][dɪd][hoʊp] [ðæt] ['mʌni] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

"	I	did	hope	that	money	mystery	was	going	to	be	solved	.
"	我	做过	希望	那	钱	神秘	曾是	去	到	是	已解决	.

“我确实希望这笔钱的谜团能够解开。”

[naʊ] [its] [æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['evər] .

Now	it's	as	far	off	as	ever	.
现在	它是	作为	远的	离开	作为	曾经	.

现在看来，它仍然遥遥无期。

[bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [ðɪs] [tɔ:rn] [pi:s] [ʌv; əv] ['letər] [fɔ:r; fər] ['evɪdəns] .

But	I'll	keep	this	torn	piece	of	letter	for	evidence	.
但	患病的	保持	这	撕裂	片	的	信	为了	证据	.

但我会保留这张撕碎的信纸作为证据。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [greɪt] [hoʊps] [ɑ:n] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] — [ðen] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] !

He	may	have	built	great	hopes	on	that	five	hundred	dollar	bill	—	then	to	lose	it	!
他	可能	有	建造	伟大的	希望	在	那	五	百	美元	账单	—	然后	到	失去	它	!

他可能对那张五百美元的钞票寄予厚望——结果却失去了它！

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['eɪmiːz] ['kʌz(ə)n][ɪn] ['mɪdlˌvɪl] .

"	They	went	to	the	house	of	Amy's	cousin	in	Middleville	.
"	他们	去	到	这	房子	的	艾米的	表哥	在	米德尔维尔	.

他们去了艾米的表兄在米德尔维尔的家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

There	they	spent	an	enjoyable	evening	,	meeting	some	friends	who	had	been
那里	他们	花费	一个	令人愉悦	晚上	,	会议	一些	朋友们	WHO	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .

invited	in	.
受邀	在	.

他们在那里度过了一个愉快的夜晚，见到了几个应邀前来的朋友。

['eɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər]

Amy	said	nothing	about	the	disclosure	to	her	of	the	strange	incident	in	her
艾米	说	没有什么	关于	这	披露	到	她	的	这	奇怪的	事件	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

艾米对有人向她透露她生活中发生的这件怪事只字未提。

['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hɜːr; hər] ['relətɪv] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	,	she	reflected	,	her	relative	already	knew	it	.
大概	,	她	反映	,	她	相对的	已经	知道	它	.

她心想，或许她的亲戚已经知道了。

['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['brɑːkstən] , [wer] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər]

Morning	saw	them	on	the	move	again	,	with	Broxton	,	where	a	married	sister
早晨	锯	他们	在	这	移动	再次	,	和	布罗克斯顿	,	在哪里	一个	已婚	姐姐

[ʌv; əv] [greɪs] [lɪvd] ,

of	Grace	lived	,
的	优雅	居住地	,

第二天早上，她们再次启程，前往布罗克斯顿，格蕾丝已婚的姐姐住在那里。

[æz; əz][ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

as	their	objective	point	.
作为	他们的	客观的	观点	.

作为他们的目标点。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr]

The	day	was	cloudy	,	but	it	did	not	seem	that	it	would	rain	,	at	least	before
这	天	曾是	多云	,	但	它	做过	不是	似乎	那	它	会	雨	,	在	至少	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当天阴天，但看起来至少在晚上之前不会下雨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

And	even	the	frown	of	the	weather	did	not	detract	from	the	happiness	of
和	甚至	这	皱眉	的	这	天气	做过	不是	减损	从	这	幸福	的

[ðə; ði] [tʃʌmz] .

the	chums	.
这	朋友们	.

即使天气阴沉，也丝毫没有影响伙伴们的快乐。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

They	laughed	and	talked	as	they	walked	on	,	making	merry	by	the	way	.
他们	笑了	和	谈话	作为	他们	步行	在	,	制作	欢乐	经过	这	方式	.

他们边走边笑，一路欢声笑语。

['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt]

Stopping	**in**	**a**	**country**	**store**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**their**	**route**	**they**	**were**	**informed**	**that**
停止	在	一个	国家	店铺	到	制作	当然	的	他们的	路线	他们	是	知情的	那

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

by	**taking**	**to**	**the**	**railroad**	**track**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**they**	**could**	**save**	**considerable**
经过	采取	到	这	铁路	追踪	为了	一个	短的	距离	他们	可以	节省	大量

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

为了确认路线，他们在一家乡村商店停下来，店员告诉他们，如果走一小段铁路，就可以节省大量时间。

" [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] ,

"	**Then**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**decided**	**Betty**	**,**
"	然后	我们	应该	到	做	它	,	"	决定	贝蒂	,

“那我们就应该这么做，”贝蒂决定道。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

"	**for**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**caught**	**in**	**the**	**rain**	**,**
"	为了	我们	不	想	到	得到	捕捉	在	这	雨	,

因为我们不想被雨淋湿，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] .

"	**and**	**she**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**clouds**	**that**	**were**	**now**	**more**	**threatening**	**.**
"	和	她	瞥了一眼	向上	在	这	云	那	是	现在	更多的	威胁	.

她抬头望向天空，只见乌云密布，更显阴沉。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**reached**	**the**	**railroad**	**track**	**a**	**short**	**distance**	**out**	**of**	**the**	**little**	**village**	**,**
他们	达到	这	铁路	追踪	一个	短的	距离	出去	的	这	小的	村庄	,

他们离开小村庄不远就到了铁轨旁。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [reɪlz] .

and	**proceeded**	**down**	**the**	**stretch**	**of**	**rails**	**.**
和	继续	向下	这	拉紧	的	铁轨	.

然后沿着铁轨继续前进。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , " [ə; eɪ][mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ,

"	**There's**	**a**	**train**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**a**	**man**	**informed**	**them**	**,**
"	有	一个	火车	在	一半	一个	小时	,	"	一个	男人	知情的	他们	,

“半小时后有一班火车，”一个男人告诉他们。

" [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðen] . "

"	**but**	**you'll**	**be**	**off**	**long**	**before**	**then**	**.**	**"**
"	但	你会	是	离开	长的	前	然后	.	"

但你很早就出发了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɜ:mɜd] ['eɪmi] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**murmured**	**Amy**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	艾米	.

“但愿如此，”艾米低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstid] [wei] , [wen] ['beti] , [hu:] [wʌz; wəz]

They	**had**	**nearly**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ballasted**	**way**	**,**	**when**	**Betty**	**,**	**who**	**was**
他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	压载	方式	,	什么时候	贝蒂	,	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

in	**the**	**lead**	**,**
在	这	带领	,

他们几乎到达了压舱石路的尽头，这时走在前面的贝蒂.....

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .

came	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**.**
来了	到	一个	突然	停止	.

突然停止了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [æskt] ['mɑːli] , " [ə; eɪ] [sneɪk] ?
" What is it , " asked Mollie , " a snake ?
" 什么 是 它 , " 问 莫莉 , " 一个 蛇 ?

“那是什么？”莫莉问道，“是蛇吗？”

[oʊ] , ['gɜːlz] ! "
Oh , girls ! "
哦 , 女孩们 ! "

哦，女孩们！

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
" No , not a snake , " was the quick answer .
" 不 , 不是 一个 蛇 , " 曾是 这 快的 回答 .

“不，不是蛇。”对方迅速回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看！

[ðɪs] [reɪl][ɪz]['broʊkən] !
This rail is broken !
这 轨 是 破碎的 !

这条铁轨断了！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [wen] [ðə; ði][læst] [treɪn] [pæst] .
It must have cracked when the last train passed .
它 必须 有 裂纹 什么时候 这 最后的 火车 通过了 .

一定是最后一班火车经过时它裂开了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn] — [æn; ən]
And another one — an
和 其他 一 — 一个

还有一个——

[ɪkˈspres] — [ɪz] [duː] [suːn] !
express — is due soon !
表达 — 是 到期的 很快 !

快递——即将到达！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] ['oʊvər] [ðæt] ['broʊkən][reɪl][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rekt] !
If it runs over that broken rail it may be wrecked !
如果 它 跑步 超过 那 破碎的 轨 它 可能 是 损毁 !

如果它碾过那段断裂的铁轨，可能会报废！

['gɜːlz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [treɪn] !
Girls , we've got to stop that train !
女孩们 , 我们已经 得到 到 停止 那 火车 !

女孩们，我们必须拦下那列火车！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['rezəluːtli] .
" and she faced her chums resolutely .
" 和 她 面对 她 朋友们 坚决地 .

她坚定地面对着她的朋友们。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [its] [ə; eɪ] [ber] ! "
" IT'S A BEAR ! "
" 它是 一个 熊 ! "

“是只熊！”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪs] [huː] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" It was Grace who asked the question .
" 它 曾是 优雅 WHO 问 这 问题 .

问这个问题的是格蕾丝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeti] , [ðə; ði]
It was Betty , the
它 曾是 贝蒂 , 这

是贝蒂，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Little Captain , who answered it .
小的 队长 , WHO 回答 它 .

回答这个问题的是小船长。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must stop the train , " she said .
" 我们 必须 停止 这 火车 , " 她 说 .

“我们必须拦下这列火车，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" We must wave something red at it .
" 我们 必须 海浪 某物 红色的 在 它 .

我们必须向它挥舞红色的东西。

[red] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈdeɪndʒər] . "
Red always means danger . "
红色的 总是 方法 危险 . "

红色总是代表危险。

" [ˈmɒliz] [taɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] .
" Mollie's tie , " exclaimed Amy .
" 莫莉的 领带 , " 惊呼 艾米 .

“是莫莉的领带！”艾米惊呼道。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [vərˈmɪliən] [skɑːrf] [ˈnɑːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Mollie was wearing a bright vermilion scarf knotted about the collar of her
莫莉 曾是 穿着 一个 明亮的 朱红 围巾 打结的 关于 这 衣领 的 她
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .

莫莉戴着一条鲜红色的围巾，围巾打结系在衬衫的领口上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈbeti] .
" It isn't big enough , " decided Betty .
" 它 不是 大的 足够的 , " 决定 贝蒂 .

“它不够大，”贝蒂断定道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" But we must do something .
" 但 我们 必须 做 某物 .

但我们必须做点什么。

[ðæt] [mæn] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [suːn] .
That man said the train would come along soon .
那 男人 说 这 火车 会 来 沿着 很快 .

那人说火车很快就会来了。

[its] [æn; ən] [ɪk'spres] .
It's an express .
它是 一个 表达 .

这是一趟特快列车。

[ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] [maɪt] [nɑːt][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
A slow train might not go off the track , as the break is only a small one .
一个 慢的 火车 可能 不是 去 离开 这 追踪 , 作为 这 休息 是 仅有的 一个 小的 一 .

慢速列车可能不会脱轨，因为断裂处很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] —
But the express —
但 这 表达 —

但是快递——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] — [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" She paused suggestively — apprehensively .
" 她 暂停 暗示性地 — 忧心忡忡地 .

她意味深长地停顿了一下——带着一丝忧虑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" There's a man ! " cried Grace .
" 有 一个 男人 ! " 哭 优雅 .

“那里有个男人！”格蕾丝喊道。

" [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkər] ! " [kraɪd] ['beti] .
" A track - walker ! " cried Betty .
" 一个 追踪 - 沃克 ! " 哭 贝蒂 .

“一个跑步者！”贝蒂喊道。

" [oʊ] , ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" Oh , he'll know what to do ,
" 哦 , 地狱 知道 什么 到 做 ,

“哦，他会知道该怎么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
" and she darted toward a man just appearing around the curve — a man with
" 和 她 飞镖 朝向 一个 男人 只是 出现 大约 这 曲线 — 一个 男人 和
[ə; eɪ] [sledʒ] ,
a sledge ,
一个 雪橇 ,

她猛地冲向一个刚从拐角处出现的男人——一个拿着大雪橇的男人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['hændəld] [rentʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and long - handled wrench over his shoulder .
和 长的 - 处理 扳手 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着一把长柄扳手。

" [heɪ] ! [heɪ] !
" Hey ! Hey !
" 嘿 ! 嘿 !

“嘿！嘿！”

" ['beti] [kɔːld] .
" Betty called .
" 贝蒂 称为 .

贝蒂打来了电话。

" [kʌm] [hɪr] .
" Come here .
" 来 这里 .

过来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən][reɪl] !
There's a broken rail !
有 一个 破碎的 轨 !

铁轨断了!

" [ðə; ði][mæn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" The man broke into a run .
" 这 男人 打破 进入 一个 跑步 .

“那人拔腿就跑。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" What's that ? " he called .
" 是什么 那 ? " 他 称为 .

“那是什么？”他问道。

" [gɑːt][jʊr; jər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪl] ?
" Got your foot caught in a rail ?
" 得到 你的 脚 捕捉 在 一个 轨 ?

你的脚被栏杆夹住了吗?

[its] [ə; eɪ][frɑːg] — [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] .
It's a frog — a switch that you mean .
它是 一个 青蛙 — 一个 转变 那 你 意思是 .

你说的是青蛙——或者说是开关。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuː] ! "
Take off your shoe ! "
拿 离开 你的 鞋 ! "

把鞋脱掉!

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [kɔːt] ! " [kraɪd] ['beti] , [ɪn] [ʃrɪl] ['æksent] .
" No , we're not caught ! " cried Betty , in shrill accent .
" 不 , 是 不是 捕捉 ! " 哭 贝蒂 , 在 尖锐 口音 .

“不，我们没有被抓住！”贝蒂用尖锐的口音喊道。

" [ðə; ði] [reɪl] [ɪz] ['broʊkən] !
" The rail is broken !
" 这 轨 是 破碎的 !

“铁轨断了！”

" [ðə; ði] [træk] - ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kə'rektli] .
" The track - walker was near enough now to hear her correctly .
" 这 追踪 - 沃克 曾是 靠近 足够的 现在 到 听到 她 正确 .

“现在巡视员离得足够近，可以清楚地听到她的话了。”

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And , fortunately , he understood , which might have been expected of him ,
和 , 幸运的是 , 他 理解 , 哪个 可能 有 到过 预期的 的 他 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
considering his line of work .
考虑 他的 线 的 工作 .

幸运的是，他理解了，考虑到他的职业，这也在情理之中。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] , " [hiː; hi] [ə'fɝːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" It's a bad break , " he affirmed , as he looked at it ,
" 它是 一个 坏的 休息 , " 他 确认 , 作为 他 看起来 在 它 ,

“真是倒霉透了，”他看着它说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wɔːrp][ə; eɪ][reɪl] ,
" Sometimes the heat of the sun will warp a rail ,
" 有时 这 热 的 这 太阳 将要 经 一个 轨 ,

“有时候太阳的热量会使铁轨变形，

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [spaɪks] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , ['leɪdiz] .

and	pull	out	the	very	spikes	by	the	roots	,	ladies	.
和	拉	出去	这	非常	尖峰	经过	这	根	,	女士们	.

女士们，把这些刺连根拔起。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] .

That's	what	happened	here	.
那就是	什么	发生	这里	.

事情就是这样发生的。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] — - [twʌz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [frʌm; frəm] [dʌn'kɜːrk] — [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [reɪl] .

Then	a	train	—	'	twas	the	local	from	Dunkirk	—	came	along	and	split	the	rail	.
然后	一个	火车	—	-	那是	这	当地的	从	敦刻尔克	—	来了	沿着	和	分裂	这	轨	.

:
.

然后一列火车——是从敦刻尔克开来的当地火车——驶来，撞断了铁轨。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['dʒɪmi] ['flænɪgən] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	a	wonder	Jimmie	Flannigan	didn't	see	it	.
-	的	一个	想知道	吉米	弗兰尼根	没有	看	它	.

真奇怪吉米·弗兰尼根竟然没看到。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [træk] ,

This	is	his	bit	of	track	,
这	是	他的	少量	的	追踪	,

这是他演奏的一段曲目。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baɪt]

but	his	wife	is	sick	and	I	said	I'd	come	down	to	meet	him	with	a	bite
但	他的	妻子	是	生病的	和	我	说	ID	来	向下	到	见面	他	和	一个	咬

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

但他妻子生病了，我说我会带点吃的下去看看他。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] . -

seein	'	as	how	she	can't	put	up	his	dinner	.	'
看到	-	作为	如何	她	不能	放	向上	他的	晚餐	.	-

因为她没法给他做晚饭。

[tɪz] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , ['leɪdiz] . "

Tis	lucky	you	saw	it	in	time	,	ladies	.	"
的	幸运的	你	锯	它	在	时间	,	女士们	.	"

女士们，幸好你们及时发现了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ? " [æskt] ['beti] .

"	But	what	about	the	train	?	"	asked	Betty	.
"	但	什么	关于	这	火车	?	"	问	贝蒂	.

“可是火车怎么办呢？”贝蒂问道。

" [oʊ] , [aɪl] [stɑːp] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I'll	stop	that	all	right	.
"	哦	,	患病的	停止	那	全部	正确的	.

“哦，我会停止那样做的。”

[aɪl] [flæg] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [reɪl] .

I'll	flag	it	,	and	Jimmie	and	me'll	put	in	a	new	rail	.
患病的	旗帜	它	,	和	吉米	和	-	放	在	一个	新的	轨	.

我会做好标记，然后我和吉米会安装新的护栏。

[juːl] [biː; bi][noʊtɪsən] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

You'll	be	noticin	'	that	we	have	'	em	here	and	there	along	the	line	,
你会	是	注意到	-	那	我们	有	-	呃	这里	和	那里	沿着	这	线	,

你会注意到，我们沿途时不时会发现它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

"	and	he	showed	them	where	,	a	little	distance	down	the	track	,
"	和	他	显示	他们	在哪里	,	一个	小的	距离	向下	这	追踪	,

他指给他们看，就在不远处的小路上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [pleɪst] [ɪn] [ræks] [meɪd] [ʌv; əv][poʊsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [rʌst]

there	were	a	number	placed	in	racks	made	of	posts	,	so	that	they	might	not	rust
那里	是	一个	数字	放置	在	货架	制成	的	帖子	,	所以	那	他们	可能	不是	锈

.

:

.

许多物品被放置在用木桩制成的架子上，以防止生锈。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [træk] - ['wɔːkər] [pʊld] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

From	his	pocket	the	track	-	walker	pulled	a	red	flag	.
从	他的	口袋	这	追踪	-	沃克	拉	一个	红色的	旗帜	.

领跑员从口袋里掏出一面红旗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] .

It	seemed	that	he	carried	it	there	for	just	such	emergencies	.
它	似乎	那	他	携带	它	那里	为了	只是	这样的	紧急情况	.

他似乎就是为了应对这种紧急情况才把它带在那里的。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪk] ['hænd(ə)l] ,

He	tied	it	to	his	pick	handle	,
他	系	它	到	他的	挑选	处理	,

他把它绑在了镐柄上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [træk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [reɪl] .

and	stuck	the	latter	in	the	track	some	distance	away	from	the	broken	rail	.
和	卡住	这	后者	在	这	追踪	一些	距离	离开	从	这	破碎的	轨	.

并将后者插入距离断铁轨一段距离的轨道中。

" [ðə; ði] - [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][stɑːp] .

"	The	engineer'll	see	that	,	"	he	said	,	"	and	stop	.
"	这	-	看	那	,	"	他	说	,	"	和	停止	.

“工程师会明白的，”他说，“然后就会停下来。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ][get] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [reɪl] .

Now	I'll	go	get	Jimmie	and	we'll	put	in	a	new	rail	.
现在	患病的	去	得到	吉米	和	出色地	放	在	一个	新的	轨	.

现在我去叫吉米，我们一起安装新的铁轨。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] — [waɪ] , [tiː 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] - [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	young	ladies	—	why	,	th	'	railroad	company'll	be	very	thankful	to	you	.
你	年轻的	女士们	—	为什么	,	th	-	铁路	-	是	非常	感恩	到	你	.

你们这些小姑娘——铁路公司一定会非常感谢你们的。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [naʊ] ,

If	you	was	to	stop	here	now	,
如果	你	曾是	到	停止	这里	现在	,

如果你现在就此止步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] — [waɪ] ,

and	the	passengers	of	the	train	were	told	of	what	you	found	—	why	,
和	这	乘客	的	这	火车	是	讲述	的	什么	你	成立	—	为什么	,

火车上的乘客都被告知了你的发现——为什么，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

they	might	even	make	up	a	purse	for	you	.
他们	可能	甚至	制作	向上	一个	钱包	为了	你	.

他们甚至可能为你定制一个钱包。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [maɪk] [mə'loʊn] [wʌns] ,

They	did	that	to	Mike	Malone	once	,
他们	做过	那	到	麦克风	马龙	一次	,

他们曾经对迈克·马龙做过同样的事。

[wen] [hiː; hi] [flægd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['flaɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] .

when	he	flagged	the	Century	Flier	when	it	was	goin	'	to	slip	over	a	broken	bridge	.
什么时候	他	已标记	这	世纪	传单	什么时候	它	曾是	去	-	到	滑	超过	一个	破碎的	桥	.

当他向即将滑过断桥的世纪飞行者号挥手示意时。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] — "

I'll	tell	'	em	how	it	was	,	and	how	you	—	"
患病的	告诉	-	呃	如何	它	曾是	,	和	如何	你	—	"

我会告诉他们事情的经过，以及你——”

" [noʊ] — [noʊ] — [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	No	—	no	—	we	can't	stay	!	"	exclaimed	Betty	.
"	不	—	不	—	我们	不能	停留	!	"	惊呼	贝蒂	.

“不——不——我们不能留下来！”贝蒂惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['broʊkən][reɪl] [wiːl] [goʊ][ɑːn] .

"	If	you	will	look	after	the	broken	rail	we'll	go	on	.
"	如果	你	将要	看	后	这	破碎的	轨	出色地	去	在	.

“如果你能修好断铁轨，我们就能继续前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə]['brɑːkstən] . "

We	must	get	to	Broxton	.	"
我们	必须	得到	到	布罗克斯顿	.	"

我们必须去布罗克斯顿。

" [oʊ] , [ʃʊr] , ['itl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] ,

"	Oh	,	sure	,	it'll	not	take	the	likes	of	you	long	to	be	doin	'	that	,
"	哦	,	当然	,	它将	不是	拿	这	点赞	的	你	长的	到	是	做	-	那	,

“哦，当然，像你这样的人很快就会这么做的。”

" ['kɔmplimәntid] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [broʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	complimented	the	man	,	with	a	trace	of	brogue	in	his	voice	.
"	赞扬	这	男人	,	和	一个	痕迹	的	布洛克鞋	在	他的	嗓音	.

“他赞许道，语气中带着一丝爱尔兰口音。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['iːkwəl][tuː; tə]['dɔɪɪn] - [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	You	look	equal	to	doin	'	twice	as	much	.	"
"	你	看	平等的	到	做	-	两次	作为	很多	.	"

“你看上去能胜任两倍的工作量。”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	Well	,	we	don't	want	to	be	caught	in	the	rain	,	"	spoke	Mollie	.
"	出色地	,	我们	不	想	到	是	捕捉	在	这	雨	,	"	辐	莫莉	.

“我们可不想被雨淋湿，”莫莉说道。

" [ɑː] , - [twɪl] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] ['ʃaʊər] ,

"	Ah	,	'	twill	be	nothin	'	more	than	a	sun	shower	,
"	啊	,	-	斜纹布	是	什么也没有	-	更多的	比	一个	太阳	淋浴	,

“啊，那只不过是一场阵雨而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [kəm'plekʃənz] ['betər] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " [hiː; hi]

it	will	make	your	complexions	better	—	not	that	you	need	it	though	,	"	he
它	将要	制作	你的	肤色	更好的	—	不是	那	你	需要	它	尽管	,	"	他

['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

hastened	to	add	.
加快	到	添加	.

“它会让你的肤色更好——虽然你并不需要它，”他赶紧补充道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['broʊkən] [reɪl] .

"	Good	luck	to	you	,	and	many	thanks	for	tellin	'	me	about	this	broken	rail	.
"	好的	运气	到	你	,	和	许多	谢谢	为了	告诉	-	我	关于	这	破碎的	轨	.

祝你好运，非常感谢你告诉我这条断了的铁轨。

- [tɪz] [pʊr] ['dʒɪmi] ['huːd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	Tis	poor	Jimmie	who'd	be	blamed	for	not	seein	'	it	,	and	him	with	a
-	的	贫穷的	吉米	谁会	是	被指责	为了	不是	看到	-	它	,	和	他	和	一个

[sɪk] [waɪf] .

sick	wife	.
生病的	妻子	.

可怜的吉米会因为没看到这件事而被责怪，而且他的妻子还生病了。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	to	you	!
好的	-	再见	到	你	!

再见！

" [ðə; ði]['gɜːlz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [flægd] [ɪn] [taɪm] , [suːn] [left] [ðə; ði] [træk] ,

"	The	girls	,	satisfied	that	the	train	would	be	flagged	in	time	,	soon	left	the	track	,
"	这	女孩们	,	使满意	那	这	火车	会	是	已标记	在	时间	,	很快	左边	这	追踪	,

“女孩们确信火车会及时被拦下，便很快离开了铁轨。”

[ðə; ði][læst] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]

the	last	glimpse	they	had	of	the	workman	being	as	he	hurried	off	to
这	最后的	一瞥	他们	有	的	这	工人	存在	作为	他	慌忙	离开	到

['sʌmən] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən][reɪl] .

summon	his	partner	to	replace	the	broken	rail	.
召唤	他的	伙伴	到	代替	这	破碎的	轨	.

他们最后看到那名工人时，他正匆匆忙忙地去叫他的搭档来更换断裂的铁轨。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

That	he	did	so	was	proved	a	little	later	,
那	他	做过	所以	曾是	已证实	一个	小的	之后	,

不久之后，他确实这么做了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

for	when	the	girls	were	walking	along	the	road	that	ran	parallel	to	the	railroad
为了	什么时候	这	女孩们	是	步行	沿着	这	路	那	跑	平行线	到	这	铁路

[laɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

line	some	distance	farther	on	,
线	一些	距离	更远	在	,

当女孩们沿着与铁路线平行的道路走着，走了一段距离后，

[ðə; ði] [ɪk'spres] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

the	express	dashed	by	at	a	speed	which	seemed	to	indicate	that	the	engineer
这	表达	虚线	经过	在	一个	速度	哪个	似乎	到	表明	那	这	工程师

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

was	making	up	for	lost	time	.
曾是	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

特快列车飞驰而过，速度之快似乎表明工程师正在弥补耽误的时间。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['gɝ:lz] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn]

Several	days	later	the	girls	read	in	a	local	paper	of	how	the	train	had	been
一些	天	之后	这	女孩们	读	在	一个	当地的	纸	的	如何	这	火车	有	到过

[stɑ:pt] [waɪl] [tu:] [træk] - ['wɔkɝz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [reɪl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['broʊkən] [wʌn] .

stopped	while	two	track	-	walkers	fitted	a	perfect	rail	in	place	of	the	broken	one	.
停止	尽管	二	追踪	-	步行者	适配	一个	完美的	轨	在	地方	的	这	破碎的	一	.

几天后，女孩们在当地报纸上读到，火车停了下来，两名轨道维护人员正在用一根完美的铁轨替换破损的铁轨。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][toʊld] .

And	something	of	themselves	was	told	.
和	某物	的	他们自己	曾是	讲述	.

他们也被告知了一些事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [træk] - ['wɔ:kər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hi:; hi]

For	the	track	-	walker	they	had	met	had	talked	of	the	young	ladies	he
为了	这	追踪	-	沃克	他们	有	遇见	有	谈话	的	这	年轻的	女士们	他

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

因为他们遇到的那位跑步者谈起了他遇到的年轻女士们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪntɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	there	was	much	printed	speculation	about	them	.
和	那里	曾是	很多	打印	推测	关于	他们	.

当时有很多关于他们的报纸和媒体报道，进行了各种猜测。

" [aɪm][glæd][wi:; wi] ['dɪdnt] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] , " [sed] [greɪs] .

"	I'm	glad	we	didn't	give	our	names	,	"	said	Grace	.
"	我是	高兴的	我们	没有	给	我们的	姓名	,	"	说	优雅	.

“我很庆幸我们没有透露姓名，”格蕾丝说。

" ['aʊər; ɑ:r][foʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Our	folks	might	have	worried	if	they	had	read	of	it	.	"
"	我们的	各位	可能	有	担心	如果	他们	有	读	的	它	.	"

“如果我们的民众读到这篇文章，他们可能会感到担忧。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	But	we	might	have	gotten	a	reward	,	"	said	Mollie	.
"	但	我们	可能	有	获得	一个	报酬	,	"	说	莫莉	.

“但我们或许能得到奖励，”莫莉说。

" ['nevər] [maɪnd] — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Never	mind	—	we	have	the	five	hundred	dollars	,	"	exclaimed	Grace	.
"	绝不	头脑	—	我们	有	这	五	百	美元	,	"	惊呼	优雅	.

“没关系——我们有五百美元，”格蕾丝喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [kleɪmd] , " [spoʊk] ['beti] .

"	It	may	already	be	claimed	,	"	spoke	Betty	.
"	它	可能	已经	是	声称	,	"	辐	贝蒂	.

“可能已经被别人认领了，”贝蒂说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪk'spres] [goʊ] ['seɪfli] [baɪ] ,

When	they	had	seen	the	express	go	safely	by	,
什么时候	他们	有	已见	这	表达	去	安全	经过	,

当他们看到特快列车安全驶过时，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃer] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf]

thankful	that	they	had	had	a	small	share	in	preventing	a	possible	loss	of	life
感恩	那	他们	有	有	一个	小的	分享	在	预防	一个	可能的	损失	的	生活

,

,

,

他们很庆幸自己为防止可能发生的生命损失贡献了一份力量。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

the	girls	continued	on	their	way	.
这	女孩们	持续	在	他们的	方式	.

女孩们继续前行。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] , ['bru:ɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ]

They	stopped	for	lunch	in	a	little	grove	of	trees	,	brewing	tea	,	and	partaking
他们	停止	为了	午餐	在	一个	小的	树林	的	树木	,	酿造	茶	,	和	参与

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

of	the	cake	,
的	这	蛋糕	,

他们在小树林里停下来吃午饭，一边泡茶，一边享用蛋糕。

[bred] [ænd; ənd] [mi:t] ['eɪmi:z] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

bread	and	meat	Amy's	cousin	had	provided	.
面包	和	肉	艾米的	表哥	有	假如	.

艾米的表兄提供了面包和肉。

['eɪmi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['soʊd]

Amy	had	torn	her	skirt	on	a	barbed	wire	fence	and	the	rent	was	sewed
艾米	有	撕裂	她	裙子	在	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	和	这	租	曾是	缝制的

[ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

up	beside	the	road	.
向上	旁	这	路	.

艾米的裙子被带刺铁丝网撕破了，租金就缝在路边。

[ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [mɔ:r] ['θɪkli] ,

The	clouds	seemed	to	be	gathering	more	thickly	,
这	云	似乎	到	是	采集	更多的	浓密	,

云层似乎越来越厚了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ]

and	with	rather	anxious	looks	at	the	sky	the	members	of	the	Camping
和	和	相当	焦虑的	看起来	在	这	天空	这	成员	的	这	野营

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ['heɪsnd] [ɑ:n] .

and	Tramping	Club	hastened	on	.
和	徒步旅行	俱乐部	加快	在	.

露营和徒步旅行俱乐部的成员们有些焦虑地望着天空，加快了脚步。

" ['gɜ:lz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd]

"	Girls	,	we're	going	to	get	wet	!	"	exclaimed	Mollie	,	as	they	passed	a	cross	-	road
"	女孩们	,	是	去	到	得到	湿的	!	"	惊呼	莫莉	,	作为	他们	通过了	一个	叉	-	路

,

,

,

“姑娘们，我们要淋湿了！”莫莉在经过十字路口时喊道。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:rd] .

pausing	to	look	at	the	sign	-	board	.
暂停	到	看	在	这	符号	-	木板	.

停下来看了看招牌。

" [ænd; ənd] [its] [faɪv] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][tu:; tə]['brɑ:kstən] ! " [sed] ['eɪmi] .

"	And	it's	five	miles	farther	on	to	Broxton	!	"	said	Amy	.
"	和	它是	五	英里	更远	在	到	布罗克斯顿	!	"	说	艾米	.

“再往前走五英里就到布罗克斯顿了！”艾米说道。

" [kæn; kən][wi:; wi]['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can	we	ever	make	it	?	"
"	能	我们	曾经	制作	它	?	"

我们能成功吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , " [sed] ['beti] .

"	I	think	so	—	if	we	hurry	,	"	said	Betty	.
"	我	思考	所以	—	如果	我们	匆忙	,	"	说	贝蒂	.

“我想是的——如果我们抓紧时间的话，”贝蒂说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː 'es] .

"	A	little	rain	won't	hurt	us	.
"	一个	小的	雨	惯于	伤害	我们	.

“下点小雨不会对我们造成伤害。”

[ðiːz] ['suːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] . "

These	suits	are	made	to	stand	a	drenching	.	"
这些	西装	是	制成	到	站立	一个	浸透	.	"

这些防护服可以经受住淋湿的考验。

" [ðen] [lets] [wɔːk] [fæst] , " [prə'poʊzd] [greɪs] .

"	Then	let's	walk	fast	,	"	proposed	Grace	.
"	然后	我们来吧	走	快速地	,	"	建议的	优雅	.

“那我们快走吧，”格蕾丝提议道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [ʃuːz] , " [ri'mɑːkt]

"	She	wouldn't	have	said	that	with	those	other	shoes	,	"	remarked
"	她	不会	有	说	那	和	那些	其他	鞋	,	"	评论

“如果她穿的是另一双鞋，就不会这么说了，”有人评论道。

['eɪmi] , ['draɪli] .

Amy	,	drily	.
艾米	,	干巴巴地	.

艾米冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)
第7/9页

" [gɑːt] ['eni] ['kændi] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] .
" Got any candy ? " demanded Mollie .
" 得到 任何 糖果 ? " 要求 莫莉 .

“有糖果吗？”莫莉问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !
" I'm hungry !
" 我是 饥饿的 !

我饿了！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [greɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .
" Without a word Grace produced a bag of chocolates .
" 没有 一个 单词 优雅 生产 一个 包 的 巧克力 .

格蕾丝一言不发，掏出一袋巧克力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was surprising how she seemed to keep supplied with them .
它 曾是 奇怪 如何 她 似乎 到 保持 供应 和 他们 .

令人惊讶的是，她似乎总能不断地获得这些东西。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][fæst]
The girls were hurrying along , now and then looking apprehensively at the fast
这 女孩们 是 匆忙 沿着 , 现在 和 然后 寻找 忧心忡忡地 在 这 快速地
- ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ,
- gathering and black clouds ,
- 采集 和 黑色的 云 ,

女孩们匆匆向前，不时忧心忡忡地望着迅速聚集的乌云。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [greɪs] ,
when , as they turned a bend in the road , Amy , who was walking beside Grace ,
什么时候 , 作为 他们 转向 一个 弯曲 在 这 路 , 艾米 , WHO 曾是 步行 旁 优雅 ,
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

当她们转过路口时，走在格蕾丝身旁的艾米突然喊道：

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ber] !
" Oh , it's a bear !
" 哦 , 它是 一个 熊 !

“哦，是只熊！”

[its] [ə; eɪ] [ber] ! "
It's a bear ! "
它是 一个 熊 ! "

是只熊！

" [wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] , ['læfɪŋ] .
" What's that — a new song ? " demanded Mollie , laughing .
" 是什么 那 — 一个 新的 歌曲 ? " 要求 莫莉 , 笑 .

“那是什么——一首新歌吗？”莫莉笑着问道。

" [noʊ] — [lʊk] !
" No — look !
" 不 — 看 !

“不——看！”

[lʊk] ! " [skriːmd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

look	!	"	screamed	Amy	,	and	she	pointed	to	a	huge	,
看	!	"	尖叫	艾米	,	和	她	尖	到	一个	巨大的	,

“看！”艾米尖叫道，她指着一个巨大的.....

['heri] ['kriːtʃər] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

hairy	creature	lumbering	down	the	middle	of	the	highway	.
毛茸茸	生物	伐木	向下	这	中间	的	这	公路	.

一只毛茸茸的生物笨拙地走在高速公路中间。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs]

THE	DESERTED	HOUSE
这	荒凉的	房子

荒凉的房子

[ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

The	girls	screamed	in	concert	,
这	女孩们	尖叫	在	音乐会	,

女孩们齐声尖叫，

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .

and	whose	voice	was	the	loudest	was	a	matter	that	was	in	doubt	.
和	谁	嗓音	曾是	这	最响亮	曾是	一个	事情	那	曾是	在	怀疑	.

谁的声音最大，这一点尚无定论。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['liŋgə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

Not	that	the	Little	Captain	and	her	chums	lingered	long	to	determine	.
不是	那	这	小的	队长	和	她	朋友们	徘徊不去	长的	到	决定	.

当然，小船长和她的伙伴们并没有停留太久去判断。

[ðə; ði] [ber] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

The	bear	stopped	short	in	the	middle	of	the	road	,	standing	on	its	hind	legs	,
这	熊	停止	短的	在	这	中间	的	这	路	,	常设	在	它是	后	腿	,

熊突然停在路中央，后腿直立起来。

['weɪvɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['fɔːpɔː] ,

waving	its	huge	forepaws	,
挥手	它是	巨大的	前爪	,

挥舞着它巨大的前爪，

[ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'meɪzmənt] .

and	lolling	its	head	from	side	to	side	in	a	sort	of	Comical	amazement	.
和	懒散	它是	头	从	边	到	边	在	一个	种类	的	滑稽	惊愕	.

它摇摇晃晃着脑袋，一副滑稽的惊讶模样。

" [rʌn] ! [rʌn] ! " [skriːmd] ['beti] .

"	Run	!	Run	!	"	screamed	Betty	.
"	跑步	!	跑步	!	"	尖叫	贝蒂	.

“快跑！快跑！”贝蒂尖叫道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	To	the	woods	!	"
"	到	这	树林	!	"

“进树林去！”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['mɒliz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [dʒʌst] [ðen] .
" That seemed the extent of Mollie's vocabulary just then .
" 那 似乎 这 程度 的 莫莉的 词汇 只是 然后 .

“当时莫莉的词汇量似乎就只有这些了。”

" [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [greɪs] .
" Climb a tree , " was the advice of Grace .
" 爬 一个 树 , " 曾是 这 建议 的 优雅 .

“爬到树上去，”格蕾丝建议道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
" Is he coming ?
" 是 他 未来 ?

他会来吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] ?
Is it coming after us ?
是 它 未来 后 我们 ?

它是在追击我们吗?

" ['eɪmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Amy wanted to know .
" 艾米 通缉 到 知道 .

艾米想知道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nɪrli]
She glanced over her shoulder as she put the question , and there nearly
她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 作为 她 放 这 问题 , 和 那里 几乎
['fɑːloʊd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
followed an accident ,
随后 一个 事故 ,

她提问时回头瞥了一眼，差点酿成事故。

[fɔːr; fər] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [bæk] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] .
for Amy was running , and the look back caused her to stumble .
为了 艾米 曾是 跑步 , 和 这 看 后退 导致 她 到 绊倒 .

因为艾米正在奔跑，回头一看，结果绊了一跤。

['beti] , [huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [frʌm; frəm]
Betty , who was racing beside her , just managed to save her chum from
贝蒂 , WHO 曾是 赛车 旁 她 , 只是 管理 到 节省 她 密友 从
[ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] .
a bad fall .
一个 坏的 落下 .

和她并肩奔跑的贝蒂及时阻止了她的朋友摔倒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər]
All the girls were running — running as though their lives depended on their
全部 这 女孩们 是 跑步 — 跑步 作为 尽管 他们的 生活 取决于 在 他们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

所有女孩都在奔跑——仿佛她们的生命都取决于她们的速度。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] , ['wɔːkɪŋ] [skəːts] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['hɪndər] [friː] ['muːvmənt] ,

Luckily	**they**	**wore**	**short**	**,**	**walking**	**skirts**	**,**	**which**	**did**	**not**	**hinder**	**free**	**movement**	**,**
幸运的是	他们	穿着	短的	,	步行	裙子	,	哪个	做过	不是	阻碍	自由的	移动	,

幸好她们穿的是短款的步行裙，不会妨碍行动自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪd] [gʊd] [spiːd] .

and	**they**	**really**	**made**	**good**	**speed**	**.**
和	他们	真的	制成	好的	速度	.

他们的速度确实很快。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ber] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .]

[	**Illustration**	**:**	**THE**	**BEAR**	**STOPPED**	**SHORT**	**IN**	**THE**	**MIDDLE**	**OF**	**THE**	**ROAD**	**.**	**]**
[	插图	:	这	熊	停止	短的	在	这	中间	的	这	路	.	]

【插图：熊突然停在了路中央。】

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

They	**crossed**	**the**	**road**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**underbrush**	**,**	**crashing**	**through**	**it**	**in**
他们	交叉	这	路	和	暴跌	进入	这	草丛	,	崩溃	通过	它	在

['veri] ['terər] .

very	**terror**	**.**
非常	恐怖	.

他们穿过马路，一头扎进灌木丛，惊恐万分地冲了进去。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [smɔːl] ['sjuːtkeisiz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

They	**clung**	**to**	**their**	**small**	**suitcases**	**instinctively**	**.**
他们	紧紧抓住	到	他们的	小的	行李箱	本能地	.

他们本能地紧紧抓住自己的小行李箱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] ,

Then	**suddenly**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**on**	**,**
然后	突然	,	作为	他们	跑	在	,

然后突然，当他们继续奔跑时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːl] .

there	**came**	**the**	**clear**	**notes**	**of**	**a**	**bugle**	**in**	**an**	**army**	**call**	**.**
那里	来了	这	清除	笔记	的	一个	号角	在	一个	军队	称呼	.

一阵清晰的军号声传来。

['beti] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] .

Betty	**recalled**	**something**	**.**
贝蒂	召回	某物	.

贝蒂想起了什么。

" [stɑːp] , ['gɜːlz] !

"	**Stop**	**,**	**girls**	**!**
"	停止	,	女孩们	!

“停下，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ber] ['æftər][juː 'es] ? " [weɪld] [greɪs] .

"	**What**	**,**	**with**	**that**	**bear**	**after**	**us**	**?**	**"**	**wailed**	**Grace**	**.**
"	什么	,	和	那	熊	后	我们	?	"	哀嚎	优雅	.

“什么？那头熊在追我们？”格蕾丝哭喊道。

" ['nevər] ! "

"	**Never**	**!**	**"**
"	绝不	!	"

“绝不！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ! " [went] [ɑːn] ['beti] .
" It's all right — I tell you it's all right ! " went on Betty .
" 它是 全部 正确的 — 我 告诉 你 它是 全部 正确的 ! " 去 在 贝蒂 .

“没事的——我告诉你，没事的！”贝蒂继续说道。

" [oʊ] , [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] !
" Oh , she's lost her mind !
" 哦 , 她是 丢失的 她 头脑 !

“哦，她疯了！”

[ʃiːz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
She's so frightened she doesn't know what she is saying ! " exclaimed Mollie .
她是 所以 害怕 她 不 知道 什么 她 是 说 ! " 惊呼 莫莉 .

“她吓坏了，都不知道自己在说什么！”莫莉惊呼道。

" [oʊ] , [pʊr] ['beti] ! "
" Oh , poor Betty ! "
" 哦 , 贫穷的 贝蒂 ! "

“哦，可怜的贝蒂！”

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[stɑːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Stop , I tell you .
停止 , 我 告诉 你 .

住手，我叫你住手。

[ðæt] [ber] —
That bear —
那 熊 —

那只熊——

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
" Again came the notes of the bugle , and then the girls ,
" 再次 来了 这 笔记 的 这 号角 , 和 然后 这 女孩们 ,

“号角声再次响起，然后是女孩们的声音，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
looking through the fringe of trees at the road , saw a man with a red
寻找 通过 这 边缘 的 树木 在 这 路 , 锯 一个 男人 和 一个 红色的
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

透过树丛望向公路，看到一个穿着红色夹克的男人。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
and wearing a hat in which was a long feather , come along ,
和 穿着 一个 帽子 在 哪个 曾是 一个 长的 羽毛 , 来 沿着 ,

她头戴一顶插着长羽毛的帽子，跟我来吧。

[ænd; ənd][græsp][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] ['mʌzl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and grasp a chain that dangled from the leather muzzle which they had
和 抓牢 一个 链 那 悬挂着 从 这 皮革 枪口 哪个 他们 有
[feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] .
failed to notice on the bear's nose .
失败的 到 注意 在 这 熊的 鼻子 .

他们抓住了从熊鼻子上的皮质口套垂下来的一条链子，他们之前竟然没有注意到这个口套。

" [its] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] ! " [kraɪd] ['beti] .
" It's a tame bear ! " cried Betty .
" 它是 一个 驯服 熊 ! " 哭 贝蒂 .

“这是一只温顺的熊！”贝蒂喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" That's what I meant .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] .
He won't harm us .
他 惯于 伤害 我们 .

他不会伤害我们。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] !
Come on back to the road !
来 在 后退 到 这 路 !

快回到路上去吧!

[oʊ] , [aɪv] [tɔːrn] [maɪ] [skɜːrt] !
Oh , I've torn my skirt !
哦 , 我已经 撕裂 我的 裙子 !

哦，我的裙子撕破了!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] .
" and she gazed ruefully at a rent in the garment .
" 和 她 凝视 懊悔地 在 一个 租 在 这 服装 .

她懊恼地望着衣服上的破洞。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The girls hesitated a moment , and then , understanding the situation ,
这 女孩们 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 理解 这 情况 ,

女孩们犹豫了片刻，然后，明白了情况之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
and being encouraged by the fact that the man now had his bear in charge ,
和 存在 鼓励 经过 这 事实 那 这 男人 现在 有 他的 熊 在 收费 ,

并且，由于那人现在能让熊掌管自己，这让他感到鼓舞。

['ɔːlsoʊ] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
also seeing another man , evidently the mate of the first , approaching with a
还 看到 其他 男人 , 显然 这 伴侣 的 这 第一的 , 接近 和 一个
['sekənd] [ber] ,
second bear ,
第二 熊 ,

还看到另一名男子，显然是第一名男子的伴侣，带着第二头熊走过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
they all went back to the highway .
他们 全部 去 后退 到 这 公路 .

他们都回到了高速公路上。

[ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The bugle blew again , and one of the bears , at a command from the
这 号角 吹 再次 , 和 一 的 这 熊 , 在 一个 命令 从 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

号角再次响起，其中一只熊在男人的命令下，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sʌmərsɔːlt] .
turned a clumsy somersault .
转向 一个 笨拙 空翻 .

笨拙地翻了个跟头。

[greɪs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Grace burst into hysterical laughter , in which she was joined by the others .
优雅 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 , 在 哪个 她 曾是 加入 经过 这 其他的 .

格蕾丝突然放声大笑，其他人也跟着笑了起来。

" [wəːnt, weənt] [wiː; wi] ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" Weren't we silly ! " exclaimed Mollie .
" 不是 我们 愚蠢的 ! " 惊呼 莫莉 .

“我们当时真是太傻了！”莫莉惊呼道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ber] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" Oh , but it looked just like a real bear ! " gasped Amy in self - defense .
" 哦 , 但 它 看起来 只是 喜欢 一个 真实的 熊 ! " 倒吸一口气 艾米 在 自己 - 防御 .

“哦，可是它看起来就像一只真熊啊！”艾米惊呼道，为自己辩解道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed] ['beti] .
" Listen to her , " said Betty .
" 听 到 她 , " 说 贝蒂 .

“听她的，”贝蒂说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [ber] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" A real bear — why , of course it is .
" 一个 真实的 熊 — 为什么 , 的 课程 它 是 .

“一头真正的熊——当然是了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tedi] [və'raɪəti] ? "
Did you think it was the Teddy variety ? "
做过 你 思考 它 曾是 这 泰迪 种类 ? "

你以为它是泰迪熊那种吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [spoʊk] ['eɪmi] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ber] . "
" Oh , you know what I mean , " spoke Amy , " I thought it was a wild bear . "
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , " 辐 艾米 , " 我 想法 它 曾是 一个 荒野 熊 . "

“哦，你知道我的意思，”艾米说，“我以为那是一头野熊。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] — [wʌns] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] .
" It probably was — once , " remarked Grace .
" 它 大概 曾是 — 一次 , " 评论 优雅 .

“或许曾经是这样，”格蕾丝说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [berz] ,
They were all out in the road now , and the two men , with the bears ,
他们 是 全部 出去 在 这 路 现在 , 和 这 二 男人 , 和 这 熊 ,

他们现在都在路上了，还有那两个带着熊的男人，

[wɜːr; wər] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
were slowly approaching .
是 缓慢地 接近 .

正缓缓靠近。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [soʊ] ,
Evidently the foremost man had seen the precipitate flight of the girls , so ,
显然 这 首先 男人 有 已见 这 沉淀 航班 的 这 女孩们 , 所以 ,

显然，领头的那个人看到了女孩们仓皇逃窜的情景，所以……

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [sed] :
taking off his hat , and bowing with foreign politeness , he said :
采取 离开 他的 帽子 , 和 鞠躬 和 外国的 礼貌 , 他 说 :

他脱下帽子，以外国人特有的礼貌鞠躬，说道：

" [ɪk'skjuːs] — [pliːz] .

"	**Excuse**	**—**	**please**	**.**
"	原谅	—	请	.

对不起，请。

['dʒuːnoʊ][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [aɪ] [tʃeɪs] ['æftər] — [aɪ] [kætʃ] .

Juno	**him**	**get**	**away**	**from**	**me**	**—**	**I**	**chase**	**after**	**—**	**I**	**catch**	**.**
朱诺	他	得到	离开	从	我	—	我	追赶	后	—	我	抓住	.

朱诺让他离开我——我追上去——我抓住他。

[ɪk'skjuːs] , [pliːz] . "

Excuse	**,**	**please**	**.**	**"**
原谅	,	请	.	"

失陪了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] , ['plezntli] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**pleasantly**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	,	愉快	.

“没关系，”贝蒂愉快地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	**We**	**were**	**frightened**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**"**
"	我们	是	害怕	为了	一个	分钟	.	"

“我们当时吓了一跳。”

" ['vɛrə] ['sɑːri] .

"	**Verra**	**sorry**	**.**
"	维拉	对不起	.

“对不起，维拉。”

['dʒuːnoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] !

Juno	**made**	**the**	**dance**	**for**	**the**	**ladies**	**!**
朱诺	制成	这	舞蹈	为了	这	女士们	!

朱诺为女士们编排了一支舞!

" [hiː; hi] [bluː] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætərd] [bræs] [hɔːrn] ,

"	**He**	**blew**	**some**	**notes**	**on**	**a**	**battered**	**brass**	**horn**	**,**
"	他	吹	一些	笔记	在	一个	伤痕累累	黄铜	喇叭	,

他吹奏了几声破旧的铜号，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] ,

and	**began**	**some**	**foreign**	**words**	**in**	**a**	**sing**	**-**	**song**	**tone**	**,**
和	开始	一些	外国的	字	在	一个	唱歌	-	歌曲	语气	,

然后他用一种唱歌般的语调开始说一些外来词，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [muːvd] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] .

at	**which**	**the**	**bear**	**moved**	**clumsily**	**about**	**on**	**its**	**hind**	**feet**	**.**
在	哪个	这	熊	已搬	笨拙地	关于	在	它是	后	脚	.

于是，熊笨拙地用后腿走了几步。

" ['dʒuːnoʊ] — [kɪs] !

"	**Juno**	**—**	**kiss**	**!**
"	朱诺	—	吻	!

“朱诺——吻！”

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

"	**the**	**man**	**cried**	**.**
"	这	男人	哭	.

“那人哭了。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] ['kriːtʃər] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['mʌzl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	great	shaggy	creature	extended	its	muzzle	toward	the	man's	face	,	touching	his
这	伟大的	毛茸茸	生物	扩展	它是	枪口	朝向	这	男人的	脸	,	接触	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

那只毛茸茸的大家伙把嘴伸向男人的脸，碰到了他的脸颊。

" [ɪk'skjuːs] — [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ber] - ['treɪnər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Excuse	—	please	,	"	said	the	bear	-	trainer	,	smiling	.
"	原谅	—	请	,	"	说	这	熊	-	教练	,	微笑	.

“对不起，请问……”驯熊师笑着说。

" [kʌm] [ɑːn]['gɝːlz] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

"	Come	on	girls	,	"	suggested	Amy	.
"	来	在	女孩们	,	"	建议	艾米	.

“来吧，姑娘们，”艾米提议道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,

The	place	was	rather	a	lonely	one	,	though	there	were	houses	just	beyond	,
这	地方	曾是	相当	一个	孤独	一	,	尽管	那里	是	房屋	只是	超过	,

虽然不远处就有房子，但那地方还是显得有些偏僻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

and	the	two	men	,	in	spite	of	their	bows	,	did	not	seem	very	prepossessing	.
和	这	二	男人	,	在	尽管如此	的	他们的	弓	,	做过	不是	似乎	非常	令人着迷	.

尽管两人鞠躬致意，但他们的相貌却并不十分出众。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]

With	hearts	that	beat	rapidly	from	their	recent	flight	and	excitement	,	the
和	心	那	打	快速	从	他们的	最近的	航班	和	激动	,	这

['gɝːlz] [pæst] [ðə; ði] [berz] ,

girls	passed	the	bears	,
女孩们	通过了	这	熊	,

女孩们因为刚才的飞行和兴奋而心跳加速，她们从熊身边经过。

[ðə; ði] [men] [bəuθ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['bəuɪŋ] .

the	men	both	taking	off	their	hats	and	bowing	.
这	男人	两个都	采取	离开	他们的	帽子	和	鞠躬	.

两人都脱帽鞠躬。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	the	strange	company	was	lost	to	sight	down	a	turn	in	the	road	,
然后	这	奇怪的	公司	曾是	丢失的	到	视线	向下	一个	转动	在	这	路	,

然后，那群陌生人消失在路的一个拐弯处。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

the	notes	of	the	bugles	coming	faintly	to	the	girls	.
这	笔记	的	这	号角	未来	淡淡的	到	这	女孩们	.

女孩们隐约听到了号角声。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

That	was	an	adventure	!	"	exclaimed	Mollie	.
那	曾是	一个	冒险	!	"	惊呼	莫莉	.

“那真是一次冒险！”莫莉惊叹道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] , " [briːðd] ['eɪmi] .

"	I	thought	I	should	faint	,	"	breathed	Amy	.
"	我	想法	我	应该	头晕的	,	"	呼吸	艾米	.

“我感觉自己快要晕倒了，”艾米喘着气说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] — [duː] , " ['ɝːdʒd] [greɪs] .

"	Have	a	chocolate	—	do	,	"	urged	Grace	.
"	有	一个	巧克力	—	做	,	"	敦促	优雅	.

“吃块巧克力吧——快吃，”格蕾丝催促道。

" [ðeə(r)] ['nɜːrɪʃɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] .

"	They're	nourishing	,	"	and	she	held	out	some	.
"	它们是	滋养	,	"	和	她	握住	出去	一些	.

“它们很有营养，”她递出一些过来。

" ['gɝːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [spoʊk] ['beti] , " [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [get][tuː; tə]['brɑːkstən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] .

"	Girls	,	we	must	hurry	,	"	spoke	Betty	,	"	or	we'll	never	get	to	Broxton	before	the	rain	.
"	女孩们	,	我们	必须	匆忙	,	"	辐	贝蒂	,	"	或者	出色地	绝不	得到	到	布罗克斯顿	前	这	雨	.

“姑娘们，我们得快点，”贝蒂说，“不然下雨前我们就到不了布罗克斯顿了。”

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] !

Hurry	along	!
匆忙	沿着	!

快点！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fæst] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	They	walked	fast	,	passing	through	the	little	village	of	Chanceford	,	where	they	attracted	considerable	attention	.
"	他们	步行	快速地	,	通过	通过	这	小的	村庄	的	-	,	在哪里	他们	吸引	大量	注意力	.

他们快步走着，经过 Chanceford 小村庄，引起了当地人的极大关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [fɔːr] [sʌtʃ] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['smɑːrtli] - [ə'taɪərd] ,

It	was	not	every	day	that	four	such	pretty	,	and	smartly	-	attired	,
它	曾是	不是	每一个	天	那	四	这样的	漂亮的	,	和	聪明地	-	穿着	,

并非每天都能见到四位如此漂亮、衣着时尚的女孩，

['gɝːlz][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪn] [striːt] — [ðə; ði]['oʊnli] ['θɜːroʊfer] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

girls	were	seen	on	the	village	main	street	—	the	only	thoroughfare	,	by	the	way	.
女孩们	是	已见	在	这	村庄	主要的	街道	—	这	仅有的	通道	,	经过	这	方式	.

有人在村里的主要街道上看到了女孩们——顺便说一句，这是村里唯一的街道。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ə'gen] .

Then	they	came	to	the	open	country	again	.
然后	他们	来了	到	这	打开	国家	再次	.

然后他们又来到了开阔地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

They	had	been	going	along	at	a	good	pace	,
他们	有	到过	去	沿着	在	一个	好的	步伐	,

他们一直以不错的速度前进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['greɪsɪz] ['sɪstɝz] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	were	practically	certain	of	reaching	Grace's	sister's	house	in	time	for	supper	.
和	是	几乎	肯定	的	到达	格蕾丝	姐妹	房子	在	时间	为了	晚餐	.

他们几乎肯定能及时赶到格蕾丝姐姐家吃晚饭。

" [its] ['reɪnɪŋ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['beti] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

" It's raining ! " suddenly exclaimed Betty , holding up her hand to make sure .

" 它是 下雨 ! " 突然 惊呼 贝蒂 , 保持 向上 她 手 到 制作 当然 .

“下雨了！”贝蒂突然惊呼道，同时举起手确认。

[ə; eɪ] [drɑːp] [splæʃt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

A drop splashed on it .

一个 降低 溅起 在 它 .

一滴水溅了上去。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then another .

然后 其他 .

然后又一个。

['eɪmi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

Amy looked up into the clouds overhead .

艾米 看起来 向上 进入 这 云 开销 .

艾米抬头望向头顶的云层。

" [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Oh ! " she cried .

" 哦 ! " 她 哭 .

“哦！”她惊呼道。

" [ə; eɪ] [drɑːp] [fel] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

" A drop fell in my eye .

" 一个 降低 跌倒 在 我的 眼睛 .

一滴水落进了我的眼睛。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd] .

" Then with a suddenness that was surprising , the shower came down hard .

" 然后 和 一个 突然 那 曾是 奇怪 , 这 淋浴 来了 向下 难的 .

“然后，出乎意料的是，一阵暴雨突然倾盆而下。”

['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [spɑːts] ['mɑːt(ə)ld] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

Little dark spots mottled the white dust of the road .

小的 黑暗的 地点 斑驳 这 白色的 灰尘 的 这 路 .

路面上的白色尘土中点缀着一些黑色斑点。

" [rʌn] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

" Run ! " cried Mollie .

" 跑步 ! " 哭 莫莉 .

“快跑！”莫莉喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] .

" There's a house .

" 有 一个 房子 .

“那里有一栋房子。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['paːsiz] .

We can stay on the porch until the rain passes .

我们 能 停留 在 这 门廊 直到 这 雨 通过 .

我们可以待在门廊上，直到雨停。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [maɪnd] .

The people won't mind .

这 人们 惯于 头脑 .

人们不会介意的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [niːt] [red] [fens] ,

" A little in advance , enclosed with a neat red fence ,

" 一个 小的 在 进步 , 内 和 一个 整洁的 红色的 栅栏 ,

“稍远一点，用整齐的红色栅栏围起来，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] [haʊs] ,

and	setting	back	some	distance	from	the	road	was	a	large	,	white	house	,
和	环境	后退	一些	距离	从	这	路	曾是	一个	大的	,	白色的	房子	,

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] .

with	green	shutters	.
和	绿色的	百叶窗	.

距离公路一段距离的地方，坐落着一栋白色的大房子，配有绿色的百叶窗。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	windows	in	front	were	open	,	as	was	the	front	door	,
这	视窗	在	正面	是	打开	,	作为	曾是	这	正面	门	,

前面的窗户开着，前门也开着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	from	one	casement	a	lace	curtain	flapped	in	the	wind	.
和	从	一	窗扇	一个	蕾丝	窗帘	拍打	在	这	风	.

其中一扇窗户上，蕾丝窗帘在风中飘动。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[wiːl] [biː; bi] [drentʃt] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['wɔːkɪŋ] [suːt] .

We'll	be	drenched	!	"	cried	Grace	,	thinking	of	her	new	walking	suit	.
出色地	是	湿透了	!	"	哭	优雅	,	思维	的	她	新的	步行	套装	.

“我们会全身湿透的！”格蕾丝喊道，想着她的新步行服。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Without	more	ado	the	girls	hurried	through	the	gate	,
没有	更多的	阿多	这	女孩们	慌忙	通过	这	门	,

女孩们二话不说，匆匆穿过了大门。

[ʌp][ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [riːtʃt] [ɪts]

up	the	gravel	walk	and	got	to	the	porch	just	as	the	rain	reached	its
向上	这	碎石	走	和	得到	到	这	门廊	只是	作为	这	雨	达到	它是

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

沿着碎石小路走到门廊时，雨势正好达到最大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tɔːrənt] .

It	was	coming	down	now	in	a	veritable	torrent	.
它	曾是	未来	向下	现在	在	一个	真正的	激流	.

现在它正像倾盆大雨般倾泻而下。

" [kwɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [dəunt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːr] , " [ri'mɑːkt] ['beti] .

"	Queer	the	people	here	don't	shut	their	door	,	"	remarked	Betty	.
"	酷儿	这	人们	这里	不	关闭	他们的	门	,	"	评论	贝蒂	.

“真奇怪，这里的人都不关门，”贝蒂说道。

" [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	And	see	,	the	rain	is	coming	in	the	parlor	window	,	"	added	Amy	.
"	和	看	,	这	雨	是	未来	在	这	客厅	窗户	,	"	额外	艾米	.

“你看，雨水都从客厅的窗户里灌进来了，”艾米补充道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

"	Maybe	they	don't	know	it	,	"	suggested	Grace	.
"	或许	他们	不	知道	它	,	"	建议	优雅	.

“也许他们不知道，”格蕾丝建议道。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [raɪt] [ɪn] [ɑːn] [juː 'es] !
" Oh , the wind is blowing the rain right in on us !
" 哦 , 这 风 是 吹 这 雨 正确的 在 在 我们 !

“哦，风把雨水直接吹到我们身上了！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] .
" I wonder if it would be impertinent to walk in ? " suggested Mollie .
" 我 想知道 如果 它 会 是 无礼 到 走 在 ? " 建议 莫莉 .

“我不知道我贸然进去会不会显得冒昧？”莫莉提议道。

" [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [nɑːk] [ænd; ənd] [æsk] — [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['beti] .
" We at least can knock and ask — they won't refuse , " said Betty .
" 我们 在 至少 能 敲 和 问 — 他们 惯于 拒绝 , " 说 贝蒂 .

“我们至少可以敲门问问——他们不会拒绝的，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ɪz] [noʊ] [prə'tekʃn] [æt; ət] [ɔːl] .
" And really , with the wind this way , the porch is no protection at all .
" 和 真的 , 和 这 风 这 方式 , 这 门廊 是 不 保护 在 全部 .

“而且，在这种风向下，门廊根本起不到任何遮蔽作用。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːr] .
" She rapped on the open door .
" 她 说唱 在 这 打开 门 .

她敲了敲敞开的门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [tæpt] [ə'gen] — ['laʊdər] ,
There was no response and she tapped again — louder ,
那里 曾是 不 回复 和 她 轻敲 再次 — 更大声 ,

没有回应，她又敲了敲——这次声音更大了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
to make it heard above the noise of the storm .
到 制作 它 听到 多于 这 噪音 的 这 风暴 .

为了让它在暴风雨的喧嚣中也能被听到。

" [ðæts] [kwɪr] — ['meɪbi] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [greɪs] .
" That's queer — maybe no one is at home , " said Grace .
" 那就是 酷儿 — 或许 不 一 是 在 家 , " 说 优雅 .

“真奇怪——也许家里没人，”格蕾丝说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl] ['oʊpən] ,
" They would hardly go off and leave the house all open ,
" 他们 会 几乎 去 离开 和 离开 这 房子 全部 打开 ,

他们不太可能出门把房子大敞着门，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
when it looked so much like rain , " declared Amy .
什么时候 它 看起来 所以 很多 喜欢 雨 , " 声明 艾米 .

“看起来很要下雨了，”艾米说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" Suppose we call to them ?
" 认为 我们 称呼 到 他们 ?

“假设我们给他们打电话？”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌp'sterz] .
Maybe they are upstairs .
或许 他们 是 楼上 .

也许他们在楼上。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [soʊ][wet] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][stænd][ɑ:n]['serəmoʊni] .

"	The	girls	were	now	getting	so	wet	that	they	decided	not	to	stand	on	ceremony	.
"	这	女孩们	是	现在	获得	所以	湿的	那	他们	决定	不是	到	站立	在	仪式	.

“女孩们现在浑身湿透了，所以决定不再讲究礼节了。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

They	went	into	the	hall	,	through	the	front	door	.
他们	去	进入	这	大厅	,	通过	这	正面	门	.

他们从前门走进了大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rlər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

There	was	a	parlor	on	one	side	,
那里	曾是	一个	客厅	在	一	边	,

一侧是客厅，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] .

and	evidently	a	sitting	room	on	the	other	side	of	the	central	hall	.
和	显然	一个	坐着	房间	在	这	其他	边	的	这	中央	大厅	.

显然，中央大厅的另一侧还有一个起居室。

" [si:] [ðæt] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	See	that	rain	coming	in	on	the	curtains	and	carpets	!	"	cried	Betty	.
"	看	那	雨	未来	在	在	这	窗帘	和	地毯	!	"	哭	贝蒂	.

“你看，雨水都淋到窗帘和地毯上了！”贝蒂喊道。

" ['gɜ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

"	Girls	,	we	must	close	the	windows	,	"	and	she	darted	into	the	parlor	.
"	女孩们	,	我们	必须	关闭	这	视窗	,	"	和	她	飞镖	进入	这	客厅	.

“姑娘们，我们必须关上窗户，”说完，她就冲进了客厅。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst]

The	others	followed	her	example	,	and	soon	the	house	was	closed	against
这	其他的	随后	她	例子	,	和	很快	这	房子	曾是	关闭	反对

其他人纷纷效仿，很快房子就被封锁了。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

元素。

['breθləs] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ɔ:r] ['evɪdəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Breathless	the	girls	waited	for	some	sign	or	evidence	of	life	in	the	house	.
喘不过气	这	女孩们	等待	为了	一些	符号	或者	证据	的	生活	在	这	房子	.

女孩们屏住呼吸，等待着房子里出现任何生命迹象或证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

The	place	was	silent	,
这	地方	曾是	沉默的	,

周围一片寂静。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

the	only	sound	being	the	patter	of	the	rain	and	the	sighing	of	the	wind	.
这	仅有的	声音	存在	这	语调	的	这	雨	和	这	叹息	的	这	风	.

周围只有雨滴淅沥和风的叹息声。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	girls	looked	at	each	other	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

女孩们互相看了一眼。

[ðen] ['beti] [spoʊk] :
Then Betty spoke :
然后 贝蒂 辐 :

然后贝蒂开口说道:

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] !
" I don't believe there's a soul here !
" 我 不 相信 有 一个 灵魂 这里 !

“我不相信这里有灵魂!”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] !
" Not a soul !
" 不是 一个 灵魂 !

一个人也没有!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] !
The house is deserted !
这 房子 是 荒凉的 !

房子里空无一人!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
IN CHARGE
在 收费

负责人

" [noʊ][wʌn] [hɪr] ?
" No one here ?
" 不 一 这里 ?

这里没人吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" ['beti] ['nelsn] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! "
" Betty Nelson , what a strange thing to say ! "
" 贝蒂 纳尔逊 , 什么 一个 奇怪的 事物 到 说 ! "

“贝蒂·尼尔森，你这话真奇怪!”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] .
" Of course there must be some one here .
" 的 课程 那里 必须 是 一些 一 这里 .

“这里当然会有人。”

[ðeə(r)] ['oʊnli] [ˌʌp'sterz] , ['meɪbi] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] .
They're only upstairs , maybe , shutting the windows there .
它们是 仅有的 楼上 , 或许 , 关闭 这 视窗 那里 .

他们可能只是在楼上，正在关窗户。

" [ðʌs] [spoʊk] ['mɑ:li] , [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][ɪn][tɜ:rn] .
" Thus spoke Mollie , Grace and Amy in turn .
" 因此 辐 莫莉 , 优雅 和 艾米 在 转动 .

“莫莉、格蕾丝和艾米依次说道。”

['beti] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] :
Betty listened patiently , and then suggested :
贝蒂 听着 耐心 , 和 然后 建议 :

贝蒂耐心地听着，然后建议道：

" [dʒʌst] ['hɑːrkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz] [ˌʌp'sterz] ['ʃʌtɪŋ]
" Just hearken for a minute , and see if you think anyone is upstairs shutting
" 只是 倾听 为了 一个 分钟 , 和 看 如果 你 思考 任何人 是 楼上 关闭
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

“你仔细听一听，看看你觉得楼上是否有人在关窗户。”

" [ðen] [ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
" Then all listened intently .
" 然后 全部 听着 专注地 .

然后，所有人都全神贯注地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
There was not a sound save that caused by the storm ,
那里 曾是 不是 一个 声音 节省 那 导致 经过 这 风暴 ,

这场风暴没有造成任何噪音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['fjʊri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
which seemed to increase in fury instead of diminishing .
哪个 似乎 到 增加 在 愤怒 反而 的 减少 .

怒火似乎不但没有减弱，反而愈演愈烈。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , " [went] [ɑːn] ['beti] ['pɑːzətɪvli] .
" There is no one here , " went on Betty positively .
" 那里 是 不 一 这里 , " 去 在 贝蒂 积极地 .

“这里一个人也没有，”贝蒂肯定地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" We are all alone in this house . "
" 我们 是 全部 独自的 在 这 房子 . "

“我们一家人孤零零地待在这栋房子里。”

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ? " [æskt] [greɪs] .
" But where can the people be ? " asked Grace .
" 但 在哪里 能 这 人们 是 ? " 问 优雅 .

“可是人们都去哪儿了呢？”格蕾丝问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -
" They must be people living here , " and she looked around at the well -
" 他们 必须 是 人们 活的 这里 , " 和 她 看起来 大约 在 这 出色地 -
[kept] ,
kept ,
保留 ,

“这里一定住着人，”她环顾四周，只见房屋整洁有序。

[ɪf] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['pɑːrlər] .
if somewhat old - fashioned , parlor .
如果 有些 老的 - 造型 , 客厅 .

如果说有点老式的话，那就是客厅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɪvd] [ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
" Of course the house is lived in — and the people must have left it only
" 的 课程 这 房子 是 居住地 在 — 和 这 人们 必须 有 左边 它 仅有的
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

“当然，房子里有人居住——而且这些人肯定是最近才搬走的。”

" [sed] ['beti] .
" said Betty .
" 说 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [ðæts] ['evɪdənt] . "
" That's evident . "
" 那就是 明显 . "

“那显而易见。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" Why did they go off and leave it ? " asked Mollie .
" 为什么 做过 他们 去 离开 和 离开 它 ? " 问 莫莉 .

“他们为什么离开这里，把这里留下了？”莫莉问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .
" That's the mystery of it , " admitted Betty .
" 那就是 这 神秘 的 它 , " 承认 贝蒂 .

“这就是它的神秘之处，”贝蒂承认道。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] .
" It's like the mystery of the five hundred dollar bill .
" 它是 喜欢 这 神秘 的 这 五 百 美元 账单 .

“这就像五百美元钞票之谜一样。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've got to solve it . "
我们已经 得到 到 解决 它 . "

我们必须解决这个问题。

" [pər'hæps] — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Perhaps — " began Amy in a gentle voice .
" 也许 — " 开始 艾米 在 一个 温和的 嗓音 .

“或许——”艾米轻声说道。

" [wel] ? " [æskt] ['beti] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Well ? " asked Betty encouragingly .
" 出色地 ? " 问 贝蒂 令人鼓舞的是 .

“怎么样？”贝蒂鼓励地问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm]
" Maybe the lady was upstairs shutting the windows when she saw the storm
" 或许 这 女士 曾是 楼上 关闭 这 视窗 什么时候 她 锯 这 风暴
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“也许那位女士当时正在楼上关窗户，这时她看到暴风雨要来了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ɔːr] ['feɪntɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and she fell , or fainted or something like that . "
和 她 跌倒 , 或者 昏厥 或者 某物 喜欢 那 . "

然后她就摔倒了，或者晕倒了，或者诸如此类的事情。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" That's so ! " exclaimed Mollie .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 莫莉 .

“真是这样！”莫莉惊呼道。

" [wiːl] [lʊk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] .
" We'll look , " decided Betty .
" 出色地 看 , " 决定 贝蒂 .

“我们看看吧，”贝蒂决定道。

" ['beti] ! " ['kɔːrəst] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

"	**Betty**	!	"	**chorused**	**Grace**	**and**	**Amy**	.
"	贝蒂	!	"	齐声说道	优雅	和	艾米	.

“贝蒂！”格蕾丝和艾米齐声喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['tʃælɪndʒd] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**the**	**Little**	**Captain**	**challenged**	**.**
"	为什么	不是	?	"	这	小的	队长	挑战	.

“为什么不行呢？”小船长反问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	得到	在	这	底部	的	这	.	"

“我们必须彻底查清这件事。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər] — [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] — [feɪnt] , "

"	**But**	**suppose**	**we**	**should**	**find**	**her**	**—**	**find**	**some**	**one**	**up**	**there**	**in**	**a**	**—**	**faint**	**,**	**"**
"	但	认为	我们	应该	寻找	她	—	寻找	一些	一	向上	那里	在	一个	—	头晕的	,	"

[ænd; ənd]

and
和

“但假设我们发现她——发现上面有人昏迷了，”

['eɪmi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] .

Amy	**motioned**	**toward**	**the**	**upper**	**rooms**	**.**
艾米	示意	朝向	这	上	房间	.

艾米朝楼上的房间做了个手势。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['beti] .

"	**All**	**the**	**more**	**reason**	**for**	**helping**	**them**	**,**	**"**	**said**	**practical**	**Betty**	**.**
"	全部	这	更多的	原因	为了	帮助	他们	,	"	说	实际的	贝蒂	.

“所以我们更有理由帮助他们，”务实的贝蒂说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [help] .

"	**They**	**may**	**need**	**help**	**.**
"	他们	可能	需要	帮助	.

他们可能需要帮助。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [ðə; ði]['gɝːlz][left][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	**The**	**girls**	**left**	**their**	**things**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**,**	**rather**	**timidly**	**,**	**it**	**must**	**be**
"	这	女孩们	左边	他们的	事物	在	这	大厅	,	和	,	相当	胆怯地	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	**,**
坦白	,

“女孩们把东西留在了大厅里，而且，不得不承认，她们的举止相当怯懦，”

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

ascended	**the**	**stairs**	**.**
上升	这	楼梯	.

走上楼梯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] .

But	**they**	**need**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**seeing**	**some**	**startling**	**sight**	**.**
但	他们	需要	不是	有	到过	害怕的	的	看到	一些	令人震惊	视线	.

但他们其实不必害怕看到一些令人震惊的景象。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

The	upper	chambers	were	as	deserted	as	the	rooms	below	.
这	上	房间	是	作为	荒凉的	作为	这	房间	以下	.

楼上的房间和楼下的房间一样空无一人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

In	short	,	a	careful	examination	throughout	the	house	failed	to	disclose	a	living	creature	,
在	短的	,	一个	小心	考试	自始至终	这	房子	失败的	到	透露	一个	活的	生物	,

总之，对整栋房子进行仔细检查后，没有发现任何活物。

[seɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [wɪtʃ] [pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜːlz] .

save	a	big	Maltese	cat	which	purred	and	rubbed	in	friendly	fashion	against	the	girls	.
节省	一个	大的	马耳他语	猫	哪个	咕噜咕噜	和	摩擦	在	友好的	时尚	反对	这	女孩们	.

:

一只体型较大的马尔济斯猫除外，它友好地发出咕噜声，并蹭着女孩们。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ! " [dɪ'klerd] ['beti] [ə'gen] .

"	The	house	is	deserted	!	"	declared	Betty	again	.
"	这	房子	是	荒凉的	!	"	声明	贝蒂	再次	.

“房子里空无一人！”贝蒂再次说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][soʊl][ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] , ['gɜːlz] .

"	We	are	in	sole	and	undisputed	possession	,	girls	.
"	我们	是	在	唯一	和	无可争议	拥有	,	女孩们	.

“女孩们，我们拥有绝对的所有权。”

[wɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ! "

We're	in	charge	!	"
是	在	收费	!	"

我们说了算！

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	For	how	long	?	"	asked	Amy	.
"	为了	如何	长的	?	"	问	艾米	.

“要多久？”艾米问道。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] , ['enihaʊ] .

"	Until	this	storm	is	over	,	anyhow	.
"	直到	这	风暴	是	超过	,	无论如何	.

至少在这场风暴过去之前是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['daʊnpɔːr] ,

We	can't	go	out	in	that	downpour	,
我们	不能	去	出去	在	那	倾盆大雨	,

我们不能冒着倾盆大雨出门。

" [ænd; ənd] ['beti] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .

"	and	Betty	glanced	toward	the	window	against	which	the	rain	was	dashing	furiously	.
"	和	贝蒂	瞥了一眼	朝向	这	窗户	反对	哪个	这	雨	曾是	帅气	愤怒地	.

贝蒂瞥了一眼窗外，雨水正猛烈地拍打着窗户。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [hɪr] , [tuː] !

"	We	must	close	down	the	sashes	here	,	too	!
"	我们	必须	关闭	向下	这	腰带	这里	,	也	!

“我们也必须关闭这里的窗框！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] .
" she exclaimed , for one or two were open , and the water was beating in .
" 她 惊呼 , 为了 一 或者 二 是 打开 , 和 这 水 曾是 殴打 在 .

“她惊呼道，因为有一两个洞是开着的，水正往里涌。”

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
" What can have happened ? " murmured Mollie .
" 什么 能 有 发生 ? " 低声说道 莫莉 .

“到底发生了什么事？”莫莉喃喃自语道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? "
" Isn't it strange ? "
" 不是 它 奇怪的 ? "

“这不是很奇怪吗？”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] , " [sed] ['beti] .
" I've no doubt it can be explained simply , " said Betty .
" 我已经 不 怀疑 它 能 是 解释 简单地 , " 说 贝蒂 .

“我毫不怀疑这可以用简单的方式解释，”贝蒂说。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [haʊs] [ænd; ənd]
" The woman who lives here may have gone to a neighbor's house and
" 这 女士 WHO 生活 这里 可能 有 已消失 到 一个 邻居 房子 和
[feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][taɪm] .
failed to notice the time .
失败的 到 注意 这 时间 .

“住在这里的女人可能去了邻居家，没注意到时间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][stɔːrm] - [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Then she may be storm - bound , as we are . "
然后 她 可能 是 风暴 - 边界 , 作为 我们 是 . "

那么她可能也会像我们一样，被困在风暴之中。

" [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'loʊn] ,
" No woman would remain at a neighbor's house , and leave her own alone ,
" 不 女士 会 保持 在 一个 邻居 房子 , 和 离开 她 自己的 独自的 ,

没有哪个女人会待在邻居家，而把自己的家留给别人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] ['kʌmɪŋ]
with a lot of windows up , the front door open and a beating rain coming
和 一个 很多 的 视窗 向上 , 这 正面 门 打开 和 一个 殴打 雨 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

窗户都关着，前门敞开着，大雨倾盆而下。

" [sed] [greɪs] , ['pɑːzətɪvli] .
" said Grace , positively .
" 说 优雅 , 积极地 .

格蕾丝肯定地说。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpər] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ;
" Not such a neat housekeeper as the woman here seems to be ;
" 不是 这样的 一个 整洁的 管家 作为 这 女士 这里 似乎 到 是 ;

“她可不像这位女士那样是个爱干净的管家；

[ʃiːd] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drentʃt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] -
she'd come home if she was drenched , " and she glanced around the well -
棚 来 家 如果 她 曾是 湿透了 , " 和 她 瞥了一眼 大约 这 出色地 -
['ɔːrdərd] [ruːmz; rʊmz] .
ordered rooms .
订购 房间 .

她就算浑身湿透也会回家，”说着，她环顾了一下整洁有序的房间。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] , ['beti] ['nelsn] . "
" You've got to think up a different reason than that , Betty Nelson . "
" 你已经 得到 到 思考 向上 一个 不同的 原因 比 那 , 贝蒂 纳尔逊 . "

“你得想个别的理由，贝蒂·尼尔森。”

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][foʊks] ? — [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['lɪvɪŋ] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
" Besides , what of the men folks ? — there are men living here — at least one ,
" 除了 , 什么 的 这 男人 各位 ? — 那里 是 男人 活的 这里 — 在 至少 一 ,

“此外，男人们怎么办？——这里也住着男人——至少有一个，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ræk] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi] .
for there's a hat on the front rack , " put in Amy .
为了 有 一个 帽子 在 这 正面 架子 , " 放 在 艾米 .

“因为前面的架子上有一顶帽子，”艾米说道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] ? "
" Where are the men , or the man ? "
" 在哪里 是 这 男人 , 或者 这 男人 ? "

“那些人在哪里？或者说，那个人在哪里？”

" [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" They'll be along at supper time , " declared Betty .
" 他们会 是 沿着 在 晚餐 时间 , " 声明 贝蒂 .

“他们会在晚饭时间过来，”贝蒂说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [ðæt] [hæt][ɪz][dʒʌst] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə] [sker] [træmps] , " [sed] [greɪs] .
" Besides , maybe that hat is just kept there to scare tramps , " said Grace .
" 除了 , 或许 那 帽子 是 只是 保留 那里 到 吓 流浪汉 , " 说 优雅 .

“此外，也许那顶帽子放在那里只是为了吓唬流浪汉，”格蕾丝说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][hæt] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
" I've often heard of a lone woman borrowing a man's hat — when she didn't
" 我已经 经常 听到 的 一个 孤独 女士 借贷 一个 男人的 帽子 — 什么时候 她 没有
[hæv; həv] — ['dɪdnt] [wɑːnt] ,
have — didn't want ,
有 — 没有 想 ,

“我经常听说有单身女性借戴男士的帽子——因为她自己没有——也不想要，

[ɔːr] ['kudnt] [get][ə; eɪ][mæn] . "
or couldn't get a man . "
或者 不能 得到 一个 男人 . "

或者找不到对象。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .
" That's so , " admitted Betty .
" 那就是 所以 , " 承认 贝蒂 .

“确实如此，”贝蒂承认道。

" [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ri'maindz][ˌem 'iː] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt]
" But , speaking of supper reminds me — what are we going to do about
" 但 , 请讲 的 晚餐 提醒 我 — 什么 是 我们 去 到 做 关于
['aʊərz] ? "
ours ? "
我们的 ? "

“不过，说到晚餐，我想起来了——我们自己的晚餐怎么办呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrli] [taɪm] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːli] .
" It is getting nearly time , " murmured Mollie .
" 它 是 获得 几乎 时间 , " 低声说道 莫莉 .

“时间快到了，”莫莉低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [træmp] [θruː] [ðæt] [reɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [haʊs] , [greɪs] . "

"	But	we	simply	can't	tramp	through	that	rain	to	your	sister's	house	,	Grace	.	"
"	但	我们	简单地	不能	流浪汉	通过	那	雨	到	你的	姐妹	房子	,	优雅	.	"

“可是格蕾丝，我们实在没办法冒着雨去你姐姐家。”

" [noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

"	No	,	we'll	have	to	wait	.
"	不	,	出色地	有	到	等待	.

不，我们得等等。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [left] ?

Isn't	this	a	queer	predicament	to	be	in	,	and	not	a	chocolate	left	?
不是	这	一个	酷儿	困境	到	是	在	,	和	不是	一个	巧克力	左边	?

这难道不是一种奇怪的困境吗？而且连一块巧克力都没剩下？

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	she	wailed	,	as	she	looked	in	the	box	.
"	她	哀嚎	,	作为	她	看起来	在	这	盒子	.

她看着盒子，呜咽起来。

" ['empti] !

"	Empty	!
"	空的	!

“空的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kwaɪt] ['trædʒɪkli] .

"	she	cried	quite	tragically	.
"	她	哭	相当	悲剧的是	.

她哭得很伤心。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [dɪ'sendɪd] .

The	rain	still	descended	.
这	雨	仍然	下降	.

雨还在下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['pɔːrɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	not	,	for	the	moment	,	pouring	as	hard	as	at	first	,
它	曾是	不是	,	为了	这	片刻	,	浇注	作为	难的	作为	在	第一的	,

眼下，雨势暂时不如起初那么猛烈了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

but	there	was	a	steadiness	and	persistency	to	it	that	did	not	encourage
但	那里	曾是	一个	稳定性	和	持久性	到	它	那	做过	不是	鼓励

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [stɑːp] .

one	in	the	belief	that	it	would	soon	stop	.
一	在	这	信仰	那	它	会	很快	停止	.

但它的稳定性和持续性让人觉得它不会很快停止。

[ðə; ði][bɪg][drɑːps] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd]

The	big	drops	dashed	against	the	windows	intermittently	,	as	the	wind	rose	and
这	大的	滴	虚线	反对	这	视窗	间歇性地	,	作为	这	风	玫瑰	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

随着风势的起伏，大雨点不时地拍打在窗户上。

[ə'raʊnd] [wʌn]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [geɪl] [hauld] [kwaɪt] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]

Around	one	angle	of	the	house	the	gale	howled	quite	fiercely	,	and	in	the	parlor
大约	一	角度	的	这	房子	这	大风	嚎叫	相当	激烈地	,	和	在	这	客厅

,

,

,

狂风在房子的一角呼啸而过，在客厅里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [gʌsts] , ['saɪɪŋ] ['mɔːrnfəli]

where	there	was	an	open	fireplace	,	it	came	down	in	gusts	,	sighing	mournfully
在哪里	那里	曾是	一个	打开	壁炉	,	它	来了	向下	在	阵风	,	叹息	悲伤地

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

out	into	the	room	,
出去	进入	这	房间	,

壁炉旁，热浪阵阵袭来，哀怨地叹息着飘进房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['hɔːrsher] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn]

with	its	old	horsehair	furniture	,	the	pictures	of	evidently	dead	-	and	-	gone
和	它是	老的	马鬃	家具	,	这	图片	的	显然	死的	-	和	-	已消失

['relətɪvz] , [ɪn] ['hevi] [goʊld] [freɪmz] ,

relatives	,	in	heavy	gold	frames	,
亲属	,	在	重的	金子	框架	,

屋内摆放着古老的马鬃家具，墙上挂着显然已经去世的亲人的照片，照片装在厚重的金框里。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [freɪmz] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] —

while	in	other	frames	were	fearfully	and	wonderfully	made	wreaths	of	flowers	—
尽管	在	其他	框架	是	恐惧地	和	太棒了	制成	花圈	的	花朵	—

[wæks][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

wax	in	some	cases	,
蜡	在	一些	案例	,

而在其他画框中，则精美绝伦地雕刻着花环——有些是用蜡制成的。

[ænd; ənd] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ræðər]

and	cloth	in	the	remainder	,	being	the	medium	in	which	nature	was	rather
和	布	在	这	余	,	存在	这	中等的	在	哪个	自然	曾是	相当

[mɑːkt] [ðæn; ðən] ['sɪmjuleɪtɪd] .

mocked	than	simulated	.
嘲笑	比	模拟	.

其余部分则以布料为主，这种媒介与其说是模拟自然，不如说是嘲弄自然。

[ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['sterɪŋ] ['drɪrəli] [aʊt] .

The	girls	stood	at	the	windows	,	staring	drearily	out	.
这	女孩们	站立	在	这	视窗	,	凝视	沉闷地	出去	.

女孩们站在窗边，目光呆滞地望着窗外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	could	just	see	a	house	down	the	road	on	the	other	side	.
他们	可以	只是	看	一个	房子	向下	这	路	在	这	其他	边	.

他们隐约能看到路对面有一栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][noʊ] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] — [dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [reɪn]

In	the	other	direction	no	residences	were	visible	—	just	an	expanse	of	rain
在	这	其他	方向	不	住宅	是	可见的	—	只是	一个	广阔	的	雨

- [swept] [fiːldz] .

-	swept	fields	.
-	扫荡	字段	.

另一边看不到任何房屋——只有一片被雨水冲刷过的田野。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['pæsər] - [baɪ] — [noʊ] [tiːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri]

And	there	seemed	to	be	no	passers	-	by	—	no	teams	on	the	winding	country
和	那里	似乎	到	是	不	过路人	-	经过	—	不	团队	在	这	绕线	国家

[roʊd] .

road	.
路	.

蜿蜒的乡村道路上似乎没有路人，也没有车队。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['loʊnsəm] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	,	but	this	is	lonesome	,	"	said	Amy	,	with	a	sigh	.
"	哦	,	但	这	是	寂寞	,	"	说	艾米	,	和	一个	叹	.

“哦，但是这里好寂寞啊，”艾米叹了口气说。

" ['gɝːlz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] .

"	Girls	,	what	are	we	to	do	?	"	demanded	Mollie	.
"	女孩们	,	什么	是	我们	到	做	?	"	要求	莫莉	.

“女孩们，我们该怎么办？”莫莉问道。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɝz] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	We	simply	must	go	on	to	my	sister's	,	"	declared	Grace	.
"	我们	简单地	必须	去	在	到	我的	姐妹	,	"	声明	优雅	.

“我们必须去我姐姐家，”格蕾丝说道。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] ?

"	What	will	she	think	,	if	we	don't	come	?
"	什么	将要	她	思考	,	如果	我们	不	来	?

如果我们不去，她会怎么想?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['spæzəm][ʌv; əv]['fjʊri] ,

"	As	if	in	answer	,	the	storm	burst	into	another	spasm	of	fury	,
"	作为	如果	在	回答	,	这	风暴	爆裂	进入	其他	痉挛	的	愤怒	,

仿佛是为了回应这番话，暴风雨再次爆发，狂怒不已。

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] " [ʃiːts] , ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz] , " [æz; əz] ['mɑːli] ['grɪmli]

the	rain	coming	down	in	"	sheets	,	blankets	and	pillow	cases	,	"	as	Mollie	grimly
这	雨	未来	向下	在	"	纸张	,	毯子	和	枕头	案例	,	"	作为	莫莉	阴沉地

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

正如莫莉阴沉地描述的那样，雨水裹着“床单、毯子和枕套”落下。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][goʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔːr] , " [dɪ'klerd] ['beti] .

"	We	can	never	go	—	in	this	downpour	,	"	declared	Betty	.
"	我们	能	绝不	去	—	在	这	倾盆大雨	,	"	声明	贝蒂	.

“我们绝对不能去——外面下着这么大的雨，”贝蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['mædnəs] — ['fuːlɪʃnəs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	It	would	be	sheer	madness	—	foolishness	,	at	any	rate	.
"	它	会	是	透明	疯狂	—	愚蠢	,	在	任何	速度	.

“这简直是疯了——至少是愚蠢至极。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [drentʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [koʊld] . "

We	would	be	drenched	in	an	instant	,	and	perhaps	take	cold	.	"
我们	会	是	湿透了	在	一个	立即的	,	和	也许	拿	寒冷的	.	"

我们瞬间就会被淋透，而且可能还会着凉。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][let][jʊr; jər]['sɪstər] [noʊ] , " [spoʊk] ['mɑːli] .

"	If	there	was	only	some	way	to	let	your	sister	know	,	"	spoke	Mollie	.
"	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	到	让	你的	姐姐	知道	,	"	辐	莫莉	.

“要是能有办法让姐姐知道就好了，”莫莉说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?
" I wonder if there's a telephone ?
" 我 想知道 如果 有 一个 电话 ?

我想知道这里有没有电话?

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrveɪ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
" It needed but a little survey to disclose that there was none .
" 它 需要 但 一个 小的 民意调查 到 透露 那 那里 曾是 没有任何 .

只需稍作调查即可发现根本没有这样的人。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['sʌmwʌn] — [send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] , [ɔːr][send][sʌm; səm]
" If we could only see someone — send for a covered carriage , or send some
" 如果 我们 可以 仅有的 看 某人 — 发送 为了 一个 涵盖 运输 , 或者 发送 一些
[wɜːrd] — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] .
word — " began Amy .
单词 — " 开始 艾米 .

“如果我们能见上一个人就好了——派人送辆篷车过来，或者捎个信——”艾米说道。

" [oʊ] , [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['wɜːriɪŋ] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" Oh , well , for the matter of my sister worrying , that doesn't amount to much ,
" 哦 , 出色地 , 为了 这 事情 的 我的 姐姐 令人担忧 , 那 不 数量 到 很多 ,
" [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .
" interrupted Grace .
" 中断 优雅 .

“哦，好吧，至于我妹妹担心这件事，那也没什么大不了的，”格蕾丝打断道。

" [wen] [aɪ] [roʊt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd]
" When I wrote I told her it was not exactly certain just what day we would
" 什么时候 我 写道 我 讲述 她 它 曾是 不是 确切地 肯定 只是 什么 天 我们 会
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

“我写信告诉她，我们具体哪天到达还不能确定。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
as I thought we might spend more time in some places than in others .
作为 我 想法 我们 可能 花费 更多的 时间 在 一些 地方 比 在 其他的 .

我原以为我们会在某些地方停留的时间比其他地方长。

[ðæt] [pɑːrt][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That part is all right .
那 部分 是 全部 正确的 .

那部分没问题。

[wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] — [wiː; wi]
What's worrying me is that we can't get to any place to spend the night — we
是什么 令人担忧 我 是 那 我们 不能 得到 到 任何 地方 到 花费 这 夜晚 — 我们
[kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] — [wiː; wi] — "
can't have any supper — we — "
不能 有 任何 晚餐 — 我们 — "

让我担心的是，我们没地方过夜——我们没法吃晚饭——我们——”

" ['gɜːlz] ! " [kraɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! "
" Girls ! " cried Betty , with sudden resolve , " there is only one thing to do ! "
" 女孩们 ! " 哭 贝蒂 , 和 突然 解决 , " 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 ! "

“姑娘们！”贝蒂突然下定决心，喊道，“只有一件事可做了！”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrəst] .
" the others chorused .
" 这 其他的 齐声说道 .

其他人齐声说道。

" [steɪ] [hɪr] .
" Stay here .
" 停留 这里 .

“留在这里。”

[wiːl] [get] ['sʌpər] [hɪr] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
We'll get supper here — there must be food in the house .
出色地 得到 晚餐 这里 — 那里 必须 是 食物 在 这 房子 .

我们在这里吃晚饭吧——家里肯定有吃的。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] [wiːl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [naɪt] — [ðeəz; ðəz] [ruːm]
If the people come back we'll ask them to keep us over night — there's room
如果 这 人们 来 后退 出色地 问 他们 到 保持 我们 超过 夜晚 — 有 房间
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

如果人们回来，我们会请他们留我们过夜——房间足够。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ? " [æskt] ['eɪmi] , ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And if they don't come ? " asked Amy , shivering a little .
" 和 如果 他们 不 来 ? " 问 艾米 , 瑟瑟发抖 一个 小的 .

“如果他们不来呢？”艾米问道，微微颤抖了一下。

" [ðen] [wiːl] [steɪ] ['enihaʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Then we'll stay anyhow ! " cried the Little Captain .
" 然后 出色地 停留 无论如何 ! " 哭 这 小的 队长 .

“那我们就留下来！”小船长喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] ['dezərt] [naʊ] .
" We are in charge and we can't desert now .
" 我们 是 在 收费 和 我们 不能 沙漠 现在 .

“我们现在掌权，不能临阵脱逃。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[rɪ'liːvd]
RELIEVED
松了口气

松了一口气

[ðæt] ['bɛtiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
That Betty's suggestion was the most sensible one which could have been
那 贝蒂的 建议 曾是 这 最多 明智的 一 哪个 可以 有 到过
[meɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
made they were all willing to admit when they had thought of it for a
制成 他们 是 全部 愿意的 到 承认 什么时候 他们 有 想法 的 它 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

仔细思考了一会儿之后，他们都愿意承认，贝蒂的建议是最明智的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [ænd; ənd][træmp][ɑːn]

"	Of	course	it	is	possible	for	us	to	go	out	in	this	storm	,	and	tramp	on
"	的	课程	它	是	可能的	为了	我们	到	去	出去	在	这	风暴	,	和	流浪汉	在

[tuː; tə]

to
到

“当然，我们有可能冒着这场暴风雨出去，继续前行。”

['brɑːkstən] , " [sed] ['beti] .

Broxton	,	"	said	Betty	.
布罗克斯顿	,	"	说	贝蒂	.

“布罗克斯顿，”贝蒂说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] ? "

"	But	would	it	be	wise	?	"
"	但	会	它	是	明智的	?	"

但这样做明智吗?

" [ɪn'diːd] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [trɪm] [suːt] ,

"	Indeed	not	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	glanced	down	at	her	trim	suit	,
"	的确	不是	!	"	惊呼	优雅	,	作为	她	瞥了一眼	向下	在	她	修剪	套装	,

“才不是呢！”格蕾丝惊呼道，同时低头看了看自己合身的套装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] .

which	the	little	wetting	received	in	the	dash	to	the	house	had	not	spoiled	.
哪个	这	小的	润湿	已收到	在	这	短跑	到	这	房子	有	不是	被宠坏了	.

匆忙赶回家时被淋湿的那点水并没有弄脏它。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "

"	If	we	were	boys	we	might	do	it	,	but	,	as	it	is	—	"
"	如果	我们	是	男孩们	我们	可能	做	它	,	但	,	作为	它	是	—	"

“如果我们是男孩，我们或许会这么做，但是，既然我们是男孩——”

" [aɪ][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɔɪz] , " [sed]

"	I	won't	admit	that	we	can't	do	it	because	we	are	not	boys	,	"	said
"	我	惯于	承认	那	我们	不能	做	它	因为	我们	是	不是	男孩们	,	"	说

“我不会承认我们做不到，因为我们不是男孩，”他说。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

" ['oʊnli][dʒʌst] — "

"	Only	just	—	"
"	仅有的	只是	—	"

“只是——”

" ['oʊnli] [wɪə(r)] [dʒʌst][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ! " [sed] ['mɑːli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Only	we're	just	not	going	out	in	this	storm	!	"	said	Mollie	,	decidedly	.
"	仅有的	是	只是	不是	去	出去	在	这	风暴	!	"	说	莫莉	,	绝对地	.

“我们就是不想冒着暴风雨出门！”莫莉斩钉截铁地说。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

"	We'll	stay	here	,	and	if	the	people	come	back	,	and	make	a	fuss	,
"	出色地	停留	这里	,	和	如果	这	人们	来	后退	,	和	制作	一个	大惊小怪	,

“我们会留在这里，如果那些人回来闹事，

[wiːl] [peɪ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

we'll	pay	,	just	as	we	would	at	a	hotel	.
出色地	支付	,	只是	作为	我们	会	在	一个	酒店	.

我们会付钱，就像在酒店一样。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

They won't be mean enough to turn us out , I think . "

他们 惯于 是 意思是 足够的 到 转动 我们 出去 , 我 思考 . "

我觉得他们不会那么狠心把我们赶出去。

" [wiːl] [steɪ] — [ænd; ənd][get] ['sʌpər] , " [kraɪd] ['betɪ] .

" We'll stay — and get supper , " cried Betty .

" 出色地 停留 — 和 得到 晚餐 , " 哭 贝蒂 .

“我们留下来吃晚饭吧，”贝蒂喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] ！ "

" Come on , I'm getting hungrier every minute ! "

" 来 在 , 我是 获得 饥饿 每一个 分钟 ！ "

“快点，我越来越饿了！”

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][duː] [kʌm] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi] ,

" If the people do come , " remarked Amy ,

" 如果 这 人们 做 来 , " 评论 艾米 ,

“如果人们真的来了，”艾米说道，

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] — [aɪ] [miːn]

" they ought to allow us something for taking care of their house — I mean

" 他们 应该 到 允许 我们 某物 为了 采取 关心 的 他们的 房子 — 我 意思是

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wʊd] ,

if they attempt to charge us as a hotel would ,

如果 他们 试图 到 收费 我们 作为 一个 酒店 会 ,

“他们应该给我们一些照看房子的报酬——我的意思是，如果他们像酒店一样向我们收费，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] — "

we can tell them how we shut the windows — "

我们 能 告诉 他们 如何 我们 关闭 这 视窗 — "

我们可以告诉他们我们是如何关窗户的——”

" [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['wɪndoʊ] , " [læft] ['mɑːli] .

" At so much per window , " laughed Mollie .

" 在 所以 很多 每 窗户 , " 笑了 莫莉 .

“每扇窗户要这么多钱，”莫莉笑着说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [gɜːrl] !

" Oh , you are the queerest girl !

" 哦 , 你 是 这 最酷儿的 女孩 !

“哦，你真是个古怪的女孩！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

" and she hugged her .

" 和 她 拥抱 她 .

她拥抱了她。

" [wel] , [lets] [get] ['sʌpər] , " [prə'poʊzd] ['betɪ] [ə'gen] .

" Well , let's get supper , " proposed Betty again .

" 出色地 , 我们来吧 得到 晚餐 , " 建议的 贝蒂 再次 .

“那我们去吃晚饭吧，”贝蒂再次提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]

" It will soon be dark , and it isn't easy going about a strange house in the

" 它 将要 很快 是 黑暗的 , 和 它 不是 简单的 去 关于 一个 奇怪的 房子 在 这

[dɑːrk] . "

dark . "

黑暗的 . "

“天很快就要黑了，在黑暗中待在陌生的房子里可不是件容易的事。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][læmps] , " [sed] ['mɑːli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" **There are lamps , " said Mollie , pointing to several on a shelf in the kitchen .**

" 那里 是 灯 , " 说 莫莉 , 指向 到 一些 在 一个 架子 在 这 厨房 .

“这里有灯，”莫莉指着厨房架子上的几盏灯说。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , " [went] [ɑːn] ['beti] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] .

" **Oh , I didn't exactly mean that , " went on Betty , rolling up her sleeves .**

" 哦 , 我 没有 确切地 意思是 那 , " 去 在 贝蒂 , 滚动 向上 她 袖子 .

“哦，我不是那个意思，”贝蒂一边说着，一边卷起袖子。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪs][bɑːks]

" **Now to see what's in the ice box — at least , I suppose there is an ice box**

" 现在 到 看 是什么 在 这 冰 盒子 — 在 至少 , 我 认为 那里 是 一个 冰 盒子

.

:

.

“现在来看看冰柜里有什么——至少，我想那里应该有个冰柜。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] .

There's a fire in the stove , and we can cook .

有 一个 火 在 这 火炉 , 和 我们 能 厨师 .

炉子里有火，我们可以做饭了。

[oʊ] , ['gɜːlz] !

Oh , girls !

哦 , 女孩们 !

哦，女孩们！

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl]['dʒɑːli]['æftər][ɔːl] ! "

It's going to be real jolly after all ! "

它是 去 到 是 真实的 快乐的 后 全部 ! "

看来一切都会非常愉快！

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

" **And how it does rain ! " exclaimed Amy .**

" 和 如何 它 做 雨 ! " 惊呼 艾米 .

“雨下得真大啊！”艾米惊呼道。

" [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔːr] .

" **We never could have gone on in this drenching downpour .**

" 我们 绝不 可以 有 已消失 在 在 这 浸透 倾盆大雨 .

“在这种倾盆大雨中，我们根本不可能继续前进。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['ɔːrdərd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] [hæd; həd]

" **It was an exceedingly well - ordered house , and the girls , who had**

" 它 曾是 一个 非常 出色地 - 订购 房子 , 和 这 女孩们 , WHO 有

[bɪn] ['waɪzli] [treɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

been wisely trained at home ,

到过 明智地 受过训练 在 家 ,

“那是一栋井然有序的房子，女孩们在家也接受了良好的教育，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

had no difficulty in locating an ample supply of food .

有 不 困难 在 定位 一个 充足 供应 的 食物 .

很容易就找到了充足的食物。

[ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [kænd] [fruːt] , [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They invaded the cellar , and found plenty of canned fruit , tomatoes and other

他们 入侵 这 地窖 , 和 成立 很多 的 罐装 水果 , 西红柿 和 其他

[θɪŋz] .

things .

事物 .

他们闯入地窖，发现了大量罐装水果、西红柿和其他物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæmz] , [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .

There	were	hams	,	shoulders	of	bacon	,	eggs	,	and	some	fresh	meat	.
那里	是	火腿	,	肩膀	的	熏肉	,	鸡蛋	,	和	一些	新鲜的	肉	.

有火腿、培根肩肉、鸡蛋和一些新鲜肉类。

[greɪt] [loʊvz] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [hoʊm] - [meɪd] [bred] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Great	loaves	of	evidently	home	-	made	bread	were	in	the	pantry	.
伟大的	面包	的	显然	家	-	制成	面包	是	在	这	食品储藏室	.

食品柜里放着几个显然是自家做的面包。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn][laɪk] [kɪŋz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	We	shall	dine	like	kings	!	"	cried	Grace	.
"	我们	将	用餐	喜欢	国王	!	"	哭	优雅	.

“我们要像国王一样用餐！”格蕾丝喊道。

" ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [kɪŋz] , " [sed] ['beti] .

"	Better	than	some	kings	,	"	said	Betty	.
"	更好的	比	一些	国王	,	"	说	贝蒂	.

“比某些国王强多了，”贝蒂说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['tʃɔkəlits] ,

"	Only	I	don't	see	any	chocolates	,
"	仅有的	我	不	看	任何	巧克力	,

“只是我没看到巧克力。”

[greɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

Grace	,	"	and	she	laughed	.
优雅	,	"	和	她	笑了	.

“格蕾丝，”她笑了。

" ['smɑːrti] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'tɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] ['ɔːlsoʊ] .

"	Smarty	!	"	was	the	other's	retort	,	but	she	laughed	also	.
"	聪明人	!	"	曾是	这	其他的	反驳	,	但	她	笑了	还	.

“聪明人！”对方反驳道，但她也笑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [miːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	jolly	meal	as	it	was	!
这样的	一个	快乐的	一顿饭	作为	它	曾是	!

真是一顿令人愉快的晚餐！

[ðə; ði]['gɝːlz] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	girls	,	once	they	had	decided	in	their	minds	to	make	the	best	of	a
这	女孩们	,	一次	他们	有	决定	在	他们的	思想	到	制作	这	最好的	的	一个

[kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

queer	situation	,
酷儿	情况	,

女孩们一旦下定决心要充分利用这种特殊的处境，

[felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

felt	more	at	home	.
毛毡	更多的	在	家	.

感觉更像在家一样自在。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] ,

They	laughed	and	joked	,	and	when	supper	was	over	,	the	dishes	washed	,
他们	笑了	和	开玩笑	,	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	菜肴	洗过	,

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] ,

and	the	lamps	lighted	,
和	这	灯	照明	,

他们有说有笑，晚饭后，碗筷被洗干净，灯被点亮。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər] ,
they gathered in the old - fashioned parlor ,
他们 聚集 在 这 老的 - 造型 客厅 ,

他们聚集在古色古香的客厅里，

[ænd; ənd] ['beti] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'loʊdiən] [ðæt] [geɪv] [fɔːrθ] ['ræðər] ['doʊlf(ə)l] [saʊndz] .
and Betty played on a melodeon that gave forth rather doleful sounds .
和 贝蒂 玩 在 一个 手风琴 那 给予 前进 相当 悲伤的 声音 .

贝蒂弹奏着手风琴，发出了相当悲伤的声音。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ɪts] ['jeləud] [kiːz] ,
However , she managed to extract some music from its yellowed keys ,
然而 , 她 管理 到 提炼 一些 音乐 从 它是 泛黄 钥匙 ,

然而，她还是设法从泛黄的琴键中演奏出了一些音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [sæŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][pɑːrt] - ['sɔŋz] .
and the girls sang some simple little part - songs .
和 这 女孩们 唱 一些 简单的 小的 部分 - 歌曲 .

女孩们唱了一些简单的合唱小曲。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Too bad we haven't an audience , " murmured Grace , as they ended up with
" 也 坏的 我们 还没有 一个 观众 , " 低声说道 优雅 , 作为 他们 结束 向上 和

“可惜我们没有观众，”格蕾丝低声说道，他们最终……

" [maɪ] ['bɑːni] [laɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "
" My Bonnie Lies Over the Ocean . "
" 我的 邦妮 谎言 超过 这 海洋 . "

《我的邦妮躺在海洋的另一边》。

" [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] ['mɑːli] .
" The rain is audience enough , " spoke Mollie .
" 这 雨 是 观众 足够的 , " 辐 莫莉 .

“这场雨本身就是最好的观众，”莫莉说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌmˌwənz] ['bɑːni] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][jɑːrd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [leɪk] !
" As for someone's Bonnie lying over the ocean — the yard is a perfect lake !
" 作为 为了 某人的 邦妮 说谎 超过 这 海洋 — 这 院子 是 一个 完美的 湖 !

“至于有人说邦妮躺在海洋上——院子简直就是一个完美的湖泊！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" she went on , looking from the window .
" 她 去 在 , 寻找 从 这 窗户 .

她继续说道，目光投向窗外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['beti] .
" It would have been foolish to go on , " said Betty .
" 它 会 有 到过 愚蠢 到 去 在 , " 说 贝蒂 .

“继续下去就太愚蠢了，”贝蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] .
" I am glad we have such a comfortable place .
" 我 是 高兴的 我们 有 这样的 一个 舒服的 地方 .

我很高兴我们拥有这么舒适的地方。

" [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
" And comfortable it certainly was .
" 和 舒服的 它 当然 曾是 .

“而且确实很舒适。”

[ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [wel]
The **house** **,** **while** **a** **typical** **country** **residence** **,** **was** **very** **convenient** **and** **well**
这 房子 , 尽管 一个 典型的 国家 住宅 , 曾是 非常 方便的 和 出色地
['ɔːrdərd] .
ordered **.**
订购 .

这栋房子虽然是典型的乡村住宅，但非常便利，而且井然有序。

['kerf(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
Careful **people** **lived** **in** **it** **—** **that** **was** **easy** **to** **see** **.**
小心 人们 居住地 在 它 — 那 曾是 简单的 到 看 .

那里住着谨慎的人——这一点很容易看出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [peltid] [daʊn] , [ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ə'baʊt] , [ðə; ði][kæt] ['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli]
And **as** **the** **rain** **pelted** **down** **,** **the** **girls** **sat** **about** **,** **the** **cat** **purring** **contentedly**
和 作为 这 雨 被毛皮覆盖 向下 , 这 女孩们 卫星 关于 , 这 猫 呼噜声 心满意足地
[nɪr] [ðem; ðəm] ,
near **them** **,**
靠近 他们 ,

雨水噼里啪啦地落下，女孩们围坐在一起，猫咪在她们身边满足地发出呼噜声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
and **a** **cheerful** **fire** **burning** **on** **the** **hearth** **in** **the** **parlor** **.**
和 一个 快乐 火 燃烧 在 这 炉 在 这 客厅 .

客厅壁炉里燃着温暖的炉火。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['libətiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ,
" **I** **hope** **they** **won't** **make** **a** **fuss** **about** **the** **liberties** **we** **are** **taking** **,**
" 我 希望 他们 惯于 制作 一个 大惊小怪 关于 这 自由 我们 是 采取 ,

“我希望他们不会对我们所行使的自由权利大惊小怪。”

" [sed] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .
" **said** **Mollie** **,** **putting** **some** **extra** **sticks** **on** **the** **blaze** **.**
" 说 莫莉 , 推杆 一些 额外的 棍子 在 这 火焰 .

“莫莉一边说着，一边往火堆里添了几根木柴。”

" [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['nevər] ['oʊpən][ðer; ðər] ['pɑːləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **Some** **persons** **never** **open** **their** **parlors** **in** **the** **country** **.** **"**
" 一些 人 绝不 打开 他们的 客厅 在 这 国家 . "

“有些人从不在乡下开他们的美容院。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [sed] ['eɪmi] .
" **These** **people** **don't** **seem** **of** **that** **sort** **,** **"** **said** **Amy** **.**
" 这些 人们 不 似乎 的 那 种类 , " 说 艾米 .

“这些人看起来不像那种人，”艾米说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
" **At** **least** **,** **the** **parlor** **was** **open** **enough** **when** **we** **closed** **the** **windows** **.** **"**
" 在 至少 , 这 客厅 曾是 打开 足够的 什么时候 我们 关闭 这 视窗 . "

“至少，当我们关上窗户时，客厅的缝隙还足够大。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
" **And** **how** **it** **rains** **!**
" 和 如何 它 雨 !

“下雨了！”

" ['mɜːmɜd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] .
" **murmured** **Grace** **,** **with** **a** **little** **nervous** **shiver** **.**
" 低声说道 优雅 , 和 一个 小的 紧张的 颤抖 .

“格蕾丝低声说道，带着一丝紧张的颤抖。”

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" **Suppose the people come back in the middle of the night ? " asked Mollie .**
" 认为 这 人们 来 后退 在 这 中间 的 这 夜晚 ? " 问 莫莉 .

“如果这些人半夜回来怎么办？”莫莉问道。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɜ:rglər] . "
" **They'll think we are burglars . "**
" 他们会 思考 我们 是 窃贼 . "

“他们会以为我们是窃贼。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] ,
" **We must leave a light burning , " decided Betty ,**
" 我们 必须 离开 一个 光 燃烧 , " 决定 贝蒂 ,

“我们必须留下一盏灯，”贝蒂决定道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p]
" **and a note near it explaining why we came in and that we are asleep**
" 和 一个 笔记 靠近 它 解释 为什么 我们 来了 在 和 那 我们 是 睡着了
[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

“旁边还有一张纸条，解释了我们进来的原因以及我们正在楼上睡觉。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] .
Then they will know .
然后 他们 将要 知道 .

到那时他们就会知道了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [best] [plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" **That was decided on as the best plan , and it was carried out .**
" 那 曾是 决定 在 作为 这 最好的 计划 , 和 它 曾是 携带 出去 .

“这是最终确定的最佳方案，并且已经执行了。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ,
The girls went to bed , but it was some time before they got to sleep ,
这 女孩们 去 到 床 , 但 它 曾是 一些 时间 前 他们 得到 到 睡觉 ,

女孩们上床睡觉了，但过了好一会儿才睡着。

[ðoʊ] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['stedi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] [wu:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['slʌmbər] .
though finally the steady fall of rain wooed them to slumber .
尽管 最后 这 稳定的 落下 的 雨 追求 他们 到 睡眠 .

最终，淅淅沥沥的雨声催促着他们进入了梦乡。

[noʊ][wʌn] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .
No one entered during the night , and the morning came , still retaining the rain .
不 一 进入 期间 这 夜晚 , 和 这 早晨 来了 , 仍然 保留 这 雨 .

夜里无人进入，清晨到来，雨还在下。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [klɪr] ? " [æskt] ['mɑ:li] , ['hoʊpləsli] .
" **Will it ever clear ? " asked Mollie , hopelessly .**
" 将要 它 曾经 清除 ? " 问 莫莉 , 绝望地 .

“这事儿什么时候才能过去？”莫莉绝望地问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [spoʊk] ['beti] .
" **The wind is changing , " spoke Betty .**
" 这 风 是 变化 , " 辐 贝蒂 .

“风向变了，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [stɑ:rt] . "
" **I think we can soon start . "**
" 我 思考 我们 能 很快 开始 . "

“我想我们很快就可以开始了。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	But	can	we	go	away	and	leave	the	house	alone	?	"	asked	Amy	.
"	但	能	我们	去	离开	和	离开	这	房子	独自的	?	"	问	艾米	.

“可是我们可以离开，让房子里只有我们两个人吗？”艾米问道。

" [ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kʌm] [bæk] ? "

"	Ought	we	not	to	stay	until	the	owners	come	back	?	"
"	应该	我们	不是	到	停留	直到	这	所有者	来	后退	?	"

“我们是不是应该等到主人回来再待？”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? " [di'mɑ:ndid] [greɪs] .

"	How	can	we	tell	when	they	will	come	back	?	"	demanded	Grace	.
"	如何	能	我们	告诉	什么时候	他们	将要	来	后退	?	"	要求	优雅	.

“我们怎么知道他们什么时候回来呢？”格蕾丝问道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][let][maɪ]['sɪstər] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [di'teind] . "

"	Besides	,	I	must	let	my	sister	know	why	we	were	detained	.	"
"	除了	,	我	必须	让	我的	姐姐	知道	为什么	我们	是	被拘留	.	"

“此外，我必须让妹妹知道我们为什么被拘留。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['beti] .

"	I	suppose	we	will	have	to	go	on	,	"	said	Betty	.
"	我	认为	我们	将要	有	到	去	在	,	"	说	贝蒂	.

“我想我们只能继续前进了，”贝蒂说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

"	If	the	persons	living	here	didn't	care	about	deserting	their	place	we	ought	not	to
"	如果	这	人	活的	这里	没有	关心	关于	逃兵	他们的	地方	我们	应该	不是	到

. "

:	"
.	"

“如果住在这里的人们不在乎是否要离开他们的家园，我们也不应该在乎。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn]

"	But	what	will	they	think	when	they	come	in	and	see	that	someone	has	been
"	但	什么	将要	他们	思考	什么时候	他们	来	在	和	看	那	某人	有	到过

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“但是当他们进来看到有人来过这里时，他们会怎么想呢？”

" [æskt] ['mɑ:li] .

"	asked	Mollie	.
"	问	莫莉	.

“莫莉问道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d]

"	We	must	leave	a	note	explaining	,	and	also	some	money	for	the	food
"	我们	必须	离开	一个	笔记	解释	,	和	还	一些	钱	为了	这	食物

[wi:; wi] [tʊk] ,

we	took	,
我们	采取	,

“我们必须留下一张字条解释一下，还要留下一些钱作为我们拿走的食物的报酬。”

" [dɪ'saɪdɪd] ['beti] .

"	decided	Betty	.
"	决定	贝蒂	.

贝蒂决定道。

" [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	Or	we	can	stop	at	the	next	house	and	tell	how	it	was	.
"	或者	我们	能	停止	在	这	下一个	房子	和	告诉	如何	它	曾是	.

或者我们可以到下一户人家停下来，告诉他们那户人家的情况。

" [ðeɪ] [di'beitid] [ðiːz] [tuː] [plænz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] .

"	They	debated	these	two	plans	for	some	time	,	finally	deciding	on	part	of	both	.
"	他们	辩论	这些	二	计划	为了	一些	时间	,	最后	决定	在	部分	的	两个都	.

“他们就这两个方案进行了一段时间的讨论，最终决定采纳其中一部分。”

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [wʊd] [peɪ]

they	would	leave	a	note	and	a	sum	of	money	that	they	figured	would	pay
他们	会	离开	一个	笔记	和	一个	和	的	钱	那	他们	想	会	支付

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

for	what	they	had	eaten	.
为了	什么	他们	有	吃	.

他们会留下一张字条和一笔钱，他们认为这笔钱足够支付他们所吃的食物。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] .

They	made	no	deduction	for	closing	the	windows	against	the	rain	.
他们	制成	不	扣除	为了	结束	这	视窗	反对	这	雨	.

他们没有因为关上窗户防雨而扣分。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	would	also	stop	at	the	nearest	house	and	explain	matters	to	the
他们	会	还	停止	在	这	最近的	房子	和	解释	事情	到	这

['rezɪdənts] [ðer; ðər] ,

residents	there	,
居民	那里	,

他们还会到最近的住户家停下来，向那里的居民解释情况。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

asking	them	to	communicate	with	the	occupants	of	the	deserted	house	.
问	他们	到	交流	和	这	居住者	的	这	荒凉的	房子	.

要求他们与废弃房屋的居住者沟通。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

When	this	point	had	been	reached	,	and	when	the	note	had	been	written	,
什么时候	这	观点	有	到过	达到	,	和	什么时候	这	笔记	有	到过	书面	,

当事情发展到这一步，当纸条写完之后，

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	wrapped	around	the	money	,	being	placed	in	a	conspicuous	place	in	the	front
和	包装	大约	这	钱	,	存在	放置	在	一个	显眼的	地方	在	这	正面

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

并用绳子将钱包裹起来，放置在前厅显眼的位置。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

the	girls	were	ready	to	leave	.
这	女孩们	是	准备好	到	离开	.

女孩们准备离开了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] .

The	rain	had	slackened	,	and	there	was	a	promise	of	fair	weather	.
这	雨	有	松弛	,	和	那里	曾是	一个	承诺	的	公平的	天气	.

雨势渐小，预示着晴朗天气即将到来。

['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] .

Breakfast	had	been	partaken	of	,	and	the	dishes	washed	.
早餐	有	到过	参与	的	,	和	这	菜肴	洗过	.

早餐已经吃过，碗碟也洗干净了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

The	house	was	as	nearly	like	it	had	been	as	was	possible	to	leave
这	房子	曾是	作为	几乎	喜欢	它	有	到过	作为	曾是	可能的	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房子尽可能地保持了离开时的样子。

" [wel] , [lets] [stɑːrt] , " [prə'poʊzd] [greɪs] .

"	Well	,	let's	start	,	"	proposed	Grace	.
"	出色地	，我们来吧		开始	，	"	建议的	优雅	.

“好，我们开始吧。”格蕾丝提议道。

[ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

They	went	towards	the	front	door	,
他们	去	向	这	正面	门	,

他们朝前门走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	as	they	opened	it	they	saw	advancing	up	the	walk	a	lady	with	a
和	作为	他们	打开	它	他们	锯	前进	向上	这	走	一个	女士	和	一个

[lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] ,

large	umbrella	,
大的	伞	,

他们打开门，看到一位女士撑着一把大伞沿着小路走来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːrpɪt][bæg] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	large	carpet	bag	,	wearing	a	large	bonnet	and	enveloped	in	the	folds	of	a
一个	大的	地毯	包	,	穿着	一个	大的	引擎盖	和	被包裹	在	这	折叠	的	一个

[lɑːrdʒ] [ʃɔːl] .

large	shawl	.
大的	披肩	.

一个大地毯包，戴着大帽子，裹在一条大披肩的褶皱里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [steps] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	walked	with	determined	steps	and	as	she	came	on	she	glanced	toward	the
她	步行	和	决定	步骤	和	作为	她	来了	在	她	瞥了一眼	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她迈着坚定的步伐走着，边走边瞥了一眼房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

As	she	saw	the	four	girls	on	the	porch	she	quickened	her	pace	.
作为	她	锯	这	四	女孩们	在	这	门廊	她	加速	她	步伐	.

当她看到门廊上的四个女孩时，她加快了脚步。

" ['gɜːlz] , [wɪə(r)] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['beti] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Girls	,	we're	relieved	,	"	said	Betty	,	in	a	low	voice	.
"	女孩们	,	是	松了口气	,	"	说	贝蒂	,	在	一个	低的	嗓音	.

“姑娘们，我们松了一口气，”贝蒂低声说道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

"	Here	comes	the	owner	,	or	I'm	much	mistaken	!
"	这里	来	这	所有者	,	或者	我是	很多	错误	!

“主人来了，否则我就大错特错了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl]
A **LITTLE** **LOST** **GIRL**
一个 小的 丢失的 女孩

一个迷路的小女孩

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
How **long** **have** **you** **been** **here** **?**
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

[ɪz]
Is
是

是

['mɪsɪz] . [blæk] [ɪn][ðer; ðər] ?
Mrs **.** **Black** **in** **there** **?**
太太 . 黑色的 在 那里 ?

布莱克夫人也在里面吗?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['ræðər] [ɪm'bærəst]
" **These** **questions** **were** **fairly** **shot** **at** **the** **girls** **,** **who** **stood** **in** **rather** **embarrassed**
" 这些 问题 是 相当 射击 在 这 女孩们 , WHO 站立 在 相当 尴尬的
['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
silence **on** **the** **porch** **.**
沉默 在 这 门廊 .

“这些问题几乎是抛给女孩们的，她们尴尬地沉默地站在门廊上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɔːrm] ['splendər] ,
The **sun** **was** **now** **breaking** **through** **the** **clouds** **in** **warm** **splendor** **,**
这 太阳 曾是 现在 打破 通过 这 云 在 温暖的 辉煌 ,

太阳穿透云层，洒下温暖灿烂的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
and **they** **took** **this** **for** **a** **good** **omen** **.**
和 他们 采取 这 为了 一个 好的 预兆 .

他们认为这是一个好兆头。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ræðər] [ə'gresɪv] ['wʊmən] .
" **Well** **,** **why** **don't** **you** **answer** **?** **"** **demanded** **the** **rather** **aggressive** **woman** **.**
" 出色地，为什么 不 你 回答 ? " 要求 这 相当 挑衅的 女士 .

“那你为什么不回答？”那位态度颇为强势的女士质问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] !
" **I** **can't** **see** **what** **you** **are** **doing** **here** **!**
" 我 不能 看 什么 你 是 正在做 这里 !

“我看不懂你在这里做什么！”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['grævəld] [wɔːk] .
" **She** **stuck** **her** **umbrella** **in** **the** **soft** **earth** **along** **the** **graveled** **walk** **.**
" 她 卡住 她 伞 在 这 柔软的 地球 沿着 这 碎石 走 .

她把伞插在碎石小路旁的松软泥土里。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ， " [sed] ['eɪmi] ，['dʒentli] .

"	We	—	we	came	in	to	shut	the	windows	,	"	said	Amy	,	gently	.
"	我们	—	我们	来了	在	到	关闭	这	视窗	,	"	说	艾米	,	轻轻地	.

“我们——我们进来是为了关窗户，”艾米轻声说道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

A	change	came	over	the	woman's	face	.
一个	改变	来了	超过	这	女性的	脸	.

女人的脸上露出了不同的表情。

[ʃiː; ʃi] [fraund] — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	frowned	—	she	smiled	.
她	皱眉	—	她	微笑	.

她皱了皱眉，又笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

She	turned	about	and	looked	toward	the	nearest	house	.
她	转向	关于	和	看起来	朝向	这	最近的	房子	.

她转过身，看向最近的房子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ， " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ， " [ðæt] ['æftər][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	she	demanded	,	"	that	after	I	called	her	on	the
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	她	要求	,	"	那	后	我	称为	她	在	这

['telɪfoʊn] ，

telephone	,
电话	,

“你是说，”她质问道，“在我给她打电话之后，

['mɑːrθə] [blæk] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] ， [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊz] ， [lɑːk] [ʌp][maɪ] [haʊs] ，[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [kæt] ?

Martha	Black	didn't	come	over	,	shut	my	windows	,	lock	up	my	house	,	and	feed	the	cat	?
玛莎	黑色的	没有	来	超过	,	关闭	我的	视窗	,	锁	向上	我的	房子	,	和	喂养	这	猫	?

玛莎·布莱克没过来帮我关窗户、锁门、喂猫吗?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

Didn't	she	?	"
没有	她	?	"

难道不是吗?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['mɪsɪz] . [blæk] ， " ['ænsər] ['beti] .

I'm	afraid	we	don't	know	Mrs	.	Black	,	"	answered	Betty	.
我是	害怕的	我们	不	知道	太太	.	黑色的	,	"	回答	贝蒂	.

“恐怕我们不认识布莱克太太，”贝蒂回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] [naʊ] .

She	was	getting	control	of	herself	now	.
她	曾是	获得	控制	的	她自己	现在	.

她现在开始控制住自己了。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] .

The	aggressive	woman	had	rather	startled	her	at	first	.
这	挑衅的	女士	有	相当	惊慌	她	在	第一的	.

这个咄咄逼人的女人起初着实吓了她一跳。

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rezɪdəns] .

"	She	lives	down	there	,	"	and	the	owner	of	the	deserted	house	pointed	toward	the	nearest	residence	.
"	她	生活	向下	那里	,	"	和	这	所有者	的	这	荒凉的	房子	尖	朝向	这	最近的	住宅	.

“她就住在那边，”废弃房屋的主人指着最近的住所说道。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] [bʌt; bət][ˌju: 'es] , " [sed] ['beti] .

"	No	one	is	here	but	us	,	"	said	Betty	.
"	不	一	是	这里	但	我们	,	"	说	贝蒂	.

“这里只有我们两个人，”贝蒂说。

" [wi:; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fed] [ðə; ði][kæt] .

"	We	closed	the	windows	,	and	we	fed	the	cat	.
"	我们	关闭	这	视窗	,	和	我们	美联储	这	猫	.

我们关上窗户，喂了猫。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [fed] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

We	also	fed	ourselves	,	but	we	left	the	money	to	pay	for	it	.
我们	还	美联储	我们自己	,	但	我们	左边	这	钱	到	支付	为了	它	.

我们也自己解决了吃饭问题，但我们留下了钱来支付餐费。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Shall	I	get	it	?
将	我	得到	它	?

我该买吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['blæŋkli] .

"	The	woman	stared	at	her	blankly	.
"	这	女士	凝视	在	她	茫然地	.

女人茫然地盯着她。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['wi:kli] .

"	I	—	I'm	afraid	I	don't	understand	,	"	she	returned	,	weakly	.
"	我	—	我是	害怕的	我	不	理解	,	"	她	返回	,	弱	.

“我……恐怕我不明白，”她虚弱地回答道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['beti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

"	I'll	explain	,	"	said	Betty	,	and	she	did	,
"	患病的	解释	,	"	说	贝蒂	,	和	她	做过	,

“我会解释的，”贝蒂说，然后她真的解释了。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] ,

telling	how	they	had	come	in	for	shelter	from	the	storm	,
讲述	如何	他们	有	来	在	为了	庇护所	从	这	风暴	,

讲述了他们如何进来躲避暴风雨，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

how	they	had	found	the	windows	open	,
如何	他们	有	成立	这	视窗	打开	,

他们是如何发现窗户开着的?

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

how	they	had	closed	up	the	place	and	had	eaten	and	slept	in	it	.
如何	他们	有	关闭	向上	这	地方	和	有	吃	和	睡着了	在	它	.

他们把那地方封闭起来，在里面吃喝睡觉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Now they were going away .
现在 他们 是 去 离开 .

他们现在要离开了。

" [wel] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] ['wʌndər] .
" Well if that doesn't beat all ! " cried the woman , in wonder .
" 出色地 如果 那 不 打 全部 ! " 哭 这 女士 , 在 想知道 .

“这还不够奇怪吗！”女人惊叹道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , " [went] [ɑːn] ['beti] .
" We couldn't understand how no one was at home , " went on Betty .
" 我们 不能 理解 如何 不 一 曾是 在 家 , " 去 在 贝蒂 .

“我们无法理解为什么家里一个人都没有，”贝蒂继续说道。

" [wel] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Well , it's easy enough explained , " said the woman .
" 出色地 , 它是 简单的 足够的 解释 , " 说 这 女士 .

“嗯，这很容易解释，”女人说。

" [aɪm] ['mɪsɪz] . [keit] ['rɔbətsn] .
" I'm Mrs . Kate Robertson .
" 我是 太太 . 凯特 罗伯逊 .

我是凯特·罗伯逊夫人。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kɜːrkvɪl] , ['seɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Yesterday afternoon I got a telephone message from Kirkville , saying my husband ,
昨天 下午 我 得到 一个 电话 信息 从 柯克维尔 , 说 我的 丈夫 ,

昨天下午我收到柯克维尔发来的电话留言，说我丈夫

[huː] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstər] [mɪl] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
who works in the plaster mill there , was hurt .
WHO 作品 在 这 石膏 磨 那里 , 曾是 伤害 .

在那里石膏厂工作的一名工人受伤了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['flʌstərd] [ˌem 'iː] .
Of course that flustered me .
的 课程 那 慌乱 我 .

当然，这让我很慌乱。

['haɪrəm] ['bɔgz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Hiram Boggs brought the message .
希拉姆 博格斯 带来 这 信息 .

希拉姆·博格斯带来了这个消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
Of course you don't know him . "
的 课程 你 不 知道 他 . "

你当然不认识他。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['beti] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" No , " answered Betty , as Mrs . Robertson paused for breath .
" 不 , " 回答 贝蒂 , 作为 太太 . 罗伯逊 暂停 为了 气息 .

“不，”贝蒂回答道，罗伯逊太太停下来喘了口气。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] .
" Well , I was flustered , of course , naturally , " went on the large lady .
" 出色地 , 我 曾是 慌乱 , 的 课程 , 自然 , " 去 在 这 大的 女士 .

“嗯，我当时当然很慌乱，”这位身材高大的女士继续说道。

" [aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [aʊt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [gɑːt]['ɪntuː]['haɪrəm] - [rɪg] — [hiː; hi]['draɪvz] [gʊd]

"	I	just	rushed	out	as	I	was	,	got	into	Hiram	Bogg's	rig	—	he	drives	good
"	我	只是	匆忙	出去	作为	我	曾是	,	得到	进入	希拉姆	-	钻井平台	—	他	驱动	好的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“我当时就冲了出去，上了海勒姆·博格的马车——他驾驭的马匹很好。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	will	say	that	for	him	—	I	got	in	with	him	,	just	as	I	was	,
我	将要	说	那	为了	他	—	我	得到	在	和	他	,	只是	作为	我	曾是	,

我得说，就他而言——我跟他在一起的时候，我就是那样，

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['haʊswɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

though	I	will	say	I	had	all	my	housework	done	and	was	thinking	what	to
尽管	我	将要	说	我	有	全部	我的	家务	完毕	和	曾是	思维	什么	到

[get][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

get	for	supper	.
得到	为了	晚餐	.

不过我得说，我已经把家务都做完了，正在想晚饭吃什么。

[aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ]['haɪrəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

I	got	in	with	Hiram	,	and	made	him	drive	me	to	the	depot	.
我	得到	在	和	希拉姆	,	和	制成	他	驾驶	我	到	这	仓库	.

我上了海勒姆的车，让他开车送我去车站。

[aɪ] [nuː] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [treɪn] .

I	knew	I	just	had	time	to	get	the	three	-	thirty	-	seven	train	.
我	知道	我	只是	有	时间	到	得到	这	三	-	三十	-	七	火车	.

我知道我刚好有时间赶上三点三十七分的火车。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	got	it	.
和	我	得到	它	.

我明白了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][græb][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	me	with	only	such	things	as	I	could	grab	up	,	"	she	added	,
和	我	和	仅有的	这样的	事物	作为	我	可以	抓住	向上	,	"	她	额外	,

“而我只能抓起我能抓到的东西，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [oʊld] ['fæʃnd] , [wʌz; wəz] [niːt] .

with	a	glance	at	her	attire	,	which	,	though	old	fashioned	,	was	neat	.
和	一个	瞥一眼	在	她	服装	,	哪个	,	尽管	老的	造型	,	曾是	整洁的	.

她瞥了一眼自己的穿着，虽然款式老旧，但很整洁。

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

"	On	my	way	to	the	station	,	"	she	resumed	,	"	I	stopped	at	the	drug	store	,
"	在	我的	方式	到	这	车站	,	"	她	恢复	,	"	我	停止	在	这	药品	店铺	,

“在去车站的路上，”她继续说道，“我顺便去了趟药店。”

['telifəund] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [blæk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [maɪ]

telephoned	to	Martha	Black	,	and	asked	her	to	run	over	and	close	up	my
电话	到	玛莎	黑色的	,	和	问	她	到	跑步	超过	和	关闭	向上	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我打电话给玛莎·布莱克，让她过来帮我把房子关好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] . "

for	it	looked	like	a	storm	.	"
为了	它	看起来	喜欢	一个	风暴	.	"

因为看起来像是一场暴风雨。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][reɪn] , " [pʊt][ɪn] ['mɑːli] .
" It did rain , " put in Mollie .
" 它 做过 雨 , " 放 在 莫莉 .

“确实下雨了，”莫莉补充道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" I should say it did .
" 我 应该 说 它 做过 .

应该说确实如此。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['nevər] [kloʊzd] [maɪ] [haʊs] ?
And Martha never closed my house ?
和 玛莎 绝不 关闭 我的 房子 ?

玛莎从来没关过我的房子吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
" It was a direct question .
" 它 曾是 一个 直接的 问题 .

这是一个直接的问题。

" [noʊ] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['beti] .
" No , we did , " said Betty .
" 不 , 我们 做过 , " 说 贝蒂 .

“不，我们做了，”贝蒂说。

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Probably she forgot it . "
" 大概 她 忘了 它 . "

“她可能忘了。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] .
" I'll have to see .
" 患病的 有 到 看 .

我得看看。

[wel] , ['enihaʊ] , [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt]['æftər][ɔːl] .
Well , anyhow , when I got to my husband I found he wasn't much hurt after all .
出色地 , 无论如何 , 什么时候 我 得到 到 我的 丈夫 我 成立 他 不是 很多 伤害 后 全部 .

总之，当我找到我丈夫时，发现他其实并没有受重伤。

[stɪl] [aɪ] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] .
Still I stayed over night with him , as there wasn't a train back .
仍然 我 入住 超过 夜晚 和 他 , 作为 那里 不是 一个 火车 后退 .

但我还是在他家过夜了，因为没有火车回去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And when I saw you girls on my porch I couldn't think what had happened .
和 什么时候 我 锯 你 女孩们 在 我的 门廊 我 不能 思考 什么 有 发生 .

当我看到你们几个女孩站在我家门廊上时，我简直不敢相信发生了什么事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [kraʊd] ? "
Are you a Votes for Women crowd ? "
是 你 一个 投票 为了 女性 人群 ? "

你支持女性投票权吗?

" [noʊ] , " [sed] ['beti] .
" No , " said Betty .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不，”贝蒂说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [klʌb] . "
" We're a walking club . "
" 是 一个 步行 俱乐部 . "

“我们是一个步行俱乐部。”

" [noʊ]['pɑːlətɪks] ? "
" No politics ? "
" 不 政治 ? "

“不谈政治？”

" [nʌn] [wət'evər] . "
" None whatever . "
" 没有任何 任何 . "

“什么都没有。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [siː] [waɪ] ['mɑːrθə] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] .
Now , then , I'll see why Martha didn't come over .
现在 , 然后 , 患病的 看 为什么 玛莎 没有 来 超过 .

那我倒要看看玛莎为什么没过来。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "
I can't understand . "
我 不能 理解 . "

我不明白。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , " [sed] ['beti] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" Perhaps this is she now , " said Betty , as another woman was seen coming up
" 也许 这 是 她 现在 , " 说 贝蒂 , 作为 其他 女士 曾是 已见 未来 向上
[ðə; ði] [wɔːk] .
the walk .
这 走 .

“也许这就是她现在的样子了，”贝蒂说道，这时，她看到另一个女人沿着小路走了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] .
" It is , " said Mrs . Robertson .
" 它 是 , " 说 太太 . 罗伯逊 .

“是的，”罗伯逊夫人说。

" [ðæts] ['mɑːrθə] [blæk] .
" That's Martha Black .
" 那就是 玛莎 黑色的 .

那是玛莎·布莱克。

" [ðə; ði] [tuː] [met] .
" The two met .
" 这 二 遇见 .

两人相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was much talk , of which the girls caught some , and then the
那里 曾是 很多 讲话 , 的 哪个 这 女孩们 捕捉 一些 , 和 然后 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] .
explanation came .
解释 来了 .

现场议论纷纷，女孩们也听到了一些，然后才有了解释。

['mɪsɪz] . [blæk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɜtsənz] [haʊs] [tuː; tə] [kloʊz]
Mrs . Black had started to come over to Mrs . Robertson's house to close
太太 . 黑色的 有 开始 到 来 超过 到 太太 . 罗伯逊的 房子 到 关闭
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][reɪn] ,
the windows as she saw the rain ,
这 视窗 作为 她 锯 这 雨 ,

布莱克太太看到下雨，便开始走到罗伯逊太太家去关窗户。

[bʌt; bət] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

but	,	pausing	to	attend	to	some	household	duties	,	she	was	a	little	late	.
但	,	暂停	到	出席	到	一些	家庭	职责	,	她	曾是	一个	小的	晚的	.

但由于中途停下来处理一些家务，她稍微迟到了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʃʌt] [daʊn] ,

Then	she	looked	over	and	saw	the	sashes	shut	down	,
然后	她	看起来	超过	和	锯	这	腰带	关闭	向下	,

然后她转头一看，发现窗户都关上了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	thought	that	Mrs	.	Robertson	had	come	back	to	attend	to	them
和	想法	那	太太	.	罗伯逊	有	来	后退	到	出席	到	他们

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他们以为罗伯逊太太亲自回来照顾他们了。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːl] ,

As	the	storm	kept	up	,	she	did	not	have	a	chance	to	call	,
作为	这	风暴	保留	向上	,	她	做过	不是	有	一个	机会	到	称呼	,

暴风雨持续不断，她根本没机会打电话。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] [ə'raɪv] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	only	on	seeing	Mrs	.	Robertson	arrive	did	she	suspect	anything	wrong	.
和	仅有的	在	看到	太太	.	罗伯逊	到达	做过	她	怀疑	任何事物	错误的	.

直到看到罗伯逊太太到来，她才怀疑出了什么事。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [blæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]

Meanwhile	the	girls	had	been	in	charge	,	but	Mrs	.	Black	was	not	aware	of
同时	这	女孩们	有	到过	在	收费	,	但	太太	.	黑色的	曾是	不是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，女孩们一直在掌管一切，但布莱克夫人对此毫不知情。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] , [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd]

"	Well	,	I	must	say	I	thank	you	,	"	said	Mrs	.	Robertson	,	to	Betty	and
"	出色地	,	我	必须	说	我	感谢	你	,	"	说	太太	.	罗伯逊	,	到	贝蒂	和

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

her	chums	.
她	朋友们	.

“嗯，我得说声谢谢，”罗伯逊太太对贝蒂和她的朋友们说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪd]['nevər] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	as	for	me	taking	your	money	,	I'd	never	dream	of	it	!
"	和	作为	为了	我	采取	你的	钱	,	ID	绝不	梦	的	它	!

“至于我拿你的钱，我做梦都想不到！”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ? "

Won't	you	stay	to	dinner	?	"
惯于	你	停留	到	晚餐	?	"

你不留下来吃晚饭吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , [ænd; ənd] [suːn] , ['æftər] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd]

"	We	must	be	off	,	"	replied	Betty	,	and	soon	,	after	more	talk	and
"	我们	必须	是	离开	,	"	回复	贝蒂	,	和	很快	,	后	更多的	讲话	和

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

“我们得走了，”贝蒂回答道。不久之后，经过一番交谈和解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	**the**	**return**	**of**	**the**	**money**	**left**	**by**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**hall**	**,**
和	这	返回	的	这	钱	左边	经过	这	女孩们	在	这	大厅	,

以及归还女孩们留在礼堂里的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔːr] .
the 这 **travelers** 旅行者 **were** 是 **on** 在 **their** 他们的 **way** 方式 **once** 一次 **more** 更多的 **.** .

旅客们再次踏上了旅程。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] ,
" " 出色地 **Well** , **I** 我 **must** 必须 **say** 说 **,** , **they** 他们 **were** 是 **neat** 整洁的 **and** 和 **clean** 干净的 **,** , **"** " **observed** 观察到 **Mrs** 太太 **.** . **Robertson** 罗伯逊 **,** ,

“嗯，我得说，它们整洁干净，”罗伯逊太太评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [haʊs] .
as 作为 **she** 她 **went** 去 **through** 通过 **her** 她 **house** 房子 **.** .

她在家中四处走动。

" ['riːəl] [naɪs] ['gɝːlz] .
" " 真实的 **Real** 好的 **nice** 女孩们 **girls** **.** .

“真是些好女孩。”

" [bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .
" " **But** 但 **Betty** 贝蒂 **and** 和 **her** 她 **chums** 朋友们 **did** 做过 **not** 不是 **hear** 听到 **this** 这 **compliment** 赞扬 **.** .

但贝蒂和她的朋友们并没有听到这句赞美之词。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]
They 他们 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **sister** 姐姐 **of** 的 **Grace** 优雅 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **not** 不是 **greatly** 非常 **alarmed** 惊慌 **at** 在
[ðer; ðər] [dɪ'leɪ] ,
their 他们的 **delay** 延迟 **,** ,

他们接着去拜访了格蕾丝的姐姐，格蕾丝的姐姐对他们的迟到并没有感到太过惊讶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
though 尽管 **she** 她 **was** 曾是 **amused** 觉得好笑 **at** 在 **the** 这 **narrative** 叙述 **of** 的 **their** 他们的 **experience** 经验 **.** .

不过，她对他们的经历描述感到好笑。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['kɔːrnərz]
They 他们 **remained** 剩余 **there** 那里 **over** 超过 **night** 夜晚 **,** , **and** 和 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **went** 去 **on** 在 **to** 到 **Simpson's** 辛普森一家 **Corners** 角落
,
,
,

他们在那里过夜，第二天继续前往辛普森角。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l] .
where 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **the** 这 **guests** 客人 **of** 的 **Betty's** 贝蒂的 **uncle** 叔叔 **.** .

他们是贝蒂叔叔家的客人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [naɪt] .
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **typical** 典型的 **country** 国家 **settlement** 沉降 **,** , **and** 和 **the** 这 **girls** 女孩们 **only** 仅有的 **remained** 剩余 **one** 一 **night** 夜晚 **.** .

这是一个典型的乡村定居点，女孩们只待了一晚。

[ðer; ðər][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['flætˌbʊʃ] , [wer] ['mɒliz] [ænt] [lɪvd] .

Their	next	stopping	place	was	to	be	Flatbush	,	where	Mollie's	aunt	lived	.
他们的	下一个	停止	地方	曾是	到	是	弗拉特布什	,	在哪里	莫莉的	阿姨	居住地	.

他们的下一站是弗拉特布什，莫莉的姑妈住在那里。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['plez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	weather	was	fine	now	,	after	the	storm	,	and	the	roads	pleasant	through	the	country	.
这	天气	曾是	美好的	现在	,	后	这	风暴	,	和	这	道路	令人愉快的	通过	这	国家	.

暴风雨过后，天气晴朗，乡村道路也十分宜人。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['griːnər] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] [triːz] ['fʊli] [ɪn] [liːf] ,

The	grass	was	greener	than	ever	,	the	trees	fully	in	leaf	,
这	草	曾是	更环保	比	曾经	,	这	树木	完全	在	叶子	,

草比以往更加翠绿，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .

and	there	were	many	birds	to	be	heard	singing	.
和	那里	是	许多	鸟类	到	是	听到	歌唱	.

还能听到许多鸟儿的鸣叫声。

[seɪv] [fɔːr; fər]['maɪnər] [əd'ventʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Save	for	minor	adventures	,	such	as	getting	on	the	wrong	road	once	or	twice	,
节省	为了	次要的	冒险	,	这样的	作为	获得	在	这	错误的	路	一次	或者	两次	,

除了偶尔走错路之类的小插曲之外，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ,

and	meeting	a	herd	of	cattle	,	which	did	them	no	harm	,
和	会议	一个	一群	的	牛	,	哪个	做过	他们	不	伤害	,

他们遇到了一群牛，牛并没有伤害他们。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [tɔːrd] ['flætˌbʊʃ] .

nothing	of	moment	occurred	to	the	girls	on	their	trip	toward	Flatbush	.
没有什么	的	片刻	发生	到	这	女孩们	在	他们的	旅行	朝向	弗拉特布什	.

女孩们前往弗拉特布什的途中，没有发生任何重大事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔrtaʊn] , ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

They	had	stopped	for	lunch	in	the	little	village	of	Mooretown	,	eating	at	the	roadside	,
他们	有	停止	为了	午餐	在	这	小的	村庄	的	穆尔敦	,	吃	在	这	路边	,

他们在穆尔镇这个小村庄停下来吃午饭，就在路边吃。

['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [oʊk] [triːz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʃɔːklət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

under	some	great	oak	trees	,	and	making	chocolate	instead	of	tea	for	a	change	.
在下面	一些	伟大的	橡木	树木	,	和	制作	巧克力	反而	的	茶	为了	一个	改变	.

在几棵高大的橡树下，我们换个口味，做巧克力而不是泡茶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rest] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Then	came	a	rest	period	before	they	went	forward	again	.
然后	来了	一个	休息	时期	前	他们	去	向前	再次	.

然后他们休息了一段时间，之后再次前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri]
They **were** **within** **two** **miles** **of** **their** **destination** **,** **going** **along** **a** **peaceful** **country**
他们 是 之内 二 英里 的 他们的 目的地 , 去 沿着 一个 和平 国家
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他们距离目的地还有两英里，正沿着一条宁静的乡村公路行驶。

[ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
arched **with** **shady** **trees** **,** **and** **running** **parallel** **for** **a** **distance** **with** **a** **little**
拱形 和 阴凉 树木 , 和 跑步 平行线 为了 一个 距离 和 一个 小的
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

拱形的道路上绿树成荫，并与一条小河平行延伸一段距离。

[wen] ['beti] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] :
when **Betty** **paused** **and** **called** **:**
什么时候 贝蒂 暂停 和 称为 :

贝蒂停顿了一下，然后喊道：

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ! "
Someone **is** **crying** **!** **"**
某人 是 哭泣 ! "

有人在哭！

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [twɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" **Gracious** **,** **I** **hope** **it** **isn't** **the** **twins** **!** **"** **exclaimed** **Mollie** **.**
" 亲切 , 我 希望 它 不是 这 双胞胎 ! " 惊呼 莫莉 .

“天哪，希望不是双胞胎！”莫莉惊呼道。

" [aʊt] [hɪr] ?
" **Out** **here** **?**
" 出去 这里 ?

“这里？”

['nevər] ! " [sed] [greɪs] .
Never **!** **"** **said** **Grace** **.**
绝不 ! " 说 优雅 .

“绝不！”格蕾丝说道。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
The **crying** **increased** **,**
这 哭泣 增加 ,

哭声越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
and **then** **they** **all** **saw** **a** **little** **girl** **sitting** **on** **a** **stone** **under** **a** **tree** **,**
和 然后 他们 全部 锯 一个 小的 女孩 坐着 在 一个 石头 在下面 一个 树 ,

然后他们都看到一个小女孩坐在树下的石头上，

[ˈsɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

['beti] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːt] .
Betty **hurried** **up** **to** **the** **tot** **.**
贝蒂 慌忙 向上 到 这 总计 .

贝蒂赶紧走到孩子跟前。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɪloʊɪŋ] [ðə; ði] ['taʊzld] ['jeloʊ] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **she** **asked** **,** **pillowing** **the** **tousled** **yellow** **head** **on** **her** **arm** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 枕头 这 蓬乱的 黄色的 头 在 她 手臂 .

“怎么了？”她问道，一边把蓬乱的黄发轻轻地枕在手臂上。

" [aɪ] — [aɪz] - ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] " - [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
" **I** **—** **I'se** **losted** **!** **"** **sobbed** **the** **little** **girl** **"** **P'ease** **take** **me** **home** **!**
" 我 — 伊塞 - ! " 啜泣 这 小的 女孩 " - 拿 我 家 !

“我……我迷路了！”小女孩抽泣着说，“求求你们带我回家！”

[aɪz] - !
I'se **losted** **!**
伊塞 - !

我输了！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER** **XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər]
THE **BOY** **PEDDLER**
这 男生 小贩

小贩

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **What** **are** **we** **to** **do** **?** **"** **asked** **Amy** **,** **in** **dismay** **.**
" 什么 是 我们 到 做 ? " 问 艾米 , 在 沮丧 .

“我们该怎么办？”艾米沮丧地问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] , " ['ædɪd] ['mɑːli] ,
" **We** **can't** **leave** **her** **here** **,** **"** **added** **Mollie** **,**
" 我们 不能 离开 她 这里 , " 额外 莫莉 ,

“我们不能把她留在这里，”莫莉补充道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [liːv] " [ðə; ði] [tʃaɪld] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
and **at** **the** **word** **"** **leave** **"** **the** **child** **broke** **into** **a** **fresh** **burst** **of** **tears** **.**
和 在 这 单词 " 离开 " 这 孩子 打破 进入 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .

听到“离开”这个词，孩子又嚎啕大哭起来。

" [aɪz] - !
" **I'se** **losted** **!**
" 伊塞 - !

我迷路了！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she** **sobbed** **.**
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ] [dəunt] [gɑːt] [noʊ] [hoʊm] !
" **I** **don't** **got** **no** **home** **!**
" 我 不 得到 不 家 !

“我没有家！”

[aɪ] - [faɪnd] [mjuːvɝ] !
I tan't find muvver !
我 - 寻找 移动 !

我找不到妈妈!

[dəunt][goʊ] - [wei] ! "
Don't go ' way ! "
不 去 - 方式 ! "

别走!

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [kən'səʊl] ['beti] , [stɪl] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['taʊzld] [her] .
" Bless your heart , we won't , " consoled Betty , still smoothing the tousled hair .
" 保佑 你的 心 , 我们 惯于 , " 安慰 贝蒂 , 仍然 平滑 这 蓬乱的 头发 .

“别担心，我们不会的，”贝蒂一边安慰你，一边继续抚平你凌乱的头发。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
" We'll take you home .
" 出色地 拿 你 家 .

“我们会送你回家。”

[wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Which way do you live ? "
哪个 方式 做 你 居住 ? "

你选择哪种生活方式?

" [dæt] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Dat way , " answered the child , pointing in the direction from which the
" 数据 方式 , " 回答 这 孩子 , 指向 在 这 方向 从 哪个 这
['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] .
girls had come .
女孩们 有 来 .

“就是那条路，”孩子回答道，指着女孩们来的方向。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Oh , dear ! " exclaimed Grace .
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ? "
" Have we got to go all the way back again ? "
" 有 我们 得到 到 去 全部 这 方式 后退 再次 ? "

我们非得再走一遍原路吗?

" [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [dɪr] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər]
" Me live dere too ! " exclaimed the lost child , indicating with one chubby finger
" 我 居住 德雷 也 ! " 惊呼 这 丢失的 孩子 , 表明 和 一 胖乎乎的 手指
[ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the other direction .
这 其他 方向 .

“我也住在那里！”迷路的孩子喊道，同时用一根胖乎乎的手指向另一个方向。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .
Can she live in two places at once ? " cried Mollie .
能 她 居住 在 二 地方 在 一次 ? " 哭 莫莉 .

“她能同时住在两个地方吗？”莫莉喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! "
" What a child ! "
" 什么 一个 孩子 ! "

“真是个孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['beti] .
" She can't mean that , " said Betty .
" 她 不能 意思是 那 , " 说 贝蒂 .

“她不可能是那个意思，”贝蒂说。

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['seɪɪŋ] . "
" Probably she is confused , and doesn't know what she is saying . "
" 大概 她 是 使困惑 , 和 不 知道 什么 她 是 说 . "

“她可能神志不清，不知道自己在说什么。”

" [ˌem 'iː] [duː] [noʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːt] , ['pɑːzətɪvli] .
" Me do know ! " came from the tot , positively .
" 我 做 知道 ! " 来了 从 这 总计 , 积极地 .

“我当然知道！”孩子肯定地回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sɔbiŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
She had stopped sobbing now , and appeared interested in the girls .
她 有 停止 啜泣 现在 , 和 出现 感兴趣的 在 这 女孩们 .

她停止了抽泣，似乎对女孩们产生了兴趣。

" ['mæmə] ['kæri] [lɪv; laɪv] [dæt] [wei] , ['mæmə] ['meri] [lɪv; laɪv] [dæt] [wei] ,
" Mamma Carrie live dat way , mamma Mary live dat way ,
" 妈妈 凯莉 居住 数据 方式 , 妈妈 玛丽 居住 数据 方式 ,

“嘉莉妈妈就是这样生活的，玛丽妈妈就是这样生活的，

" [ænd; ənd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" and in quick succession she pointed first in one direction and then the
" 和 在 快的 演替 她 尖 第一的 在 一 方向 和 然后 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

她迅速地先指向一个方向，然后又指向另一个方向。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['eɪmi] .
" Oh , dear ! " sighed Amy .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 艾米 .

“哦，天哪！”艾米叹了口气。

" [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! "
" It's getting worse and worse ! "
" 它是 获得 更糟 和 更糟 ! "

情况越来越糟了！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['dʒentli] .
" You can't have two mammas , you know , " said Betty , gently .
" 你 不能 有 二 妈妈们 , 你 知道 , " 说 贝蒂 , 轻轻地 .

“你知道，你不可能有两个妈妈，”贝蒂温柔地说。

" [traɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['dɪri] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
" Try and tell us right dearie , and we'll take you home . "
" 尝试 和 告诉 我们 正确的 亲爱的 , 和 出色地 拿 你 家 . "

“亲爱的，你尽量跟我们说清楚，我们就送你回家。”

" [aɪ] [dɑːt] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɑːzətɪvli] .
" I dot two mammas , " announced the child , positively .
" 我 点 二 妈妈们 , " 宣布 这 孩子 , 积极地 .

“我有两个妈妈，”孩子肯定地宣布。

" ['mæmə] ['kæri] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mæmə] ['meri] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðer; ðər] .

"	Mamma	Carrie	live	down	there	,	mamma	Mary	live	off	there	.
"	妈妈	凯莉	居住	向下	那里	,	妈妈	玛丽	居住	离开	那里	.

“凯莉妈妈住在那里，玛丽妈妈也住在那里。”

[aɪ] [biː; bi] [æt; ət] ['mæmə] ['kæriz] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrn] [bæk] , [den] [aɪ] [get] - .

I	be	at	mamma	Carrie's	house	,	and	I	turn	back	,	den	I	get	losted	.
我	是	在	妈妈	凯莉的	房子	,	和	我	转动	后退	,	丹	我	得到	-	.

我在凯莉妈妈家，然后我转身往回走，结果迷路了。

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !

Take	me	home	!
拿	我	家	!

带我回家!

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] [ə'gen] .

"	She	seemed	on	the	verge	of	tears	again	.
"	她	似乎	在	这	边缘	的	眼泪	再次	.

她似乎又要哭了。

" [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Here	!	"	exclaimed	Grace	,	in	desperation	.
"	这里	!	"	惊呼	优雅	,	在	绝望	.

“在这儿！”格蕾丝绝望地喊道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kændi] — [duː] — [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Have	a	candy	—	do	—	two	of	them	.
"	有	一个	糖果	—	做	—	二	的	他们	.

“吃一颗糖——做——两颗。”

[bʌt; bət] [dəunt] [kraɪ] .

But	don't	cry	.
但	不	哭	.

但别哭。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

She	reminds	me	of	the	twins	,	"	she	added	,
她	提醒	我	的	这	双胞胎	,	"	她	额外	,

她让我想起了那对双胞胎，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

with	just	the	suspicion	of	moisture	in	her	own	eyes	.
和	只是	这	怀疑	的	水分	在	她	自己的	眼睛	.

她只是隐约觉得自己的眼眶湿润了。

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] ['greɪvli] [ək'septɪd] [tuː] ['tʃɔkəlits] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

The	lost	child	gravely	accepted	two	chocolates	,	one	in	each	hand	,
这	丢失的	孩子	严重地	公认	二	巧克力	,	一	在	每个	手	,

走失的孩子郑重地接过两块巧克力，两只手各拿一块。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	at	once	proceeded	to	get	about	as	much	on	the	outside	of	her	face
和	在	一次	继续	到	得到	关于	作为	很多	在	这	外部	的	她	脸

[æz; əz] [went] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

as	went	in	her	mouth	.
作为	去	在	她	嘴	.

结果，她脸上沾到的东西几乎和她嘴里吃进去的东西一样多。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['kɑːntent] [naʊ] .

She	seemed	more	content	now	.
她	似乎	更多的	内容	现在	.

她现在看起来更满足了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['mɑːli] .

"	I	can't	understand	it	,	"	sighed	Mollie	.
"	我	不能	理解	它	,	"	叹了口气	莫莉	.

“我无法理解，”莫莉叹了口气。

" [tuː] ['mʌðərz] !

"	Two	mothers	!
"	二	母亲们	!

“两位母亲！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?	"
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"

谁听说过这种事?

" [ˌem 'iː] [gɑːt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɑːmli] ,

"	Me	got	two	muvvers	,	"	said	the	child	,	calmly	,
"	我	得到	二	移动	,	"	说	这	孩子	,	平静地	,

“我有两个妈妈，”孩子平静地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

as	she	took	a	bite	first	of	the	chocolate	in	her	left	hand	,
作为	她	采取	一个	咬	第一的	的	这	巧克力	在	她	左边	手	,

她先咬了一口左手中的巧克力，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

and	then	a	nibble	from	the	one	in	the	right	.
和	然后	一个	蚕食	从	这	一	在	这	正确的	.

然后右边那只咬了一口。

" [wʌn] [lɪv; laɪv] [dæt] [weɪ] — [wʌn] [lɪv; laɪv] ['ʌdər] [weɪ] . "

"	One	live	dat	way	—	one	live	udder	way	.	"
"	一	居住	数据	方式	—	一	居住	乳房	方式	.	"

“一条活着的路——一条活着的乌德路。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	What	can	she	be	driving	at	?	"	asked	Amy	.
"	什么	能	她	是	驾驶	在	?	"	问	艾米	.

“她到底想表达什么？”艾米问道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] ['beti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	There	must	be	some	explanation	,	"	said	Betty	,	as	she	got	up	from	the
"	那里	必须	是	一些	解释	,	"	说	贝蒂	,	作为	她	得到	向上	从	这

“肯定有什么解释，”贝蒂一边说着一边从……

[stʌmp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

stump	on	which	she	had	been	sitting	,	and	placed	the	child	on	the	ground	.
树桩	在	哪个	她	有	到过	坐着	,	和	放置	这	孩子	在	这	地面	.

她把孩子放在她刚才坐着的树桩上，然后把孩子放在地上。

" [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	We'll	take	her	a	little	distance	on	the	way	we	are	going	,	"	she	went	on	.
"	出色地	拿	她	一个	小的	距离	在	这	方式	我们	是	去	,	"	她	去	在	.

“我们顺路带她走一小段路，”她接着说。

" [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

"	Perhaps	we	may	meet	someone	looking	for	her	.	"
"	也许	我们	可能	见面	某人	寻找	为了	她	.	"

“或许我们会遇到正在寻找她的人。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	And	we	can't	delay	too	long	,	"	added	Mollie	.
"	和	我们	不能	延迟	也	长的	,	"	额外	莫莉	.

“我们不能拖延太久，”莫莉补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]
" It will soon be supper time , and my aunt , where we are going to stay
" 它 将要 很快 是 晚餐 时间 , 和 我的 阿姨 , 在哪里 我们 是 去 到 停留
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“很快就要到晚饭时间了，我们今晚要住在我姑妈家。”

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fʌsər] .
is quite a fusser .
是 相当 一个 挑剔者 .

他是个很爱唠叨的人。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] , ['seɪɪŋ] [wiːd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
I sent her a card , saying we'd be there ,
我 发送 她 一个 卡片 , 说 我们会 是 那里 ,

我给她寄了张卡片，说我们会到场的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ə'raɪv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
and if we don't arrive she may call up our houses on the telephone ,
和 如果 我们 不 到达 她 可能 称呼 向上 我们的 房屋 在 这 电话 ,

如果我们没到，她可能会打电话到我们家。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æksədənts][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] . "
and imagine that all sorts of accidents have befallen us . "
和 想象 那 全部 排序 的 事故 有 发生 我们 . "

想象一下，我们遭遇了各种各样的意外事故。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [spoʊk] ['beti] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" But we can't leave her all alone on the road , " spoke Betty , indicating the
" 但 我们 不能 离开 她 全部 独自的 在 这 路 , " 辐 贝蒂 , 表明 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“但是我们不能把她一个人留在路上，”贝蒂指着孩子说。

" [dəunt] - [iːv] [ˌem 'iː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [lɔːst] [tɑːt] .
" Don't ' eeve me ! " pleaded the lost tot .
" 不 - 伊芙 我 ! " 恳求 这 丢失的 总计 .

“别抓我！”迷路的小孩哀求道。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ! "
" Me want one of my muvvers ! "
" 我 想 一 的 我的 移动 ! "

“我想要我妈妈中的一个！”

" [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [said] ['mɑːli] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][nɑːt]
" It's getting worse and worse , " sighed Mollie , wanting to laugh , but not
" 它是 获得 更糟 和 更糟 , " 叹了口气 莫莉 , 想要 到 笑 , 但 不是
['derɪŋ] [tuː; tə] .
daring to .
大胆 到 .

“情况越来越糟了，”莫莉叹了口气，她很想笑，但又不敢笑。

['sloʊli] [ðə; ði]['gɝːlz] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] .
Slowly the girls proceeded in the direction they had been going .
缓慢地 这 女孩们 继续 在 这 方向 他们 有 到过 去 .

女孩们缓缓地朝着她们原本的方向走去。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] ['iːðər] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
They hoped they might meet someone who either would be looking for the child ,
他们 希望 他们 可能 见面 某人 WHO 任何一个 会 是 寻找 为了 这 孩子 ,

他们希望能够遇到正在寻找这个孩子的人，

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

or	else	a	traveler	who	could	direct	them	properly	to	her	house	,
或者	别的	一个	游客	WHO	可以	直接的	他们	适当地	到	她	房子	,

或者找个旅行者，让他把他们正确指引到她家。

[ɔːr] [huː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

or	who	might	even	assume	charge	of	the	little	one	.
或者	WHO	可能	甚至	认为	收费	的	这	小的	一	.

或者甚至可能承担起照顾这个孩子的责任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

For	it	was	getting	late	and	the	girls	did	not	feel	like	spending	the	night	in
为了	它	曾是	获得	晚的	和	这	女孩们	做过	不是	感觉	喜欢	开支	这	夜晚	在

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs] .

some	strange	place	.
一些	奇怪的	地方	.

因为天色已晚，女孩们不想在陌生的地方过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	was	practically	out	of	the	question	.
它	曾是	几乎	出去	的	这	问题	.

这几乎是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['beti] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] ,

They	were	going	along	,	Betty	holding	one	of	the	child's	hands	,
他们	是	去	沿着	,	贝蒂	保持	一	的	这	孩子的	双手	,

她们一路走着，贝蒂牵着其中一个孩子的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] [fɪst] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['stɪki] ['tʃɔkəlits] ,

the	other	small	fist	tightly	clutching	some	sticky	chocolates	,
这	其他	小的	拳头	紧紧	紧握	一些	黏	巧克力	,

另一只小拳头紧紧攥着一些黏糊糊的巧克力，

[wen] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː]

when	a	turn	of	the	road	brought	the	outdoor	girls	in	sight	of	a	lad	who
什么时候	一个	转动	的	这	路	带来	这	户外的	女孩们	在	视线	的	一个	小伙子	WHO

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [rɑːk] ,

was	seated	on	a	roadside	rock	,
曾是	坐着	在	一个	路边	岩石	,

当道路转弯处，户外女孩们看到一个男孩坐在路边的石头上时，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rægz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

tying	a	couple	of	rags	around	his	left	foot	,	which	was	bleeding	.
捆绑	一个	夫妻	的	破布	大约	他的	左边	脚	,	哪个	曾是	出血	.

他用几块破布包扎住流血的左脚。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['pedlər] ['ɔːf(ə)n]

Beside	the	boy	,	on	the	ground	,	was	a	pack	such	as	country	peddlers	often
旁	这	男生	,	在	这	地面	,	曾是	一个	盒	这样的	作为	国家	小贩	经常

['kæri] .

carry	.
携带	.

男孩身旁的地上放着一个背包，就像乡村小贩经常携带的那种。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [ɪn] [peɪn] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] ,

The	lad	seemed	in	pain	,	for	as	the	girls	approached	,
这	小伙子	似乎	在	疼痛	,	为了	作为	这	女孩们	接近	,

男孩似乎很痛苦，因为当女孩们走近时，

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] :

their	footfalls	deadened	by	the	soft	dust	of	the	road	,	they	heard	him	murmur	:
他们的	脚步声	麻木	经过	这	柔软的	灰尘	的	这	路	,	他们	听到	他	低语	:

他们的脚步声被路上的松软尘土掩盖了，他们听到他低声说道：

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[ðæt] [ʃʊr] [dʌz] [hɜːrt] !
That sure does hurt !
那 当然 做 伤害 !

真疼啊!

[its] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] , ['dʒɪmi] ['mɑːrtn] ,
It's a bad cut , all right , and I don't see , Jimmie Martin ,
它是 一个 坏的 切 , 全部 正确的 , 和 我 不 看 , 吉米 马丁 ,

这剪得真烂，没错，而且我没看到，吉米·马丁，

[haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] !
how you're going to do much walking !
如何 你是 去 到 做 很多 步行 !

你打算走多少路啊!

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][step][ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]
Why couldn't you look where you were going , and not step on that piece of
为什么 不能 你 看 在哪里 你 是 去 , 和 不是 步 在 那 片 的
[glæs] ?
glass ?
玻璃 ?

你为什么走路不看路，不踩到那块玻璃?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" He seemed to be finding fault with himself .
" 他 似乎 到 是 寻找 过错 和 他自己 .

他似乎在自责。

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
" Gracious ! " exclaimed Mollie .
" 亲切 ! " 惊呼 莫莉 .

“天哪！”莫莉惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['iznt] [ə'nʌðər] [lɔːst] [wʌn] .
" I hope this isn't another lost one .
" 我 希望 这 不是 其他 丢失的 一 .

“我希望这不会是又一次丢失。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] . "
We seem to be getting the habit . "
我们 似乎 到 是 获得 这 习惯 . "

我们似乎正在养成这种习惯。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] , " [sed] ['eɪmi] .
" He appears able to look after himself , " said Amy .
" 他 出现 有能力的 到 看 后 他自己 , " 说 艾米 .

“他看起来能够照顾自己，”艾米说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
The boy heard their voices and looked up quickly .
这 男生 听到 他们的 声音 和 看起来 向上 迅速地 .

男孩听到他们的声音，迅速抬起头来。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Then , after a glance at them , he went on binding up his foot .
然后 , 后 一个 瞥一眼 在 他们 , 他 去 在 结合 向上 他的 脚 .

然后，他瞥了他们一眼，继续包扎他的脚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kraɪd] :

But	at	the	sight	of	him	the	little	girl	cried	:
但	在	这	视线	的	他	这	小的	女孩	哭	:

但一见到他，小女孩就哭了：

" [oʊ] , [its] !

"	Oh	,	it's	Dimmie	!
"	哦	,	它是	暗影	!

“哦，是迪米！”

[dæts] [maɪ] !

Dat's	my	Dimmie	!
数据	我的	暗影	!

那是我的迪米！

[hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [tu:] !

He	take	me	to	my	two	muvvers	!
他	拿	我	到	我的	二	移动	!

他带我去见我的两个妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beti] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] .

"	She	broke	away	from	Betty	and	ran	toward	the	boy	peddler	.
"	她	打破	离开	从	贝蒂	和	跑	朝向	这	男生	小贩	.

她挣脱了贝蒂，朝那个小贩跑去。

" [waɪ] , [its] ['neli] ['bɜ:rtn] !

"	Why	,	it's	Nellie	Burton	!
"	为什么	,	它是	内莉	伯顿	!

“哎呀，是内莉·伯顿！”

" [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	lad	exclaimed	.
"	这	小伙子	惊呼	.

“那小伙子惊呼道。”

" [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "

"	Whatever	are	you	doing	here	?	"
"	任何	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么？

" [aɪz] - !

"	I'se	losted	!
"	伊塞	-	!

我迷路了！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	announced	the	child	,	as	though	it	was	the	greatest	fun	in	the	world	.
"	宣布	这	孩子	,	作为	尽管	它	曾是	这	最	乐趣	在	这	世界	.

“孩子兴奋地宣布，仿佛这是世界上最棒的事情。”

" [aɪz] - , [ænd; ənd] [deɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [deɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [tu:] [ɪz] . -

"	I'se	losted	,	and	dey	found	me	,	but	dey	don't	know	where	my	two	muvvers	is	.	'
"	伊塞	-	,	和	戴	成立	我	,	但	戴	不	知道	在哪里	我的	二	移动	是	.	-

“我迷路了，他们找到了我，但他们不知道我的两个妈妈在哪里。”

['əu'əu] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] , . "

Oo	take	me	home	,	Dimmie	.	"
oo	拿	我	家	,	暗影	.	"

“哦，带我回家吧，迪米。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , ['neli] .

"	Of	course	I	will	,	Nellie	.
"	的	课程	我	将要	,	内莉	.

“我当然会，内莉。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . "
That is , if I can walk . "
那 是 , 如果 我 能 走 . "

也就是说，如果我还能走路的话。

" [dɪd]['əu'əu][hɜːrt] [uːz] [fʊt] ? "
" Did oo hurt oo's foot ? "
" 做过 oo 伤害 哦的 脚 ? "

“oo伤到oo的脚了吗？”

" [jes] , ['neli] .
" Yes , Nellie .
" 是的 , 内莉 .

“是的，内莉。”

[aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [maɪ] [ʃuː] .
I stepped on a piece of glass , and it went right through my shoe .
我 步 在 一个 片 的 玻璃 , 和 它 去 正确的 通过 我的 鞋 .

我踩到了一块玻璃，玻璃直接穿透了我的鞋子。

[bʌt; bət] [its] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] [naʊ] . "
But it's stopped bleeding now . "
但 它是 停止 出血 现在 . "

但现在已经止血了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['beti] .
" Do you know this little girl ? " asked Betty .
" 做 你 知道 这 小的 女孩 ? " 问 贝蒂 .

“你认识这个小女孩吗？”贝蒂问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi]
" We found her down the road , but she can't seem to tell us where she
" 我们 成立 她 向下 这 路 , 但 她 不能 似乎 到 告诉 我们 在哪里 她
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我们在路边找到了她，但她似乎无法告诉我们她住在哪里。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] — "
First she points in one direction and then the other , and — "
第一的 她 积分 在 一 方向 和 然后 这 其他 , 和 — "

她先是指向一个方向，然后又指向另一个方向，然后——”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː] ['mʌðərz] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] .
" And we can't understand about her two mothers , " broke in Mollie .
" 和 我们 不能 理解 关于 她 二 母亲们 , " 打破 在 莫莉 .

“我们无法理解她的两个母亲，”莫莉插嘴道。

" [duː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Do , please , if you can , straighten it out .
" 做 , 请 , 如果 你 能 , 拉直 它 出去 .

“如果可以的话，请务必把这件事弄清楚。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
Do you know her ? "
做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt]

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**peddler**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**pleasant**
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	男生	小贩	,	和	他的	嗓音	曾是	令人愉快的

.

:

.

“是的，夫人，”小贩回答道，他的声音很和蔼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['ræðər] ['rægɪd] [kæp] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

He	**took**	**off**	**a**	**rather**	**ragged**	**cap**	**politely**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**on**	**one**	**foot**	**,**
他	采取	离开	一个	相当	破烂不堪	帽	礼貌地	,	和	站立	向上	在	一	脚	,

他礼貌地摘下一顶破旧的帽子，单脚站了起来。

['restɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

resting	**the**	**cut**	**one**	**on**	**the**	**rock**	**.**
休息	这	切	一	在	这	岩石	.

将切好的那块放在石头上。

" [ʃiːz] ['neli] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðæt] [wei] ,

"	**She's**	**Nellie**	**Burton**	**,**	**and**	**she**	**lives**	**about**	**a**	**mile**	**down**	**that**	**way**	**,**
"	她是	内莉	伯顿	,	和	她	生活	关于	一个	英里	向下	那	方式	,

“她是内莉·伯顿，就住在那边大约一英里远的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] .

"	**and**	**he**	**pointed**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**girls**	**had**	**come**	**.**
"	和	他	尖	在	这	方向	从	哪个	这	女孩们	有	来	.

他指着女孩们来的方向。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [dɪr] ['sʌmtaɪmz] , " [spoʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [dɪr] ,

"	**I**	**live**	**dere**	**sometimes**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**child**	**,**	**"**	**and**	**sometimes**	**down**	**dere**	**,**
"	我	居住	德雷	有时	,	"	辐	这	孩子	,	"	和	有时	向下	德雷	,

“我有时住在那里，”孩子说，“有时住在山下。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	**and**	**she**	**indicated**	**two**	**directions**	**.**
"	和	她	表明的	二	方向	.

她指了两个方向。

" [aɪ][dɑːt] [tuː] . "

"	**I**	**dot**	**two**	**muvvers**	**.**	**"**
"	我	点	二	移动	.	"

“我点了两个 muvvers。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['hoʊpləsli] .

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**does**	**she**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**,**	**hopelessly**	**.**
"	什么	在	这	世界	做	她	意思是	?	"	问	莫莉	,	绝望地	.

“她到底是什么意思？”莫莉绝望地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**That's**	**what**	**she**	**always**	**says**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**boy**	**.**
"	那就是	什么	她	总是	说道	,	"	辐	这	男生	.

“她总是这么说，”男孩说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [hɜːr; hər] ['mæmə] — [its] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [siː] .

"	**She**	**calls**	**one**	**of**	**her**	**aunts**	**her**	**mamma**	**—**	**it's**	**her**	**mother's**	**sister**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	她	呼叫	一	的	她	姑姑们	她	妈妈	—	它是	她	母亲的	姐姐	,	你	看	.

“她称呼她的一位姑姑为妈妈——你知道，那是她母亲的姐妹。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['nɛliz] [haʊs] ,

She	**lives**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**Nellie's**	**house**	**,**
她	生活	关于	一个	英里	从	内莉的	房子	,

她住在离内莉家大约一英里的地方。

[ænd; ənd] ['neli] [s'pendz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Nellie	spends	about	as	much	time	at	one	place	as	she	does	at	the
和	内莉	花费	关于	作为	很多	时间	在	一	地方	作为	她	做	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

内莉在这两个地方待的时间差不多。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:] ['mʌðərz] . "

She	always	says	she	has	two	mothers	.	"
她	总是	说道	她	有	二	母亲们	.	"

她总是说她有两个妈妈。

" [aɪ] [hæz; həz] " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɑ:mli] , [ək'septɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm] [greɪs] .

"	I	has	"	announced	the	child	,	calmly	,	accepting	another	chocolate	from	Grace	.
"	我	有	"	宣布	这	孩子	,	平静地	,	接受	其他	巧克力	从	优雅	.

“我有了,”孩子平静地宣布，同时从格蕾丝手中接过另一块巧克力。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['neli] ? " [æskt] ['beti] , ['pɔɪntɪdli] .

"	And	you	know	Nellie	?	"	asked	Betty	,	pointedly	.
"	和	你	知道	内莉	?	"	问	贝蒂	,	尖锐地	.

“你认识内莉吗？”贝蒂尖锐地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	"	说	这	男生	.

“是的,”男孩说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wɜ:rk] [θru:] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	see	,	I	work	through	this	part	of	the	country	.
"	你	看	,	我	工作	通过	这	部分	的	这	国家	.

“你知道，我的工作范围覆盖这个地区。”

[aɪ] ['ped(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [penz] , [pɪnz] , ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['moʊʃənɪŋ]

I	peddle	writing	paper	,	pens	,	pins	,	needles	and	notions	,	"	he	added	,	motioning
我	兜售	写作	纸	,	钢笔	,	别针	,	针	和	概念	,	"	他	额外	,	示意

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pæk] .

to	his	pack	.
到	他的	盒	.

“我兜售信纸、钢笔、大头针、针线和各种小工具,”他一边说着，一边指着自己的背包补充道。

" [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [stɑ:p] [æt; ət] ['nɛliz] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] , [tu:] .

"	I	often	stop	at	Nellie's	house	,	and	at	her	aunt's	,	too	.
"	我	经常	停止	在	内莉的	房子	,	和	在	她	姑姑的	,	也	.

“我经常去内莉家，也经常去她姑妈家。”

[ðeə(r)] [maɪ] ['regjələr] ['kʌstəmərz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [rɪ'gɑ:rd]

They're	my	regular	customers	,	"	he	added	,	proudly	,	and	with	a	proper	regard
它们是	我的	常规的	顾客	,	"	他	额外	,	自豪地	,	和	和	一个	恰当的	看待

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] .

for	his	humble	calling	.
为了	他的	谦逊的	呼叫	.

“他们都是我的常客,”他自豪地补充道，语气中带着对自己卑微职业的应有的尊重。

" [aɪm] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] , [tu:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	I'm	doing	pretty	well	,	too	,	"	he	went	on	.
"	我是	正在做	漂亮的	出色地	,	也	,	"	他	去	在	.

“我也过得挺好的,”他接着说。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I've	got	a	good	trade	,	and	I'm	thinking	of	adding	to	it	.
"	我已经	得到	一个	好的	贸易	,	和	我是	思维	的	添加	到	它	.

“我目前有一笔不错的交易，我正在考虑增加一些筹码。”

[aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['neli] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

I'll	take	little	Nellie	back	home	for	you	,	"	he	offered	.
患病的	拿	小的	内莉	后退	家	为了	你	,	"	他	提供	.

“我会把小内莉带回家给你，”他提议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	going	that	way	.
"	我是	去	那	方式	.

“我要往那边走。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] [leɪt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kiːps] [ˌem 'iː]['oʊvər]

Sometimes	,	when	I'm	late	,	as	I	am	to	-	day	,	her	mother	keeps	me	over
有时	,	什么时候	我是	晚的	,	作为	我	是	到	-	天	,	她	母亲	保持	我	超过

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

有时候，像今天这样我迟到的时候，她妈妈会让我留宿一晚。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['beti] .

"	That's	nice	,	"	said	Betty	.
"	那就是	好的	,	"	说	贝蒂	.

“那真好，”贝蒂说。

" [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	We	really	didn't	know	what	to	do	with	her	,
"	我们	真的	没有	知道	什么	到	做	和	她	,

“我们真不知道该拿她怎么办。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['flætˌbʊʃ] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	we	ought	to	be	in	Flatbush	at	my	friend's	aunt's	house	,	"	and	she
和	我们	应该	到	是	在	弗拉特布什	在	我的	朋友们	姑姑的	房子	,	"	和	她

['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɑːli] .

indicated	Mollie	.
表明的	莫莉	.

“我们应该在布鲁克林弗拉特布什我朋友的姑妈家，”她指着莫莉说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ?

"	Will	you	go	with	your	little	friend	?
"	将要	你	去	和	你的	小的	朋友	?

你会带你的小伙伴一起去吗?

" ['beti] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Betty	asked	of	the	child	.
"	贝蒂	问	的	这	孩子	.

贝蒂问孩子。

" [ˌem 'iː][goʊ][wɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['kɑːnfɪdəntli] ['gɪv(ə)n] .

"	Me	go	wif	Dimmie	,	"	was	the	answer	,	confidently	given	.
"	我	去	妻子	暗影	,	"	曾是	这	回答	,	自信地	给定	.

“我和迪米一起去，”对方自信地回答道。

" [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . "

"	Dimmie	know	where	I	live	.	"
"	暗影	知道	在哪里	我	居住	.	"

“迪米知道我住哪儿。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] ['eɪmi] ,

"	But	can	you	walk	?	"	asked	Amy	,
"	但	能	你	走	?	"	问	艾米	,

“但是你能走路吗？”艾米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] [kʌt] .

as	they	all	noticed	that	the	boy's	foot	was	quite	badly	cut	.
作为	他们	全部	注意到	那	这	男孩们	脚	曾是	相当	糟糕	切	.

他们都注意到男孩的脚伤得很重。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [lɪmp] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] .

"	Oh	,	I	guess	I	can	limp	,	if	I	can't	walk	,	"	he	said	,	bravely	.
"	哦	,	我	猜测	我	能	跛行	,	如果	我	不能	走	,	"	他	说	,	勇敢地	.

“哦，如果我不能走路，我想我可以跛着走，”他勇敢地说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ʃuː] .

"	If	I	had	a	bandage	I	might	tie	it	up	so	I	could	put	on	my	shoe	.
"	如果	我	有	一个	绷带	我	可能	领带	它	向上	所以	我	可以	放	在	我的	鞋	.

“如果我有绷带，我可能会把它包扎起来，这样我就可以穿鞋了。”

[ðen] [aɪ'd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

Then	I'd	be	all	right	.	"
然后	ID	是	全部	正确的	.	"

那样我就没事了。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Let	me	fix	it	,	"	exclaimed	Betty	,	impulsively	.
"	让	我	使固定	它	,	"	惊呼	贝蒂	,	冲动地	.

“让我来修吧，”贝蒂脱口而出。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bændidʒiŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [klɔːθ] [ænd; ənd]

"	I	know	something	about	bandaging	,	and	we	have	some	cloth	and
"	我	知道	某物	关于	包扎	,	和	我们	有	一些	布	和

['ɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

ointment	with	us	.
软膏	和	我们	.

“我懂一些包扎方法，我们身上也带了一些布和药膏。”

[aɪl] ['bændɪdʒ] [ʌp] [jʊr; jər] [fʊt] . "

I'll	bandage	up	your	foot	.	"
患病的	绷带	向上	你的	脚	.	"

我来帮你包扎脚。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	couldn't	think	of	troubling	you	!
"	哦	,	我	不能	思考	的	令人不安的	你	!

“哦，我怎么会想到要给你添麻烦呢！”

" [hiː; hi] [prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	—	I	guess	I	can	do	it	,
"	我	—	我	猜测	我	能	做	它	,

“我——我想我能做到，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	but	he	winced	with	pain	as	he	accidentally	hit	his	foot	on	the	stone	.
"	但	他	畏缩	和	疼痛	作为	他	偶然	打	他的	脚	在	这	石头	.

但他不小心脚撞到石头上，疼得龇牙咧嘴。

" [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Now	you	just	let	me	do	it	!	"	insisted	the	Little	Captain	.
"	现在	你	只是	让	我	做	它	!	"	坚持	这	小的	队长	.

“现在你就让我来做吧！”小船长坚持道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] ['neli] [hoʊm] .

"	You	really	must	,	and	you	will	have	to	walk	to	take	Nellie	home	.
"	你	真的	必须	,	和	你	将要	有	到	走	到	拿	内莉	家	.

“你真的必须去，而且你必须步行送内莉回家。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . "

That	will	be	something	off	our	minds	.	"
那	将要	是	某物	离开	我们的	思想	.	"

这样我们就能放下这件事了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɪft] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Maybe	we	can	get	a	lift	,	"	suggested	the	boy	.
"	或许	我们	能	得到	一个	举起	,	"	建议	这	男生	.

“也许我们可以搭个便车，”男孩提议道。

" ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [let][ˌem 'iː][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Often	the	farmers	let	me	ride	with	them	.
"	经常	这	农民	让	我	骑	和	他们	.

“农民们经常让我和他们一起骑车。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ə'lɔːŋ] [suːn] . "

There	may	be	one	along	soon	.	"
那里	可能	是	一	沿着	很快	.	"

可能很快就会有一辆了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɛliz] , " [spoʊk] [greɪs] .

"	Let	us	hope	so	—	for	your	sake	as	well	as	Nellie's	,	"	spoke	Grace	.
"	让	我们	希望	所以	—	为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	内莉的	,	"	辐	优雅	.

“但愿如此——为了你，也为了内莉，”格蕾丝说道。

" [its] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] . "

"	It's	really	kind	of	you	,	and	quite	providential	that	we	met	you	.	"
"	它是	真的	种类	的	你	,	和	相当	天意	那	我们	遇见	你	.	"

“你真是太好了，我们能遇见你真是太幸运了。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪti] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	the	boy	,	looking	from	one	pretty	girl	to	the
"	是的	,	女士	,	"	回复	这	男生	,	寻找	从	一	漂亮的	女孩	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“是的，夫人，”男孩回答道，目光在两个漂亮的女孩之间来回游移。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['neli] .

"	I'll	take	care	of	Nellie	.
"	患病的	拿	关心	的	内莉	.

我会照顾内莉的。

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	known	her	for	some	time	,	you	see	.
我已经	已知	她	为了	一些	时间	,	你	看	.

我认识她已经有一段时间了。

[aɪ] ['ped(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] .

I	peddle	around	here	a	lot	.
我	兜售	大约	这里	一个	很多	.

我经常骑车在这附近转悠。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ded] ,

My	father's	dead	,
我的	父亲的	死的	,

我父亲去世了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɪk] [ænt] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	haven't	got	any	relatives	except	a	sick	aunt	that	I	go	to	see	once	in	a	while	,
我	还没有	得到	任何	亲属	除了	一个	生病的	阿姨	那	我	去	到	看	一次	在	一个	尽管	,

除了偶尔去看望的一位生病的姑妈之外，我没有其他亲戚了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

and	I'm	in	business	for	myself	.	"
和	我是	在	商业	为了	我	.	"

我做的是个体户。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] , " ['kɔmplɪməntɪd] ['beti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]

"	You	are	quite	a	little	soldier	,	"	complimented	Betty	,	as	she	got	out	the
"	你	是	相当	一个	小的	士兵	,	"	赞扬	贝蒂	,	作为	她	得到	出去	这

['bændidʒ] [ænd; ənd] [sæv] .

bandages	and	salve	.
绷带	和	药膏	.

“你真是个小战士，”贝蒂一边拿出绷带和药膏一边称赞道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] . "

"	You	are	very	brave	.	"
"	你	是	非常	勇敢的	.	"

你真勇敢。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	I	haven't	got	any	kick	coming	,	"	he	answered	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	还没有	得到	任何	踢	未来	,	"	他	回答	,	和	一个	笑	.

“哦，我可没踢球呢，”他笑着回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kʌt] [fʊt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['træv(ə)l] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Of	course	,	this	cut	foot	will	make	me	travel	slow	for	a	while	,
"	的	课程	,	这	切	脚	将要	制作	我	旅行	慢的	为了	一个	尽管	,

“当然，这只受伤的脚会让我暂时行动迟缓。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑːn] [taɪm] .

and	I	can't	get	to	all	my	customers	on	time	.
和	我	不能	得到	到	全部	我的	顾客	在	时间	.

我无法按时服务所有客户。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [seɪv] [ðer; ðər] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['regjuləz] [wɪl] .

But	I	guess	they'll	save	their	trade	for	me	—	the	regulars	will	.
但	我	猜测	他们会	节省	他们的	贸易	为了	我	—	这	常客	将要	.

但我猜他们会把最好的机会留给我——那些常客肯定会这么做。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , " [ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	might	be	worse	off	,	"	the	lad	continued	,	after	a	pause	.
"	我	可能	是	更糟	离开	,	"	这	小伙子	持续	,	后	一个	暂停	.

“我的处境可能会更糟，”男孩停顿了一下，继续说道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

"	I	might	be	in	as	bad	a	hole	as	that	fellow	I	saw	on	the	train	not	long	ago
"	我	可能	是	在	作为	坏的	一个	洞	作为	那	同伴	我	锯	在	这	火车	不是	长的	前

. "

:	"
.	"

“我可能处境会像不久前我在火车上看到的那个人一样糟糕。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['beti] ,

"	How	was	that	?	"	asked	Betty	,
"	如何	曾是	那	?	"	问	贝蒂	,

“怎么样？”贝蒂问道。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

more	for	the	sake	of	saying	something	rather	than	because	she	was
更多的	为了	这	清酒	的	说	某物	相当	比	因为	她	曾是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

与其说是出于兴趣，不如说是为了说点什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kʌt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sprɪŋ] ,

The	boy	himself	had	carefully	washed	out	the	cut	at	a	roadside	spring	,
这	男生	他自己	有	小心	洗过	出去	这	切	在	一个	路边	春天	,

男孩自己小心翼翼地在路边泉水边冲洗掉了伤口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [ðə; ði][gɜːrl] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [sæv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ;

and	as	it	was	clean	,	the	girl	applied	the	salve	and	was	;
和	作为	它	曾是	干净的	,	这	女孩	应用	这	药膏	和	曾是	;

因为皮肤很干净，女孩就涂上了药膏；

['skɪlfəlɪ] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

skillfully	wrapping	the	bandage	around	the	wound	.
巧妙地	包装	这	绷带	大约	这	伤口	.

熟练地将绷带缠绕在伤口上。

" [wʌt] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	What	man	was	that	?	"	she	added	.
"	什么	男人	曾是	那	?	"	她	额外	.

她问道："那是谁？"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə]

"	Why	,	"	said	the	boy	,	"	I	had	a	long	jump	to	make	from	one	town	to
"	为什么	,	"	说	这	男生	,	"	我	有	一个	长的	跳	到	制作	从	一	镇	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

"为什么？"男孩说，"我要从一个镇跳到另一个镇，路途很远。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['kʌstəmərz] [bɪ'twiːn] , [aɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

and	,	as	there	weren't	any	customers	between	,	I	rode	in	the	train	.
和	,	作为	那里	不是	任何	顾客	之间	,	我	骑	在	这	火车	.

由于车厢里没有其他乘客，我就坐火车去了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'sliːp] .

The	only	other	passenger	in	our	car	was	a	young	fellow	,	asleep	.
这	仅有的	其他	乘客	在	我们的	车	曾是	一个	年轻的	同伴	,	睡着了	.

我们车上唯一的其他乘客是一位年轻人，他正在睡觉。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]

All	of	a	sudden	he	woke	up	in	his	seat	,	and	begun	hunting	all	through	his
全部	的	一个	突然	他	觉醒	向上	在	他的	座位	,	和	开始	打猎	全部	通过	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他突然从座位上惊醒，开始在口袋里翻找东西。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['hɑːlərɪn] - , - [its] [gɔːn] !

First	I	thought	he	had	lost	his	ticket	,	for	he	kept	hollerin	'	,	'	It's	gone	!
第一的	我	想法	他	有	丢失的	他的	票	,	为了	他	保留	霍勒林	-	,	-	它是	已消失	!

起初我以为他把票弄丢了，因为他不停地喊着："票丢了！"

[aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	lost	it	!
我已经丢失的		它	!

我疯了！

[maɪ][læst] [hoʊp] ！ -
My last hope ! '
我的 最后的 希望 ！ -

我最后的希望！

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and all things like that .
和 全部 事物 喜欢 那 .

以及诸如此类的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
I was goin ' to ask him what it was , when he shouted ,
我 曾是 去 - 到 问 他 什么 它 曾是 , 什么时候 他 喊叫 ,

我正要问他那是什么，他突然喊道：

- [maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪz] [gɔːn] !
' My five hundred dollar bill is gone !
- 我的 五 百 美元 账单 是 已消失 ！

我的五百美元钞票不见了！

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][ræn] , ['hɑːpɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] ,
and out of the car he ran , hoppin ' off the train ,
和 出去 的 这 车 他 跑 , 跳跃 - 离开 这 火车 ,

他跳下车，又跳下火车，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊɪn] - [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
which was slowin ' up at a station .
哪个 曾是 慢点 - 向上 在 一个 车站 .

列车在车站减速。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [lʌk] , ['loʊzɪn] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
That was tough luck , losin ' five hundred dollars .
那 曾是 艰难的 运气 , 损失 - 五 百 美元 .

真倒霉，损失了五百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] ,
Of course I couldn't do it , for I never had it , " the boy added ,
的 课程 我 不能 做 它 , 为了 我 绝不 有 它 , " 这 男生 额外 ,

“我当然做不到，因为我从来没有过，”男孩补充道。

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['beti] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
philosophically , as he watched Betty adjusting the bandage .
从哲学角度来看 , 作为 他 观看 贝蒂 调整 这 绷带 .

他看着贝蒂调整绷带，不禁陷入沉思。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['letər]
THE LETTER
这 信

信

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The effect of the boy's words on the girls was electrical .
这 影响 的 这 男孩们 字 在 这 女孩们 曾是 电气 .

男孩的话对女孩们产生了如同触电般的影响。

['beti] [pɔːzd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] - [eɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Betty paused midway in her first - aid work and stared at him .
贝蒂 暂停 中途 在 她 第一的 - 援助 工作 和 凝视 在 他 .

贝蒂在进行急救工作时停了下来，盯着他看。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps] , [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔkəlits] ,
Grace , who had , unconsciously perhaps , been eating some of her chocolates ,
优雅 , WHO 有 , 不知不觉 也许 , 到过 吃 一些 的 她 巧克力 ,
[drɑːpt] [wʌn] [hæf] [kən'sʊmd] .
dropped one half consumed .
掉落 一 一半 消耗 .

格蕾丝可能无意识地吃了一些巧克力，结果掉了一块吃了一半的巧克力。

['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʊd] [duː] .
Amy looked at Betty to see what the Little Captain would do .
艾米 看起来 在 贝蒂 到 看 什么 这 小的 队长 会 做 .

艾米看着贝蒂，想看看小船长会怎么做。

['mɑːli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ; [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
Mollie murmured something in French ; just what does not matter .
莫莉 低声说道 某物 在 法语 ; 只是 什么 做 不是 事情 .

莫莉用法语低声说了些什么；具体内容并不重要。

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [luːz] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ? " ['fɔːltəd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Did — did he really lose a five hundred dollar bill ? " faltered Betty , as she
" 做过 — 做过 他 真的 失去 一个 五 百 美元 账单 ? " 犹豫不决 贝蒂 , 作为 她
[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər]['bændidʒiŋ] ,
resumed her bandaging ,
恢复 她 包扎 ,

“他……他真的丢了五百美元吗？”贝蒂一边继续包扎伤口，一边结结巴巴地问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
but her hands trembled in spite of herself .
但 她 双手 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

但她的双手却不由自主地颤抖起来。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , that's what he said , " replied the boy .
" 出色地 , 那就是 什么 他 说 , " 回复 这 男生 .

“嗯，他是这么说的，”男孩回答道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He sure did make an awful fuss about it .
" 他 当然 做过 制作 一个 可怕 大惊小怪 关于 它 .

“他确实对此事大惊小怪。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][æt; ət][fɜːrst] ,
I thought he was crazy at first ,
我 想法 他 曾是 疯狂的 在 第一的 ,

我一开始觉得他疯了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and when he ran and jumped off the train I was sure of it . "
和 什么时候 他 跑 和 跳了起来 离开 这 火车 我 曾是 当然 的 它 . "

当他跑着跳下火车时，我就确信无疑了。

" [dɪd][hiː; hi][get][hɜːrt] ? " [æskt] ['eɪmi] , ['breθləsli] .
" Did he get hurt ? " asked Amy , breathlessly .
" 做过 他 得到 伤害 ? " 问 艾米 , 气喘吁吁 .

“他受伤了吗？”艾米气喘吁吁地问。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɑːt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
" No , ma'am , not as I could see .
" 不 , 女士 , 不是 作为 我 可以 看 .

“不，女士，据我所见，没有。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	train	was	slowing	up	at	a	station	,	you	know	.
这	火车	曾是	减速	向上	在	一个	车站	,	你	知道	.

你知道，火车在车站减速了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪtsˌvɪl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "

I	think	it	was	Batesville	,	but	I'm	not	sure	.	"
我	思考	它	曾是	贝茨维尔	,	但	我是	不是	当然	.	"

我想应该是贝茨维尔，但我不确定。

" [ðæts] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['diːpˌdeɪl] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] .

"	That's	the	next	station	beyond	Deepdale	,	"	murmured	Grace	.
"	那就是	这	下一个	车站	超过	迪普戴尔	,	"	低声说道	优雅	.

“那是迪普代尔之后的下一站，”格蕾丝低声说道。

" [wɒts] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .

"	What's	that	,	ma'am	?	"	asked	the	boy	,	respectfully	.
"	是什么	那	,	女士	?	"	问	这	男生	,	尊敬	.

“那是什么，女士？”男孩恭敬地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	nothing	.
"	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[wiː; wi][dʒʌst] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

We	just	know	where	it	is	,	that's	all	.
我们	只是	知道	在哪里	它	是	,	那就是	全部	.

我们只知道它在哪儿，仅此而已。

[ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] !

A	five	hundred	dollar	bill	!
一个	五	百	美元	账单	!

一张五百美元的钞票！

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	She	glanced	meaningly	at	her	companions	.
"	她	瞥了一眼	有意义的	在	她	同伴	.

她意味深长地看了看她的同伴们。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['hɔləd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	that's	what	he	hollered	,	"	said	the	boy	.
"	出色地	,	那就是	什么	他	大声喊叫	,	"	说	这	男生	.

“嗯，他就是这么喊的，”男孩说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] . "

"	And	he	was	real	excited	,	too	.	"
"	和	他	曾是	真实的	兴奋的	,	也	.	"

“他当时也非常兴奋。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

"	Did	you	know	him	?	"	asked	Betty	,	as	she	finished	with	the	bandage	.
"	做过	你	知道	他	?	"	问	贝蒂	,	作为	她	完成的	和	这	绷带	.

“你认识他吗？”贝蒂一边包扎一边问道。

" ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .

"	Never	saw	him	before	nor	since	.
"	绝不	锯	他	前	也不	自从	.

之前从未见过他，之后也再没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

It	was	quite	some	time	ago	.
它	曾是	相当	一些	时间	前	.

那是很久以前的事了。

[aɪ'd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] .

I'd	just	bought	a	new	line	of	goods	.
ID	只是	买	一个	新的	线	的	商品	.

我刚购入了一批新货。

['enihaʊ] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] .

Anyhow	,	I'm	glad	it	wasn't	me	.
无论如何	,	我是	高兴的	它	不是	我	.

总之，还好不是我。

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['meni] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['fræŋkli] .

I	couldn't	afford	to	lose	many	five	hundred	dollar	bills	,	"	and	he	laughed	frankly	.
我	不能	买得起	到	失去	许多	五	百	美元	账单	,	"	和	他	笑了	坦率地说	.

“我可输不起丢很多五百美元的钞票，”他坦率地笑了。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [miːn] , [ˌɔːltə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	about	as	much	as	I	make	in	a	year	—	I	mean	,	altogether	,	"	he	said	,
"	那就是	关于	作为	很多	作为	我	制作	在	一个	年	—	我	意思是	,	共	,	"	他	说	,

“这差不多是我一年的收入——我是说，总共的收入，”他说。

['kwɪkli] , [lest] [ðə; ði]['gɝːlz] [get] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] .

quickly	,	lest	the	girls	get	an	exaggerated	notion	of	the	peddling	business	.
迅速地	,	免得	这	女孩们	得到	一个	夸张的	概念	的	这	兜售	商业	.

赶紧，免得女孩们对兜售生意产生过分的印象。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [klɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .

"	I	can't	make	that	clear	,	though	I	hope	to	some	time	,	"	he	said	,	proudly	.
"	我	不能	制作	那	清除	,	尽管	我	希望	到	一些	时间	,	"	他	说	,	自豪地	.

“我现在还不能明确这一点，但我希望将来能够做到，”他自豪地说。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [broʊk] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['neli] .

"	Me	want	to	go	home	,	"	broke	in	little	Nellie	.
"	我	想	到	去	家	,	"	打破	在	小的	内莉	.

“我想回家，”小内莉插嘴道。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][maɪ] . "

"	Me	want	my	muvvers	.	"
"	我	想	我的	移动	.	"

“我要我的妈妈们。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːəl] ['mʌðər] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] .

"	All	right	,	I'll	take	you	to	your	real	mother	,	"	spoke	the	boy	peddler	.
"	全部	正确的	,	患病的	拿	你	到	你的	真实的	母亲	,	"	辐	这	男生	小贩	.

“好吧，我带你去见你的亲生母亲，”小贩说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beti] .

"	I	guess	I	can	walk	now	,	thank	you	,	"	he	said	to	Betty	.
"	我	猜测	我	能	走	现在	,	感谢	你	,	"	他	说	到	贝蒂	.

“我想我现在可以走路了，谢谢你，”他对贝蒂说。

" ['kudnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['letər] ['peɪpər] — [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

"	Couldn't	I	give	you	something	—	some	letter	paper	—	a	pencil	.
"	不能	我	给	你	某物	—	一些	信	纸	—	一个	铅笔	.

“我能不能给你点东西——一些信纸——一支铅笔？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['penslz] , " [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pæk] .

I've	got	a	nice	line	of	pencils	,	"	he	motioned	toward	his	pack	.
我已经	得到	一个	好的	线	的	铅笔	,	"	他	示意	朝向	他的	盒	.

“我这里有一排漂亮的铅笔，”他指了指自己的背包。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	no	,	thank	you	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	不	,	感谢	你	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，不，应该是我谢谢你！”莫莉惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['beti] .

"	We	are	only	too	glad	to	help	you	,	"	added	Betty	.
"	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	你	,	"	额外	贝蒂	.

“我们非常乐意为您提供帮助，”贝蒂补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	You	have	done	us	a	service	in	looking	after	the	little	girl	.	"
"	你	有	完毕	我们	一个	服务	在	寻找	后	这	小的	女孩	.	"

“你照顾这个小女孩，帮了我们一个大忙。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] , " ['ædɪd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	To	say	nothing	of	the	five	hundred	dollar	bill	,	"	added	Grace	,	in	a	low	tone	.
"	到	说	没有什么	的	这	五	百	美元	账单	,	"	额外	优雅	,	在	一个	低的	语气	.

“更别提那张五百美元的钞票了，”格蕾丝低声补充道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] ['beti] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Hush	!	"	cautioned	Betty	,	in	a	whisper	.
"	嘘	!	"	警告	贝蒂	,	在	一个	耳语	.

“嘘！”贝蒂低声告诫道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	let	him	know	anything	about	it	.	"
"	不	让	他	知道	任何事物	关于	它	.	"

“千万别让他知道这件事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	And	you	are	sure	you	wouldn't	know	that	man	again	?	"	asked	Mollie	.
"	和	你	是	当然	你	不会	知道	那	男人	再次	?	"	问	莫莉	.

“你确定你以后不会再认识那个人了吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "

"	I	mean	the	one	you	spoke	of	?	"
"	我	意思是	这	一	你	辐	的	?	"

“我是说你刚才提到的那个？”

" [wel] , [aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

"	Well	,	I'd	know	him	if	I	saw	him	,	but	I'm	not	likely	to	.
"	出色地	,	ID	知道	他	如果	我	锯	他	,	但	我是	不是	可能	到	.

“嗯，如果我见到他，我肯定能认出他，但我不太可能见到他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ] mə'stæʃ] .

He	was	tall	and	good	looking	,	with	a	little	black	mustache	.
他	曾是	高的	和	好的	寻找	,	和	一个	小的	黑色的	胡子	.

他身材高大，相貌英俊，留着一小撮黑色胡须。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

He	got	out	of	the	train	in	a	hurry	when	he	woke	up	.
他	得到	出去	的	这	火车	在	一个	匆忙	什么时候	他	觉醒	向上	.

他醒来后匆匆下了火车。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] — [hiː; hi]

You	see	,	he	was	sitting	with	his	window	open	—	it	was	very	hot	—	he
你	看	,	他	曾是	坐着	和	他的	窗户	打开	—	它	曾是	非常	热的	—	他

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

你看，他当时开着窗户坐在那里——天气很热——然后他就睡着了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['tɔːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

I	noticed	him	tossing	around	in	his	seat	,
我	注意到	他	抛掷	大约	在	他的	座位	,

我注意到他在座位上翻来覆去，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	every	once	in	a	while	he	would	feel	in	his	pocket	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	感觉	在	他的	口袋	.

他时不时会摸摸自己的口袋。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔləd] . "

Then	he	hollered	.	"
然后	他	大声喊叫	.	"

然后他大喊起来。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] ,

"	Maybe	someone	robbed	him	,	"	suggested	Betty	,
"	或许	某人	被抢劫	他	,	"	建议	贝蒂	,

“也许有人抢劫了他，”贝蒂猜测道。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

yet	in	her	heart	she	knew	the	bill	she	had	found	must	belong	to	this
然而	在	她	心	她	知道	这	账单	她	有	成立	必须	属于	到	这

[ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

unknown	young	man	—	the	very	man	to	whom	they	had	once	given	something
未知	年轻的	男人	—	这	非常	男人	到	谁	他们	有	一次	给定	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

但她心里明白，她捡到的这张账单一定是这个陌生的年轻人的——就是他们曾经给过他食物的那个人。

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	No	one	was	in	the	car	but	him	and	me	,	"	said	the	boy	,
"	不	一	曾是	在	这	车	但	他	和	我	,	"	说	这	男生	,

“车里只有我和他两个人，”男孩说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	know	I	didn't	get	it	.
"	和	我	知道	我	没有	得到	它	.

我知道我没明白。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Maybe	he	didn't	have	it	—	or	maybe	it	fell	out	of	the	window	.
或许	他	没有	有	它	—	或者	或许	它	跌倒	出去	的	这	窗户	.

也许他没带——或者也许它从窗户掉下去了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .

Anyhow	,	he	cut	up	an	awful	row	and	rushed	out	.
无论如何	,	他	切	向上	一个	可怕	排	和	匆忙	出去	.

总之，他惹出了一场激烈的争吵，然后冲了出去。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	might	have	dreamed	it	.	"
他	可能	有	梦见	它	.	"

他或许是在做梦。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! " [hwaɪnd] ['neli] .

"	Me	want	to	go	home	!	"	whined	Nellie	.
"	我	想	到	去	家	!	"	抱怨	内莉	.

“我想回家！”内莉抱怨道。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" All right — I'll take you , " spoke the boy .
" 全部 正确的 — 患病的 拿 你 , " 辐 这 男生 .

“好吧——我带你去，”男孩说道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [faɪn] [naʊ] .
" I can walk fine now .
" 我 能 走 美好的 现在 .

我现在走路没问题了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] , ['dʒɪndʒərli] [ɪ'nʌf] ,
Thank you very much , " and he pulled on his shoe , gingerly enough ,
感谢 你 非常 很多 , " 和 他 拉 在 他的 鞋 , 小心翼翼地 足够的 ,

“非常感谢，”他一边说着，一边小心翼翼地穿上鞋子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [wʌn] .
for the cut was no small one .
为了 这 切 曾是 不 小的 一 .

因为伤口并不小。

[ðen] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
Then , shouldering his pack ,
然后 , 肩部 他的 盒 ,

然后，他背起背包，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['nɛliz] [hænd] — [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔkəlits] [baɪ]
and taking hold of Nellie's hand — one having been refilled with chocolates by
和 采取 抓住 的 内莉的 手 — 一 拥有 到过 已补充 和 巧克力 经过
[greɪs] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['lɪmpɪŋ] ,
Grace — the boy peddler moved off down the road limping ,
优雅 — 这 男生 小贩 已搬 离开 向下 这 路 跛行 ,

小男孩拉着内莉的手——其中一只手已经被格蕾丝重新装满了巧克力——一瘸一拐地沿着路走开了。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [gʊd] - [baɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the girls calling out good - bys to him .
这 女孩们 呼叫 出去 好的 - 作者 到 他 .

女孩们向他喊着道别。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [tuː; tə] [let] [ðæt] [tʃaɪld] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑːli] .
" I hope it's all right — to let that child go off with him , " said Mollie .
" 我 希望 它是 全部 正确的 — 到 让 那 孩子 去 离开 和 他 , " 说 莫莉 .

“我希望没问题——让那个孩子跟他一起走，”莫莉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" Of course it is , " declared Betty .
" 的 课程 它 是 , " 声明 贝蒂 .

“当然是这样，”贝蒂说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] , [kliːnɪst] [feɪs] [aɪv] ['evər] [siːn] .
" That boy had the nicest , cleanest face I've ever seen .
" 那 男生 有 这 最友善的 , 最干净 脸 我已经 曾经 已见 .

“那个男孩是我见过的最漂亮、最干净的脸。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kʌt] . "
And he must suffer from that cut . "
和 他 必须 遭受 从 那 切 . "

他肯定会因此而感到痛苦。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['eɪmi] .
" Oh , I think it will be all right , " said Amy .
" 哦 , 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 艾米 .

“哦，我想应该没问题，”艾米说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] [bɔɪ] . "

"	You	could	trust	that	boy	.	"
"	你	可以	相信	那	男生	.	"

“你可以信任那个男孩。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [greɪs] .

"	I	agree	with	you	,	"	remarked	Grace	.
"	我	同意	和	你	,	"	评论	优雅	.

“我同意你的看法，”格蕾丝说道。

" ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [luːz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [wiː; wi] [faʊnd] !

"	Fancy	him	seeing	the	man	lose	the	five	hundred	dollar	bill	we	found	!
"	想要	他	看到	这	男人	失去	这	五	百	美元	账单	我们	成立	!

“想象一下他看到那个人弄丢了我们捡到的五百美元钞票会是什么反应！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? " [æskt] ['beti] .

"	Do	you	think	it's	the	same	one	?	"	asked	Betty	.
"	做	你	思考	它是	这	相同的	一	?	"	问	贝蒂	.

“你觉得是同一个吗？”贝蒂问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	said	Mollie	.
"	我是	当然	的	它	,	"	说	莫莉	.

“我确信这一点，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	I	guess	I	am	too	,	"	admitted	the	Little	Captain	.
"	我	猜测	我	是	也	,	"	承认	这	小的	队长	.

“我想我也是，”小船长承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp] .

"	He	was	the	tramp	.
"	他	曾是	这	流浪汉	.

他是个流浪汉。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Now	I	will	know	what	to	do	.	"
现在	我	将要	知道	什么	到	做	.	"

现在我知道该怎么做了。

" [wʌt] ? " ['kɔːrəst] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	What	?	"	chorused	her	chums	.
"	什么	?	"	齐声说道	她	朋友们	.

“什么？”她的朋友们异口同声地问道。

" [let] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	the	railroad	company	know	about	it	.
"	让	这	铁路	公司	知道	关于	它	.

“请将此事告知铁路公司。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

They	must	have	had	some	inquiries	.
他们	必须	有	有	一些	查询	.

他们肯定收到了一些询问。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	thought	of	that	before	.
我	绝不	想法	的	那	前	.

我以前从没想过这一点。

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . "
Look , he is waving to us . "
看 , 他 是 挥手 到 我们 . "

看，他在向我们挥手呢。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] , [tuː] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" And little Nellie , too , " added Grace .
" 和 小的 内莉 , 也 , " 额外 优雅 .

“还有小内莉，”格蕾丝补充道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst][gɜːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The boy and the little lost girl had reached a turn in the road .
这 男生 和 这 小的 丢失的 女孩 有 达到 一个 转动 在 这 路 .

男孩和迷路的小女孩走到了路的拐弯处。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hoʊldɪŋ] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
They looked back to send a voiceless farewell , the child holding trustingly to the
['bɔɪz] [hænd] .
boy's hand .

他们回头无声地道别，孩子满怀信任地握着男孩的手。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] .
" Come on ! " exclaimed Mollie , as the two passed from sight .
" 来 在 ! " 惊呼 莫莉 , 作为 这 二 通过了 从 视线 .

“快点！”莫莉喊道，两人消失在视线中。

" [wiːl] ['hɑːrdli] [get] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" We'll hardly get to my aunt's in time for supper .
" 出色地 几乎 得到 到 我的 姑姑的 在 时间 为了 晚餐 .

“我们恐怕来不及赶到我姑妈家吃晚饭了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] .
" And they hastened on .
" 和 他们 加快 在 .

于是他们加快了脚步。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlfɚd] ,
Somewhat to their relief they learned , on reaching the home of Mrs . Mulford ,
有些 到 他们的 宽慰 他们 学习 , 在 到达 这 家 的 太太 . 穆尔福德 ,

令他们稍感宽慰的是，当他们到达穆尔福德太太家时，得知：

[ɪn] ['flætˌbʊʃ] — ['mɪsɪz] . ['mʌlfɚd] ['biːɪŋ] ['mɒliz] [ænt] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
in Flatbush — Mrs . Mulford being Mollie's aunt — that the boy peddler was quite a
在 弗拉特布什 — 太太 . 穆尔福德 存在 莫莉的 阿姨 — 那 这 男生 小贩 曾是 相当 一个
[wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [laɪkt] ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] .
well - known and much - liked local character .
出色地 - 已知 和 很多 - 喜欢 当地的 特点 .

在布鲁克林弗拉特布什——莫莉的姑姑是穆尔福德太太——那个小贩男孩是当地一位相当有名且很受人喜爱的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .
He was thoroughly honest , and could be trusted implicitly .
他 曾是 彻底 诚实的 , 和 可以 是 可信 隐式地 .

他为人非常诚实，完全值得信赖。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mɒliz] [ænt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [tɑːt][hæd; həd]
Some time later the girls learned from Mollie's aunt that the little lost tot had
一些 时间 之后 这 女孩们 学习 从 莫莉的 阿姨 那 这 小的 丢失的 总计 有
[riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] ,
reached home safely ,
达到 家 安全 ,

过了一段时间，女孩们从莫莉的姑姑那里得知，走失的小女孩已经安全到家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

and	that	the	boy	had	to	remain	at	her	house	for	a	week	to
和	那	这	男生	有	到	保持	在	她	房子	为了	一个	星期	到

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

recover	from	the	cut	on	his	foot	.
恢复	从	这	切	在	他的	脚	.

男孩不得不在她家待一个星期，才能从脚上的伤口中恢复过来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒɪmi] ['mɑːrtn] ,

The	mother	of	the	lost	child	took	quite	an	interest	in	Jimmie	Martin	,
这	母亲	的	这	丢失的	孩子	采取	相当	一个	兴趣	在	吉米	马丁	,

走失孩子的母亲对吉米·马丁很感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [soʊ][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlfɝd] ,

the	boy	peddler	,	and	looked	after	him	,	so	the	news	came	to	Mrs	.	Mulford	,
这	男生	小贩	,	和	看起来	后	他	,	所以	这	消息	来了	到	太太	.	穆尔福德	,

那个小贩被她收养了，她照顾他，于是消息传到了穆尔福德太太那里。

[huː] [hæd; həd] [frendz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]

who	had	friends	acquainted	with	the	parents	of	the	child	who	insisted	she
WHO	有	朋友们	熟人	和	这	父母	的	这	孩子	WHO	坚持	她

[hæd; həd] " [tuː] .

had	"	two	muvvers	.
有	"	二	移动	.

他的朋友认识这个孩子的父母，而这个孩子坚称自己有两个妈妈。

" [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['endɪd] ['hæpɪli] ,

"	So	that	little	incident	ended	happily	,
"	所以	那	小的	事件	结束	快乐地	,

“所以，那件小事就圆满结束了。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ]

and	once	more	the	outdoor	girls	were	left	to	pursue	their	way	as	they
和	一次	更多的	这	户外的	女孩们	是	左边	到	追求	他们的	方式	作为	他们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

had	started	out	.
有	开始	出去	.

于是，户外女孩们又一次只能像出发时那样，继续走自己的路。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɒliz] [ænt] , [ə; eɪ] [reɪn] [pri'ventɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['prɑːgres] ,

They	stayed	a	day	with	Mollie's	aunt	,	a	rain	preventing	comfortable	progress	,
他们	入住	一个	天	和	莫莉的	阿姨	,	一个	雨	预防	舒服的	进步	,

他们在莫莉的姑妈家待了一天，因为下雨，行程进展缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['haɪˌtaʊn] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]

and	when	it	cleared	they	went	on	to	Hightown	,	where	they	stopped	with
和	什么时候	它	已清除	他们	去	在	到	高城	,	在哪里	他们	停止	和

['greɪsɪz] ['kʌz(ə)n] .

Grace's	cousin	.
格蕾丝	表哥	.

天气放晴后，他们继续前往高镇，在那里拜访了格蕾丝的表兄。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	And	now	for	the	camp	!	"	exclaimed	Betty	,	one	morning	,	when	they	were
"	和	现在	为了	这	营	!	"	惊呼	贝蒂	,	一	早晨	,	什么时候	他们	是

['hedɪd] [fɔːr; fər] ['kæmərən] ,

headed	for	Cameron	,
标题	为了	卡梅伦	,

“现在出发去营地啦！”一天早上，当他们前往卡梅伦的路上，贝蒂喊道。

[wer] [ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] , [kən'teɪnɪŋ]

where	a	half	-	brother	of	Mr	.	Ford	maintained	a	sort	of	resort	,	containing
在哪里	一个	一半	-	兄弟	的	先生	.	福特	维持	一个	种类	的	采取	,	包含

['bʌŋgələuz] ,

bungalows	,
平房	,

福特先生的一位同父异母兄弟在那里经营着一个度假村，里面有平房。

[ænd; ənd] [tents] , [ðæt] [hiː; hi] ['rentɪd] [aʊt] .

and	tents	,	that	he	rented	out	.
和	帐篷	,	那	他	租来的	出去	.

还有他出租的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] ,

It	was	near	a	little	lake	,	and	was	a	favorite	place	in	summer	,
它	曾是	靠近	一个	小的	湖	,	和	曾是	一个	最喜欢的	地方	在	夏天	,

它靠近一个小湖，是夏天最喜欢去的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuləz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

though	the	season	was	too	early	for	the	regulars	to	be	there	.
尽管	这	季节	曾是	也	早期的	为了	这	常客	到	是	那里	.

虽然赛季还太早，常规赛球员还没到场。

['mɪstər] . [fɔːrd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] [smɪθ] , [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ,

Mr	.	Ford	had	written	to	Harry	Smith	,	his	half	-	brother	,
先生	.	福特	有	书面	到	哈里	史密斯	,	他的	一半	-	兄弟	,

福特先生曾写信给他的同父异母兄弟哈里·史密斯，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	arranged	for	the	girls	to	occupy	one	of	the	bungalows	for	several
和	安排	为了	这	女孩们	到	占据	一	的	这	平房	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

并安排女孩们在其中一间平房里住几天。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	Smith	agreed	to	come	and	stay	with	them	as	company	.
太太	.	史密斯	同意	到	来	和	停留	和	他们	作为	公司	.

史密斯太太同意来和他们一起住一段时间。

" [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , " [læft] [greɪs] .

"	Though	we	don't	really	need	a	chaperon	,	"	laughed	Grace	.
"	尽管	我们	不	真的	需要	一个	监护人	,	"	笑了	优雅	.

“不过我们其实并不需要监护人，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] . "

"	I	think	we	can	look	after	ourselves	.	"
"	我	思考	我们	能	看	后	我们自己	.	"

“我觉得我们能照顾好自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , " [sed] ['beti] ,

"	It	will	be	better	to	have	her	at	the	bungalow	,	"	said	Betty	,
"	它	将要	是	更好的	到	有	她	在	这	平房	,	"	说	贝蒂	,

“让她住在平房里会更好，”贝蒂说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	so	it	was	arranged	.
和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

['beti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

Betty	**had**	**written**	**to**	**the**	**railroad**	**company**	**,**
贝蒂	有	书面	到	这	铁路	公司	,

贝蒂曾写信给铁路公司，

['æskɪŋ] [ɪf] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

asking	**if**	**any**	**report**	**of**	**a**	**lost**	**sum**	**of**	**money**	**had**	**been**	**received**	**,**
问	如果	任何	报告	的	一个	丢失的	和	的	钱	有	到过	已收到	,

询问是否收到任何关于丢失款项的报告，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	**the**	**answer**	**she**	**got**	**was**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
和	这	回答	她	得到	曾是	到	这	相反	.

但她得到的答案却恰恰相反。

" [ðæt] [liːvz] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] ['mɪstəri] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**That**	**leaves**	**the**	**five**	**hundred**	**dollar**	**mystery**	**as**	**deep**	**as**	**ever**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	那	树叶	这	五	百	美元	神秘	作为	深的	作为	曾经	,	"	她	说	,

“这样一来，这桩价值五百美元的谜团依然扑朔迷离，”她说。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

showing	**the**	**letter**	**to**	**her**	**chums**	**.**
显示	这	信	到	她	朋友们	.

把信拿给朋友们看。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['haɪˌtaʊn] .

It	**had**	**reached**	**them**	**at**	**Hightown**	**.**
它	有	达到	他们	在	高城	.

它已经传到了海顿镇。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [bɔɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

"	**Maybe**	**we**	**should**	**have**	**told**	**that**	**boy**	**peddler**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**be**	**on**
"	或许	我们	应该	有	讲述	那	男生	小贩	,	和	问	他	到	是	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

the	**lookout**	**,**
这	瞭望台	,

“或许我们应该告诉那个小贩，让他留意一下。”

" [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

"	**suggested**	**Amy**	**.**
"	建议	艾米	.

“艾米建议道。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][fækts] ,

"	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**would**	**have**	**been**	**wise**	**to**	**let**	**him**	**have**	**the**	**facts**	**,**
"	不	,	我	做	不是	思考	它	会	有	到过	明智的	到	让	他	有	这	事实	,

“不，我认为让他知道真相并不明智。”

" [sed] ['beti] .

"	**said**	**Betty**	**.**
"	说	贝蒂	.

贝蒂说道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

The	**girls**	**found**	**the**	**camp**	**in**	**the**	**woods**	**a**	**most**	**delightful**	**place**	**.**
这	女孩们	成立	这	营	在	这	树林	一个	最多	愉快	地方	.

女孩们觉得林中营地是个非常令人愉快的地方。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	bungalow	was	well	arranged	and	furnished	,	and	,	though	there	were
这	平房	曾是	出色地	安排	和	提供	,	和	,	尽管	那里	是

[noʊ] ['ʌðər] ['kæmpərz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

no	other	campers	at	that	time	,
不	其他	露营者	在	那	时间	,

这间平房布置得很好，家具齐全，虽然当时没有其他露营者，

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] .

the	girls	did	not	mind	this	.
这	女孩们	做过	不是	头脑	这	.

女孩们并不介意。

" [aɪl] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk] [wɪl] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [greɪs] .

"	I'll	write	home	and	ask	Will	to	come	,	"	said	Grace	.
"	患病的	写	家	和	问	将要	到	来	,	"	说	优雅	.

“我会写信回家，请威尔过来，”格蕾丝说。

" [hi:; hi] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪr] ,

"	He	might	like	to	spend	a	few	days	here	,
"	他	可能	喜欢	到	花费	一个	很少	天	这里	,

他或许想在这里待上几天，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tent] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] . "

and	Uncle	Harry	said	he	could	take	a	tent	if	he	liked	.	"
和	叔叔	哈里	说	他	可以	拿	一个	帐篷	如果	他	喜欢	.	"

哈里叔叔说，如果他愿意，可以带个帐篷。

" [æsk] [fræŋk] ['heili:] , [tu:] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

"	Ask	Frank	Haley	,	too	,	"	suggested	Amy	.
"	问	坦率	海莉	,	也	,	"	建议	艾米	.

“也可以问问弗兰克·哈利，”艾米建议道。

" [ænd; ənd]['pə:si] ['fælkənər] ! " ['ædɪd] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['beti] .

"	And	Percy	Falconer	!	"	added	Mollie	,	with	a	sly	glance	at	Betty	.
"	和	珀西	猎鹰者	!	"	额外	莫莉	,	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	贝蒂	.

“还有珀西·福尔科纳！”莫莉补充道，同时狡黠地瞥了贝蒂一眼。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] ! " [keɪm] [ðə; ði]['proʊtest] .

"	Don't	you	dare	!	"	came	the	protest	.
"	不	你	敢	!	"	来了	这	反对	.

“你敢！”抗议声中传来。

" [aɪ] [ment] ['ælən] ['wɑ:ʃˌbɜ:n] , " [kə'rektɪd] ['mɑ:li] .

"	I	meant	Allen	Washburn	,	"	corrected	Mollie	.
"	我	意思是	艾伦	沃什伯恩	,	"	已更正	莫莉	.

“我指的是艾伦·沃什伯恩，”莫莉纠正道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] — [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:r] [igˌzæmi'neiʃənz] ! " [kraɪd] ['beti] , ['kwɪkli]

"	He	can't	come	—	he	has	to	take	the	bar	examinations	!	"	cried	Betty	,	quickly
"	他	不能	来	—	他	有	到	拿	这	酒吧	考试	!	"	哭	贝蒂	,	迅速地

.

:
.

“他来不了——他要参加律师资格考试！”贝蒂急忙喊道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .

"	she	was	challenged	.
"	她	曾是	挑战	.

她受到了挑战。

" [hiː; hi] [roʊt] — " [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	He	wrote	—	"	and	then	Betty	blushed	and	stopped	.
"	他	写道	—	"	和	然后	贝蒂	脸红了	和	停止	.

“他写道——”然后贝蒂脸红了，停住了。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [læft] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Her	companions	laughed	and	teased	her	unmercifully	.
她	同伴	笑了	和	戏弄	她	无情地	.

她的同伴们毫不留情地嘲笑和戏弄她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][meɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] [haʊs] ,

There	was	some	mail	for	the	girls	awaiting	them	at	Mr	.	Smith's	house	,
那里	曾是	一些	邮件	为了	这	女孩们	等待中	他们	在	先生	.	史密斯	房子	,

史密斯先生家有几封寄给女孩们的邮件等着她们去取。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] .

having	been	forwarded	from	Deepdale	.
拥有	到过	转发	从	迪普戴尔	.

是从迪普代尔转发过来的。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['letər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

And	Betty's	letter	contained	a	surprise	.
和	贝蒂的	信	包含	一个	惊喜	.

贝蒂的信里藏着一个惊喜。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt] :

Among	other	things	,	her	mother	wrote	:
之中	其他	事物	,	她	母亲	写道	:

她的母亲还写道：

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [meɪd] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] .

"	There	have	been	some	inquiries	made	here	about	the	five	hundred	dollar	bill	.
"	那里	有	到过	一些	查询	制成	这里	关于	这	五	百	美元	账单	.

“有人就那张五百美元的钞票进行了询问。”

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['noʊtɪs] ,

Down	at	the	post	-	office	the	other	day	a	man	came	in	and	posted	a	notice	,
向下	在	这	邮政	-	办公室	这	其他	天	一个	男人	来了	在	和	发布	一个	注意	,

前几天在邮局，有个男人进来贴了一张通知。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

saying	he	had	lost	such	a	sum	of	money	somewhere	in	this	part	of	the
说	他	有	丢失的	这样的	一个	和	的	钱	某处	在	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他说他在该国的某个地方损失了一大笔钱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['blækfɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

His	name	is	Henry	Blackford	,	and	the	address	is	somewhere	in	New	York	State	.
他的	姓名	是	亨利	布莱克福德	,	和	这	地址	是	某处	在	新的	约克	状态	.

他的名字叫亨利·布莱克福德，地址在纽约州的某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə] [ˈskaɪˌlɑːrkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	on	the	notice	,	but	some	mischievous	boys	got	to	skylarking	and
它	曾是	在	这	注意	,	但	一些	恶作剧	男孩们	得到	到	欢笑	和

[tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

tore	it	off	.
撕裂	它	离开	.

通知上明明贴着，但几个调皮的男孩嬉闹着把它撕掉了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] . "

Your	father	is	going	to	look	into	the	matter	.	"
你的	父亲	是	去	到	看	进入	这	事情	.	"

你父亲会调查此事。

" [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈæftər][ɔːl] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] .

"	Oh	,	maybe	he'll	find	the	owner	of	the	money	,	after	all	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	或许	地狱	寻找	这	所有者	的	这	钱	,	后	全部	！	"	哭	莫莉	.

“哦，也许他最终还是能找到钱的主人呢！”莫莉喊道。

" [ˈmeɪbi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbeti] .

"	Maybe	,	"	returned	Betty	.
"	或许	,	"	返回	贝蒂	.

“也许吧，”贝蒂回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈperələs] [liːk]

A	PERILOUS	LEAK
一个	危险的	泄露

周期性泄漏

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˈkæmərən] — [wɪl] , [fræŋk] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	boys	came	to	the	camp	at	Cameron	—	Will	,	Frank	—	and	,	as	a
这	男孩们	来了	到	这	营	在	卡梅伦	—	将要	,	坦率	—	和	,	作为	一个

[səˈpraɪz] — [ˈælən] [ˈwɑːˌbɝːn] .

surprise	—	Allen	Washburn	.
惊喜	—	艾伦	沃什伯恩	.

男孩们来到了卡梅伦营地——威尔、弗兰克——还有，出乎意料的是——艾伦·沃什伯恩。

[ˈbeti] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Betty	could	hardly	believe	it	when	she	saw	him	,
贝蒂	可以	几乎	相信	它	什么时候	她	锯	他	,

贝蒂看到他时简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [pæst] [hɪz; ɪz][bɑːr] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,

but	he	explained	that	he	had	successfully	passed	his	bar	examinations	,
但	他	解释	那	他	有	成功地	通过了	他的	酒吧	考试	,

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] .

and	felt	entitled	to	a	vacation	.
和	毛毡	标题	到	一个	假期	.

但他解释说，他已经顺利通过了律师资格考试，觉得自己有权休假。

[wɪl] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɝz] [ˈletər] .

Will	had	invited	him	on	the	receipt	of	his	sister's	letter	.
将要	有	受邀	他	在	这	收据	的	他的	姐妹	信	.

威尔收到他姐姐的信后，便邀请了他。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdændi] [taɪmz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] .

"	And	we'll	have	some	dandy	times	!	"	exclaimed	Will	.
"	和	出色地	有	一些	花花公子	时代	！	"	惊呼	将要	.

“我们会度过一段美好的时光！”威尔兴奋地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	What	about	the	man	looking	for	his	five	hundred	dollars	?	"	asked	Grace	,
"	什么	关于	这	男人	寻找	为了	他的	五	百	美元	?	"	问	优雅	,

“那位寻找五百美元的男人呢？”格蕾丝问道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ,

for	her	brother	and	the	other	boys	knew	of	the	find	,
为了	她	兄弟	和	这	其他	男孩们	知道	的	这	寻找	,

因为她的哥哥和其他男孩都知道这个发现。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	also	of	the	notice	put	up	in	the	post	-	office	.
和	还	的	这	注意	放	向上	在	这	邮政	-	办公室	.

还有邮局张贴的通知。

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪl] ,

"	No	one	seems	to	know	much	about	him	,	"	said	Will	,
"	不	一	似乎	到	知道	很多	关于	他	,	"	说	将要	,

“似乎没有人真正了解他，”威尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] ['letər] .

when	he	had	been	told	of	Mrs	.	Nelson's	letter	.
什么时候	他	有	到过	讲述	的	太太	.	纳尔逊的	信	.

当他得知纳尔逊夫人的来信时。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] , [stʌk] [ʌp] [ðæt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] .

"	He	hurried	in	,	stuck	up	that	notice	,	and	hurried	out	again	.
"	他	慌忙	在	,	卡住	向上	那	注意	,	和	慌忙	出去	再次	.

他匆匆进去，贴上告示，然后又匆匆出去了。

[ðen] [sʌm; səm] [kɪdz] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'dres] . "

Then	some	kids	tore	off	the	address	.	"
然后	一些	孩子们	撕裂	离开	这	地址	.	"

然后一些孩子把地址撕掉了。

" ['hiːz] ['kreɪzi] , " [ə'fɝːmd] [fræŋk] .

"	He's	crazy	,	"	affirmed	Frank	.
"	他是	疯狂的	,	"	确认	坦率	.

“他疯了，”弗兰克肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [wɪl] .

"	It	does	seem	so	,	"	admitted	Will	.
"	它	做	似乎	所以	,	"	承认	将要	.

“看来确实如此，”威尔承认道。

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	He	asked	the	postmaster	if	anyone	had	found	a	big	sum	of	money	,
"	他	问	这	邮政局长	如果	任何人	有	成立	一个	大的	和	的	钱	,

他问邮局局长是否有人捡到一大笔钱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [rɑːk] — [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	of	course	Mr	.	Rock	—	slow	as	he	always	is	—	didn't	think	about	the
和	的	课程	先生	.	岩石	—	慢的	作为	他	总是	是	—	没有	思考	关于	这

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bænər] .

advertisement	in	the	Banner	.
广告	在	这	横幅	.

当然，罗克先生一如既往地反应迟钝，根本没注意到《旗帜报》上的广告。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['hɜːrid]

He	said	he	didn't	know	of	anyone	picking	up	a	fortune	,	and	the	man	hurried
他	说	他	没有	知道	的	任何人	挑选	向上	一个	财富	,	和	这	男人	慌忙

[ɔːf] . "

off	.	"
离开	.	"

他说他不知道有人中了巨额财富，然后那人匆匆离开了。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [ə'dres] , " [sed] ['beti] .

"	I	must	write	to	him	,	if	I	can	learn	that	address	,	"	said	Betty	.
"	我	必须	写	到	他	,	如果	我	能	学习	那	地址	,	"	说	贝蒂	.

“如果我能知道他的地址，我一定要给他写信，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	weather	continued	exceptionally	fine	,	and	life	in	the	woods	,
这	天气	持续	非常	美好的	,	和	生活	在	这	树林	,

天气持续晴朗，森林里的生活也十分惬意。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

in	the	tent	for	the	boys	and	the	bungalow	for	the	girls	,	was	well	-	nigh
在	这	帐篷	为了	这	男孩们	和	这	平房	为了	这	女孩们	,	曾是	出色地	-	夜

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

男孩们住在帐篷里，女孩们住在平房里，这样的安排几乎完美。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

They	stayed	there	a	week	,	enjoying	the	camping	novelty	to	the	utmost	.
他们	入住	那里	一个	星期	,	享受	这	野营	新奇	到	这	极致	.

他们在那里待了一周，尽情享受了露营的新鲜感。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [sɪŋ] .

At	night	they	would	gather	around	a	campfire	and	sing	.
在	夜晚	他们	会	收集	大约	一个	营火	和	唱歌	.

晚上，他们会围坐在篝火旁唱歌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] [oʊnd] .

Sometimes	they	went	out	on	the	lake	in	a	small	launch	Mr	.	Smith	owned	.
有时	他们	去	出去	在	这	湖	在	一个	小的	发射	先生	.	史密斯	拥有	.

有时他们会乘坐史密斯先生拥有的一艘小船到湖上游览。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɔlənɪsts] ,

Not	far	away	was	a	resort	much	frequented	by	the	summer	colonists	,
不是	远的	离开	曾是	一个	采取	很多	经常光顾	经过	这	夏天	殖民者	,

不远处是避暑胜地，深受夏季殖民者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌə'mjuːzmənts]

and	though	it	was	not	yet	in	full	swing	there	were	some	amusements
和	尽管	它	曾是	不是	然而	在	满的	摇摆	那里	是	一些	娱乐

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

虽然尚未全面开放，但一些娱乐场所已经开业。

[ðiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] .

These	the	young	people	enjoyed	on	several	evenings	.
这些	这	年轻的	人们	享受	在	一些	晚上	.

年轻人连续几个晚上都很喜欢这些活动。

" [wel] , [aɪ][duː] [hoʊp] [maɪ] [nuː] ['suːtkeɪs] [kʌmz] [tə'mɑːroʊ] , " [spoʊk] [greɪs] ,

"	Well	,	I	do	hope	my	new	suitcase	comes	tomorrow	,	"	spoke	Grace	,
"	出色地	,	我	做	希望	我的	新的	手提箱	来	明天	,	"	辐	优雅	,

“我希望我的新行李箱明天就能到，”格蕾丝说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kən'teɪnɪŋ] [freʃ]
for **she** **had** **written** **for** **one** **to** **be** **forwarded** **to** **her** **,** **containing** **fresh**
为了 她 有 书面 为了 一 到 是 转发 到 她 , 包含 新鲜的
['gɑːrmənts] .
garments **.**
服装 .

因为她曾写信让人给她寄一个包裹，里面装着干净的衣服。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [kloʊðz] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" **And** **I** **need** **some** **clothes** **!** **"** **cried** **Mollie** **.**
" 和 我 需要 一些 衣服 ! " 哭 莫莉 .

“我还需要一些衣服！”莫莉喊道。

" [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪz]['hɑːrdər][ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] .
" **This** **walking** **is** **harder** **on** **them** **than** **you'd** **think** **.**
" 这 步行 是 更难 在 他们 比 你会 思考 .

“这种步行方式对他们来说比你想象的要辛苦得多。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [keɪm] [ɑːn] [taɪm] ,
" **Fortunately** **the** **garments** **came** **on** **time** **,**
" 幸运的是 这 服装 来了 在 时间 ,

“幸好衣服按时送到了。”

[ænd; ənd][ɪn] [freʃ] ['aʊtˌfɪts] [ðə; ði]['gɝːlz] [prɪ'perd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
and **in** **fresh** **outfits** **the** **girls** **prepared** **to** **bid** **farewell** **to** **the** **camp** **,**
和 在 新鲜的 服装 这 女孩们 准备 到 出价 告别 到 这 营 ,

女孩们换上干净整洁的衣服，准备告别营地。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [proʊ'siːd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and **once** **more** **proceed** **on** **their** **way** **.**
和 一次 更多的 继续 在 他们的 方式 .

然后他们再次继续上路。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn]
The **boys** **begged** **for** **permission** **to** **accompany** **them** **,** **but** **Betty** **was** **firm** **in**
这 男孩们 乞求 为了 允许 到 陪伴 他们 , 但 贝蒂 曾是 公司 在
[ri'fjuːzɪŋ] .
refusing **.**
拒绝 .

男孩们恳求允许他们一起去，但贝蒂坚决拒绝了。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [tʊr] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" **We** **said** **we** **would** **make** **this** **tour** **all** **by** **ourselves** **,** **"** **she** **declared** **,**
" 我们 说 我们 会 制作 这 旅游 全部 经过 我们自己 , " 她 声明 ,

“我们说过这次巡演将完全由我们自己完成，”她宣称。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **we** **are** **going** **to** **do** **it** **.**
" 和 我们 是 去 到 做 它 .

“我们一定会做到。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Some **other** **time** **you** **boys** **may** **come** **along** **.**
一些 其他 时间 你 男孩们 可能 来 沿着 .

以后你们几个男孩或许也会一起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] .
But **there** **is** **only** **another** **day** **or** **so** **,** **and** **we** **will** **be** **back** **home** **.**
但 那里 是 仅有的 其他 天 或者 所以 , 和 我们 将要 是 后退 家 .

但再过一天左右，我们就能回家了。

[pliːz] [dəunt] [tiːz] .

Please	don't	tease	.
请	不	逗	.

请不要戏弄我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ðem; ðəm] .

"	The	boys	did	,	but	that	was	all	the	good	it	availed	them	.
"	这	男孩们	做过	,	但	那	曾是	全部	这	好的	它	已利用	他们	.

“男孩们确实这么做了，但这对他们来说也仅此而已。”

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ɑːbdərət] .

The	girls	were	obdurate	.
这	女孩们	是	顽固的	.

这些女孩很固执。

[frʌm; frəm] ['kæmərən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

From	Cameron	they	were	to	go	to	Judgeville	,	a	thriving	town	of	about	ten	thousand	inhabitants	.
从	卡梅伦	他们	是	到	去	到	-	,	一个	熙	镇	的	关于	十	千	居民	.

他们要从卡梅伦前往贾奇维尔，那是一个拥有约一万居民的繁荣小镇。

['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frendz] .

Betty's	cousin	lived	there	,	and	had	planned	a	round	of	gaieties	for	her	young	relative	and	friends	.
贝蒂的	表哥	居住地	那里	,	和	有	计划	一个	圆形的	的	欢乐	为了	她	年轻的	相对的	和	朋友们	.

贝蒂的表妹住在那里，她为这位年轻的亲戚和朋友们安排了一系列欢乐的聚会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] ,

They	were	to	stay	three	days	,	and	from	there	would	keep	on	to	Deepdale
他们	是	到	停留	三	天	,	和	从	那里	会	保持	在	到	迪普戴尔

,

,

他们将在那里停留三天，然后继续前往迪普代尔。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

thus	completing	the	circuit	they	had	mapped	out	.
因此	完成	这	电路	他们	有	已映射	出去	.

这样就完成了他们预先规划好的电路。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [nɑːt] [mʌtʃ] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

So	far	they	had	been	very	fortunate	,	not	much	rain	coming	to	interfere	with	their	progress	.
所以	远的	他们	有	到过	非常	幸运	,	不是	很多	雨	未来	到	干扰	和	他们的	进步	.

到目前为止，他们非常幸运，没有下太多雨水干扰他们的进度。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [kæmp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,

The	morning	they	were	to	leave	camp	,	however	,	the	weather	changed	,
这	早晨	他们	是	到	离开	营	,	然而	,	这	天气	已更改	,

然而，在他们离开营地的那天早上，天气发生了变化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

and	for	three	miserable	days	they	were	compelled	to	remain	in	the	bungalow	.
和	为了	三	悲惨的	天	他们	是	被迫	到	保持	在	这	平房	.

他们被迫在小屋里痛苦地待了三天。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['fʊli] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

Not	that	they	stayed	indoors	all	the	while	,	for	the	travelers	fully	merited	the
不是	那	他们	入住	室内	全部	这	尽管	,	为了	这	旅行者	完全	值得	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

当然，他们并非一直待在室内，因为这些旅行者完全配得上“旅行者”这个称号。

" ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Outdoor	Girls	,	"	and	they	lived	up	to	it	.
"	户外的	女孩们	,	"	和	他们	居住地	向上	到	它	.

“户外女孩”，她们名副其实。

[ðeɪ] [træmp] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

They	tramped	even	in	the	rain	,	and	managed	to	have	a	good	time	.
他们	践踏	甚至	在	这	雨	,	和	管理	到	有	一个	好的	时间	.

他们甚至冒雨前行，而且玩得很开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɪz] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] ,

But	the	rain	sent	the	boys	home	,	for	rain	in	a	tent	is	most	depressing	,
但	这	雨	发送	这	男孩们	家	,	为了	雨	在	一个	帐篷	是	最多	沉闷	,

但是雨水让男孩们不得不回家，因为帐篷里下雨实在太令人沮丧了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌŋgələuz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ,

and	as	all	the	other	bungalows	were	being	repaired	,
和	作为	全部	这	其他	平房	是	存在	已修复	,

当其他所有平房都在维修时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] .

they	could	not	live	in	one	with	any	comfort	.
他们	可以	不是	居住	在	一	和	任何	舒适	.

他们根本无法在这样的环境中舒适地生活。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

But	finally	the	sun	came	out	,
但	最后	这	太阳	来了	出去	,

但最终太阳出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['riːəli] [set] [ɔːf] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʊr] .

and	the	girls	really	set	off	on	almost	the	last	stage	of	their	tour	.
和	这	女孩们	真的	放	离开	在	几乎	这	最后的	阶段	的	他们的	旅游	.

女孩们实际上已经踏上了巡演的最后阶段。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [æt; ət] [naɪt] ,

They	expected	to	be	in	Judgeville	at	night	,
他们	预期的	到	是	在	-	在	夜晚	,

他们预计晚上会到达贾奇维尔。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [deɪ] .

though	the	walk	was	about	the	longest	they	had	planned	for	any	one	day	.
尽管	这	走	曾是	关于	这	最长	他们	有	计划	为了	任何	一	天	.

虽然这趟步行是他们计划的单日行程中最长的一次。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ði]

Shortly	before	noon	their	way	took	them	along	a	highway	that	paralleled	the
不久	前	中午	他们的	方式	采取	他们	沿着	一个	公路	那	平行	这

['reɪlroʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] .

railroad	—	the	same	line	that	ran	to	Deepdale	.
铁路	—	这	相同的	线	那	跑	到	迪普戴尔	.

临近中午时分，他们沿着一条与铁路平行的公路行进——这条铁路也通往迪普代尔。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] .

And	**,**	**naturally**	**,**	**the**	**talk**	**turned**	**to**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**five**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**.**
和	,	自然	,	这	讲话	转向	到	这	寻找	的	这	五	百	美元	账单	.

很自然地，话题就转到了发现那张五百美元钞票的事情上。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] ['evər][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	**Do**	**you**	**suppose**	**we'll**	**ever**	**find**	**the**	**owner**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**.**
"	做	你	认为	出色地	曾经	寻找	这	所有者	?	"	问	莫莉	.

“你觉得我们能找到失主吗？”莫莉问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	**Of**	**course**	**we**	**will**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**.**
"	的	课程	我们	将要	!	"	惊呼	贝蒂	.

“当然会！”贝蒂大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	**It**	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**.**
"	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['eɪmi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [ænd; ənd] [greɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

"	**Once**	**or**	**twice**	**Amy**	**looked**	**back**	**down**	**the**	**railroad**	**track**	**,**	**and**	**Grace**	**,**	**noticing**	**this**	**,**
"	一次	或者	两次	艾米	看起来	后退	向下	这	铁路	追踪	,	和	优雅	,	注意到	这	,

“艾米有一两次回头望向铁轨，格蕾丝注意到了这一点，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] , ['faɪnəli] [æskt] :

in	**the**	**intervals**	**of**	**eating**	**chocolate**	**,**	**finally**	**asked**	**:**
在	这	间隔	的	吃	巧克力	,	最后	问	:

在吃巧克力的间隙，最后问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Amy**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	艾米	?	"

“什么事，艾米？”

" [ðæt] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][gɜːrl] .

"	**That**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**quiet**	**girl**	**.**
"	那	男人	,	"	回复	这	安静的	女孩	.

“那个人，”安静的女孩回答道。

" ['hiːz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	**He's**	**been**	**following**	**us**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
"	他是	到过	下列的	我们	为了	一些	时间	.	"

“他已经跟踪我们有一段时间了。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	**Following**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	下列的	我们	!	"	哭	贝蒂	.

“他们跟着我们！”贝蒂喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	**I**	**mean**	**walking**	**along**	**the**	**railroad**	**track**	**back**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	我	意思是	步行	沿着	这	铁路	追踪	后退	的	我们	.	"

“我的意思是沿着我们身后的铁轨走。”

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	**Well**	**,**	**that**	**may**	**not**	**mean**	**he**	**is**	**following**	**us**	**.**
"	出色地	,	那	可能	不是	意思是	他	是	下列的	我们	.

“嗯，这不一定意味着他在跟踪我们。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] . "

Probably	**he**	**wants**	**to**	**get**	**somewhere**	**,**	**and**	**the**	**track**	**is**	**the**	**shortest**	**route**	**.**	**"**
大概	他	想要	到	得到	某处	,	和	这	追踪	是	这	最短	路线	.	"

他可能想去某个地方，而这条路是最短的路线。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	**He's**	**looking**	**down**	**as**	**though**	**searching**	**for**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	他是	寻找	向下	作为	尽管	搜索	为了	某物	,	"	说	莫莉	.

“他低着头，好像在找什么东西，”莫莉说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkər] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

"	**Maybe**	**he's**	**a**	**track**	**-**	**walker**	**,**	**"**	**suggested**	**Amy**	**.**
"	或许	他是	一个	追踪	-	沃克	,	"	建议	艾米	.

“也许他是个竞走运动员，”艾米建议道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [drest] [laɪk] [ðæt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['beti] .

"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**dressed**	**like**	**that**	**,**	**"**	**asserted**	**Betty**	**.**
"	不	,	他	不是	穿着	喜欢	那	,	"	断言	贝蒂	.

“不，他没穿成那样，”贝蒂断然说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

She	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**.**
她	转向	和	看起来	在	这	男人	.

她转过身去看那个男人。

[hiː; hi] [siːmd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

He	**seemed**	**young**	**,**	**and**	**had**	**a**	**clean**	**-**	**shaven**	**face**	**.**
他	似乎	年轻的	,	和	有	一个	干净的	-	剃光	脸	.

他看起来很年轻，而且刮了胡子。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] .

He	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**but**	**walked**	**on**	**,**	**with**	**head**	**bent**	**down**	**.**
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	女孩们	,	但	步行	在	,	和	头	弯曲	向下	.

他没有理会那些女孩，而是低着头继续往前走。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [stɑːp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [prə'poʊzd] ['mɑːli] .

"	**We**	**must**	**soon**	**stop**	**for**	**lunch**	**,**	**"**	**proposed**	**Mollie**	**.**
"	我们	必须	很快	停止	为了	午餐	,	"	建议的	莫莉	.

“我们得赶紧停下来吃午饭了，”莫莉提议道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**I**	**have**	**not**	**left**	**it**	**behind**	**this**	**time**	**,**
"	我	有	不是	左边	它	在后面	这	时间	,

“这次我没有把它留下来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [pʊt] [ʌp] [ðæt]

"	**and**	**she**	**held**	**out**	**the**	**small**	**suitcase**	**that**	**contained**	**the**	**provisions**	**put**	**up**	**that**
"	和	她	握住	出去	这	小的	手提箱	那	包含	这	条款	放	向上	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她递出那个装有当天早上准备的物资的小行李箱。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ! "

"	**I'm**	**just**	**dying**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**chocolate**	**!**	**"**
"	我是	只是	垂死	为了	一个	杯子	的	巧克力	!	"

“我太想喝杯巧克力了！”

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [suːn] , " [sed] ['beti] .

"	**We**	**will**	**eat**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我们	将要	吃	很快	,	"	说	贝蒂	.

“我们很快就要吃饭了，”贝蒂说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['tres(ə)l] ,

"	There's	a	nice	place	,	just	beyond	that	trestle	,
"	有	一个	好的	地方	,	只是	超过	那	支架	,

“过了那座栈桥，有个很不错的地方。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [striːm] ,

"	and	she	pointed	to	a	railroad	bridge	that	crossed	a	small	but	deep	stream	,
"	和	她	尖	到	一个	铁路	桥	那	交叉	一个	小的	但	深的	溪流	,

她指着一座横跨一条虽小但很深的溪流的铁路桥说：“

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['strʌktʃər] .

the	highway	passing	over	it	by	another	and	lower	structure	.
这	公路	通过	超过	它	经过	其他	和	降低	结构	.

高速公路从它上方穿过，上方是另一座较低的建筑物。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ðə; ði][mæn] [pæst] [ðem; ðəm] ,

As	the	girls	hurried	on	,	the	man	passed	them	,
作为	这	女孩们	慌忙	在	,	这	男人	通过了	他们	,

女孩们匆匆向前走着，男人从她们身边经过。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] .

off	to	the	left	and	high	on	the	railroad	embankment	.
离开	到	这	左边	和	高的	在	这	铁路	堤	.

在左侧高高的铁路路堤上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [glæns] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loʊ] .

He	gave	them	not	a	glance	,	but	hastened	on	with	head	bent	low	.
他	给予	他们	不是	一个	瞥一眼	,	但	加快	在	和	头	弯曲	低的	.

他连看都没看他们一眼，低着头加快了脚步。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [ɔːr] ['tres(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

When	he	reached	the	middle	of	the	high	railroad	bridge	,	or	trestle	over	the
什么时候	他	达到	这	中间	的	这	高的	铁路	桥	,	或者	支架	超过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当他到达高架铁路桥或横跨溪流的栈桥中间时，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːleɪs] .

he	paused	,	stooped	down	and	seemed	to	be	tying	his	shoelace	.
他	暂停	,	弯腰	向下	和	似乎	到	是	捆绑	他的	鞋带	.

他停顿了一下，弯下腰，似乎在系鞋带。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['aɪdli] .

The	girls	watched	him	idly	.
这	女孩们	观看	他	闲散地	.

女孩们漫不经心地看着他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	the	roar	of	an	approaching	train	was	heard	.
突然	这	吼	的	一个	接近	火车	曾是	听到	.

突然，传来火车呼啸而至的轰鸣声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [siːmd] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði][end]

The	man	looked	up	,	seemed	startled	,	and	then	began	to	run	toward	the	end
这	男人	看起来	向上	,	似乎	惊慌	,	和	然后	开始	到	跑步	朝向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

那人抬起头，似乎吓了一跳，然后开始朝桥的尽头跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

It	**was**	**a**	**long**	**structure**	**and**	**a**	**high**	**one**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	一个	长的	结构	和	一个	高的	一	,	和	,

那是一个又长又高的建筑，而且

[er] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪz] ,

ere	**he**	**had**	**taken**	**a**	**dozen**	**steps**	**over**	**the**	**ties**	**,**
埃雷	他	有	已采取	一个	打	步骤	超过	这	领带	,

他还没走过十几步，就离开了领带。

[ðə; ði] [treɪn] [swept] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

the	**train**	**swept**	**into**	**sight**	**around**	**a**	**curve**	**.**
这	火车	扫荡	进入	视线	大约	一个	曲线	.

火车驶过弯道，出现在视野中。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [træk] [wʌn] ,

The	**road**	**was**	**a**	**single**	**-**	**track**	**one**	**,**
这	路	曾是	一个	单身的	-	追踪	一	,

那是一条单行道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['tres(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	**on**	**the**	**narrow**	**trestle**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**a**	**person**	**to**	**avoid**
和	在	这	狭窄的	支架	那里	曾是	不	房间	为了	一个	人	到	避免

[ðə; ði][kɑːrz] .

the	**cars**	**.**
这	汽车	.

在狭窄的栈桥上，人根本没有躲避汽车的空间。

" ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	**He'll**	**be**	**killed**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
"	地狱	是	被杀	!	"	哭	莫莉	.

“他会被杀的！”莫莉喊道。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] .

Fascinated	**,**	**the**	**girls**	**looked**	**.**
着迷	,	这	女孩们	看起来	.

女孩们看得入了迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [treɪn] .
On **came** **the** **thundering** **train** **.**
在 来了 这 雷鸣 火车 .

隆隆作响的火车驶来了。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ['ʃrɪlli] .
The **whistle** **blew** **shrilly** **.**
这 哨 吹 尖锐地 .

哨声尖锐刺耳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
The **young** **man** **increased** **his** **pace** **,**
这 年轻的 男人 增加 他的 步伐 ,

年轻人加快了脚步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] .
but **it** **was** **easy** **to** **see** **that** **he** **could** **not** **get** **off** **the** **bridge** **in** **time** **.**
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 可以 不是 得到 离开 这 桥 在 时间 .

但很明显，他无法及时离开桥。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] .
Realizing **this** **,** **he** **paused** **.**
意识到 这 , 他 暂停 .

意识到这一点，他停顿了一下。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Coming **to** **the** **edge** **of** **the** **ties** **on** **the** **bridge** **,** **he** **poised** **himself** **for** **a**
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

走到桥边，他摆好姿势，稍作停留。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪslɪŋ]
and **with** **a** **glance** **at** **the** **approaching** **locomotive** **,** **which** **was** **now** **whistling**
[kən'tɪnjuəsli] ,
continuously **,**
持续 ,

他瞥了一眼驶近的火车头，火车头正不停地鸣着汽笛。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
the **man** **leaped** **into** **the** **stream** **below** **him** **.**
这 男人 跳跃 进入 这 溪流 以下 他 .

那人纵身跃入下方的小溪中。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst]
" **Oh** **!** **"** **screamed** **Grace** **,** **and** **then** **she** **and** **the** **others** **looked** **on** **,** **almost**
" 哦 ! " 尖叫 优雅 , 和 然后 她 和 这 其他的 看起来 在 , 几乎
['hɔːrɪfaɪd] ,
horrified **,**
惊恐万分 ,

“哦！”格蕾丝尖叫道，然后她和其他人几乎惊恐地看着这一切。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .
as **the** **body** **shot** **downward** **.**
作为 这 身体 射击 向下 .

身体向下猛冲。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .]
[**Illustration** **:** **THE** **MAN** **LEAPED** **INTO** **THE** **STREAM** **.** **]**
[插图 : 这 男人 跳跃 进入 这 溪流 .]

【插图：男子跃入溪流。】

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mænz] ['stɔːri]
THE **MAN'S** **STORY**
这 男人的 故事

这个人的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
There **was** **a** **great** **splash** **,** **and** **the** **man** **disappeared** **under** **the** **water** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 溅 , 和 这 男人 消失 在下面 这 水 .

水花四溅，那人随即消失在水下。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'kɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ,
It **all** **occurred** **suddenly** **,**
它 全部 发生 突然 ,

这一切都发生得太突然了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
and **the** **man** **must** **have** **made** **up** **his** **mind** **quickly** **that** **he** **had** **not** **a**
和 这 男人 必须 有 制成 向上 他的 头脑 迅速地 那 他 有 不是 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
chance **to** **stay** **on** **the** **trestle** **when** **the** **train** **passed** **over** **it** **.**
机会 到 停留 在 这 支架 什么时候 这 火车 通过了 超过 它 .

那个人肯定很快就下定决心，当火车驶过时，他没有机会留在桥墩上。

" ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" **He'll** **be** **killed** **!** **"** **cried** **Mollie** **.**
" 地狱 是 被杀 ! " 哭 莫莉 .

“他会被杀的！”莫莉喊道。

" [oʊ] , ['beti] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" **Oh** **,** **Betty** **,** **what** **can** **we** **do** **?** **"**
" 哦 , 贝蒂 , 什么 能 我们 做 ? "

“哦，贝蒂，我们该怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [kɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" **Nothing** **,** **if** **he** **really** **is** **killed** **,** **"** **answered** **the** **practical** **Little** **Captain** **.**
" 没有什么 , 如果 他 真的 是 被杀 , " 回答 这 实际的 小的 队长 .

“如果他真的死了，那就什么都没有了，”务实的小船长回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪv] .
" **But** **he** **jumped** **like** **a** **man** **who** **knew** **how** **to** **do** **it** **,** **and** **how** **to** **dive** **.**
" 但 他 跳了起来 喜欢 一个 男人 WHO 知道 如何 到 做 它 , 和 如何 到 潜水 .

但他跳得像个懂得如何跳水的人。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] [ðer; ðər] . "
The **water** **is** **deep** **there** **.** **"**
这 水 是 深的 那里 . "

那里的水很深。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

"	Come	on	!	"	cried	Amy	,	for	once	taking	the	initiative	,
"	来	在	!	"	哭	艾米	,	为了	一次	采取	这	倡议	,

“快点！”艾米喊道，难得主动出击。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

and	she	darted	toward	the	bank	of	the	stream	.
和	她	飞镖	朝向	这	银行	的	这	溪流	.

她飞快地朝溪岸跑去。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	There	he	is	!	"	cried	Betty	.
"	那里	他	是	!	"	哭	贝蒂	.

“他在那儿！”贝蒂喊道。

" ['hiːz] [kʌm] [ʌp] !

"	He's	come	up	!
"	他是	来	向上	!

他上来了！

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['mænz] [hed] [bɑːbd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ,

"	As	she	spoke	,	the	man's	head	bobbed	into	view	,	and	,
"	作为	她	辐	,	这	男人的	头	波波德	进入	看法	,	和	,

“她说话的时候，那男人的头晃进了眼帘，然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [rɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr]

giving	himself	a	shake	to	rid	his	eyes	of	water	,	he	struck	out	for	the	shore
给予	他自己	一个	摇	到	摆脱	他的	眼睛	的	水	,	他	击	出去	为了	这	支撑

.

:

.

他甩了甩眼睛，甩掉眼中的泪水，然后向岸边游去。

" [oʊ] , ['hiːz] ['swɪmɪŋ] !

"	Oh	,	he's	swimming	!
"	哦	,	他是	游泳	!

“哦，他在游泳！”

['hiːz] ['swɪmɪŋ] !

He's	swimming	!
他是	游泳	!

他在游泳！

" ['mɑːli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mollie	exclaimed	.
"	莫莉	惊呼	.

“莫莉惊呼道。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊp] — [ə; eɪ] [plæŋk] — ['eniθɪŋ] !

"	We	must	get	him	a	rope	—	a	plank	—	anything	!
"	我们	必须	得到	他	一个	绳索	—	一个	板	—	任何事物	!

“我们必须给他弄根绳子——一块木板——什么都行！”

[wiːl] [help] [juː; jʊ] !

We'll	help	you	!
出色地	帮助	你	!

我们会帮助你！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	called	,	and	she	ran	about	almost	hysterically	.
"	她	称为	,	和	她	跑	关于	几乎	歇斯底里地	.

她打电话，然后几乎歇斯底里地跑来跑去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [stroʊks] .

The	man	was	now	swimming	with	long	,	even	strokes	.
这	男人	曾是	现在	游泳	和	长的	,	甚至	笔画	.

现在，他正以长而均匀的划水动作游泳。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

He	seemed	at	home	in	the	water	,	even	with	his	clothes	on	,
他	似乎	在	家	在	这	水	,	甚至	和	他的	衣服	在	,

即使穿着衣服，他看起来在水里也很自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

and	the	long	jump	had	evidently	not	injured	him	in	the	least	.
和	这	长的	跳	有	显然	不是	受伤	他	在	这	至少	.

显然，跳远并没有对他造成任何伤害。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ]

He	reached	the	bank	,	climbed	up	,	and	stood	dripping	before	the	four	young
他	达到	这	银行	,	攀登	向上	,	和	站立	滴落	前	这	四	年轻的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

他走到河岸边，爬上去，浑身湿透地站在四位年轻的旅行者面前。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

"	Whew	!	"	he	gasped	,	taking	off	his	coat	and	wringing	some	water	from
"	呼！	!	"	他	倒吸一口气	,	采取	离开	他的	外套	和	拧干	一些	水	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“呼！”他喘着气，脱下外套，拧干了一些水。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʒʌmp] !

"	That	was	some	jump	!
"	那	曾是	一些	跳	!

“那一下跳得真高！”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! "

I	had	to	do	it	,	though	!	"
我	有	到	做	它	,	尽管	!	"

但我不得不这么做！

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] ['beti] .

"	Indeed	you	were	fortunate	,	"	said	Betty	.
"	的确	你	是	幸运	,	"	说	贝蒂	.

“你的确很幸运，”贝蒂说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Not	a	bit	—	a	little	shaken	up	,	that's	all	.
"	不是	一个	少量	—	一个	小的	摇晃	向上	,	那就是	全部	.

“一点也不——只是有点受惊而已。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] ,

I	should	not	have	been	on	that	bridge	,
我	应该	不是	有	到过	在	那	桥	,

我不应该出现在那座桥上。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][hænd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][treɪn] [wʌz; wəz] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tres(ə)l][ɪz] ['veri]

as	a	section	hand	warned	me	a	train	was	due	,	and	the	trestle	is	very
作为	一个	部分	手	警告	我	一个	火车	曾是	到期的	,	和	这	支架	是	非常

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

一名工段工人提醒我，火车即将经过，而且桥梁非常狭窄。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

But	I	was	taking	a	short	cut	.
但	我	曾是	采取	一个	短的	切	.

但我当时抄近路了。

['reilrəudz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] .

Railroads	seem	to	bring	me	bad	luck	.
铁路	似乎	到	带来	我	坏的	运气	.

铁路似乎总是给我带来厄运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .

This	is	the	second	time	,	in	a	little	while	,	that	I've	had	trouble	on	this	same	line	.
这	是	这	第二	时间	,	在	一个	小的	尽管	,	那	我已经	有	麻烦	在	这	相同的	线	.

这是短时间内我第二次在这条线路上遇到问题了。

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [və'liːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

"	Grace	was	rummaging	about	in	the	valise	she	carried	.
"	优雅	曾是	翻找	关于	在	这	手提箱	她	携带	.

格蕾丝正在她携带的手提箱里翻找东西。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr]['ælkəhɔːl] [stoʊv] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ʌv; əv] ['mɑːli] .

"	Where's	our	alcohol	stove	?	"	she	demanded	,	of	Mollie	.
"	在哪里?	我们的	酒精	火炉	?	"	她	要求	,	的	莫莉	.

“我们的酒精炉在哪儿？”她问莫莉。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	want	of	it	?	"
什么	做	你	想	的	它	?	"

你想要什么?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] .

"	I'm	going	to	make	him	a	cup	of	hot	chocolate	.
"	我是	去	到	制作	他	一个	杯子	的	热的	巧克力	.

“我要给他泡杯热巧克力。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [pʊr] ['feloʊ] ! "

He	must	need	it	;	poor	fellow	!	"
他	必须	需要	它	;	贫穷的	同伴	!	"

他肯定需要它；可怜的人!

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I'll	help	you	,	"	said	Mollie	,
"	患病的	帮助	你	,	"	说	莫莉	,

“我会帮你的，”莫莉说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

and	the	two	set	up	the	little	heating	apparatus	in	the	lee	of	a	big	rock	.
和	这	二	放	向上	这	小的	加热	设备	在	这	李	的	一个	大的	岩石	.

两人把小型取暖装置安置在一块大石头的背风处。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ? " [æskt] ['beti] , ['æŋkʃəsli] .
" Are you sure you're not hurt ? " asked Betty , anxiously .
" 是 你 当然 你是 不是 伤害 ? " 问 贝蒂 , 焦虑地 .

“你确定你没受伤吗？”贝蒂焦急地问道。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" Oh , I'm all right , " the man assured the girls .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 这 男人 保证 这 女孩们 .

“哦，我没事，”男人向女孩们保证道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
" I wish I had some dry clothes .
" 我 希望 我 有 一些 干燥 衣服 .

我希望我能有一些干衣服。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [suːt] [aɪ][hæv; həv] .
This is about the only suit I have .
这 是 关于 这 仅有的 套装 我 有 .

这是我唯一一套西装。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [draɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [niːd] ['presɪŋ] . "
However , the sun will soon dry them , but they'll need pressing . "
然而 , 这 太阳 将要 很快 干燥 他们 , 但 他们会 需要 紧迫 . "

不过，太阳很快就会把它们晒干，但它们还需要熨烫。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] , " [spoʊk] [greɪs] .
" We're making you some chocolate , " spoke Grace .
" 是 制作 你 一些 巧克力 , " 辐 优雅 .

“我们正在给你做些巧克力，”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld] .
" It will be ready soon , and keep you from getting cold .
" 它 将要 是 准备好 很快 , 和 保持 你 从 获得 寒冷的 .

“它很快就会准备好，让你不觉得冷。”

" [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] ,
" The man — he was young and good - looking — smiled , showing his even ,
" 这 男人 — 他 曾是 年轻的 和 好的 - 寻找 — 微笑 , 显示 他的 甚至 ,
[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

“那名男子——他年轻英俊——笑了，露出整齐洁白的牙齿。

" [juː; jʊ] [siːmd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beti] .
" You seemed prepared for emergencies , " he said to Betty .
" 你 似乎 准备 为了 紧急情况 , " 他 说 到 贝蒂 .

“你似乎已经为紧急情况做好了准备，”他对贝蒂说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ? "
" Are you professional travelers ? "
" 是 你 专业的 旅行者 ? "

你们是职业旅行者吗?

" [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] .
" Just on a walking tour .
" 只是 在 一个 步行 旅游 .

“只是参加一次徒步旅行。”

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] .
We're from Deepdale .
是 从 迪普戴尔 .

我们来自迪普代尔。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] - .

We're	going	home	to	-	morrow	,	after	stopping	over	night	in	Judgeville	.
是	去	家	到	-	明天	,	后	停止	超过	夜晚	在	-	.

我们明天回家，在贾奇维尔过夜。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [dʒʌmp] . "

We	were	just	going	to	get	our	noon	-	day	lunch	when	we	saw	you	jump	.	"
我们	是	只是	去	到	得到	我们的	中午	-	天	午餐	什么时候	我们	锯	你	跳	.	"

我们正准备吃午饭，就看到你跳了下去。

" [ɪn'diːd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vest] .

"	Indeed	,	"	remarked	the	young	man	,	who	was	now	wringing	out	his	vest	.
"	的确	,	"	评论	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	现在	拧干	出去	他的	背心	.

“的确如此，”年轻人一边拧着背心一边说道。

" [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] ; [eɪ] ?

"	From	Deepdale	;	eh	?
"	从	迪普戴尔	;	嗯	?

“来自迪普代尔，是吗？”

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

I've	been	through	there	on	the	train	.
我已经	到过	通过	那里	在	这	火车	.

我坐火车经过那里。

[ðɪs] [laɪn] [rʌnz] [ðer; ðər] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	line	runs	there	;	doesn't	it	?
这	线	跑步	那里	;	不	它	?

这条线路延伸到那里，对吧?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['heɪstɪli] [left] .

"	and	he	motioned	to	the	one	he	had	so	hastily	left	.
"	和	他	示意	到	这	一	他	有	所以	草草	左边	.

“然后他朝他匆匆离开的那个人做了个手势。”

" [jes] , " ['ænsər] ['betɪ] .

"	Yes	,	"	answered	Betty	.
"	是的	,	"	回答	贝蒂	.

“是的，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [wɔːk] [ðə; ði] [træk] — [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] . "

"	But	we	never	walk	the	track	—	though	we	did	once	for	a	short	distance	.	"
"	但	我们	绝不	走	这	追踪	—	尽管	我们	做过	一次	为了	一个	短的	距离	.	"

“但我们从来不走这条跑道——虽然我们曾经走过一小段。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [reɪl] ,

"	And	we	found	a	broken	rail	,
"	和	我们	成立	一个	破碎的	轨	,

“我们发现了一段断裂的铁轨，

[ænd; ənd] [toʊld] [ə; eɪ] ['flægmən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] , "

and	told	a	flagman	and	he	said	the	train	might	have	been	wrecked	,	"
和	讲述	一个	旗手	和	他	说	这	火车	可能	有	到过	损毁	,	"

[riˈmɑːkt] ['eɪmi] .

remarked	Amy	.
评论	艾米	.

“我告诉了信号员，信号员说火车可能出事了，”艾米说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	first	she	had	spoken	in	some	time	.
它	曾是	这	第一的	她	有	说	在	一些	时间	.

这是她一段时间以来第一次开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] — ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , ['beti] [θɔːt] ;

The	young	man	looked	at	her	sharply	—	rather	too	long	a	look	,	Betty	thought	;
这	年轻的	男人	看起来	在	她	尖锐地	—	相当	也	长的	一个	看	,	贝蒂	想法	;

那个年轻人锐利地看了她一眼——贝蒂心想，这目光看得太久了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	nothing	impertinent	in	it	.
但	那里	曾是	没有什么	无礼	在	它	.

但其中并没有任何不妥之处。

" ['reilrəudz] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ðɪs] [wʌn] — [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt]

"	Railroads	—	or	,	rather	,	this	one	—	have	been	the	cause	of	two	unpleasant
"	铁路	—	或者	,	相当	,	这	一	—	有	到过	这	原因	的	二	令人不快的

[iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

experiences	to	me	,
经历	到	我	,

“铁路——或者更确切地说，是这条铁路——给我带来了两次不愉快的经历，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .

"	the	young	man	went	on	.
"	这	年轻的	男人	去	在	.

年轻人继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɪndʒərd][dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	was	nearly	injured	just	now	,
"	我	曾是	几乎	受伤	只是	现在	,

我刚才差点受伤，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [lɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .

and	not	long	ago	I	lost	quite	a	sum	of	money	on	this	line	.
和	不是	长的	前	我	丢失的	相当	一个	和	的	钱	在	这	线	.

不久前，我在这条线上损失了一大笔钱。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ['beti] ['stɑːrtɪd] .

"	At	the	mention	of	money	Betty	started	.
"	在	这	提到	的	钱	贝蒂	开始	.

“一提到钱，贝蒂就开始闹脾气。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	others	looked	at	her	.
这	其他的	看起来	在	她	.

其他人看着她。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['beti] ,

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Betty	,
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	贝蒂	,

“到底是怎么回事？”贝蒂问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	then	of	a	sudden	she	stared	at	the	young	man	.
和	然后	的	一个	突然	她	凝视	在	这	年轻的	男人	.

然后，她突然盯着那个年轻人看。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — ['hævnt] [wiː; wi] [met] [bɪ'fɔːr] ?

"	Excuse	me	,	but	,	but	—	haven't	we	met	before	?
"	原谅	我	,	但	,	但	—	还没有	我们	遇见	前	?

“不好意思，但是，但是——我们以前是不是见过？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [ʃʊr] ! " [hiː; hi] ['ænsər] , ['redɪli] .
" **Sure** **!** " **he** **answered** **,** **readily** **.**
" 当然 ! " 他 回答 , 容易 .

“当然！”他爽快地回答道。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] . "
" **You** **young** **ladies** **were** **kind** **enough** **to** **share** **your** **lunch** **with** **me** **one** **day** **.** "
" 你 年轻的 女士们 是 种类 足够的 到 分享 你的 午餐 和 我 一 天 . "

“你们这些年轻女士有一天好心地和我一起吃了午饭。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" **Oh** **!** " **cried** **Mollie** **.**
" 哦 ! " 哭 莫莉 .

“哦！”莫莉惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðen] ! "
" **But** **you** **—** **you** **looked** **different** **then** **!** "
" 但 你 — 你 看起来 不同的 然后 ! "

“但是你——你那时的样子和现在不一样！”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] , " ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
" **You** **had** **a** **mustache** **and** **long** **hair** **,** " **murmured** **Amy** **.**
" 你 有 一个 胡子 和 长的 头发 , " 低声说道 艾米 .

“你以前留着胡子和长头发，”艾米低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **That's** **right** **,** **so** **I** **did** **.**
" 那就是 正确的 , 所以 我 做过 .

“没错，我就是这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [kʌt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['teɪkən] [ɔːf] .
But **I** **had** **my** **hair** **cut** **day** **before** **yesterday** **and** **the** **mustache** **taken** **off** **.**
但 我 有 我的 头发 切 天 前 昨天 和 这 胡子 已采取 离开 .

但我前天剪了头发，还剃掉了胡子。

['tʃeɪndʒɪz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Changes **me** **quite** **a** **lot** **;** **doesn't** **it** **?** **"**
变化 我 相当 一个 很多 ; 不 它 ? "

它改变了我很多，不是吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] .
" **Yes** **,** " **replied** **Betty** **.**
" 是的 , " 回复 贝蒂 .

“是的，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **But** **you** **were** **saying** **something** **about** **losing** **money** **on** **this** **line** **,** " **she** **added** **,**
" 但 你 是 说 某物 关于 输 钱 在 这 线 , " 她 额外 ,
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“但你刚才好像说过这条生产线会赔钱，”她赶紧补充道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl]
" **Well** **,** **I** **was** **on** **my** **way** **to** **New** **York** **,** **expecting** **to** **complete** **a** **business** **deal**
" 出色地 , 我 曾是 在 我的 方式 到 新的 约克 , 期待 到 完全的 一个 商业 交易
.
:
.

“当时我正前往纽约，打算完成一笔生意。”

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] ,

I	fell	asleep	in	the	car	,	for	I	was	quite	tired	,
我	跌倒	睡着了	在	这	车	,	为了	我	曾是	相当	疲劳的	,

我因为太累了，在车里睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] ['mætər] .

and	I	guess	I	had	been	thinking	pretty	hard	on	that	business	matter	.
和	我	猜测	我	有	到过	思维	漂亮的	难的	在	那	商业	事情	.

我想我一直在认真思考那件生意上的事情。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [gʊd] ,

You	see	a	fellow	offered	me	an	option	on	a	small	,	but	good	,
你	看	一个	同伴	提供	我	一个	选项	在	一个	小的	,	但	好的	,

你看，有个家伙给我提供了一个选择，一个规模虽小但质量不错的……

[kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

concern	,	for	four	hundred	dollars	.
忧虑	,	为了	四	百	美元	.

担心，四百美元。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪntʃ] [ðə; ðɪ] [diːl] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ]['ɑːpʃ(ə)n] ,

I	knew	if	I	could	clinch	the	deal	,	and	get	the	option	,
我	知道	如果	我	可以	成交	这	交易	,	和	得到	这	选项	,

我知道如果我能拿下这笔交易，并获得选择权，

[ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [ɪn'vest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

that	some	friends	of	mine	would	invest	in	it	,	and	I'd	have	a	good	thing
那	一些	朋友们	的	矿	会	投资	在	它	,	和	ID	有	一个	好的	事物

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

我希望我的一些朋友会投资，这样我就能从中获利。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

"	Well	,	as	I	say	,	I	fell	asleep	.
"	出色地	,	作为	我	说	,	我	跌倒	睡着了	.

“嗯，正如我所说，我睡着了。”

[ðen] [aɪ] [driːmd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

Then	I	dreamed	someone	was	trying	to	get	my	pocketbook	.
然后	我	梦见	某人	曾是	尝试	到	得到	我的	袖珍书	.

然后我梦见有人想抢我的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [driːm] -

It	was	a	sort	of	nightmare	,	and	I	guess	I	struggled	with	the	dream	-
它	曾是	一个	种类	的	恶梦	,	和	我	猜测	我	挣扎	和	这	梦	-

['rɑːbər] .

robber	.
强盗	.

那简直是一场噩梦，我想我是在和偷梦贼作斗争。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] — "

Then	,	all	of	a	sudden	,	I	woke	up	,	and	—	"
然后	,	全部	的	一个	突然	,	我	觉醒	向上	,	和	—	"

然后，突然间，我就醒了，然后——”

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [gɔːn] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	Was	your	pocketbook	gone	?	"	asked	Mollie	.
"	曾是	你的	袖珍书	已消失	?	"	问	莫莉	.

“你的钱包丢了吗？”莫莉问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] .

"	No	,	but	my	money	was	.
"	不	,	但	我的	钱	曾是	.

“不，但我的钱是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	was	the	funny	part	of	it	.
和	那	曾是	这	有趣的	部分	的	它	.

而这正是这件事最搞笑的地方。

[haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [aɪ] ['kudnt] [siː] .

How	anyone	could	get	the	money	without	taking	the	pocketbook	I	couldn't	see	.
如何	任何人	可以	得到	这	钱	没有	采取	这	袖珍书	我	不能	看	.

我实在想不明白，不拿钱包怎么能弄到钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['pedlər] , [aɪ]

And	there	wasn't	anyone	in	the	car	with	me	but	a	boy	—	a	peddler	,	I
和	那里	不是	任何人	在	这	车	和	我	但	一个	男生	—	一个	小贩	,	我

[θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

think	he	was	.
思考	他	曾是	.

车里除了我之外没有其他人，只有一个男孩——我想他是个小贩。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	girls	looked	at	each	other	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

女孩们互相看了看。

['mætərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] [moʊst] ['streɪndʒli] .

Matters	were	beginning	to	fit	together	most	strangely	.
事情	是	开始	到	合身	一起	最多	奇怪的	.

事情开始以一种极其怪异的方式联系起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .

"	I	didn't	know	what	to	do	,	"	the	young	man	went	on	.
"	我	没有	知道	什么	到	做	,	"	这	年轻的	男人	去	在	.

“我不知道该怎么办，”年轻人继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	didn't	want	to	say	anything	that	would	seem	as	if	I	accused	the	boy	,
"	我	没有	想	到	说	任何事物	那	会	似乎	作为	如果	我	被告	这	男生	,

“我不想说任何听起来像是在指责那个男孩的话，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['treinmən] .

and	I	felt	the	same	about	the	trainmen	.
和	我	毛毡	这	相同的	关于	这	列车员	.

我对列车员也有同样的感觉。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [left] [ðeɪ]

I	knew	if	I	said	the	money	had	been	taken	and	the	pocketbook	left	they
我	知道	如果	我	说	这	钱	有	到过	已采取	和	这	袖珍书	左边	他们

[wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

would	only	laugh	at	me	.
会	仅有的	笑	在	我	.

我知道如果我说钱被拿走了，钱包也被没收了，他们只会嘲笑我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	was	all	knocked	out	,	and	hardly	knew	what	I	was	doing	.
我	曾是	全部	敲门	出去	,	和	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时完全昏迷了，几乎不知道自己在做什么。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] ,

I	jumped	off	the	train	,	and	went	back	over	the	line	,
我	跳了起来	离开	这	火车	,	和	去	后退	超过	这	线	,

我跳下火车，又翻过了铁轨。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

thinking	the	bill	might	have	blown	out	of	the	window	.
思维	这	账单	可能	有	吹	出去	的	这	窗户	.

我当时觉得账单可能被风吹出窗外了。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ! " [kraɪd] ['beti] .

"	That	is	just	what	did	happen	!	"	cried	Betty	.
"	那	是	只是	什么	做过	发生	!	"	哭	贝蒂	.

“事情就是这样发生的！”贝蒂喊道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	the	man	exclaimed	,	excitedly	.
"	这	男人	惊呼	,	兴奋地	.

“那人兴奋地喊道。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	I	say	that	is	exactly	what	happened	!	"	went	on	the	Little	Captain	.
"	我	说	那	是	确切地	什么	发生	!	"	去	在	这	小的	队长	.

“我说事情就是这样发生的！”小船长继续说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	At	least	,	that	is	how	I	account	for	it	.	"
"	在	至少	,	那	是	如何	我	帐户	为了	它	.	"

“至少我是这么解释的。”

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	What	sort	of	a	bill	did	you	lose	?	"	asked	Mollie	,	trying	not	to	get	excited	.
"	什么	种类	的	一个	账单	做过	你	失去	?	"	问	莫莉	,	尝试	不是	到	得到	兴奋的	.

“你丢了什么类型的账单？”莫莉问道，努力克制住激动的心情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] — "

"	It	was	one	of	five	hundred	dollars	,	and	—	"
"	它	曾是	一	的	五	百	美元	,	和	—	"

“那是五百美元中的一件，而且——”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] — ['eniθɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Did	it	have	a	—	anything	pinned	to	it	?	"	exclaimed	Betty	.
"	做过	它	有	一个	—	任何事物	已置顶	到	它	?	"	惊呼	贝蒂	.

“上面有没有——有没有别的东西？”贝蒂惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] — [ə; eɪ] [noʊt] .

"	It	did	—	a	note	.
"	它	做过	—	一个	笔记	.

“确实有一张纸条。”

[weɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	,	I	can	tell	you	what	it	said	on	it	.
等待	,	我	能	告诉	你	什么	它	说	在	它	.

等等，我可以告诉你上面写了什么。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
" He hesitated a moment and then repeated word for word the writing
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 重复 单词 为了 单词 这 写作
[ɑːn][ðə; ði] [noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
on the note pinned to the bill the girls had picked up .
在 这 笔记 已置顶 到 这 账单 这 女孩们 有 挑选 向上 .

他犹豫了一下，然后一字不差地重复了女孩们捡起的账单上贴着的纸条上的字。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] !
" But I don't see how you know this !
" 但 我 不 看 如何 你 知道 这 !

但我不知道你是怎么知道的！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wʌndrɪŋli] .
" he added , wonderingly .
" 他 额外 , 惊奇地 .

他疑惑地补充道。

" [wiː; wi] [noʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd]
" We know — because we found your five hundred dollar bill ! " exclaimed
" 我们 知道 — 因为 我们 成立 你的 五 百 美元 账单 ! " 惊呼

“我们知道了——因为我们找到了你的五百美元钞票！”他惊呼道。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[baɪ] ['telɪgræf]
BY TELEGRAPH
经过 电报

电讯报

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['beti] [hæd; həd] [sed]
The man stared at the girls as if he could not believe what Betty had said
这 男人 凝视 在 这 女孩们 作为 如果 他 可以 不是 相信 什么 贝蒂 有 说
.
:
.

那男人盯着女孩们，仿佛不敢相信贝蒂说的话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A strange look came over his face .
一个 奇怪的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了奇怪的表情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [pliːz] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" If this is a joke , please drop it , " he began .
" 如果 这 是 一个 开玩笑 , 请 降低 它 , " 他 开始 .

“如果这是个玩笑，请别再说了。”他开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I am almost crazy as it is .
" 我 是 几乎 疯狂的 作为 它 是 .

“我几乎已经疯了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I don't know what I am doing .
我 不 知道 什么 我 是 正在做 .

我不知道自己在做什么。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [dɪ'klerd] ['beti] .
" It isn't a joke ! " declared Betty .
" 它 不是 一个 开玩笑 ! " 声明 贝蒂 .

“这不是开玩笑！”贝蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [truː] .
" It may sound strange , but it's all true .
" 它 可能 声音 奇怪的 , 但 它是 全部 真的 .

“这听起来可能很奇怪，但都是真的。”

[wiː; wi][dɪd][faɪnd][jʊr; jər] [bɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .
We did find your bill , under the railroad bridge in Deepdale .
我们 做过 寻找 你的 账单 , 在下面 这 铁路 桥 在 迪普戴尔 .

我们在迪普代尔的铁路桥下找到了你的账单。

[its] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [seɪf] [naʊ] . "
It's in my father's safe now . "
它是 在 我的 父亲的 安全的 现在 . "

现在它放在我父亲的保险箱里。

" [ðæts] [greɪt] — [its] [faɪn] .
" That's great — it's fine .
" 那就是 伟大的 — 它是 美好的 .

“太好了——没问题。”

[aɪ'd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I'd given it up long ago .
ID 给定 它 向上 长的 前 .

我很久以前就放弃了。

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] — "
I advertised , and put up a notice in the post - office , and — "
我 广告 , 和 放 向上 一个 注意 在 这 邮政 - 办公室 , 和 — "

我登了广告，还在邮局贴了告示，而且——”

" [jes] , [maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] .
" Yes , my mother wrote me about it , " said Betty .
" 是的 , 我的 母亲 写道 我 关于 它 , " 说 贝蒂 .

“是的，我妈妈给我写信提到了这件事，”贝蒂说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]
" But she did not give your address , for some naughty boys tore it off the
" 但 她 做过 不是 给 你的 地址 , 为了 一些 淘气 男孩们 撕裂 它 离开 这
['noʊtɪs] . "
notice . "
注意 . "

“但她没给你写地址，因为有些调皮的男孩把地址从告示上撕掉了。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] .
" And do you really think someone tried to rob you ? " asked Mollie .
" 和 做 你 真的 思考 某人 尝试 到 抢 你 ? " 问 莫莉 .

“你真的认为有人想抢劫你吗？”莫莉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	frankly	admitted	the	young	man	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	坦率地说	承认	这	年轻的	男人	.

“我不知道该怎么想,”这位年轻人坦率地承认道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] — "

"	There	was	a	boy	in	the	same	car	—	"
"	那里	曾是	一个	男生	在	这	相同的	车	—	"

“车里还有一个男孩——”

" [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	He	never	took	it	!	"	exclaimed	Grace	.
"	他	绝不	采取	它	!	"	惊呼	优雅	.

“他根本没拿！”格蕾丝惊呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

"	the	young	man	asked	.
"	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [met] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	Because	we	met	that	boy	,
"	因为	我们	遇见	那	男生	,

因为我们遇到了那个男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ]['æktɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [lɔːs] .

and	he	told	us	just	how	you	acted	when	you	discovered	your	loss	.
和	他	讲述	我们	只是	如何	你	行动	什么时候	你	发现	你的	损失	.

他告诉我们，当你发现自己失去亲人时，你的反应是怎样的。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] . "

Besides	,	that	boy	is	thoroughly	honest	.	"
除了	,	那	男生	是	彻底	诚实的	.	"

此外，那孩子为人非常诚实。

" [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt] [noʊ] ?

"	Say	,	is	there	anything	about	my	case	that	you	girls	don't	know	?
"	说	,	是	那里	任何事物	关于	我的	案件	那	你	女孩们	不	知道	?

“你们这些女孩，关于我的案子，还有什么你们不知道的吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	the	young	man	with	a	smile	.
"	问	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	.

“年轻人笑着问道。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] — "

"	But	before	I	go	any	further	,	perhaps	I	had	better	introduce	myself	—	"
"	但	前	我	去	任何	更远	,	也许	我	有	更好的	介绍	我	—	"

“不过，在我继续往下说之前，或许我最好先自我介绍一下——”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Oh	,	we	know	your	name	!	"	exclaimed	Betty	.
"	哦	,	我们	知道	你的	姓名	!	"	惊呼	贝蒂	.

“哦，我们知道你的名字！”贝蒂惊呼道。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? "

And	you	never	saw	me	before	?	"
和	你	绝不	锯	我	前	?	"

你以前从没见过我吗?

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] —

"	You	forget	that	your	name	was	signed	to	the	notice	in	the	post	-	office	—
"	你	忘记	那	你的	姓名	曾是	签名	到	这	注意	在	这	邮政	-	办公室	—

['mɪstər] . ['blækfɝd] ,

Mr	.	Blackford	,
先生	.	布莱克福德	,

“你忘了邮局的通知单上签的是你的名字——布莱克福德先生，

" [ænd; ənd] ['beti] [blʌʃt] .

"	and	Betty	blushed	.
"	和	贝蒂	脸红了	.

贝蒂脸红了。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

But	I	don't	know	your	names	,	and	,	if	it's	not	too	impertinent	,
但	我	不	知道	你的	姓名	,	和	,	如果	它是	不是	也	无礼	,

但我不知道你们的名字，而且，如果不太冒昧的话，

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] — "

after	the	service	you	have	rendered	me	—	"
后	这	服务	你	有	渲染	我	—	"

在你为我提供的服务之后——”

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][ænd; ənd]

"	We'll	tell	you	—	certainly	,	"	interrupted	Betty	,	and	she	introduced	herself	and
"	出色地	告诉	你	—	当然	,	"	中断	贝蒂	,	和	她	介绍	她自己	和

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

her	chums	.
她	朋友们	.

“我们一定会告诉你的，”贝蒂打断道，并介绍了自己和她的朋友们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] ,

"	I	suppose	you	will	wonder	how	I	played	the	part	of	a	tramp	,
"	我	认为	你	将要	想知道	如何	我	玩	这	部分	的	一个	流浪汉	,

“我想你们会好奇我是如何扮演流浪汉这个角色的，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	said	the	young	man	.
"	说	这	年轻的	男人	.

“年轻人说道。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I	will	tell	you	why	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	was	almost	out	of	my	mind	,
我	曾是	几乎	出去	的	我的	头脑	,

我当时几乎疯了，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['rægɪd] [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [nuːz]

and	I	imagined	that	by	going	around	looking	ragged	I	might	pick	up	some	news
和	我	想象	那	经过	去	大约	寻找	破烂不堪	我	可能	挑选	向上	一些	消息

[ʌv; əv][maɪ][lɔːst] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .

of	my	lost	money	from	the	tramps	along	the	railroad	.
的	我的	丢失的	钱	从	这	流浪汉	沿着	这	铁路	.

我当时想，如果我衣衫褴褛地四处游荡，或许能从铁路沿线的流浪汉那里打听到一些关于我丢失的钱的消息。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	Then	he	told	of	how	he	had	started	to	write	a	letter	,
"	然后	他	讲述	的	如何	他	有	开始	到	写	一个	信	,

然后他讲述了他如何开始写一封信，

['steɪtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tɔːrn]

stating	he	could	not	buy	the	business	he	was	after	,	and	had	then	torn
声明	他	可以	不是	买	这	商业	他	曾是	后	,	和	有	然后	撕裂

[ðə; ði] ['letər] [ʌp] ,

the	letter	up	,
这	信	向上	,

他在信中表示自己无法购买心仪的生意，然后撕毁了这封信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

because	he	still	hoped	to	find	the	bill	and	get	control	of	the	business	.
因为	他	仍然	希望	到	寻找	这	账单	和	得到	控制	的	这	商业	.

因为他仍然希望找到账单并重新掌控这家企业。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , " [kraɪd] ['beti] .

"	And	we	found	part	of	that	letter	,	"	cried	Betty	.
"	和	我们	成立	部分	的	那	信	,	"	哭	贝蒂	.

“我们找到了那封信的一部分，”贝蒂喊道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "

"	We	tried	to	find	you	,	too	,	but	you	had	disappeared	.	"
"	我们	尝试	到	寻找	你	,	也	,	但	你	有	消失	.	"

“我们也尽力寻找你，但你已经消失了。”

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

I	know	how	that	happened	—	I	took	a	short	cut	through	the	woods	.	"
我	知道	如何	那	发生	—	我	采取	一个	短的	切	通过	这	树林	.	"

我知道是怎么回事——我抄近路穿过了树林。

" [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪz] ['redi] ! " [kɔːld] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	The	chocolate	is	ready	!	"	called	Grace	,	a	little	later	.
"	这	巧克力	是	准备好	!	"	称为	优雅	,	一个	小的	之后	.

“巧克力做好了！”过了一会儿，格蕾丝喊道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , ['mɪstər] . ['blækfɚd] ? "

"	Won't	you	have	some	,	Mr	.	Blackford	?	"
"	惯于	你	有	一些	,	先生	.	布莱克福德	?	"

“布莱克福德先生，您不来点吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .

"	Thank	you	,	I	will	.
"	感谢	你	,	我	将要	.

谢谢，我会的。

[seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

Say	**,**	**but**	**you**	**young**	**ladies**	**are**	**all**	**right**	**.**
说	,	但	你	年轻的	女士们	是	全部	正确的	.

不过，你们这些年轻女士都挺好的。

[duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ? "

Do	**you**	**do**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**often**	**?**	**"**
做	你	做	这	种类	的	事物	经常	?	"

你经常做这种事吗?

" [wel] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**like**	**to**	**be**	**outdoors**	**,**	**"**	**explained**	**Betty**	**,**
"	出色地	,	我们	喜欢	到	是	户外	,	"	解释	贝蒂	,

“我们喜欢户外活动，”贝蒂解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['bevərɪdʒ] .

as	**she**	**handed**	**him**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**hot**	**beverage**	**.**
作为	她	递交	他	一个	杯子	的	这	热的	饮料	.

她递给他一杯热饮。

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

"	**We**	**like**	**to**	**take**	**long**	**walks**	**,**
"	我们	喜欢	到	拿	长的	散步	,

我们喜欢散步，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [laɪk] [ðɪs] . "

but	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**we**	**ever**	**went**	**on**	**a**	**tour**	**like**	**this**	**.**	**"**
但	这	是	这	第一的	时间	我们	曾经	去	在	一个	旅游	喜欢	这	.	"

但这是我们第一次进行这样的巡演。

" [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	**And**	**we've**	**had**	**the**	**best**	**time**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**.**
"	和	我们已经	有	这	最好的	时间	!	"	惊呼	莫莉	.

“我们玩得非常开心！”莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	**And**	**such**	**adventures**	**,**	**"**	**added**	**Grace**	**.**
"	和	这样的	冒险	,	"	额外	优雅	.

“还有这样的冒险经历，”格蕾丝补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['tʃɔːklət] ? "

"	**Will**	**you**	**have**	**more**	**chocolate**	**?**	**"**
"	将要	你	有	更多的	巧克力	?	"

“你们还要巧克力吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .

That	**was**	**fine**	**.**
那	曾是	美好的	.

没问题。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][draɪ] .

Now	**I**	**must**	**try**	**and**	**get**	**dry**	**.**
现在	我	必须	尝试	和	得到	干燥	.

现在我得赶紧把衣服晾干。

[bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	**I'm**	**used**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
但	我是	用过的	到	这	种类	的	事物	.

但我已经习惯了这种事。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [flʌd] . "

I'm from the West , and I've been in more than one flood . "

我是 从 这 西方 , 和 我已经 到过 在 更多的 比 一 洪水 . "

我来自西部，经历过不止一次洪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

" You have ! " cried Amy , and the others knew of what she was thinking —

" 你 有 ! " 哭 艾米 , 和 这 其他的 知道 的 什么 她 曾是 思维 —

[hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] .

her own case .

她 自己的 案件 .

“你真的有！”艾米喊道，其他人都知道她在想什么——她自己的案子。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi]

" I hope he didn't have the same sort of trouble I had , though , " she

" 我 希望 他 没有 有 这 相同的 种类 的 麻烦 我 有 , 尽管 , " 她

[θɔːt] .

thought .

想法 .

“但我希望他没有遇到我遇到的那种麻烦，”她心想。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wʊd] [draɪ] ['kwɪkər] , " [sed] ['beti] .

" Perhaps if you were to walk along your clothes would dry quicker , " said Betty .

" 也许 如果 你 是 到 走 沿着 你的 衣服 会 干燥 更快 , " 说 贝蒂 .

“也许你沿着路走走，衣服会干得更快，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] - [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['teɪlər]

" And if you went on to Judgeville - you might be able to get a tailor

" 和 如果 你 去 在 到 - 你 可能 是 有能力的 到 得到 一个 裁缝

[tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] . "

to press them . "

到 按 他们 . "

“如果你去了贾奇维尔，或许可以找个裁缝帮你熨烫一下。”

" [θæŋks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

" Thanks , I believe I will .

" 谢谢 , 我 相信 我 将要 .

谢谢，我想我会的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['fɪgjər] [æz; əz][aɪ] [kʌt] . "

That is , if you don't mind being seen with such a disreputable figure as I cut . "

那 是 , 如果 你 不 头脑 存在 已见 和 这样的 一个 声名狼藉的 数字 作为 我 切 . "

也就是说，如果你不介意和我这种声名狼藉的人一起被人看到的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ! " [dɪ'klerd] ['beti] .

" Of course we don't mind ! " declared Betty .

" 的 课程 我们 不 头脑 ! " 声明 贝蒂 .

“我们当然不介意！”贝蒂说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ɑːr'selvz] . "

" We are getting rather travel - stained ourselves . "

" 我们 是 获得 相当 旅行 - 染色 我们自己 . "

“我们自己也感觉浑身疲惫不堪了。”

" ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][jʊr; jər] ['kʌzənz] [haʊs] , ['beti] , " [spoʊk]

" Our trunks will be waiting for us at your cousin's house , Betty , " spoke

" 我们的 树干 将要 是 等待 为了 我们 在 你的 表亲 房子 , 贝蒂 , " 辐

[greɪs] ,

Grace ,

优雅 ,

“我们的行李箱会放在你表妹家等着我们，贝蒂，”格蕾丝说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naʊ] ['nɪrli]

for	it	was	there	they	were	to	spend	the	last	night	of	their	now	nearly
为了	它	曾是	那里	他们	是	到	花费	这	最后的	夜晚	的	他们的	现在	几乎

['fɪnɪʃt] [tʊr] .

finished	tour	.
完成的	旅游	.

因为他们将在那里度过他们即将结束的巡演的最后一晚。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['freʃn] [ʌp] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] ['kændi] ,

"	We	can	freshen	up	,	"	went	on	the	girl	who	loved	candy	,
"	我们	能	清新	向上	,	"	去	在	这	女孩	WHO	喜爱	糖果	,

“我们可以去洗个澡，”那个爱吃糖的女孩继续说道。

" [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [staɪl] .

"	and	enter	into	town	in	style	.
"	和	进入	进入	镇	在	风格	.

“然后以优雅的姿态进入城镇。”

[aɪ][hoʊp] ['mæmə] [pʊt][ɪn][maɪ] [nuː] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] . "

I	hope	mamma	put	in	my	new	gown	and	another	pair	of	shoes	.	"
我	希望	妈妈	放	在	我的	新的	袍	和	其他	一对	的	鞋	.	"

我希望妈妈能给我准备新裙子和另一双鞋。

" [greɪs] [fɔːrd] !

"	Grace	Ford	!
"	优雅	福特	!

“格蕾丝·福特！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juːd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dres] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn]

You	don't	mean	that	you'd	put	on	a	new	dress	to	finish	up	this	walking	excursion	in
你	不	意思是	那	你会	放	在	一个	新的	裙子	到	结束	向上	这	步行	短途旅行	在

,

,

,

你的意思不是说你会换件新裙子来完成这次徒步旅行吧?

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] .

do	you	?	"	asked	Mollie	.
做	你	?	"	问	莫莉	.

“你呢？”莫莉问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	Certainly	I	shall	.
"	当然	我	将	.

“我当然会。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][get]['ɪntuː]

We	don't	know	who	we	might	meet	as	we	get	into
我们	不	知道	WHO	我们	可能	见面	作为	我们	得到	进入

我们不知道进入某个地方后会遇到谁。

['diːpˌdeɪl] . "

Deepdale	.	"
迪普戴尔	.	"

迪普代尔。

" [wiː; wi] [wɪl] ['hɑːrdli] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , " [sed] ['beti] .

"	We	will	hardly	get	in	before	dusk	,	"	said	Betty	.
"	我们	将要	几乎	得到	在	前	黄昏	,	"	说	贝蒂	.

“我们恐怕要到天黑前才能到，”贝蒂说。

" [frʌm; frəm] - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['nɪrli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] . "

"	From	Judgeville	there	is	the	longest	stretch	of	all	,	nearly	twenty	-	two	miles	.	"
"	从	-	那里	是	这	最长	拉紧	的	全部	,	几乎	二十	-	二	英里	.	"

“从贾奇维尔出发，有一段最长的路程，将近22英里。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [groʊn] [greɪs] .

"	Oh	,	dear	!	"	groaned	Grace	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	优雅	.

“哦，天哪！”格蕾丝呻吟道。

" [wiːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	never	do	it	.
"	出色地	绝不	做	它	.

我们绝不会这么做。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , ['beti] ? "

Why	did	you	arrange	for	such	a	long	walk	,	Betty	?	"
为什么	做过	你	安排	为了	这样的	一个	长的	走	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你为什么安排这么长的散步时间?

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [meɪd] [tuː; tə]

There	were	no	other	relatives	available	,	and	I	couldn't	have	any	made	to
那里	是	不	其他	亲属	可用的	,	和	我	不能	有	任何	制成	到

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

没有其他亲戚可以帮忙，而且我也没办法定制任何东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [hoʊm] . "

There	was	no	stopping	place	between	here	and	home	.	"
那里	曾是	不	停止	地方	之间	这里	和	家	.	"

从这里到家之间没有中途停留的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɝd] [greɪs] .

"	Oh	,	I	dare	say	I	can	stand	it	,	"	murmured	Grace	.
"	哦	,	我	敢	说	我	能	站立	它	,	"	低声说道	优雅	.

“哦，我想我能忍受，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [wer] [maɪ] [nuː] [ʃuːz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	But	I	guess	I	won't	wear	my	new	shoes	in	that	case	.
"	但	我	猜测	我	惯于	穿	我的	新的	鞋	在	那	案件	.

“但那样的话，我想我就不会穿我的新鞋了。”

['twenti] - [tuː] [maɪlz] ! "

Twenty	-	two	miles	!	"
二十	-	二	英里	!	"

二十二英里!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	It	is	quite	a	stretch	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	它	是	相当	一个	拉紧	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“这有点牵强，”布莱克福德先生说。

[hiː; hi] [helpt] [greɪs] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl] [stoʊv] ,

He	helped	Grace	put	away	the	alcohol	stove	,
他	帮助	优雅	放	离开	这	酒精	火炉	,

他帮格蕾丝收起了酒精炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .
and **the** **cups** **in** **which** **the** **chocolate** **had** **been** **served** **.**
和 这 杯子 在 哪个 这 巧克力 有 到过 服务 .

以及盛放巧克力的杯子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
They **were** **washed** **in** **the** **little** **stream** **,**
他们 是 洗过 在 这 小的 溪流 ,

他们在小溪里洗了澡。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [klenzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] .
and **would** **be** **cleansed** **again** **at** **the** **house** **of** **Betty's** **cousin** **.**
和 会 是 已清洗 再次 在 这 房子 的 贝蒂的 表哥 .

然后会在贝蒂表兄家再次接受洗礼。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər]
" **You** **haven't** **asked** **us** **when** **we** **are** **going** **to** **give** **you** **that** **five** **hundred** **dollar**
" 你 还没有 问 我们 什么时候 我们 是 去 到 给 你 那 五 百 美元
[bɪl] ,
bill **,**
账单 ,

“你还没问过我们什么时候给你那五百美元呢。”

" [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .
" **said** **Mollie** **,** **as** **they** **started** **for** **Judgeville** **.**
" 说 莫莉 , 作为 他们 开始 为了 - .

“莫莉说道，然后他们就出发前往贾奇维尔了。”

" [wel] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː]
" **Well** **,** **"** **spoke** **Mr** **.** **Blackford** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **I** **didn't** **want** **to** **seem** **too**
" 出色地 , " 辐 先生 . 布莱克福德 , 和 一个 笑 , " 我 没有 想 到 似乎 也
['æŋkʃəs] .
anxious **.**
焦虑的 .

“嗯，”布莱克福德先生笑着说，“我不想显得太焦虑。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['nelsn] ,
I **knew** **that** **it** **was** **safe** **where** **you** **had** **put** **it** **,** **Miss** **Nelson** **,**
我 知道 那 它 曾是 安全的 在哪里 你 有 放 它 , 错过 纳尔逊 ,

我知道你把它放在安全的地方，纳尔逊小姐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] .
" **and** **he** **looked** **at** **Betty** **.**
" 和 他 看起来 在 贝蒂 .

他看着贝蒂。

" [bɪ'saɪdz] ,
" **Besides** **,**
" 除了 ,

“除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər]
I **have** **been** **without** **it** **so** **long** **now** **that** **it** **seems** **almost** **as** **if** **I** **never**
我 有 到过 没有 它 所以 长的 现在 那 它 似乎 几乎 作为 如果 我 绝不
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
had **it** **.**
有 它 .

我已经很久没有它了，感觉就像我从未拥有过它一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ,
And **from** **all** **the** **good** **it** **is** **going** **to** **do** **me** **,**
和 从 全部 这 好的 它 是 去 到 做 我 ,

而它将给我带来的所有好处，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

perhaps	**I**	**might**	**be**	**better**	**off**	**without**	**it**	**now**	**.**	**"**
也许	我	可能	是	更好的	离开	没有	它	现在	.	"

或许我现在没有它反而更好。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [noʊt] [juː; jʊ] [roʊt] , " [sed] ['beti] .

"	**We**	**didn't**	**exactly**	**understand**	**what**	**you**	**meant**	**by**	**the**	**note**	**you**	**wrote**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	我们	没有	确切地	理解	什么	你	意思是	经过	这	笔记	你	写道	,	"	说	贝蒂	.

“我们不太明白你写的纸条是什么意思，”贝蒂说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**that**	**was**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**frankly**	**.**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	那	曾是	,	"	他	说	,	坦率地说	.

“好吧，我来告诉你那件事是怎么回事，”他坦率地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][bæd]

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**was**	**left**	**considerable**	**money**	**by**	**a**	**rich**	**relative**	**,**	**but**	**I**	**had**	**bad**
"	你	看	,	我	曾是	左边	大量	钱	经过	一个	富有的	相对的	,	但	我	有	坏的

[lʌk] .

luck	**.**
运气	.

“你看，一位富有的亲戚给我留下了一大笔钱，但我运气不好。”

['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] , ['iːðər] .

Maybe	**I**	**didn't**	**have**	**a**	**good**	**business**	**head**	**,**	**either**	**.**
或许	我	没有	有	一个	好的	商业	头	,	任何一个	.

或许我也没有很强的商业头脑。

['enihaʊ] , [aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm]['æftər][sʌm; səm][ɪn][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt] ,

Anyhow	**,**	**I**	**lost**	**sum**	**after**	**sum**	**in**	**investments**	**that**	**didn't**	**pan**	**out**	**,**
无论如何	,	我	丢失的	和	后	和	在	投资	那	没有	平底锅	出去	,

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [feɪld] .

and	**in**	**businesses**	**that**	**failed**	**.**
和	在	企业	那	失败的	.

总之，我在投资失败和生意失败上损失惨重。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][læst][bɪg] [bɪl] ,

I	**got**	**down**	**to**	**my**	**last**	**big**	**bill**	**,**
我	得到	向下	到	我的	最后的	大的	账单	,

我开始支付最后一张大额账单了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][kʊd; kəd][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	**then**	**I**	**heard**	**of**	**this**	**little**	**business**	**I**	**could**	**get**	**control**	**of**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	然后	我	听到	的	这	小的	商业	我	可以	得到	控制	的	在	新的	约克	.

然后我听说纽约有一家小公司我可以接管。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [meɪk] [ðæt] [maɪ] [læst] ['ventʃər] ,

"	**I**	**said**	**I'd**	**make**	**that**	**my**	**last**	**venture**	**,**
"	我	说	ID	制作	那	我的	最后的	风险投资	,

我说过那将是我最后一次尝试，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [haʊ] ['despərət] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][aɪ][dʒʌst]['dʒɔtid] [daʊn] [ðoʊz]

and	**to**	**remind**	**myself**	**how**	**desperate**	**my**	**chances**	**were**	**I**	**just**	**jotted**	**down**	**those**
和	到	提醒	我	如何	绝望的	我的	机会	是	我	只是	随手记下	向下	那些

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

为了提醒自己机会有多么渺茫，我把这些话记了下来。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪl] .

and	**pinned**	**the**	**note**	**to**	**the**	**bill**	**.**
和	已置顶	这	笔记	到	这	账单	.

然后把纸条钉在了账单上。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][maɪ] [driːm] .

Then	I	must	have	gotten	excited	in	my	dream	.
然后	我	必须	有	获得	兴奋的	在	我的	梦	.

那我一定是在梦里太兴奋了。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [aɪ] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ,

I	know	just	before	I	fell	asleep	I	kept	taking	the	bill	out	of	the	pocketbook	,
我	知道	只是	前	我	跌倒	睡着了	我	保留	采取	这	账单	出去	的	这	袖珍书	,

我知道就在我睡着前，我一直在从钱包里掏钞票。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	at	it	to	make	sure	I	had	it	.
和	寻找	在	它	到	制作	当然	我	有	它	.

我仔细查看了一下，确保我拿到了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [waɪl] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	might	have	done	that	while	half	asleep	,	and	it	blew	out	of	the	window	.
我	可能	有	完毕	那	尽管	一半	睡着了	,	和	它	吹	出去	的	这	窗户	.

我可能是在半睡半醒的时候做的，然后它就被风吹出窗外了。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

That's	how	it	probably	happened	,	and	you	girls	picked	up	the	money	.
那就是	如何	它	大概	发生	,	和	你	女孩们	挑选	向上	这	钱	.

事情大概就是这样发生的，你们几个女孩捡到了钱。

[aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I	can't	thank	you	enough	.
我	不能	感谢	你	足够的	.

真是太感谢你了。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][juːz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

But	I'm	afraid	it	will	come	to	me	too	late	to	use	as	I	had	intended	,
但	我是	害怕的	它	将要	来	到	我	也	晚的	到	使用	作为	我	有	故意的	,

但我恐怕到时候为时已晚，无法按我原计划使用。

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	the	man	went	on	,	with	a	sigh	.
"	这	男人	去	在	,	和	一个	叹	.

“那人叹了口气，继续说道。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['beti] .

"	Why	?	"	asked	Betty	.
"	为什么	?	"	问	贝蒂	.

“为什么？”贝蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ek- ɪk'spaɪəz][æt; ət]

"	Because	the	option	on	the	business	I	was	going	to	buy	expires	at
"	因为	这	选项	在	这	商业	我	曾是	去	到	买	到期	在

['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

midnight	to	-	night	,
午夜	到	-	夜晚	,

“因为我打算收购的那家公司的期权今晚午夜到期，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

and	as	you	say	the	five	hundred	dollars	is	in	Deepdale	,
和	作为	你	说	这	五	百	美元	是	在	迪普戴尔	,

正如你所说，那五百美元在迪普代尔。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] . "

I	don't	see	how	I	am	going	to	get	it	in	time	to	be	of	any	service	.	"
我	不	看	如何	我	是	去	到	得到	它	在	时间	到	是	的	任何	服务	.	"

我不知道我该如何才能及时拿到它，从而发挥任何作用。

" ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	Isn't	that	too	bad	!	"	cried	Amy	.
"	不是	那	也	坏的	!	"	哭	艾米	.

“那也太糟糕了吧！”艾米喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['mɑːli] .

"	And	we	might	have	brought	it	with	us	,	"	said	Mollie	.
"	和	我们	可能	有	带来	它	和	我们	,	"	说	莫莉	.

“我们可能把它带过来了，”莫莉说。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [spoʊk] [greɪs] .

"	Only	we	didn't	think	it	would	be	wise	to	carry	that	sum	with	us	,	"	spoke	Grace	.
"	仅有的	我们	没有	思考	它	会	是	明智的	到	携带	那	和	和	我们	,	"	辐	优雅	.

“只是我们觉得随身携带那么多钱不太明智，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tres(ə)l] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	And	we	never	thought	the	owner	of	it	would	jump	off	a	railroad	trestle	right	in	front	of	us	,
"	和	我们	绝不	想法	这	所有者	的	它	会	跳	离开	一个	铁路	支架	正确的	在	正面	的	我们	,

“我们做梦也没想到，房子的主人会当着我们的面从铁路桥上跳下去。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	she	added	,	with	a	laugh	.
"	她	额外	,	和	一个	笑	.

她笑着补充道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] , ['draɪli] .

"	No	,	of	course	not	,	"	admitted	Mr	.	Blackford	,	drily	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	承认	先生	.	布莱克福德	,	干巴巴地	.

“不，当然不是，”布莱克福德先生冷冷地承认道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [fɔːr'siː] [ðæt] .

"	You	couldn't	foresee	that	.
"	你	不能	预见	那	.

“你无法预见这一点。”

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] .

Neither	could	I	.
两者都不	可以	我	.

我也做不到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

Well	,	it	can't	be	helped	.
出色地	,	它	不能	是	帮助	.

唉，没办法。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [end] .

Maybe	it	will	be	for	the	best	in	the	end	.
或许	它	将要	是	为了	这	最好的	在	这	结尾	.

或许最终结果会是最好的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

I'll	have	the	five	hundred	,	anyhow	,	and	perhaps	I	can	find	some	other	business	.
患病的	有	这	五	百	,	无论如何	,	和	也许	我	能	寻找	一些	其他	商业	.

反正我会拿到那五百块钱，或许还能找到其他生意。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .

But	I	did	want	to	get	this	one	on	which	I	had	the	option	.
但	我	做过	想	到	得到	这	一	在	哪个	我	有	这	选项	.

但我确实想买下这个，只要我有选择权。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there's	no	help	for	it	.
然而	,	有	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [aɪz] .

"	A	sudden	light	of	resolve	came	into	Betty's	eyes	.
"	一个	突然	光	的	解决	来了	进入	贝蒂的	眼睛	.

贝蒂的眼中突然闪过一丝坚定的光芒。

[ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

She	confronted	the	owner	of	the	bill	.
她	面对	这	所有者	的	这	账单	.

她质问了账单的主人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['ɑːpʃ(ə)n] !

"	There's	no	need	for	you	to	lose	your	option	!
"	有	不	需要	为了	你	到	失去	你的	选项	!

你完全没必要失去你的选择权!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [taɪm] .

"	But	I	don't	see	how	I	can	get	the	money	in	time	.
"	但	我	不	看	如何	我	能	得到	这	钱	在	时间	.

但我不知道我该如何及时筹到这笔钱。

[aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erʃɪp] ; [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] ,

I	might	if	I	had	an	airship	;	but	to	go	to	Deepdale	,
我	可能	如果	我	有	一个	飞艇	;	但	到	去	到	迪普戴尔	,

如果我有一艘飞艇，我或许可以；但要去迪普代尔，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

and	then	to	New	York	with	it	,	is	out	of	the	question	.	"
和	然后	到	新的	约克	和	它	,	是	出去	的	这	问题	.	"

然后带着它去纽约，这根本不可能。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	No	!	"	cried	Betty	.
"	不	!	"	哭	贝蒂	.

“不！”贝蒂喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪgræf] !

"	We	can	do	it	by	telegraph	!
"	我们	能	做	它	经过	电报	!

我们可以用电报来做!

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

I've	just	thought	of	a	way	out	.
我已经	只是	想法	的	一个	方式	出去	.

我想到一个出路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n] [jet] , ['mɪstər] . ['blækfɝd] !

You	can	take	up	that	option	yet	,	Mr	.	Blackford	!
你	能	拿	向上	那	选项	然而	,	先生	.	布莱克福德	!

布莱克福德先生，您现在仍然可以选择这样做!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[bæk] [hoʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

['beti] ['nɛlsənz] [tʃʌmz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Betty Nelson's chums stared at her .
贝蒂 纳尔逊的 朋友们 凝视 在 她 .

贝蒂·尼尔森的朋友们盯着她看。

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['blækfɝd] .
So did Mr . Blackford .
所以 做过 先生 . 布莱克福德 .

布莱克福德先生也是如此。

['beti] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
Betty herself , with flushed cheeks and flashing eyes , looked at them all in
贝蒂 她自己 , 和 酡 脸颊 和 闪烁 眼睛 , 看起来 在 他们 全部 在
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

贝蒂双颊绯红，目光炯炯，依次打量着他们每一个人。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Her idea had stimulated her .
她 主意 有 刺激 她 .

她的想法激发了她的灵感。

" [wʌt] — [haʊ] — [aɪ][dəunt] [siː] — " ['stæməd] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .
" What — how — I don't see — " stammered Mr . Blackford .
" 什么 — 如何 — 我 不 看 — " 结结巴巴 先生 . 布莱克福德 .

“什么——怎么会——我看不出来——”布莱克福德先生结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] — "
" If you — "
" 如果 你 — "

“如果你——”

" [its] [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] ['beti] , [ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] .
" It's this way ! " cried Betty , all enthusiasm .
" 它是 这 方式 ! " 哭 贝蒂 , 全部 热情 .

“这边走！”贝蒂兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][trænsˈfɜːr] ['mʌni] [baɪ] ['telɪgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
" You know you can transfer money by telegraph in a very short time — it only
" 你 知道 你 能 转移 钱 经过 电报 在 一个 非常 短的 时间 — 它 仅有的
[teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [its] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erʃɪp] ,
takes a few minutes to do it — really it's quicker than an airship ,
需要 一个 很少 分钟 到 做 它 — 真的 它是 更快 比 一个 飞艇 ,

“你知道用电报汇款速度很快——只需要几分钟——真的比飞艇还快。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstər] . ['blækfɝd] .
" and she smiled at Mr . Blackford .
" 和 她 微笑 在 先生 . 布莱克福德 .

她对布莱克福德先生笑了笑。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" That's so , " he admitted .
" 那就是 所以 , " 他 承认 .

“确实如此，”他承认道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] . "
" I see now . "
" 我 看 现在 . "

“我现在明白了。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtelɪgræf] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] -
" I'll have my father telegraph the five hundred dollars to me at Judgeville
" 患病的 有 我的 父亲 电报 这 五 百 美元 到 我 在 -
, " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbeti] .
, " explained Betty .
, " 解释 贝蒂 .

“我会让我父亲把五百美元电报寄到我在贾奇维尔的住处，”贝蒂解释说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Then I can give it to you ,
" 然后 我 能 给 它 到 你 ,

“那我就可以把它给你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪgræf] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and you can telegraph it to your business man in New York .
和 你 能 电报 它 到 你的 商业 男人 在 新的 约克 .

你可以把它电报发给你在纽约的商人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]
It is sure to reach there before midnight , and you can take up your
[ˈɑːpʃ(ə)n] ,
option ,
选项 ,

它肯定会在午夜前到达那里，您可以选择您的方案。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər][tɜːrm] . "
if that is the proper term . "
如果 那 是 这 恰当的 学期 . "

如果这是恰当的术语的话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈveri] [ˈprɑːpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblækfɚd] .
" It is — very proper , " said Mr . Blackford .
" 它 是 — 非常 恰当的 , " 说 先生 . 布莱克福德 .

“这——非常合适，”布莱克福德先生说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] , [mɪs] [ˈnelsn] .
" I believe you have the right idea , Miss Nelson .
" 我 相信 你 有 这 正确的 主意 , 错过 纳尔逊 .

“我相信你的想法是对的，纳尔逊小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] ,
I should have thought of that myself ,
我 应该 有 想法 的 那 我 ,

我应该自己想到这一点的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] . "
but that shows I am really not a good business man . "
但 那 演出 我 是 真的 不是 一个 好的 商业 男人 . "

但这表明我真的不是一个好商人。

" [naʊ] [lets] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [taʊn] , " [prə'siːdid] ['beti] .
" Now let's hurry on to town , " proceeded Betty .
" 现在 我们来吧 匆忙 在 到 镇 , " 继续 贝蒂 .

“现在我们赶紧进城吧，”贝蒂说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
" We haven't any too much time .
" 我们 还没有 任何 也 很多 时间 .

我们时间不多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [huː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wʌz; wəz]
" It was rather an astonished telegraph operator who , a little later , was
" 它 曾是 相当 一个 惊讶 电报 操作员 WHO , 一个 小的 之后 , 曾是
[kən'frʌntɪd] [baɪ] [fɔːr] ['prɪti] ['gɝːlz] ,
confronted by four pretty girls ,
面对 经过 四 漂亮的 女孩们 ,

“不久之后，一位电报员被四个漂亮女孩拦住，惊讶不已。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] -
a man who looked as if he had been in a shipwreck , and a much -
一个 男人 WHO 看起来 作为 如果 他 有 到过 在 一个 海难 , 和 一个 很多 -
['flʌstərd] ['leɪdi] .
flustered lady .
慌乱 女士 .

一个看起来像是遭遇了海难的男人，和一个惊慌失措的女士。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [stɑːpt] .
The latter was Betty's cousin , at whose house the girls had stopped .
这 后者 曾是 贝蒂的 表哥 , 在 谁 房子 这 女孩们 有 停止 .

后者是贝蒂的表妹，女孩们曾在她家停留过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd]
It was necessary for the recipient of the money to be identified , and
它 曾是 必要的 为了 这 接受者 的 这 钱 到 是 已识别 , 和
[ðɪs] ['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] ,
this Betty's cousin ,
这 贝蒂的 表哥 ,

必须查明收款人的身份，而这个人正是贝蒂的表亲。

[huː] [nuː] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
who knew the operator , agreed to look after .
WHO 知道 这 操作员 , 同意 到 看 后 .

认识操作员的人同意照看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,
There was a little delay , but not much ,
那里 曾是 一个 小的 延迟 , 但 不是 很多 ,

虽然稍有延误，但时间不长。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstər] . ['blækfɝːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n] .
and soon Mr . Blackford was in a position to take up his option .
和 很快 先生 . 布莱克福德 曾是 在 一个 位置 到 拿 向上 他的 选项 .

不久之后，布莱克福德先生就能够行使他的期权了。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] [kən'sɜːrn] [dɪd] ['bɪznəs] , [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪv]
A local bank , where the telegraph concern did business , paid over the five
一个 当地的 银行 , 在哪里 这 电报 忧虑 做过 商业 , 有薪酬的 超过 这 五
['hʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] ,
hundred in cash ,
百 在 现金 ,

这家电报公司在当地一家银行办理业务，该银行以现金支付了五百多块钱。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [baɪ] ['telɪgræf] .

and	four	hundred	of	this	was	at	once	sent	on	to	New	York	,	by	telegraph	.
和	四	百	的	这	曾是	在	一次	发送	在	到	新的	约克	，经过		电报	.

其中四百份立即通过电报送往纽约。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [maɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['blækfɝd] .

"	I	hope	it	reaches	my	man	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	我	希望	它	到达	我的	男人	，"		说	先生	.	布莱克福德	.

“我希望它能送到我丈夫手中，”布莱克福德先生说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['waɪər][ˌem 'iː] [hɪr] .

"	I	have	told	him	to	wire	me	here	.
"	我	有	讲述	他	到	金属丝	我	这里	.

我已经让他给我发电报了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli]

"	A	little	later	word	was	received	that	the	transaction	had	been	successfully
"	一个	小的	之后	单词	曾是	已收到	那	这	交易	有	到过	成功地

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

不久之后，便有消息称交易已成功完成。

['mɪstər] . ['blækfɝd] [kʊd; kəd] [naʊ] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Mr	.	Blackford	could	now	get	control	of	the	business	.
先生	.	布莱克福德	可以	现在	得到	控制	的	这	商业	.

布莱克福德先生现在有可能掌控这家公司了。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] !

"	And	it's	all	due	to	you	young	ladies	!
"	和	它是	全部到期的		到	你	年轻的	女士们	!

“这一切都要归功于你们这些年轻的女士们！”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	he	said	,	gratefully	.
"	他	说	,	感激不尽	.

他感激地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	.

我不知道该如何感谢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] — "

You	are	entitled	to	a	reward	—	"
你	是	标题	到	一个	报酬	—	"

您有权获得奖励——

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['beti] ,

"	Don't	you	dare	mention	it	!	"	cried	Betty	,
"	不	你	敢	提到	它	!	"	哭	贝蒂	,

“你敢再提这件事试试！”贝蒂喊道。

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Well	,	some	day	I'll	pay	you	back	for	all	you	did	for	me	!
"	出色地	,	一些	天	患病的	支付	你	后退	为了	全部	你	做过	为了	我	!

“总有一天我会报答你为我做的一切！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːrmli] .

"	he	exclaimed	,	warmly	.
"	他	惊呼	,	热情地	.

“他热情地说道。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
" I won't forget .
" 我 惯于 忘记 .

我不会忘记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] ,
And now that I have some money to spare ,
和 现在 那 我 有 一些 钱 到 空闲的 ,

现在我手头有点闲钱了，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
I'm going to get a new suit of clothes .
我是 去 到 得到 一个 新的 套装 的 衣服 .

我打算买一套新衣服。

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" He said good - bye to the girls , promising to see them again some time ,
" 他 说 好的 - 再见 到 这 女孩们 , 有前途 到 看 他们 再次 一些 时间 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] ,
and then he left ,
和 然后 他 左边 ,

他向女孩们道别，答应以后再见，然后就离开了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
having made arrangements to go on to New York and finish up his business
拥有 制成 安排 到 去 在 到 新的 约克 和 结束 向上 他的 商业
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

他已安排好前往纽约处理完他的商业事务。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]
" Well , now that it is all over , won't you come on to the house and have
" 出色地 , 现在 那 它 是 全部 超过 , 惯于 你 来 在 到 这 房子 和 有
['sʌpər] ?
supper ?
晚餐 ?

“好了，既然一切都结束了，你何不来我家吃晚饭呢？”

" [sed] ['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
" said Betty's cousin , as they came out of the telegraph office .
" 说 贝蒂的 表哥 , 作为 他们 来了 出去 的 这 电报 办公室 .

“贝蒂的表妹一边说着，一边从电报局走了出来。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] . "
" I must say , you girls know how to do things . "
" 我 必须 说 , 你 女孩们 知道 如何 到 做 事物 . "

“我得说，你们这些女孩真会做事。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['beti] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɑːli] .
" Oh , you can always trust Betty for that , " said Mollie .
" 哦 , 你 能 总是 相信 贝蒂 为了 那 , " 说 莫莉 .

“哦，你总可以相信贝蒂的，”莫莉说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] [ɪt'self] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" It just did itself , " declared Betty .
" 它 只是 做过 本身 , " 声明 贝蒂 .

“它自己就这么做了，”贝蒂说道。

" ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [faʊnd]
" Everything seemed to work out of its own accord from the time we found
" 一切 似乎 到 工作 出去 的 它是自己的 符合 从 这 时间 我们 成立
[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] . "
the five hundred dollar bill . "
这 五 百 美元 账单 . "

“自从我们找到那张五百美元钞票后，一切似乎都顺理成章地解决了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [helpt] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .
" But you helped a lot , " insisted Amy .
" 但 你 帮助 一个 很多 , " 坚持 艾米 .

“但你帮了我很多忙，”艾米坚持说。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][dɪd] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" Indeed she did , " added Grace .
" 的确 她 做过 , " 额外 优雅 .

“确实如此，”格蕾丝补充道。

" [wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] , " ['beti] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜ:r; hər]
" Well , our walking tour will soon be over , " Betty said as they neared her
" 出色地 , 我们的 步行 旅游 将要 很快 是 超过 , " 贝蒂 说 作为 他们 接近 她
['kʌzənz] [haʊs] .
cousin's house .
表亲 房子 .

“好了，我们的徒步旅行很快就要结束了，”贝蒂说着，他们正走向她表妹家。

" [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" We'll be home to - morrow .
" 出色地 是 家 到 - 明天 .

我们明天就能回家了。

[wi:v] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ˌju: 'es][ɔ:l] [gʊd] .
We've had lots of fun , and I think it has done us all good .
我们已经 有 很多 的 乐趣 , 和 我 思考 它 有 完毕 我们 全部 好的 .

我们玩得很开心，我认为这对我们所有人都有好处。

[wi:l] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] . "
We'll soon be home . "
出色地 很快 是 家 . "

我们很快就要回家了。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" But not without a long walk , " said Grace , with a sigh .
" 但 不是 没有 一个 长的 走 , " 说 优雅 , 和 一个 叹 .

“但那可得走很长一段路，”格蕾丝叹了口气说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][nekst] ?
" I wonder what we shall do next ?
" 我 想知道 什么 我们 将 做 下一个 ?

“我不知道接下来我们该做什么？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] . "
We must keep out of doors . "
我们 必须 保持 出去 的 门 . "

我们必须待在室内。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] — [ɔ:l] ['sʌmər] , " [sed] ['eɪmi] .
" We have a long vacation before us — all summer , " said Amy .
" 我们 有 一个 长的 假期 前 我们 — 全部 夏天 , " 说 艾米 .

“我们还有很长的假期——整个夏天，”艾米说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "

"	I	do	wish	we	could	spend	it	together	.	"
"	我	做	希望	我们	可以	花费	它	一起	.	"

我真希望我们能一起度过这段时光。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['beti] .

"	Maybe	we	can	,	"	said	Betty	.
"	或许	我们	能	,	"	说	贝蒂	.

“也许我们可以，”贝蒂说。

" [wiːl] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

"	And	how	the	four	chums	enjoyed	the	vacation	that	was	opening	may	be
"	和	如何	这	四	朋友们	享受	这	假期	那	曾是	开幕	可能	是

“而这四个好友是如何享受即将到来的假期的呢？”

['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld]

learned	by	reading	the	next	volume	of	this	series	,	which	will	be	entitled
学习	经过	阅读	这	下一个	体积	的	这	系列	,	哪个	将要	是	标题

通过阅读本系列的下一卷了解到这一点，该卷的标题为.....

" [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

"	The	Outdoor	Girls	at	Rainbow	Lake	;	Or	,	The	Stirring	Cruise	of	the	Motor
"	这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖	;	或者	,	这	搅拌	巡航	的	这	发动机

《彩虹湖畔的户外女孩；或，激动人心的汽车之旅》

[boʊt] [dʒem] .

Boat	Gem	.
船	宝石	.

船宝石。

" [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

"	The	stay	of	the	girls	at	the	home	of	Betty's	cousin	was	most	enjoyable	.
"	这	停留	的	这	女孩们	在	这	家	的	贝蒂的	表哥	曾是	最多	令人愉悦	.

“女孩们在贝蒂表兄家的住处过得非常愉快。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [naɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

They	remained	two	nights	,	instead	of	one	,
他们	剩余	二	夜晚	,	反而	的	一	,

他们住了两晚，而不是一晚。

['sendɪŋ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

sending	word	of	the	change	of	their	plans	to	their	parents	.
发送	单词	的	这	改变	的	他们的	计划	到	他们的	父母	.

将计划变更的消息告诉父母。

[ðen] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	,	early	in	the	morning	,	they	started	for	home	on	the	last	stage	of	their
然后	,	早期的	在	这	早晨	,	他们	开始	为了	家	在	这	最后的	阶段	的	他们的

[tʊr] .

tour	.
旅游	.

然后，清晨，他们开始了旅程的最后一站——回家的路。

" ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ! " [said] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

"	Twenty	-	two	miles	!	"	sighed	Grace	,	as	they	set	out	.
"	二十	-	二	英里	!	"	叹了口气	优雅	,	作为	他们	放	出去	.

“二十二英里！”格蕾丝叹了口气，他们出发了。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" But they were not destined to walk all the way .
" 但 他们 是 不是 注定 到 走 全部 这 方式 .

但他们注定不会走完全程。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
About five miles from town they saw a big touring car approaching ,
关于 五 英里 从 镇 他们 锯 一个 大的 巡演 车 接近 ,

离镇子大约五英里远的地方，他们看到一辆大型旅行车驶来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɪl] [fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and as it neared them they beheld Will Ford and his chum Frank in it
和 作为 它 接近 他们 他们 观看 将要 福特 和 他的 密友 坦率 在 它
.
:
.

当它靠近他们时，他们看到威尔·福特和他的朋友弗兰克在里面。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['greɪsɪz] ['brʌðər] .
" Hurray ! " cried Grace's brother .
" 欢呼 ! " 哭 格蕾丝 兄弟 .

“好耶！”格蕾丝的哥哥喊道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Welcome to our city ! " added Frank .
" 欢迎 到 我们的 城市 ! " 额外 坦率 .

“欢迎来到我们这座城市！”弗兰克补充道。

" [get] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [staɪl] . "
" Get in and we'll take you home in style . "
" 得到 在 和 出色地 拿 你 家 在 风格 . "

“上车吧，我们会送您舒舒服服地回家。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ɪn] .
" Oh , you boys ! " cried Betty , but she and the others got in .
" 哦 , 你 男孩们 ! " 哭 贝蒂 , 但 她 和 这 其他的 得到 在 .

“哎呀，你们这些男孩！”贝蒂喊道，但她和其他人还是上了车。

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːmɪŋli] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Off they started , all of them seemingly talking at once ,
离开 他们 开始 , 全部 的 他们 似乎 说 在 一次 ,

他们开始说话了，似乎所有人都同时开口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .
and in a short time they arrived at Deepdale .
和 在 一个 短的 时间 他们 到达的 在 迪普戴尔 .

不久，他们就到达了迪普代尔。

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪl]
They attracted considerable attention as they passed through the town in the car Will
他们 吸引 大量 注意力 作为 他们 通过了 通过 这 镇 在 这 车 将要

他们驾车经过小镇时引起了不少人的注意。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [haɪrd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd]

and	Frank	had	hired	to	honor	the	members	of	the	Camping	and
和	坦率	有	雇用	到	荣誉	这	成员	的	这	野营	和

['træmpɪŋ] [klʌb] .

Tramping	Club	.
徒步旅行	俱乐部	.

弗兰克受雇来表彰露营和徒步旅行俱乐部的成员。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['beti] .

"	But	it	rather	spoiled	our	record	,	I	think	,	"	said	Betty	.
"	但	它	相当	被宠坏了	我们的	记录	,	我	思考	,	"	说	贝蒂	.

“但我认为这多少影响了我们的记录，”贝蒂说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "

"	We	were	to	walk	all	the	way	.	"
"	我们	是	到	走	全部	这	方式	.	"

“我们要全程步行。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	Oh	,	we	walked	enough	,	"	declared	Grace	.
"	哦	,	我们	步行	足够的	,	"	声明	优雅	.

“哦，我们走得够多了，”格蕾丝说道。

" [aɪ][dɪd] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

"	I	did	,	anyhow	,	"	and	she	glanced	at	her	shoes	.
"	我	做过	,	无论如何	,	"	和	她	瞥了一眼	在	她	鞋	.

“反正我做了，”她说着，瞥了一眼自己的鞋子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

"	But	it	was	fun	!	"	exclaimed	Amy	.
"	但	它	曾是	乐趣	!	"	惊呼	艾米	.

“但是真的很有趣！”艾米惊呼道。

" ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Glorious	!	"	cried	Mollie	.
"	辉煌	!	"	哭	莫莉	.

“太棒了！”莫莉喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

A	little	later	the	four	tourists	were	warmly	welcomed	at	their	respective	homes	,
一个	小的	之后	这	四	游客	是	热情地	欢迎	在	他们的	各自	房屋	,

不久之后，这四位游客分别受到了各自家中的热情欢迎。

['leɪtər] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən][æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] .

later	meeting	for	a	general	jollification	at	Mollie's	house	.
之后	会议	为了	一个	一般的	欢宴	在	莫莉的	房子	.

之后大家在莫莉家聚会，尽情欢乐。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪrz] ! " [kraɪd] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [twɪnz] , [pɔːl] [ænd; ənd]['doʊdoʊ] ,

"	Oh	,	you	dears	!	"	cried	Betty	,	trying	to	caress	the	twins	,	Paul	and	Dodo	,
"	哦	,	你	亲爱的们	!	"	哭	贝蒂	,	尝试	到	抚摸	这	双胞胎	,	保罗	和	渡渡鸟	,

[bəuθ][æt; ət][wʌns] .

both	at	once	.
两个都	在	一次	.

“哦，你们这些小宝贝！”贝蒂喊道，同时试图抚摸双胞胎保罗和多多。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] .

"	And	we	saw	the	dearest	little	lost	girl	.
"	和	我们	锯	这	亲爱的	小的	丢失的	女孩	.

“我们看到了那个最可爱的迷路小女孩。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "

Shall	**I**	**tell**	**you**	**about**	**her**	**?**	**"**
将	我	告诉	你	关于	她	?	"

要我跟你说说她吗?

" [daɪv] [ˌjuː ˈes] [tʌm] ['tændi] ['fʌst] , " [sed] ['doʊdoʊ] , ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ɑːn] [greɪs] .

"	**Dive**	**us**	**tum**	**tandy**	**fust**	**,**	**"**	**said**	**Dodo**	**,**	**fastening**	**her**	**big**	**eyes**	**on**	**Grace**	**.**
"	潜水	我们	汤	坦迪	fust	,	"	说	渡渡鸟	,	紧固	她	大的	眼睛	在	优雅	.

“让我们先跳下去,”多多说着，用她那双大眼睛盯着格蕾丝。

" [ˌjuː ˈes] - [aik] ['tændi] — [dəunt][ˌjuː ˈes] , [pɔːl] ? "

"	**Us**	**'**	**ikes**	**tandy**	**—**	**don't**	**us**	**,**	**Paul**	**?**	**"**
"	我们	-	艾克斯	坦迪	—	不	我们	,	保罗	?	"

“我们喜欢坦迪——对吧，保罗？”

" [ˌjuː ˈes][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgəːgliŋ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [greɪs] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [kənˈfekʃənz]

"	**Us**	**do**	**,**	**"**	**was**	**the**	**gurgling**	**answer**	**,**	**and**	**Grace**	**brought**	**out**	**her**	**confections**
"	我们	做	,	"	曾是	这	淙淙	回答	,	和	优雅	带来	出去	她	糖果

.

:

.

“我们喜欢,”咕哝着回答道，格蕾丝拿出了她的甜点。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

And	**,**	**now**	**that**	**the**	**four**	**girls**	**are**	**safely**	**at**	**home**	**again**	**,**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**
和	,	现在	那	这	四	女孩们	是	安全	在	家	再次	,	我们	将要	拿	离开	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

现在四个女孩都安全到家了，我们也该和她们告别了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神